

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

История рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **истории и зарубежного регионоведения**

Учебный план

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 50
самостоятельная работа 58
часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах:
экзамены 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	УП	РП	УП	РП
Неделя	20			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	30	30	30	30
Контактная работа на экзамен	2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	50	50	50	50
Контактная работа	52,5	52,5	52,5	52,5
Сам. работа	58	58	58	58
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	144	144	144	144

Программу составил(и):
К.и.н., доц. Ночвина Б.А.

Рецензент(ы):
К.и.н., доц. Самойлова М.П.

Рабочая программа дисциплины

История

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
истории и зарубежного регионоведения

Протокол от 28.08.2020 г. № 1

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.и.н., доцент А.М. Брагова

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Формирование целостного представления о ходе исторического развития, хронологии, исторических понятиях и персоналиях; изучение истории Российской цивилизации на фоне истории иных локальных цивилизаций.
1.2	Задачи освоения дисциплины: – освоение сути российского цивилизационного процесса (на фоне истории иных локальных цивилизаций) а также предпосылки формирования ныне существующей российской цивилизации и её состояние в соответствии с современным общественно-научным знанием
1.3	– формирование личностной ориентации в современном мире, свободного выбора своих мировоззренческих позиций;
1.4	– сформировать способность обучаемых к самостоятельной творческой деятельности, требующей навыков и умений, а именно: готовности к активным мыслительным операциям, постановки и разрешения проблемных вопросов, самостоятельной работы с учебной и научной литературой
1.5	– выработать у студентов критический подход к оценке проблем истории, способность к анализу точек зрения исследователей на основе знаний истории и современных реалий;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Безопасность жизнедеятельности
2.1.2	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Древние языки и культуры
2.2.2	Философия
2.2.3	Правоведение

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать: основные сходства и различия ценностных ориентаций в различных культурах	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые сходства и различия ценностных ориентаций в различных культурах
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: историю, содержание основных эпох в истории человечества и их хронологию
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: историю, содержание основных эпох в истории человечества и их хронологию, общие черты и особенности исторического развития различных регионов мира
Уметь: проявлять толерантность к различным культурно- обусловленным мировоззрениям в профессиональных условиях российского общества.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: анализировать базовый комплекс религиозного, культурного, этнического разнообразия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: анализировать основной комплекс религиозного, культурного, этнического разнообразия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: проявлять толерантность к различным культурно- обусловленным мировоззрениям в профессиональных условиях российского общества
Владеть: концептами и правилами поведения иноязычных культур, позволяющими организовать естественную коммуникацию.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям стран и регионов
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям стран и регионов
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: анализом социокультурных различий социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития народов в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать: основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нормы, принятые в странах

Повышенный	изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств в полном объеме
Уметь: найти путь взаимодействия с представителями иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: описывать общественно-политические реалии стран региона специализации с учетом лингвострановедческой специфики.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: применять лингвострановедческие знания в анализе иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: найти путь взаимодействия с представителями иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности
Владеть: универсальными и речевыми средствами, общими для различных культур, позволяющими наладить общение	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми методами анализа причинно-следственных связей для различных культур
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными методами и речевыми средствами, общими для различных культур
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: универсальными и речевыми средствами, общими для различных культур, позволяющими наладить общение
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать: конвенциональные правила общения в иноязычном социуме	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые правила общения в иноязычном социуме
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные правила общения в иноязычном социуме
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: конвенциональные правила общения в иноязычном социуме
Уметь: выстраивать общение в иноязычной среде согласно существующим в ней нормам.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: выстраивать базовые навыки общения в иноязычной среде
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: выстраивать общение в иноязычной среде согласно существующим в ней нормам.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: выстраивать общение в иноязычной среде согласно существующим в ней нормам в полном объеме
Владеть: определёнными правилами поведения в конкретных ситуациях, речевыми клише, навыками утверждения позитивных сторон и сглаживания негативных	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми методами анализа процессов становления, развития культуры и политико-правовой системы
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: определёнными правилами поведения в конкретных ситуациях, речевыми клише, навыками утверждения позитивных сторон и сглаживания негативных
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: профессиональной лексикой и терминологией, связанной с навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	
Знать: основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: основы гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
Уметь: действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: оценивать культурно-историческую специфику российской цивилизации; место человека в историческом процессе,
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: охарактеризовать исторический вклад России в развитие человеческой цивилизации
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования
Владеть: правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде

Уровень	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нравственными
Повышенный	обязательствами по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Сущность исторического знания. Источники и методы изучения истории. Некоторые вопросы исторической методологии. Понятие цивилизации. Цивилизационные факторы.					
1.1	Источники и методы изучения истории. Отечественная историография в прошлом и настоящем. Методология и теория изучения истории. Некоторые вопросы теории цивилизации. Понятие "цивилизация". История возникновения термина "цивилизация". Разнообразие подходов к понятию "цивилизация". Типология цивилизаций. Французские просветители XVIII в., Н.Данилевский, А. Тойнби, О. Шпенглер, М. Вебер, Л. Морган, Ф. Бродель и др. как теоретики цивилизационного процесса. /Лек/	1	6	OK-1, OK-2, OK-3, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
1.2	Проблематика цивилизационных и социокультурных процессов. Наиболее значимые в мировом историческом процессе локальные цивилизации (культурно-исторические типы). Древние цивилизации Востока /Сем зан/	1	4	OK-1, OK-2, OK-3, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
1.3	Сущность исторического знания. Методы изучения истории. Основные подходы к изучению истории. Понятие цивилизации. Цивилизационные факторы. История России - неотъемлемая часть всемирной истории. Античная цивилизация. Россия как особое цивилизационное образование. /Ср/	1	10	OK-1, OK-2, OK-3, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	Раздел 2. Раздел 2. История России - неотъемлемая часть всемирной истории. "Откуда есть пошла русская земля?".					
2.1	Проблема этногенеза восточных славян. Исторические реалии жизни восточных славян до IX века. /Лек/	1	4	OK-1, OK-2, OK-3, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
2.2	Расцвет древнегреческой цивилизации. Полис как единство политической структуры и гражданского общества. Автаркия как основной экономический принцип. Историческая конкретика условий возникновения исламской цивилизации: христианская Европа и Ближний Восток в VI- VII вв. Исламизация Востока как отражение специфики мусульманской цивилизации. Шариат: нормы и	1	4	OK-1, OK-2, OK-3, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	

	традиции. Арабо- исламский культурный мир средневекового Востока. Роль мусульманской культуры в деле сохранения античного европейского наследия. Принцип полисной. структуры. Ценности древнеримского мира. Основание "вечного города". Римская культура как передаточное звено: от древнегреческих эллинистических достижений к западноевропейским. /Сем зан/					
2.3.	Деятельность Перикла. Культура классического периода. Рабство как специфическая особенность общественной жизни древних греков. Эллинизм - "встреча Востока и Запада". Значение походов Александра Македонского. Синтез восточных и европейских элементов в экономической, политической, духовной жизни эллинистических обществ. Великие достижения древних греков. Их мироощущение. Ценности древнеримского мира. Основание "вечного города". Римлянин - воин, гражданин, земледелец (землевладелец). Римские города, дороги, порты, военные лагеря, виллы. Социальная стратификация и эволюция государственности: монархия, республика, империя. Гражданские ценности, римское право, римское красноречие. Философия в древнем Риме. Зарождение христианства. Римская империя и варвары. /Ср/	1	12	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	Раздел 3. Киевская Русь (IX-XIII вв). Московская Русь. Россия и средневековые общества Европы и Азии.					
3.1.	Европейская христианская и исламская средневековые цивилизации и их влияние на развитие Руси. Европейская средневековая цивилизация. Основные периоды развития европейского средневекового общества. Особенности его зарождения. Человек и природа в условиях средневековья. Этническая и политическая карта средневековой Европы. Развитость сферы материальной деятельности и ее результаты (пищевой рацион, орудия труда, жилище, предметы обихода, одежда, средства транспорта, связи и т.д.). Уровень развития сферы сознания: познание мира человеком средневековья, его менталитет, искусство, литература, право и т.д. Христианство как	1	6	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	

	центральная ось средневековой цивилизации. Тройственная модель социальной жизни. Корпоративность как черта средневекового социума. Средневековый город. Обычаи, ритуалы, правила и нравы. Место западноевропейского средневековья в истории человеческой цивилизации. /Лек/					
3.2.	Особенности и условия возникновения русской государственности. Основные этапы становления государственности Руси. Киевская Русь. Выбор веры. Принятие христианства по византийскому образцу. Вхождение Руси в систему европейско-византийского христианского мира. Византийское наследие в духовной жизни древнерусского сообщества. Образование единого Русского централизованного государства России (XIV- XVII вв.) Россия и средневековые общества Европы и Азии. Русь между Западом и Востоком. Московская Русь и Литовская Русь – разнотипные культурно-исторические феномены. Специфика формирования единого российского государства (XIV-XV вв.). Утверждение института подданства. Формирование сословной системы организации общества. Восточный компонент в культуре Московской Руси. /Сем зан/	1	10	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
3.3.	Первые свидетельства о государстве Русь. Русь и Степь. Временные и пространственные рамки крупнейших восточных цивилизаций, многообразие культурно-исторических типов Востока. Важнейшие особенности восточных цивилизаций: связь общества и природы, устойчивость, традиционность. Взаимовлияние кочевых и оседлых народов. Номадическая культура. Религиозно-этические системы Востока, его основные ценностные ориентации-традиции. Византийская цивилизация /Ср/	1	12	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	Раздел 4. Становление Российской империи. Особенности российского абсолютизма. Особенности и основные этапы развития России в XIX веке.					
4.1.	Европа на пути к индустриальной цивилизации. Эпоха Возрождения как естественный результат европейского развития. Периодизация эпохи Возрождения. Гуманизм как центральное явление Ренессанса.	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	

	<p>Понятие "индустриальной цивилизации", ее сущность, особенности и исторические границы. Социально-экономические условия ее возникновения. Технические изобретения европейцев (XIV -XV вв.), их значение для ускорения общественного прогресса в Европе; великие географические открытия и создание колониальных империй; превращение европейской цивилизации в планетарное явление; процесс первоначального накопления капитала, формирование экономического суверенитета собственника; разрушение сословно-корпоративных связей; рост горизонтальной мобильности населения Европы, атомизация человека как субъекта общественной деятельности; новые формы повседневной жизни. Утверждение новой системы духовных ценностей. Роль гуманизма и Реформации в изменении общественной жизни. Протестантская мораль, ее практическое и мировоззренческое значение в становлении и развитии индустриальной цивилизации./Лек/</p>				
4.2.	<p>Особенности российской истории XVII столетия. Смута, начало оформления абсолютизма, церковный раскол. Длительное расширение территорий и увеличение пространства российской цивилизации. Попытка включения России в европейскую цивилизацию. Русский народ как ядро сложного этнического конгломерата. Народы России, неоднородные в цивилизационном отношении, но объединенные мощным централизованным государством. Глубокое реформирование российского общества при Петре I. Неоднозначные последствия петровских преобразований. Тотальное огосударствление хозяйственной и торговой деятельности. Усиление центральной власти: Россия - империя. Полное подчинение церкви государству. Век Екатерины Великой. "Просвещенный абсолютизм" в России XVIII в. Дискуссии о генезисе самодержавия. Особенности и основные этапы развития России в XIX веке. Эволюция форм собственности на землю. Крепостное право. Мануфактурно-промышленное производство в России. Реформы и реформаторы в России. Дворянство и бюрократия в истории России. XIX в. - попытка перевода России на европейский путь развития. Россия во "втором эшелоне" развития</p>	1	6	<p>ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5</p>	<p>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1</p>

	капитализма. Культура России XIX века./Сем зан/					
4.3.	Крупнейшие гуманисты: их духовное единство и социально-групповой статус. Стиль ренессансного мышления. Антропоцентризм культуры Возрождения. Язык как выражение интеллектуальных, гражданских и моральных добродетелей. Религиозная и светская линии в культуре Возрождения. Антиклерикализм и свободомыслие. Наука и техника. Появление интереса к экспериментальным методам познания. Общечеловеческий смысл ценностных ориентации и идеалов эпохи Возрождения. XVIII век в европейской и североамериканской истории; проблема перехода в "царство разума". Образование США и формирование основных компонентов американской политической культуры. Зарождение и развитие парламентаризма. Абсолютизм как система власти. Роль буржуазных революций в становлении новоевропейской цивилизации. /Ср/	1	12	OK-1, OK-2, OK-3, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	Раздел 5. Мир в XX – XXI вв. Роль XX столетия в мировой истории.					
5.1.	Россия в начале XX века и в условиях мировой войны. Общациональный кризис. Революции 1917 года. Гражданская война и интервенция, их результаты и последствия. Российская эмиграция. Социально-экономическое развитие страны в 20-е гг. Курс на строительство социализма в одной стране и его последствия. Социально-экономические преобразования в 30-е гг. Усиление режима личной власти Сталина. Сопротивление сталинизму. СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Великая Отечественная война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. НТР и её влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений. Советский Союз в 1985-91 гг. Октябрьские события 1993 года. Становление новой российской государственности. Социально-экономическая модернизация. Внешнеполитическая деятельность в условиях новой геополитической ситуации. Культура современной	6	6	OK-1, OK-2, OK-3, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	

	России. /Сем зан/					
5.2.	Россия в начале XX века и в условиях мировой войны. СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Вторая мировая война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. НТР и её влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений. Глобализация общественных процессов. Проблема экономического роста и модернизации. Революции и реформы. Социальная трансформация общества. Столкновение тенденций интернационализма и национализма, интеграции и сепаратизма, демократии и авторитаризма. Современные цивилизации: состояние и будущее. Россия между Западом и Востоком. Западная цивилизация сегодня. /Ср/	6	12	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
5.4.	КЭ/	1	2,5			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Перечень вопросов к экзамену / Темы для ответа на семинаре

1. Понятие «цивилизация». Основные признаки цивилизации. Типы цивилизации.
2. Генезис теории цивилизации. Исторические представления мыслителей древности, средневековья, эпохи Просвещения.
3. Становление теории локальных цивилизаций в XIX –XX вв.
4. Проблема антропогенеза. Основные характеристики первобытного общества.
5. Древнейшие цивилизации мира, их отличия от первобытности. Краткая характеристика цивилизаций Древнего Востока. Особенности древних цивилизаций (на примере одной из них)
6. Античная цивилизация: этапы становления и развития античных ценностей.
7. Зарождение европейского средневекового культурно-исторического типа.
8. Христианство как центральная ось средневековой европейской цивилизации.
9. Тройственная социальная модель средневекового общества. Мироощущение сословий средневековья.
10. Понятие «эпоха Возрождения». Ее периодизация. Особенности эпохи в разных странах.
11. Великие географические открытия и их значение для трансформации европейской цивилизации в планетарное явление.
12. Процесс первоначального накопления капитала и формирование экономического суверенитета собственника.
13. Смысл лозунгов Реформации. Реформационные взгляды Лютера, Мюнцера, Кальвина. Особенности проведения Реформации в разных европейских странах.
14. Абсолютизм как форма государственного правления. Своеобразие абсолютизма в различных европейских странах.
15. Роль буржуазных революций в становлении индустриальной цивилизации.
16. Промышленный переворот (на материале страны изучаемого языка).
17. Исламская средневековая цивилизация.
18. Византийская цивилизация.
19. Особенности становления и развития субцивилизации Киевская Русь.
20. Феодалная раздробленность в русских княжествах. Северо-Восточная Русь: особенности развития региона.
21. Монголо-татарское нашествие и установление ига. «Монгольское наследие» в культуре России.
22. Этапы становления централизованного российского государства.
23. Эпоха Ивана Грозного. Феномен опричнины.
24. «Смута» и ее смысл в истории России.
25. Особенности перехода России к Новому времени. Своеобразие российского абсолютизма.
26. Суть реформ Петра I. Модернизация и значение петровских преобразований.
27. «Просвещенный абсолютизм» в России.
28. Либеральные и консервативные тенденции в правлении Александра II Николая I.
29. Буржуазные реформы 1860-1870-х гг. – их суть и значение.
30. Общественно-политические движения в России 19 в.
31. Внешняя политика России в 19 веке.
32. Россия в начале XX столетия: экономика, политика, культура.
33. Первая русская революция 1905-1907 гг.: причины, этапы, значение.
34. Смысл и последствия революционных событий 1917 г. в России.
35. Становление советской власти: от гражданской войны до «великого перелома».
36. Эпоха сталинизма: истоки, этапы, характерные черты.
37. Великая Отечественная война: причины, этапы, итоги.
38. Экономическая политика и общественно-политическая жизнь СССР в сер.50-х – до сер. 80-х гг.
39. Перестройка в СССР: характерные черты, итоги, значение.

40. Внешняя политика СССР периода «холодной войны».
41. Распад СССР. Становление современной России.
42. Современная западная постиндустриальная цивилизация: становление и перспектива развития.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Вопросы к экзамену, темы и задания для семинаров (устный и письменный опрос), тестирование по результатам обучения на онлайн-курсах, указанные в курсе Moodle по дисциплине

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Захарова, Л.Л.	История мировых цивилизаций : учебное пособие	Томский Государственный университет систем управления и радиоэлектроники (ТУСУР). – Томск : Эль Контент, 2012. – 146 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=208703
Л1.2	Тимофеева, А.А.	Проблемы становления и развития российской государственности : учебное пособие / А.А. Тимофеева. – 3-е изд., стер. –	Москва : ФЛИНТА, 2016. – 184 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84913
Л1.3	<i>Фирсов, С. Л.</i>	История России : учебник для вузов / - 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 380 с. — ISBN 978-5-534-06235-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453553
Л1.4	М. В. Ходяков	Новейшая история России в 2 ч. Часть 1. 1914—1941 : учебник для вузов / Новейшая история России в 2 ч. Часть 2. 1941—2015 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — ISBN 978-5-534-04669-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452125 Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 300 с. — ISBN 978-5-534-04671-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452126
Л1.5	К. А. Соловьев	История мировых цивилизаций : учебник и практикум для вузов / [и др.] ; под редакцией К. А. Соловьева. —	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 377 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00755-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450883

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сахаров, А.Н.	Россия: Народ. Правители. Цивилизация.	Москва : Директ-Медиа, 2014. – 962 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=239983
Л 2.2.	Спиридонова, В.И.	Россия как государство-цивилизация: философско-	Москва : Институт

		политический анализ / В.И. Спиридонова, Р.И. Соколова, В.Н. Шевченко ; Российская Академия Наук, Институт философии. –	философии РАН, 2016. – 124 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483144
Л 2.3	Ночвина Б.А., Е.А. Захарова, О.Н. Сеньюткина.	Отечественная история: Учебное пособие для практических занятий. В 2-х ч.	Н. Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2007 www.lib.lunn.ru

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=852
----	---

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.biblioclub.ru – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
6.4.2	http://www.elibrary.ru/ - Научная электронная библиотека (НЭБ)
6.4.3	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.4	http://www.rsl.ru/ - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «История» учебные занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам <p>На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях;</p>
--

развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа исторического материала.

Подготовка к семинарскому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;

подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в семинарском занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;

фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с

адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Иностранный язык (второй (итальянский)) **рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.03.02 Лингвистика</i> , Профиль подготовки (специализация) <i>Перевод и переводоведение (английский язык)</i>		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	34 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	1224	Виды контроля в семестрах (<i>на</i>	
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	546	<i>зачет (2, 3, 5 семестр), экзамен (4, 6 семестр)</i>	
самостоятельная работа	605.1		
часов на контроль	67		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 семестр		3 семестр		4 семестр		5 семестр		6 семестр		Итого	
	Неделя		Неделя		Неделя		Неделя		Неделя		Итого	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции												
Практические (в т.ч. интеракт.)	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Семинарские (в т.ч. интеракт.)												
Итого ауд.	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Часы на контроль					33.5	33.5			33.5	33.5	67	67
Контактная работа	104.3	104.3	120.3	120.3	122.5	122.5	100.3	100.3	104.5	104.5	551.9	551.9

Самостоятельная работа	111.7	111.7	131.7	131.7	132	132	115.7	115.7	114	114	605.1	605.1
Итого	216	216	252	252	288	288	216	216	252	252	1224	1224

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент *Сергиенко Е.Е.*

Рецензент(ы):
__ к.ф.н., доцент *Васенева Е.В.* _____

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (второй (итальянский))

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, профиль подготовки *Перевод и переводоведение (английский язык)*, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент *Е.В. Васенева* _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создание условий, стимулирующих становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-переводчика путем формирования и развития иноязычных коммуникативно и профессионально значимых компетенций: лингвистической, межкультурной и прагматической - в различных сферах речевой коммуникации
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	формирование лингвистической компетенции: развитие произносительных навыков и фонематического слуха, формирование и автоматизация грамматических навыков; овладение лексическим минимумом в рамках изучаемой тематики;
1.2.2	формирование коммуникативной компетенции: развитие ценностно-ориентированных и коммуникативно-речевых умений, необходимых для эффективного использования итальянского языка в условиях межкультурного общения;
1.2.3	совершенствование речемыслительной деятельности студентов: обучение культуре письменной речи с элементами обобщения и анализа информации; активизация гибкости мышления студентов; формирование навыков работы с различными видами справочной литературы;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.11.ДВ.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Рабочая программа ориентирована на обучающихся, ранее не изучавших итальянский язык.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессиональные подязыки (второй иностранный (итальянский) язык) (5-8 семестр);
2.2.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык) (7-8 семестр);
2.2.3	Основы теории второго иностранного (итальянского) языка (8 семестр);

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные особенности сторон итальянского языка;
Уровень Высокий	в полном объеме особенности сторон итальянского языка применительно к различным функциональным стилям;
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности сторон итальянского языка применительно к различным функциональным стилям и их отражение в плане формы при построении письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать внутреннюю форму слова, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на итальянском языке, а также адекватно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Высокий	анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на итальянском языке, а также грамотно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Повышенный	анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на итальянском языке, а также грамотно использовать разнообразные языковые средства для создания собственных речевых произведений в различных ситуациях общения;
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовыми теоретическими знаниями и основным конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	основными теоретическими знаниями и в полном объеме конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	системой лингвистических знаний, в полном объеме на высоком уровне конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики и различными стратегиями, тактиками, источниками и средствами расширения собственных представлений о закономерностях функционирования итальянского языка;
<i>ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	типичные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уровень Высокий	в полном объеме основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;

Уровень Повышенный	в полном объеме на высоком уровне основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уметь:	
Уровень Пороговый	в общем ориентироваться в социокультурном контексте типичной коммуникативной ситуации, в большинстве случаев адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и достаточно успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Высокий	уверенно ориентироваться в социокультурном контексте основных коммуникативных ситуаций, адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Повышенный	профессионально ориентироваться в социокультурном контексте разноплановых коммуникативных ситуаций, в полном объеме интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника и организатора эффективной коммуникации;
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными способами реализации простой коммуникационной цели и сформированными навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и базовых дискурсивных особенностей;
Уровень Высокий	в полном объеме основными способами реализации многокомпонентной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основных дискурсивных особенностей;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми способами реализации сложной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и всех дискурсивных особенностей;
<i>ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	важнейшие структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов на итальянском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на базовом уровне;
Уровень Высокий	в полном объеме основные структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов и функциональных стилей на итальянском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на высоком уровне;
Уровень Повышенный	в полном объеме все структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов, функциональных стилей и речевых жанров на итальянском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на повышенном уровне;
Уметь:	
Уровень Пороговый	выявлять и комментировать логико-семантические особенности организации текста на итальянском языке, а также использовать ограниченный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Высокий	выявлять и комментировать логико-семантические и структурно-композиционные особенности организации текста на итальянском языке, а также использовать обширный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Повышенный	выявлять и комментировать логико-семантические, структурно-композиционные и коммуникативные особенности организации текста на итальянском языке, а также в полном объеме использовать разнообразные средства реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в целом отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Высокий	в полном объеме основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в полной мере отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Повышенный	всеми основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, максимально отвечающих требованиям когезии и когерентности;
<i>ОПК-7: умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Высокий	в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Повышенный	в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке.
Уметь:	
Уровень	формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики

Пороговый	итальянского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску;
Уровень Высокий	в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний;
Уровень Повышенный	на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний.
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на итальянском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией;
Уровень Высокий	в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на итальянском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на итальянском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводный фонетический курс	2/1	166	ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
1.1	/Пр/		80			
1.2	Самостоятельная работа		86			
	Раздел 2. Знакомство. Ключевая информация о себе и членах семьи	2/1	59.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
2.1	/Пр/		34			
2.2	Самостоятельная работа		25.7			
	Раздел 3. Учеба и свободное время	3/2		ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
3.1	/Пр/		60			
3.2	Самостоятельная работа		64			
	Раздел 4. Мой город, ориентация в незнакомом месте	3/2		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
4.1	/Пр/		60			
4.2	Самостоятельная работа		67.7			
	Раздел 5. Путешествие: подготовка, выбор транспорта, бронь отеля	4/2	16	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
5.1	/Пр/		8			
5.2	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 6. Распорядок дня. Повседневные привычки. Обязанности по дому	4/2	28	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
6.1	/Пр/		14			
6.2	Самостоятельная работа		14			
	Раздел 7. Внешность и черты характера	4/2	56	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
7.1	/Пр/		26			
7.2	Самостоятельная работа		30			
	Раздел 8. Обучение в школе. Система образования	4/2	151.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
8.1	/Пр/		72			
8.2	Самостоятельная работа		79.7			

	Раздел 9. Кино и искусство.	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
9.1	/Пр/		36		
9.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 10. Покупки. Магазины	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
10.1	/Пр/		36		
10.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 11. Питание. Посещение кафе и ресторанов. Национальная кухня. Традиции гостеприимства	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
11.1	/Пр/		28		
11.2	Самостоятельная работа		31.7		
	Раздел 12. Виды туризма. Транспортная система в Италии	6/3	40	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
12.1	/Пр/		20		
12.2	Самостоятельная работа		20		
	Раздел 13. Проблема трудоустройства.		66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
13.1	/Пр/		30		
13.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 14. Здоровье. Визит к врачу. Здоровый образ жизни. Медицинское обслуживание в Италии	6/3	66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
14.1	/Пр/		30		
14.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 15. Городская среда. Экология.	6/3	44	ОПК-3, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
15.1	/Пр/		22		
15.2	Самостоятельная работа		22		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Устная часть зачета во 2 семестре включает:

1. неподготовленное чтение текста объемом до 150 слов;
2. спонтанное монологическое высказывание;
3. представление модельных диалогов.

Пример текста на неподготовленное чтение:

Va bene, che cos'è l'Italia più o meno si sa: è un bellissimo e piccolo paese al sud dell'Europa. Ma chi sono gli italiani? Se qualcuno risponde che sono gli abitanti d'Italia, sbaglia.

Anche oggi, anzi, soprattutto oggi le differenze fra il Nord, il Centro e il Sud sono notevoli. Allora, com'è questo mitico "italiano vero"? Semplicemente non esiste, cioè non esiste una persona concreta che vive in una parte concreta parte d'Italia. Così, il dirigente di Milano, un certo Brambilla non è uguale a un impiegato Donati di Firenze e sicuramente ha ancora meno lati in comune con il pescatore Esposito di Napoli. Tutti e tre, Brambilla, Donati e Esposito, sono italiani, ma le loro abitudini, tradizioni e persino i loro modi di parlare proprio non si somigliano. Però se prendiamo Donati come riferimento, un po' di Brambilla e qualcosa di Esposito, otteniamo quello che si può chiamare un tipico italiano. Più probabilmente queste differenze si chiama Mario, Francesco o Giovanni o Giuseppe, di cognome Rossi, Bianchi o Verdi, è né ricco né povero, ha famiglia con 2 figli, una Fiat, mangia spaghetti almeno una volta al giorno e si lamenta dei prezzi della benzina e delle tasse.

Темы для спонтанного высказывания:

- Racconta di te e della tua famiglia.
- Perché la tua vita è interessante.
- Cosa fai di solito nel tempo libero.

Пример модельного диалога:

- Chi è questa ragazza simpatica?
- Sono Nicoletta Brambilla di Milano. Sono giornalista in un grosso giornale milanese.
- Abita a Milano?
- No, abito in provincia.
- Piacere di conoscerla, signorina.
- Ci possiamo dare del tu ?!

-D'accordo.
 -Vi presento il signor Gennaro Giordano.
 -Dove abita Lei?
 -Vivo a Napoli, in Campania.
 -Com'è? È bella?
 -Sì, e anche se non è molto grande, è molto caotica: tuttavia, essendoci nato, la amo. Qui ho moltissimi amici.
 -E che cosa fa Lei?
 -Sono pescatore e vendo il pesce al mercato.

-Mi presento da solo. Il mio nome è Luigi, il cognome è Sabatini.
 -Qual è la Sua professione?
 -Sono professore di letteratura e di lingue straniere. Insegno all'Università di Bologna.
 -Le piace insegnare?
 -Sì, mi piace il mio lavoro.
 -Deve essere molto interessante.
 -Davvero.

-E questa ragazza è Silvia Cimignano
 -Sono contentissima di conoscere tutti voi.
 -È vero che sei cantante?
 -Non sono cantante, sono studentessa. Studio diritto all'Università di Firenze.
 -E chi sono i tuoi genitori?
 -I miei genitori sono contadini in Toscana.
 -Ma sai cantare?
 -Canto solo per gli amici. La musica è il mio hobby.

Устная часть **зачета в 3 семестре** включает

1. составление диалогов на основе тем, пройденных в рамках курса;
2. беседу с преподавателем по кругу тем, пройденных в рамках курса.

Примеры тем для составления диалогов:

- Due studenti universitari parlano della loro vita attuale: gli studi, gli orari, i passatempi preferiti, i progetti per il futuro dopo la laurea.
- Due studenti universitari, uno dei quali abita nella Casa dello studente mentre l'altro affitta una camera, discutono la loro vita (gli studi, l'alloggio che hanno) e i problemi che devono affrontare.
- Due studenti stanno aspettando l'arrivo di un loro amico di penna dall'Italia e discutono dove lo alloggeranno, dove e cosa si mangerà e come si potrà passare il tempo per fargli conoscere meglio il modo di vivere alla russa.
- Due vecchi amici di scuola si incontrano ad una festa e parlano di come sono cambiati in apparenza e carattere e di cosa c'è di nuovo nella loro vita al livello sia professionale, sia personale.
- Due giovani discutono i loro gusti nel passare il tempo, mangiare e vestirsi per decidere se vale la pena di sposarsi.

Перечень вопросов для беседы с преподавателем:

L'Italia e gli italiani	Che stereotipi esistono dell'Italia, degli italiani e del loro modo di vivere? Che impressione vi siete fatti degli italiani (apparenza, carattere)? Che stereotipi hanno dei russi? Ci sono le persone italiane famose che vi interessano in modo particolare? Che fenomeni della cultura italiana di oggi vi interessano di più (la cucina, la moda, la musica, il calcio, ecc.)?
I miei studi e il tempo libero	Com'è la vostra giornata durante l'anno accademico? Come riuscite a distribuire il tempo tra gli studi e il divertimento? La specializzazione che avete scelto corrisponde ai vostri interessi? Che possibilità avrete nel futuro nel mondo di lavoro. Cosa vi piacerebbe fare dopo la laurea?
La mia famiglia	Com'è composta? Come sono distribuite le funzioni: chi guadagna soldi, chi si occupa della casa? Com'è il vostro contributo? A chi assomigliate (in carattere, in apparenza)? Quali sono vantaggi e svantaggi di essere figlio unico/figlia unica? Descrivete qualsiasi membro della vostra famiglia.
Le vacanze	Dove preferite passarle? Che possibilità ci sono per gli studenti che stanno programmando una vacanza? Che tipo di riposo (attivo, passivo) corrisponde alla vostra personalità? Parlate di come avete passato l'ultima vacanza/ la vacanza più bella della vostra vita: dove siete andati, con chi, con che mezzo di trasporto, come ci passavate il tempo?
La mia casa	Descrivete l'appartamento dove abitate adesso. Che vantaggi/svantaggi ha? Che problemi relativi all'alloggio esistono in Russia/in Italia?
La cucina	Cosa sapete della cucina italiana (piatti e bevande tipici)? Cosa racconterete ai vostri amici italiani della cucina russa? Se sapete cucinare, qual'è la vostra specialità? Potete dare la ricetta del vostro piatto preferito?

Устная часть **экзамена в 4 семестре** включает:

1. чтение художественного текста объемом до 550 слов с последующим пересказом;
2. составление монологического высказывания по теме.

Пример художественного текста на чтение и последующий пересказ:

Appuntamento con Einstein
 di Dino Buzzati

Un mese è lungo se si aspetta la persona amata, è molto breve se chi deve giungere è il messaggero della morte; più corto di un respiro. Passò l'intero mese e di sera, riuscito a restar solo, Einstein si portò sul luogo convenuto. C'era la colonnetta di benzina e c'era la panca con il negro, solo che adesso sopra la tuta aveva un vecchio cappotto militare: faceva freddo, infatti.

«Sono qui» disse Einstein, toccandogli una spalla con la mano. «E quel lavoro? Terminato?» «Non è finito» disse lo scienziato mestamente. «Lasciami ancora un mese! Mi basta, giuro. Stavolta sono sicuro di riuscire. Credimi: ci ho dato dentro giorno e notte ma non ho fatto in tempo. Però mi manca poco.»

Il tipo, senza voltarsi, alzò le spalle: «Tutti uguali voi uomini. Non siete mai contenti. Vi inginocchiate per avere una proroga. E poi c'è

sempre qualche pretesto buono...».

«Ma è una cosa difficile, quella a cui lavoro. Mai nessuno...»

«Oh, conosco, conosco» fece l'Angelo della Morte. «Stai cercando la chiave dell'universo, vero?»

Tacquero. C'era nebbia, notte già da inverno, disagio, voglia di restare in casa. «E allora?» chiese Einstein.

«Allora va... Ma un mese passa presto.»

Passò sveltissimo. Mai quattro settimane furono divorate con tanta avidità dal tempo. E soffiò un vento gelido quella sera di dicembre, facendo scricchiolare sull'asfalto le ultime raminghe foglie: all'aria tremolava, di sotto al basco, la bianca criniera del sapiente. C'era sempre la colonnetta di benzina, e accanto c'era il negro con un passamontagne in testa, accoccolato come se dormisse.

Einstein gli si fece vicino, timidamente gli toccò una spalla. «Eccomi qui.»

«Sei tu?» «Sì, sono io.» «Finito, allora?» «Sì grazie a Dio, ho finito.» «Terminato il grande match? Hai trovato quello che cercavi? Hai schiodato l'universo?»

Einstein tossicchiò: «Sì» disse scherzosamente «in certo modo l'universo adesso è in ordine». «Allora vieni? Sei ben disposto al viaggio?»

«Eh, certo. Questo era nei patti.»

«Va, va, vecchia canaglia... Torna a casa e corri, se non vuoi prenderti una congestione polmonare... Di te, per ora, non me ne importa niente.»

«Mi lasci?... E allora, perché tutte quelle storie?»

«Importava che tu finissi il tuo lavoro. Nient'altro. E ci sono riuscito... Dio sa, se non ti mettevo quella paura addosso, quanto l'avresti tirata ancora in lungo.»

«Il mio lavoro? E che te ne importava?»

Lui rise: «A me niente... Ma sono i capi, laggiù, i demoni grossi. Dicono che già le tue prime scoperte gli erano state di estrema utilità... Tu non ne hai colpa, ma è così. Ti piaccia o no, caro professore, l'Inferno se ne è giovato molto... Ora fa assegnamento sulle nuove...».

«Sciocchezze!» disse irritato Einstein. «Che vuoi trovare al mondo di più innocente? Piccole formulette sono, pure astrazioni, inoffensive, disinteressate...»

«E bravo!» gridò Iblis, dandogli un altro botto con il dito, nel mezzo dello stomaco. «E bravo! Così, mi avrebbero spedito per niente? Si sarebbero sbagliati, seconde te?... No, no, tu hai lavorato bene. I miei, laggiù, saranno soddisfatti... Oh se tu sapessi!» «Se io sapessi cosa?»

Ma l'altro era svanito. Né si vedeva più la colonnetta di benzina. Neppure lo sgabello. Solo la notte, e il vento, e lontano, laggiù, un andirivieni di automobili. A Princeton, New Jersey.

Коммуникативные ситуации для составления монологических высказываний:

Il cinema italiano.

L'istruzione in Italia: dalla scuola all'Università.

Problemi principali della scuola moderna.

L'arte nella nostra vita, la tutela del patrimonio artistico.

La questione meridionale in Italia: Nord v.s. Sud.

Il mercato del lavoro contemporaneo.

Устная часть экзамена в 6 семестре включает:

1. реферирование статьи;
2. составление монологического высказывания по теме.

Пример статьи для реферирования:

“Piccoli amici virtuali” di Vittorino Andreoli, psichiatra e scrittore

Sempre più bambini navigano in Internet, per giocare e comunicare con i coetanei. Il rischio, però, è di perdere il contatto con la realtà e di non saper costruire legami profondi. Se si fa confusione tra il mondo concreto e il mondo fantastico, si rischia di finire nella patologia.

Molti bambini navigano per ore e si sentono persi appena un adulto spegne il computer. Sono piccoli Internet-dipendenti, incapaci di orientarsi in un parco giochi, ma abilissimi a districarsi nel mondo del web. Protagonisti di viaggi virtuali lunghi, ma soprattutto solitari. Ed è questo l'aspetto più inquietante: secondo una recente ricerca dell'Università Gregoriana di Roma, infatti, i più giovani fan della rete sono, rispetto ai loro coetanei, molto più inclini alla depressione e molto più in difficoltà nell'intrecciare rapporti umani.

Il mondo virtuale è sempre esistito e ha accompagnato la storia dell'uomo. Nel passato ogni individuo era l'autore di un suo mondo fantastico, che lo aiutava a superare le difficoltà del presente. Adulti e bambini si sentivano protagonisti di favole su misura. Oggi questo mondo virtuale non siamo noi a produrlo, con la nostra mente, ma le nuove tecnologie. Basta entrare in rete per scoprire infinite possibilità di gioco già pronte. Ma anche così, la funzione resta la stessa: fuggire dal quotidiano, troppo difficile da sopportare. Per questo non bisogna demonizzare l'uso del computer, perché trovare una via d'uscita, anche se solo sullo schermo, risponde a un'esigenza profonda dell'animo umano. Il problema è un altro: il significato del rapporto tra realtà virtuale e realtà concreta cambia nel corso della vita. E a questo bisogna prestare molta attenzione.

Ai bambini più piccoli, fino ai 3 anni, bisognerebbe vietare totalmente l'uso del computer. In questa breve fascia d'età, infatti, si costruisce il processo di individuazione – separazione: il bambino acquisisce pian piano la nozione di se stesso, si separa dal corpo della mamma, diventa un adulto autonomo. Impara a riconoscere lo spazio che lo circonda. È un periodo molto delicato e un apprendimento difficile. Se si sovrappongono i piani – realtà e fantasia – la crescita viene ostacolata.

A partire dai quattro anni il piccolo comincia ad avere una nozione più precisa del mondo concreto e può, quindi, entrare in contatto con quello fantastico. Ma anche in questo caso è necessario che gli adulti, in primo luogo i genitori, seguano da vicino l'ingresso dei loro figli nei territori dell'immaginazione. Il rischio, infatti, è sempre quello della confusione. Se un bambino piange perché qualcuno gli spegne il televisore o il computer, se si sente perso senza le sue “macchinette” e non riesce neanche a entrare in contatto con la mamma, vuol dire che non è più a suo agio nel mondo reale, e quindi sconfina nella patologia del “bambino televisivo”, che si sente gratificato e felice solo in un mondo che non esiste.

Secondo i pediatri francesi, i piccoli tra i 3 e i 10 anni non dovrebbero stare per più di 2 ore e mezzo al giorno davanti al televisore e al computer. Sono tempi indicativi: un conto è navigare in rete da soli, un altro è farlo con un genitore. I rischi di un'esposizione prolungata sono molto alti, poiché il rapporto che si stabilisce tra un bambino e il computer è di tipo emotivo, non sentimentale. Il sentimento è un rapporto che costruisce e crea sicurezza; l'emozione, come la rabbia e la paura, è la risposta immediata a uno stimolo, qualcosa di improvviso, travolgente, che lascia solo insicurezza. I bambini emotivi non sanno costruire legami affettivi profondi e duraturi; hanno bisogno di sentirsi stimolati, pungolati. Sono fragili e tendono a isolarsi con le loro “macchinette”. Più che depressi, almeno in senso clinico, sono profondamente soli. Hanno tanti amici virtuali e nessuno con cui giocare, litigare, discutere. Non amano la luce, la confusione. Non sanno dare affetto e non ne ricevono. I bambini emotivi sono come burattini, sostenuti solo dall'immaginazione.

Пример коммуникативной ситуации для составления монологического высказывания:

Molte persone preferiscono curarsi da sole invece di rivolgersi a un medico.

5.3. Перечень видов оценочных средств

- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- диктант;
- описание диаграммы, инфографики;
- составление монологического высказывания по теме;
- составление диалогов по теме;
- написание эссе по пройденной тематике.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Нарымов В.Х.	Полный курс итальянской грамматики [Текст]: учебник / В. Х. Нарымов.	Москва: <u>Директ-Медиа</u> , 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=235649
Л.1.2	Фалвино А.	L'italiano. A1–A2: учебное пособие / А. Фалвино, В.С. Масляков ; Томский государственный университет.	Томск: <u>Томский государственный университет</u> , 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=466471

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Воронец С.М.	Tutto l'italiano : практикум по грамматике и устной речи итальянского языка : уровень обучения A1/A2: учебник.	Санкт-Петербург: <u>Антология</u> , 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=258192
Л2.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка: учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: https://urait.ru/bcode/449793

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.unistrasi.it
Э2	www.unistrapg.it
Э3	www.scudit.net
Э4	www.scuola-tricolore.it
Э5	www.riminiacademy.it
Э6	www.torredibabele.com

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Онлайн словарь итальянского языка Dizi.it - Studyitalian.ru studyitalian.ru/online/dict/
6.4.2.	Большой итальяно-русский и русско-итальянский словарь big-it-rus-dict.slovaronline.com
6.4.3.	Словарь Мультигран | Русско-итальянский multigran.com
6.4.4.	Большой итальянско-русский словарь | Слова на букву А classes.ru
6.4.5.	Электронные словари русско-итальянские — Италия... laraletto.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения;
-----	---

7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
-----	--

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины «Иностранный язык (второй (итальянский))» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как ролевая игра, дискуссия необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «Иностранный язык (второй (итальянский))» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную самостоятельную работу. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: во 2-5 семестре объектом лингвистического исследования становится произведение художественной литературы. В 6 семестре работа ведется на материалах актуальных публицистических текстов, за счет чего информационно-поисковую деятельность оказывается вписанной в профессиональный контекст.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменной положений тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с

альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Перевод на международной конференции (второй иностраный (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 5 ЗЕТ

Часов по учебному плану 180

в том числе:

аудиторные занятия 70

самостоятельная работа 74

часов на контроль

33,5

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

экзамен 8 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		8		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		10			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	48	48	22	22	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						

Итого ауд.	48	48	22	22	70	70
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	48	48	24,5	24,5	72,5	72,5
Самостоятельная работа	60	60	14	14	74	74
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
перевод на международной конференции (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1..

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. завкафедрой к.и.н. Костенюк Н.В.
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О.*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой письменного и устного перевода со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретённые студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного и устного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков; развитие и закрепление профессиональных навыков в объёме, необходимом для того, чтобы переводить письменно и устно со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный общественно-политические и специальные тексты и материалы, актуальные для международных конференций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
11.2.1	изучение лексических аспектов перевода (типы лексических соответствий, перевод безэквивалентной лексики, перевод фразеологических оборотов, использование лексических трансформаций)
11.2.2	изучение грамматических аспектов перевода (грамматические трансформации, перевод специфических японских форм и конструкций)
1.2.3	изучение документов организаций и компаний для компетентного выполнения переводов
1.2.4	изучение понятийно-терминологического аппарата на русском и японском языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.5	изучение нормативно-узусных особенностей производственного дискурса в русскоязычной и японоязычной культуре

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.13.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессионально-ориентированный перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7	
Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объёме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Высокий	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Повышенный	в полном объёме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой предпереводческого анализа

ый	
ПК-8	
Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
ПК 9	
Владение способами достижения эквивалентности в переводе и умение применять адекватные приемы перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой
ПК-10	
Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы лексической эквивалентности
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы лексической эквивалентности

Уровень Повышенный	в полном объеме нормы лексической эквивалентности
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Уровень Высокий	достаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Уровень Повышенный	в полном объеме соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Повышенный	свободно лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
ПК-11	
Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	достаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	в полном объеме использовать компьютер для достижения профессиональных целей
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Высокий	достаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Повышенный	свободно необходимым компьютерным инструментарием
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм

Повышенн ый	
	Владеть:
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенн ый	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенн ый	в полном объеме принципы скорописи
	Уметь:
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенн ый	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
	Владеть:
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенн ый	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенн ый	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
	Уметь:
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенн ый	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
	Владеть:
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенн ый	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией

ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
3.1.2	общие принципы подготовки к осуществлению перевода
3.1.3	особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
3.1.4	нормы лексической эквивалентности
3.1.5	принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
3.1.6	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
3.1.7	принципы скорописи
3.1.8	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
3.1.9	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
3.2	Уметь:
3.2.1	связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
3.2.2	пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
3.2.3	принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
3.2.4	соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
3.2.5	использовать компьютер для достижения профессиональных целей
3.2.6	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.7	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.8	убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.9	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	методикой предпереводческого анализа

3.3.2	методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
3.3.3	соответствующей переводческой техникой
3.3.4	лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
3.3.5	необходимым компьютерным инструментарием
3.3.6	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.7	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.8	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.9	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Международные организации (ООН, ЕС, ЮНЕСКО, ВОЗ, ВТО, ОБСЕ), военно-политические организации.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
1.1	<i>Пр.</i>		6			
1.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 2. Международное сотрудничество в области безопасности жизнедеятельности человека и охраны окружающей среды.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
2.1	<i>Пр.</i>		10			
2.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 3. Международная безопасность. Эпидемиологическая безопасность.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
3.1	<i>Пр.</i>		12			
3.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 4. Международные экономические и финансовые институты.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
4.1	<i>Пр.</i>		10			
4.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 5. Современные экономические проблемы.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
5.1	<i>Пр.</i>		10			
5.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 6. Международное сотрудничество в области образования.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3,	

				13, ПК-14, ПК-15	Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
6.1	Пр.		10			
6.2	С/р		7			
	Раздел 7. Международное сотрудничество в области технологий.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
7.1	Пр.		12			
7.2	С/р		7			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и экзамен предполагают два задания:

1. Перевод короткого выступления (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с иностранного языка на русский.
2. Перевод двусторонней беседы (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике, разыгрываемой двумя коммуникантами, с небольшим количеством незнакомой лексики (5 – 10%).

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод устного текста соответствующей тематики с японского языка на русский
 Перевод на слух абзацно-фразовым методом
 Перевод двусторонней беседы
 Анализ коммуникативной ситуации перевода данного текста, прогнозирование трудностей, проблем и решений
 Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
 Терминологический тест
 Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Иванова Н. С. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578423	Японский язык в ситуациях межкультурного общения: аудиоиздание	КАРО, 2011
Л1.2	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.3	Фесюн А.Г. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=227278	Язык японских СМИ : учебное пособие	Издательский дом Высшей школы экономики, 2013
Л1.4	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574693	Японский язык для всех: аудиоиздание	Gakken Co Ltd., 2017

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кояма S.	УМК «JBridge». Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001
...

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: <i>Курс: ДВ: Перев. на межд. конф. (2 ИЯ). Кострова М.А. (lunn.ru)</i>
Э2	https://tobiraweb.9640.jp/video/
Э3	https://tobiraweb.9640.jp/link/日本のテレビニュースが見られるサイト/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
--------	-------------------------

6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)
6.4.2	Kanji alive Web Application
6.4.3.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
	...

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Перевод на международной конференции (второй иностранный (японский) язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.</p> <p>В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.</p> <p>На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной коррективкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики немецкого языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	180	Виды контроля в семестрах (на курсах): экзамен (8 семестр)
в том числе:		
аудиторные занятия	70	
самостоятельная работа	74	
часов на контроль	33,5	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		10			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	48	48	22	22	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	48	48	22	22	70	70
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа (КЭ)	48	48	24,5	24,5	72,5	72,5

Самостоятельная работа	60	60	14	14	74	74
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение студентов устному и письменному переводу текстов актуальной для современного производства тематики
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение коммерческой документации предприятия и основных производственных аспектов для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение понятийно-терминологического аппарата на русском и немецком языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	изучение нормативно-узуальных особенностей производственного дискурса в русскоязычной и немецкоязычной культуре

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7	
Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Высокий	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Повышенный	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой предпереводческого анализа
ПК-8	
Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска

Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
ПК-9	
Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой
ПК-10	
Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы лексической эквивалентности
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы лексической эквивалентности
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы лексической эквивалентности
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Уровень Высокий	достаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Уровень Повышенный	в полном объеме соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Повышенный	свободно лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
ПК-11	
Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы профессионально ориентированной работы с компьютером

	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	достаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	в полном объеме использовать компьютер для достижения профессиональных целей
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Высокий	достаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Повышенный	свободно необходимым компьютерным инструментарием
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14	
Владение этикой устного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к

Высокий	работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
3.1.2	общие принципы подготовки к осуществлению перевода
3.1.3	особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
3.1.4	нормы лексической эквивалентности
3.1.5	принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
3.1.6	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
3.1.7	принципы скорописи
3.1.8	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
3.1.9	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
3.2	Уметь:
3.2.1	связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
3.2.2	пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
3.2.3	принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и

	эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
3.2.4	соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
3.2.5	использовать компьютер для достижения профессиональных целей
3.2.6	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.7	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.8	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.9	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	методикой предпереводческого анализа
3.3.2	методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
3.3.3	соответствующей переводческой техникой
3.3.4	лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
3.3.5	необходимым компьютерным инструментарием
3.3.6	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.7	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.8	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.9	основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Металлообработка: метод холодной штамповки, фрезерная обработка металла, финишная обработка деталей, лазерная сварка объектах машиностроения.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
1.1	Пр.		6			
1.2	С/р		8			
	Раздел 2. Автомобилестроение. Инновационные технологии в производстве автомобилей.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
2.1	Пр.		10			
2.2	С/р		10			
	Раздел 3. Машиностроение. Три стадии производства машин и механизмов. Атомное реакторостроение.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
3.1	Пр.		12			
3.2	С/р		10			
	Раздел 4. Принципы организации производства. Монтаж, пусконаладочные работы и техобслуживание оборудования.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
4.1	Пр.		10			

4.2	<i>С/р</i>		10		
	Раздел 5. Современные технологии на производстве.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10
5.1	<i>Пр.</i>		10		
5.2	<i>С/р</i>		10		
	Раздел 6. Цифровая революция на производстве.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10
6.1	<i>Пр.</i>		10		
6.2	<i>С/р</i>		7		
	Раздел 7. Коммерческая документация предприятия. Соглашения, рабочие контракты, бухгалтерские отчёты. Спецификации, технические условия, инструкции, чертежи, протоколы испытаний.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10
7.1	<i>Пр.</i>		12		
7.2	<i>С/р</i>		7		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и экзамен предполагают два задания:

1. Перевод письменного текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с немецкого языка на русский.
2. Перевод текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с немецкого языка на русский.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.
 Перевод письменного текста по изучаемой тематике с немецкого языка на русский
 Перевод устного текста соответствующей тематики с немецкого языка на русский
 Перевод на слух абзачно-фразовым методом
 Анализ коммуникативной ситуации перевода данного текста, прогнозирование трудностей, проблем и решений
 Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
 Терминологический тест
 Составление глоссария по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Барбашов В.П., Пыриков А.В.	Грамматические трудности при переводе современных экономических текстов с немецкого языка на русский (ФРГ, Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн): учебное пособие	Москва, Берлин: изд-во Директ-Медиа, 2017. 54 стр. Текст : электронный. Режим доступа: по подписке URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473259 (дата обращения: 10.11.2020).
Л1.2	Соколов С.В.	Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий – русский языки) : учебное пособие : [16+] / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 204 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599140 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0621-9. – Текст : электронный.
Л1.3	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0413-0. – Текст : электронный.

Л1.4	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер.	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
------	--------------	--	---

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Евсеева Л.А., Кукина Н.В., Миляева Н.Н., Чурзина Е.Ю. Отв. ред. Зиновьева А. Ф.	Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева.	М.: Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/411950 (дата обращения: 07.11.2020).
Л2.2	Львова О. В., Николаева Т. Н., Махмутова Г. Н.	Немецкий язык для экономистов : учебник и практикум для вузов / О. В. Львова, Т. Н. Николаева, Г. Н. Махмутова ; под редакцией О. В. Львовой.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 461 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00762-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450577 (дата обращения: 07.11.2020).
Л2.3	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (А2—С1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07102-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450826 (дата обращения: 07.11.2020).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных отраслевых стандартов www.standartgost.ru
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба www.adac.de
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/
Э4	Онлайн-портал автотехники kfz-tech.de (kfz-tech.de)
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» www.hydroteh.ru
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ Gesetze im Internet (gesetze-im-internet.de)
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э8	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э10	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На практические занятия по дисциплине «Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Перевод на производстве (второй иностранный (итальянский) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	180		
в том числе:			
аудиторные занятия	70		
самостоятельная работа	74		
часов на контроль	33,5		
экзамен	2,5		
		курсах):	Виды контроля в семестрах (на экзамен (8 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		10			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	48	48	22	22	70	70

Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	48	48	22	22	70	70
Часы на контроль (контр. работы, экзамен)			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа (КЭ)	48	48	24,5	24,5	72,5	72,5
Самостоятельная работа	60	60	14	14	74	74
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):
_____ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Перевод на производстве (второй иностранный (итальянский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение студентов устному и письменному переводу текстов актуальной для современного производства тематики
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение коммерческой документации предприятия и основных производственных аспектов для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение понятийно-терминологического аппарата на русском и итальянском языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	изучение нормативно-узуальных особенностей производственного дискурса в русскоязычной и италияязычной культуре

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.13</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7	
Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа;
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа;
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа.
Уметь:	
Уровень	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения

Пороговый	им его функции;
Уровень Высокий	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции;
Уровень Повышенный	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа;
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой предпереводческого анализа.
ПК-8	
Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода;
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска;
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска;
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.;
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
ПК-9	
Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	

	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов;
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой;
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой;
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой.
ПК-10	
Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы лексической эквивалентности;
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы лексической эквивалентности;
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы лексической эквивалентности.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы;
Уровень Высокий	достаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы;
Уровень Повышенный	в полном объеме соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы.

	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
Уровень Повышенный	свободно лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта.
ПК-11	
Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы профессионально ориентированной работы с компьютером.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей;
Уровень Высокий	достаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей;
Уровень Повышенный	в полном объеме использовать компьютер для достижения профессиональных целей.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием;
Уровень Высокий	достаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием;
Уровень Повышенный	свободно необходимым компьютерным инструментарием.
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков.

	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики.
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений.
ПК-14	
Владение этикой устного перевода	

	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией.
ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации.
	Владеть:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках;
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа;
3.1.2	общие принципы подготовки к осуществлению перевода;
3.1.3	особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации;
3.1.4	нормы лексической эквивалентности;
3.1.5	принципы профессионально ориентированной работы с компьютером;
3.1.6	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
3.1.7	принципы скорописи;
3.1.8	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
3.1.9	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
3.2	Уметь:
3.2.1	связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции;
3.2.2	пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска;
3.2.3	принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов;
3.2.4	соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы;
3.2.5	использовать компьютер для достижения профессиональных целей;
3.2.6	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
3.2.7	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
3.2.8	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
3.2.9	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации.

3.3	Владеть:
3.3.1	методикой предпереводческого анализа;
3.3.2	методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.;
3.3.3	соответствующей переводческой техникой;
3.3.4	лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
3.3.5	необходимым компьютерным инструментарием;
3.3.6	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
3.3.7	собственной системой сокращений и условных обозначений;
3.3.8	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
3.3.9	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Технологические принципы организации производства. Монтаж, пусконаладочные работы и техобслуживание оборудования. Особенности перевода на производстве.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1.1, Л1.1.2, Л1.2.1, Л1.2.2, Л1.2.3, Э1-Э4	
1.1	<i>Пр.</i>		6			
1.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 2. Перевод документации (спецификации, технические условия, инструкции, чертежи, протоколы испытаний). Перевод соглашений, рабочих контрактов, бухгалтерских отчетов.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1.1, Л1.1.2, Л1.2.1, Л1.2.2, Л1.2.3, Э1-Э4	
2.1	<i>Пр.</i>		10			
2.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 3. Металлообработка: метод холодной штамповки, фрезерная обработка металла, финишная обработка деталей, лазерная сварка объектах машиностроения.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1.1, Л1.1.2, Л1.2.1, Л1.2.2, Л1.2.3, Э1-Э4	
3.1	<i>Пр.</i>		12			

3.2	<i>C/p</i>		10			
	Раздел 4. Машиностроение. Три стадии производства машин и механизмов. Атомное реакторостроение.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1.1, Л1.1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э4	
4.1	<i>Пр.</i>		10			
4.2	<i>C/p</i>		10			
	Раздел 5. Автомобилестроение. Инновационные технологии в производстве автомобилей.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э4	
5.1	<i>Пр.</i>		10			
5.2	<i>C/p</i>		10			
	Раздел 6. Современные технологии на производстве.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э4	
6.1	<i>Пр.</i>		10			
6.2	<i>C/p</i>		7			
	Раздел 7. Цифровая революция на производстве.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э4	
7.1	<i>Пр.</i>		12			
7.2	<i>C/p</i>		7			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и экзамен предполагают два задания:

1. Перевод письменного текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с итальянского языка на русский.

L'industria automobilistica Italiana ha origini molto antiche rispetto a quella di molti altri paesi europei.

Le prime aziende produttrici comparvero già negli ultimi anni del diciannovesimo secolo; erano piccole aziende familiari che producevano pochissime auto costruite artigianalmente in base a propri progetti e brevetti.

Nel 1899 nasce la “società anonima Fabbrica Italiana di Automobili – Torino” che nel 1900 inizia la sua produzione di auto, riguardanti 24 prodotti l'anno.

L'industria automobilistica Italiana continua il suo processo evolutivo durante i primi anni del '900 fino ad arrivare allo scoppio della Prima Guerra Mondiale, durante la quale molte aziende produttrici di automobili convertirono la loro produzione per sostenere i gravosi costi della belligeranza Italiana.

La guerra quindi modificò l'evoluzione di molte aziende che si ritrovarono in difficoltà alla fine del conflitto, per riconvertire la

produzione a un'economia di "pace".

Molte piccole aziende esistenti in Italia prima delle attività belliche scomparvero o vennero assorbite dalla più grande e stabile impresa industriale produttrice di auto in Italia, la FIAT, come nel caso della piccola azienda "Ceriano" che, ospitò fra i suoi più abili meccanici, anche se ufficialmente era assunto come contabile per volere di suo padre, Vincenzo Lancia, il futuro co-fondatore della casa automobilistica "Lancia".

L'industria dell'auto Italiana è dunque dominata da un unico grande produttore circondato da molte piccole aziende che iniziano e concludono il loro ciclo di vita nel giro di pochi decenni.

L'economia post-bellica era caratterizzata da gravi deficit di bilancio dovuti agli enormi costi della guerra e la società era caratterizzata da movimenti popolari sull'onda della grande rivoluzione Russa; i sindacati cominciarono grandi proteste per ottenere condizioni migliori a livello lavorativo ed economico.

2. Перевод текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с итальянского языка на русский.

Industria: il futuro dell'Italia

<https://www.youtube.com/watch?v=7d0i34L-0Sw>

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.

Перевод письменного текста по изучаемой тематике с итальянского языка на русский

Перевод устного текста соответствующей тематики с итальянского языка на русский

Перевод на слух абзацно-фразовым методом

Анализ коммуникативной ситуации перевода данного текста, прогнозирование трудностей, проблем и решений

Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе

Терминологический тест

Составление глоссария по теме.

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223
ЛП.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96097&sr=1
Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л2.3	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2019. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	www.torredibabele.com
Э3	www.scudit.net
Э4	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop

6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Перевод на производстве (второй иностранный (итальянский) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Перевод на производстве (второй иностранный (итальянский) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>На практические занятия по дисциплине «Перевод на производстве (второй иностранный (итальянский) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; 	

- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 5 ЗЕТ

Часов по учебному плану 180

в том числе:

аудиторные занятия 70

самостоятельная работа 74

часов на контроль

33,5

экзамен

2,5

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

экзамен (8 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		8		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)					
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	48	48	22	22	70	70

Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	48	48	22	22	70	70
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	48	48	24,5	24,5	72,5	72,5
Самостоятельная работа	60	60	14	14	74	74
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. завкафедрой к.ф.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение студентов устному и письменному переводу текстов актуальной для современного производства тематики
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение коммерческой документации предприятия и основных производственных аспектов для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение понятийно-терминологического аппарата на русском и японском языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	изучение нормативно-узусальных особенностей производственного дискурса в русскоязычной и японоязычной культуре

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.13.06</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	...
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	...

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Высокий	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Повышенный	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой предпереводческого анализа
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска

Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы лексической эквивалентности
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы лексической эквивалентности
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы лексической эквивалентности
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Уровень Высокий	достаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Уровень Повышенный	в полном объеме соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Повышенный	свободно лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта

ый	
ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Повышенный	полном объеме принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	достаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	в полном объеме использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Высокий	достаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Повышенный	свободно необходимым компьютерным инструментарием
ПК-12: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи

Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14: владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках

Пороговы й	
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках
Уровень Повышенн ый	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Особенности технических текстов и технического дискурса.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
1.1	<i>Пр.</i>		2			
1.2	<i>С/р</i>		4			
	Раздел 2. Общая механика кинематика.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
2.1	<i>Пр.</i>		6			
2.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 3. Автомобиль: устройство отдельных узлов и деталей.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
3.1	<i>Пр.</i>		6			
3.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 4. Металлургия.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
4.1	<i>Пр.</i>		6			
4.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 5. Электрика.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
5.1	<i>Пр.</i>		6			
5.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 6. Технологические принципы организации производства.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
6.1	<i>Пр.</i>		6			
6.2	<i>С/р</i>		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и экзамен предполагают два задания:

1. Перевод короткого выступления (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с иностранного языка на русский.
2. Перевод двусторонней беседы (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике, разыгрываемой двумя коммуникантами, с небольшим количеством незнакомой лексики (5 – 10%).

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод устного текста соответствующей тематики с немецкого языка на русский
Перевод на слух абзацно-фразовым методом
Перевод двусторонней беседы
Анализ коммуникативной ситуации перевода данного текста, прогнозирование трудностей, проблем и решений
Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
Терминологический тест
Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Иванова Н. С. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578423	Японский язык в ситуациях межкультурного общения: аудиоиздание	КАРО, 2011
Л1.2	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.3	Фесюн А.Г. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=227278	Язык японских СМИ : учебное пособие	Издательский дом Высшей школы экономики, 2013
Л1.4	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574693	Японский язык для всех: аудиоиздание	Gakken Co Ltd., 2017

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кояма С.	УМК «JBridge». Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001
...

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle
Э2	https://tobiraweb.9640.jp/video/
Э3	https://tobiraweb.9640.jp/link/日本のテレビニュースが見られるサイト/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия

6.3.15	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)
6.4.2	Kanji alive Web Application
6.4.3.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.

На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды

(окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту Общая физическая подготовка

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта
Учебные планы (3+) Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа 15,55

часов на контроль 0,45

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45. 03.02

Семестр	1		2		3		4		5		6		Итого	
	Неделя		Неделя		Неделя		Неделя		Неделя		Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции									10	10			10	10
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	62	62	16	16	302	302
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	ё6	312	312

Аудиторов.														
Контактная Работа	40	40	52	52	72.0 5	72.0 5	60.0 5	60.0 5	72.0 5	72.0 5	16.3	16.3	312.4 5	312.4 5
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	40	40	52	52	76	76	64	64	76	76	20	20	328	328

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Общая физическая подготовка» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата): 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин_____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> <ul style="list-style-type: none">- сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр;- содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами;- обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований;- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б.1.В.ДВ.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Физическая культура и спорт»
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК–8. способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Знать:

Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности

Уметь:

Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	Раздел 1. Теоретический	5/3	10	ОК-8		
1.1	Тема 1. Профессионально-прикладная физическая культура /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2 Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности. (л)	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Общая Физическая и спортивная подготовка в системе физического воспитания (лек)	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом (л)	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений (л)	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2	Раздел 2. Практический	1/1	40	ОК –8		
2.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика /Пр/	1/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Шейпинг, аэробика /Пр/	1/1	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

2.3	Тема 3. Спортивные игры /Пр/	1/1	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра /Пр/	1/1	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5. Гимнастика /Пр/	1/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6. Массаж /Пр/		2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	Раздел 3. Практический	1/2	52	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.1	Тема 1. Легкая атлетика /Пр/	1/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Кроссовая подготовка /Пр/	1/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	1/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Шейпинг, аэробика /Пр/	1/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 5 Спортивные игры /Пр/	1/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 6 Подвижные игры /Пр/	/1/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7.	Тема 7 Гимнастика /Пр/	1/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

3.8	Тема 8 Массаж /Пр/	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.9	Самостоятельная работа /Ср/	1/2	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	Раздел 4. Практический	2/3	72	ОК- 8		
4.1	Тема 1. Легкая атлетика /Пр/	2/3	12	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2. Кроссовая подготовка /Пр/	2/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	2/3	12	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 4. Шейпинг, аэробика /Пр/	2/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 5 Спортивные игры /Пр/	2/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 6 Подвижные игры /Пр/	2/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 7 Гимнастика /Пр/	2/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 8 Массаж /Пр/	2/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Самостоятельная работа /Ср/	2/3	3.95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.	Раздел 5. Практический	2/4	60	ОК- 8	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
5.1	Тема 1. Легкая атлетика (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Кроссовая подготовка (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 4. Шейпинг, аэробика (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 5. Спортивные игры (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 6 Подвижные игры (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7. Гимнастика (пр)	2/4	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Тема 8 Массаж	2/4	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	2/4	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.	Раздел . Практический (пр)	3/5	62	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.1	Тема 1. Легкая атлетика (пр)	3/5	12	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Кроссовая подготовка	3/5	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4;	

	(пр)				Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр))	3/5	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 3. Шейпинг, аэробика (пр)	3/5	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 4. Спортивные игры (пр)	3/5	12	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 5 Подвижные игры (пр)	3/5	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема Гимнастика (пр)	3/5	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 7 Массаж	3/5	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	3/5	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.	Раздел 7. Практический (пр)	3/6	20	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.1	Тема 1. Легкая атлетика (пр	3/6	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.2	Тема 2. Кроссовая подготовка (пр)	3/6	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	3/6	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.4	Тема 3 Шейпинг, аэробика	3/6	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4;	

	(пр)				Л2.1-4; Э1; Э2	
7.5	Тема 4. Спортивные игры (пр)	3/6	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.6	Тема 5. Подвижные игры (пр)	3/6	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.7	Тема 6. Гимнастика (пр)	3/6	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.8	Тема 7. Массаж	3/6	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.9	Самостоятельная работа	3/6	3,7	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.
- ...

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.

15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и

спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
 2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
 3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
 4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции телосложения.
 5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
 6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
 7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
 8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
 9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.
- Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
 11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
 12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
 13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
 14. Организация физического воспитания.
 15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
 16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
 17. Профилактика травматизма.
 18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
 19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
 20. Здоровый образ жизни школьника.
 21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
 22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
 23. Биологические ритмы и сон;
 24. Наука о весе тела и питании человека.
 25. Формирование двигательных умений и навыков.
 26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
 27. Основы спортивной тренировки.
 28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
 29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
 30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
 31. Основные системы оздоровительной физической культуры
 32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
 33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
 34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
 35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
 36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
 37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
 38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
 39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных

нагрузок

40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Элективные дисциплины

3.1. Баскетбол.

1. Баскетбол: азбука баскетбола
2. Баскетбол: элементы техники.
3. Баскетбол: броски мяча
4. Баскетбол: организация соревнований
5. Баскетбол в Нижегородской области.
6. Баскетбол. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

3.2 Волейбол.

7. Волейбол: азбука волейбола
8. Волейбол: передачи.
9. Волейбол: нападающий удар
10. Волейбол: блокирование
11. Волейбол: подача.
12. Волейбол: организация соревнований
13. Волейбол в Нижегородской области.
14. Волейбол. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

3.3 Легкая атлетика.

15. Легкая атлетика в системе физического воспитания
16. Легкая атлетика: история, виды, техника ходьбы
17. Легкая атлетика: история, виды, техника бега.
18. Легкая атлетика: история, виды, техника прыжков
19. Легкая атлетика: история, виды, техника метаний
20. Легкая атлетика в Нижегородской области.
21. Легкая атлетика. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
22. Организация соревнований по эстафетному бегу (круговая, встречная, линейная, комбинированная, эстафета «Веселые старты»).

3.4 Лыжная подготовка.

23. Лыжная подготовка в системе физического воспитания
24. Лыжная подготовка: основы техники передвижения
25. Лыжная подготовка: способы лыжных ходов.
26. Лыжная подготовка: преодоление подъемов и спусков
27. Лыжная подготовка: подбор инвентаря.
28. Лыжная подготовка в Нижегородской области.
29. Лыжная подготовка. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
30. Лыжный спорт: перспективы развития.

3.5. Плавание.

31. Обучение плаванию (способы «кроль» и «брасс»)
32. Плавание в Нижегородской области.
33. Плавание. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
34. Плавание и его воздействие на развитие системы опорно-двигательного аппарата.

3.6. Футбол.

35. Футбол: азбука футбола
36. Футбол: техника футбола.
37. Футбол. Организация соревнований.
38. Правила игры в фут-зал (мини-футбол), утвержденные фифа.
39. Организация и методы проведения подвижных игр (подбор игр, требования к организации, задачи руководителя т.д.)
40. Олимпийские чемпионы–Нижегородцы
41. Организация и проведение туристских соревнований, туристических слетов.
42. Характеристика внеурочных форм занятий (гимнастика до занятий, физкультминутки, физкультпаузы, динамичные перемены, спорт-час).
43. Внеклассные занятия физическими упражнениями (организация и содержание работы школьного КФК, организация спортивных праздников, дней здоровья и т.д.)
44. Развитие экстремальных видов спорта

45. Атлетическая гимнастика и ее влияние на организм человека. Бег, как средство укрепления здоровья.

46. Виды бега и их влияние на здоровье человека.

47. Бокс и борьба как основные виды силовых состязаний

48. Возникновение и развитие борьбы как вида спорта

49. Возникновение и развитие гимнастики.

50. История возникновения и развития зимних видов спорта

51. Восточные единоборства, их история и развитие как вида спорта

52. Русские национальные виды спорта и игры.

53. Национальные виды спорта и игры народов мира.

4. Олимпийское движение.

54. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения

55. История возникновения и развития Олимпийских игр.

56. Символика и атрибутика Олимпийских игр.

57. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества

58. Развитие Олимпийского движения в России.

59. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).

60. Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова.	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
ЛП.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой.	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
ЛП.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. —

		https://urait.ru/bcode/467588	(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышева	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3.	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепакон.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub http://biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории
7.2	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
7.3	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальной дисциплине
- использование онлайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
 - формированию интереса к познавательной деятельности;
 - овладению приемами процесса познания;
 - развитию познавательных способностей.
- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание Дисциплины Осуществляется Соснове следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
 - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
 - самостоятельного решения практических задач;
 - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
 - самостоятельного подбора примеров иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
 - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам
 - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание Дисциплины Осуществляется Соснове следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий и обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и

установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма представления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Игровые виды спорта

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта

Учебные план (3+):

Направления подготовки (уровень бакалавриата):

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):

Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **328 ак. ч.**

Часов по учебному плану **328**

в том числе:

аудиторные занятия **312**

самостоятельная работа **15,55**

часов на контроль **0,45**

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45.03.02

Семестр	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя	20		16		20		14		20		16		УП	РПД
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции									10	10			10	10
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	62	62	16	16	302	302
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312
Аудиторов.														
Контактная	40	40	52	52	72.0	72.0	60.0	60.0	72.0	72.0	16.3	16.3	312.4	312.4

Работа					5	5	5	5	5	5			5	5
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	40	40	52	52	76	76	64	64	76	76	20	20	328	328

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа « Игровые виды спорта» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата):

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 -20уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<p><u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.</p>
1.2	<p><u>Задачи освоения дисциплины:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	- Прикладная физическая культура
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>ОК – 8. способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.</p>	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;

Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код Занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	Раздел 1. Теоретический	5/3	10			
1.1	Тема 1. Спортивные игры в системе физического воспитания /Пр/	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Характеристика спортивных игр, их специфические признаки	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Спортивные игры как средство физического воспитания	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом /Лек/	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Профессионально-прикладная физическая культура /Лек/	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2	Раздел 2. Практический	1/1	40	ОК – 8		
2.1	Тема 1. Общая физическая подготовка	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

2.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	1/1	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5 Специальная физическая подготовка (пр)		6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Массаж		2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	Раздел 3. Практический	1/2	52	ОК – 8		
3.1	Тема 1 Общая физическая подготовка(пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 4 Специальная физическая подготовка. (пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 5 Подвижные игры	/1/2	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

3.7	Тема 6 Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.	Раздел 4. Практический	3/2	72	ОК – 8		
4.1	Тема 1. Легкая атлетика(пр)	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2.Общая физическая подготовка (пр)	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 5 Подвижные игры	3/2	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 7 Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	3/2	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5	Раздел 5. Практический	4/2	60	ОК – 8		
5.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	4/2	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 5 Подвижные игры(пр)	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7 Массаж	4/2	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Самостоятельная работа	4/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	Раздел 6. Практический) (пр)	5/3	62	ОК – 8		
6.1	Тема 1.Общая физическая подготовка (пр)	5/3	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Кроссовая подготовка(пр)	5/3	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	5/3	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 4. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	5/3	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 5 Подвижные игры(пр)	5/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	5/3	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7	Раздел 7. Практический) (пр)	6/3	16	ОК – 8		
7.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.2	Тема 2 Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.3	Тема 3. . Атлетическая гимнастика (юноши) (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.4	Тема 3. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
7.6	Тема 5 Подвижные игры (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.8	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.9	Самостоятельная работа	6/3	3,7	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные Вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.

27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

...

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.

38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическим и упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических

упражнений на мышцы.

13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное

состояние физической культуры и спорта.

54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.

55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.

61. Допинги в спорте и в жизни, их роль

62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.

63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.

64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры

65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Элективные дисциплины

3.1. Баскетбол.

1. Баскетбол: азбука баскетбола
2. Баскетбол: элементы техники.
3. Баскетбол: броски мяча
4. Баскетбол: организация соревнований
5. Баскетбол в Нижегородской области.
6. Баскетбол.Нижегородские Спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

3.2 Волейбол.

7. Волейбол: азбука волейбола
8. Волейбол: передачи.
9. Волейбол: нападающий удар
- 10.Волейбол: блокирование
- 11.Волейбол: подача.
- 12.Волейбол: организация соревнований
- 13.Волейбол в Нижегородской области.
- 14.Волейбол. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

Футбол.

- 15.Футбол: азбука футбола
- 16.Футбол: техника футбола.
- 17.Футбол. Организация соревнований.
- 18.Правила игры в фут-зал (мини-футбол), утвержденные фифа.
- 19.Организация и методы проведения подвижных игр (подбор игр, требования к организации, задачи руководителя т.д.)
- 20.Олимпийские чемпионы–Нижегородцы
- 21.Организация и проведение туристских соревнований, туристических слетов.

22. Характеристика внеурочных форм занятий (гимнастика до занятий, физкультминутки, физкультпаузы, динамичные перемены, спорт-час).
23. Внеклассные занятия физическими упражнениями (организация и содержание работы школьного КФК, организация спортивных праздников, дней здоровья и т.д.)
24. Развитие экстремальных видов спорта
25. Атлетическая гимнастика и ее влияние на организм человека. Бег, как средство укрепления здоровья.
26. Виды бега и их влияние на здоровье человека.
27. Бокс и борьба как основные виды силовых состязаний
28. Возникновение и развитие борьбы как вида спорта
29. Возникновение и развитие гимнастики.
30. История возникновения и развития зимних видов спорта
31. Восточные единоборства, их история и развитие как вида спорта
32. Русские национальные виды спорта и игры.
33. Национальные виды спорта и игры народов мира.
- Олимпийское движение.**
34. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
35. История возникновения и развития Олимпийских игр.
36. Символика и атрибутика Олимпийских игр.
37. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
38. Развитие Олимпийского движения в России.
39. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).
40. Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд Оценочных Средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень Видов Оценочных Средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая Литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
	И. А. Письменски	Физическая культура. Учебник для вузов.	Москва: Издательство

	й, Ю. Н. Аллянов.	https://urait.ru/bcode/467588	Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
...	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
	Е. М. Чепиков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1.	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru		
Э2.	Электронная библиотечная система Biblioclub http://biblioclub.ru		
6.3.Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	... Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.7	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения :
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам:

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспектов первоисточников;

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;

- самостоятельное решение конкретных задач;

- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа

завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;

- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание Дисциплины Осуществляется Основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;

- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

- предоставление возможности перед курсовые

ознакомления содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, определены точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга

понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);

- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение

всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми учащимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма представления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

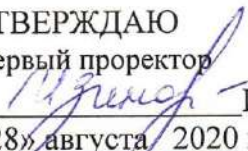
- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место,

передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор

И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Атлетическая гимнастика

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта
Учебные планы (3+) Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа 15,55

часов на контроль 0,45

Распределение часов по семестрам

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Семестр	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции									10	10			10	10
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	62	62	16	16	302	302
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312
Аудиторов.														
Контактная Работа	40	40	52	52	72.0	72.0	60.0	60.0	72.0	72.0	16.3	16.3	312.4	312.4
					5	5	5	5	5	5			5	5

Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	40	40	52	52	76	76	64	64	76	76	20	20	328	328

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа « Атлетическая гимнастика» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата): 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин_____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<p><u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.</p>
1.2	<p><u>Задачи освоения дисциплины:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	- знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	- Физическая культура и спорт
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.
2	Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК –8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий

Повышенн ый	физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенн ый	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	Раздел 1. Теоретический	5/3	10	ОК- 8		
1.1	Тема 1. Термин «атлетической гимнастике» ее задачи, методические особенности /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Базовые упражнения атлетической гимнастики, укрепляемые мышцы и методика выполнения /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Методика атлетической гимнастики для студентов специальных медицинских групп /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Основные принципы и способы построения занятий по атлетической гимнастике /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Примерные комплексы упражнений для занятий «атлетической гимнастикой» /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1	Раздел 1. Практический	1/1	40	ОК- 8		
1.1	Тема 1. Виды силовых упражнений(пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-	

					Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки, для самых опытных атлетов. (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий.	1/1	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения (пр)	1/1	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.6	Тема 6. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов.(пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов) (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике. (пр)	1/1	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.9	Тема 9. Виды силовых упражнений (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.	Раздел 2. Практический	2/1	46	ОК- 8		
2.1	Тема 1. Виды силовых упражнений (пр)	2/1	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий. (пр)	2/1	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения). (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.9	Тема 9. Развитие силовой выносливости(пр)	2/1	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.10	Самостоятельная работа	2/1	3,95	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

3	Раздел 3. Практический	3/2	56	ОК- 8		
3.1.	Тема 1. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Развитие мышц верхних конечностей(пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий. (пр)	3/2	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 6. Развитие мышц спины и брюшного пресса. (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	3/2	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике.(пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.9	Тема 9. Виды силовых упражнений(пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.10	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК- 8	Л1.2-	

					Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	Раздел 4. Практический	4/2	60	ОК- 8		
4.1	Тема 1. Виды силовых упражнений (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2 Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки, (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий.(пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 6. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила Соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике. (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Тема 9. Развитие общей выносливости (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4;	

					Э1; Э2	
4.10	Самостоятельная работа	4/2	3,95	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5	Раздел 5. Практический	5/3	72	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.1	Тема 1. Виды силовых упражнений (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Подбор упражнений и методика применения (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов	5/3	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 4. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки, для самых опытных атлетов) (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 5. Виды тренировочных занятий. (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 6. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике. (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Тема 8. Виды силовых упражнений (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2-	

					Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	5/3	3,95	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	Раздел 6. Практический	6/3	34	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.1	Тема 1. Развитие общей выносливости(пр)	6/3	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Виды тренировочных занятий. (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 4. Подбор упражнений и методика применения(пр)	6/3	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 5. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов. (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 6. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов. (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема 7. Виды силовых упражнений (пр)	6/3	6	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

6.8	Самостоятельная работа (пр)	6/3	3,7	ОК- 8	Л1.2- Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
Зачёт			0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественнонаучные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

...

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими

упражнениями и спортом.

5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.

6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.

7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.

8. Средства и методы воспитания физических качеств.

9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.

10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).

11. Организация физического воспитания

12. Развитие быстроты

13. Развитие двигательных способностей

14. Развитие основных физических качеств юношей.

15. Развитие основных физических качеств девушек.

16. Опорно-двигательный аппарат.

17. Развитие силы и мышц.

18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы

19. Утренняя гигиеническая гимнастика

20. Физическая культура и физическое воспитание

21. Физическое воспитание в семье

22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры

23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.

24. Физическая культура в школе.

25. Двигательный режим и его значение.

26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.

27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.

28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.

29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.

30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.

31. Основы спортивной тренировки.

32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке

школьников.

33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.

34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции

организма.

35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.

36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной

деятельности.

37. Утомление при физической и умственной работе.

38. Восстановление.

39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.

40. Адаптация к физическим упражнениям.

41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.

42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.

43. История развития физической культуры как дисциплины.

44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем

45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека

46. Процесс организации здорового образа жизни

47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.

48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное

состояние физической культуры и спорта.

49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики.

Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.

50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.

51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.

28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.

64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Элективные дисциплины

3.3 Легкая атлетика.

1. Легкая атлетика в системе физического воспитания
2. Легкая атлетика: история, виды, техника ходьбы
3. Легкая атлетика: история, виды, техника бега.
4. Легкая атлетика: история, виды, техника прыжков
5. Легкая атлетика: история, виды, техника метаний
6. Легкая атлетика в Нижегородской области.
7. Легкая атлетика. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
8. Организация соревнований по эстафетному бегу (круговая, встречная, линейная, комбинированная, эстафета «Веселые старты»).

4. Олимпийское движение.

9. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
10. История возникновения и развития Олимпийских игр.
11. Символика и атрибутика Олимпийских игр.
12. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
13. Развитие Олимпийского движения в России.
14. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).
15. Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая Литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1. 1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1. 2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). —

		https://urait.ru/bcode/446683	ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1. 3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1. 4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2. 1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2. 2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2. 3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2. 4	Е. М. Чепакон.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub http://biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access

	- Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	<u>Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.</u>
7.3	<u>Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки</u>
7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	<u>Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи</u>
7.6	<u>Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели</u>
7.7	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;

- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения

- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспектов первоисточников;

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии

включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;

- самостоятельное решение конкретных задач;

- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;

- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание Дисциплины Осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, опорные конспекты, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга

понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий и обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие

обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место,

передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

Контактная Работа	40	40	52	52	72.0 5	72.0 5	60.0 5	60.0 5	72.0 5	72.0 5	16.3	16.3	312.4 5	312.4 5
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	40	40	52	52	76	76	64	64	76	76	20	20	328	328

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа « Корректирующая гимнастика» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата):

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<p><u>Цель освоения дисциплины:</u> Целью изучения данной дисциплины является формирование физической культуры личности, имеющей ограниченные возможности здоровья, способной целенаправленно использовать разнообразные средства физической культуры для адаптации своего организма к физическим нагрузкам в соответствии с состоянием здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.</p>
1.2	<p><u>Задачи освоения дисциплины:</u> - понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности; - знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни; - формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом; - Овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте. - коррекция физического и психологического состояния студентов; - обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии.</p>

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Физическая культура

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>ОК – 8 - способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.</p>	
Знать:	
Уровень Пороговый	- влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	- выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	Теоретический раздел	5/3	110			
1.1	Тема 1. Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Общая Физическая и спортивная подготовка в системе физического воспитания /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тем 5.	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4;	

	Профессионально-прикладная физическая культура /Лек/				Л2.1-4; Э1; Э2	
2	Раздел 2. Общая физическая подготовка (пр)	1/1	40	ОК-8		
2.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	. Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4 Подвижные игры(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5 Дыхательная гимнастика (пр)	1/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Массаж(пр)	1/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	Раздел 3. Практический	2/1	52	ОК-8		
3.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	2/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Подвижные игры	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;	

					Э2	
3.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	2/1	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 6 Массаж(пр)	2/1	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	Раздел 4 . Практический	3/2	72	ОК-8		
4.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2 Кроссовая подготовка(пр)	3/2	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	3/2	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 3. Спортивные игры(пр)	3/2	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 4. Подвижные игры	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	3/2	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 6 Массаж(пр)	3/2	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.	Раздел 5. Практический	4/2	60	ОК-8		
5.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2 Кроссовая подготовка(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 4. Спортивные игры(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 5. Подвижные игры	4/2	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 6. Дыхательная гимнастика (пр)	4/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7 Массаж(пр)	4/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Самостоятельная работа	4/2	3.95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.	Раздел 6. Практический	5/3	62	ОК-8		
6.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	5/3	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	5/3	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	5/3	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 4. Подвижные игры	5/3	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;	

					Э2	
6.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	5/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 6 Массаж(пр)	5/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Самостоятельная работа	5/3	3.95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.	Раздел 7. Практический	6/3	20	ОК-8		
7.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.4	Тема 4. Подвижные игры	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.6	Тема 6 Массаж(пр)	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.7	Самостоятельная работа	6/3	3,7	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные Вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

...

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей

14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке

школьников.

33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции

организма.

35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной

деятельности.

37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное

состояние физической культуры и спорта.

49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.

50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и

спортом.

52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.

56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.

57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием

регулярных занятий физической культурой и спортом.

58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
 2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическим и упражнениями и спортом.
 3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
 4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.
 5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
 6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
 7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
 8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
 9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.
- Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
 11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
 12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
 13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
 14. Организация физического воспитания.
 15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
 16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
 17. Профилактика травматизма.
 18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
 19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
 20. Здоровый образ жизни школьника.
 21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
 22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
 23. Биологические ритмы и сон;
 24. Наука о весе тела и питании человека.
 25. Формирование двигательных умений и навыков.
 26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
 27. Основы спортивной тренировки.
 28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
 29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
 30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
 31. Основные системы оздоровительной физической культуры
 32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
 33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
 34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
 35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
 36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.

37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Лыжная подготовка.

1. Лыжная подготовка в системе физического воспитания
2. Лыжная подготовка: основы техники передвижения
3. Лыжная подготовка: способы лыжных ходов.
4. Лыжная подготовка: преодоление подъемов и спусков
5. Лыжная подготовка: подбор инвентаря.

6. Лыжная подготовка в Нижегородской области.
7. Лыжная подготовка. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
8. Лыжный спорт: перспективы развития.

3.5. Плавание.

9. Обучение плаванию (способы «кроль» и «басс»)
10. Плавание в Нижегородской области.
11. Плавание. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
12. Плавание и его воздействие на развитие системы опорно-двигательного аппарата.

Олимпийское движение.

13. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
14. История возникновения и развития Олимпийских игр.
15. Символика и атрибутика Олимпийских игр.
16. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
17. Развитие Олимпийского движения в России.
18. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).
19. Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд Оценочных Средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень Видов Оценочных Средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая Литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). —

			ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепиков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru		
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub http://biblioclub.ru		
6.3.Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		

6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в составлении творческих заданий, инициированных преподавателем;
- самостоятельного выполнения практических заданий;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора упражнений на заданную тему;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по заданной теме.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспекта первоисточников;
 - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
 - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
 - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
 - обобщение языковых фактов;
 - формулирование выводов по теоретической проблеме;
 - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
 - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.
- Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
 - формированию интереса к познавательной деятельности;
 - овладению приемами процесса познания;
 - развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- образовательный процесс по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - обучающиеся с ОВЗ) осуществляется с соблюдением принципов здоровьесберегающих технологий и адаптивной физической культуры;
- университет обеспечивает проведение мероприятий, направленных на медицинское оздоровительное сопровождение данной категории обучающихся, диагностику физического состояния обучающихся-инвалидов, сохранение здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе;
- университет для полноценного занятия физкультурой создает для обучающихся с ОВЗ специально оборудованные спортивные площадки и помещения. Оснащение спортивных объектов и помещений должно отвечать принципам создания безбарьерной среды. Для полноценного занятия физической культурой лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов всё спортивное оборудование соответствует требованиям доступности, надежности, прочности, удобства;
- для проведения лекционных и практических занятий с обучающимися с ОВЗ допускаются преподаватели имеющие соответствующую подготовку в области адаптивной физической культуры. При проведении занятий специалист обязан учитывать вид и тяжесть нарушений организма, обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или инвалида;
- в лекционных материалах отражаются методики построения моделей физкультурно-спортивной деятельности для решения проблем со снижением или ограничением двигательной активности обучающихся с ОВЗ, основывающиеся на использовании соответствующих методик;
- на основе совокупности самостоятельных исследований и лекционного материала, обучающимся разрабатывается собственное исследование по проблематике физкультурно-спортивной деятельности при конкретном заболевании (заболеваниях) в форме реферата;
- в зависимости от нозологии обучающегося и степени ограниченности возможностей в соответствии с рекомендациями службы медико-социальной экспертизы, занятия для обучающихся с ОВЗ могут быть организованы в следующих формах:
 - подвижные занятия адаптивной физической культурой в специально оборудованных спортивных залах или на открытом воздухе;
 - лекционные занятия по тематике здоровьесберегающих технологий.

Для лиц с ограничениями передвижения организуются занятия по видам спорта, не требующим двигательной активности.

- группы для занятий физической культурой и спортом рекомендуется формировать в зависимости от видов нарушений здоровья (зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, соматические заболевания);

- для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся кафедра физвоспитания и спорта создает фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ;

- допускается присутствие во время проведения занятия ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего обучающимся с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (передвигаться, общаться с преподавателями, проводящими текущую и итоговую аттестацию по дисциплине «Физическая культура и спорт»);

Допускается:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

- предоставление возможности перед курсовые ознакомления содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга

понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки задания с обязательной корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор

И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту Туризм рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

Учебные планы (3+) Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа 15,55

часов на контроль 0,45

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45. 03.02

Семестр	1		2		3		4		5		6		Итого	
	Неделя		Неделя		Неделя		Неделя		Неделя		Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции									10	10			10	10
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	62	62	16	16	302	302
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312

Аудиторов.														
Контактная Работа	40	40	52	52	72.0 5	72.0 5	60.0 5	60.0 5	72.0 5	72.0 5	16.3	16.3	312.4 5	312.4 5
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	40	40	52	52	76	76	64	64	76	76	20	20	328	328

Программу составил(и):

Остапенко А.И., доцент, Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Туризм» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата):

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08. 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для

исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> <ul style="list-style-type: none">- сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр;- содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами;- обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований;- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Физическая культура и спорт
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК–8. способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Знать:

Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности

Уметь:

Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код Занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	Раздел 1. Теоретический	5/3	10	ОК-8		
1.1	Тема 1. Введение в историю туризма. Цели и задачи курса «история туризма» /Лек/	5/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Виды спортивного туризма /Лек/	5/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Основы подготовки туристов /Лек/	5/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Организация и планирование учебно-тренировочного процесса в спортивном туризме /Лек/	5/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Характеристика соревнований в спортивном туризме /Лек/	5/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2	Раздел 2. Практический /Пр/	1/1	40	ОК-8		
2.1	Тема 1. Общая физическая подготовка. Развитие общей выносливости/Пр/	1/1	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Мышечные системы и комплекс упражнений для их развития /Пр/	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Развитие силовой выносливости . /Пр/	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Обеспечение безопасности при проведении туристических походов Медицинская	1/1	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

	аптечка и назначение препаратов, экипировка рюкзака. /Пр/					
2.5	Тема 5 Специальная физическая подготовка /Пр/	1/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Комплексы упражнений на развитие ловкости и координации движений/Пр/	1/1	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	Раздел 3. Практический /Пр/	2/1	52	ОК-8		
3.1	Тема 1 Общая физическая подготовка/Пр/	2/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Силовая подготовка и средства ее развития. Виды силовых упражнений /Пр/	2/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	2/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Силовая выносливость и основные упражнения для ее развития /Пр/	2/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 4 Специальная физическая подготовка. /Пр/	2/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 5 Техника преодоления подъемов и спусков/Пр/	2/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7	Тема 6. Виды узлов, их назначение и тренировка в вязании узлов Техника транспортировки пострадавшего. /Пр/	2/1	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.8	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	Раздел 4. Практический	3/2	72	ОК-8		
4.1	Тема 1. Техника безопасности. Организация и отработка техники навесной переправы /Пр/	3/2	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2.Общая физическая подготовка /Пр/	3/2	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	3/2	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4;	

					Э1; Э2	
4.4	Тема 4 Комплексы физических упражнений для развития определенных мышечных групп /Пр/	3/2	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 5. Специальная физическая подготовка. /Пр/	3/2	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 6 Техника работы с веревкой и карабинами на местности. Техническое задание по пройденному материалу./Пр/	3/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 7 Правила преодоления препятствий в условиях природной среды/Пр/	3/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 8. Выполнение нагрузок, рекомендуемых для развития силовой выносливости. Комплексы упражнений. /Пр/	3/2	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5	Раздел 5. Практический	4/2	60	ОК-8		
5.1	Тема 1. Общая физическая подготовка /Пр/	4/2	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Техничко-тактические действия в избранной игре. /Пр/	4/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) /Пр/	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. /Пр/	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 5 Подвижные игры/Пр/	4/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра/Пр/	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Тема 7 Массаж	4/2	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4;	

					Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	4/2	3.95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	Раздел 6. Практический) /Пр/	5/3	62	ОК-8		
6.1	Тема 1.Общая физическая подготовка /Пр/	5/3	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Кроссовая подготовка/Пр/	5/3	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	5/3	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 3. Виды и методы выполнения комплексов упражнений по «разгрузке» позвоночника /Пр/	5/3	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 4. Техника преодоления водных преград большой протяженности. /Пр/	5/3	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 5. Методы обеспечения безопасности в таежных условиях, Обеспечение пожарной безопасности. Отработка приемов на практике /Пр/	5/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема 6. Специальная физическая подготовка. /Пр/	5/3	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 7. Обеспечение пожарной безопасности. Отработка приемов на практике /Пр/	5/3	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	5/3	3.95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7	Раздел 7. Практический /Пр/	6/3	20	ОК-8		
7.1	Тема 1. Общая физическая подготовка /Пр/	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.2	Тема Подъемы и спуски по перильной веревке. Упражнения на местности /Пр/	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.3	Тема 3. . Атлетическая гимнастика (юноши) /Пр/	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

7.4	Тема 3. Прохождение дистанций по пересеченной местности.. Подъёмы и спуски /Пр/	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. /Пр/	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.6	Тема 5 Подвижные игры /Пр/	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.7	Тема 6.Техника преодоления водных преград большой протяженности. /Пр/	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.8	Тема 7. Проведение учебного похода, отработка пройденного материала /Пр/	6/3	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.9	Самостоятельная работа	6/3	3,7	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
Зачёт			0, 45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественнонаучные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.

28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

Темы рефератов для теоретического зачета

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. . Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала.

6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
Л1.5	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепиков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. —

		https://urait.ru/bcode/456647	179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
--	--	---	--

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	CorelDraw
6.3.9	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.15	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
-----	--

7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.7	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся

навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание Дисциплины Осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности перед курсовые ознакомления содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, четкие понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий и обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровья и сохранения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми учащимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **теории и практики английского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**
Профиль подготовки (специализация) **Перевод и переводоведение (английский язык)**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **108**
в том числе:
аудиторные занятия -
самостоятельная работа 104
часов на контроль 4

Виды контроля в семестрах (*на курсах*):

7, зачет (с оценкой)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	4	4	4	4
Самостоятельная работа	104	104	104	104

Итого	108	108	108	108
--------------	-----	-----	-----	-----

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины **Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)**

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью учебной практики является закрепление и развитие навыков письменного перевода с иностранного языка на русский, а также навыков использования информационно-коммуникационных технологий в процессе перевода (электронных словарей, систем переводческой памяти и т.п.), совершенствование навыков использования справочной литературы и словарей, выработка и закрепление навыков грамотного оформления текста перевода с использованием всех возможностей компьютерных текстовых редакторов, а также освоение практических начал деятельности устного переводчика.
1.2	Задачи учебной практики:
1.2.1	ознакомление студентов со спецификой письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского на иностранный научно-технических текстов средней сложности с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретённые студентами в ходе изучения теории перевода и освоения практических курсов по переводу 1-го иностранного языка;
1.2.2	развитие и закрепление профессиональных навыков перевода, обогащение словарного запаса;
1.2.3	приобретение и развитие специальных профессиональных навыков в объёме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с иностранного языка на русский технические тексты и материалы из технических изданий, а также с иностранного языка на русский и с русского на иностранный материалы научно-технического и научно-публицистического характера;
1.2.4	введение студентов в коммуникативную ситуацию устного перевода (конференция, двусторонние переговоры), работа над параллельными текстами соответствующих дискурсов, над типичной тематической лексикой двух языков, над правилами соблюдения норм подачи материала в режиме устного перевода (грамотность формулировок, отсутствие пауз, соблюдение темпа, акустических норм подачи ит.п.).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б2.В.01(У)
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: <i>освоение следующих дисциплин:</i>
2.1.1	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.2	Иностранный язык (английский)
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)
2.1.4	Общая теория перевода
2.1.5	Специальные теории перевода
2.1.6	Письменный перевод (английский язык)
2.1.7	Коммерческий перевод (английский язык)
2.1.8	Перевод с английского языка на родной
2.1.9	Информационные технологии в переводе / Информационно-поисковые системы в переводе / Статистические методы в переводе
2.1.10	Современные системы автоматизации перевода / Системы переводческой памяти / Использование поисковых Интернет-систем в переводе / Основы проектной деятельности в профессиональной сфере
2.1.11	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Специальный перевод (английский язык)
2.2.2	Профессионально ориентированный перевод (английский язык)
2.2.3	Устный перевод (английский язык)
2.2.4	Устный технический перевод (английский язык) / Устный экономический перевод (английский язык) / Устный юридический перевод (английский язык) / Устный двусторонний перевод (английский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1	
<i>способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения

Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США

ОК-7

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи

Знать:

Уровень Пороговый	(частично) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.

Уметь:

Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.

Владеть:

Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.

ОК-8

способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Уметь:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Повышенный	Свободно навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
ОК-11 <i>готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Повышенный	Свободно способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Повышенный	Свободно критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Повышенный	Свободно готовностью к постоянному саморазвитию
ОК-12 <i>способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Повышенный	Свободно знать роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Повышенный	Свободно навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
ОПК-1 <i>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук

Уровень Повышенный	В полном объеме понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
ОПК-2 <i>способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности</i>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
ОПК-3 <i>владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень повышенный	В полном объеме об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень высокий	Достаточно хорошо об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень пороговый	Общие закономерности построения английских высказываний и предложений
Уметь:	
Уровень повышенный	Составлять и активно использовать в устной и письменной речи любой тип предложений или оборотов
Уровень высокий	Составлять и использовать в устной и письменной речи основные виды предложений и высказываний
Уровень пороговый	Составлять основные виды предложений и высказываний
Владеть:	
Уровень повышенный	В полном объеме системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень	Достаточно хорошо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических

высокий	явлений
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений

ОПК-5

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК-6

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

Знать:

Уровень Пороговый	общие правила построения текста на рабочих языках языке, основные композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.

Уметь:

Уровень Пороговый	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.

Владеть

Уровень Пороговый	С ограничениями навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.
Уровень Высокий	На достаточном уровне навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.
Уровень	Свободно навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.

Повышенный	
ОПК-7 <i>способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Высокий	Знать в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску.
Уровень Высокий	Уметь в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Уровень Повышенный	Уметь на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
ОПК-8 <i>владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка.
Уровень Высокий	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка и его нестандартных диалектов.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного английского и нестандартных диалектов, включая особенности нескольких региональных вариантов языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать основные отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Повышенный	Уметь определять стилистически маркированную лексику, а также их функцию в тексте, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с тем или иным регистром общения, а также навыком адаптировать регистр собственной речи согласно изменениям в степени формальности коммуникативной ситуации.
ОПК-10 <i>способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей

Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера
ОПК-11 <i>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): -основные понятия сферы современных информационных технологий; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -базовые возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Владеть:	
Уровень Пороговый	- понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для обработки, представления и управления информацией.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.

Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
-----------------------	---

ОПК-12

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

Знать

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации

Уметь

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей

Владеть

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами

ОПК-13

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

Знать

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач

Уметь

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач

Владеть

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов

ОПК-20

способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности

Уметь

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения

Владеть

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности

ПК-7

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

ПК-9

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода

Знать:

Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления

Высокий	перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10 <i>способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
ПК-11 <i>способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать общие требования и правила оформления перевода.
Уровень Высокий	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с ГОСТ.
Уровень Повышенный	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word, в том числе оформления иллюстративных материалов, в соответствии с ГОСТ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь оформлять стандартный текст в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Уметь оформлять текст перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ
Уровень Повышенный	Уметь оформлять в текстовом редакторе MicrosoftWordтекст перевода, содержащий иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть приемами оформления и редактирования текста в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Владеть навыками оформления текста перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ.
Уровень	Владеть навыками оформления в текстовом редакторе MicrosoftWord текста перевода, содержащего

Повышенный	иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ.
ПК-12	
<i>способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
ПК-13	
<i>владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14	
<i>владение этикой устного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса

	переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 <i>владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
ПК-16 <i>владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</i>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
<i>ПК-17</i> <i>способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</i>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

ПК-18
владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Проблемы технического перевода и их практическое решение	7/4	2	ОК-1, ОК-7, ОК-8, ОК-11, ОК-12, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-20, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18	Л1.1, Л2.1	
1.1	Консультация. Основные формы организации процесса перевода технического текста. Задачи учебной практики		2	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 2. Общетехническая тематика	7/4	54		Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
2.1	Консультация. Особенности перевода текстов общетехнической тематики		2	//-//-//	-//-//	
2.2	Самостоятельная работа. Перевод текстов общетехнической тематики		52			
	Раздел 3. Производственное оборудование	7/4	52		Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
2.2	Самостоятельная работа. Перевод текстов производственной тематики (Производственное оборудование)		52	//-//-//	-//-//	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
<p>Контрольное задание к зачету в 7 семестре:</p> <p>1. Переведите тексты с английского языка на русский.</p> <p>Типовые тексты для перевода:</p> <p style="text-align: center;">POWER TOOLS</p> <p>A power tool is a tool that is actuated by an additional power source and mechanism other than the solely manual labor used with hand tools. The most common types of power tools use electric motors. Internal combustion engines and compressed air are also commonly used. Other power sources include steam engines, direct burning of fuels and propellants or even natural power sources like wind or moving water. Tools that run on gasoline or gasoline-oil mixes are made for outdoor use; typical examples include most chainsaws and string trimmers. Tools directly driven by animal power are not generally considered power tools.</p> <p>Power tools are used in industry, in construction, and around the house for purposes of driving (fasteners), drilling, cutting, shaping, sanding, grinding, polishing, painting, heating and more.</p> <p>Power tools are classified as either stationary or portable, where portable means hand-held. Portable power tools have obvious advantages in mobility. Stationary power tools however often have advantages in speed and accuracy, and some stationary power tools can produce objects that cannot be made in any other way. Stationary power tools for metalworking are usually called <i>machine tools</i>. The term machine tool is not usually applied to stationary power tools for woodworking, although such usage is occasionally heard, and in some cases, such as drill presses and bench grinders, exactly the same tool is used for both woodworking and metalworking.</p> <p style="text-align: center;">Lathe Machine</p> <p>A metal lathe is a large class of lathes designed for precisely machining relatively hard materials. They were originally designed to machine metals; however, with the advent of plastics and other materials, and with their inherent versatility, they are used in a wide range of applications, and a broad range of materials. These rigid machine tools remove material from a rotating workpiece via the linear movements of various cutting tools, such as tool bits and drill bits.</p> <p>The design of lathes can vary greatly depending on the intended application; however, basic features are common to most types.</p>

These machines consist of a headstock, bed, carriage, and tailstock. The **headstock** (H1) houses the main spindle (H4), speed change mechanism (H2, H3), and change gears(H10). The headstock is required to be made as robust as possible due to the cutting forces involved, which can distort a lightly built housing. The main spindle is generally hollow to allow long bars to extend through to the work area. This reduces preparation and waste of material. The spindle is equipped with attaching workholding devices such as chucks. On older machines the spindle was directly driven by a flat belt pulley. Later machines use a gearbox driven by a dedicated electric motor. A fully geared head allows the operator to select speeds entirely through the gearbox.

The **bed** is a robust base that connects to the headstock and permits the carriage and tailstock to be aligned parallel with the axis of the spindle. The carriage travels by means of a rack and pinion system, lead screw of accurate pitch, or feed screw. In its simplest form the **carriage** holds the tool bit and moves it longitudinally (turning) or perpendicularly (facing) under the control of the operator. The operator moves the carriage manually via the handwheel or automatically by engaging the feed shaft with the carriage feed mechanism. This provides some relief for the operator as the movement of the carriage becomes power assisted. The hand wheels on the carriage and its related slides are usually calibrated. Calibration marks will measure either the distance from center (radius), or the work piece's diameter. The carriage typically comprises a top casting, known as the **saddle**, and a side casting, known as the **apron**.

The tool bit is mounted in the **tool post** which may traditional four sided square style, or a quick-change style. The advantage of a quick change set-up is to allow an unlimited number of tools to be used (up to the number of holders available).

The **tail stock** is a toolholder directly mounted on the spindle axis, opposite the headstock. The spindle does not rotate but does travel longitudinally under the action of a lead screw and hand wheel. The spindle includes a taper to hold drill bits, centers and other tooling. The tailstock can be positioned along the bed and clamped in position as required.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Осуществление письменного перевода.
2. Осуществление саморедактирования выполненного перевода.
3. Выявление переводческих ошибок в переводах студентов.
4. Осуществление редактирования переводов, выполненных студентами группы.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Фролова, В.П., Кожанова Л.В.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / науч. ред. Е.А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий.	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. – 157 с. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смекаев В.П.	Современный технический перевод. Учебное пособие. Английский язык	М.: Р.Валент, 2014. – 360 с.
Л2.2	Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В.	Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие	М.: Российский университет дружбы народов, 2013. - 330 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=128757
Л2.3	Мельник О.Г.	Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с.	Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461937
Л2.4	Климзо Б.Н.	Ремесло технического переводчика. 3-е изд.	М.: Р.Валент, 2011. - 411 с.
Л2.5	Циммерманн М., Веденева К.	Русско-английский научно-технический словарь переводчика. 3-е изд.	М.: Наука, 1999.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru

ЭЗ	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitrans.ru)
----	--

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Mozilla Firefox
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории.</p> <p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); - предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по
--

курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

з) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровью;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Иностранный язык (второй (японский)) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	34 ЗЕТ
Часов по учебному плану	1224
в том числе:	
аудиторные занятия	546
самостоятельная работа	605.1
часов на контроль	67
Виды контроля в семестрах (на курсах):	зачет (2, 3, 5 семестр), экзамен (4, 6 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 семестр		3 семестр		4 семестр		5 семестр		6 семестр		Итого	
	17 недель		20 недель		17 недель		19 недель		16 недель			
Неделя	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий												
Лекции												
Практические (в т.ч. интеракт.)	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Семинарские (в т.ч. интеракт.)												
Итого ауд.	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Часы на контроль					33.5	33.5			33.5	33.5	67	67
Контактная работа	104.3	104.3	120.3	120.3	122.5	122.5	100.3	100.3	104.5	104.5	551.9	551.9
Самостоятельная работа	111.7	111.7	131.7	131.7	132	132	115.7	115.7	114	114	605.1	605.1
Итого	216	216	252	252	288	288	216	216	252	252	1224	1224

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (второй (японский))

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1..

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. завкафедрой к.и.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создание условий, стимулирующих становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-переводчика путем формирования и развития иноязычных коммуникативно и профессионально значимых компетенций: лингвистической, межкультурной и прагматической - в различных сферах речевой коммуникации
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	формирование лингвистической компетенции: развитие произносительных навыков и фонематического слуха, формирование и автоматизация грамматических навыков; овладение лексическим минимумом в рамках изучаемой тематики;
1.2.2	формирование коммуникативной компетенции: развитие ценностно-ориентированных и коммуникативно-речевых умений, необходимых для эффективного использования японского языка в условиях межкультурного общения;
1.2.3	совершенствование речемыслительной деятельности студентов: обучение культуре письменной речи с элементами обобщения и анализа информации; активизация гибкости мышления студентов; формирование навыков работы с различными видами справочной литературы;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.11.ДВ.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Рабочая программа ориентирована на обучающихся, ранее не изучавших японский язык.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Профессиональные подязыки (второй иностранный (японский) язык) (5-8 семестр);	
2.2.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык) (7-8 семестр);	
2.2.3	Основы теории второго иностранного (японского) языка (8 семестр);	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные особенности сторон японского языка;
Уровень Высокий	в полном объеме особенности сторон японского языка применительно к различным функциональным стилям;
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности сторон японского языка применительно к различным функциональным стилям и их отражение в плане формы при построении письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать внутреннюю форму слова, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на японском языке, а также адекватно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Высокий	анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на японском языке, а также грамотно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Повышенный	анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на японском языке, а также грамотно использовать разнообразные языковые средства для создания собственных речевых произведений в различных ситуациях общения;
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовыми теоретическими знаниями и основным конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	основными теоретическими знаниями и в полном объеме конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	системой лингвистических знаний, в полном объеме на высоком уровне конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики и различными стратегиями, тактиками, источниками и средствами расширения собственных представлений о закономерностях функционирования японского языка;
<i>ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i>	
Знать:	

Уровень Пороговый	типичные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уровень Высокий	в полном объеме основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уровень Повышенный	в полном объеме на высоком уровне основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уметь:	
Уровень Пороговый	в общем ориентироваться в социокультурном контексте типичной коммуникативной ситуации, в большинстве случаев адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и достаточно успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Высокий	уверенно ориентироваться в социокультурном контексте основных коммуникативных ситуаций, адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Повышенный	профессионально ориентироваться в социокультурном контексте разноплановых коммуникативных ситуаций, в полном объеме интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника и организатора эффективной коммуникации;
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными способами реализации простой коммуникационной цели и сформированными навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и базовых дискурсивных особенностей;
Уровень Высокий	в полном объеме основными способами реализации многокомпонентной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основных дискурсивных особенностей;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми способами реализации сложной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и всех дискурсивных особенностей;
<i>ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	важнейшие структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов на японском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на базовом уровне;
Уровень Высокий	в полном объеме основные структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов и функциональных стилей на японском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на высоком уровне;
Уровень Повышенный	в полном объеме все структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов, функциональных стилей и речевых жанров на японском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на повышенном уровне;
Уметь:	
Уровень Пороговый	выявлять и комментировать логико-семантические особенности организации текста на японском языке, а также использовать ограниченный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Высокий	выявлять и комментировать логико-семантические и структурно-композиционные особенности организации текста на японском языке, а также использовать обширный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Повышенный	выявлять и комментировать логико-семантические, структурно-композиционные и коммуникативные особенности организации текста на японском языке, а также в полном объеме использовать разнообразные средства реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в целом отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Высокий	в полном объеме основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в полной мере отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Повышенный	всеми основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, максимально отвечающих требованиям когезии и когерентности;
<i>ОПК-7: умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на японском языке;
Уровень	в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на

Высокий	японском языке;
Уровень Повышенный	в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на японском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики японского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску;
Уровень Высокий	в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики японского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний;
Уровень Повышенный	на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики японского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний.
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на японском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией;
Уровень Высокий	в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на японском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на японском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводный фонетический курс	2/1	166	ОПК-3	Л1.1, Л2.1-Л2.3, Э1-Э3	
1.1	/Пр/		80			
1.2	Самостоятельная работа		86			
	Раздел 2. Знакомство. Ключевая информация о себе	2/1	59.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л1.1, Л2.3, Э1, Э4, Э6-Э7	
2.1	/Пр/		34			
2.2	Самостоятельная работа		25.7			
	Раздел 3. Семья и семейные отношения	3/2		ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7	Л1.1-Л1.3, Л2.1, Л2.3, Э1, Э4, Э8, Э15, Э18	
3.1	/Пр/		60			
3.2	Самостоятельная работа		64			
	Раздел 4. Дом и жилищные условия	3/2		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.4, Л2.3, Э1, Э5, Э12, Э15, Э18	
4.1	/Пр/		60			
4.2	Самостоятельная работа		67.7			
	Раздел 5. Распорядок дня. Повседневные привычки. Обязанности по дому	4/2	16	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.1, Л1.3, Л2.3, Э1, Э8-Э9	
5.1	/Пр/		8			
5.2	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 6. Погода и климат	4/2	28	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.3-Л1.4, Л1.7, Л2.3, Э1, Э4, Э9	
6.1	/Пр/		14			
6.2	Самостоятельная работа		14			
	Раздел 7. Здоровье. Визит к врачу. Здоровый образ жизни	4/2	56	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.4, Л2.3, Э1, Э9, Э15, Э18	
7.1	/Пр/		26			
7.2	Самостоятельная работа		30			
	Раздел 8. Обучение в школе. Университетские будни	4/2	151.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л1.3-Л1.4, Л1.7, Л2.1, Л2.3, Э1, Э18-Э19	
8.1	/Пр/		72			
8.2	Самостоятельная работа		79.7			

	Раздел 9. Свободное время и увлечения	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.7 Э1, Э13, Э15, Э17-Э18
9.1	/Пр/		36		
9.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 10. Покупки. Магазины	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.3-Л1.5 Л2.1, Л2.3 Э1, Э4-Э6, Э8, Э17-Э18
10.1	/Пр/		36		
10.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 11. Питание. Посещение кафе и ресторанов. Национальная кухня. Традиции гостеприимства	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.5, Л2.5 Э1, Э8, Э10, Э18
11.1	/Пр/		28		
11.2	Самостоятельная работа		31.7		
	Раздел 12. Путешествие различными видами транспорта. Общественный транспорт	6/3	40	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л1.5-Л1.6, Л2.4 Э1, Э4-Э5, Э20
12.1	/Пр/		20		
12.2	Самостоятельная работа		20		
	Раздел 13. Гостиничная инфраструктура. Гостиницы в японском и европейском стилях		66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.5-Л1.6, Л2.4 Э1, Э17-Э18, Э20
13.1	/Пр/		30		
13.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 14. Городская среда. Экскурсия по городу. Крупнейшие города Японии	6/3	66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.5-Л1.7, Л2.4 Э1, Э4, Э9, Э12, Э18, Э20
14.1	/Пр/		30		
14.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 15. История Японии	6/3	44	ОПК-3, ОПК-7	Л1.7, Л2.5, Э1, Э14-Э15, Э20
15.1	/Пр/		22		
15.2	Самостоятельная работа		22		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Устная часть зачета во 2 семестре включает:

1. неподготовленное чтение текста объемом до 150 слов;
2. беседа с экзаменатором по изученным темам;
3. представление модельных диалогов.

1. Образец текста.

入学の前新入生⁶の親はいろいろ心配します。親は自分の子供がひらがなの読み書きができないと、入学させてもらえないだろうと心配します。一年生の教科書を見て、「うちの子はこんなはやさでひらがなを教えられたら、覚えられない」と思う親もいるでしょう。しかし、そんなに心配しなくても大丈夫です。小学校の先生は一年生に楽しいクラスを作ってあげようとしています。入学しきの日に、教室はきれいに飾られています。こくばんに「入学おめでとう」と書いてあります。六年生のお兄さん、お姉さん達がやさしく世話をしてくれます。新入生は楽しく学校に通うようになるでしょう。「入学生にがんばってもらいたい」という言葉を聞かせて、一年生は良い生徒になれるでしょう。

2. Вопросы по темам.

1. あなたが美郷市民（みさとしみん）だったら、本田さんと現役（げんえき）の山葉市長とどちらを支持（しじ）したでしょうか。理由も説明してください。

2. あなたが美郷市・ニジュニー・ノヴゴロド・自分の故郷(ふるさと)の市長選挙に立候補(りっこうほ)するなら、どんな提案をしますか。
3. 美郷市の問題について何を知っていますか。
4. 日本の古代について何を知っていますか。
5. 江戸時代について何を知っていますか。
6. もし江戸時代に生まれるなら、どんな身分に生まれるたいですか。絶対(ぜったい)に生まれるたくない身分はありますか。その理由も説明してください。
7. 明治時代について何を知っていますか。
8. 明治政府の改革(かいかく、реформы)についてどう思いますか。反対している改革もありますか。その理由も説明してください。
9. 他の国にも明治時代のように改革が多い時代を知っていたら、それについて話してください。
10. もし日本にうまれたら、いつの時代に生まれるたいですか。その理由も説明してください。
11. 「日本の歴史は輸入の歴史だ」という発言に賛成ですか。どうしてですか。
12. 日本のスピーチスタイルについて何を知っていますか。
13. 日本の地理について何を知っていますか。
14. 日本語が分からない友達や親族が日本旅行するなら、どこを訪れて、何をどのようにアドバイスしますか。(「私を連れて行ってください」はだめです!)
15. 日本旅行するなら、どこの名所を訪れて、そこで何をしたいですか。どうしてですか。
16. 日本の食文化について何を知っていますか。

1. Темы диалогов

2. Aは新しい部屋に引っ越した人で、Bは引っ越し屋さんです。持って来た家具などをどこに置けばいいか、話してください。
3. Aは自分のおじいさん(B)と話しています。今と昔の生活を比べてください。
4. Aは歴史の試験に準備する留学生で、Bはその先輩です。分からないところについて質問・説明してください。
5. Aはロシア人留学生で、Bはホームステイ先の家族です。日本の歴史的な名所を訪れています。その名所の特徴について話し合ってください。
6. Aはロシア人留学生で、Bはホームステイ先の家族です。一緒に旅行しています。周りに見えるすばらしい景色や交通の状況などについて話し合ってください。
7. Aは注文した本が届いたかどうか、書店に電話して、店員のBと話しています。
8. 「タイム・マシーン」を使って、日本の古代・江戸時代・明治時代に生きている人とインタビューをしてください。時代は自由に選べます。
9. Aはロシア人留学生で、Bは日本人です。Aは日本人の家に食事に招待されましたが、自分の食事のマナーにあまり自信がありません。BはAに日本の食事のマナーについて説明してあげます。
10. Aはロシア人留学生で、Bは日本人です。おすし屋さんのカウンターに座っていて、おすしの種類や正しい食べ方などについて話し合っています。
11. Aはロシア人留学生で、Bは日本人です。日本料理を食べながら、話し合っています。
12. ロシア人留学生のAは先生のお宅に電話しています。Bが留守なので、先生の家族(B)に伝言を頼んでおきます。
13. ロシア人のAと日本人のBは日本の町を歩いています。Aは読めなかったり分からなかったりの表示をたくさん(2-3つ)見かけるので、Bに説明してもらわなければなりません。
14. Aは注文した本が届いたかどうか、書店に電話して、店員のBと話しています。

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- диктант;
- описание диаграммы, инфографики;
- составление монологического высказывания по теме;
- составление диалогов по теме;
- написание эссе по пройденной тематике.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574491	Японский язык для всех: функциональный подход к ежедневному общению	Gakken Co Ltd., 2016
Л1.2	Смирнова Н.В. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462645	1000 базовых иероглифов. Японский язык: иероглифический минимум: учебное пособие	Каро, 2016

Л1.3	Гиря М. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=363070	Говорим на японском, планируем по-японски: учебно-методическое пособие	Антология, 2015
Л1.4	Иванова Н. С. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578423	Японский язык в ситуациях межкультурного общения: аудиоиздание	КАРО, 2011
Л1.5	Буракова, А. А. https://urait.ru/book/yaponskiy-yazyk-dlya-nachinayuschih-praktikum-453319	Японский язык для начинающих. Практикум : учебное пособие для вузов	Юрайт, 2020
Л1.6	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кoyama S.	УМК «JBridge».Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001
Л2.3	Икэда И., Чекаев А.	Разговорный японский в диалогах	КАРО, 2010

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Практический курс второго иностранного языка (японский яз.). Кострова М.А.: Билеты здесь! (lunp.ru)
----	---

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	理解com -- 英語のインターネットが読めるように (rikai.com)
6.4.2.	Jisho.org: Japanese Dictionary
6.4.3.	Kanji alive Web Application
6.4.4.	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы,

	оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Иностранный язык (второй (японский))» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо ознакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.

На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями

здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **теории и практики английского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**
Профиль подготовки (специализация) **Перевод и переводоведение (английский язык)**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **108**
в том числе:
аудиторные занятия -
самостоятельная работа 106
часов на контроль 2

Виды контроля в семестрах (*на курсах*):

7, зачет (с оценкой)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	2	2	2	2

Самостоятельная работа	106	106	106	106
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины **Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью производственной практики является развитие навыков письменного и устного перевода путем осуществления соответствующих видов перевода в реальных условиях профессиональной деятельности.
1.2	Задачи производственной практики:
1.2.1	ознакомление студентов с организацией работы переводческих отделов и служб организаций, учреждений и предприятий разного профиля;
1.2.2	ознакомление студентов с требованиями, предъявляемыми к переводчикам в зависимости от характера деятельности конкретной организации;
1.2.3	ознакомление студентов с системой координации деятельности переводчиков, работающих в рамках коллективных переводческих проектов;
1.2.4	развитие навыков и умений письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;
1.2.5	совершенствование навыков редактирования текстов переводов;
1.2.6	развитие навыков и умений устного последовательного двустороннего перевода переговоров и телефонных разговоров;
1.2.7	развитие навыков и умений устного последовательного двустороннего перевода в ситуациях сопровождения, шеф-монтажа, экскурсий и т.п.;
1.2.8	совершенствование навыков использования в процессе перевода современных средств автоматизации переводческого процесса и информационно-коммуникационных технологий, включая системы переводческой памяти типа «Традос».

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б2.В.02(П)
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: <i>освоение следующих дисциплин:</i>
2.1.1	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.2	Иностранный язык (английский)
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)
2.1.4	Общая теория перевода
2.1.5	Специальные теории перевода
2.1.6	Письменный перевод (английский язык)
2.1.7	Коммерческий перевод (английский язык)
2.1.8	Перевод с английского языка на родной
2.1.9	Информационные технологии в переводе / Информационно-поисковые системы в переводе / Статистические методы в переводе
2.1.10	Современные системы автоматизации перевода / Системы переводческой памяти / Использование поисковых Интернет-систем в переводе / Основы проектной деятельности в профессиональной сфере
2.1.11	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Специальный перевод (английский язык)
2.2.2	Профессионально ориентированный перевод (английский язык)
2.2.3	Устный перевод (английский язык)
2.2.4	Устный технический перевод (английский язык) / Устный экономический перевод (английский язык) / Устный юридический перевод (английский язык) / Устный двусторонний перевод (английский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1	
<i>способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические,

Высокий	специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США

ОК-3

владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка

Уметь:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях

Владеть:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации

ОК-4

готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений

Знать:

Уровень Пороговый	С достаточной степенью полноты и точности принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уровень Высокий	С высокой степенью полноты и точности принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уровень Повышенный	Детально принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе

Уметь:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Повышенный	Свободно устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей

Владеть:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Повышенный	Свободно навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей

ОК-7

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и

выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи

Знать:

Уровень Пороговый	(частично) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.

Уметь:

Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.

Владеть:

Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.

ОК-8

способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Уметь:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Владеть

Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Повышенный	Свободно навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья

ОК-10

способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации

Уровень Повышенный	Свободно права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) стремлением к повышению престижа переводческой профессии
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) стремлением к повышению престижа переводческой профессии
Уровень Повышенный	Свободно стремлением к повышению престижа переводческой профессии
ОК-11 <i>готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Повышенный	Свободно способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Повышенный	Свободно критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Повышенный	Свободно готовностью к постоянному саморазвитию
ОК-12 <i>способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Повышенный	Свободно знать роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Повышенный	Свободно навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности

ОПК-3

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

Уровень повышенный	В полном объеме об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень высокий	Достаточно хорошо об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень пороговый	Общие закономерности построения английских высказываний и предложений

Уметь:

Уровень повышенный	Составлять и активно использовать в устной и письменной речи любой тип предложений или оборотов
Уровень высокий	Составлять и использовать в устной и письменной речи основные виды предложений и высказываний
Уровень пороговый	Составлять основные виды предложений и высказываний

Владеть:

Уровень повышенный	В полном объеме системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень высокий	Достаточно хорошо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений

ОПК-5

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК-6

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной

преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

Знать:

Уровень Пороговый	общие правила построения текста на рабочих языках языке, основные композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.

Уметь:

Уровень Пороговый	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.

Владеть

Уровень Пороговый	навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.

ОПК-7

способность свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Высокий	Знать в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску.
Уровень Высокий	Уметь в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Уровень Повышенный	Уметь на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.

ОПК-8

владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка.
Уровень Высокий	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка и его нестандартных диалектов.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного английского и нестандартных диалектов, включая особенности нескольких региональных вариантов языка.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать основные отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Повышенный	Уметь определять стилистически маркированную лексику, а также их функцию в тексте, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть базовыми навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с тем или иным регистром общения, а также навыком адаптировать регистр собственной речи согласно изменениям в степени формальности коммуникативной ситуации.

ОПК-10

способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

Знать:

Уровень Пороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей

Уметь:

Уровень Пороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии

Владеть:

Уровень Пороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера

ОПК-11

владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией

Знать:

Уровень Пороговый	слабо (частично): -основные понятия сферы современных информационных технологий; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; - базовые возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией

Уметь:

Уровень Пороговый	слабо (частично): - оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
-------------------	--

Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Владеть:	
Уровень Пороговый	- понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для обработки, представления и управления информацией.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
ОПК-12 <i>способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами
ОПК-13 <i>способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уметь	

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-18 <i>способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уровень Высокий	С высокой степенью полноты и точности ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уровень Повышенный	Детально ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уметь:	
Уровень Пороговый	С достаточной степенью полноты и точности составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Уровень Повышенный	Свободно составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) методами изучения рынка труда
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями методами изучения рынка труда
Уровень Повышенный	Свободно методами изучения рынка труда
ОПК-19 <i>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уровень Повышенный	Детально распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками организации совместной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыками организации совместной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно навыками организации совместной деятельности
ОПК-20	

<i>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</i>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
ПК-7 <i>владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-8 <i>владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	

Знать	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Повышенный	Свободно основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	Свободно определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Повышенный	Свободно навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
ПК-9 <i>владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10 <i>способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	

Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.

ПК-11

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

Знать:

Уровень Пороговый	Знать общие требования и правила оформления перевода.
Уровень Высокий	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с ГОСТ.
Уровень Повышенный	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word, в том числе оформления иллюстративных материалов, в соответствии с ГОСТ.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь оформлять стандартный текст в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Уметь оформлять текст перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ
Уровень Повышенный	Уметь оформлять в текстовом редакторе MicrosoftWord текст перевода, содержащий иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть приемами оформления и редактирования текста в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Владеть навыками оформления текста перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ.
Уровень Повышенный	Владеть навыками оформления в текстовом редакторе MicrosoftWord текста перевода, содержащего иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ.

ПК-12

способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Знать:

Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.

ПК-13

владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14 <i>владение этикой устного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 <i>владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и

Пороговый	переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
<p>ПК-16</p> <p><i>владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</i></p>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
<p>ПК-17</p> <p><i>способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</i></p>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Повышенный	культур и социумов
ПК-18	
<i>владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Осуществление профессиональной переводческой деятельности	7/4	108	ОК-1, ОК-3, ОК-4, ОК-7, ОК-8, ОК-10, ОК-11, ОК-12, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18	Л1.1, Л2.1	
1.1	Консультация. Основные принципы взаимодействия с работодателем. Задачи производственной практики		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		106	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	Конкретные виды перевода, поручаемые студенту, определяются руководителем от базы практики (организации) в зависимости от производственных потребностей конкретной организации

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ознакомьтесь со структурой организации, местом отдела переводов в данной структуре, задачами переводчиков при осуществлении производственного процесса. 2. Выполните письменный перевод технического (официально-делового, рекламного, публицистического) текста с английского языка на русский. 3. Выполните письменный перевод технического (официально-делового, рекламного, публицистического) текста с русского языка на английский. 4. Выполните редактирование перевода. 5. Составьте деловое письмо заданной тематики на английском языке. 6. Выступите в качестве устного переводчика в процессе взаимодействия сотрудников организации с иностранным специалистом/специалистами. 7. Осуществите устный последовательный двусторонний перевод переговоров. 	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Осуществление письменного перевода. 2. Осуществление саморедактирования выполненного перевода. 	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Фролова, В.П., Кожанова Л.В.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / науч. ред. Е.А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий.	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. – 157 с. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смекаев В.П.	Современный технический перевод. Учебное пособие. Английский язык	М.: Р.Валент, 2014. – 360 с.
Л2.2	Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В.	Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие	М.: Российский университет дружбы народов, 2013. - 330 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=128757
Л2.3	Мельник О.Г.	Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с.	Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461937
Л2.4	Климзо Б.Н.	Ремесло технического переводчика. 3-е изд.	М.: Р.Валент, 2011. - 411 с.
Л2.5	Циммерманн М., Веденева К.	Русско-английский научно-технический словарь переводчика. 3-е изд.	М.: Наука, 1999.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru		
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.	Microsoft Office		

2.	- Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3. 3.	Mozila Firefox
6.3. 4.	Google Chrome
6.3. 5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3. 6.	ZOOM
6.3. 7.	Система «Антиплагиат»
6.3. 8.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «**Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)**» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требования по доступности.

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставлять возможность предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационно-образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала

и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровью;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Производственная (преддипломная) практика

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **теории и практики английского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**
Профиль подготовки (специализация) **Перевод и переводоведение (английский язык)**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **108**
в том числе:
аудиторные занятия -
самостоятельная работа 104
часов на контроль 4

Виды контроля в семестрах (на курсах):

8, зачет (с оценкой)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	4	4	4	4
Самостоятельная работа	104	104	104	104

Итого	108	108	108	108
--------------	-----	-----	-----	-----

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины **Производственная (преддипломная) практика**

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью преддипломной практики является выполнение выпускной квалификационной работы.
1.2	Задачи производственной практики:
1.2.1	обобщение, систематизация и закрепление знаний, умений и навыков, полученных студентом по итогам освоения теоретических и практических дисциплин учебного плана;
1.2.2	сбор, систематизация и анализ материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы;
1.2.3	выполнение индивидуального задания (перевода и его анализа), связанного стемой выпускной квалификационной работы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б2.В.03(Пд)
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: <i>освоение следующих дисциплин:</i>
2.1.1	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.2	Иностранный язык (английский)
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)
2.1.4	Общая теория перевода
2.1.5	Специальные теории перевода
2.1.6	Лексикология английского языка
2.1.7	История английского языка
2.1.8	Теоретическая грамматика английского языка
2.1.9	Стилистика английского языка
2.1.10	История стран первого изучаемого языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-1
способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США

ОК-2
способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

Знать:

Уровень Пороговый	историю возникновения переводоведения и основные этапы его развития в России (СССР) и за рубежом; базовую информацию о современных переводоведческих концепциях.
Уровень Высокий	подробности формирования переводоведения и его становления, развития в России (СССР) и за рубежом; особенности современных переводоведческих концепций.
Уровень Повышенный	Подробно и исчерпывающе историю возникновения переводоведения, предпосылки и основные этапы его развития в России (СССР) и за рубежом; особенности, сходства и различия современных переводоведческих концепций.
Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать и прогнозировать развитие конкретной ситуации межкультурного общения; анализировать коммуникативную ситуацию создания оригинала и выполнения перевода; использовать полученные знания в условиях социальных и профессиональных контактов.
Уровень Высокий	анализировать и прогнозировать развитие конкретной ситуации межкультурного общения; анализировать коммуникативную ситуацию создания оригинала и выполнения перевода; использовать полученные знания в условиях социальных и профессиональных контактов; использовать полученные знания для повышения уровня профессиональной компетенции.
Уровень Повышенный	подробно анализировать и аргументированно прогнозировать развитие конкретной ситуации межкультурного общения; подробно анализировать коммуникативную ситуацию создания оригинала и выполнения перевода; эффективно использовать полученные знания в условиях социальных и профессиональных контактов; эффективно использовать полученные знания для повышения уровня профессиональной компетенции.
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными методами исследования, применяемыми в переводоведении.
Уровень Высокий	различными методами исследования, применяемыми в переводоведении.
Уровень Повышенный	различными методами исследования, применяемыми в переводоведении, выбирая наиболее оптимальные в конкретной профессиональной ситуации.
ОК-3 <i>владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-4 <i>готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	С достаточной степенью полноты и точности принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уровень Высокий	С высокой степенью полноты и точности принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уровень Повышенный	Детально принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей

Уровень Повышенный	Свободно устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Повышенный	Свободно навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
<i>ОК-5</i> <i>способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо (частично) базовые законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) основы гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо (частично) оценивать культурно-историческую специфику российской цивилизации; место человека в историческом процессе,
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) охарактеризовать исторический вклад России в развитие человеческой цивилизации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо (частично) базовыми правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основными правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) нравственными обязательствами по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
<i>ОК-6</i> <i>владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	наследие отечественной гуманитарной мысли.
Уровень Высокий	особенности и отличительные черты наследия отечественной гуманитарной мысли.
Уровень Повышенный	специфику, а также предпосылки формирования и развития наследия отечественной гуманитарной мысли.
Уметь:	
Уровень Пороговый	использовать базовые знания о наследии отечественной гуманитарной мысли для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	использовать знания о наследии отечественной гуманитарной мысли и её специфике для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	использовать знания о наследии отечественной гуманитарной мысли, предпосылках её формирования, а также специфике для решения профессиональных задач.
Владеть:	
Уровень Пороговый	владеть навыками применения базовых знаний о наследии отечественной гуманитарной мысли в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	владеть навыками применения знаний о наследии отечественной гуманитарной мысли в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	Владеть всеми навыками применения знаний о наследии отечественной гуманитарной мысли, предпосылках её формирования, а также специфике в профессиональной деятельности.
<i>ОК-7</i> <i>владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень	(частично) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны,

Пороговый	возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
ОК-8 <i>способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Повышенный	Свободно навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
ОК-9 <i>способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) причины возникновения социально-личностных конфликтных ситуаций
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) причины возникновения социально-личностных конфликтных ситуаций
Уровень Повышенный	Детально причины возникновения социально-личностных конфликтных ситуаций
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) разрешать конфликтные ситуации

Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) разрешать конфликтные ситуации
Уровень Повышенный	Свободно разрешать конфликтные ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком разрешения конфликтных ситуаций при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком разрешения конфликтных ситуаций при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно навыком разрешения конфликтных ситуаций при осуществлении профессиональной деятельности
ОК-10 <i>способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уровень Повышенный	Свободно права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) стремлением к повышению престижа переводческой профессии
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) стремлением к повышению престижа переводческой профессии
Уровень Повышенный	Слабо стремлением к повышению престижа переводческой профессии
ОК-11 <i>готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Повышенный	Свободно способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Повышенный	Свободно критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Повышенный	Свободно готовностью к постоянному саморазвитию
ОК-12 <i>способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии</i>	
Знать:	
Уровень	Слабо (частично) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных

Пороговый	отношений и нормального функционирования общества
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Повышенный	Свободно знать роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Повышенный	Свободно навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
ОПК-1 <i>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; содержание базовых понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уровень Высокий	основные положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; содержание базовых и второстепенных понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уровень Повышенный	в полной мере положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; в полном объеме содержание базовых и второстепенных понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уметь:	
Уровень Пороговый	соотносить проблематику собственного исследования с базовыми теоретическими положениями смежных дисциплин, использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Уровень Высокий	соотносить проблематику собственного исследования с теоретическими положениями смежных дисциплин, использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Уровень Повышенный	корректно и точно соотносить проблематику собственного исследования с теоретическими положениями смежных дисциплин, успешно использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовыми теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
Уровень Высокий	в достаточном объеме теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
Уровень Повышенный	максимально полными теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
ОПК-2 <i>способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</i>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук

Уровень Повышенный	В полном объеме определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности

ОПК-3

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

Уровень повышенный	В полном объеме об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень высокий	Достаточно хорошо об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень пороговый	Общие закономерности построения английских высказываний и предложений

Уметь:

Уровень повышенный	Составлять и активно использовать в устной и письменной речи любой тип предложений или оборотов
Уровень высокий	Составлять и использовать в устной и письменной речи основные виды предложений и высказываний
Уровень пороговый	Составлять основные виды предложений и высказываний

Владеть:

Уровень повышенный	В полном объеме системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень высокий	Достаточно хорошо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений

ОПК-4

владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	Детально этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме

Уметь:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) использовать модели социальных ситуаций и сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями использовать модели социальных ситуаций и сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	Свободно использовать модели социальных ситуаций и сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

Владеть:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком установления взаимодействия в соответствии с этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком установления взаимодействия в соответствии с этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	Свободно навыком установления взаимодействия в соответствии с этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме

ОПК-5

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.

Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК-6
владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

Знать:	
Уровень Пороговый	общие правила построения текста на рабочих языках языке, основные композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.

Уметь:	
Уровень Пороговый	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.

Владеть	
Уровень Пороговый	навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.

ОПК-7
способность свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.

Уровень Высокий	Знать в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску.
Уровень Высокий	Уметь в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Уровень Повышенный	Уметь на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
ОПК-8 <i>владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка.
Уровень Высокий	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка и его нестандартных диалектов.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного английского и нестандартных диалектов, включая особенности нескольких региональных вариантов языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать основные отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Повышенный	Уметь определять стилистически маркированную лексику, а также их функцию в тексте, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с тем или иным регистром общения, а также навыком адаптировать регистр собственной речи согласно изменениям в степени формальности коммуникативной ситуации.
ОПК-9 <i>готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) природу стереотипов в представлениях об особенностях иных культур
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) природу стереотипов в представлениях об особенностях иных культур
Уровень Повышенный	Детально природу стереотипов в представлениях об особенностях иных культур
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) преодолевать влияние стереотипов в представлениях об особенностях иных культур при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень	С незначительными затруднениями преодолевать влияние стереотипов в представлениях об особенностях иных культур

Высокий	культур при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно преодолевать влияние стереотипов в представлениях об особенностях иных культур при осуществлении профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
Уровень Повышенный	Свободно навыком организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10 <i>способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера
ОПК-11 <i>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): -основные понятия сферы современных информационных технологий; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; - базовые возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием

	компьютера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера

Владеть:

Уровень Пороговый	- понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для обработки, представления и управления информацией.
----------------------	---

Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
--------------------	--

Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
-----------------------	---

ОПК-12

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

Знать

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
----------------------	---

Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
--------------------	---

Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
-----------------------	---

Уметь

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
----------------------	---

Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
--------------------	---

Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
-----------------------	---

Владеть

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
----------------------	--

Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
--------------------	--

Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами
-----------------------	--

ОПК-13

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

Знать

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
----------------------	---

Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
--------------------	---

Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
-----------------------	---

Уметь

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
----------------------	---

Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
--------------------	---

Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-14 <i>владение основами современной информационной и библиографической культуры</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	источники информации; базовые правила библиографического описания научных работ.
Уровень Высокий	различные источники информации; основные правила библиографического описания научных работ.
Уровень Повышенный	широкий спектр источников информации, преимущества и недостатки каждого из видов информационных источников; в полной мере все правила библиографического описания научных работ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	использовать различные источники информации, включая электронные, для решения основных профессиональных задач; оформлять библиографическое описание используемых работ в соответствии с принятыми правилами и ГОСТами.
Уровень Высокий	использовать различные источники информации, включая электронные, для решения профессиональных задач; оформлять библиографическое описание используемых работ в соответствии с принятыми правилами и ГОСТами.
Уровень Повышенный	использовать различные источники информации, включая электронные, для решения профессиональных задач; оформлять библиографическое описание используемых работ в полном соответствии с принятыми правилами и ГОСТами.
Владеть:	
Уровень Пороговый	способностью находить различные источники информации, необходимой для решения базовых профессиональных задач; базовым навыком анализа и степени достоверности информации.
Уровень Высокий	способностью находить различные источники информации, необходимой для решения профессиональных задач; навыком анализа и степени достоверности информации.
Уровень Повышенный	развитой на высоком уровне способностью находить различные источники информации, необходимой для решения профессиональных задач; продвинутым навыком анализа и степени достоверности информации.
ОПК-15 <i>способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уровень Повышенный	Детально правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Уровень Повышенный	Свободно формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
Уровень Повышенный	Свободно навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
ОПК-16 <i>владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	наиболее распространённые современные технологии сбора и обработки данных.
Уровень Повышенный	все современные технологии сбора и обработки данных.

Высокий	
Уровень Повышенный	все современные технологии сбора и обработки данных, в особенности те из них, которые являются применимыми в рамках собственной исследовательской деятельности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать основные итоги собственного научного исследования; в общем интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Уровень Высокий	анализировать итоги собственного научного исследования; интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Уровень Повышенный	анализировать все полученные итоги собственного научного исследования; подробно и адекватно интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыком анализа информации на базовом уровне.
Уровень Высокий	навыком анализа информации на среднем уровне.
Уровень Повышенный	навыком анализа информации на высоком уровне.
ОПК-17 <i>способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) научные достижения в своей предметной области
Уровень Высокий	С незначительными ошибками научные достижения в своей предметной области
Уровень Повышенный	Детально научные достижения в своей предметной области
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Уровень Повышенный	Свободно оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
Уровень Повышенный	Свободно навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
ОПК-18 <i>способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уровень Высокий	С высокой степенью полноты и точности ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уровень Повышенный	Детально ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уметь:	
Уровень Пороговый	С достаточной степенью полноты и точности составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Уровень Повышенный	Свободно составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) методами изучения рынка труда

Уровень Высокий	С незначительными затруднениями методами изучения рынка труда
Уровень Повышенный	Свободно методами изучения рынка труда
ОПК-19 <i>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уровень Повышенный	Детально распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками организации совместной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыками организации совместной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно навыками организации совместной деятельности
ОПК-20 <i>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</i>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности

<i>ПК-7</i> <i>владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

<i>ПК-8</i> <i>владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Повышенный	Свободно основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	Свободно определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Повышенный	Свободно навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов

<i>ПК-9</i> <i>владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры

Повышенный	трансформаций.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
<i>ПК-10</i> <i>способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
<i>ПК-11</i> <i>способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать общие требования и правила оформления перевода.
Уровень Высокий	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с ГОСТ.
Уровень Повышенный	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word, в том числе оформления иллюстративных материалов, в соответствии с ГОСТ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь оформлять стандартный текст в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Уметь оформлять текст перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ
Уровень Повышенный	Уметь оформлять в текстовом редакторе MicrosoftWord текст перевода, содержащий иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть приемами оформления и редактирования текста в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Владеть навыками оформления текста перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ.
Уровень Повышенный	Владеть навыками оформления в текстовом редакторе MicrosoftWord текста перевода, содержащего иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ.
<i>ПК-15</i> <i>владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
<p>ПК-16</p> <p><i>владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</i></p>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
<p>ПК-17</p> <p><i>способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</i></p>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями

Повышенный	различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

ПК-18

владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.

Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

ПК-23

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Знать:	
Уровень Пороговый	основные положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; содержание базовых понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уровень Высокий	основные положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; содержание базовых и второстепенных понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уровень Повышенный	в полной мере положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; в полном объеме содержание базовых и второстепенных понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уметь:	
Уровень Пороговый	соотносить проблематику собственного исследования с базовыми теоретическими положениями смежных дисциплин, использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Уровень Высокий	соотносить проблематику собственного исследования с теоретическими положениями смежных дисциплин, использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Уровень Повышенный	корректно и точно соотносить проблематику собственного исследования с теоретическими положениями смежных дисциплин, успешно использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовыми теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
Уровень Высокий	в достаточном объеме теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
Уровень Повышенный	максимально полными теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.

<i>ПК-24</i> <i>способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уровень Повышенный	Детально правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Уровень Повышенный	Свободно формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
Уровень Повышенный	Свободно навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
 <i>ПК-25</i> <i>владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) базовые методологические принципы и методические приемы научной деятельности, правила библиографического описания
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями основные применяемые методологические принципы и методические приемы научной деятельности, правила библиографического описания
Уровень Повышенный	В полной мере все методологические принципы и методические приемы научной деятельности, правила библиографического описания
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) использовать базовые методические приемы научной деятельности в процессе проведения собственного научного исследования; выстраивать процесс собственного научного исследования в соответствии с принятыми в данной отрасли знания методологическими принципами, использовать методы поиска необходимой информации в различных источниках
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями использовать методические приемы научной деятельности в процессе проведения собственного научного исследования; выстраивать процесс собственного научного исследования в соответствии с принятыми в данной отрасли знания методологическими принципами, использовать методы поиска необходимой информации в различных источниках
Уровень Повышенный	Свободно использовать релевантные методические приемы научной деятельности в процессе проведения собственного научного исследования; успешно выстраивать процесс собственного научного исследования в соответствии с принятыми в данной отрасли знания методологическими принципами, использовать методы поиска необходимой информации в различных источниках
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком организации процесса научной деятельности по изучению определенной проблемы, навыком нахождения необходимой информации
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком организации процесса научной деятельности по изучению определенной проблемы, навыком нахождения необходимой информации
Уровень Повышенный	Свободно развитым навыком эффективной организации процесса научной деятельности по изучению определенной проблемы, навыком нахождения необходимой информации
 <i>ПК-26</i> <i>владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	наиболее распространённые современные технологии сбора и обработки данных.
Уровень Высокий	все современные технологии сбора и обработки данных.
Уровень Повышенный	все современные технологии сбора и обработки данных, в особенности те из них, которые являются применимыми в рамках собственной исследовательской деятельности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать основные итоги собственного научного исследования; в общем интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Уровень Повышенный	анализировать итоги собственного научного исследования; интерпретировать полученные экспериментальные

Высокий	данные.
Уровень Повышенный	анализировать все полученные итоги собственного научного исследования; подробно и адекватно интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыком анализа информации на базовом уровне.
Уровень Высокий	навыком анализа информации на среднем уровне.
Уровень Повышенный	навыком анализа информации на высоком уровне.
<i>ПК-27</i> <i>способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) научные достижения в своей предметной области
Уровень Высокий	С незначительными ошибками научные достижения в своей предметной области
Уровень Повышенный	Детально научные достижения в своей предметной области
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Уровень Повышенный	Свободно оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
Уровень Повышенный	Свободно навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Написание выпускной квалификационной работы	8/4	108	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18,	Л1.1 – Л1.4; Л2.1 – Л2.39	

				ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27		
1.1	Консультация 1. Организация научного исследования и оформление его результатов		2	//-//-	//-//-	
1.2	Консультация 2. Основы информационного поиска в рамках научного исследования. Правила библиографического описания выходных данных научных работ		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		104	//-//-	//-//-	Конкретные виды работы, поручаемые студенту, определяются научным руководителем

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Типовые задания:

1. Сделайте обзор литературы по теме научного исследования.
2. Проведите анализ практического материала.
3. Оформите результаты анализа практического материала.
4. Сформулируйте выводы на основе обзора теоретических работ и анализа практического материала.
5. Оформите Заключение выпускной квалификационной работы.
6. Оформите Список литературы.
7. Подготовьте научный доклад для выступления на научной конференции

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Анализ полноты обзора литературы по теме научного исследования.
2. Оценка корректности анализа практического материала.
3. Оценка степени обоснованности сделанных выводов.
4. Оценка правильности оформления Списка литературы.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс] : Учебник для студ.лингв.вузов и фак-товиностр.яз. 2-е изд., перераб.	М.: Изд-во ВКН, 2019. - 512с. - (Лингвистика и межкультурная коммуникация: золотая серия). - ISBN 978-5-7873-1527-1. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf
Л1.2	Нелюбин Л.Л., Хухунин Г.Т.	Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2018. - 416 с. - Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69166
Л1.3	Гарбовский Н.К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450223
Л1.4	Иванов А.В., Петрова О.В., Рябов Г.П.	Иванов А.В. Методические рекомендации по написанию курсовых и выпускных квалификационных работ : Учебно-методические материалы для студентов, обучающихся по специальности 45.05.01– Перевод и переводоведение / А.В. Иванов, О.В. Петрова, Г.П. Рябов.	Н.Новгород : НГЛУ, 2019. - 47 с. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274893.pdf

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Переводческая семантография. Запись при устном переводе: учебное пособие для вузов/ Е.В.Аликина.	Москва: Издательство Юрайт, 2020.—145с.— (Высшее образование) URL: https://urait.ru/bcode/453309
Л2.2	Андреева Е.Д.	Теория перевода: технология перевода / Е.Д. Андреева	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 153 с. : ил. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481723
Л2.3	Базылев В.Н.	Теория перевода : учебно-методическое пособие / В. Н. Базылев. —3-е изд. —	Москва : ФЛИНТА, [б. г.]. — Книга 1 : Курс лекций —2017. —121 с. URL: https://e.lanbook.com/book/106831
Л2.4	Баймуратова У.	Электронный инструментарий переводчика : учебное Оренбург : ОГУ, 2013. – 120 с. // Университетская библиотека ONLINE / компания «Директ-Медиа». – Электрон. дан. – [Москва], URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259202	Оренбург : ОГУ, 2013. – 120 с. // Университетская библиотека ONLINE / компания «Директ-Медиа». – Электрон. дан. – [Москва], URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259202
Л2.5	Банман П.П., Леглер А.А., Матвейчева Т.В.	Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П.П. Бан-ман, А.А. Леглер, Т.В. Матвейчева ;	Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2017. – 212 с. – Режим доступа: URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494818 .
Л2.6	Бобкова П.В.	Политический дневник как жанр британского газетного дискурса : Автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филологич. наук : (10.02.04) / П.В. Бобкова; ФГБОУ ВПО "Московский гос. лингв. ун-т".	М., 2015. - 24с. - 0-00. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12185_P.pdf
Л2.7	Бродский М.Ю.	Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452002
Л2.8	Былинский К.И.	Литературное редактирование : учебное пособие / К.И.Былинский, Д.Э.Розенталь. -	М.: Флинта, 2011. -URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103355
Л2.9	Вильданова Г.А.	Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие	М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. -111 с. -Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968
Л2.10	Гольев А.А.	Лингвокультурологические и лингвотипологические критерии в переводе: аспекты функциональной взаимосвязи (на материале переводов произведений Я.Гашека на английский, русский и эстонский языки); Автореф.дис...канд.филол.наук: (10.02.20) / А.А. Гольев; Военный ун-т.	М., 2017. - 22с. - 0-00. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12582_P.pdf

Л2.11	Зиятдинова Ю.Н., Валеева Э.Э.	Теория перевода: Курс лекций / Ю.Н. Зиятдинова, Э.Э. Валеева ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Казанский государственный технологический университет.	Казань : Казанский научно- исследовательский университет технологический университет (КНИТУ), 2009. – 118 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259076
Л2.12	Ибрагимова К.Г.	Межъязыковые лакуны в юридическом дискурсе и лингвокультурные аспекты их элиминирования: (на материале англо-русского перевода): Автореф.дис...канд.филол.наук:(10.02.20) / К.Г. Ибрагимова; ФГК ВО "Военный ун-т МО РФ".	М., 2017. - 22с. - http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12635_P.pdf
Л2.13	Илюшкина М.Ю.,	Теория перевода: основные понятия и проблемы / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. – 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 85 с. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153
Л2.14	Исламов Р.С.	Лексическая амбивалентность естественного языка в среде систем машинного перевода : (на материале английской официально-деловой документации):Автореф.дис...канд.филол.наук:(10.02.19) / Р.С. Исламов; ФГБОУ ВПО "Кемеровский гос.ун-т". -	Кемерово, 2015. - 23с. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12184_P.pdf
Л2.15	Киселева С.А.	Функционирование эфемизмов в современном английском военно-политическом дискурсе (структурно-семантический и прагматический аспекты) :Автореф. дис. ...канд. филологич. наук : (10.02.04) / С.А. Киселева; ФГБОУ ВПО "Московский пед.гос.ун-т". -	М., 2015. - 18 с. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12254_P.pdf
Л2.16	Князева О.В., Хоменко О.Е.	Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие	Ставрополь : СКФУ, 2015. -104 с. -Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. -URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208
Л2.17	Красикова Е.Н.	Теоретические основы последовательного перевода : учебное	Ставрополь : СКФУ, 2015. -128 с. -Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. -URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458056
Л2.18	Курячая Е.И.	Когнитивная доминанта художественного идиостиля в зеркале перевода	Омск : Омский государственный университет, 2011. -244 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237696
Л2.19	Латышев Л.К., Северова Н.Ю.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5- 534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450082
Л2.20		Логический анализ языка: Перевод художественных текстов в разные эпохи : сборник / Российская академия наук, Институт языкознания ; отв. ред. Н.Д. Арутюнова.	М. : Индрик, 2012. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428424
Л2.21	Масленникова Е.М.	Художественная коммуникация перевода: параметры и особенности	Москва ; Берлин : Директ- Медиа, 2016. –198 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444204

Л2.22	Мельник О.Г.	Мельник О. Г. Семинары по теории перевода : учебное пособие	Таганрог : Изд-во Южного федер. ун-та, 2015. – 64 с. // Университетская библиотека ONLINE / компания «Директ-Медиа». – Электрон. дан. [Москва], URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461938
Л2.23	Моисеенко Л.В.	Лингвокогнитивные основы теории прецедентности : Автореф. дис. на соиск. учен. степ. д-ра филологич. наук : (10.02.19) / Л.В. Моисеенко; ФГБОУ ВПО "Московский гос.лингв.ун-т".	М., 2015. - 52 с. - 0-00. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12279_P.pdf
Л2.24	Нелюбин Л.Л.	Сравнительная типология английского и русского языков : учебник / Л.Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 153 с. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104
Л2.25	Нелюбин Л.Л.	Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – 5-е изд., стер.	Москва : Флинта, 2016. – 215 с. :табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027
Л2.26		Основные понятия англоязычного переводоведения : терминологический словарь-справочник / под ред. М.Б. Раренко. -	М. : РАН ИНИОН, 2011. -252 с. - (Теория и история языкознания). [Электронный ресурс]. - http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=132570&sr=1 (29.12.2016)
Л2.27		Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. -	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. -60 с. ; То же [Электронный ресурс]. -URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429
Л2.28	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода : учебное пособие	Ставрополь : СКФУ, 2014. -115 с. : ил. ; То же [Электронный ресурс]. -URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763
Л2.29	Прошина З.Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456324
Л2.30	Родионова М.Ю.	Семантические и грамматические аспекты функционирования слов, называющих эмоции в современном английском языке : (на материале англоязычных переводов романа Ф.М.Достоевского "Идиот"): Автореф.дис.... канд. филол. наук: (10.02.04) / М.Ю. Родионова; ФГБОУ ВПО "Нижегородский гос.лингв.ун-т им.Н.А.Добролюбова".	Н.Новгород, 2015. - 21с. - 0-00. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12371_P.pdf
Л2.31	Савченко В.В., Акатъев Д.Ю.	Информационная теория восприятия речи [Текст] : учеб. пособие / В.В. Савченко, Д.Ю. Акатъев; ФГБОУ ВПО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова".	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2015. - 91 с. - 143-00. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR258709.pdf
Л2.32	Серебрякова С.В.	Общая теория перевода : учебное	Ставрополь : СКФУ, 2014. -154 с. -Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. -URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482

Л2.33	Терехова Е.В.	Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) : учебное пособие / Е.В.Терехова. -2-е 15изд., стер. -	М. : Флинта, 2012. -319 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136
Л2.34	Фролова В.П., Кожанова Л.В.	Фролова, В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова ; науч. ред. Е.А. Чигирин	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017.– 157 с. – Режим доступаURL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041
Л2.35	Шуверова Т.Д.	Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста : учебное пособие / Т.Д. Шуверова.	Москва : Прометей, 2012. – 146 с. // Университетская библиотека ONLINE / компания «Директ-Медиа». – Электрон. дан. – [Москва], URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537
Л2.36	Щетинина А.Т.	Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие	СПб : Издательство «СПбКО», 2008.-URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001
Л2.37	Яковлев А.А.	Психолингвистические аспекты перевода : монография	Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2015. -160 с. : ил. -Библиогр.в кн. - ISBN 978-5-7638-3150-4; То же [Электронный ресурс]. -URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435857
Л2.38	Яковлев А.А.	Яковлев, А.А. Перевод и межкультурное взаимодействие : учебное пособие	Красноярск : СФУ, 2017. – 236 с. – Режим доступа: URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497756
Л2.39	Яшин Б.Л.	Яшин, Б.Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций : учебное пособие / Б.Л. Яшин. -	М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 243 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475- 5689-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitrans.ru)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3. 1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3. 2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3. 3.	Mozilla Firefox
6.3. 4.	Google Chrome
6.3. 5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)

6.3. 6.	ZOOM
6.3. 7.	Система «Антиплагиат»
6.3. 8.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «**Производственная (преддипломная) практика**» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время консультаций и вне аудитории, то есть в ходе самостоятельной работы. Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).

Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.

Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).

Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требования по доступности.

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее

компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационно образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровью;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Русский язык как иностранный рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного	
Учебный план	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	7 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	252	Виды контроля в семестрах:
в том числе:		зачеты с оценкой 2

аудиторные занятия	112
самостоятельная работа	139,7
часы на контроль	0,3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	Неделя		17			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	60	60	52	52	112	112
Контактная работа на зачет			0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	60	60	52	52	112	112
Контактная работа	60	60	52,3	52,3	112,3	112,3
Сам. работа	84	84	55,7	55,7	139,7	139,7
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):

Асс. Аверьянова Ю.Ю. _____

Рецензент(ы):

К.пед.н., доц. Богачева А.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Русский язык как иностранный

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28.08.2020 г., протокол №1.

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Макшанцева Наталия Вениаминовна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели изучения дисциплины – научно-профессиональная подготовка бакалавра, формирование у выпускника общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Формирование у студентов языковой и речевой компетенции в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную деятельность на русском языке и необходимом для общения в социально-бытовой, социально-культурной, учебной сферах
1.2	Задачи освоения дисциплины: - ознакомить студентов с теоретическими основами курса, с понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины; - сформировать у студентов основы для дальнейшего совершенствования языковых знаний и умений; - расширение образовательного кругозора и проникновение в русскую национальную культуру; - подготовить студентов к дальнейшему участию в международных программах.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.В.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История
2.1.2.	Русский язык и культура речи
2.1.3.	Философия
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Производственная практика (преддипломная)
2.2.2.	Защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень 1	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка.
Уровень 2	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка
Уметь:	
Уровень 1	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Уровень 2	(почти в полном объеме) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Владеть:	

Уровень 1	(частично) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
Уровень 2	(почти в полном объеме) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками

ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень 1	Основные жанры академического письма на низком уровне
Уровень 2	Основные жанры академического письма на среднем уровне
Уровень 3	Основные жанры академического письма на высоком уровне
Уметь:	
Уровень 1	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на низком уровне
Уровень 2	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на среднем уровне
Уровень 3	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на высоком уровне
Владеть:	
Уровень 1	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах академического письма на низком уровне;
Уровень 2	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах академического письма на среднем уровне;
Уровень 3	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах академического письма на высоком уровне;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Уровень 1						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Грамматика						
1.1	Предложный падеж (Ртер.) существительных /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1	
1.2	Множественное число существительных. Числительные. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
1.3	Прошедшее время глаголов. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л1.4, Л2.2	
1.4	Предлоги «в», «на» и их управление /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.2	
1.5	Наречия времени. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л1.4, Л2.3	
1.6	Глаголы вставать, давать, принимать, продавать. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.4	
1.7	Будущее время глагола /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.4	
Раздел 2. Лексические темы						
2.1	Рассказ о себе. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1	
2.2	Личная информация. Моя семья. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
2.3	Погода и климат. Мой день. Время. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л1.4, Л2.2	
2.4	Отдых. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.2	

2.5.	Планы на лето. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.3	
	Самостоятельная работа	1,2/1	32			
Уровень 2						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Грамматика						
1.1	Однокоренные глаголы учить, научить и др. Винительный падеж после переходных глаголов. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1	
1.2	Однокоренные глаголы работать, заработать и др. Творительный падеж (Хочу стать / быть / работать кем?) /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
1.3	Винительный падеж направления. Глаголы с корнем -ста-. Видо-временные формы глагола. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.4	Непереходные бесприставочные глаголы движения в настоящем и прошедшем времени. Предложный падеж существительных и прилагательных. Обозначение местонахождения объекта. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.5	Переходные бесприставочные глаголы движения. Родительный падеж. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.3	
1.6	Выражение причины. Императив /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.4	
Раздел 2. Лексические темы						
2.1	Рассказ о себе. Личная информация.	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1	
2.2	Работа. Профессии.	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
2.3	Свободное время. Отдых. Покупки.	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
2.4	Одежда.	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
2.5.	Продукты. Ресторан.	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.3	
	Самостоятельная работа	1,2/1	36			
Уровень 3						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Грамматика						
1.1	Падежные формы существительных, прилагательных и местоимений (повторение)	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1	
1.2	Падежные формы одушевленных существительных и прилагательных	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
1.3	Глагол нравиться - понравиться	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.4	Временные конструкции. В + Прер.; О + Прер.	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.5	Глаголы с корнем "-каз-"	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.3	
1.6	Префиксы и предлоги с глаголами движения	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.4	
Раздел 2. Лексические темы						
2.1	О вкусах не спорят Как рассказать о своих вкусах	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1, Л.2.3	
2.2	Классика и авангард	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.5	
2.3	В каком веке? В каком году?	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2,	

					Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.2	
2.4	О чём эта книга?	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.2	
2.5.	Как пройти? Ориентируемся в городе. Как спросить и объяснить	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.2	
	Самостоятельная работа	1,2/1	36			
Уровень 4						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Грамматика						
1.1	Краткие прилагательные	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.3, Л.2.4	
1.2	Возвратное местоимение "себя"	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.4, Л.2.5	
1.3	Условные конструкции "если" и "ли" Сослагательное наклонение: "если бы"	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.3	
1.4	Виды глагола в будущем времени Глаголы класть, ставить, вешать	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.4, Л.2.5	
1.5	Негативные конструкции с "не" и "ни"	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.2, Л.2.3	
1.6	Местоимения "все" и "всеё" Причастия	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.3	
Раздел 2. Лексические темы						
2.1	Характер Черты характера. Гороскоп	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.2, Л.2.3	
2.2	Жизнь на планете Земля Обсуждение глобальных проблем. Экология. Космические полёты	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.5	
2.3	Мой дом Дома и квартиры. Интерьер дома и офиса	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.3	
2.4	Дети и взрослые Жизнь детей в разных странах.	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.3, Л.2.2	
2.5.	Проблемы воспитания? Проблемы детей и подростков	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.4	
	Самостоятельная работа	1,2/1	36			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для зачета

1. Предложный падеж (Ppгp.) существительных.
2. Множественное число существительных.
3. Числительные.
4. Прошедшее время глаголов.
5. Предлоги «в», «на» и их управление
6. Наречия времени.
7. Глаголы вставлять, давать, принимать, продавать.
8. Будущее время глагола.
9. Прилагательные и наречия.
10. Посессивные конструкции. Мой, твой, наш, ваш. Чей? Чья? Чьё? Чьи?
11. Цветовые прилагательные.
12. Винительный падеж неодушевленных существительных и прилагательных.
13. Система русских падежей. Обзор.
14. Родительный падеж. Окончания существительных, прилагательных и местоимений в единственном и множественном числе.
15. Родительный падеж после слов много, мало, сколько, несколько, немного и количественных числительных.

16. Родительный падеж при обозначении дат и времени. Родительный падеж после предлогов.
17. Винительный падеж. Окончания существительных, прилагательных и местоимений в единственном и множественном числе.
18. Винительный падеж после глаголов движения. Употребление предлогов в и на. Винительный падеж при обозначении времени (За на сколько времени...; в + день недели; через...).
19. Дательный падеж. Окончания существительных, прилагательных, местоимений и числительных в единственном и множественном числе.
20. Конструкции (мне нравится, нужно, можно, нельзя...). Дательный падеж при указании возраста; после глаголов движения.
21. Предложный падеж. Окончания существительных, прилагательных, местоимений и числительных в единственном и множественном числе.
22. Значения предложного падежа: место действия, объект речи и мысли (о ком? о чём?), время (в... году, веке...; на... неделе), транспорт (ехать на чем?), одежда (в чем?).
23. Творительный падеж. Окончания существительных, прилагательных, местоимений и числительных в единственном и множественном числе.
24. Совместное действие (с кем?), эмоциональное состояние, сопровождающее действие (с интересом, удовольствием...), наличие признака предмета.
25. Беспредложные конструкции: быть / стать кем; заниматься / увлекаться чем; глаголы, требующие после себя употребления родительного падежа. Пространственные предлоги.
26. Значения видов глагола. «Сигнальные» слова.
27. Виды глагола в инфинитиве. Виды глагола в императиве.
28. Глаголы движения. Глаголы движения без приставок. Глаголы движения с приставками пространственного и непространственного значения. Виды глаголов движения

5.2. Фонд оценочных средств

Приложение 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическим занятиям, тест

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1		Русский язык как иностранный (А1–А2) : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 286 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13760-6. — URL : https://urait.ru/bcode/466786
Л1.2		Русский язык как иностранный. Культура речевого общения : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03195-9. — URL : https://urait.ru/bcode/450579
Л1.3		Русский язык как иностранный : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 350 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00357-4. — URL : https://urait.ru/bcode/450578

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лекант, П. А.	Русский язык : справочник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10506-3. — URL : https://urait.ru/bcode/452515
Л2.2	Геримова, Р. М.	Русский язык как иностранный. Актуальный разговор : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 318 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06084-3. — URL : https://urait.ru/bcode/452063
Л2.3	Голуб, И. Б.	Русский язык и практическая стилистика : учебно-справочное пособие	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 355 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01034-3. — URL : https://urait.ru/bcode/449983
Л2.4		Современный русский язык : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 493 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-9883-2. — URL : https://urait.ru/bcode/449966
Л2.5	Короткина, И. Б.	Академическое письмо: процесс, продукт и практика : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 295 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00415-1. — URL : https://urait.ru/bcode/450533
Л2.6	Радбиль Т. Б.	Язык и мир: парадоксы взаимоотражения	Москва: Языки славянской культуры

			(ЯСК), 2017. – 593 с. – (Язык. Семиотика. Культура). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498534
Л2.7	Зализняк А.А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д.	Константы и переменные русской языковой картины мира: монография	Москва : Языки славянской культуры (ЯСК), 2012. – 692 с. – (Язык. Семиотика. Культура). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219949
Л2.8	Балашова Л.В.	Русская метафора: прошлое, настоящее и будущее.	М. Языки славянской культуры, 2014. – 494 с. – (Studia Philologica). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276769

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
Э2	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
Э3	http://www.lib.msu.su – Каталог Научной библиотеки МГУ
Э4	Образовательная среда Moodle
Э5	ЭБД РГБ http://www.diss/rsl.ru
Э6	ЭБС «КнигаФонд» http://www.knigafund.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	http://lib.lunn.ru – сайт библиотеки НГЛУ
6.4.3.	http://elibrary.ru – научная электронная библиотека
6.4.4.	http://www.lib.msu.su – Каталог Научной библиотеки МГУ
6.4.5.	http://www.rsl.ru/r_res1.htm – Каталог Российской государственной библиотеки
6.4.6.	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
6.4.7.	http://www.feb-web.ru/feb/feb/sites.htm?cmd=show - Фундаментальная электронная библиотека (ФЭБ)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Русский язык как иностранный» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- тщательной проработки тематики практического занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала, для выполнения заданий, связанных с составлением и редактированием текстов научного стиля;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров текстов научного стиля речи, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики, нормы современного русского литературного языка;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам;
- использование он-лайн словарей и других толковых и нормативных словарей русского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, связанных с написанием рефератов, дипломов, научных статей и др. жанровых разновидностей текстов научного стиля; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной и письменной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Профессиональные подъязыки (второй иностранный (немецкий) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики немецкого языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.03.02 Лингвистика</i> , Профиль подготовки (специализация) <i>Перевод и переводоведение (английский язык)</i>	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	216	Виды контроля в семестрах (<i>на курсах</i>): <i>зачет с оценкой (8 семестр)</i>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	108	
самостоятельная работа	107.7	
часов на контроль	-	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	5 семестр		6 семестр		7 семестр		8 семестр		Итого	
	Неделя		Неделя		Неделя		Неделя			
Неделя	12 недель	19 недель	16 недель	9 недель	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции										
Практические (в т.ч. интеракт.)	24	24	34	34	32	32	18	18	108	108
Семинарские (в т.ч. интеракт.)										
Итого ауд.	24	24	34	34	32	32	18	18	108	108
Часы на контроль										
Контактная работа	24	24	34	34	32	32	18.3	18.3	108.3	108.3
Самостоятельная работа	12	12	2	2	40	40	53.7	53.7	107.7	107.7
Итого	36	36	36	36	72	72	72	72	216	216

Программу составил(и):

к.п.н. Леонова А.С., асс. Шестопал А.Ю.

Рецензент(ы):

к.п.н., доц., зав. кафедрой английского языка ВШП Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

Профессиональные подязыки (второй иностранный (немецкий) язык)

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, профиль подготовки *Перевод и переводоведение (немецкий язык)*, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой, канд. филол. наук, доц.

Парина И.С. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Зав. кафедрой _____ к.ф.н., доцент И.С. Парина

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: дальнейшее овладение стратегиями освоения и обогащения лексики различных профессиональных областей для последующего использования в переводческой деятельности
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	освоение обучающимися немецкоязычного терминологического аппарата, обслуживающего административно-политическую сферу, сферу экономики, науки, техники и технологий;
1.2.2	формирование навыков распознавания терминологических единиц в тексте;
1.2.3	развитие навыков построения высказываний и порождения текстов на изучаемом языке с корректным использованием терминологических единиц относительно заданной коммуникативной ситуации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		ФТД.ДВ.01. ("Блок лингвистических факультативных дисциплин по выбору")
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (немецкого) языка (2-6 семестр)	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Специальный перевод (второй иностранный (немецкий) язык (6-7 семестр);	
2.2.2	<i>Дисциплины по выбору:</i> Устный экономический перевод (второй иностранный (немецкий) язык) // Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык) // Устный юридический перевод (второй иностранный (немецкий) язык) // Устный двусторонний перевод (второй иностранный (немецкий) язык) (7 семестр);	
2.2.3	<i>Дисциплины по выбору:</i> Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык) // Перевод на международной конференции (второй иностранный (немецкий) язык) (8 семестр);	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:

Уровень Пороговый	основные принципы построения письменного речевого произведения и устного диалогического и монологического высказывания на немецком языке в профессиональной сфере;
Уровень Высокий	в полном объеме основные принципы построения письменного речевого произведения и устного диалогического и монологического высказывания на немецком языке в профессиональной сфере;
Уровень Повышенный	в полном объеме все принципы построения письменного речевого произведения и устного диалогического и монологического высказывания на немецком языке в профессиональной сфере.

Уметь:

Уровень Пороговый	формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц в контексте профессиональной коммуникации;
Уровень Высокий	в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц и их вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний в контексте профессиональной коммуникации;
Уровень Повышенный	на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний в контексте профессиональной коммуникации.

Владеть:

Уровень Пороговый	основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на немецком языке с изложением содержания прочитанного или звучащего профессионально ориентированного текста и грамотного выражения собственной позиции по тому или иному вопросу с логично выстроенной аргументацией;
Уровень Высокий	в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на немецком языке с изложением содержания прочитанного или звучащего профессионально ориентированного текста и грамотного выражения собственной позиции по тому или иному вопросу с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной проблематики;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на немецком языке с изложением содержания прочитанного или звучащего профессионально ориентированного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной проблематики.

ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Знать:

Уровень Пороговый	основные особенности иноязычной культуры, стереотипные представления носителей одной культуры о другой, особенности профессиональной коммуникации;
Уровень	большинство особенностей иноязычной культуры, стереотипные представления носителей одной

Высокий	культуры о другой, особенности профессиональной коммуникации;
Уровень Повышенный	глубоко большинство особенностей иноязычной культуры, стереотипные представления носителей одной культуры о другой, особенности профессиональной коммуникации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	предвидеть развитие профессиональной коммуникации в соответствии со стереотипными представлениями;
Уровень Высокий	прогнозировать развитие профессиональной коммуникации в соответствии со стереотипными представлениями и разъяснять соответствующие особенности носителям обеих культур;
Уровень Повышенный	прогнозировать развитие коммуникации в соответствии со стереотипными представлениями, предотвращать возможные непонимания представителей разных культур, скорректировать языковое поведение носителей обеих культур.
Владеть:	
Уровень Пороговый	лингвистическим и лингвострановедческим материалом в контрастивном аспекте для реализации простых коммуникативных целей, формулами вежливости;
Уровень Высокий	лингвистическим и лингвострановедческим материалом в контрастивном аспекте для реализации многокомпонентных коммуникативных целей, формулами вежливости, средствами выражения предложения, рекомендации, собственного мнения, согласия и несогласия, предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Повышенный	лингвистическим и лингвострановедческим материалом в контрастивном аспекте, формулами вежливости, средствами выражения предложения, рекомендации, собственного мнения, согласия и несогласия, предположения, сомнения, уверенности, сочувствия, сожаления; владеть разнообразными синонимическими средствами языка.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Физико-географическое положение. Административное деление Германии. Государственные символы Германии.	5/3		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1-Э3; Э7-Э11.	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 2. Германия как демократическое, социальное, правовое государство	5/3		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1-Э3; Э7-Э11.	
2.1	/Пр/		8			
2.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 3. Политическая система и партии Германии	5/3		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1-Э3; Э7-Э11.	
3.1	/Пр/		8			
3.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 4. Экономический строй. Промышленные отрасли Германии. Крупные предприятия.	6/3		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.	
4.1	/Пр/		6			
4.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 5. Отраслевые ярмарки.	6/3		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.	
5.1	/Пр/		8			
5.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 6. Рынок труда.	6/3		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.	
6.1.	/Пр/		10			
6.2.	Самостоятельная работа		2			
	Раздел 7. Энергетическая политика Германии.	6/3		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.	
	/Пр/		10			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 8. Финансы и банковская деятельность.	7/4		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.	
8.1.	/Пр/		8			
8.2.	Самостоятельная работа		10			

	Раздел 9. Система налогообложения.	7/4		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.3; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.
9.1.	/Пр/		6		
9.2.	Самостоятельная работа		10		
	Раздел 10. Биржа.	7/4		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.
10.1.	/Пр/		8		
10.2.	Самостоятельная работа		10		
	Раздел 11. Информационная безопасность. Информационные технологии.	7/4		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.
11.1.	/Пр/		10		
11.2.	Самостоятельная работа		10		
	Раздел 12. Индустрия 4.0.	8/4		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.
12.1.	/Пр/		6		
12.2.	Самостоятельная работа		11,9		
	Раздел 13. Инновации. Новые технологии. Робототехника.	8/4		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.
13.1.	/Пр/		6		
13.2.	Самостоятельная работа		11,9		
	Раздел 14. Медицина. Фармацевтика.	8/4		ОПК-7 ОПК-9	Л1.1 - Л1.4; Л2.1. - Л2.3; Э1-Э12.
14.1.	/Пр/		6		
14.2.	Самостоятельная работа		11,9		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету с оценкой:

Das politische System Deutschlands

Die politischen Organe

- Welche Aufgaben hat die Volksvertretung? (Der Bundestag)
- Welche Aufgaben hat die Ländervertretung? (Der Bundesrat)
- Welche Aufgaben erfüllt Angela Merkel?(Der Bundeskanzler)
- Welche Aufgaben hat Horst Köhler?(Der Bundespräsident)
- Wer wacht über die Einhaltung des Grundgesetzes?(Das Bundesverfassungsgericht)

Die deutschen Nationalsymbole

Sie sind ein deutscher Lehrer und halten vor den Schülern einen Vortrag über die deutschen Nationalsymbole (die Flagge, die Hymne, das Wappen).

Deutschland als demokratischer Staat

Sie halten einen Vortrag darüber, wie das Leben in einem demokratischen Staat mit Grundrechten ist.

Deutschland als Rechtsstaat

Sie sind ein deutscher Lehrer und halten vor den Schülern einen Vortrag über 3 zentrale Begriffe für einen Rechtsstaat: Gewaltenteilung, Rechtsgleichheit, Rechtssicherheit.

Das Sozialversicherungssystem Deutschlands

- Sie sind deutscher Staatsbürger und Ihr Nachbar ist ein Student, der aus Rumänien kommt. Plötzlich werden sie beide krank. (Gesetzliche Krankenversicherung und Studentenkrankenversicherung)
- Sie sind Freund eines Ehepaares Müller. Herr Müller ist seit mehreren Jahren behindert und Frau Müller ist seit 3 Jahren Rentnerin. (Pflegeversicherung und Rentenversicherung)
- Frau Goebel ist mit ihrem arbeitslosen Mann mit dem Auto gefahren. Aber unterwegs hatten sie einen Unfall. (Arbeitslosenversicherung und Unfallversicherung)

Das deutsche Wahlsystem

- Ich bin volljähriger deutscher Staatsbürger und will an Wahlen teilnehmen. Wie verlaufen die Wahlen?

Die vertretenen Parteien in Bundestag

- Die älteste Partei in Deutschland, unter dessen Zielen die Ausbildung und garantierte Arbeitsplätze sind (SPD)
- Diese Parteien wurden 1945 gegründet. Ihr Grundgedanke ist der christliche Glauben. (CDU/CSU)
- Eine liberale und tolerante Partei.(FDP)
- Natur- und Umweltschutz sind für sie wichtig. (Bündnis 90/die Grünen)
- Sie propagandiert die Idee des Sozialismus. (Die Linke/PDS)
- die AfD
- Wie funktioniert die Wirtschaft in Deutschland?
- Sie halten einen Vortrag zum Thema: Made in Germany.
- Unternehmensportrait: präsentieren Sie deutsche Unternehmen (2-3)

- Messen made in Germany: Präsentieren und vergleichen Sie Messeprofile
- Globalisierung der Arbeit. Arbeitszeitmodelle.
- Die aktuelle Arbeitsmarktlage in den deutschsprachigen Ländern.
- Die wirtschaftspolitische Entwicklung: Debatten und Reformen
- Die Energiewende - Gewähr für Innovation und Fortschritt.
- Die Initiative Energieeffizienz-Netzwerke in Deutschland.
- Internet der Dinge und Künstliche Intelligenz.
- Arbeiten in der Industrie 4.0.
- Steuersystem in Deutschland.
- Aktien - Chancen und Risiken.
- Funktion und Aufbau der Börse.
- Das Bankensystem in Deutschland.
- Finanzkrisen.
- Medizintechnik in der Corona-Zeit.
- Smarte Medizin.
- Neue klimafreundliche Verkehrsmittel.
- Smart Cities.
- Roboter im täglichen Leben.
- Mobilfunkstandard 5G
- Sicherheit im Netz.
- Die Welt der Drohnen.
- Chatbots auf dem Vormarsch.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Компрессия печатного или звучащего текста
3. Написание изложения звучащего текста
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме
6. Выполнение лексико-грамматических заданий
7. Описание диаграммы.
8. Реферирование статей общественно-политической тематики

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Родин О. Ф.	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов / О. Ф. Родин. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293
Л1.2	Винтайкина Р. В., Пахомов Н. В.	Немецкий язык для политологов (С1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. В. Пахомов. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 174 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02575-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452542
Л1.3.	Жалсанова Ж. Б.	Немецкий язык для экономистов (А2–В1) : учебник для вузов / Ж. Б. Жалсанова [и др.]	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02779-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450054
Л1.4.	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (А2—С1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07102-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450826

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л2.1	Альмяшова Л.М., Кокорина И.Н., Силкова М.А.	Немецкий язык. Страноведение: учебное пособие для студентов вузов	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 103 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571364 Текст : электронный.
Л2.2.	Львова О. В., Николаева Т. Н., Махмутова Г. Н.	Немецкий язык для экономистов : учебник и практикум для вузов / О. В. Львова, Т. Н. Николаева, Г. Н. Махмутова ; под редакцией О. В. Львовой.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 461 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00762-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450577
Л2.3.	Точилина Ю.Н.	Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Кемеровский государственный университет. Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов.	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481640 Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Politik: https://www.bpb.de/politik/grundfragen/politik-einfach-fuer-alle/278891/einfach-politik-hoerbuecher-einzelkapitel
Э3	https://www.vitaminde.de/
Э4	Wirtschaft: https://www.bpb.de/politik/wirtschaft/
Э5	Wirtschaft Arbeitsblätter: Forum Wirtschaftsdeutsch im Internet - Lehrmaterialien
Э6	finanzielle Allgemeinbildung Arbeitsblätter: Jugend und Bildung - Finanzielle Allgemeinbildung (jugend-und-bildung.de)
Э7	Erklärvideos explainity: https://www.youtube.com/c/explainity-erklaert/featured
Э8	Landeskunde Podcast: Slow German - der Podcast zum Deutschlernen mit Annik Rubens
Э9	ARD-Mediathek: https://www.ardmediathek.de/ard/
Э10	Bayerischer Rundfunk: https://www.br.de/index.html
Э11	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Политика-Общество-История Deutsch (Isi.online)
Э12	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Экономика Германии Deutsch (Isi.online)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word, Excel и PowerPoint
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Облачное хранилище Google Drive и текстовый процессор онлайн Google Docs
6.3.7.	Цифровая среда для управления проектами Trello

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com
6.4.4.	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Онлайн-версия справочника "Факты о Германии": https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: https://www.deutsch-perfekt.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения;
7.2	помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Факультатив «Профессиональные подязыки (второй иностранный (немецкий) язык)» знакомит обучающихся с понятийно-категориальным аппаратом профессиональных сфер, наиболее востребованных в контексте переводческой деятельности, при этом содержательные аспекты могут варьироваться согласно потребностям работодателей и желаемым сферам будущей профессиональной деятельности выпускников. Успешное освоение курса предполагает как интенсивную работу с теоретическим материалом: подробное конспектирование фактического и иллюстративного материала, предложенного преподавателей, формулировку определений центральных понятий изучаемой профессиональной области, самостоятельную подготовку сообщений и презентаций на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с

привлечением Интернет-ресурсов, - так и активное практическое использование рассматриваемых теоретических положений и новых терминологических единиц в собственных речевых произведениях в устной и письменной профессиональной коммуникации в заданной коммуникативной ситуации. Все виды учебной работы завершает самостоятельная работа, которая способствует углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной деятельности, овладению приемами процесса познания; развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Активное использование информационных технологий позволяет сформировать обширный цифровой инструментарий, необходимый для эффективной организации работы переводчика. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать

материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Профессиональные подъязыки (второй иностранный (итальянский) язык
(наименование дисциплины))

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) **45.03.02 лингвистика**
Профиль подготовки (специализация) **Перевод и переводоведение
(английский язык)**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 216

в том числе:

аудиторные занятия 108

самостоятельная работа 107.7

часов на контроль 0.3

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

зачет 0 8/IV

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	5		6		7		8		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		7							
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции										
Практические (в том числе интеракт.)	24	24	34	34	32	32	18	18	108	108
Семинарские (в том числе интеракт.)										
Итого ауд.	24	24	34	34	32	32	18	18	108	108
Часы на контроль							0.3	0.3	0.3	0.3
Контактная работа	24	24	34	34	32	32	18.3	18.3	108.3	108.3

Самостоятельная работа	12	12	2	2	40	40	53.7	53.7	107.7	107.7
Итого	36	36	36	36	72	72	72	72	216	216

Программу составил(и):
Кандидат филологических наук Валери Марта

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Профессиональные подязыки (второй иностранный (итальянский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки _____, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от _____ г., № ____.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки _____, профиль подготовки _____, утвержденное Учёным советом вуза от _____ г., протокол № ____.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

Зав. кафедрой _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД.ДВ.01.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	курс предназначен для студентов, которые уже овладели основами итальянского языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Курс планирует обеспечить студентов формированием определенных навыков в проведении научно-исследовательской проектной работы в таких научных областях как лингвистика, страноведение, культурология, образование: поиск и работа с источниками, планирование исследовательской деятельности, использование общих и специальных методов исследования, структурирование и оформление научных текстов, представлению результатов научной работы в письменной и устной форме, а также участию в научной дискуссии.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОПК-7 способность свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного итальянского литературного языка;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного итальянского литературного языка
Уровень Повышенный	Уверенно дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного итальянского литературного языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы итальянского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы итальянского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения
Уровень Повышенный	Уверенно работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы итальянского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей
Уровень Повышенный	Уверенно навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей
<i>ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и</i>	

<i>профессиональной сферах общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники
Уровень Высокий	С незначительными ошибками речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники
Уровень Повышенный	Уверенно речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Уровень Высокий	С незначительными ошибками вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Уровень Повышенный	Уверенно вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень Повышенный	Уверенно опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	Turismo /Пр.	5/III	24	ОПК-7 ОПК-9	Л2.1; Э2	
	Самостоятельная работа 1. Подготовка монологического высказывания по теме 2. Составление диалогов 3. Подготовка выступления в рамках круглого стола 4. Составление списка словосочетаний для дискуссии по теме 5. Подготовка к зачетной работе по теме: выполнение типовых письменных заданий; подготовка устных ответов на вопросы по теме. 5. Рубежный контроль	5/III	12	ОПК-7 ОПК-9		
	Раздел 2					
2.1	L'occupazione giovanile /Пр.	6/III	34	ОПК-7	Л1.1, Л1.2	

				ОПК-9		
	Самостоятельная работа 1. Подготовка монологических высказываний 2. Подготовка презентации по стране 3. Подготовка к круглому столу 4. Подготовка к зачетной работе по теме 5. Рубежный контроль	6/III	2	ОПК-7 ОПК-9		
	Раздел 3					
3.1	Situazione linguistica in Italia /Пр.	7/IV	32	ОПК-7 ОПК-9	Л1.2, Э1	
	Самостоятельная работа 1. Подготовка монологических высказываний 2. Подготовка презентации по стране 3. Подготовка к круглому столу 4. Подготовка к зачетной работе по теме 5. Рубежный контроль	7/IV	40	ОПК-7 ОПК-9		
	Раздел 4					
4.1	Società contemporanea /Пр.	8/IV	18	ОПК-7 ОПК-9	Л1.2, Э1	
	Самостоятельная работа 1. Подготовка монологических высказываний 2. Подготовка презентации по стране 3. Подготовка к круглому столу 4. Подготовка к зачетной работе по теме 5. Рубежный контроль	8/IV	53.7	ОПК-7 ОПК-9		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

Лексико-грамматическая контрольная работа

IL MERCATO DEL LAVORO CONTEMPORANEO

I. Traducete dal russo in italiano:

- испытательный срок
- уволиться с работы
- доход
- начальник отдела
- конкурентоспособность
- стимул
- пособие по безработице

II. Traducete dall'italiano in russo:

- disponibilità a frequenti trasferte
- aggiornarsi
- addestramento professionale
- ragioniere
- gestire un'azienda
- capo del personale
- manodopera
- cassa integrazione

III. Trovate dei sinonimi delle parole ed espressioni seguenti:

- retribuito
- lavoratore
- impiego
- salario
- titolare
- trovare un lavoro adatto, che ti piace
- flessibilità

IV. Trovate dei contrari delle parole ed espressioni seguenti:

- essere assunto al lavoro
- lavoro a tempo parziale
- ufficio pubblico

V. Rispondete alle domande seguenti:

1. Come è il tuo lavoro ideale?
2. Se tu fossi un datore di lavoro, quali requisiti stabiliresti per gli aspiranti a lavorare nella tua ditta?
3. Quali mestieri di un tempo sono in via di estinzione oggi e quali professioni hanno buone prospettive occupazionali?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Тестирование
2. Зачетная работа по теме
3. Зачет с оценками

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Н.Я. Зинковская, Н.И. Колесникова, Т.Л. Мистюк, Т.Г. Ольховская ; под ред. Н.И. Колесниковой	Культура научной и деловой речи: нормативный аспект	Новосибирский государственный технический университет. – 2-е изд. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573830
ЛП.2	Л.А. Борботько, Л.Г. Викулова, Л.А. Воробьева и др	Основы межкультурной коммуникации: государственные и национально-культурные символы	Москва : ФЛИНТА, 2019. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607471

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Игнатова, М. А	Уголовное право Италии : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL : https://urait.ru/bcode/451387
ЛП.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка: учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: https://urait.ru/bcode/449793

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

- Э1 [Итальянский язык = Lingua italiana in pratica: практикум Алекберова И. Э. читать онлайн и в мобильном приложении ЭБС Университетская Библиотека Онлайн. \(biblioclub.ru\)](#)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC

6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	<i>...Указываются электронные словари и энциклопедии, сайты, содержащие тексты законов, указов, постановлений и т. д. Обязательно указывается ссылка на источник и полное название справочной системы.</i>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Профессиональные подязыки второй иностранный (итальянский) язык» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); 	

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Профессиональные подъязыки (второй иностранный (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Часов по учебному плану	216
в том числе:	
аудиторные занятия	108
самостоятельная работа	107.7
часов на контроль	-
	Виды контроля в семестрах (на курсах): <i>зачет с оценкой (8 семестр)</i>

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	5 семестр		6 семестр		7 семестр		8 семестр		Итого	
	Неделя		Неделя		Неделя		Неделя			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Лекции										
Практические (в т.ч. интеракт.)	24	24	34	34	32	32	18	18	108	108
Семинарские (в т.ч интеракт.)										
Итого ауд.	24	24	34	34	32	32	18	18	108	108

Часы на контроль										
Контактная работа	24	24	34	34	32	32	18.3	18.3	108.3	108.3
Самостоятельная работа	12	12	2	2	40	40	53.7	53.7	107.7	107.7
Итого	36	36	36	36	72	72	72	72	216	216

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Профессиональные подязыки (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1..

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. завкафедрой к.ф.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>ФТД.ДВ.01. ("Блок лингвистических факультативных дисциплин по выбору")</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (японского) языка (2-6 семестр)	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Специальный перевод (второй иностранный (японский) язык (6-7 семестр);	
2.2.2	<i>Дисциплины по выбору:</i> Устный экономический перевод (второй иностранный (японский) язык) // Устный технический перевод (второй иностранный (японский) язык) // Устный юридический перевод (второй иностранный (японский) язык) // Устный двусторонний перевод (второй иностранный (японский) язык) (7 семестр);	
2.2.3	<i>Дисциплины по выбору:</i> Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык) // Перевод на международной конференции (второй иностранный (японский) язык) (8 семестр);	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-7: свобода выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:

Уровень Пороговый	частично основные принципы построения письменного речевого произведения и устного диалогического и монологического высказывания на японском языке в профессиональной сфере;
Уровень Высокий	в полном объеме основные принципы построения письменного речевого произведения и устного диалогического и монологического высказывания на японском языке в профессиональной сфере;
Уровень Повышенный	в полном объеме все принципы построения письменного речевого произведения и устного диалогического и монологического высказывания на японском языке в профессиональной сфере.

Уметь:

Уровень Пороговый	с незначительными ошибками формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики японского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц в контексте профессиональной коммуникации;
Уровень Высокий	в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики японского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц и их вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний в контексте профессиональной коммуникации;
Уровень Повышенный	на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики японского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний в контексте профессиональной коммуникации.

Владеть:

Уровень Пороговый	с незначительными ошибками основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на японском языке с изложением содержания прочитанного или звучащего профессионально ориентированного текста и грамотного выражения собственной позиции по тому или иному вопросу с логично выстроенной аргументацией;
Уровень Высокий	в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на японском языке с изложением содержания прочитанного или звучащего профессионально ориентированного текста и грамотного выражения собственной позиции по тому или иному вопросу с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной проблематики;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на японском языке с изложением содержания прочитанного или звучащего профессионально ориентированного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной проблематики.

ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Знать:

Уровень Пороговый	основные особенности иноязычной культуры, стереотипные представления носителей одной культуры о другой, особенности профессиональной коммуникации;
Уровень Высокий	большинство особенностей иноязычной культуры, стереотипные представления носителей одной культуры о другой, особенности профессиональной коммуникации;
Уровень	глубоко большинство особенностей иноязычной культуры, стереотипные представления носителей одной

Повышенный	культуры о другой, особенности профессиональной коммуникации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	предвидеть развитие профессиональной коммуникации в соответствии со стереотипными представлениями;
Уровень Высокий	прогнозировать развитие профессиональной коммуникации в соответствии со стереотипными представлениями и разъяснять соответствующие особенности носителям обеих культур;
Уровень Повышенный	прогнозировать развитие коммуникации в соответствии со стереотипными представлениями, предотвращать возможные непонимания представителей разных культур, скорректировать языковое поведение носителей обеих культур.
Владеть:	
Уровень Пороговый	лингвистическим и лингвострановедческим материалом в контрастивном аспекте для реализации простых коммуникативных целей, формулами вежливости;
Уровень Высокий	лингвистическим и лингвострановедческим материалом в контрастивном аспекте для реализации многокомпонентных коммуникативных целей, формулами вежливости, средствами выражения предложения, рекомендации, собственного мнения, согласия и несогласия, предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Повышенный	лингвистическим и лингвострановедческим материалом в контрастивном аспекте, формулами вежливости, средствами выражения предложения, рекомендации, собственного мнения, согласия и несогласия, предположения, сомнения, уверенности, сочувствия, сожаления; владеть разнообразными синонимическими средствами языка.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	自己紹介。職業。家族/Пр.	5/III	24	ОПК-7 ОПК-9	Л2.1; Э2	
	Самостоятельная работа 1. Подготовка монологического высказывания по теме 2. Составление диалогов 3. Подготовка выступления в рамках круглого стола 4. Составление списка словосочетаний для дискуссии по теме 5. Подготовка к зачетной работе по теме: выполнение типовых письменных заданий; подготовка устных ответов на вопросы по теме. 5. Рубежный контроль	5/III	12	ОПК-7 ОПК-9		
	Раздел 2					
2.1	年中行事 /Пр.	6/III	34	ОПК-7 ОПК-9	Л1.1, Л1.2	
	Самостоятельная работа 1. Подготовка монологических высказываний 2. Подготовка презентации по стране 3. Подготовка к круглому столу 4. Подготовка к зачетной работе по теме 5. Рубежный контроль	6/III	2	ОПК-7 ОПК-9		
	Раздел 3					
3.1	日本料理/Пр.	7/IV	32	ОПК-7 ОПК-9	Л1.2, Э1	
	Самостоятельная работа 1. Подготовка монологических высказываний	7/IV	40	ОПК-7 ОПК-9		

	2. Подготовка презентации по стране 3. Подготовка к круглому столу 4. Подготовка к зачетной работе по теме 5. Рубежный контроль					
	Раздел 4					
4.1	宗教・迷信・習慣 /Пр.	8/IV	18	ОПК-7 ОПК-9	Л1.2, Э1	
	Самостоятельная работа 1. Подготовка монологических высказываний 2. Подготовка презентации по стране 3. Подготовка к круглому столу 4. Подготовка к зачетной работе по теме 5. Рубежный контроль	8/IV	53.7	ОПК-7 ОПК-9		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену)	
<ol style="list-style-type: none"> 1. 日本へ行く友達に何を勧めますか。 2. 日本人の宗教観について話してください。 3. 「忌み言葉」とは何ですか。 4. 日本語のスピーチスタイルについて話してください。例も挙げてください。 5. 日本語で使われる代名詞や家族名の特徴について話してください。 	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Составление монологического высказывания по теме 2. Компрессия печатного или звучащего текста 3. Написание изложения звучащего текста 4. Проведение дискуссии 5. Составление глоссария по теме 6. Выполнение лексико-грамматических заданий 7. Тестовые задания 8. Реферирование статей общественно-политической тематики 	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гиря М. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=363070	Говорим на японском, планируем по-японски: учебно-методическое пособие	Антология, 2015
Л1.2	Иванова Н. С. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578423	Японский язык в ситуациях межкультурного общения: аудиоиздание	КАРО, 2011
Л1.3	Буракова, А. А. https://urait.ru/book/yaponskiy-yazyk-dlya-nachinayuschih-praktikum-453319	Японский язык для начинающих. Практикум : учебное пособие для вузов	Юрайт, 2020
Л1.4	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
6.1.2. Дополнительная литература			
(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)			

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кояма С.	УМК «JBridge».Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001
Л2.3	Икэда И., Чекаев А.	Разговорный японский в диалогах	КАРО, 2010
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Курс: Факультатив (проф. подъязыки 2 ИЯ). Кострова М.А., Морозова М.В. (lunn.ru)		
Э2	読新新聞オンライン: ニュース&お得意サイト (yomiuri.co.jp)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	理解.com -- 英語のインターネットが読めるように (rikai.com)		
6.4.2.	Jisho.org: Japanese Dictionary		
6.4.3.	Kanji alive Web Application		
6.4.4.	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Профессиональные подъязыки (второй иностранный (японский) язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.</p> <p>В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимися в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.</p> <p>На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся</p>	

необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться,

прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Русский язык в социокультурном аспекте рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного		
Учебный план	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля	в семестрах:
в том числе:			зачеты 3
аудиторные занятия	24		
самостоятельная работа	47,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	Неделя 20			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	24	24	24	24
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	24	24	24	24
Контактная работа	24,3	24,3	24,3	24,3
Сам. работа	47,7	47,7	47,7	47,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

д.пед.н., проф. Макшанцева Н.В. _____

Рецензент(ы):

Д.фил.н., проф. Маринова Е.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Русский язык в социокультурном аспекте

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Макшанцева Наталия Вениаминовна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование социокультурной компетенции студента, обеспечивающей возможность осуществлять коммуникацию на русском языке в социокультурной сфере деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	формирование коммуникативной компетенции: развитие коммуникативно-познавательных, коммуникативно-речевых и ценностно-ориентированных умений в условиях монологической (устной и письменной) и диалогической речи; обучение речевому этикету;
1.4	совершенствование речемыслительной деятельности студентов: обучение культуре письменной речи с элементами обобщения и анализа информации; активизация гибкости мышления студентов; формирование навыков работы с различными видами справочной литературы;
1.5	формирование лингвистической (языковой) компетенции: развитие навыков произношения, базовых грамматических навыков; овладение лексическим минимумом для осуществления общения в рамках тематических коммуникативных ситуаций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД..ДВ.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Русский язык как иностранный
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Производственная практика (преддипломная)
2.2.2	Защита выпускной квалификационной работы

ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень 1	(частично) основные закономерности взаимодействия человека и общества; основные закономерности историко-культурного развития человека и человечества; основные механизмы социализации личности
Уровень 2	(почти в полном объеме) основные закономерности взаимодействия человека и общества; основные закономерности историко-культурного развития человека и человечества; основные механизмы социализации личности
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) основные закономерности взаимодействия человека и общества; основные закономерности историко-культурного развития человека и человечества; основные механизмы социализации личности
Уметь:	
Уровень 1	(частично) использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на родном и иностранных языках в учебной и профессиональной деятельности; анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы
Уровень 2	(почти в полном объеме) использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на родном и иностранных языках в учебной и профессиональной деятельности; анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на родном и иностранных языках в учебной и профессиональной деятельности; анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы
Владеть:	
Уровень 1	(частично) навыками коммуникации в родной и иноязычной среде; различными способами вербальной и невербальной коммуникации; навыками оперирования основными понятиями и терминами лингвострановедческого характера; навыками речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях
Уровень 2	(почти в полном объеме) навыками коммуникации в родной и иноязычной среде; различными способами вербальной и невербальной коммуникации; навыками оперирования основными понятиями и терминами лингвострановедческого характера; навыками речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) навыками коммуникации в родной и иноязычной среде; различными способами вербальной и невербальной коммуникации; навыками оперирования основными понятиями и терминами лингвострановедческого характера; навыками речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень 1	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка.
Уровень 2	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка
Уметь:	
Уровень 1	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Уровень 2	(почти в полном объеме) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Владеть:	
Уровень 1	(частично) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
Уровень 2	(почти в полном объеме) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень 1	Основные жанры академического письма на низком уровне
Уровень 2	Основные жанры академического письма на среднем уровне
Уровень 3	Основные жанры академического письма на высоком уровне
Уметь:	
Уровень 1	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на низком уровне
Уровень 2	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на среднем уровне
Уровень 3	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на высоком уровне
Владеть:	
Уровень 1	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах
Уровень 2	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах
Уровень 3	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Речевая деятельность в системе обучения деятельности обучения.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
1.1	/Пр/	3/2	2			
1.2	Самостоятельная работа	3/2	3,7			
	Раздел 2. Речевая компетенция: знание способов формирования и формулирования мыслей с помощью языка и способности такими способами пользоваться в процессе речевого общения.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
2.1	/Пр/	3/2	2			
2.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 3. Повседневное общение как отражение национального характера носителя языка.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
3.1	/Пр/	3/2	2			
3.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 4. Дискурсивная компетенция.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
4.1	/Пр/	3/2	2			
4.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 5. Социолингвистическая компетенция.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
5.1	/Пр/	3/2	2			
5.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 6. Формирование социокультурной компетенции.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
6.1	/Пр/	3/2	2			
6.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 7. Вербальные средства межкультурного общения.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
7.1	/Пр/	3/2	2			
7.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 8. Контроль в обучении социокультурным средствам общения.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
8.1	/Пр/	3/2	2			
8.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 9. Язык и культура. Работа с текстом.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
9.1	/Пр/	3/2	2			
9.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 10. Практикум по деловой коммуникации.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
10.1	/Пр/	3/2	2			
10.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 11. Ролевая игра: как это сказать по-русски?			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
11.1	/Пр/	3/2	2			

11.2	Самостоятельная работа	3/2	4		
	Раздел 12. Кейсы/ситуационные задачи.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л12.3, Э3
12.1	/Пр/	3/2	2		
12.2	Самостоятельная работа	3/2	4		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:

1. Выражение просьбы в русском языке: официальное общение/неофициальное общение.
2. Производство текста без опор: решение реальной коммуникативной задачи в конкретной ситуации общения. (Вы служащий банка в Австрии. К Вам обращается турист из России, чтобы обменять рубли на евро. Какой разговор произойдет между вами?)
3. Задания по списку слов, отражающих русский характер: соборность, широта натуры, доброжелательность, лень, противоречивость, человечность, сила духа, красота, судьба, удаль, гулять на воле, делать добро. Посмотрите список слов и скажите, какие черты или действия ассоциируются у вас с понятием «русский характер». Объясните, с чем это связано.
4. Ваш друг собирается в Россию. Расскажите о русских так, чтобы помочь ему преодолеть культурный шок в первые дни пребывания в стране.
5. Умения речевого этикета: обращение и привлечение внимания; приветствие, знакомство, извинение, согласие, уточнение, комплемент, благодарность.
6. Интерпретация понятия «счастье». (Текст песни «Мы желаем счастья вам».)
7. Представьте себе ситуацию: «Люди готовятся к приему гостей». Нарисуйте стол, который накроют русские, и стол, который накроют представители вашей культуры. Опишите эти ситуации.
8. «Поисковые вопросы». Студенты задают преподавателю вопросы о новом понятии, чтобы высказать гипотезы о его культурно-специфическом значении в данной культуре и сравнить со своей.
9. Познакомьтесь с данными «Русского ассоциативного словаря». Сравните свои ассоциации с данными слов (удача - дом - любовь - радость - семья - деньги - улыбка - друзья).
10. Безэквивалентная и фоновая лексика.

Творческие задания:

1. Прочитайте высказывания лингвиста Л.В. Щерба
В каждом языке мир представлен по-разному.
Как вы понимаете это высказывание? Приведите примеры, доказывающие мысль лингвиста.
2. Согласны ли вы, что язык есть составная часть культуры и ее орудие, это «деятельность нашего духа», который выражает специфические национальные черты? Аргументируйте свои ответы.
3. Национальный калейдоскоп. Что могут «рассказать» вам следующие слова? Сарафан, маршрутка, царь, аршин, щи, губернатор.
4. Как вы понимаете мысль о том, что в сознании речь человека издавна сближалась со звучащим течением реки?
5. Какие единицы языка, на ваш взгляд, являются носителями культурной информации? Приведите примеры, подтверждающие ваши мысли.
6. Что такое «коммуникативная культура»?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практические задания, творческие работы, зачет

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Е. В. Гананпольская	Русский язык и культура речи. Семнадцать практических занятий : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 304 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10423-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453282
Л1.2	С. М. Колесникова	Функциональная грамматика русского языка : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 421 с. — (Высшее образование). —

			ISBN 978-5-534-12882-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/460524
Л1.3	Милославский, И. Г.	Современный русский язык. Культура речи и грамматика : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07851-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451914
Л1.4	Казакова, О. А.	Практикум по культуре речевого общения на русском языке. Грамматика и чтение : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00736-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451452

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	В. В. Химик	Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451985
Л2.2	Лекант, П. А.	Русский язык : справочник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10506-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452515
Л2.3	Левицкий, Ю.А.	Лингвистика текста : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. — 208 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241216
Л2.4	Марков, В.И.	Межкультурная коммуникация : учебное пособие	Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. — 111 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671
Л2.5	Куликова, Л.В.	Коммуникация. Стилль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению	Красноярск : Сибирский федеральный университет (СФУ), 2011. — 268 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229173

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	lib.lunn.ru
Э2	http://biblioclub.ru
Э3	http://urait.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox

6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	www.gramota.ru
6.4.2.	orfogrammka.ru
6.4.3.	grammar.ru
6.4.4	glavred.ru
6/4/5	rosental-book.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Русский язык в социокультурном аспекте» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;

подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;

фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Коррупция: причины, проявление, противодействие

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой международных отношений и мировых политических процессов

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль): "Перевод и переводоведение (английский язык)"

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 24
самостоятельная работа 47,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах(на курсах):
зачеты 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	4 (2.2)		Итого	
	Неделя 17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	24	24	24	24
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	24	24	24	24
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	24	24	24	24
Контактная работа	24,3	24,3	24,3	24,3
Самостоятельная работа	47,7	47,7	47,7	47,7

Итого	72	72	72	72
--------------	-----------	-----------	-----------	-----------

Программу составил(и):
д. ист. н., проф., Устинкин С.В

Рецензент(ы):
к.полит.н., доц. Коршунов Д.С.

Рабочая программа дисциплины
Коррупция: причины, проявление, противодействие

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль): " Перевод и переводоведение (английский язык)"
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1..

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
международных отношений и мировых политических процессов

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г

Зав. кафедрой канд. полит. наук, доцент Коршунов Дмитрий Сергеевич _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью дисциплины является изучение студентами нормативно-правовой и инструментальной системы противодействия коррупции в России на государственном и общественном уровне.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• изучение сущности коррупции как общественно-политического явления;
1.4	• изучение проявления коррупции в различных слоях и структурах жизни общества;
1.5	• изучение причин возникновения коррупции;
1.6	• изучение механизмов возникновения коррупционных связей;
1.7	• изучение системы противодействия коррупции на государственном уровне в России;
1.8	• изучение механизмов противодействия коррупции на всех уровнях власти.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.02.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Правоведение
2.1.2	История
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Введение в теорию межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-10: способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: свои гражданские права и обязанности в контексте осуществления государством антикоррупционной политики
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: свои гражданские права и обязанности в контексте осуществления государством антикоррупционной политики
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: свои гражданские права и обязанности в контексте осуществления государством антикоррупционной политики
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: использовать действующее законодательство для предотвращения проявлений коррупции
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет: использовать действующее законодательство для предотвращения проявлений коррупции
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: использовать действующее законодательство для предотвращения проявлений коррупции
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: готовностью и стремлением к совершенствованию общества на принципах свободы, гуманизма и демократии
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: готовностью и стремлением к совершенствованию общества на принципах свободы, гуманизма и демократии
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: готовностью и стремлением к совершенствованию общества на принципах свободы, гуманизма и демократии
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: основы межкультурной коммуникации типичные модели межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основы межкультурной коммуникации типичные модели межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: основы межкультурной коммуникации типичные модели межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень	обучающийся слабо (частично) умеет:

Пороговый	использовать универсальные модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации для предотвращения прецедентов коррупции
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет: использовать универсальные модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации для предотвращения прецедентов коррупции
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: использовать универсальные модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации для предотвращения прецедентов коррупции
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: этическими и нравственными нормами поведения в многонациональной группе, способностью взаимодействовать по проблемам пресечения коррупционных прецедентов
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: этическими и нравственными нормами поведения в многонациональной группе, способностью взаимодействовать по проблемам пресечения коррупционных прецедентов
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: этическими и нравственными нормами поведения в многонациональной группе, способностью взаимодействовать по проблемам пресечения коррупционных прецедентов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Социально-правовая сущность и основные признаки коррупции. Виды коррупции.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Л2.5; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Коррупция как социально-политическое явление. Отличие коррупции от обычных и экономических преступлений. Функциональное (М. Вебер, Г. Мюрдаль, Р. Теобальд) и институциональное (С. Хантингтон, Я. Тарковски) понимание коррупции. Бихевиористская, неоклассическая и приципал-агентская модели понимания коррупции.
1.1	/Лек/	4	2			
1.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 2. Политический, экономический и правовой аспекты коррупции			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.3; Л2.2; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Коррупция как латентно выстроенная система социального управления. Виды коррупции: деловая коррупция (административная коррупция, «захват государства», «захват бизнеса»), бытовая коррупция. Причины роста коррупционных проявлений. Уровни коррупции (межличностный, получение отдельными структурами частного сектора привилегированного доступа к государственным ресурсам или государственным услугам, рентоискательское поведение самого бюрократического аппарата).
2.1	/Лек/	4	2			
2.2.	/Ср/	4	4			
	Раздел 3. Признаки коррупции			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Особая форма противоправной аморальной деятельности, наличие определённых коррупционных отношений, сознательное подчинение публичных интересов интересам частным, нанесение ущерба авторитету власти, присутствие взаимных обязательств между принимающим государственное решение и тем, кому оно выгодно, латентность (закрытость, секретность) отношений, сложившийся

					сленг (лексика).	
3.1	/Лек/	4	2			
3.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 4. Взаимосвязь коррупции с организованной преступностью, терроризмом и незаконным оборотом наркотиков.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Измерение уровня коррупции: межстрановые и национальные методики. Проблемы измерения коррупции. Основные международные и российские институты, занятые исследованием оценки коррупции.
4.1.	/Лек/	4	2			
4.2.	/Ср/	4	4			
	Раздел 5. Межстрановые и национальные методики измерения уровня коррупции.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	индекс восприятия коррупции (ИВК), барометр мировой коррупции, индекс взяточдателей, индекс «Контроль за коррупцией», индекс непрозрачности государственного сектора. Индекс региональной коррупции в России, «оценка уровня коррупции», «понимание коррупции», «установка на коррупцию», «доверие к власти», «настроение», «успешность бизнеса», «зависимость от власти», «вовлеченность в коррупцию».
5.1	/Лек/	4	2			
5.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 6. Сущность и структура антикоррупционной политики.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Определение антикоррупционной политики. Субъекты и объекты антикоррупционной политики. Цели, средства, инструменты, направления антикоррупционной политики. Требования к проведению антикоррупционной политики.
6.1	/Лек/	4	2			
6.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 7. Основные особенности антикоррупционной политики в современной России.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Формирование антикоррупционного сознания как основа антикоррупционной политики. <i>Необходимость формирования антикоррупционного сознания.</i> Типы политических культур. Влияние политической культуры на «культуру правления». Проблемы разработки идеологии антикоррупционной политики в современной России.
7.1	/Лек/	4	2			
7.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 8. Роль политической элиты, общества и СМИ в формировании антикоррупционного сознания.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Проблемы и противоречия в создании системы формирования антикоррупционного сознания. Институты политической системы в противодействии коррупции. Парламентские расследования. Политические партии в борьбе с коррупцией. Свободные выборы как основа ответственности, подконтрольности и эффективности власти. Проблема административного ресурса для общественного развития. Антикоррупционная деятельность общественных организаций. Координация антикоррупционной деятельности государственных и общественных институтов.

						Национальный антикоррупционный комитет и другие органы по координации деятельности в области противодействия коррупции.
8.1	/Лек/	4	2			
8.2	/Ср/	4	2			
	Раздел 9. Парламентские расследования и парламентский контроль.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Условия эффективности их проведения. Значение парламентских расследований в сфере противодействия коррупции. Актуальные проблемы обеспечения системы финансового контроля в России. <i>противоречия и проблемы в системе финансового контроля в России.</i> Отсутствие систематизации и большое количество проверяющих органов. Необходимость разграничения внутреннего, внутриведомственного и внешнего независимого финансового контроля. Борьба с нецелевым расходованием бюджетных средств. Порядок формирования Счётной палаты РФ. Три направления Счётной палаты, раскрывающие её роль в противодействии коррупции (контрольные мероприятия, помощь в создании внутриведомственного финансового контроля, экспертиза правовых актов).
9.1	/Лек/	4	2			
9.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 10. Механизмы гражданского контроля в сфере противодействия коррупции.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Обеспечение беспрепятственного доступа граждан к исполнительно-распорядительным документам органов власти, контроль за ходом государственных конкурсов, развитие системы общественной экспертизы законопроектов и подзаконных актов, образование и развитие экспертных сообществ в области противодействия коррупции, образование общественно-экспертных советов при органах госвласти, стимулирование системы общественного мониторинга в сфере противодействия коррупции.
10.1	/Лек/	4	2			
10.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 11. Роль средств массовой информации в установлении общественного контроля над деятельностью государственно-бюрократического аппарата.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5;Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Необходимость информационной открытости и прозрачности в деятельности органов государственной власти. Опубликование официальной информации, информации о текущей деятельности госорганов. Доступ СМИ к материалам и документам госорганов и органов местного самоуправления. Создание «электронного правительства». Обеспечение доступа к информации и получение государственных услуг на основе технологий сети Интернет.
11.1	/Лек/	4	2			
11.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 12. Мировой опыт борьбы с коррупцией в			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3;	международное сотрудничество Российской Федерации в области противодействия коррупции.

	других государствах.				Л.2.4; Л.2.5; Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Лимская декларация. Участие России в работе Европейской организации высших органов финансового контроля (ЕВРОСАИ) и Международной организации высших органов финансового контроля (ИНТОСАИ). Принципы и направления международного сотрудничества Российской Федерации в области противодействия коррупции
12.1	/Лек/	4	2			
12.2	/Ср/	4	5,7			
12.3	/КЗ/	4	0,3			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Коррупция как социально-политическое явление. Отличие коррупции от обычных и экономических преступлений.
2. Функциональное (М. Вебер, Г. Мюрдаль, Р. Теобальд) и институциональное (С. Хантингтон, Я. Тарковски) понимание коррупции.
3. Бихевиористская модель понимания коррупции.
4. Неоклассическая модель понимания коррупции.
5. Приципал-агентская модель понимания коррупции.
6. Политический, экономический и правовой аспекты коррупции.
7. Коррупция как латентно выстроенная система социального управления.
8. Причины роста коррупционных проявлений.
9. Уровни развития коррупции. Признаки коррупции.
10. Взаимосвязь коррупции с организованной преступностью, терроризмом и незаконным оборотом наркотиков.
11. Проблемы измерения коррупции. Основные международные и российские институты, занятые исследованием оценки коррупции.
12. Межстрановые методики измерения уровня коррупции: индекс восприятия коррупции (ИВК), барометр мировой коррупции, индекс взяточдателей, индекс «Контроль за коррупцией», индекс непрозрачности государственного сектора.
13. Национальные методики измерения уровня коррупции: индекс региональной коррупции в России, «оценка уровня коррупции», «понимание коррупции», «установка на коррупцию», «доверие к власти», «настроение», «успешность бизнеса», «зависимость от власти», «вовлеченность в коррупцию».
14. Определение антикоррупционной политики. Субъекты и объекты антикоррупционной политики.
15. Цели, средства, инструменты, направления антикоррупционной политики. Требования к проведению антикоррупционной политики.
16. Основные особенности антикоррупционной политики в современной России.
17. Необходимость формирования антикоррупционного сознания.
18. Типы политических культур. Влияние политической культуры на «культуру правления».
19. Проблемы разработки идеологии антикоррупционной политики в современной России.
20. Роль политической элиты, общества и СМИ в формировании антикоррупционного сознания.
21. Проблемы и противоречия в создании системы формирования антикоррупционного сознания.
22. Политические партии в борьбе с коррупцией.
23. Свободные выборы как основа ответственности, подконтрольности и эффективности власти. Проблема административного ресурса для общественного развития.
24. Антикоррупционная деятельность общественных организаций. Координация антикоррупционной деятельности государственных и общественных институтов.
25. Значение парламентского контроля и парламентских расследований в сфере противодействия коррупции.
26. Противоречия и проблемы в системе финансового контроля в России.
27. Субъекты финансового контроля в России: Направления работы Счётной палаты, раскрывающие её роль в противодействии коррупции.
28. Сущность гражданского контроля. Развитие гражданского контроля как основа демократизации и модернизации современного общества.
29. Механизмы гражданского контроля в сфере противодействия коррупции.
30. Роль средств массовой информации в установлении общественного контроля над деятельностью государственно-бюрократического аппарата.
31. Принципы и направления международного сотрудничества Российской Федерации в области противодействия коррупции.
32. Участие России в работе высших органов европейского и международного финансового контроля.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Контрольные вопросы, вопросы к промежуточной аттестации (зачет)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	И. С. Амиантова	Противодействие коррупции : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13238-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/459176
Л1.2	Г. А. Сатаров	Антикоррупционная политика : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 396 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11757-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/446183
Л1.3	Е. Е. Румянцева	Противодействие коррупции : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00252-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451501

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	С.Н. Братановский	Административно-правовые аспекты борьбы с коррупцией в системе исполнительной власти в РФ : монография.	Москва : Проспект, 2016. — 256 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444400
Л2.2	В.В. Дымбрылова	Борьба с коррупцией: сравнительно-правовой анализ международного и национального правового регулирования.	Улан-Удэ : , 2017. — 79 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462769
Л2.3	К.А. Краснова	Уголовная политика Европейского союза в сфере противодействия коррупции : монография.	Москва : Проспект, 2016. — 87 с. : табл. — Режим доступа: по подписке. — URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444330
Л2.4	Ю. А. Нисневич	Политика и коррупция: коррупция как фактор мирового политического процесса : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-04729-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453975
Л2.5	А. И. Землин, О. М. Землина, В. М. Корякин, В. В. Козлов	Правовые основы противодействия коррупции : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 197 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09254-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456033
Л2.6	Ю. В. Трунцевский	Конституционно-правовые основы противодействия коррупции : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 481 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11938-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457181

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Журнал «Полис. Политические исследования»: https://www.politstudies.ru/
Э2	Журнал «Международные процессы»: http://www.intertrends.ru/
Э3	Журнал «Власть»: https://www.isras.ru/authority.html
Э4	Журнал «Россия в глобальной политике»: https://globalaffairs.ru/
Э5	Журнал «Обореватель. Observer»: https://i-sng.ru/biblioteka/zhurnaly/nauchno-analiticheskij-zhurnal-obozre/
Э6	Журнал «Foreign Affairs https://www.foreignaffairs.com/
Э7	Информационно-аналитический журнал «Политическое образование» http://lawinrussia.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Ассоциация международных исследований (ISA): http://www.isanet.org/
6.4.2	Российская ассоциация международных исследований (РАМИ): http://www.risa.ru/
6.4.3	Российская ассоциация политической науки (РАПН): https://www.rapn.ru/
6.4.4	Российский совет по международным делам (РСМД): https://russiancouncil.ru/
6.4.5	Полнотекстовая база данных Диссертаций РГБ: http://diss.rsl.ru/
6.4.6	База данных электронной научной библиотеки E-library: http://elibrary.ru/defaultx.asp
6.4.7	БД издательства ELSEVIER: http://www.sciencedirect.com/
6.4.8	Центр политических исследований России: http://www.pircenter.org
6.4.9	Президент РФ: http://www.kremlin.ru/
6.4.10	МИД Российской Федерации: http://www.mid.ru
6.4.11	Сайт ООН: http://www.un.org/
6.4.12	СНГ: http://www.cis.by
6.4.13	Европейский Союз: http://europa.eu.inf
6.4.14	www.stopcorruption.ru – Общественный антикоррупционный комитет.
6.4.15	www.anti-corr.ru – Коррупция в России и в мире и борьба с ней.
6.4.16	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Специальные помещения, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей) и рабочим учебным программам дисциплин (модулей).
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НГЛУ, помещения для хранения и профилактического обслуживания служебного оборудования

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

<p>Лекция</p>	<p>является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники</p>
<p>Практические занятия</p>	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
<p>Контрольная работа</p>	<p>проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>

<p>Самостоятельная работа</p>	<p>проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотношение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету</p>	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к зачету по дисциплине — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровья сбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудио файла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**
Учебный план 45.03.02 Лингвистика (ПП)
направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **Бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 36

Самостоятельная работа 35,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (*на*

курсах):

зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	5 (3.1)		6 (3.2)		Итого	
	УП	РП	УП	РП		
Неделя	19 2/6		17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18			18	18
Семинарские занятия			18	18	18	18
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3

Итого ауд.	18	18	18	18	36	36
Контактная работа	18	18	18,3	18,3	36,3	36,3
Сам. работа	18	18	17,7	17,7	35,7	35,7
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., ст. преподаватель Шибаева Н.Б. _____

Рецензент(ы):
д.п.н., проф. Макшанцева Н.В. _____

Рабочая программа дисциплины
Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой д.п.н. Макшанцева Наталия Вениаминовна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1.	Целью освоения дисциплины «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» является формирование и развитие навыков коммуникативной компетенции на русском языке и обеспечение профессионально-ориентированной языковой подготовки компетентной личности, способной адекватно выстраивать общение в профессионально значимых ситуациях.
1.2.	Задачи освоения дисциплины: углубить теоретические сведения об официально-деловом стиле как одном из основных функциональных стилей русского языка;
1.3.	дать целостное представление о деловой коммуникации и о современных научных подходах к организации различных форм деловой коммуникации, а также практической значимости коммуникативной компетентности в сфере переводческой деятельности;
1.4.	совершенствовать навыки речевой деятельности (чтение, слушание, письменная, устная речь).
1.5.	ознакомить обучаемых с основами этики делового общения и дать представление об основах речевого этикета, его особенностях в России и других странах.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Русский язык и культура речи
2.1.2	Введение в языкознание
2.1.3	Введение в профессиональный дискурс
2.1.4	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.5	Русский язык в социокультурном аспекте
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Лингвистические основы переводческой деятельности
2.2.2	Психологические аспекты межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7: владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановка целей и выбор путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) различные стили профессиональной межкультурной коммуникации, систему норм современного русского литературного языка, принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) различные стили профессиональной межкультурной коммуникации, систему норм современного русского литературного языка, принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) различные стили профессиональной межкультурной коммуникации, систему норм современного русского литературного языка, принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) устанавливать и поддерживать интерес у оппонентов в профессиональной сфере, анализировать важность речевой профессиональной культуры для эффективного осуществления процесса коммуникации; спонтанно создавать нормативные высказывания и контролировать их в процессе речи в условиях межкультурной коммуникации; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) устанавливать и поддерживать интерес у оппонентов в профессиональной сфере, анализировать важность речевой профессиональной культуры для эффективного осуществления процесса коммуникации; спонтанно создавать нормативные высказывания и контролировать их в процессе речи в условиях межкультурной коммуникации; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения.
Уровень Повышенный	(свободно) устанавливать и поддерживать интерес у оппонентов в профессиональной сфере, анализировать важность речевой профессиональной культуры для эффективного осуществления процесса коммуникации; спонтанно создавать нормативные высказывания и контролировать их в процессе речи в условиях межкультурной коммуникации; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения.
Владеть:	
Уровень	(частично) навыками осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами и

Пороговый	правилами, принятыми в культуре различных стран, а также навыками выявления и устранения причин дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) навыками осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами и правилами, принятыми в культуре различных стран, а также навыками выявления и устранения причин дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами и правилами, принятыми в культуре различных стран, а также навыками выявления и устранения причин дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) различные средства, техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) различные средства, техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) различные средства, техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, разрешать конфликты, возникающие в профессиональной деятельности, осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, разрешать конфликты, возникающие в профессиональной деятельности, осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Уровень Повышенный	(свободно) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, разрешать конфликты, возникающие в профессиональной деятельности, осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками ведения успешной коммуникации, навыками саморазвития и профессионального мастерства, владение этикой межличностных отношений и эмоциональной саморегуляции.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками ведения успешной коммуникации, навыками саморазвития и профессионального мастерства, владение этикой межличностных отношений и эмоциональной саморегуляции.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками ведения успешной коммуникации, навыками саморазвития и профессионального мастерства, владение этикой межличностных отношений и эмоциональной саморегуляции.
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой и научной документации.
Уровень Высокий	(не в полном объеме) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой и научной документации.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой и научной документации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения

	их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Высокий	(не в полном объеме) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) способами ориентации в профессиональных источниках информации, навыками использования языка в различных сферах и ситуациях делового общения; а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) способами ориентации в профессиональных источниках информации, навыками использования языка в различных сферах и ситуациях делового общения; а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Повышенный	(свободно) способами ориентации в профессиональных источниках информации, навыками использования языка в различных сферах и ситуациях делового общения; а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1	Русский язык в сфере профессионального общения /Лек./	5	2	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	
1.2	Русский язык в сфере профессионального общения /Ср./	5	4	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	
1.3	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия /Лек./	5	2	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	
1.4	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия /Сем./	6	2	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	
1.5	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия /Ср./	5,6	2	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	
1.6	Современные принципы этики и речевого этикета в профессиональной деятельности /Лек./	5	2	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	
1.7	Современные принципы этики и речевого этикета в профессиональной деятельности /Сем./	6	2	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	
1.8	Современные принципы этики и речевого этикета в профессиональной деятельности /Ср./	5,6	4	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	
1.9	Слушание как основа профессиональной коммуникации /Лек./	5	2	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	
1.10	Слушание как основа профессиональной коммуникации /Ср./	6	2	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6	

1.11	Языковая компетенция специалиста в области перевода и переводоведения /Лек./	5	2	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.12	Языковая компетенция специалиста в области перевода и переводоведения /Сем./	6	4	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.13	Языковая компетенция специалиста в области перевода и переводоведения /Ср./	5,6	4	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.14	Основы мастерства публичного выступления/Лек./	5	2	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.15	Основы мастерства публичного выступления/Сем./	6	2	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.16	Основы мастерства публичного выступления/Ср./	5,6	4	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.17	Электронные ресурсы по русскому языку как средство повышения функциональной грамотности./Лек./	5	2	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.18	Электронные ресурсы по русскому языку как средство повышения функциональной грамотности /Ср./	6	4	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.19	Устные формы делового профессионального общения /Лек./	5	2	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.20	Устные формы делового профессионального общения /Сем./	6	2	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.21	Устные формы делового профессионального общения /Ср./	5,6	4	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.22	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Лек./	5	2	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.23	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Сем./	6	4	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.24	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Ср./	5,6	4	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.25	Орфографические и пунктуационные нормы деловой речи /Сем./	6	2	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6
1.26	Орфографические и пунктуационные нормы деловой речи /Ср./	6	3,7	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.5, Э1-Э6

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1.1. Контрольные вопросы

Вопросы к зачету

1. Общение в профессиональной сфере. Общение и коммуникация.
2. Функции и виды коммуникации.
3. Вербальные средства деловой коммуникации.
4. Понятие «культуры общения». Типы речевых культур.
5. Речевого этикет: виды, функции, характерные признаки.
6. Реализация речевого этикета в деловом общении.
7. Национально-культурное своеобразие русского речевого этикета.
8. Слушание как основа профессиональной деятельности.
9. Специфика устной речи.

<p>10. Культура общения по телефону.</p> <p>11. Виды вопросов в деловом общении.</p> <p>12. Структура и функции невербальной коммуникации.</p> <p>13. Приемы привлечения внимания в ораторской речи.</p> <p>14. Публичное выступление и его виды. Основные особенности публичной речи.</p> <p>15. Принципы речевого воздействия.</p> <p>16. Формы деловой коммуникации.</p> <p>17. Языковые особенности текстов официально-делового стиля.</p> <p>18. Жанровое разнообразие официально-делового стиля.</p> <p>19. Типичные ошибки в деловой речи.</p> <p>20. Характеристика современного делового письма. Виды деловых писем.</p> <p>21. Орфографические и пунктуационные нормы служебных документов.</p> <p>22. Национальные особенности коммуникативного поведения народов мира (по выбору):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Национальные особенности делового общения США; • Национальные особенности делового общения Великобритании; • Национальные особенности делового общения Германии; • Национальные особенности делового общения Франции; • Национальные особенности делового общения арабских стран; • Национальные особенности делового общения стран Азии.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Опрос
Практические задания

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Голуб И.Б.	Русский язык и практическая стилистика : учебно-справочное пособие	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 355 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01034-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449983
Л1.2	Гойхман О.Я.	Речевая коммуникация: Учебник / О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина; Под ред. О.Я. Гойхмана.	М.: ИНФРА-М, 2003. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=79429&DbVal=MarcDB
Л1.3	Розенталь Д.Э.	Справочник по правописанию и литературной правке.	М.: Айрис-Пресс, 2008. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=169740&DbVal=MarcDB
Л1.4	Рахманин Л.В.	Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов: учеб. пособие.	М.: Флинта; Наука, 2012. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=246112&DbVal=MarcDB
Л1.5	Водина Н.С., Иванова А.Ю., Клюев В.С. и др.	Культура устной и письменной речи делового человека: Справочник-практикум: Для самообразования / Н. С. Водина, А. Ю. Иванова, В. С. Клюев и др.	М.: Флинта; Наука, 2008. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=157080&DbVal=MarcDB
Л1.6	Коноваленко М.Ю.	Деловые коммуникации: учебник для бакалавров.	М.: Юрайт, 2013. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=228768&DbVal=MarcDB
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Формановская Н.И.	Речевой этикет и вежливость .	Русская словесность. - 2001. - N 3.-С.67-72. lib.lunn.ru/MarcWebNew/D

			ocInfo.asp?DocId=61100&DbVal=MarcDB
Л2.2	Крысин Л.П.	Современная литературная норма и ее кодификация.	Русский язык в школе. - 2002. - N 1. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=63153&DbVal=MarcDB
Л2.3	Сиротинина О.Б.	Типы речевых культур в профессиональной деятельности человека (роль социальной активности личности в формировании типа речевой культуры).	Язык и власть. - Саратов, 2003. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=83469&DbVal=MarcDB
Л2.4	Баландина Л.А.	Ораторское искусство: природный дар или доступная реальность?	Вопросы гуманитарных наук. - 2010. - № 4(48). lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=188679&DbVal=MarcDB
Л2.5	Рогожин М.Ю.	Деловые документы в примерах и образцах	М.: МЦФЭР, 2005. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=90666&DbVal=MarcDB

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.gramota.ru
Э2	orfo.ruslang.ru
Э3	grammar.ru
Э4	www.doc-style.ru
Э5	dic.academic.ru
Э6	gufo.me

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://lib.lunn.ru – сайт библиотеки НГЛУ
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://elibrary.ru - Научная электронная библиотека eLibrary.Ru
6.4.4	https://cyberleninka.ru - Научная электронная библиотека КиберЛенинка

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
-----	---

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

з) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Третий иностранный (польский) язык рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой кафедра страноведения России и славистики
Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки (специализация)
Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **_3_ ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 54

самостоятельная работа 53,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах:

зачет 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	7 (4.1)		Итого	
Неделя	15 2/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	54	54	54	54
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

канд.гум. наук, доцент кафедры страноведения России и славистики Ференц Павел _____

Рецензент(ы):

к.пед.н., доц. кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного А.В. Богачева _____

Рабочая программа дисциплины

Третий иностранный (польский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 42.03.02 Журналистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД. Факультативы</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	С затруднениями знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	Свободно знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	Свободно умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Повышенный	Свободно владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает основы фонетической, лексической и грамматической системы польского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую

	терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	С затруднениями знает основы фонетической, лексической и грамматической системы польского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	Свободно знает основы фонетической, лексической и грамматической системы польского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет читать, писать и излагать мысли в устной форме на польском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет читать, писать и излагать мысли в устной форме на польском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	Свободно умеет читать, писать и излагать мысли в устной форме на польском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами польского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на польском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами польского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на польском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	Свободно владеет навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами польского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на польском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводная информация о польском языке. Способы изучения.					
1.1	Основные черты польского языка	7/4	0,5	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
1.2	Цель и методы изучения польского языка	7/4	0,25	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
1.3	Способы организации самообразования	7/4	0,25	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2. Основы правописания и произношения.					
2.1	Алфавит, правописание польских согласных и гласных.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
2.2	Произношение польских согласных и гласных.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1,	

					Л2.2, Э1, Э2, Э3	
2.3	Ударение и интонация вопросительных, изъявительных и отрицательных предложений.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: – упражнения на различение звуков, чтение диалогов и стихов вслух.	7/4	5	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 3. Грамматика.					
3.1	Распознавание частей речи и их разрядов: – род (распознавание рода существительных, прилагательных, глаголов и местоимений).	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.2	Лицо и время глагола – активно настоящее, пассивно прошедшее и будущее время – спряжения (три основных типа, спряжения необычных глаголов: <i>буж, жеъж, ріж, іньж, жежаж</i>).	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.3	Местоимения: личные, вопросительные, указательные и притяжательные.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.4	Падежи единственного и множественного числа: – именительный, – инструментальный, – винительный, – родительный (кроме множественного числа мужских лиц).	7/4	8	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа – грамматические упражнения.	7/4	13	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 4 Лексический ресурс по следующим темам (и в связи с грамматикой).					
4.1	Приветствия и прощания, официальные и неофициальные).	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.2	Основные фразы в типичных ситуациях общения (официальных и неофициальных) – спрашивать, извиняться, благодарить, знакомиться.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.3	Описание человека: 1) национальность и профессия 2) возраст (числительные 1-100) 3) внешний вид (цвета) 4) черты характера 5) хобби, формы проведения свободного времени 6) физический и электронный адреса, номер телефона, заполнение анкеты.	7/4	8	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.4	Указание даты (дни недели, месяцы, числа 100-1000, порядковые номера).	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.5	Который час?	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.6	Среда обитания человека:		4	ОК-3,	Л1.1, Л1.2,	

	1) семья, 2) типичные предметы (книга, телефон, машина ...), 3) имена животных, 4) места в городе и транспортные средства.	7/4		ОПК-3	Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3	
4.7	Диалоги в типичных ситуациях: 1) в продуктовом магазине, 2) в ресторане, 3) при заказе такси или пиццы по телефону, 4) у врача (части тела), 5) записи на прием, назначение встречи, 6) о погоде.	7/4	13	ОК-3, ОПК-3	Л11.1, Л11.2, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: Подготовка письменных и устных презентаций, диалогов по вышеуказанным темам.	7/4	28	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 5. Элементы знаний о Польше и польской культуре.				Л11.1, Л11.2, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3	
5.1	Выдающиеся поляки, достижения польской культуры и науки (музыка, кино, литература, научные открытия). Иоанн Павел II, Николай Коперник, Фредерик Шопен, Ян Матейко, Генрик Сенкевич и др.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л11.1, Л11.2, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3	
5.2	Исторически значимые города Польши (Варшава, Краков, Познань).	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л11.1, Л11.2, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3	
5.3	Польские национальные символы.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л11.1, Л11.2, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3	
5.4	Важные государственные праздники.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л11.1, Л11.2, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: поиск информации по определенным темам в Интернете. Выучить наизусть польское стихотворение или песню.	7/4	7,7	ОК-3, ОПК-3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:

1. Разговорная тема «Путешествия».
2. Разговорная тема «Мой дом».
3. Разговорная тема «Мой рабочий день».
4. Разговорная тема: «Я и моя семья».
5. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея».
6. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическому заданию, тесту.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Издательство, год
Авторы, составители		

Л1.1	Киклевич А. К., Кожинова А. А.	Польский язык: самоучитель	Минск: Тетралит, 2018. – 368 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572871 – ISBN 978-985-7171-07-1. – Текст: электронный
Л1.2	Шегэля В. М.	Польский язык: польские тексты с комментарием и заданиями=Język polski: Wybór polskich tekstów z komentarzem i zadaniami	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. – 96 с. –Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471252 – Библиогр. в кн. –ISBN 978-5-4263-0228-0. – Текст: электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ермола В. И.	Польский язык: начальный курс: аудиоиздание	Санкт-Петербург: КАРО, 2010. – 1 файл (01 ч 07 мин 55 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578418 – ISBN 978-5-9925-0542-9. – Устная речь: электронная.
Л2.2	Киклевич, А.К., Пшибышевский С., Рулковская М.	Бизнес-курс польского языка: учебное пособие	Минск: Тетралит, 2014. – 272 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572870 – ISBN 978-985-7067-98-5. – Текст: электронный

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	polskijazyk.pl
Э2	https://quizlet.com/Tatiana-M
Э3	https://pl.wiktionary.org/wiki/S%C5%82ownik_j%C4%99zyka_polskiego
Э4	Uczmy się polskiego: https://www.youtube.com/watch?v=NOJWwQK1pOE&list=PLsqlYowH737T5hAxqs0wja9niCQoEGg7I

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office – Word – Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Adobe Digital Edition
6.3.5.	Mozilla Firefox
6.3.6.	Paint
6.3.7.	Skype
6.3.8.	ZOOM
6.3.9.	Система «Антиплагиат»
6.3.10	gmail

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	http://certyfikatpolski.pl

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные
-----	---

	специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Третий иностранный (польский) язык» требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования пояснений преподавателя с подробным фиксированием основных положений, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Цель практических занятий – развитие навыков устной и письменной коммуникации. Знакомство с самыми важными фактами о польской географии, истории и культуре.

- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем
- выполнение практических упражнений – фонетических, грамматических, лексических а также упражнений развивающих навыки чтения, аудирования, письма и разговорной речи.

Самостоятельная подготовка к практическому занятию включает:

- Выполнение упражнений, заданных на предыдущем занятии, подготовка письменной или устной речи – монолога и диалога.

- Самостоятельная работа способствует:

- закреплению практических языковых навыков;
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц

спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

Учебный план (3+) Направление подготовки (уровень бакалавриата):

45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,7
часов на контроль	0,3

Виды контроля в семестрах
(на курсах):
зачет 1 (1)

Распределение часов дисциплины по семестрам

45.03.02 – Лингвистика, Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	1		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	8	8	8	8
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	16	16	16	16
Контактная работа	16,3	16,3	16,3	81,63
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составили:

к. пед. н., доцент А.А. Лукутин

к. филос. н., доцент Д.В. Семенов

Рецензент:

д. юр. н., доцент Н.В. Макарейко

Рабочая программа дисциплины «**Безопасность жизнедеятельности**» разработана в соответствии с ФГОС (3+).

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 25 августа 2014 г. № 33788.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебного плана:

45.03.02 – Лингвистика, Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра физической культуры и спорта

Протокол от 28.08.2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доцент А.А. Лукутин_____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры

Кафедра физической культуры и спорта

Протокол от _____ 2019г. №__

Зав. кафедрой Лукугин А.А.

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у студентов системы теоретических знаний, практических навыков и умений для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности.
1.2	Задачами освоения дисциплины являются: - формирование знаний об основах безопасности жизнедеятельности в системе «человек-среда обитания», в том числе об основных техносферных опасностях, их свойствах и характеристиках, принципах и методах защиты от них применительно к сфере своей профессиональной деятельности; - приобретение умений идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и воздействия на человека; выбирать методы защиты от опасностей и способы обеспечения благоприятных условий жизнедеятельности; - овладение понятийно-терминологическим аппаратом в области обеспечения безопасности жизнедеятельности и навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды, методами определения допустимых уровней и оценки негативных воздействий техногенных факторов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.06
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Русский язык и культура речи
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
2.2.1	Конфликтология Философия Коррупция: причины, проявление, противодействие Правоведение
2.3	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.
2.3.1	Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК-7. Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	- способы научного рассуждения (дедукция)
Уровень Высокий	- способы научного рассуждения (дедукция, традукция)
Уровень Повышенный	- способы научного рассуждения (индукция, дедукция, традукция)
Уметь:	
Уровень Пороговый	- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее;
Уровень Высокий	- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; - мыслить логически корректно
Уровень Повышенный	- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; - мыслить логически корректно - выражать свои мысли с соблюдением норм устной и письменной речи
Владеть:	
Уровень Пороговый	- навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный).
Уровень Высокий	- навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный).

Уровень Повышенный	- навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).
<i>ОК–9. Обладать способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	- слабо знать систему общественных и гражданских ценностей;
Уровень Высокий	- знать с незначительными ошибками систему общественных и гражданских ценностей; - особенности конфликтных ситуаций
Уровень Повышенный	- свободно знать систему общественных и гражданских ценностей; - особенности конфликтных ситуаций - сущность и специфику гражданской позиции
Уметь:	
Уровень Пороговый	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;
Уровень Высокий	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - регулировать конфликтные ситуации
Уровень Повышенный	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - регулировать конфликтные ситуации - ориентироваться в систему общественных и гражданских ценностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	- слабо владеет навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности, реализуя свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
Уровень Высокий	- владеет с незначительными ошибками навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности, реализуя свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
Уровень Повышенный	- владеет свободно навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности, реализуя свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
<i>ОПК-19. Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	- слабо знать специфику коллективной и групповой деятельности, цель трудового коллектива - иметь слабое представление об организации работы в коллективе
Уровень Высокий	- знать с незначительными ошибками специфику коллективной и групповой деятельности, цель трудового коллектива - иметь недостаточное полное представление об организации работы в коллективе
Уровень Повышенный	- свободно знать специфику коллективной и групповой деятельности, цель трудового коллектива - иметь хорошее представление об организации работы в коллективе
Уметь:	
Уровень Пороговый	- слабо уметь адаптироваться к работе в коллективе
Уровень Высокий	- с незначительными ошибками уметь адаптироваться к работе в коллективе
Уровень Повышенный	- свободно уметь работать в коллективе
Владеть:	
Уровень Пороговый	- слабо владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Высокий	- с незначительными ошибками применять навыки мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Повышенный	- свободно владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1 /Лек/	Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные	1/1	8	ОК-7 ОК-9	Л1.1, Л2.1	

	<p>положения</p> <p>Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации</p> <p>Тема 3: Анализ риска и управление рисками</p> <p>Тема 4: Системы безопасности человека</p> <p>Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности</p> <p>Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике</p> <p>Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере</p> <p>Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности</p> <p>Тема 6: Природные опасности и защита от них</p> <p>Тема 7: Биологические опасности и защита от них</p> <p>Тема 8: Техногенные опасности и защита от них</p> <p>Тема 9: Пожарная безопасность</p> <p>Тема 10: Безопасность на транспорте</p> <p>Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность</p> <p>Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе</p> <p>Тема 16: Основы информационной безопасности</p> <p>/Лек/</p>			ОПК-19		
2.1 /Пр/	<p>Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные положения</p> <p>Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации</p> <p>Тема 3: Анализ риска и управление рисками</p> <p>Тема 4: Системы безопасности человека</p> <p>Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности</p> <p>Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике</p> <p>Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере</p> <p>Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности</p> <p>Тема 6: Природные опасности и защита от них</p> <p>Тема 7: Биологические опасности и защита от них</p> <p>Тема 8: Техногенные опасности и защита от них</p> <p>Тема 9: Пожарная безопасность</p> <p>Тема 10: Безопасность на транспорте</p> <p>Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность</p> <p>Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе</p> <p>Тема 16: Основы информационной безопасности</p>	1/1	8	ОК-7 ОК-9 ОПК-19	Л1.1, Л2.1	
3.1 /Ср/	<p>Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные</p>	1/1	39,7	ОК-7 ОК-9	Л1.1, Л2.1	

<p>положения</p> <p>Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации</p> <p>Тема 3: Анализ риска и управление рисками</p> <p>Тема 4: Системы безопасности человека</p> <p>Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности</p> <p>Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике</p> <p>Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере</p> <p>Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности</p> <p>Тема 6: Природные опасности и защита от них</p> <p>Тема 7: Биологические опасности и защита от них</p> <p>Тема 8: Техногенные опасности и защита от них</p> <p>Тема 9: Пожарная безопасность</p> <p>Тема 10: Безопасность на транспорте</p> <p>Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность</p> <p>Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе</p> <p>Тема 16: Основы информационной безопасности</p>			ОПК-19		
--	--	--	--------	--	--

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Цель и содержание дисциплины "Безопасность жизнедеятельности".
2. Классификация чрезвычайных ситуаций: техногенные, природные, военного времени.
3. Виды опасностей: природные, антропогенные, техногенные, глобальные.
4. Вред, ущерб, риск - виды и характеристики. Измерение риска, разновидности риска.
5. Аксиомы безопасности жизнедеятельности.
6. Классификация негативных факторов среды обитания человека: физические, химические, биологические, психофизиологические.
7. Понятие опасного и вредного фактора, характерные примеры. Основные принципы защиты. Снижение уровня опасных и вредных факторов.
8. Понятие о коллективных и индивидуальных средствах защиты.
9. Естественные системы защиты человека от негативных воздействий.
10. Время реакции человека к действию раздражителей.
11. Понятие предельно-допустимого уровня (предельно допустимой концентрации) вредного фактора и принципы его установления.
12. Классификация вредных веществ по видам, агрегатному состоянию, характеру воздействия и токсичности.
13. Пути поступления веществ в организм человека, действие вредных веществ.
14. Комбинированное действие вредных веществ: суммация, потенцирование, антагонизм, независимость. Комплексное действие вредных веществ.
15. Классификация биологических негативных факторов и их источников.
16. Классификация физических негативных факторов и защита.
17. Методы и средства обеспечения электробезопасности.
18. Защита от опасности поражения электрическим током.
19. Последствия поражения электрическим током.
20. Основные методы, улучшающие самочувствие и работоспособность человека.
21. Психофизиологические процессы, свойства и состояния, влияющие на безопасность.
22. Эргономические основы безопасности.
23. Техногенные ЧС. Классификация.
24. Классификация видов пожаров и их особенности.
25. Основные причины и источники пожаров и взрывов. Пассивные и активные методы защиты.

26. Радиационные аварии, их виды, основные опасности и источники радиационной опасности.
27. Общие принципы защиты от ионизирующих излучений - особенности защиты от различных видов излучений (гамма, бета и альфа излучения).
28. Аварии на химически опасных объектах, их группы и классы опасности, основные химически опасные объекты.
29. Общие меры профилактики аварий на ХОО.
30. Химически опасная обстановка. Зоны химического заражения.
31. Химический контроль и химическая защита. Основные способы защиты персонала, населения и территорий от химически опасных веществ.
32. Гидротехнические аварии. Основные опасности и источники гидротехнических и гидродинамических аварий.
33. Чрезвычайные ситуации военного времени.
34. Виды оружия массового поражения, их особенности и последствия его применения.
35. Природные ЧС. Классификация.
36. Стихийные бедствия. Землетрясения, наводнения, атмосферные явления, их краткая характеристика, основные параметры и методы защиты.
37. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования.
38. Экстремальные ситуации. Виды экстремальных ситуаций. Терроризм.
39. Оценка экстремальной ситуации, правила поведения и обеспечения личной безопасности.
40. Организация и проведение работы в школе по защите детей при ЧС.
41. ЧС криминального характера. Обеспечение безопасности детей в школе.
42. Эвакуация людей из здания школы при пожаре. Поиск детей в горящем здании.
43. Правила поведения на воде. Правила купания.
44. Правила поведения и безопасность человека в бассейне.
45. Основы медицины катастроф.
46. Законодательные и нормативные правовые основы управления безопасностью жизнедеятельности.
47. Концепции национальной безопасности и демографической политики Российской Федерации - основные положения.
48. Общая характеристика системы законодательных и нормативно-правовых актов, регулирующих вопросы экологической, промышленной, производственной безопасности и безопасности в чрезвычайных ситуациях. Законодательство об охране труда.
49. Государственное управление безопасностью: органы управления, надзора и контроля за безопасностью, их основные функции, права и обязанности, структура.
50. Кризисное управление в чрезвычайных ситуациях - российская система управления в чрезвычайных ситуациях - система РСЧС, система гражданской обороны - сущность структуры, задачи и функции.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Типы контроля, реализуемые для оценки достижений в рамках освоения учебной дисциплины:
 - Пропедевтический контроль;
 - Текущий контроль;
 - Рубежный контроль;
 - Промежуточный контроль.

На этапе текущего и рубежного контроля преимущественно оценивается степень сформированности компетенций на *базовом* уровне.

На этапе промежуточного контроля оценивается степень сформированности компетенций на *повышенном* уровне.
2. Виды контроля и основные оценочные средства

Виды контроля и оценочные средства являются инструментом доказательства сформированности компетенций. Под оценочными средствами понимаются различные подвиды контроля, которые включают в себя конкретные контрольные задания и описание процедур их применения. Наиболее валидная процедура оценивания предполагает сочетание количественных и качественных методик.

К основным видам контроля относятся:

 - устный опрос (УО),
 - письменные работы (ПР),
 - контроль с помощью технических средств и информационных систем (информационно-технические средства оценки – ИТСО);
 - инновационные оценочные средства (ИОС);
 - комплексные многофункциональные интегративные виды (КМИВ)

В рамках данной рабочей программы дисциплины используются следующие виды контроля и оценочных средств:

Устный опрос (Специальная беседа, беседа; коллоквиум; доклад или сообщение).

Письменные работы (Тест, письменные упражнения, контрольная работа, эссе, реферат, конспект).

Контроль с помощью технических средств и информационных систем (Электронные тесты).

Инновационные оценочные средства (Проекты, портфолио).

Комплексные многофункциональные интегративные виды (Зачет).

3. Сводная таблица соответствия шкал оценивания результатов в рамках пропедевтического, текущего, рубежного и промежуточного контроля по дисциплине

Качество освоения компетенции в рамках дисциплины	Уровневая шкала	Отметка в 5-балльной шкале	Процентная шкала	Отметка в системе «зачтено - не зачтено»
100-90%	высокий	«отлично» / «5»	81-100%	зачтено
89 - 66%	повышенный	«хорошо» / «4»	61-80%	зачтено
65 - 50%	средний	«удовлетворительно» / «3»	41-60%	зачтено
меньше 50%	ниже среднего	«неудовлетворительно» / «2»	0-40 %	не зачтено

Промежуточная аттестация проводится устно в ДОТ/письменно с прокторингом/тестирование с прокторингом. Для успешного освоения курса учащемуся рекомендуется ознакомиться с литературой, размещенной в разделе 6, и материалами, выложенными в ДОТ.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов	1. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 453 с.: табл., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450720 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02026-1. – Текст: электронный. 2. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко; под ред. Э.А. Арустамова. – 21-е изд., перераб. и доп. – Москва: Дашков и К°, 2018. – 446 с.: ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496098 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02972-1. – Текст: электронный. 3. Никифоров, Л.Л. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 494 с.: граф., табл., схем., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450720	Москва: Дашков и К°, 2017. Москва: Дашков и К°, 2018 Москва: Дашков и К°, 2017

	Плошкин, В.В.	<p>d=452583 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-01354-6. – Текст: электронный.</p> <p>4. Плошкин, В.В. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие для вузов / В.В. Плошкин. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – Ч. 1. – 380 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271548 (дата обращения: 26.12.2019). – ISBN 978-5-4475-3694-7. – Текст: электронный.</p>	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ветошкин, А.	1. Ветошкин, А. Техника и технология обращения с отходами жизнедеятельности: учебное пособие / А. Ветошкин. – Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019. – Ч. 1. Системное обращение с отходами. – 441 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493897 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 430-435. – ISBN 978-5-9729-0233-0 (Ч. 1). – Текст: электронный.	Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019
	Сергеев, В.С.	2. Сергеев, В.С. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие: [16+] / В.С. Сергеев. – Москва: Владос, 2018. – 481 с.: табл. – (Учебник для вузов (бакалавриат)). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486156 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-906992-88-8. – Текст: электронный.	Москва: Владос, 2018
	Морозова, О.Г.	3. Морозова, О.Г. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / О.Г. Морозова, С.В. Маслов, М.Д. Кудрявцев; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. – Красноярск: СФУ, 2016. – 266 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497357 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 230-235. – ISBN 978-5-7638-3472-7. – Текст: электронный.	Красноярск: СФУ, 2016
	Еременко, В.Д.	4. Еременко, В.Д. Безопасность жизнедеятельности : учебное пособие: [16+] / В.Д. Еременко, В.С. Остапенко ; авт.-сост. В.Д. Еременко, В. Остапенко; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Российский государственный университет правосудия. – Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016. – 368 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=4395	Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016

	Е.Р. Абдулина	36 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-93916-485-6. – Текст: электронный. 5. Безопасность жизнедеятельности: лабораторный практикум / сост. Е.Р. Абдулина; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». – Ставрополь: СКФУ, 2016. – 156 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=4589 16 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 125-126. – Текст: электронный.	Ставрополь: СКФУ, 2016
--	---------------	--	------------------------

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru/
Э2	https://urait.ru
Э3	www.gks.ru – Госкомстат РФ
Э4	www.consultant.ru – Справочная правовая система «Консультант Плюс»
Э5	www.garant.ru – Справочная правовая система «Гарант»
Э6	www.knigafond.ru - ЭБС «Книгафонд» [Электронный ресурс].
Э7	www.mchs.gov.ru - Сайт МЧС России

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.kremlin.ru/ - Президент России http://www.mil.ru/ - Минобороны России http://www.mid.ru/ - Министерство иностранных дел России http://www.fsb.ru/ - Федеральная служба безопасности http://www.mchs.gov.ru/ - МЧС России http://warning.dp.ua/lib.htm - Электронная библиотека по безопасности http://www.bezopasnost.edu66.ru/cont.php?rid=8&id=1 – Безопасность. Образование. Человек (Информационный портал ОБЖ и БЖД) http://allbzhd.ru/ - Безопасность жизнедеятельности http://video.ariom.ru/t/Катастрофы.html - видео катастроф http://antiterror.ru/library/brosyures/70942305 - Россия антитеррор http://eun.tut.su/ - Каталог по безопасности жизнедеятельности http://novtex.ru/bjd/ - Журнал «Безопасность жизнедеятельности»
-------	---

<p>Электронные базы «Консультант», «Гарант» http://znanium.com– Электронно-библиотечная система http://e.lanbook.com - Электронно-библиотечная система</p>
--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
8.2	Целями <i>практических занятий</i> являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по

	<p>вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
8.3	<p>Эссе прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов. 2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А). <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> • вступление • тезис, аргументы • тезис, аргументы <p>тезис, аргументы, заключение.</p>
8.4	<p><i>Контрольная работа</i> проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
8.5	<p><i>Тестирование</i> проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
8.6	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций;</p>

	<p>развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
8.7	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к зачету по дисциплине — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной

образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

в печатной форме,

в форме электронного документа,

в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Третий иностранный (венгерский) язык

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Страноведения России и славистики
Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость **_3_ ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 54
самостоятельная работа 53,7
часов на контроль 0,37

Виды контроля в семестрах:

зачет 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	7 (4.1)		Итого	
	Неделя 15 2/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	54	54	54	54
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7

Итого	108	108	108	108
--------------	------------	------------	------------	------------

Программу составил(и):
Асс.кафедры страноведения России и славистики Мария Коршош. _____

Рецензент(ы):
к.пед.н., доц. кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного А.В. Богачева _____

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный (венгерский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. № 940..

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД. Факультативы</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Знать:

Уровень Пороговый	(частично) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	(с затруднениями) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	(свободно) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.

Уметь:

Уровень Пороговый	(частично) понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	(с затруднениями) понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	(свободно) понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.

Владеть:

Уровень Пороговый	(частично) изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Высокий	(с затруднениями) изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Повышенный	(свободно) изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Знать:

Уровень Пороговый	Частично знать основы фонетической, лексической и грамматической системы венгерского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	С затруднениями знать основы фонетической, лексической и грамматической системы венгерского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	Свободно знать основы фонетической, лексической и грамматической системы венгерского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и

	профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на венгерском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	С затруднениями уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на венгерском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	Свободно уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на венгерском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами венгерского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на венгерском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	С затруднениями владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами венгерского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на венгерском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	Свободно владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами венгерского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на венгерском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Фонетика					
1.1	Введение в систему венгерского языка. Венгерский алфавит. Звуковая система венгерского языка. Сингармония. Интонация повествовательного предложения. Определённые артикли: a, az. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2	
1.2	Глагол существования: van. Сингармония. Произношение гласных./Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2	
1.3	Произношение гласных e, é. Сингармония. Вопросительные слова: Ki? Mi? Hol? Вопрос с вопросительным словом. Интонация вопроса с вопросительным словом. Предложный падеж. Суффикс предложного падежа: -ban, -ben. Интонация вопроса без вопросительного слова. Словообразовательный суффикс: -i./Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э3, Э4	
1.4	Лично-притяжательные окончания – m, -d. Вопрос без вопросительного слова. Интонация вопроса без вопросительного слова. Спряжение глаголов. Вопросительное слово: Milyen? Изобразительный падеж: -ul, -ül. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э4	
1.5	Произношение гласных a, á. Порядок слов в предложении: фокусная позиция./Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Самостоятельная работа	7/4	7	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 2. Грамматика					
2.1	Собственно-количественные имена числительные. Отличие в употреблении имён числительных перед существительными в венгерском и русском языках. Вопрос с вопросительными словами: Hány?	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4	

	Mennyi? /Пр/					
2.2	Спряжение нормативных глаголов. /Пр/	7/4	6	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.3	Качественные прилагательные. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.4	Обстоятельства времени. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.5	Множественное число существительных: -k, агглютинация. Утверждение и отрицание существования. /Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3, ОПК-3		
2.6	Винительный падеж с окончанием: -t. Глаголы с окончанием: -s, -z, -sz. Добавление суффиксов к числительным. Добавление суффиксов к указательным местоимениям. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э6, Э7	
2.7	Вспомогательные глаголы, - szeretne. Порядок слов. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э6, Э7	
2.8	Суммирование неопределённого спряжения. Дательный падеж, -nak, -nek. Сингармония. /Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э7	
2.9	Обстоятельства частотности времени. Интонация и произношение обстоятельства частотности времени. /Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э3, Э5	
2.10	Союзы сложноподчинённых предложений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э3, Э7	
2.11	Союзы сложносочинённых предложений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э4, Э5	
2.12	Приставки, обозначающие направления. Переходные глаголы. /Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э6, Э7	
	Самостоятельная работа	7/4	9	ОК-3, ОПК-3		
2.13	Тип объекта и спряжение глаголов. /Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.14	Притяжательность во всех временах. Прошедшее время глаголов /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.15	Будущее время глагола существования, lesz. Интонация сложных предложений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э7	
	Самостоятельная работа	7/4	14	ОК-3, ОПК-3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Olvassa fel a szöveget! / Прочтите текст! – К каждому билету подкрепляется один текст.

1. Hétfő heves,
Kedd kedves,
Szerda szerelmes,
Csütörtök csendes,
Péntek piszkos,
Szombat szappanos,
Vasárnap kényes.

2. Hull a szilva a fáról,
Most jövök a tanyáról.
Ej, haj, ruca, ruca,

<p>Kukorica derce.</p> <p>Egyik ága lehajlott, Az én rózsám elhagyott. Ej, haj, ruca, ruca, Kukorica derce.</p> <p>3. Tavaszi szél vizet áraszt, virágom, virágom, Minden madár társat választ, virágom, virágom.</p> <p>Hát én immár kit válasszak, virágom, virágom? Szívet szívért kinek adjak, virágom, virágom.</p> <p>Zöld pántlika, könnyű gúnya, virágom, virágom, Mert azt a szél könnyen fújja, virágom, virágom.</p>
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
<i>Зачет по практическим заданиям</i>

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Колпакова, Н.Н. / Н.Н. Колпакова, Д. Доловаи, Ч.И. Надь	Венгерский язык: разговорный курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2017. – 192 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574461 – ISBN 978-5-9925-1172-7. – Текст : электронный.
Л1.2	Надь, Ч.И.	Венгерский язык: базовый курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2015. – 480 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574498 – ISBN 978-5-9925-0996-0. – Текст : электронный.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шандор, Д.	Учебник венгерского языка : для группового и индивидуального (заочного) обучения: учебное пособие. Т. II	3-е изд. – Будапешт : б.и., 1961. – Т. II. – 258 с. : табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563083 – Текст : электронный.
Л 2.2	Гуськова А. П.	Венгерский язык. Справочник по грамматике	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595582
Л 2.3	Гуськова А.П.	Сопоставительная грамматика венгерского и русского языков : учебное пособие	Московский государственный

			университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595582 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-211-06392-1. – Текст: электронный.
--	--	--	---

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)
Э3	https://aktiv-magyar-ok.hu/
Э4	http://www.Magyar-ok.hu
Э5	http://www.nyelvora.com/magyar-nyelvtan/magyar-nyelvtan.html - электронный ресурс по венгерской грамматике
Э6	http://orosz-szotar.hu
Э7	http://www.magyarora.com/magyar/grammar.html - электронный ресурс по венгерской грамматике с упражнениями

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	Русско-венгерский венгерско-русский словарь. Около 10 000 слов и словосочетаний https://www.labirint.ru/books/593451/
6.4.3	Русско-венгерский тематический словарь. 9000 слов https://www.litres.ru/raznoe/russko-vengerskiy-tematicheskij-slovar-9000-slov/ , Будапешт, 2014

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «Третий иностранный (венгерский) язык» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования объяснения с подробным фиксированием основных положений, формулировок определенных центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
--

- тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично

осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Третий иностранный (сербский) язык рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Страноведения России и славистики	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык),	
Квалификация	<u>бакалавр</u>	
Форма обучения	<u>очная</u>	
Общая трудоемкость	<u>_3_ ЗЕТ</u>	
Часов по учебному плану	108	
<i>в том числе:</i>	Виды контроля в семестрах:	
аудиторные занятия	54	Зачет 7 семестр
самостоятельная работа	53,7	
часов на контроль	0,3	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	7 (4.1)		Итого	
Неделя	15 2/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	54	54	54	54
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н. Дракулч-Прийма Д. _____

Рецензент(ы):
к.ф.н. Прийма И.Ф. _____

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный (сербский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД. Факультативы</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-3: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знать закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	С затруднениями знать закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	Свободно знать закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.

Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично уметь понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	С затруднениями уметь понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	Свободно уметь понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.

Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Высокий	С затруднениями владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Повышенный	Свободно владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знать основы фонетической, лексической и грамматической системы сербского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	С затруднениями знать основы фонетической, лексической и грамматической системы сербского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	Свободно знать основы фонетической, лексической и грамматической системы сербского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические

	явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на сербском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	С затруднениями уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	Свободно уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами сербского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на сербском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	С затруднениями владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами сербского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на сербском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	Свободно владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами сербского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на сербском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Фонетика						
1.1	Сербский алфавит и правила называния букв (в сопоставлении с русским языком) /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1	
1.2	Звуковой строй сербского языка (в сопоставлении с русским языком) /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1	
1.3	Система гласных и согласных фонем. Словообразующая фонема [г]. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
1.4	Первая и вторая палатализации. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э4	
1.5	Основные особенности сербского ударения. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
1.6	Экавская и иекавская орфоэпическая норма сербского языка. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э4	
1.7	Чередование л/о в конце слова или слога /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2	
	Самостоятельная работа	7/4	7	ОК-3, ОПК-3		
Раздел 2. «Знакомство». Глагол «быть»						
2.1	Лексический практикум на тему «Знакомство» /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
2.2	Употребление ударных и безударных (энклитических) форм личных местоимений. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
2.3	Употребление личных местоимений в качестве подлежащих (в сопоставлении с русским языком). /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
2.4	Глагол «быть»: спряжение и употребление. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э4	

2.5	Составное именное сказуемое. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2	
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 3. «Мой дом и моя семья».					
3.1	Лексический практикум на тему «Семья: члены семьи, родственники». /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
3.2	Особенности употребления вопросительных местоимений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	
3.3	Особенности употребления притяжательных местоимений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3	
3.4	Лексический практикум на тему «Дом, квартира, комната». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
3.5	Склонение существительных среднего рода с равносложной основой. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	
3.6	Спряжение глагола «иметь» в настоящем времени. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
3.7	Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
	Самостоятельная работа	7/4	9	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 4. «Мой рабочий день. Свободное время».					
4.1	Лексический практикум на тему «Мой рабочий день». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
4.2	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -ћи. /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э4	
4.3	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -овати, -евати, -ивати. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3	
4.4	Глагол «идти» и его производные. /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э3, Э4	
4.5	Лексический практикум на тему «Досуг, хобби, увлечения». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	
4.6	Аналитический инфинитив. /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
4.7	Лексический практикум на тему «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э4	
4.8	Личные местоимения 1-го и 2-го лица. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э3	
4.9	Личные местоимения 3-го лица. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
	Самостоятельная работа	7/4	16			
	Раздел 5. «Отдых, каникулы. Путешествия».					
5.1	Лексический практикум на тему «Отдых, каникулы». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2	
5.2	Склонение существительных мужского рода на согласный. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	

5.3	Собирательные числительные. Количественные существительные. /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
5.4	Притяжательные прилагательные и местоимения. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1	
5.5	Лексический практикум на тему «Путешествия». /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э4	
5.6	Прошедшее время («Перфект»). /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3	
5.7	Склонение существительных мужского рода на -лац. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э3, Э4	
5.8	Склонение прилагательных и порядковых числительных женского рода. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	
5.9	Место и порядок энклитик в предложении. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
	Самостоятельная работа	7/4	14	ОК-3, ОПК-3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:

1. Спряжение глаголов в настоящем времени. Разговорная тема «Путешествия».
2. Прошедшее время («Перфект»). Разговорная тема «Мой дом».
3. Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. Разговорная тема «Мой рабочий день».
4. Аналитический инфинитив. Разговорная тема: «Я и моя семья».
5. Место и порядок энклитик в предложении. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея».
6. Особенности употребления вопросительных и притяжательных местоимений. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическим заданиям

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма. Д.	Сербский язык. Начальный курс. (учебник + CD)	СПб.:КАРО, 2018. О.И. Трофимкина, Д. Дракулич-Прийма. – 2-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург : КАРО, 2012. – 384 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462858
Л1.2	Дракулич-Прийма Д.	Разговорный сербский в диалогах (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2013. – 1 файл (02 ч 12 мин 13 с). – Загл. с обл. – Формат записи: МР3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578673 – ISBN 978-5-9925-0687-7. – Устная речь : электронная.
Л1.3	Дракулич-Прийма Д.	Сербские рассказы и сказы. Тексты для комментированного чтения с упражнениями. (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2014. Д. Дракулич-Прийма. – : КАРО,

			2014. – 160 с. – (Чтение с упражнениями). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574451 – ISBN 978-5-9925-0999-1. – Текст : электронный.
--	--	--	---

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кульбакин, С.М.	Сербский язык: фонетика и морфология сербского языка	изд. 1917 г. – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 112 с. : схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=65682 – ISBN 978-5-9989-6940-9. – Текст : электронный.
Л2.2	Стеванович С. В., Рыбникова Е. Е.	Сербский язык с историческими комментариями: учебное пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2010. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232743 – ISBN 978-5-8353-0912-2. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)
Э3	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
Э4	https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik
6.4.3	http://www.lexicons.ru/modern/s/serbian/rus-serb-a.html

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с

возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине *«Третий иностранный (сербский) язык»* практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования объяснения с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

з) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Третий иностранный язык (арабский)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 – Лингвистика Профиль подготовки (специализация) _Перевод и переводоведение (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ

Часов по учебному плану	108
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	54
самостоятельная работа	53,7
часов на контроль	0,3

Виды контроля в семестрах (*на курсах*):
зачет 7 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		УП	РПД
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3

Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

ассистент каф. восточных языков Гасем Ахмед, доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):

И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины

Третий иностранный язык (арабский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД.ДВ.03.04</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	

Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	обучающийся знает (допускает незначительные ошибки) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.

Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	обучающийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.

Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся (слабо) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Высокий	обучающийся частично владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	
---	--

Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основы фонетической, лексической и грамматической системы арабского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.

Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) основы фонетической, лексической и грамматической системы арабского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	(свободно) основы фонетической, лексической и грамматической системы арабского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	(свободно) читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами арабского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на арабском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами арабского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на арабском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами арабского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на арабском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	Лексика вводного курса. Общие сведения об основном строе арабского предложения. Типы сказуемого. Вводно-фонетический курс. Повторение. Текущий контроль.
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	
	Раздел 2. Моя семья.					
2.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	Текст «Моя семья» Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Предлог - Вопросительное предложение

						<ul style="list-style-type: none"> - Указательные местоимения - Слитные местоимения - Склонение двухбуквенных существительных - Имена с двухпадежным окончанием
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 3. Жилье.					
3.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	<ul style="list-style-type: none"> Текст («Дом преподавателя») Текст («Студент университета»). - - - - Глагол - Прошедшее время глагола - Согласование глагола с подлежащим - Неправильные глаголы - Глагол - Именное отрицание
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 4. Повседневная жизнь.					
4.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	<ul style="list-style-type: none"> Текст («Моя семья») Текст («Семья Махмуда») - Настояще-будущее время глагола - Будущее время - Особенности образования настояще-будущего времени неправильных глаголов - Относительные местоимения - Придаточное определительное предложение - Придаточное дополнительное предложение - Прошедшее-длительное время
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 5. Еда и питание.					
5.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	<ul style="list-style-type: none"> Текст («Я и мои друзья») Текст («С утра до вечера») - Глагольные наклонения - Изъявительное наклонение - Сослагательное наклонение - Усеченное наклонение - Некоторые особенности

						образования сослагательного и усеченного наклонений - Повелительное наклонение - Особенности образования повелительного наклонения неправильных глаголов - Масдар - Модальные глаголы - Причастие - Особенности образования причастий неправильных глаголов I породы - Залоги арабского глагола
	/Cp/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	
	Раздел 6. Обучение.					
6.1	/Pr/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	- Общие сведения о породах арабского глагола - I рода - II рода - III рода - IV рода - V рода - VI рода - VII рода - VIII рода - IX рода - X рода - Некоторые особенности образования породных форм неправильных глаголов - Лексический комментарий Текст («Мой город») Текст («Российские студенты в Каире»)
	/Cp/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	
	Раздел 7. Работа.					
7.1	/Pr/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	- Имя числительное - Имена числительные количественные - Порядковые числительные - Вопросительная частица - Обозначение времени - Обозначение даты месяца - Обозначение дней недели тексты («На рынке»), («Ферма»)
	/Cp/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Фонд оценочных средств включает в себя следующие виды оценочных средств, используемых при

проведении промежуточной аттестации:

зачет:

-Лексико-грамматическая контрольная работа.

- Монологическое высказывание по изученной тематике:

Семья. Имя. Возраст. Семейное положение. Родственные отношения. Внешность. Одежда. Черты характера. Профессия. Квартира. Дом. Общежитие. Жилье внаем. Современные удобства. Мебель. Университетская жизнь. Время. День студента. Урок арабского языка. Учебная аудитория. Экзамены. Структура университета. Времена года. Природа. Погода. Отдых на природе.

- Пересказ незнакомого текста:

المريض و الطبيب

عندما يذهب المريض الى عيادة الطبيب، يجلس في غرفة الانتظار لينتظر دوره، ثم تدخله الممرضة الى غرفة الكشف. و عندما يستقبله الطبيب في غرفة الكشف يسأله بعض الأسئلة ليعرف ما يشكو منه. أحيانا يذهب المريض الى قسم التحاليل بالمستشفى لإجراء التحليل الذي طلبه منه الطبيب المعالج. يقدم الخطاب الذي كتبه له الطبيب المعالج لطبيب التحاليل. يأخذ طبيب التحاليل الخطاب و يعرف منه التحليل المطلوب، ثم يرسله المريض الى المختبر. الفنيون العاملون في المختبر يأخذون من المريض العينة المطلوبة. و في اليوم التالي يأتي المريض لاستلام نتيجة التحليل، و يعود بها الى الطبيب المعالج. و بذلك يعرف الطبيب المرض الذي يشكو منه المريض، و يعطيه الدواء الذي يناسبه. و بعد أيام يقوم المريض بزيارة الطبيب مرة أخرى، و يقوم الطبيب بفحصه ليرى نتيجة العلاج. فإذا تم الشفاء يشعر المريض بسعادة و يشعر الطبيب براحة.

فصول السنة

في السنة أربعة فصول، و هي الربيع و الصيف و الخريف و الشتاء. الربيع هو أجمل الفصول، ففيه تورق الاشجار و يتساوى الليل و النهار و الحرارة و البرودة، و تزدهر الأزهار و الطبيعة في الربيع بشكل جميل جدا. في شهر جوان يبتدى فصل الصيف. في الصيف الطقس جميل و السماء صافية و هو أكثر فصول السنة حرارة. الصيف هو زمن العطلة، و يسافر الناس فيه للراحة الى اماكن مختلفة. الخريف مشهور بأمطاره و تقلب فيه تصفر أوراق الشجر. في الخريف تهاجر الطيور الى بلاد جنوبية. و هو موسم الفاكهة و الجو فيه معتدل و في الخريف تبتدى الدراسة في المدارس و الجامعات. أما الشتاء فهو مشهور ببرده و ثلجه و في شمال روسيا يبلغ الصقيع 50 درجة تحت الصفر و اكثر أشهر السنة بردا هو جانفي.

- Беседа по изученным темам:

Семья. Имя. Возраст. Семейное положение. Родственные отношения. Внешность. Одежда. Черты характера. Профессия. Квартира. Дом. Общежитие. Жилье внаем. Современные удобства. Мебель. Университетская жизнь. Время. День студента. Урок арабского языка. Учебная аудитория. Экзамены. Структура университета. Времена года. Природа. Погода. Отдых на природе.

Текущий контроль работы студентов осуществляется путем письменного и устного опроса студентов по тематическим разделам курса, а также с помощью проведения диктантов и выполнения лексико-грамматических упражнений:

1) Прочтите следующие предложения и укажите имена существительные, обозначающие людей, животных, растения и предметы.

1 فريد يجري في الشارع 7 يحرس الكلب في البستان

2 يركب نادر الحمار 8 يحب الولد البرتقال

3 يتسلق الغلمان الشجرة 9 يجمع البستاني الأزهار

4 يحترق الحطب 10 يسبح الأولاد في المسبح

5 افترس الذئب كيشا 11 نيجني نوفغورود مدينة جميلة

- 2) Составьте пять предложений, начинающихся именем существительным, обозначающим человека
- 3) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим животное
- 4) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим растение.
- 5) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим предмет
- 6) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим описание.
- 7) Прочитайте следующие предложения и укажите имена, глаголы, предлоги и частицы.

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 6 الثمر يتساقط على الأرض | 1 يفتح محمد الباب |
| 7 يزرع الفلاح الأرض | 2 يشتري التاجر القطن |
| 8 يصنع الإسكافي حذاء | 3 يلعب الأولاد في الحديقة |
| 9 يعيش القرد في الغابة | 4 يقرأ خالد كتابا |
| 10 يذهب العمال الى المصنع | 5 يدخل الهواء من الأنف |

- 1) Выделите именные и глагольные предложения и укажите подлежащее, сказуемое, глагол и субъект действия

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 7 يجري الرياضي في الملعب | 1 الماء بارد |
| 8 الزجاج مكسور | 2 يسقط الجدار |
| 9 قارس البرد | 3 جائع القط |
| 10 النوافذ مفتوحة | 4 يشتد الحر في الصيف |
| 11 تزدهم المدينة بالسكان | 5 جنى الفلاح القطن |
| 12 ينزل المطر من السماء | 6 يجول الأستاذ في القاعة |

استخرج ظروف الزمان و المكان من النص الآتي:

خرجنا يوما لمشاهدة الأهرام، فسارت بنا السيارة ساعة، و لما وصلنا إليها ظهرا، وقفنا أمامها. مشينا حولها، و سعدنا فوقها، فشاهدنا النيل يجري تحتها، ثم جلسنا مدة طويلة، و لما قلت حرارة الشمس عصرا رجعنا على الأقدام و وصلنا إلى بوتنا مساء، و نحن فرحين بالرحلة.

1- كون خمس جمل تشتمل كل منها على ظرف زمان

2- كون خمس جمل تشتمل كل منها على ظرف مكان

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктанты;
- тесты (по аудированию и чтению);
- лексико-грамматические тесты и контрольные работы;
- ролевые игры;
- проекты;
- монологические высказывания по заданной проблематике, картинке, тексту, заданной коммуникативной ситуации;
- диалоги по заданной теме

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л1.1	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: вводный курс	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-vvodnyy-kurs-452390#page/1
Л1.2	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: нормативный курс в 2 ч. Часть 1.	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-normativnyy-kurs-v-2-ch-chast-1-452958
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л2.1	Тюрева Л.С.	Арабский язык: породы глаголов	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/arabskiy-yazyk-porody-glagolov-456342#page/1
Л2.2	Ибрагимов И.Д.	Арабский язык. 150 диалогов : говорим по-арабски: учебное пособие.	СПб: КАРО, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=461927
Л2.3	Редькин О. И. , Берникова О. А.	Грамматика арабского языка : вводный курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2013	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462582
Л2.4	Мокрушина А. А.	Грамматика арабского языка в таблицах и упражнениях: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462249
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
Э1	Университетская библиотеки ONLINE (http://biblioclub.ru), SPSS (статистическая обработка данных);			
Э2	https://tests.lunn.ru/ : Компьютерная тестовая система Moodle			
6.3. Перечень программного обеспечения				
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10			
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook			
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC			
6.3.4.	ABBYY FineReader 11			
6.3.5.	Microsoft Edge			
6.3.6.	Mozila Firefox			
6.3.7.	Google Chrome			
6.3.8.	CorelDraw			
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6			
6.3.10.	Adobe PhotoShop			
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)			
6.3.12.	ZOOM			
6.3.13.	Система «Антиплагиат»			
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия			
6.3.15.	Антивирус Касперского			
6.4. Перечень информационных справочных систем				
6.4.1	Словарь قاموس الطالب في المرادفات والأضداد، وهيبة خالد وديما سعد			
6.4.2.	Словарь العربية اللغة في الجموع قاموس			
6.4.3.	Справочник по грамматике أمين مصطفى الجارم علي الأولى المرحلة لمدارس العربية اللغة قواعد في الواضح النحو			
6.4.4.	арабская поисковая система - http://www.ayna.com			

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью

подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Третий иностранный язык (арабский)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Третий иностранный язык (Турецкий)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 – Лингвистика Профиль подготовки (специализация) _ Перевод и переводоведение (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ

Часов по учебному плану	108
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	54
самостоятельная работа	53,7
часов на контроль	0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):
зачет 7 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		УП	РПД
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3

Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
ассистент каф. восточных языков Кочурина А.В., доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева
Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный язык (турецкий)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 –
Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД.ДВ.03.05</i>

2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
---	--

ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Знать:

Уровень Пороговый	обучающийся частично знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
-------------------	---

Уровень Высокий	обучающийся знает (допускает незначительные ошибки) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
-----------------	--

Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
--------------------	---

Уметь:

Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
-------------------	--

Уровень Высокий	обучающийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
-----------------	--

Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
--------------------	--

Владеть:

Уровень Пороговый	обучающийся (слабо) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
-------------------	--

Уровень Высокий	обучающийся частично владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
-----------------	---

Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
--------------------	---

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Знать:

Уровень Пороговый	(частично) основы фонетической, лексической и грамматической системы турецкого языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
-------------------	---

Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) основы фонетической, лексической и грамматической системы турецкого языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие
-----------------	--

	использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	(свободно) основы фонетической, лексической и грамматической системы турецкого языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) читать, писать и излагать мысли в устной форме на турецком языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) читать, писать и излагать мысли в устной форме на турецком языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	(свободно) читать, писать и излагать мысли в устной форме на турецком языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами турецкого языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на турецком языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами турецкого языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на турецком языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами турецкого языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на турецком языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Знакомство	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Э1	Алфавит, законы гармонии гласных и согласных, работа над фонетической стороной речи, Знакомство. Числа. Цвета. Дни недели. Сезоны. Устойчивые выражения.
1.1	/Пр/	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Э1	
	Самостоятельная работа	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 2 Профессии	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
2.1	/Пр/	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Единственное и множественное число. Личные, указательные, вопросительные местоимения. Вопросительная частица –mi. Отрицательная частица değil.

	Самостоятельная работа	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 3 Кто? Где?	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
3.1	/Пр/	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Аффикс утвердительной модальности –dir –tir. Личные аффиксы: утвердительная, вопросительная и отрицательная форма. Лексемы var – уок. Местный падеж. Порядковые числительные. Лексика: фрукты, овощи. Описание предметов в комнате.
	Самостоятельная работа	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 4 Повседневная жизнь	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
4.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Настоящее время. Исходный падеж. Направительный (дательный) падеж. Обозначение времени. Лексика: города и страны.
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 5 Семья и ближайшее окружение	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
5.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Члены семьи, их характеристика. Аффиксы принадлежности, изафеты
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 6 Время идет	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
6.1.	/Пр/	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Прошедшее время. Досуг. Деепричастие iken. Словообразовательные аффиксы – la-le. Лексика:

						транспорт.
	Самостоятельная работа	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 7 Приятного аппетита!	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
7.1.	/Пр/	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Желательное наклонение. Желательно-условное наклонение. Степени сравнения прилагательных. Повелительное наклонение. Лексика – В Ресторане, покупки, одежда
	Самостоятельная работа	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для устного собеседования

1. Sınıfta neler var? Lütfen sınıf odanızı anlatınız.
2. Sizin ne gibi hobileriniz var? Boş zamanlarınızda neler yapıyorsunuz?
3. Çalışma / okul gününüz nasıl geçiyor? Lütfen anlatınız.
4. Ailenizi ve akrabalarınızı anlatınız.
5. En yakın arkadaşınızı anlatınız.
6. Köyde mi, şehirde mi yaşamak istiyorsunuz? Neden?
7. Lütfen en sevdiğiniz şehri anlatınız.
8. Çocukluğunuz nerede ve nasıl geçti?
9. Alışveriş yapmayı sever misiniz? Ne tür yerlerden alışveriş yapıyorsunuz?
10. En sevdiğiniz yemekler nedir?

Вопросы для письменного тестирования

1. Bu kalem _____ ?

1 балл

mu

mü

mı

mi

2. Siz _____ kaç kardeş _____ var?

1 балл

-in / -in

-in / -i

-nin / -iniz

-in / -iniz

3. Geçen hafta ben de o filme git _____ , film çok

eğlenceli _____ .

1 балл

-dim / -ydi

-dim / -di

-tim / -di

-tim / -ydi

4. Az önce başım çok ağrı _____ , şimdi daha iyi _____ .

1 балл

-dı / -sin

-yordu / -yim

-yordu / -yız

-yor / -yim

5. Sen toplantı _____ annen ara _____ .

1 балл

-da / -dı

-yken / -dı

-dayken / -dı

-yken / -ıyor

6. Lütfen, siz de bizimle beraber _____ .

1 балл

gelin

gel

gelsin

gelelim

7. Öğrenciler son derste kompozisyon yaz _____ ?

1 балл

ayım mı?

asınız mı?

sınlar mı

sın mılar

8. Ben her gün saat sekiz _____ iki _____

okul _____ .

1 балл

-den / -e kadar / -da

-den / -ye kadar / -dayız

-den önce / -ye kadar / -da

-den / -ye kadar / -dayım

9. Çocuklar! Lütfen yer _____ çöpleri toplayıp çöp kutusuna atın.

1 балл

-daki

-deki

-ki

-teki

10. Salon _____ televizyon var, ama mutfak _____ yok.

1 балл

-da / -ta

-da / -da

-da / -dan

-ta / -da

11. Yağmur _____ havalarda şemsiye _____ gezmeyin.

1 балл

-lı / -siz

-lu / -li

-lu / -siz

-suz / -siz

12. Koridorda öğrenci var mı? — Evet, _____ . — Hayır,

_____ .

1 балл

var / yok

yok / var

değil / var

var mı? / değil

13. Ayşe: Sende silgi var mı? Ahmet: Hayır, _____ yok. Ayşe: Onda silgi var mı? Ahmet: Hayır, _____ yok.

1 балл

bende / onda da

sende / onda

bizde / onda

bende / onda

14. Biz durakta otobüs _____ .

1 балл

bekliyorum

bekliyoruz

bekliyor

bekliyorsunuz

15. Anneannem pencere _____ bahçe _____ bakıyor.

1 балл

-de / -te

-den / -ye

-den / -ya

-den / -ta

16. Ders bit _____ yemekhaneye gidiyoruz.

1 балл

-dikten sonra

-tikten sonra

-tıktan sonra

-meden sonra

17. Ayşe' _____ anne _____ bankada çalışıyor.

1 балл

-nin / -i

-in / -si

-nin / -si

-nin / -yi

18. Bu akşam spor salonu _____ gidiyorum.

1 балл

-una

-a

-unda

-uya

Общее количество баллов: _____

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Лексико-грамматические тесты и контрольные работы;

2. Задания на контроль понимания текста и передачу смыслового содержания: составление вопросов к тексту с предоставлением собственных ответов.

3. Задания на порождение текстов с заданными грамматическими характеристиками и лексическими единицами.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В.Г. Гузев, Озлем Дениз- Йылмаз, Хюсеин Махмудо в-Хаджиоглу, Л.М. Ульмезова	Турецкий язык: начальный курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461899
Л1.2	Кэрулы, М.М.	Начальный курс грамматики турецкого языка: учебное пособие	Казанский федеральный университет. – Казань : Казанский федеральный университет (КФУ), 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=444192

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Галиакбарова, Н.М.	Турецкий язык: Практикум	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. – 52 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=239534

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1 <https://www.sozluk.gov.tr/>

Э2 <http://sozluktr.net/>

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge

6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://sozluotr.net/ словарь
6.4.2.	www.de-fa.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Третий иностранный язык (Турецкий)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); 	

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ПРАВОВЕДЕНИЕ

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой философии, социологии и теории социальной коммуникации

Учебный план Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 ЗЕД

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах:

зачет 3 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3		4		5		Итого	
	Неделя							
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16					16	16
Практические (в том числе интеракт.)	0	0					0	0
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16					16	16
Часы на контроль	0,3	0,3					0,3	0,3
Итого ауд.	32	32					32	32
Контактная работа	32,3	32,3					32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7					39,7	39,7
Итого	72	72					72	72

Программу составил(и):

кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рецензент(ы):

кандидат юридических наук, доцент Лаврентьев Александр Рудольфович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

кандидат юридических наук, доцент Рувинский Роман Зиновьевич
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рабочая программа дисциплины

Правоведение

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, Направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1 от 28 августа 2020 г.

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование системы знаний о праве, его сущности и роли в регулировании общественных отношений, формирование юридического мышления, общей и правовой культуры, овладение навыками исполнять и соблюдать правовые нормы, применять нормативные правовые акты в профессиональной деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: – изучение системы общеправовых категорий и понятий, в том числе и в отраслевом их преломлении, что необходимо для эффективного изучения отраслей российского законодательства; – приобретение навыков работы с нормативными правовыми актами, практикой их толкования и применения; – усвоение ключевых положений основных отраслей российского законодательства, необходимых для осуществления эффективной профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.07</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Студенты, обучающиеся по данному курсу, к началу обучения должны знать: – роль и место права в жизни общества; – признаки права; – отличия право от других социальных норм; – содержание Конституции РФ.
2.1.2	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен уметь: – систематизировать полученные знания; – проводить сравнительный анализ изучаемых явлений, фактов.
2.1.3	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен владеть: – основной терминологией и основным понятийным аппаратом социально-гуманитарного знания.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Прикладные аспекты лингвоконфликтологии
2.2.2	Основы деловой коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-4. Готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.	
Знать:	
Уровень Повышенный	свободно знать соотношение права и экономики, соотношение права и политики, соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы толкования и реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Пороговый	слабо знать основы правотворческого процесса, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уметь:	
Уровень Повышенный	квалифицированно учитывать в профессиональной деятельности тенденции развития федеральной и региональной системы законодательства, возможности и пределы правового и этического регулирования общественных отношений, реализовывать нормы права применительно к конкретным жизненным ситуациям
Уровень Высокий	учитывать в профессиональной деятельности возможности и пределы правового и этического регулирования общественных отношений и реализовывать нормы права применительно к конкретным жизненным ситуациям в профессиональной сфере
Уровень Пороговый	неуверенно реализовывать нормы права применительно к конкретным жизненным ситуациям в профессиональной сфере.
Владеть:	
Уровень Повышенный	уверенно владеть культурой правового мышления, приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами и способами толкования и применения норм права
ОК-10. Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии.	
Знать:	
Уровень Повышенный	свободно знать закономерности взаимодействия государства, человека и общества; признаки государства; признаки права; принципы конституционного права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; порядок реализации конституционных прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты конституционных прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы конституционного права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; порядок реализации конституционных прав и

	обязанностей человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Пороговый	слабо знать признаки государства; признаки права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; основы правотворческого процесса; отдельные приемы и способы толкования норм права
Уметь:	
Уровень Повышенный	уверенно осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни
Уровень Пороговый	слабо осознавать свои права и обязанности.
Владеть:	
Уровень Повышенный	уверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; готовностью и стремлением к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство
Уровень Пороговый	неуверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны
ОК-11. Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	слабо знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права
Уметь:	
Уровень Повышенный	критически оценить свои достоинства и недостатки; уверенно намечать пути и средства саморазвития
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями намечать пути и средства саморазвития
Уровень Пороговый	неуверенно намечать пути и средства саморазвития
Владеть:	
Уровень Повышенный	высокой готовностью к постоянному саморазвитию; способностью постоянно повышать свою квалификацию и мастерство, критически оценить свои достоинства и недостатки; способностью уверенно намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями способностью повышать свою квалификацию и мастерство, критически оценить свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Пороговый	слабо владеть способностью намечать пути саморазвития
ОПК-2. Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	неуверенно знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права
Уметь:	
Уровень Повышенный	свободно объяснить междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; уверенно понимать значение междисциплинарных связей изучаемых дисциплин для будущей профессиональной деятельности
Уровень Высокий	объяснить с незначительными затруднениями междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
Уровень Пороговый	в общих чертах описать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
Владеть:	
Уровень Повышенный	свободно владеть способностью обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин для качественного и комплексного усвоения учебного материала; способностью на основе знания междисциплинарных связей приводить свои знания в систему и восполнять в ней существующие пробелы
Уровень Высокий	свободно владеть способностью обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; способностью на основе знания междисциплинарных связей приводить свои знания в систему

Уровень Пороговый	слабо владеть способностью обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
ОПК-18. Способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем).	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки права; принципы права; функции права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы трудового права; порядок реализации прав и обязанностей работника и работодателя; порядок защиты прав работника и работодателя; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки права; принципы права; основы конституционного права; основы трудового права; порядок реализации прав и обязанностей работника и работодателя; порядок защиты прав работника и работодателя; приемы и способы толкования норм права
Уровень Пороговый	слабо знать основы конституционного права; основы трудового права
Уметь:	
Уровень Повышенный	свободно ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности; составить резюме; вести переговоры при приеме на работу с потенциальным работодателем; анализировать условия труда и на его основе грамотно составить трудовой договор; осознанно соблюдать внутренний трудовой распорядок организации; активно участвовать в разрешении индивидуальных трудовых споров
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности; составить резюме; вести переговоры при приеме на работу с потенциальным работодателем; анализировать условия труда и на его основе грамотно составить трудовой договор; соблюдать внутренний трудовой распорядок организации
Уровень Пороговый	составить резюме испытывая значительные затруднения; соблюдать внутренний трудовой распорядок организации, предприятия, руководствуясь только моральными нормами
Владеть:	
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками изучения рынка труда; составления резюме; проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации; участия в разрешении индивидуальных трудовых споров
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями навыками изучения рынка труда; составления резюме; проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации, предприятия
Уровень Пороговый	слабо владеть навыками составления резюме; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации, предприятия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Тема 1. Основы теории государства	4/2		ОК-4; ОК-11; ОК-10; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4</i>	Понятие и признаки государства. Функции государства. Формы государства. Механизм государства. Государство в политической системе общества.
1.1	Лекция		2			
1.2	Семинар		2			
1.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	Тема 2. Основы теории права	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4</i>	Понятие права. Неразрывная связь права с государством. Место права в системе иных социальных норм. Принципы права. Источники права. Система российского права. Понятие и структура правоотношения. Понятие и признаки правонарушения. Состав правонарушения. Понятие и признаки юридической ответственности, ее виды.. Значение законности и правопорядка в современном обществе.
2.1	Лекция		2			
2.2	Семинар		2			
2.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			
	Тема 3. Конституционное право	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.4; Л2.10; Э4</i>	Конституция Российской Федерации как основной закон государства. Понятие конституции, ее виды и функции. Источники конституционного права. Основы конституционного строя Российской Федерации. Конституционные права и свободы человека и гражданина. Особенности федеративного устройства
3.1	Лекция		2			
3.2	Семинар		2			
3.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			

						России. Система органов государственной власти в Российской Федерации. Президент Российской Федерации. Федеральное Собрание Российской Федерации. Правительство РФ. Конституционные основы судебной власти в России. Конституционные основы местного самоуправления в России.
	Тема 4. Гражданское право	4/2		ОК-4; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Л2.10; Э4</i>	Гражданское право как отрасль российского права. Принципы гражданского права. Источники гражданского права. Система гражданского права. Гражданские правоотношения. Гражданские правоспособность и дееспособность. Основания возникновения гражданских правоотношений. Гражданско-правовые сделки. Исковая давность. Право собственности. Правомочия собственника. Виды собственности. Защита права собственности. Право интеллектуальной собственности. Обязательственное право. Понятие обязательства, его стороны, объект и содержание, санкции. Ответственность за нарушение обязательств. Обеспечение обязательств. Договорные обязательства. Договоры купли-продажи, поставки, дарения, подряда, оказания услуг, и др. Обязательства, возникающие из причиненного вреда и неосновательного обогащения. Наследственное право. Наследование по закону и по завещанию. Принятие наследства и исполнение завещания.
4.1	Лекция		2			
4.2	Семинар		2			
4.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			
	Тема 5. Семейное право	4/2		ОК-4; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.6; Л2.10; Э4</i>	Семейное право как отрасль российского права. Принципы семейного права. Источники семейного права. Семья, ее понятие и виды. Субъекты семейных правоотношений, объекты и содержание таких правоотношений. Основания их возникновения. Брак, понятия и условия заключения. Брачный контракт. Прекращение брака. Правовые последствия признания брака недействительным. Права и обязанности супругов. Имущественные и неимущественные права. Права родителей и детей, их алиментные обязательства. Права и обязанности других членов семьи. Усыновление – порядок и
5.1	Лекция		2			
5.2	Семинар		2			
5.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			

						правовые последствия. Ответственность по семейному праву.
	Тема 6. Трудовое право	4/2		ОК-4; ОК-11; ОПК-2; ОПК-18	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.8; Л2.10; Э4</i>	Трудовое право как отрасль российского права. Принципы трудового права. Источники трудового права. Система трудового права. Трудовые отношения: основания возникновения, стороны, основные права и обязанности сторон. Трудовой договор: понятие, стороны, содержание и срок действия, порядок заключения и основания прекращения действия (расторжения). Рабочее время: понятие и виды. Работа в выходные и праздничные дни. Время отдыха: понятие и виды. Оплата труда. Дисциплина труда. Материальная ответственность сторон трудового договора. Охрана труда. Защита трудовых прав работников, разрешение трудовых споров. Ответственность за нарушение трудового законодательства.
6.1	Лекция		2			
6.2	Семинар		2			
6.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	Тема 7. Уголовное право	4/2		ОК-4; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.7; Л2.10; Э4</i>	Уголовное право как отрасль российского права. Принципы уголовного права. Источники уголовного права. Действие уголовного закона в пространстве и во времени. Понятие преступления и отличие его от иных правонарушений. Состав преступления. Обстоятельства, исключающие общественную опасность и противоправность деяния. Необходимая оборона. Соучастие в преступлении: понятие, его формы. Понятие и цели уголовного наказания. Система и виды уголовных наказаний.
7.1	Лекция		2			
7.2	Семинар		2			
7.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 8. Защита прав потребителей товара (работы, услуг)	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.9; Л2.10; Э4</i>	Право потребителя на качественный товар (работы, услуги). Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги). Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца). Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.
8.1	Лекция		2			
8.2	Семинар		2			
8.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (знаниевая компонента):

1. Понятие и признаки государства.

2. Функции государства.
3. Формы государства.
4. Механизм государства.
5. Государство в политической системе общества.
6. Право: понятие, признаки, сущность.
7. Принципы права: понятие, виды, значение.
8. Функции права: понятие и виды.
9. Источник (форма) права: понятие и виды.
10. Нормативный правовой акт: понятие и виды.
11. Правотворчество: понятие, виды, принципы.
12. Стадии законотворчества.
13. Действие нормативных правовых актов во времени, в пространстве и по кругу лиц.
14. Нормы права: понятие, признаки, виды.
15. Структура нормы права.
16. Система права: понятие, структура и характеристика элементов.
17. Систематизация законодательства: понятие, виды, значение.
18. Правовые отношения: понятие, признаки, виды.
19. Субъекты правоотношений: понятие, виды, правосубъектность.
20. Субъективные права и юридические обязанности.
21. Объекты правоотношений: понятие и виды.
22. Юридические факты: понятие и виды.
23. Реализация норм права: понятие и основные виды.
24. Применение норм права: понятие, признаки, необходимость.
25. Стадии применения норм права.
26. Толкование норм права: понятие, виды, значение.
27. Правонарушения: понятие, признаки, виды.
28. Юридическая ответственность: понятие, признаки, виды.
29. Принципы, цели и функции юридической ответственности.
30. Законность и правопорядок.
31. Основы конституционного строя России.
32. Конституционно-правовой статус граждан России.
33. Федеративное устройство России.
34. Президент России: конституционно-правовой статус, порядок избрания, компетенция.
35. Федеральное собрание РФ: конституционно-правовой статус, структура, порядок формирования палат, их компетенция.
36. Правительство России: конституционно-правовой статус, порядок формирования, компетенция.
37. Судебная система России. Прокуратура.
38. Местное самоуправление в России: понятие, принципы, функции.
39. Трудовое право как отрасль права: предмет, метод, принципы.
40. Трудовые правоотношения: понятие, виды, основания возникновения.
41. Понятие и формы социального партнерства.
42. Трудовой договор: понятие, содержание, порядок заключения, изменения и прекращения.
43. Правовое регулирование рабочего времени и времени отдыха.
44. Правовое регулирование дисциплины труда: понятие, виды дисциплинарной ответственности, порядок наложения и снятия дисциплинарных взысканий.
45. Правовое регулирование охраны труда: понятие, требования, организация охраны труда.
46. Защита трудовых прав работников.
47. Материальная ответственность сторон трудового договора.
48. Условия и порядок заключения брака.
49. Условия и порядок расторжения брака.
50. Брачный договор.
51. Взаимные права и обязанности супругов: личные и имущественные.
52. Права и обязанности родителей и детей.
53. Гражданское право как отрасль права.
54. Гражданско-правовые отношения: понятие, элементы виды.
55. Субъекты гражданских правоотношений.
56. Организационно-правовые формы юридических лиц.
57. Гражданско-правовые сделки: понятие, форма, виды. Последствия недействительности сделок.
58. Исковая давность: понятие, порядок исчисления сроков давности.
59. Защита гражданских прав. Способы защиты. Гражданско-правовая ответственность.
60. Гражданско-правовой договор: понятие, условия; порядок заключения, изменения и расторжения.
61. Наследование по завещанию. Право на обязательную долю в наследстве.
62. Наследование по закону.
63. Наследование отдельных видов имущества.
64. Понятие преступления.
65. Виды наказаний за преступления по действующему УК РФ.
66. Право потребителя на качественный товар (работы, услуги).
67. Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги).
68. Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца).
69. Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.

Пример контрольных заданий к зачету (деятельностная компонента):

Задание А. Решение ситуативной задачи.

Гражданка Жукова зарегистрировала брак с гражданином Ивановым в июне 1995 г. В апреле 1998 г. в суде было возбуждено дело по иску прокурора о признании брака между Жуковой и Ивановым недействительным. Свое требование прокурор мотивировал тем, что в 1992 г. Иванов зарегистрировал брак с гражданкой Вакуленко, который до сих пор не прекращен. При регистрации брака с Жуковой Иванов скрыл от нее это обстоятельство. Отметки в паспорте гражданина Иванова о первом браке не было. Паспорт

Ивановым был получен в 1993 г. в связи с утерей прежнего, и при его выдаче в нем не была сделана отметка о состоянии в барке. Какой принцип семейного права был нарушен гражданином Ивановым при вступлении в брак с гражданкой Жуковой? Нормы какого закона (КоБС или СК) подлежат применению в данном случае? Вправе ли прокурор требовать признания брака недействительным в рассмотренной ситуации (при ответе используйте нормы СК)?

Задание Б. Решение ситуативной задачи.

Работодатель, составляя график отпусков на 2021 год, в интересах производства не стал учитывать пожелания некоторых работников об отпуске в определенное время года, а также заявления работающего несовершеннолетнего в возрасте 17,5 лет о предоставлении ему отпуска в июле месяце.

Обязан ли работодатель учитывать пожелания каждого работника при составлении графика отпусков? Обоснуйте свой ответ.

Темы курсовых работ (курсовых проектов): *не предусмотрены учебным планом.*

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

опрос, творческие задания, тесты, решение ситуативных задач, проекты

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Рузакова О.А., Рузаков А.Б.	Правоведение: учебник	Москва: Университет Синергия, 2019. – 208 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=571515 – ISBN: 978-5-4257-0353-8 – Текст: электронный.
Л1.2	Барабанова С.В. и др.	Правоведение: учебник для вузов	Москва: Прометей, 2018. – 390 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=495777 – ISBN: 978-5-907003-67-5 – Текст: электронный
Л1.3	Парыгина Н.Н., Рыбаков В.А., Солодовченко Т.А., Темникова Н.А.	Правоведение: учебное пособие	Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2018. – 116 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563045 – ISBN 978-5-7779-2272-4. – Текст: электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Цечоев В.К., Швандерова А.Р.	Теория государства и права: Учебник	М.: Прометей, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18447 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F+%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0+%D0%B8+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B0
Л2.2	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 1. 2-е изд. перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/
Л2.3	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 2. - 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/
Л2.4	Шахрай С.М.	Конституционное право Российской Федерации: Учебник для академического бакалавриата и магистратуры. 4-е издание, измененное и дополненное	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18302;dst=101180 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0

			%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.5	Демичев А.А., Грачева О.С.	Экологическое право: Учебник	М.: Прометей, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18477 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%8D%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.6	Гонгало Б.М., Крашенинников П.В., Михеева Л.Ю., Рузакова О.А.	Семейное право: Учебник. 4-е издание, переработанное и дополненное ((под ред. П.В. Крашенинникова)	М.: Старт, 2019. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18767 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%B9%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.7	Грачева Ю.В., Чучаев А.И.	Уголовное право России. Общая и Особенная части: Учебник (отв. ред. Ю.В. Грачева, А.И. Чучаев)	М.: КОНТРАКТ, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18405 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.8	Колобова С.В., Сергеенко Ю.С.	Трудовое право России: Учебник. 2-е издание, переработанное и дополненное	М.: Юстицинформ, 2018 http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18675 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%82%D1%80%D1%83%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE+%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA
Л2.9		Закон РФ от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей»	Собрание законодательства РФ. 1996. № 9. Ст. 140 http://www.consultant.ru/
Л2.10		Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»	http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/
Л2.11		Федеральный закон от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации»	http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_53749/

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» (www.biblioclub.ru)
Э2	«Библиотека Гумер» (раздел «Правоведение. Юриспруденция») (http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Pravo/Index_Pravo.php)
Э3	Компьютерная тестовая система Moodle
Э4	Никитин А.В. Правоведение: электронный учебно-методический комплекс. 3-е изд., перераб. и доп. Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2020 (компьютерная тестовая система Moodle)
Э5	Сайт «КонсультантПлюс – студенту и преподавателю» (http://www.consultant.ru/edu/search/site/)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - PowerPoint - Publisher

	- Keep - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.6.	Adobe PhotoShop
6.3.10.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.11.	ZOOM
6.3.12.	Система «Антиплагиат»
6.3.13.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.3.15.	WinRAR
6.3.16.	WordPad
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Информационно-справочный портал «ГАРАНТ.РУ» (http://www.garant.ru/)
6.4.2.	Информационно-справочная система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru/)
6.4.3.	Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1)
6.4.4.	http://www.biblioclub.ru – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
6.4.5.	http://www.elibrary.ru/ - Научная электронная библиотека (НЭБ)
6.4.6.	http://www.rsl.ru/ - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1.	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2.	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>Комплексное изучение учебной дисциплины «Правоведение» предполагает овладение материалами лекций, учебной и учебно-методической литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.</p> <p>На лекциях раскрываются основные вопросы в рамках рассматриваемой темы, делаются акценты на наиболее сложные и дискуссионные положения изучаемого материала. Для успешной актуализации знаний и лучшего усвоения материала предусматривается активная работа на лекциях, включающая устные опросы, деловые игры, ситуационные тесты и задания. Для формирования навыков коммуникации предусматривается активная работа в микрогруппах.</p> <p>Семинарские занятия направлены прежде всего на отработку практических навыков и умений. На семинарских занятиях происходит углубленное изучение отдельных положений дисциплины в ходе подготовки индивидуальных докладов. Также в рамках семинарских занятий предусматривается защита проектов в форме презентаций.</p> <p>Лекционные и семинарские занятия построены на использовании тесной взаимосвязи традиционных и инновационных образовательных технологиях, а также оценочных средствах, что позволяет выбрать оптимальные решения для формирования нужных компетенций.</p> <p>Самостоятельная работа студентов является важной составной частью учебного процесса и необходима для закрепления и углубления знаний, полученных на лекциях в соответствии с программой и рекомендованной литературой.</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них; – наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.). <p>В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:</p> <p>а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц</p>	

спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Социально-гуманитарный модуль Б1.Б.08 Философия рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	философии, социологии и теории социальной коммуникации
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык) (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ

Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах (на курсах): экзамены 4 семестр
в том числе:		
аудиторные занятия	48	
самостоятельная работа	60	
часов на контроль	33,5	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3		4		Итого	
	19 2/6 нед		11 5/6 нед			
Неделя	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Вид занятий						
Лекции	16	16	8	8	24	24
Практические (в том числе интеракт.)	0	0	0	0	0	0
Семинарские (в том числе интеракт.)	0	0	24	24	24	24
Итого ауд.	16	16	32	32	48	48
Часы на контроль	0	0	33,5	33,5	33,5	33,5
Консультация	0	0	2	2	2	2
Контактная работа	16	16	34,5	34,5	50,5	50,5
Самостоятельная работа	12	12	48	48	60	60
Итого	28	28	116	116	144	144

Программу составил(и):

Профессор кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации, доктор философских наук, доцент
.Е.И. Кузнецова

Рецензент(ы):

Доцент кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации, кандидат философских наук, доцент,
Федорова М.В.

Рабочая программа дисциплины
Философия

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1 от 28 августа 2020 г.

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ю.н., доцент Никитин А.В.

_____ (уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: освоение студентами общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области журналистики, что предполагает изучение многообразия философских концепций и специфики философского типа мышления, формирование культуры мышления и навыков философского подхода к решению профессиональных задач и актуальных проблем современной цивилизации, а также развитие философской культуры личности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Знакомство с основными этапами развития мировой философии
1.4	Изучение философских концепций, раскрывающих специфику философской, научной и религиозных картин мира.
1.5	Осмысление проблем, связанных с пониманием сущности и назначения человека, смысла человеческой жизни, с вопросами взаимоотношения духовного и телесного, биологического и социального начал в человеке, отношения человека к природе и его последствий, определения условий формирования личности, её свободы и ответственности.
1.6	Изучение форм человеческого знания, понятий истины и заблуждения, знания и веры, рационального и иррационального, а также специфики, структуры и методов научного знания, роли научных знаний в развитии общества, цивилизации и человека.
1.7	Овладение достижениями философской мысли, связанными с рассмотрением понятий культуры и цивилизации, их роли в человеческой жизнедеятельности, способов приобретения, хранения и передачи социального опыта и ценностей культуры.
1.8	Определение понятия техники, ее роли в истории человечества и в современном обществе, особенностей современного информационного общества, роли СМК в системе коммуникации.
1.9	Рассмотрение и анализ глобальных проблем современности, а также сценариев будущего человечества.
1.10	Развитие мировоззренческих основ жизнедеятельности и формирование личностной позиции по отношению к мировоззренческим проблемам

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.08</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1		
2.1.2		
2.1.3		
2.1.4		
2.1.5		
2.1.6		
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1		
2.2.2		
2.2.3		
2.2.4		
2.2.5		
2.2.6		
2.2.7		
2.2.8		

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-5. Владение способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения цивилизации, быть готовым к принятию нравственных обязательств по отношению к природе, обществу, культурному наследию.

Знать:

Уровень Пороговый	Поверхностно основы философии; базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; функции философии и методы философских исследований
Уровень Высокий	С достаточной полнотой основы философии; базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; функции философии и методы философских исследований
Уровень Повышенный	Системно, в полной мере основы философии; базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; функции философии и методы философских исследований

Уметь:

Уровень Пороговый	Частично опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития журналистики и мировых процессов в медиапространстве
Уровень Высокий	Уверенно опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития журналистики и мировых процессов в медиапространстве
Уровень	В полной мере опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских

Повышенный	категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития журналистики и мировых процессов в медиaprостранстве
Владеть:	
Уровень Пороговый	Отчасти навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития медиакоммуникаций в современном мире
Уровень Высокий	в достаточной мере навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития медиакоммуникаций в современном мире
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития медиакоммуникаций в современном мире
ОК-6. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Поверхностно содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственне ценностей в становлении будущей цивилизации
Уровень Высокий	С достаточной полнотой содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственне ценностей в становлении будущей цивилизации
Уровень Повышенный	Системно содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, медиакоммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственне ценностей в становлении будущей цивилизации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично использовать положения и категории философии для оценивания и анализа тенденций, фактов и явлений в сфере журналистики и медиакоммуникаций, выявлять философско-социологические закономерности развития общественных отношений
Уровень Высокий	Уверенно использовать положения и категории философии для оценивания и анализа тенденций, фактов и явлений в сфере журналистики и медиакоммуникаций, выявлять философско-социологические закономерности развития общественных отношений под воздействие инновационных информационно-коммуникативных технологий
Уровень Повышенный	Системно использовать положения и категории философии для оценивания и анализа тенденций, фактов и явлений в сфере журналистики и медиакоммуникаций, выявлять философско-социологические закономерности развития общественных отношений под воздействие инновационных информационно-коммуникативных технологий анализировать современные социальные процессы с позиций понимания целостности общественной жизни как закономерности общественного развития
Владеть:	
Уровень Пороговый	Отчасти навыками самостоятельного философского мышления и их применения в практике
Уровень Высокий	Уверенно методами философских, исторических и культурологических исследований, включая методы анализа современных медиакоммуникаций
Уровень Повышенный	В совершенстве методами философских, исторических и культурологических исследований, включая методы анализа современных медиакоммуникаций
ОК-8. Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.	
Знать	
Уровень Пороговый	
Уровень Высокий	
Уровень Повышенный	
Уметь	
Уровень Пороговый	
Уровень Высокий	
Уровень Повышенный	
Владеть	
Уровень Пороговый	
Уровень Высокий	

Уровень Повышенный	
-----------------------	--

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Философия, ее место и роль в культуре		8	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Возникновение философии.
1.1	<i>Лек</i>	2/1	2		<i>Л1.1; Л2.1; Э2</i>	Философия и мифология. Предмет и особенности философии. Функции философии. Основные темы философских размышлений.
1.2	<i>Сем</i>	2/2	2			Философия в системе культуры; философия и наука, философия и религия, философия и искусство: общие и отличительные черты. Исходные принципы философского освоения мира.
	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	Структура философского знания.
	Раздел 2. Исторические типы философии		28	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Становление философии, основные этапы ее исторического развития. Философия Древнего Востока.
2.1	<i>Лек</i>	2/1	12			Античная философия: идеи, школы, этапы развития.
2.2	<i>Сем</i>	2/2	12			Особенности средневековой философии. Философские идеи эпохи Возрождения. Гуманизм и Реформация, их влияние на становление новоевропейской философской традиции.
	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	Новоевропейская философия XVII-XIX веков. Русская философская мысль, ее особенности и основные этапы развития. Философия XX века. Перспективы развития философии.
	Раздел 3. Проблема бытия и сознания в философии и науке		8	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Понятие бытия. Основные формы бытия и их специфика.
3.1	<i>Лек</i>	2/1	2			Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия.
3.2	<i>Сем</i>	2/2	2			Понятия материального и идеального.
	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	

						<p>Движение и развитие. Диалектическая концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время: философские и естественнонаучные концепции. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь. Сознание как философская проблема, парадоксальность сознания. Возникновение сознания: гипотезы, дискуссии. Психика и сознание. Сущность сознания, его структура. Сознательное и бессознательное. Социальная природа сознания. Сознание как деятельность, активность сознания. Сознание и самосознание. Структура и формы самосознания. Самосознание и личность. Роль сознания и самосознания в поведении, общении и деятельности людей, в формировании личности. Сознание и язык.</p>
	Раздел 4. Познание как философская проблема		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Познание как предмет философского анализа.
4.1	<i>Лек</i>	2/2	2			Сущность и структура познавательной деятельности.
4.2	<i>Сем</i>	2/2	2			
	Самостоятельная работа	2/2	12		Э1-Э13	Сложность и противоречивость познавательного процесса. Диалектика объективного и субъективного в познании. Формы познания. Познание и практика. Творческий характер познания. Понимание и объяснение. Рациональное и иррациональное в познавательной

						<p>деятельности. Роль мышления в познавательной деятельности. Логика и язык. Роль языка в познании.</p> <p>Проблема истины в философии: различные подходы к ее решению. Истина и догма. Истина и мнение. Критерии истины</p>
	Раздел 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8		<p>Проблема человека в истории философской мысли. Основные подходы к пониманию природы и сущности человека в современной философии. Человек и природа. Проблема антропосоциогенеза. Единство биологического, социального и духовного в человеке. Проблема смерти и бессмертия в философских и религиозных концепциях.</p> <p>Общество и его структура, источники, движущие силы и критерии общественного развития. Типология обществ, ее критерии. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития.</p> <p>Гражданское общество и государство. Человек в системе социальных связей. Понятия человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма.</p> <p>Человек и исторический процесс: конкретно-исторические типы личности. Личность и массы. Свобода и необходимость</p> <p>Понятие культуры в философии. Человек в мире культуры. Смысл человеческого бытия: различные философские и религиозно-этические концепции его</p>
5.1	<i>Лек</i>	2/2	2			
5.2	<i>Сем</i>	2/2	2			
	Самостоятельная работа	2/2	12		Э1-Э13	

						<p>понимания. Насилие и ненасилие в обществе. Свобода и ответственность. Границы свободы и мера ответственности личности. Гармония и дисгармония личности. Духовный мир человека. Нравственные, эстетические и религиозные ценности в жизни человека. Религиозные ценности и свобода совести. Представления о совершенном человеке в разных культурах. Развитие личностной субъективности как проблема современной культуры.</p>
	Раздел 6. Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе.		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8		<p>Понятие техники, проблема периодизации ее развития. Техносфера как основа современной цивилизации. Техника и технология. Роль техники и технологий в современном обществе. Технократизм и технофобия: ограниченность их понимания роли современной техники. Особенности функционирования знания в современном информационном обществе. Информация как основной производственный ресурс информационного общества. Влияние информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию экономической, политической и социальной структур, на современные коммуникативные процессы. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества. Приоритет социальных и личностных начал в современном обществе.</p>
	<i>Лек</i>	2/2	2			
	<i>Сем</i>	2/2	2			
	Самостоятельная работа	2/2	12		Э1-Э13	

	Раздел 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8	Э1-Э13	Становление целостности общественной жизни как закономерность общественного развития, превращение человечества в субъект истории; глобализация социальных и культурных процессов. Человечество на рубеже веков: проблемы, кризисные явления. Глобальные проблемы в контексте мирового развития: происхождение глобальных проблем, их сущность, взаимосвязь и возможности разрешения. Роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации. Ускорение ритма истории, стимулы развития. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего. Место российского общества в современном эволюционном процессе.
	<i>Лек</i>					
	<i>Сем</i>					
	Самостоятельная работа					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к темам:

Тема 1. Философия, ее место и роль в культуре

1. Какой тип духовно-практического освоения мира считается исторически первым?
2. В чем сходство и различие мифа, религии, философии?
3. В чем заключается специфика философского знания?
4. Каково место философии в системе культуры?
5. Как соотносятся между собой философия и наука?
6. Как взаимосвязаны философия и искусство, философия и нравственность, философия и политика?

Тема 2. Исторические типы философии

1. Каковы предпосылки становления философии?
2. Назовите исторические типы философии.
3. Что означает космоцентризм античной философии?
4. Что такое наивный материализм?
5. Чем характеризуется стихийная диалектика?
6. Как соотносятся вещи и идеи, душа и тело у Платона?
7. Для чего Зенон Элейский разработал парадоксальные положения (апории)?
8. Что понимал Демокрит под бытием и небытием?
9. Какому философу принадлежат высказывания: «Я знаю, что ничего не знаю», «Познай самого себя»?
10. Что понимал Аристотель под формой всех форм?
11. Что такое теоцентризм?
12. В чем состоит суть спора между номиналистами и реалистами? В чем сущность концептуализма?
13. Что такое томизм? Какое древнегреческий философ оказал на него идейное влияние?
14. Чем объясняется антропоцентризм философии эпохи Возрождения?
15. В чем отличие геоцентризма от гелиоцентризма?

16. Каковы черты индуктивного метода Ф. Бэкона?
17. Кому принадлежит афоризм: «Мыслию, следовательно, существую» и какой метод он выражает?
18. Что понимал под субстанцией Б. Спиноза? Что такое пантеизм?
19. Каковы особенности сенсуализма Дж. Локка?
20. Что понимает И. Кант под апостериорным и трансцендентальным знанием? Какую роль играют рассудок и разум?
21. Неизбежен ли конфликт между методом и системой Гегеля?
22. В чем сущность антропологического принципа Л. Фейербаха?
23. 24. Каковы особенности древнерусской философии?
25. Каковы философские основы воззрений западников и славянофилов?
26. Каковы основные черты философии русских революционных демократов (В.Г. Белинского, А.И. Герцена, Н.Г. Чернышевского, Н.А. Добролюбова, Д.И. Писарева)?
27. В чем особенности религиозно-философских взглядов и религиозно-этических взглядов Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого и Н.А. Бердяева?
28. Каковы особенности неклассической философии?
29. Кто из философов в основу философии положил учение о воле и о воле к власти?
30. Назовите представителей «философии жизни».
31. Назовите видных представителей эмпириокритицизма.
32. Что представляет собой психоанализ? Кто его автор?
33. Назовите видных представителей психоанализа.
34. Что такое техницизм и сциентизм, антитехницизм и антисциентизм?
35. Назовите видных представителей экзистенциализма и основные его течения.
36. В чем сущность неотолизма? Кто его представители?
37. Что представляет собой неопозитивизм? Кто его видные представители?
39. Кто основатель и представители «лингвистической философии»? В чем ее сущность? Что такое герменевтика?
41. Что представляет собой русский космизм (Н.Ф.Федоров, К.Э.Циолковский, В.И.Вернадский, А.О.Чижевский и др.)?

Тема 3. Проблема бытия и сознания в философии и науке

1. В чем различие бытия и существования? Назовите основные концепции бытия.
2. Как соотносятся бытие и субстанция? Назовите основные формы бытия.
3. Что такое материальное и идеальное?
4. Какие существуют подходы в понимании материи?
5. Как соотносятся движение и развитие, диалектика и метафизика?
6. Какие атрибутивные свойства у материи? Какова их специфика?
7. Какова сущность идеального?
8. Что понимается под научной картиной мира?
9. Каковы особенности современной картины мира?
10. В чем сложность и противоречивость природы сознания?
11. Назовите особенности концепций происхождения и сущности сознания.
12. Каковы предпосылки возникновения сознания? В чем его сущность?
13. Какова структура сознания? Соотношение структурных компонентов сознания.
14. Какую роль играет самосознание в развитии личности?
15. Каково соотношение языка и сознания?
16. Какова роль языка в формировании сознания и мышления?

Тема 4. Познание как философская проблема

1. В чем сущность процесса познания, его отличие от сознания?
2. Какова роль языка в знании и понимании? Каково соотношение веры и знания?
3. Каково место иррационального в познавательном процессе?
4. Что такое истина? Что понимается под объективной истиной?
5. Что понимается под абсолютной и относительной истиной?
6. Почему практика считается основным и всеобщим критерием истины?
7. Что еще, кроме практики, может выступать критерием истины?
8. Каковы специфика научного познания и его структура? Как оно соотносится с обыденным и вненаучным знанием?
9. Каковы критерии научности?
10. Каковы методы и формы научного познания?
11. Что собой представляют научные революции? Что лежит в их основе?

Тема 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество

7. Что такое человек как субъект? Каково его отношение к природе?
8. Какова роль труда и языка в процессе антропосоциогенеза?
9. Чем отличается биологизаторский подход к человеку?
10. Каковы особенности социологизаторского понимания человека?

11. Как понимается смысл жизни в различных философских и религиозно-этических концепциях?
12. Что понимается под свободой личности и свободой совести?
13. Что такое ответственность личности?
14. В чем проявляется совершенство, духовность человека?
15. Как соотносятся общество и природа?
16. Что такое общественное производство? Какова его структура?
17. Какова роль духовного производства?
18. Что понимается под общественными отношениями, какова их структура?
19. В чем сущность социальной организации общества? Какова ее структура?
20. Каковы особенности гражданского общества и государства? Каков характер их взаимосвязи?
21. Как соотносятся цивилизация, формация и реальное общество?
22. Какова взаимосвязь личности и общества?
23. В чем сущность личности?
24. Как соотносятся понятия «человек», «личность» и индивидуальность?

Тема 6. Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе

1. Какова роль науки и техники в жизни общества?
2. Какие существуют концепции науки и техники?
3. Каковы особенности и техносферы?
4. Какие социальные факторы лежат в основе постиндустриального общества? Что такое информационное общество?
5. Какова роль СМИ в современных коммуникационных процессах?

Тема 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества.

1. Какие глобальные проблемы стоят перед современным человечеством?
2. Какие типы теории глобализации вы можете назвать?
3. Каково космическое будущее человечества?
4. Каковы пути предотвращения гибели человечества?
5. Назовите возможные сценарии будущего человечества.
6. Каковы черты глобализации политических и экономических процессов?
7. Каковы черты глобализации социальных и культурных процессов?
8. В чем состоит роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации?

Контрольные вопросы к зачету экзамену:

1. Возникновение философии. Философия и мифология.
2. Предмет и особенности философии. Основные темы философских размышлений. Функции философии.
3. Философия в системе культуры. Философия и наука, философия и религия, философия и искусство.
4. Античная философия: основные школы, идеи, этапы развития.
5. Особенности средневековой философии.
6. Основные философские идеи эпохи Возрождения.
7. Рационалистическая философия XVII-XVIII вв. (Р. Декарт, Б. Спиноза, Г. Лейбниц).
8. Английская философия XVII-XVIII вв. (Ф. Бэкон, Т. Гоббс, Д. Локк, Д. Беркли, Д. Юм).
9. Философия И. Канта, ее роль в развитии философской мысли.
10. Объективный идеализм и диалектика Г. Гегеля.
11. Антропологический материализм Л. Фейербаха.
12. Марксистская философия: исторические условия формирования, основные идеи, этапы развития.
13. Истоки и особенности развития русской философии до XIX века (М.В. Ломоносов, А.Н. Радищев, просветители). Славянофилы и западники. Философские идеи русских революционных демократов.
14. Религиозно-идеалистическая философия в России начала XX века (В. Соловьев, С. Франк, С. Булгаков, Н. Бердяев).
15. Экзистенциализм: истоки, сущность и разновидности.
16. Неопозитивизм: проблема знания и языка. Особенности постпозитивизма.
17. Герменевтика: проблемы понимания, языка и коммуникации.
18. Понятие бытия, его основные формы. Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия.
19. Понятия материального и идеального.
20. Движение и развитие. Диалектическая концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время.
21. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь.
22. Проблема человека в истории философской мысли.
23. Природа и человек. Единство биологического, социального и духовного в человеке.
24. Общество и его структура. Гражданское общество и государство. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития.
25. Понятия человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма.

26. Духовный мир человека. Нравственные, религиозные и эстетические ценности в жизни человека. Свобода и ответственность личности.
27. Сознание как философская проблема. Сознание и самосознание.
28. Познание как предмет философского анализа. Познание и практика. Творческий характер познания.
29. Проблема истины в философии.
30. Научное познание и его структура. Критерии научности. Научные революции и смены типов научной рациональности.
31. Понятие техники. Техника и технологии, их роль в современном обществе (технократизм и технофобия).
32. Влияние информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию современного общества. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества.
33. Глобальные проблемы современности.
34. Глобализация политических экономических, социальных и культурных процессов. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Контрольные вопросы по темам, тесты, темы докладов, вопросы к экзамену

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1			
Л1.2	Спиркин, А.Г.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 https://biblionline.ru/book/filosofiya-v-2-ch-chast-1-451889
Л1.3	Крюков, В. В.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 https://biblionline.ru/viewer/filosofiya-453394#page/1

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Степанович В.А.	История философии. Курс лекций в 2 тт.	Москва: Прометей, 2018. – 379 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=494936
Л2.2	Помигуева Е.А., Папченко Е.В.	Философия человека и общества: Учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганрог: ЮФУ, 2017. – 98 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=212635
Л2.3	Водяникова И.В., Фатхи Т.Б.	Гносеология: учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганрог: ЮФУ, 2017. – 110 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=570942
Л2.4	Лященко М., Лященко П. В.	Онтология и теория познания: вопросы и задания : практикум: учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2015, - 101 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=364835
Л2.5	Романенко Н. В., Зюкин А. В., Пономарев Г. Н.,	Философия науки: монография	СПб: РГПУ, 2018 – 360 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=577906

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.philos.msu.ru/library.php - библиотека философского факультета МГУ
Э2	http://www.rsl.ru/r_resl.htm - каталог Российской государственной библиотеки
Э3	http://www.inion.ru - комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике, базы данных ИНИОН
Э4	http://philosophy.allru.net/pervo.html - сайт «Золотая философия»
Э5	http://elibrary.ru – научная электронная библиотека
Э6	http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/index_philos.php - Интернет-каталог философских ресурсов
Э7	http://www.velikanov.ru/philosophy/default.asp - История философии. Энциклопедия
Э8	http://www.ph1.freecopy.ru/search.php - Философский словарь
Э9	http://filosofia.ru - электронная библиотека философии и религии

Э10	http://filosof.historic.ru – электронная библиотека по философии
Э11	http://www.philosofoff.ru – Философская наука – библиотека трудов, книг, статей и лекций по философии
Э12	http://www.humanities.edu.ru - портал «Социально-гуманитарное и политологическое образование», раздел «Философия»
Э13	http://www.rsl.ru/r_res1.htm - каталог Российской государственной библиотеки
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс» http://www.consultant.ru/edu/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>Комплексное изучение учебной дисциплины «Философия» предполагает усвоение теоретического материала лекций, учебной, учебно-методической и научно-исследовательской литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.</p> <p>Семинарские занятия призваны закрепить теоретические знания, полученные студентами в ходе лекционных занятий и самостоятельного изучения заданного материала, усвоение студентами сущности и принципов практического применения полученных знаний.</p> <p>Семинарские занятия представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы.</p> <p>Основной формой проведения семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях. В обязанности преподавателя входят: оказание методической помощи и консультирование студентов по соответствующим темам курса.</p> <p>Активность на семинарских занятиях оценивается по следующим критериям: ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем; участие в дискуссиях; выполнение проектных и иных заданий; ассистирование преподавателю в проведении занятий.</p> <p>Ответ должен быть аргументированным, развернутым, не односложным, содержать ссылки на источники.</p> <p>Доклады и оппонирование докладов проверяют степень владения теоретическим материалом, а также корректность и строгость рассуждений.</p> <p>Оценивание заданий, выполненных на семинарском занятии, входит в накопленную оценку.</p> <p>В процессе изучения дисциплины используется как традиционные, так и инновационные технологии, активные и интерактивные методы и формы обучения: технологии развития критического мышления, исследовательская работа.</p> <p>Системная подготовка по программе курса позволит студентам сформировать способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции; умение системно мыслить, ставить цели и выбирать пути их достижения, умение выявлять международно-политические и дипломатические смысловые нагрузки проблем и процессов.</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; 	

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Современные информационные технологии

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Мировой экономики и информатики

Учебный план Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки Перевод и переводоведение
(английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 30
самостоятельная работа 41,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):
зачет 3 (2.1)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3 (2.1)		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	22	22	22	22

Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.	30	30	30	30
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3
Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил:

к.т.н., доцент, Родькина Ольга Яновна

Рецензент(ы):

к.т.н., доцент, Акатьев Дмитрий Юрьевич

Рабочая программа дисциплины

Современные информационные технологии

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержден приказом Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940.

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) ") "Перевод и переводоведение" (английский язык),
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Мировой экономики и информатики

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2024 уч.г.

Зав. кафедрой д.э.н., проф. Р.Я.Вакуленко

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия для приобретения обучающимися практических навыков эффективного применения информационных технологий различного типа в повседневном и профессиональном контексте.
1.2	<p>Задачи освоения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формирование понимания сущности и значения информации в развитии современного информационного общества, - знакомство с историей и современным состоянием средств компьютерной техники и программного обеспечения - формирование навыков обработки и представления в требуемой форме текстовой и числовой информации средствами современных информационных технологий; - получение навыков практической работы в различных информационных сервисах Интернет по поиску, представлению информации, а так же совместной сетевой работе с документами разных типов. <p>Решение поставленных задач достигается в процессе изучения теоретического материала на лекциях, выполнения работ на практических занятиях, заданий для самостоятельной работы, самостоятельного изучения теоретического материала по отдельным разделам дисциплины</p>

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.09.</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Изучение дисциплины основывается на знаниях, полученных по информатике и ИКТ на базе школьной программы.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Информационно-поисковые системы в переводе	
2.2.2	Современные системы автоматизации перевода	
2.2.3	Информационные технологии в переводческой деятельности	
2.2.4	Использование поисковых Интернет-систем в переводе	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-11: владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): -основные понятия сферы современных информационных технологий; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; - базовые возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности;

	- выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для обработки, представления и управления информацией.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
ОПК-12: способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятие и свойства информации, ее источники, способы кодирования и представления в компьютере; - основные понятия теории компьютерных сетей
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятие и свойства информации, ее источники, способы кодирования и представления в компьютере; - основные понятия теории компьютерных сетей
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятие и свойства информации, ее источники; - способы кодирования и представления информации в компьютере; - основные понятия теории компьютерных сетей
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - использовать в научном и профессиональном обиходе понятие информации и осуществлять типовые операции с различными носителями и источниками информации; - использовать ресурсы глобальной сети и сетевые сервисы для поиска, обработки и

	представления информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -- грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятие информации и осуществлять типовые операции с различными носителями и источниками информации; - использовать ресурсы глобальной сети и сетевые сервисы для поиска, обработки и представления информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - - грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятие информации и осуществлять типовые операции с различными носителями и источниками информации; - использовать ресурсы глобальной сети и сетевые сервисы для поиска, обработки и представления информации
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - навыками работы с различными носителями и источниками информации; - технологиями поиска информации с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности - технологией работы с сервисами глобальной сети для совместной обработки и представления информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - навыками работы с различными носителями и источниками информации; - технологиями поиска информации с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности - технологией работы с сервисами глобальной сети для совместной обработки и представления информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - навыками работы с различными носителями и источниками информации; - технологиями поиска информации с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности - технологией работы с сервисами глобальной сети для совместной обработки и представления информации
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для решения лингвистических задач.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для решения лингвистических задач.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для решения лингвистических задач.
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - навыками применения методов сбора, обработки и анализа информации с использованием СИТ при решении лингвистических задач.

УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - навыками применения методов сбора, обработки и анализа информации с использованием СИТ при решении лингвистических задач.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - навыками применения методов сбора, обработки и анализа информации с использованием СИТ при решении лингвистических задач.
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - сущность и основные принципы информационного пространства и информационного общества; - понятие информационной культуры и ее основные составляющие
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - сущность и основные принципы информационного пространства и информационного общества; - понятие информационной культуры и ее основные составляющие
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - сущность и основные принципы информационного пространства и информационного общества; - понятие информационной культуры и ее основные составляющие
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - использовать в научном и профессиональном обиходе понятия информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - выполнять информационно-поисковую деятельность на высоком уровне информационной культуры
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятия информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - выполнять информационно-поисковую деятельность на высоком уровне информационной культуры
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятия информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - выполнять информационно-поисковую деятельность на высоком уровне информационной культуры
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятиями информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - навыками осуществления информационно-поисковой деятельности и взаимодействия в информационной среде
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятиями информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - навыками осуществления информационно-поисковой деятельности и взаимодействия в информационной среде
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - методами сбора, анализа, представления данных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и видением их взаимосвязей и перспектив использования; - понятиями информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - навыками осуществления информационно-поисковой деятельности и взаимодействия в информационной среде
ОПК-16: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	

УровеньПороговый	слабо (частично): - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для принятия управленческих решений; - основные методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений) - методы формирования и ведения баз данных с использованием современных информационных технологий
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - современные информационные технологии реализации информационных процессов, их назначение и технологию использования для решения профессиональных задач - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления; - основные методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - методы формирования и ведения баз данных с использованием современных информационных технологий
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - современные информационные технологии реализации информационных процессов, их назначение и технологию использования с видением их взаимосвязей и перспектив использования - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления; - основные методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - методы формирования и ведения баз данных с использованием современных информационных технологий
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - применять методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений); - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - применять методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений). - создавать и вести базы данных предметной области с использованием современных систем управления БД.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - применять глобальные вычислительные сети для решения управленческих задач; - применять методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений). - создавать и вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - методами сбора, анализа, представления данных с использованием СИТ; - навыками применения методов обработки и анализа информации при решении управленческих задач - навыками работы в СУБД для создания и ведения баз данных по различным показателям
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - методами сбора, анализа, представления данных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и видением их взаимосвязей и перспектив использования; - навыками применения методов обработки, представления и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - навыками работы в СУБД для создания и ведения баз данных

УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - методами сбора, анализа, представления данных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и видением их взаимосвязей и перспектив использования; -- навыками применения методов обработки, представления и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - навыками работы в СУБД для создания и ведения баз данных
ОПК-20: способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.	Раздел 1. Введение в дисциплину. Основные понятия информатизации, информационного общества, информационных технологий			ОПК-14, ОПК-20		
1.1	Информация и информационное общество. Понятие информационных технологий. Классификация, назначение, базовые составляющие /Лек/	3	2		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.8; Э1, Э2	
1.2	Проработка конспекта лекций, подготовка ответов на вопросы сам.раб. /Ср/	3	4		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2	
1.3	Технические средства реализации информационных процессов. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет- источников по заданной теме /Ср/	3	6		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2	
2.	Раздел 2. Современные информационные технологии обработки данных различных типов			ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-16		
2.1	Классификация программного обеспечения (ПО). Виды ПО и их характеристики /Лек/	3	2		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2	
2.2	Проработка конспекта лекций. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет- источников по заданной теме. /Ср/	3	6		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2	
2.3	Технологии обработки текстовой информации /Пр/	3	4		Л1.1; Л1.2; Л1.6; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Э1, Э2	
2.4	Технологии обработки числовой информации /Пр/	3	6		Л1.1; Л1.6; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.8; Л2.8; Э1, Э2	
2.5	Мультимедийные информационные технологии/Пр/	3	4		Л1.2; Л1.4; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.8; Э1, Э2	
2.6	Обработка и представление данных средствами офисных приложений: выполнение индивидуальных работ в среде MSWord, Excel, PowerPoint Выполнение индивидуальных заданий по пройденным темам практических работ /Ср/	3	14		Л1.1; Л1.2; Л1.6; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.5; Л2.4; Л2.8; Э1, Э2	
2.7	Технологии работы с базами данных/Пр/	3	6		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.8; Э1, Э2	
2.8	Выполнение индивидуальных заданий по пройденным темам практических работ в среде MS Access /Ср/	3	8		Л1.6; Л1.8; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.8; Э1, Э3	
3.	Раздел 3. Сетевые информационные технологии			ОПК-11 ОПК-12, ОПК-13 ОПК-14, ОПК-16 ОПК-20		
3.1	Понятие и назначение КС. Классификация КС. Основы современных сетевых технологий /Лек/	3	2		Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1	
3.2	Глобальные сети: особенности организации, протоколы. Модель взаимодействия открытых ИС. Интернет: история создания, современные протоколы.	3	2		Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1	

	Основные службы Интернет. /Лек/					
3.3	Поиск информации в глобальной КС. Сетевые сервисы глобальной сети для обработки и представления информации /Пр/	3	2		Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1	
3.4	Изучение рекомендованной литературы и интернет- источников по заданной теме. Выполнение проектных работ /Ср/	3	3,7		Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1	
	/КЗ/	3	0.3			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:

1. Табличный процессор Excel – его характеристики и возможности. Основные инструменты оформления таблиц Информационные технологии (ИТ) : понятие, назначение
2. Влияние ИТ на развитие общества
3. Основные составляющие ИТ
4. Классификация ИТ
5. Информация, ее свойства, способы представления и измерения информации.
6. Логические основы ЭВМ.
7. Назначение, основные характеристики базовых и периферийных устройств ПК.
8. Запоминающие устройства: классификация, принцип работы, основные характеристики.
9. Структура программного обеспечения.
10. Назначение, возможности, функции операционной системы.
11. Файловая система размещения информации. Работа с файлами.
12. Сетевые технологии обработки данных.
13. Принципы организации и основные топологии компьютерных сетей.
14. Протоколы обмена, адресация и поиск информации в Internet.
15. Способы защиты информации.
16. Архивация файлов.
17. Защита информации от компьютерных вирусов.
18. Поиск информации на дисках. Работа со справочной системой в операционной среде.
19. Работа с программами архиваторами.
20. Работа с антивирусными программами.
21. Редактирование текстов на персональном компьютере. Общие сведения. Назначение и возможности текстовых процессоров.
22. Ввод текста, перемещение по тексту и выделение фрагментов текста.
23. Форматирование символов в документе.
24. Использование шаблонов при создании документов, создание списков. Просмотр текста перед печатью и печать текста.
25. Работа с участками текста: удаление, перемещение и копирование.
26. Получение справочных сведений. Открытие, сохранение и закрытие документов.
27. Форматирование абзацев. Обработка нескольких документов в разных окнах.
28. Просмотр вида документа. Использование стилей при оформлении документов. Интегрирование и создание графических объектов.
29. Проверка правописания. Использование шаблонов при создании документов; создание списков, колонок.
30. Оформление таблиц. Разметка страниц документа: изменение полей, размера и ориентации страницы, нумерация страниц.
31. Назначение, состав и возможности табличного процессора (книга, лист, ячейка).
32. Форматирование текстовых и числовых данных. Ввод и тиражирование формул. Адресация ячеек.
33. Создание и оформление таблиц, выполнение расчетов.
34. Использование математических, статистических, логических функций для решения задач.
35. Построение диаграмм в табличном процессоре.

36. Копирование данных из других таблиц (установка связей между листами и книгами).
37. Понятие списка данных в MS Excel. Правила создания списка данных. Автоматическое подведение итогов в списке данных.
38. Фильтрация списка данных в MS Excel: Виды фильтров. Их отличия. Условия фильтрации.
39. Формирование баз данных на ПК. Общие сведения (структура базы данных, возможности редактирования и просмотра).
40. Проектирование баз данных, использование СУБД для их разработки.
41. Назначение, создание и редактирование таблиц. Схема данных. Подстановка данных.
42. Назначение, создание и редактирование запросов.
43. Назначение, создание и редактирование форм.
44. Назначение, создание и редактирование отчетов.
45. Разработка и создание презентаций.
46. Современные сетевые сервисы для автоматизации работы над созданием шаблонов и графического контента презентаций.
47. Сетевые сервисы для организации совместной работы над документами
48. Поисковые системы и правила формирования поисковых запросов

Примерные вопросы по практической части

1. Табличный процессор Excel – его характеристики и возможности. Основные инструменты оформления таблиц
2. Первоначальное и последующее сохранение рабочей книги. Основные инструменты форматирования данных различных типов
3. Добавление новых рабочих листов их перемещение, присвоение имен рабочим листам
4. Выделение смежных и несмежных диапазонов ячеек
5. Адресация ячеек
6. Присвоение имен интервалам ячеек
7. Способы адресации интервалов ячеек
8. Формат ячеек
9. Копирование и выравнивание содержимого ячеек
10. Правила ввода формул
11. Функция «=если(Arg1;Arg2;Arg3)»
12. Функция «=впр(Arg1;Arg2;Arg3)»
13. Изменение адресации ячеек при копировании команд
14. Режим автозаполнения
15. Построение графиков
16. Сортировка записей
17. Фильтрация записей
28. Визуализация данных средствами MS Excel. Построение и оформление диаграмм
29. Сортировка списков
30. Автоматизация поиска информации в списках данных
31. Группировка данных. Консолидация
32. Технология построения и использование сводных таблиц
33. Разработка структуры и физическое проектирование БД в среде MS Access
34. Автоматизация ввода данных и заполнения связанных таблиц БД в среде MS Access
35. Создание и настройка пользовательских форм в среде MS Access
36. Создание простых запросов по одной и нескольким таблицам БД в среде MS Access
37. Создание кнопочных форм для управления работой БД
38. Создание запросов с параметром на выборку данных в среде MS Access
39. Запросы с вычисляемыми полями среде MS Access
40. Создание и настройка отчетов в среде MS Access
41. Информационное обеспечение публичных выступлений: сбор и представление информации с использованием ИКТ
42. Разработка презентации с использованием готовых шаблонов и стилей оформления
43. Создание и размещение контента презентации в среде MS PowerPoint
44. Настройка анимации элементов презентации в среде MS PowerPoint
45. Использование сетевых сервисов для создания и совместной работы с цифровыми документами
46. Использование технологии разграничения доступа к сетевым документам на примере сервиса

GoogleDisk

47. Создание и настройка параметров документа в текстовом процессоре MS Word
48. Форматирование шрифта в текстовом процессоре MS Word. Работа с WordArt.
49. Форматирование абзацев в текстовом процессоре MS Word. Создание и использование стилей.
50. Вставка и настройка графических объектов в MS Word. Работа с диаграммами, создание схем.
51. Работа с таблицами в MS Word. Форматирование таблиц. Автоматизация расчетов.
52. Создание автоматического оглавления.
53. Создание гипертекстового документа.
54. Работа с ссылками и сносками. Создание и использование списка литературы в документах MS Word.
55. Разработка и использование шаблонов в MS Word
56. Разработка буклетов в MS Publisher.
57. Создание мультимедийных презентаций.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

В качестве оценочных средств выступают

- вопросы теоретического характера, вынесенные на зачет;
- задания практических работ, выполняемые на аудиторных занятиях;
- задания индивидуальных лабораторных работ по основным темам практических занятий, выполняемых студентами самостоятельно;

В результате оценивается уровень овладения требуемыми компетенциями.

Сформированность каждой компетенции в рамках освоения данной дисциплины оценивается по трехуровневой шкале:

- пороговый уровень является обязательным для всех обучающихся по завершении освоения дисциплины;
- продвинутый уровень характеризуется превышением минимальных характеристик сформированности компетенции по завершении освоения дисциплины;
- эталонный уровень характеризуется максимально возможной выраженностью компетенции и является важным качественным ориентиром для самосовершенствования.

Уровень сформированности каждой компетенции на различных этапах ее формирования в процессе освоения данной дисциплины оценивается в ходе текущего контроля успеваемости и представлен различными видами оценочных средств.

Критерии оценки результатов сформированности компетенций при использовании различных форм контроля.

Критерии оценивания собеседования (устного опроса):

- оценки «отлично» заслуживает студент, который полно и развернуто ответил на вопрос;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который полно ответил на вопрос;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который не полно ответил на вопрос;
- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который не ответил на вопрос.

Критерии оценивания результатов уровня сформированности компетенций по выполнению практических работ:

- оценки «отлично» заслуживает студент, который выполнил все задания, обосновал выполнение элементов заданий (привел цифровые данные, правильно провел расчеты, привел факты и пр.), оформил работу с учетом ГОСТ и требований кафедры, убедительно, полно и развернуто отвечает на вопросы при защите;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который выполнил все задания, обосновал выполнение элементов заданий (привел цифровые данные, правильно провел расчеты, привел факты и пр.), оформил работу с учетом ГОСТ и требований кафедры, практически отвечает на вопросы во время защиты;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который выполнил все задания, обосновал выполнение элементов заданий (привел цифровые данные, правильно провел расчеты, привел факты и пр.), оформил работу с незначительными отклонениями в требованиях ГОСТ и кафедры, ошибается в ответах на вопросы во время защиты, но исправляет ошибки при ответе на наводящие вопросы;
- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который выполнил не все задания, не обосновал выполнение элементов заданий, практически не отвечает на вопросы во время защиты.

Критерии оценивания самостоятельной работы по отчету:

- оценки «отлично» заслуживает студент, который привел полные, точные и развёрнутые материалы по работам/заданиям, оформил отчет с учетом ГОСТ и требований кафедры;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который привел полные, но не совсем точные и развёрнутые материалы по работам/заданиям;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который привел не полные, не совсем точные материалы по работам/заданиям, оформил работу с незначительными отклонениями в требованиях ГОСТ и кафедры;

- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который привел не полные, не совсем точные материалы по работам/заданиям, сделал существенные ошибки в расчетах и выводах, оформил работу с грубыми нарушениями ГОСТ и требований кафедры.

Критерии оценивания контрольной работы.

- оценки «отлично» заслуживает студент, который правильно выполнил все задания контрольной работы;

- оценки «хорошо» заслуживает студент, который правильно выполнил все задания контрольной работы, но не привел все необходимые пояснения;

- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который выполнил все задания контрольной работы с незначительными недостатками;

- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который не выполнил задания контрольной работы

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хныкина А.Г.	Информационные технологии: учебное пособие.. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494703	Ставрополь : СКФУ, 2017
Л1.2	Ю.Ю. Громов, И.В. Дидрих, О.Г. Иванова, и др.	Информационные технологии: учебник URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444641	Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2015
Л1.3	Клашанов Ф. К.	Вычислительные системы и сети, облачные технологии: учебно-методическое пособие	Москва: МИСИ–МГСУ, 2020
Л1.4	Голицына О.Л., Портыка Т.Л., Попов Т.И.	Основы проектирования БД https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=596314	Изд- во Форум, 2020
Л1.5	Калиногорский Н.	Основы практического применения интернет- технологий: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=562461	Москва: ФЛИНТА, 2020
Л1.6	Переходько И..	Интернет-ресурсы по иностранным языкам: учебное пособие (практикум): практикум https://biblioclub.ru/index.php?page=author_red&id=98925	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2019
Л1.7	Лихачева Г.Н., Гаспарян М.С.	Информационные технологии : учебно-практическое пособие: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=author_red&id=23443	М.: Форум; ИНФРА-М, 2015
Л1.8	Новиков Б. А., Горшкова Е. А	Основы технологий баз данных: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578411	Издательство: ДМК Пресс, 2019
Л1.9	Граецкая О. В. , Чусова Ю. С.	Информационные технологии поддержки принятия решений: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=author_red&id=194657	Ростов-на-Дону, Таганрог: Южный федеральный университет, 2019

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Хныкина А.Г., Минкина Т.В.	Информационные технологии : лабораторный практикум: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=20518	Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018
Л2.2	О.Н. Дитяткина, Г.Н. Пишикина, Ю.И. Седых	Информационные технологии : учебно-методическое пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576671	Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017
Л2.3	О.Н. Дитяткина, Г.Н. Пишикина, Ю.И. Седых	Информационные технологии : учебно-методическое пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576671	Липецк : Липецкий государственный педагогический университет

			имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017
Л2.4	Мухачева А.В., Лузгарева О.И., Кузнецова Т.А.	Информационные технологии в менеджменте : базовый блок: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=15522	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2019
Л2.5	Колокольникова А. И.	Информатика: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=210626	Москва: Директ-Медиа, 2013
Л2.6	Медведкова И. Е. , Бугаев Ю. В. , Чикуннов С. В.	Базы данных: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=5101	Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014
Л2.7	Сидорова, Н.П.	Базы данных: практикум по проектированию реляционных баз данных URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575080	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020
Л2.8	Колокольникова А. И.,	WORD 2019 : Теория и практика: Учебное пособие : в 2 частях, Ч. 1 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=595446	Москва: Директ-Медиа, 2020
Л2.9	Сысоев Э. В. , Селезнев А. В..	Особенности построения баз данных: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=54	Тамбов: Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2012

6.1.3. Учебно-методическая литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Родькина О.Я., Никольская В.А.	Работа в табличном процессоре Microsoft Excel: учеб. пособие для бакалавриата	Н.Новгород: НГЛУ, 2017
Л3.2	Родькина О.Я.	Основы информатики: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2011

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭУМК в Moodle https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1233
Э2	Иллюстрированный самоучитель по Microsoft Excel http://www.taurion.ru/excel
Э3	Иллюстрированный самоучитель по Microsoft Access http://www.taurion.ru/access

6.3.Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронная библиотечная система «Юрайт» https://biblio-online.ru/
6.4.2.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://biblioclub.ru
6.4.3.	Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
6.4.4.	Универсальные базы данных изданий www.ebiblioteka.ru
6.4.5.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам http://window.edu.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение дисциплины проводится в форме лекционных занятий и практических работ, а так же самостоятельной работы по изучению дополнительных материалов рекомендуемых источников и выполнению индивидуальных заданий.

Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.

Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.

Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим выполнением заданий с использованием выбранных пакетов прикладных программ на занятиях в группе.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать

практические занятия.

В дисциплине «Современные информационные технологии» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно: внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных положений, формул и определений центральных понятий, иллюстративных фактов; тщательной проработки темы предыдущих занятий для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; самостоятельного решения практических задач; подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам

использование справочных материалов и электронных помощников

На практических занятиях разбираются ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, навыков работы с современными информационными технологиями; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков решения профессиональных задач с использованием ИКТ; развитие навыков анализа вариантов выбора при формировании управленческих решений.

Подготовка к практическому занятию включает:

изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

выполнение конспекта первоисточников;

выполнение самостоятельных работ по индивидуальным заданиям по теме практических занятий

. Участие в практическом занятии включает:

активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

выполнение заданий практических работ;

фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

углублению и расширению знаний;

формированию интереса к познавательной деятельности;

овладению приемами процесса познания;

развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы,

межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом

региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и

потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины в материале по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Введение в теорию межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика Профиль подготовки (специализация) <u>«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»</u>		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах:	
<i>в том числе:</i>		<u>зачет 4</u>	
аудиторные занятия	<u>34</u>		
самостоятельная работа	<u>37.7</u>		
часов на контроль	<u>33.5</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
	УП	РП	УП	РП
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	24	24	24	24

Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Сам. работа	37,7	37,7	37,7	37,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

доктор филологических наук, профессор Аверкина Светлана Николаевна

Рецензент(ы):

кандидат филологических наук, доцент, Кабанова Ирина Николаевна

Рабочая программа дисциплины

Введение в теорию межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**, профиль подготовки **Теория и методика преподавания иностранных языков и культур**, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020—2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент Сакулина Е.А.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20 ____ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<p>ЦЕЛЬ изучения дисциплины</p> <ul style="list-style-type: none"> - Содержание курса позволяет комплексно решать важнейшие цели обучения: развивающие, образовательные, воспитательные и практические. - Развивающая цель предполагает развитие интеллектуальной, речемыслительной, эмоциональной, деятельностной и мотивационной сфер личности обучаемых. - Образовательная цель предполагает формирование вторичной языковой личности студента, его подготовке к участию в межкультурном общении, на основе, полученных в ходе курса сведений об особенностях картины мира. - Воспитательная цель предмета заключается в развитии культуры мышления, чувств, поведения, в обогащении духовного мира, формировании гуманистических ценностных ориентаций. - Практическая цель заключается в формировании умения сравнивать культуру своей страны с иноязычной культурой и достигать взаимопонимания с ее носителями.
1.2	Задачи освоения дисциплины получить необходимые знания о:
1.3	формирование представления о месте межкультурной коммуникации в системе гуманитаристики
1.4	системное изучение понятийного аппарата, предмета и методологии межкультурной коммуникации
1.5	формирование навыков использования основных разработок межкультурной коммуникации в рамках практической деятельности - преподавания иностранного языка
1.6	формирование культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения и толерантного отношения к нему.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.10
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Введение в языкознание
2.1.3	Русский язык и культура речи
2.1.4	Всемирная литература
2.1.5	Философия
2.1.6	Древние языки и культуры
2.1.8	Национально-культурные особенности развития государства и права зарубежных стран
2.1.9	История
2.1.10	История и культура стран изучаемого языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практикум по межкультурной коммуникации
2.2.2	Теория межкультурной коммуникации
2.2.3	Лингвокультурологические особенности экономики общественного сектора
2.2.4	Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)
2.2.5	Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)
2.2.6	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.7	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знать: Принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Высокий	Знать: Принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Повышенный	Свободно знать: Принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет использовать в своей практической деятельности принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень	Умеет использовать в своей практической деятельности принципы культурного релятивизма и этические

Высокий	нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Повышенный	Хорошо умеет использовать в своей практической деятельности принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет: Практическими навыками реализации принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Высокий	Владеет: Практическими навыками реализации принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Повышенный	Хорошо владеет: Практическими навыками реализации принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает: Основы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Высокий	Знает: Основы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	Хорошо знает: Основы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет: Применять на практике основы социальной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Высокий	Умеет: Применять на практике основы социальной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	Хорошо умеет: Применять на практике основы социальной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Высокий	Владеет: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	Хорошо владеет: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	Знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	Хорошо знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет опираться в практической деятельности на этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

Уровень Высокий	Умеет опираться в практической деятельности на этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенн ый	Хорошо умеет опираться в практической деятельности на этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Владеть:	
Уровень Пороговы й	Слабо владеет навыками использования этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	Владеет навыками использования этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенн ый	Хорошо владеет навыками использования этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговы й	Слабо знает негативные последствия стереотипов в межкультурном общении
Уровень Высокий	Знает негативные последствия стереотипов в межкультурном общении
Уровень Повышенн ый	Хорошо знает негативные последствия стереотипов в межкультурном общении
Уметь:	
Уровень Пороговы й	Слабо умеет преодолевать влияние стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Высокий	Умеет преодолевать влияние стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Повышенн ый	Хорошо умеет преодолевать влияние стереотипов в ходе межкультурного общения
Владеть:	
Уровень Пороговы й	Слабо владеет навыками распознавания, анализа и преодоления стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания, анализа и преодоления стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Повышенн ый	Хорошо владеет навыками распознавания, анализа и преодоления стереотипов в ходе межкультурного общения
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговы й	Слабо знает результаты научных исследований в своей предметной области
Уровень Высокий	Знает результаты научных исследований в своей предметной области
Уровень Повышенн ый	Хорошо знает результаты научных исследований в своей предметной области
Уметь:	
Уровень Пороговы й	Слабо умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень Высокий	Умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень Повышенн ый	Хорошо умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Владеть:	
Уровень	Слабо владеет навыками представления результатов собственного исследования

Пороговы й	
Уровень Высокий	Владеет навыками представления результатов собственного исследования
Уровень Повышенн ый	Хорошо владеет навыками представления результатов собственного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объе м в часах	Компетенц ии	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Характеристика современного многополярного мира. Глобализация и регионализация в культуре. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.2	Работы Э. Холла, Г. Хофстеде, Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека и становление межкультурной коммуникации как науки. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.3	Современные философские основы теории межкультурной коммуникации /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.4	Культурная и межкультурная коммуникация. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.5	Межкультурная компетентность /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.6	Развитие межкультурной чуткости (теоретическая модель М. Беннета) /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.7	Проблемы аккультурации /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.8	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микромодель системы «культура». /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.9	Классификация концептов культуры /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.10	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.11	Структура концепта /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.12	Основные факторы национальной концептосферы. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		26			
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микромодель системы «культура».	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;	

	/Сем/			9;ОПК-17	Л2.4;Э1;Э2	
2.2	Классификация концептов культуры /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
2.3	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
2.4	Структура концепта /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
2.5	Основные факторы национальной концептосферы. /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		10			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Истоки ТМК как науки и учебной дисциплины. Соотношение глобализации и регионализации в экономике, политике и культуре.
2. Роль Э. Холла в становлении теории межкультурной коммуникации
3. Концепции культурных моделей: теория «первичной системы сообщений» Э. Холла
4. Теория «ценностных ориентаций культуры» Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека
5. Теория «культурных измерений» Г. Хофстеде;
6. Культура и цивилизация. Концепции О. Шпенглера, А.Дж. Тойнби, С. Хантингтона
7. Смысл в культуре. Культура как инвариант. Варианты культуры. Концепция биосферы и ноосферы В.И. Вернадского.
8. Деятельностный характер культуры: от треугольника Локка к системе Гегеля. Характеристика системы «культура»: основные элементы. Культура как фрактал.
9. Корреляция в системе «культура». Характеристика культуры как централизованной, открытой, самоорганизующейся, нестабильной системы.
10. «Философия нестабильности» И. Пригожина и Г. Хакена. Флуктуация и бифуркация в системе «культура».
11. Коммуникация и культура. Коммуникация в технике и животном мире. Э. Бенвенист о коммуникации в животном мире и человеческом обществе.
12. Основные модели коммуникации: «кибернетическая модель» Н. Винера
13. «Лингвистическая модель» Р.О. Якобсона и «философская модель» М.М. Бахтина;
14. Теория коммуникации и проблема «понимания». «Предпонимание» и «герменевтический круг» Х.-Г. Гадамера.
15. Характеристика межкультурной коммуникации как системы. Диалог и конфликт культур
16. Теория «культурных коммуникативных барьеров» С. Тинг-Туми
17. Теория «культурного шока» К. Оберга (Г. Триандиса, П. Адлера)
18. Этноцентризм и «модель развития межкультурной чувствительности» М. Беннета
19. Межкультурная компетентность: структура и аспекты формирования
20. На пути к мультикультурализму: толерантность и политкорректность
21. Генезис понятия «концепт»
22. С.А. Аскольдов о «концепте и слове». Художественные и познавательные концепты.
23. Теория «концепта» в лингвокультурологии (Д.С. Лихачев, Ю.С. Степанов)
24. Когнитивная лингвистика и межкультурная коммуникация. Истоки когнитивной лингвистики. «Когниция» и «когнитивная деятельность».
25. Теория «концепта» в лингвокогнитивистике (Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Н.Н. Болдырев)
26. Концепт как микромодель системы «культура». Структура вербально выраженного концепта.
27. «Значение» и «смысл» в понимании Г. Фреге
28. Проблема «внутренней формы» в трудах В. фон Гумбольдта и А. А. Потебни. В. фон Гумбольдт о связи языка и национального характера.
29. Ю.Н. Караулов о «прецедентном тексте». Прецедентный текст и концепт.
30. «Языковая концептосфера» (языковая картина мира) в понимании Д.С. Лихачева. Географический, исторический, этнический факторы национальной концептосферы.
31. Русская национальная концептосфера: основные константы и концепты (свобода, судьба, душа, тоска, авось...)
32. Английская национальная концептосфера: основные константы и концепты (freedom, home, stiff upper lip, humor, privacy, gentleman, fairplay...)
33. Американская национальная концептосфера: основные константы и концепты (liberty, privacy, efficiency, challenge, enterprise...)

34. Перевод в межкультурной коммуникации. Интерпретативное переводоведение (Д. Селескович, М. Ледерер). Переводчик как посредник. Переводческие «лакуны».
35. «Языковая личность» (Ю.Н Караулов) в контексте коммуникативной деятельности. Формирование «вторичной языковой личности».
36. Основные определения дискурса. Типы дискурсов.

5.2. Фонд оценочных средств

- Образец теста
1. В какой исторический период были впервые созданы теоретические предпосылки для осмысления межкультурного диалога?
 2. Кто из мыслителей этого периода настаивал на неповторимой ценности каждой национальной культуры в мировом «ансамбле» культур?
 3. Какой ученый XX века стал родоначальником ТМК как учебной и академической дисциплины?
 4. В какой стране был впервые создан академический институт, специализирующийся на изучении МК?
 5. В какой исторической ситуации возникли практические задачи, для решения которых было необходимо изучать и преподавать МК?
 6. Какие научные дисциплины интегрированы ТМК?
 7. Кто из мыслителей Средневековья создал учение о концепте?
 8. Кто из российских ученых в двадцатые годы XX в. заново актуализировал термин «концепт»?
 9. Назовите три основных подхода к изучению концептов культуры
 10. В чем заключается различие понятия и концепта?
 11. Что происходит с концептом благодаря его вовлеченности в коммуникативную ситуацию?
 12. Каков обязательный признак базовых концептов культуры?
 13. Какие концепты выделяют по когнитивно-психологическому принципу? (мыслительные картинки, схемы, фреймы, сценарии)
 14. Чем может быть выражен концепт?
 15. Как в современных гуманитарных науках трактуется «внутренняя форма концепта»?
 16. Кто из современных исследователей разделяет концепты культуры на ядерные и рамочные?
 17. К какому типу – ядерному или рамочному – относятся концепты «золотой век», «железный век»?
 18. Какое понятие, ставшее актуальным для изучения национальной идентичности, ввел французский антрополог Леви-Брюль?
 19. Какие факторы, влияющие на формирование национального характера, являются древнейшими?
 20. Назовите две стороны национальной идентичности – явную и латентную.
 21. Почему в современной науке считается необходимым разграничивать характер этнический и национальный?
 22. В какой стране впервые начали изучать процессы аккультурации?
 23. Назовите четыре стратегии аккультурации.
 24. Кто из современных ученых описал модель развития межкультурной чуткости?
 25. Назовите 2 основных этапа развития межкультурной чуткости.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины. Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»
 71 - 85 баллов - «хорошо»;
 86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Таратухина, Ю. В.	Межкультурная коммуникация. Семиотический подход	Москва : Издательство

		: учебник и практикум для вузов	Юрайт, 2020. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455675
Л1.2	<i>Боголюбова, Н. М.</i>	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450881
Л1.3	<i>Боголюбова, Н. М.</i>	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451662

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	<i>Ю. В. Таратухина</i>	Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456740
Л2.2	<i>Гузикова, М. О.</i>	Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454632
Л2.3	<i>Юдина, А. И.</i>	Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : практическое пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457101
Л2.4	<i>Матис, В. И.</i>	Педагогика межнационального общения : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 343 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13121-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449240

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.geert-hofstede.com/
Э2	http://changingminds.org

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point

	- Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Введение в теорию межкультурной коммуникации*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых

проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- г) технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)*
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);*
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:*
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

История стран первого изучаемого языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.02 Лингвистика (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение</u>	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	<u>3</u> ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>108</u>	Виды контроля в семестрах: <u>зачет 1</u>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	30	
самостоятельная работа	42	
часов на контроль	33,5	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)	Итого
Неделя	19 2/6	19

Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	2.5	2.5	2.5	2.5
Итого ауд.	30	30	30	30
Контактная работа	32,5	32,5	32,5	32,5
Сам. работа	42	42	42	42
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

Доктор филологических наук, профессор М.К. Бронич

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

История стран первого изучаемого языка
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.02 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.05.02 (035700)** Лингвистика (английский язык), профиль подготовки Перевод и переводоведение (степень бакалавр) утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	получить необходимые знания о странах изучаемого языка (Великобритании и США);
1.4	получить необходимые знания о физической географии;
1.5	получить необходимые знания о формировании английской и американской нации;
1.6	получить необходимые знания о государственном и политическом строе;
1.7	получить необходимые знания о культуре и искусстве;
1.8	получить необходимые знания об условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
1.9	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История в рамках программы средней школы
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.2.2	История литературы стран изучаемых языков
2.2.3	Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности
2.2.4	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.2.5	История литературы стран изучаемых языков

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
Уровень Высокий	Знает имена основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
<i>ОК – 2: способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает специфику американского и британского национальных характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов
Уровень Высокий	Знает специфику американского и британского национальных характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов
Уровень Повышенный	Хорошо знает специфику американского и британского национальных характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов

ый	
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	Умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
<i>ОПК – 4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Высокий	Знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Повышенный	Хорошо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка
Уровень Высокий	Умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
<i>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Хорошо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Высокий	Умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений..
Уровень	Хорошо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.

Повышенн ый	
<i>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знает причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенн ый	Хорошо знает причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Умеет выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенн ый	Хорошо умеет выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенн ый	Хорошо владеет распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.	1				
1.1	Древняя Британия. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Социально-экономическое развитие Англии XII-XV вв. Английский парламент. Война Роз. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Тюдоровская Англия. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Война за независимость США. Принятие Конституции. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.9	Территориальная экспансия США. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.10	Гражданская война между Севером и Югом. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.11	География и политическое устройство Великобритании. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

1.12	Культура Англии в период средних веков и Возрождения (архитектура, живопись, театр). /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
1.13	География и политическое устройство США. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
1.14	Культура эпохи Просвещения в Англии и США. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
1.15	Социально-экономическое и политическое развитие США «позолоченного века». /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
1.16	Древняя Британия. /Ср/	2	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
1.17	Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. /Ср/	3	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
1.18	Социально-экономическое развитие Англии XII-XV вв. Английский парламент. Война Роз. /Ср/	3	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
1.19	Тюдоровская Англия. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.20	Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. /Ср/	1	3	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.21	Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.22	Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.23	Война за независимость США. Принятие Конституции. /Ср/	1	3	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.24	Территориальная экспансия США. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.25	Гражданская война между Севером и Югом. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.26	География и политическое устройство Великобритании. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.27	Культура Англии в период средних веков и Возрождения (архитектура, живопись, театр). /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.28	География и политическое устройство США. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.29	Культура эпохи Просвещения в Англии и США. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.30	Социально-экономическое и политическое развитие США «позолоченного века». /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
1.31	/КЭ/	1	2,5	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2
	Самостоятельная работа		42		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Древнейшее население Британских островов и вторжение кельтов.
2. Римское завоевание. Влияние римской цивилизации на язык и культуру Британии.
3. Англо-саксонское завоевание, общественный строй англо-саксов. Гептархия.
4. Христианство в Британии и его роль в централизации государства.
5. Скандинавское завоевание. Причины побед викингов. Выделение области "датского права".
6. Объединение Англии в период правления Альфреда Великого, его основные реформы. «Англо-саксонская хроника».
7. Нормандское завоевание Англии, его причины и влияние на дальнейший ход истории страны.
8. Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе и его преемниках.
9. Социально-экономическое развитие Англии в XI-XIII вв.
10. Архитектура и искусство Англии в период раннего средневековья.
11. Создание баронской оппозиции при Иоанне Безземельном. «Великая хартия вольностей».
12. Обострение социальных противоречий в Англии XIII века. Рождение английского парламента.
13. Социально-экономические и политические особенности английского феодализма XIV-XV вв.
14. Восстание Уста Тайлера, его предпосылки и последствия.
15. Война Алой и Белой роз.

16. Тюдоровская Англия.
17. Реформация в Европе и ее особенности в Англии.
18. Укрепление абсолютизма при Генрихе VIII Тюдоре. Реформация и ее последствия.
19. Политика и культура в елизаветинскую эпоху.
20. История английского театра.
21. Английское Возрождение. Гуманизм.
22. Социально-экономическое развитие Англии накануне буржуазной революции.
23. Этапы Английской буржуазной революции. Роль Оливера Кромвеля в английской буржуазной революции.
24. Англия в эпоху реставрации. Ее причины и последствия. "Славная революция".
25. Промышленный переворот в Англии XVIII века. Его предпосылки и материальная база.
26. Англия в период наполеоновских войн. «Хлебные законы».
27. Общая характеристика просветительства. Философия и культура английского Просвещения.
28. Борьба за парламентскую реформу в XIX веке. Чартизм.
29. Создание и распад Британской империи.
30. «Викторианская» Англия: основные тенденции социально политического и экономического развития.
31. Государственное устройство США.
32. Открытие Америки. Английские колонии в Новом Свете.
33. Война за независимость: предпосылки, этапы и последствия.
34. Экспансия США на Запад.
35. Гражданская война между Севером и Югом: предпосылки, ход и последствия.
36. Статьи Конфедерации и американская Конституция. Билль о правах.
- 37 «Позолоченный век» и прогрессивная эра в США.

5.2. Фонд оценочных средств

Образцы тестов

1. Какая река является естественной границей между США и Мексикой?
 - а) Колорадо
 - б) Ред-ривер
 - в) Рио –Гранде
2. Кто из английских подданных первым достиг берегов Америки ?
 - а) Уолтер Рэли
 - б) Джон Кэбот
 - в) Фрэнсис Дрейк
3. Где появилось первое постоянное поселение английских колонистов на американском континенте?
 - а) Джеймстаун
 - б) Плимут
 - в) Сейлем
4. Какая система управления сложилась в колонии Массачусетс?
 - а) демократия
 - б) плутократия
 - в) теократия
5. Кто является автором Декларации Независимости?
 - а) Джеймс Мэдисон
 - б) Томас Джефферсон
 - в) Бенджамен Франклин
6. Какая европейская страна была союзником американцев в войне за независимость против Англии?
 - а) Бавария
 - б) Франция
 - в) Австрия
7. Техас был присоединен к Соединенным Штатам в результате...
 - а) войны с Мексикой
 - б) аннексии
 - в) покупки
8. Авраам Линкольн был кандидатом в президенты от...
 - а) демократической партии
 - б) республиканской партии
 - в) партии фрисойлеров
9. Какое из перечисленных сражений гражданской войны стало решающим для победы федеральной армии?
 - а) Геттисберг
 - б) Манассас
 - в) Антитам Крик
10. Реконструкция Юга 1865-1877 гг. привела к...
 - а) установлению фактического равенства черных и белых граждан
 - б) интенсивному развитию промышленности на Юге
 - в) утверждению политической гегемонии Севера

5.3. Перечень видов оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы

студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»
 71 - 85 баллов - «хорошо»;
 86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
Л1.2	<i>Крупа, Т. А.</i>	История англоязычных стран : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453077

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	<i>Мальков, В. Л.</i>	Америка в первой половине XX века : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 568 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-08930-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455961
Л2.2	<i>Савин, А. Н.</i>	Лекции по истории английской революции	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457230
Л2.3	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.3	<i>Кузнецова, Т. Ф.</i>	История американской культуры : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07952-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455325

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	История Великобритании. http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/
Э2	Бурова И. И., Силинский С. В. США. http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «История стран первого изучаемого языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; 	

- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение

следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) Практикум по культуре речевого общения (английский язык)

Закреплена за кафедрой **Кафедра английского языка Высшей школы перевода**

Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах (<i>на</i>
<i>в том числе:</i>			<i>курсах):</i>
аудиторные занятия	36		Зачет 3 семестр
самостоятельная работа	35,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3		Итого	
	Неделя 20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	36	36	36	36
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	36,3	36,3	36,3	36,3
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7

Итого	72	72	72	72
--------------	----	----	----	----

Программу составил:
К.п.н., доц. Лебедева М.В., асс. Ахмадуллина Е.Н.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. С.Ю. Павлина

Рабочая программа дисциплины
Практикум по культуре речевого общения (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1а.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28.08.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой ___к.п.н., доц. Лебедева М.В.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия, стимулирующие становление профессиональной языковой личности будущего специалиста путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 "Лингвистика", по профилю "Перевод и переводоведение" определяются в соответствии с видами профессиональной деятельности и компетенциями, сформулированными в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования. В число задач входят:
1.2.1.	формирование профессионально-языковой личности;
1.2.2.	формирование и развитие умений во всех видах иноязычной речевой деятельности;
1.2.3.	обучение литературно-разговорной норме английского языка;
1.2.4.	подготовка к профессиональной межкультурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение курсов: Практический курс первого иностранного (английского) языка, Введение в языковедение
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Дисциплины по программе бакалавриата "Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение" (английский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1	
способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	содержание основных понятий истории изучаемого языка; закономерности развития языка, обусловленные взаимодействием внутренних и внешних факторов; особенности функционирования языка в разные периоды; содержание основных понятий лексикологии; перечень проблем, составляющих в настоящее время предмет изучения в лексикологии и лексикографии; основные подходы к описанию и изучению базовых категорий лексикологии; содержание основных понятий теоретической фонетики
Уровень Высокий	перечень проблем, составляющих в настоящее время предмет изучения в данной дисциплине; основные подходы к описанию и изучению базовых категорий теоретической фонетики; содержание основных понятий теоретической грамматики; перечень проблем, составляющих в настоящее время предмет изучения в данной дисциплине; основные подходы к описанию и изучению базовых категорий теоретической грамматики
Уровень Повышенный	важнейшие принципы организации познавательной деятельности, направленной на освоение языка; основы современных методов научного познания и исследования
Уметь:	
Уровень Пороговый	идентифицировать и анализировать языковые явления разных периодов развития языка; объяснять причины и механизмы языковых изменений; видеть закономерности становления и основные тенденции развития языка; идентифицировать, анализировать и интерпретировать языковые факты и явления в области лексической семантики, семасиологии и словообразования
Уровень Высокий	идентифицировать, анализировать и интерпретировать языковые факты и явления в области фонетики; идентифицировать, анализировать и интерпретировать языковые факты и явления в области грамматики
Уровень Повышенный	использовать теоретические знания и понятийный аппарат лингвистики для решения конкретных задач в профессиональной сфере деятельности; соотносить общее и частное при анализе языковых явлений с точки зрения взаимосвязи различных лингвистических дисциплин; выявлять особенности разных исследовательских подходов; делать выводы и обобщения
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками историко-этимологического анализа языковых явлений и единиц; основами лексико-семантического и словообразовательного анализа; приемами описания результатов анализа; критериями классификации словарного состава; основами фонетического и фонологического анализа; приемами описания результатов анализа;
Уровень Высокий	критериями классификации единиц фонетической системы; основами морфологического и синтаксического анализа; приемами описания результатов анализа; критериями классификации грамматических единиц, значений и категорий; навыками анализа теоретических и фактических источников
Уровень Повышенный	сопоставления концепций и подходов; адекватного использования терминологии; навыками определения факторов, обуславливающих мотивацию к осуществлению профессиональной

	деятельности в сфере изучения и преподавания английского языка
ОПК-3	
владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую. лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую. лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую. лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Повышенный	свободно выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Повышенный	свободно слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
ОПК-4	
владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Повышенный	детально специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Уровень Повышенный	детально определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
ОПК-5	
владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные виды дискурсивной деятельности, структуру коммуникативной ситуации, разновидности коммуникативно-целевых установок и нормы устной и письменной речи
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные виды дискурсивной деятельности, структуру коммуникативной ситуации, разновидности коммуникативно-целевых установок и нормы устной и письменной речи
Уровень Повышенный	В полном объеме основные виды дискурсивной деятельности, структуру коммуникативной ситуации, разновидности коммуникативно-целевых установок и нормы устной и письменной речи

Уметь:	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо варьировать выбор языковых средств, способов организации высказывания и линий поведения в соответствии с коммуникативно-целевой установкой, использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли
Уровень Высокий	Достаточно хорошо варьировать выбор языковых средств, способов организации высказывания и линий поведения в соответствии с коммуникативно-целевой установкой, использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли
Уровень Повышенный	В полном объеме варьировать выбор языковых средств, способов организации высказывания и линий поведения в соответствии с коммуникативно-целевой установкой, использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли

Владеть:	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо стратегиями построения высказывания применительно к разным коммуникативным контекстам, набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний
Уровень Высокий	Достаточно хорошо стратегиями построения высказывания применительно к разным коммуникативным контекстам, набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний
Уровень Повышенный	В полном объеме стратегиями построения высказывания применительно к разным коммуникативным контекстам, набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний

ОПК-10	
способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей

Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии

Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера

ПК-23

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Знать:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо о широком круге проблем, составляющих в настоящее время предмет изучения в области теории языка и языковой деятельности, а также в сопряженных науках; о важнейших принципах организации познавательной деятельности, направленной на освоение языка
Уровень Высокий	достаточно хорошо о широком круге проблем, составляющих в настоящее время предмет изучения в области теории языка и языковой деятельности, а также в сопряженных науках; о важнейших принципах организации познавательной деятельности, направленной на освоение языка
Уровень Повышенный	в полном объеме о широком круге проблем, составляющих в настоящее время предмет изучения в области теории языка и языковой деятельности, а также в сопряженных науках; о важнейших принципах организации познавательной деятельности, направленной на освоение языка

Уметь:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо преобразовывать информацию в знание, осмысливать лингвистические процессы и явления в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности; уметь устанавливать межпредметные связи и использовать знания, полученные в других социальных науках, для осмысления, объяснения и интерпретации лингвистических проблем
Уровень Высокий	достаточно хорошо преобразовывать информацию в знание, осмысливать лингвистические процессы и явления в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности; уметь устанавливать межпредметные связи и использовать знания, полученные в других социальных науках, для осмысления, объяснения и интерпретации лингвистических проблем
Уровень Повышенный	в полном объеме преобразовывать информацию в знание, осмысливать лингвистические процессы и явления в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности; уметь устанавливать межпредметные связи и использовать знания, полученные в других социальных науках, для осмысления, объяснения и интерпретации лингвистических проблем

Владеть:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками поиска и анализа информации об изучаемых явлениях в тексте на родном и иностранном языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками поиска и анализа информации об изучаемых явлениях в тексте на родном и иностранном языках
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками поиска и анализа информации об изучаемых явлениях в тексте на родном и иностранном языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	<i>Практические занятия:</i> Internet and Mail	3/2	12	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-10 ПК-23	<i>Л1.1; Л1.2</i> <i>Л2.1 – Л.2.5</i> <i>Э1 – Э3</i>	
1.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 2					
2.1	<i>Практические занятия:</i> Banking	3/2	12	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-10 ПК-23	<i>Л1.1; Л1.2</i> <i>Л2.1 – Л.2.5</i> <i>Э1 – Э3</i>	
2.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 3					
3.1	<i>Практические занятия:</i> Phones	3/2	12	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-10 ПК-23	<i>Л1.1; Л1.2</i> <i>Л2.1 – Л.2.5</i> <i>Э1 – Э3</i>	
3.2	Самостоятельная работа		6			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Лексико-грамматический тест (образцы тестов в ФОС дисциплины).
2. Диалог по изученным темам.

Вопросы по темам:

1. Mail and the Internet
2. Banking Services
3. Phones

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление диалогического высказывания по теме.
2. Лексико-грамматические тесты.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гаврилов А.Н., Даниленко Л.П.	Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits : учебник и практикум для вузов. 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-razgovornaya-rech-modern-american-english-communication-gambits-452041	М.: Юрайт, 2020.
Л1.2	Якушева И.В., Демченкова О.А.	Английский язык (B1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для вузов образование https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-b1-introduction-into-professional-english-451233	М.: Юрайт, 2020.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Байдикова, Н. Л.	Английский язык для технических направлений (B1–B2) : учебное пособие для вузов / Н. Л. Байдикова, Е. С. Давиденко. URL: https://urait.ru/bcode/455881 (дата обращения: 26.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л2.2	Гуреев, В. А.	Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для среднего профессионального образования URL: https://urait.ru/bcode/455685 (дата обращения: 26.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л2.3	Качалова, К.Н.	Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами : учебник : [16+] / К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574452 (дата обращения: 26.01.2021).	Санкт-Петербург : КАРО, 2018.
Л2.4	Невзорова, Г. Д.	Английский язык. Грамматика : учебное пособие для вузов / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. URL: https://urait.ru/bcode/451966 (дата обращения: 23.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л2.5	Стогниева, О. Н.	Английский язык для экономистов (B1–B2) : учебное пособие для среднего профессионального образования / О. Н. Стогниева. URL: https://urait.ru/bcode/456091 (дата обращения: 26.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Ресурс "English Daily " http://www.english-daily.com
Э2	"60 лучших сайтов для изучения английского языка" https://www.adme.ru/svoboda-sdelaj-sam/60-luchshih-sajtov-dlya-izucheniya-anglijskogo-yazyka-1111410/
Э3	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/

6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Windows 6, 10
6.3.1.2	Microsoft Excel
6.3.1.3	Microsoft Word
6.3.1.4	Internet Explorer

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

6.3.2.1	Электронный словарь Oxford learner's Dictionaries https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
---------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для развития умений и формирования навыков в четырех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо) студентам рекомендуется следующее.

Чтение. Регулярно выполнять задания по домашнему и индивидуальному чтению, расширять словарный запас (вести индивидуальный словарь). Источником пополнения словаря могут быть все предлагаемые задания по лексике (лексические тесты, catchphrases, вопросы для собеседования, идиомы, слово дня и др.). Практиковать различные виды чтения (просмотровое, сканирование, чтение с полным пониманием прочитанного).

Аудирование. Выполнять задания на аудирование, тесты на аудирование из Интернета, а также просматривать кинофильмы (обращать внимание на разные варианты английского языка).

Говорение. Постоянно читать вслух, параллельно развивая фонетическую сторону речи (предложенные преподавателем фонетические упражнения), выполнять задания на говорение).

Любое монологическое высказывание (сообщение/доклад) строить по четкому плану, одновременно работать над грамматической стороной речи, для чего регулярно выполнять задания по грамматике из Oxford English Grammar Course и других учебников и пособий.

Письмо. Выполнять письменные задания по четкому плану. Следить за орфографией, оформлением письменного высказывания и стилем изложения.

При возникновении любых вопросов по изучению дисциплины обращаться к преподавателю.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного

контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ОБЩАЯ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 4	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	35,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	4		Итого	
	18			
Неделя (для очной формы обучения)	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
Итого ауд.	36	36	36	36

Часы на контроль				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
Доц. Д.Н. Шлепнев

Рабочая программа дисциплины
Общая теория перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с наиболее общими проблемами теории перевода, с общими закономерностями перевода, со способами решения различных переводческих проблем, с основными переводоведческими концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода.
1.2	Задачи освоения дисциплины: сформировать у студентов целостного представления о процессе перевода как виде языкового посредничества и проблемах, возникающих в процессе осуществления этого вида деятельности, выработать умение теоретически осмысливать возникающие на практике переводческие проблемы и рассматривать частные особенности переводческого процесса в широком контексте межкультурной коммуникации, а также сформировать умение теоретического рассмотрения отдельных особенностей переводческого процесса в виде научного исследования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	«Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Современные информационные технологии», «История стран первого изучаемого языка», «Практический курс английского языка»
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Информационные технологии в переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Основы теории второго иностранного языка».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук

Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
ОПК-15: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уровень Повышенный	В полном объеме суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Уровень Повышенный	В полном объеме находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
Уровень Повышенный	В полном объеме умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки информации с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки информации с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм поиска, анализа и обработки информации с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать информацию на предмет ее применимости для решения конкретной переводческой задачи
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать информацию на предмет ее применимости для решения конкретной переводческой задачи
Уровень Повышенный	В полном объеме находить, анализировать и обрабатывать информацию на предмет ее применимости для решения конкретной переводческой задачи
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками грамотного сбора информации и ее применения для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками грамотного сбора информации и ее применения для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками грамотного сбора информации и ее применения для решения конкретных переводческих задач
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо понятийно-терминологический аппарат переводоведения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо понятийно-терминологический переводоведения

Уровень Повышенный	В полном объеме понятийно-терминологический аппарат переводоведения
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо использовать теоретические положения переводоведения в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать теоретические положения переводоведения в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать теоретические положения переводоведения в профессиональной деятельности
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методами анализа теоретических материалов переводоведения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами анализа теоретических материалов переводоведения
Уровень Повышенный	В полном объеме методами анализа теоретических материалов переводоведения
ПК-24: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уровень Повышенный	В полном объеме суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Уровень Повышенный	В полном объеме находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
Уровень Повышенный	В полном объеме умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Повышенный	В полном объеме выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования

Уровень Повышенный	В полном объеме навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать материал исследования на предмет ее применимости для решения конкретных задач в рамках проведения научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать материал исследования на предмет ее применимости для решения конкретных задач в рамках проведения научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме находить, анализировать и обрабатывать материал исследования на предмет ее применимости для решения конкретных задач в рамках проведения научного исследования
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками грамотного сбора материала исследования и его применения для решения конкретных задач в рамках научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками грамотного сбора материала исследования и его применения для решения конкретных задач в рамках научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками грамотного сбора материала исследования и его применения для решения конкретных задач в рамках научного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Основные теоретические подходы к изучению и осуществлению перевода	4/II	4	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л1.2., Л2.1	
1.1	Лекция 1. Лингвистический и коммуникативно-функциональный подходы к изучению перевода		2	//-//-	//-//-	
1.2	Семинар 1. Основные положения коммуникативно-функционального подхода к изучению перевода		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		4	//-//-	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 2. Проблема определения перевода и классификация видов перевода	4/II	4	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л1.2, Л2.1	
2.1	Лекция 2. Лингвистический и коммуникативно-функциональный подходы к определению перевода		2	//-//-	//-//-	
2.2	Семинар 2. Классификация видов перевода		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		4	//-//-	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	

	Раздел 3. Типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода	4/П	4	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л2.1	
3.1	Лекция 3. Коммуникативная ситуация с использованием перевода первого типа (КСП-1) и ее виды		2	//-//-	//-//-	
3.2	Семинар 3. Коммуникативная ситуация с использованием перевода второго типа (КСП-2) и ее виды		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		4		Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 4. Стратегии и тактики перевода	4/П	12	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л2.1	
4.1	Лекция 4. Стратегия коммуникативно-равноценного перевода и КСП, в которых может потребоваться ее применение		2	//-//-	//-//-	
4.2	Семинар 4. Тактики реализации стратегии коммуникативно-равноценного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-	//-//-	
4.3	Лекция 5. Стратегия терциарного перевода и КСП, в которых может потребоваться ее применение		2	//-//-	//-//-	
4.4	Семинар 5. Тактики реализации стратегии терциарного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-	//-//-	
4.5	Лекция 6. Стратегия стратегии переадресации и КСП, в которых может потребоваться ее применение		2	//-//-	//-//-	
4.6	Семинар 6. Тактики реализации стратегии переадресации (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		12	//-//-	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 5. Проблема оценки качества перевода	4/П	8	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л2.1	
5.1	Лекция 7. Проблема определения критериев оценки качества перевода. Коммуникативно-функциональный взгляд на проблему.		2	//-//-	//-//-	
5.2	Семинар 7. Оценка качества переводов, выполненных при использовании разных стратегий перевода		2	//-//-	//-//-	
5.3	Лекция 8. Типы субъектов оценки качества перевода.		2	//-//-	//-//-	

5.4	Семинар 8. Определение субъектов оценки качества переводов, выполненных в разных коммуникативных ситуациях и с использованием разных стратегий перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 6. Перевод и «другие виды языкового посредничества» и переводческий анализ текста/ситуации как этап формирования стратегии перевода	4/П	4	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л2.1	
6.1	Лекция 9. Проблема разграничения перевода и «других видов языкового посредничества»		2	//-//-//	//-//-//	
6.2.	Семинар 9. Переводческий анализ текста/ситуации как этап формирования стратегии перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3,7	//-//-//	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец задания к семинарскому занятию:

Ознакомьтесь с текстом и ответьте на вопросы после текста:

Of the five known copies of the "Gettysburg Address" in Abraham Lincoln's handwriting (all a little different), this version named after Col. Alexander Bliss has been the most often produced in the 150 years since Lincoln signed and dated it.

Four score and seven years ago our fathers brought forth on this continent, a new nation, conceived in Liberty, and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long endure. We are met on a great battlefield of that war. We have come to dedicate a portion of that field, as a final resting place for those who here gave their lives that that nation might live. It is altogether fitting and proper that we should do this.

But, in a larger sense, we cannot dedicate – we cannot consecrate – we cannot hallow this ground. The brave men, living and dead, who struggled here, have consecrated it, far above our poor power to add or detract. The world will little note, nor long remember what we say here, but it can never forget what they did here. It is for us the living, rather, to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced. It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us – that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion—that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain – that this nation, under God, shall have a new birth of freedom – and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth.

Задания:

1. Найдите информацию об истории создания этого текста.
2. Используя поисковые системы Интернет, найдите существующие переводы «Геттисбергской речи» на русский язык.
3. Установите цели создания переводов речи.

Вопросы:

1. Определите функциональный стиль, к которому принадлежит текст.
2. Какова основная функция текста?
3. Предположительно, какой аудитории адресован данный текст?
4. Сформулируйте основную идею текста.
5. Какой вид информации преобладает в тексте? Есть ли в тексте другие виды информации, релевантные для выражения позиции автора?
6. В отношении каких единиц или фрагментов текста потребовалось получение дополнительной информации? Какие источники информации вы использовали?
7. Какие терминологические проблемы возникают на первом этапе переводческого процесса (восприятия оригинала)? Каким образом решаются эти проблемы?
8. В коммуникативных ситуациях какого типа осуществлен перевод этого текста на русский язык?
9. Кто, предположительно, является инициатором перевода?
10. Кто может быть получателем перевода? Отличается ли аудитория переводного текста (ПТ) от аудитории оригинала? Если да, то чем?
11. Сформулируйте цели переводов.
12. Какой стратегии перевода придерживались переводчики в данном случае?
13. Какие прагматические проблемы возникают при переводе данного текста на русский язык? С чем они связаны? Каким образом решаются прагматические проблемы в процессе перевода данного текста?
14. Какие тактики перевода должны быть использованы для реализации стратегии, соответствующей данному типу коммуникативной ситуации?
15. Какие критерии вы будете использовать, оценивая качество перевода этого текста на русский язык?
16. Кто выступает в качестве субъекта оценки качества перевода в данной коммуникативной ситуации?

Экзаменационные вопросы:

1. Общая классификация коммуникативных ситуаций с использованием перевода.
2. Проблема определения стратегии перевода. Типы стратегий перевода.
3. Определение тактики перевода. Понятие переводческой операции. Виды тактик перевода художественного текста.
4. Проблема определения перевода.
5. Проблема классификации видов переводческой деятельности.
6. Виды адаптивного транскодирования. Проблема разграничения собственно перевода и прочих видов языкового посредничества.
7. Проблема переводимости (основные концепции переводимости; лингвистические факторы, препятствующие переводимости).
8. Проблема переводимости (экстралингвистические факторы, препятствующие переводимости; основные факторы, способствующие достижению переводимости).
9. Герменевтические аспекты перевода (уровни информационного запаса; степени языковой компетенции; понятия «информации», «смысла»).
10. Герменевтические аспекты перевода (качества текста, препятствующие либо способствующие его полному пониманию).
11. Прагматические аспекты перевода.
12. Коммуникативно-функциональная модель перевода.
13. Проблема оценки качества перевода. Проблема субъекта оценки качества перевода.
14. Нормативные аспекты перевода.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.
2. Выполнение переводческого анализа текстов в рамках семинарских занятий.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс]: Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз. / В.В. Сдобников, К.Е. Калинин. – 2-е изд., перераб.	М.: ВКН, 2019. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProject/Download/MObject/11714
Л1.2	Гарбовский Н.К.	Теория перевода. Учебник и практикум для вузов.	М.: ЮРАЙТ, 2020. https://www.urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-450223#page/1

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Прошина З.Г.	Теория перевода. Учебное пособие для вузов.	М.: ЮРАЙТ, 2020 https://www.urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-456324#page/1
Л2.2	Вартанова Л.Р., Банман П.П.	Теория перевода: учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457762
Л2.3	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. Пособие.	Нижегород: НГЛУ, 2019
Л2.4	Прунч Э.	Пути развития западного переводоведения. От языковой асимметрии к политической	М.: Р.Валент, 2015.
Л2.5	Сдобников В.В.	Перевод и коммуникативная ситуация: монография	Флинта, НАУКА, 2015
Л2.6	Сдобников В.В.	Оценка качества перевода. Коммуникативно-функциональный подход: монография	Флинта, НАУКА, 2015

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle
Э2	Научная электронная библиотека – www.elibrary.ru
Э3	Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» – https://cyberleninka.ru/
Э4	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э6	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
--------	---

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Общая теория перевода*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий стилистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения стилистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам
- использование онлайн-словарей и другими толковыми и нормативными словарями английского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений по теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронно-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверке заданий обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Физическая культура и спорт рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта
Учебный план (3+): Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 35.7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах
(на курсах):
Зачёт - 1 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45. 03.02

Семестр (Курс для очной формы обучения)	1 сем /1 курс		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий				
Лекции /в т.ч. дистант	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.) / в т.ч. дистант	20	20	20	20
Часы на контроль	0.3	0.3	0.3	0.3
Итого ауд.				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35.7	35.7	35.7	35.7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд.пед.наук Кутасин А.Н

Рабочая программа «Физическая культура и спорт» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

(уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 07 августа 2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.03.02. Лингвистика. Направленность профиля Перевод и переводоведение(английский язык).

Учебные планы утверждены Учёным советом вуза от 28.08. 2020. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 -2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> <ul style="list-style-type: none"> - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ОПОП, Б1.Б.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	- Общая физическая подготовка - Игровые виды спорта
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий. Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения

Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	- навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности - системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	- методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; - методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Теоретический (лек)	1/1	16			
1.1	Тема 1. Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов(л)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	. Тема 2. Социально-биологические основы физической культуры (лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья. (л)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4 Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности. (л)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Общая Физическая и спортивная подготовка в системе физического воспитания (лек)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.6	Тема 6. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом (л)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

1.7	Тема 7. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений (л)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.8	Тем 8. Профессионально-прикладная физическая культура (л)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	<u>Самостоятельная работа</u>		18		Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.	Раздел 2. Практический	1/1	20	ОК- 8		
2.1	Тема 9. Бег на короткие дистанции	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 10. Бег на средние, длинные дистанции	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 11. Техника игры в бадминтон	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 12. Техника игры в волейбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 13. Техника игры в баскетбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 14. Двухсторонняя игра (б/м, в/б, б/б)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.7	Тема 15. Развитие общей выносливости	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.8	Тема 16. Развитие скоростно-силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

2.9	Тема 17. Развитие силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	<u>Самостоятельная работа</u>				Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачет	/1/1	0.05			
	<u>Самостоятельная работа</u>	1/2	35.95			
	Итого	1/2	36			
	Всего	1/2	72			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке

школьников.

33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.

34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции

организма.

35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.

36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной

деятельности.

37. Утомление при физической и умственной работе.

38. Восстановление.

39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.

40. Адаптация к физическим упражнениям.

41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.

42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.

43. История развития физической культуры как дисциплины.

44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем

45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека

46. Процесс организации здорового образа жизни

47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.

48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное

состояние физической культуры и спорта.

49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.

50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.

51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.

56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.

57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.

2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическим и упражнениями и спортом.

3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.

4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.

5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.

6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)

7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
 8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
 9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.
- Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
 11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
 12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
 13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
 14. Организация физического воспитания.
 15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
 16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
 17. Профилактика травматизма.
 18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
 19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
 20. Здоровый образ жизни школьника.
 21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
 22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
 23. Биологические ритмы и сон;
 24. Наука о весе тела и питании человека.
 25. Формирование двигательных умений и навыков.
 26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
 27. Основы спортивной тренировки.
 28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
 29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
 30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
 31. Основные системы оздоровительной физической культуры
 32. Меры предосторожности вовремя занятий физической культурой.
 33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
 34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
 35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
 36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
 37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
 38. Развитие выносливости вовремя занятий спортом.
 39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
 40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
 41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
 42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
 43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
 44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
 45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
 46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
 47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
 48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.

49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье

22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке

школьников.

33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.

34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции

организма.

35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.

36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной

деятельности.

37. Утомление при физической и умственной работе.

38. Восстановление.

39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.

40. Адаптация к физическим упражнениям.

41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.

42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.

43. История развития физической культуры как дисциплины.

44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем

45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека

46. Процесс организации здорового образа жизни

47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.

48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное

состояние физической культуры и спорта.

49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.

50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.

51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.

56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.

57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

66. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.

67. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическим

и упражнениями и спортом.

68. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.

69. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.

70. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.

71. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)

72. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.

73. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.

74. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.

Способы улучшения зрения.

75. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.

76. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.

77. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.

78. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.

79. Организация физического воспитания.

80. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.

81. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.

82. Профилактика травматизма.

83. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.

84. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.

85. Здоровый образ жизни школьника.

86. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.

87. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;

88. Биологические ритмы и сон;

89. Наука о весе тела и питании человека.

90. Формирование двигательных умений и навыков.

91. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).

92. Основы спортивной тренировки.

93. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний

94. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности

95. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений

96. Основные системы оздоровительной физической культуры

97. Меры предосторожности вовремя занятий физической культурой.

98. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма

99. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний

100. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.

101. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.

102. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.

103. Развитие выносливости вовремя занятий спортом.

104. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок

105. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.

106. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.

107. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на

- организм.
108. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
 109. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
 110. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
 111. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
 112. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
 113. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
 114. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
 115. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
 116. Гигиенические требования и нормы.
 117. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
 118. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
 119. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
 120. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
 121. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
 122. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
 123. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
 124. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
 125. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
 126. Допинги в спорте и в жизни, их роль
 127. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
 128. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
 129. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
 130. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.
- ...

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова.	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2.
	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышева	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
...	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
	Е. М. Чепак	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э2	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э3	Эл Электронная библиотечная система Biblioclub 1 http://biblioclub.ru электронная библиотечная система http://biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook

6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в составлении творческих заданий, инициированных преподавателем;
- самостоятельного выполнения практических заданий;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора упражнений на заданную тему;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по заданной теме.ам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с

учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспекта первоисточников;

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- обобщение языковых фактов;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;

- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;

- фиксирование наиболее сложных положений и

- обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа

завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;

- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;

- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;

- образовательный процесс по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - обучающиеся с ОВЗ) осуществляется с соблюдением принципов здоровьесберегающих технологий и адаптивной физической культуры;

- университет обеспечивает проведение мероприятий, направленных на медицинское оздоровительное сопровождение данной категории обучающихся, диагностику физического состояния обучающихся-инвалидов, сохранение здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе;

- университет для полноценного занятия физкультурой создает для обучающихся с ОВЗ специально оборудованные спортивные площадки и помещения. Оснащение спортивных объектов и помещений должно отвечать принципам создания без барьерной среды. Для полноценного занятия физической культурой лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов всё спортивное оборудование соответствует требованиям доступности, надежности, прочности, удобства;

- для проведения лекционных и практических занятий с обучающимися с ОВЗ допускаются преподаватели имеющие соответствующую подготовку в области адаптивной физической культуры. При проведении занятий специалист обязан учитывать вид и тяжесть нарушений организма, обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или инвалида;

- в лекционных материалах отражаются методики построения моделей физкультурно-спортивной деятельности для решения проблем со снижением или ограничением двигательной активности обучающихся с ОВЗ, основывающиеся на использовании соответствующих методик;

- на основе совокупности самостоятельных исследований и лекционного материала, обучающимся разрабатывается собственное исследование по проблематике физкультурно-спортивной деятельности при конкретном заболевании (заболеваниях) в форме реферата;

- в зависимости от нозологии обучающегося и степени ограниченности возможностей в

соответствии с рекомендациями службы медико-социальной экспертизы, занятия для обучающихся с ОВЗ могут быть организованы в следующих формах;

- подвижные занятия адаптивной физической культурой в специально оборудованных спортивных залах или на открытом воздухе;
- лекционные занятия по тематике здоровье сберегающих технологий.

Для лиц с ограничениями передвижения организуются занятия по видам спорта, не требующим двигательной активности.

- группы для занятий физической культурой и спортом рекомендуется формировать в зависимости от видов нарушений здоровья (зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, соматические заболевания);
 - для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся кафедра физвоспитания и спорта создает фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ;
 - допускается присутствие во время проведения занятия ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего обучающимся с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (передвигаться, общаться с преподавателями, проводящими текущую и итоговую аттестацию по дисциплине «Физическая культура и спорт»);
- Допускается:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности перед курсовые ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Лексикология английского языка

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода
Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 30,3
самостоятельная работа 41,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):
Зачет 5 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3...		...		...		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		...		...
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18					18	18
Практические (в том числе интеракт.)								
Семинарские (в том числе интеракт.)	12	12					12	12
Итого ауд	30	30					30	30
Часы на контроль	0,3	0,3					0,3	30
Контактная работа	30,3	30,3					30,3	30,3
Самостоятельная работа	42	42					42	42
Итого	72,3	72,3					72,3	72,3

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):
Д.ф.н., доц. В.В. Сдобников

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Рабочая программа дисциплины
Лексикология английского языка
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование научного понимания лексических процессов, происходящих в современном иностранном языке, представления о сходствах и различиях в лексических системах иностранного и родного языков
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Формирование понимания особенностей лексического состава английского языка на основе изучения его этимологических, словообразовательных и семантических характеристик.
1.4	Выработка навыков анализа фразеосистемы английского языка в аспекте ее сопоставления с фразеосистемой русского языка
...	

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.04
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка и Введение в языкознание ...
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	... Стилистика английского языка и История английского языка

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-1:	
Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач...
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации

ОПК-3:

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его

функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного английского языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного английского языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного английского языка по различным принципам
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного английского языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного английского языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного английского языка по различным принципам
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотнесения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного английского языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотнесения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного английского языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотнесения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного английского языка по различным принципам
ОПК-14:	
владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне основные способы получения информации в рамках лексикологических исследований; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы получения информации в рамках лексикологических исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о лексикологических концепциях
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы получения информации в рамках лексикологических исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о лексикологических концепциях
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне анализировать материалы исследований в области лексикологии из различных источников; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать материалы исследований в области лексикологии из различных источников; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Повышенный	В полном объеме анализировать материалы исследований в области лексикологии из различных источников; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыком анализа научной информации из различных источников и критического сопоставления источников информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком анализа научной информации из различных источников и критического сопоставления источников информации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком анализа научной информации из различных источников и критического сопоставления источников информации
ПК-23:	
способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне понятийно-терминологический аппарат лексикологии
Уровень Высокий	Достаточно хорошо понятийно-терминологический аппарат лексикологии
Уровень Повышенный	В полном объеме понятийно-терминологический аппарат лексикологии

Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне использовать теоретические положения лексикологии в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать теоретические положения лексикологии в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать теоретические положения лексикологии в профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне методами анализа теоретических материалов лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами анализа теоретических материалов лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме методами анализа теоретических материалов лексикологии для решения профессиональных задач
ПК 25:	
владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области лексикологии
Уровень Повышенный	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области лексикологии, правила представления научной информации в виде научных работ
Уметь:	
Уровень Пороговый	Анализировать материалы исследований в области лексикологии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Анализировать материалы исследований в области лексикологии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции
Уровень Повышенный	Анализировать материалы исследований в области лексикологии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции; аргументировать собственную точку зрения на различные проблемы в области лексикологии
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в заданной форме
Уровень Высокий	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста
Уровень Повышенный	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста; навыком представления информации в форме презентаций

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1...	4/2	8			
1.1	Этимологические основы словарного состава английского языка			ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л2.1; Э1	
	Л 2 ч С 1ч					
...						
	Самостоятельная работа 5ч					
	Раздел 2...	4/2	8		Л2.1; Э1	
2.1	Ассимиляция заимствований. Морфемный состав.			ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
	Л 2С 1					
	Самостоятельная работа 5					
	Раздел 3...	4/2	14		Л2.1; Э1	

3.1	Способы словообразования			ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК- 23, ПК-25		
	Л 4 С 2					
	Самостоятельная работа 8					
	Раздел 4...	4/2	9		Л2.1; Э1	
4.1	Структура значения слова. Изменения лексического значения...			ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК- 23, ПК-25		
	Л 2 С 2					
	Самостоятельная работа 5					
	Раздел 5...	4/2	9		Л2.1; Э1	
5.1	...Системные отношения: полисемия, омонимия, антонимия, синонимия			ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК- 23, ПК-25		
	Л2 С2					
	Самостоятельная работа 5					
	Раздел 6	4/2	8		Л2.1; Э1	
	Стилистическая дифференциация лексики. Лексикографическая практика			ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК- 23, ПК-25		
	Л 2С1					
	Самостоятельная работа 5					
	Раздел 7	4/2	9		Л2.1; Э1	
	Фразеосистема английского языка			ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК- 23, ПК-25		
	Л 2С2					
	Самостоятельная работа 5					
	Раздел 8	4/2	7		Л2.1; Э1	
	Региональные варианты английского языка			ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК- 23, ПК-25		
	Л 2С1					
	Самостоятельная работа 4					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Etymological survey of the English word stock
2. Native words
3. Assimilation of borrowings
4. Barbarisms
5. Hybrids, etymological doublets, international words
6. Classification of morphemes
7. Morphemic and derivational analyses
8. Motivation
7. Affixation
8. Conversion
9. Word-compounding
10. Shortening of words

11. Minor ways of word-formation
12. Word meaning
13. Change of meaning
14. Transfer of meaning
15. Polysemy
16. Homonymy
17. Synonymy
18. Antonymy
19. Stylistic classification of the basic word stock
20. Classification of phraseological units
21. American and British English
22. Non-standard dialects, pigeon, Creole English

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Выполнение заданий к практическим занятиям:

1. Установления источника заимствования и его происхождения.
2. Определение степени ассимиляции заимствованной лексики.
3. Выявление способа словообразования лексем.
4. Выявление морфемного состава слов.
5. Определение степени мотивированности лексических единиц английского языка.
6. Установление типов омонимов, антонимов.
7. Определение семантических отличий между английскими синонимами.
8. Выявление стилистической принадлежности лексических единиц.
9. Выявление метафорических и метонимических значений в семантической структуре многозначных слов. Определение метафорических номинаций в тексте.
10. Установление различий между фразеологизмами и свободными сочетаниями.
11. Вычленение фразеологизмов в тексте и проведение их классификации

Выполнение лингвистического анализа текста

Выполнение теста в электронном варианте (Moddle)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Антрушина Г.Б., Афанасьева, Морозова	Лексикология английского языка = English Lexicology : Учеб.пособие для студ.пед.вузов	М. : Дрофа, 2008. - 287с. - (Серия "Высшее образование"). - ISBN 978-5-358-05817-0 : 125-24.
Л1.2	...	...	...
...

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Павлина С.Ю.	УММ Лексикология английского языка. Учебно-методические материалы для студентов 2 курса отделения английского языка переводческого факультета	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова 2018 (печат)
Л2.2	Arnold I.V....	... The English Word. - 3-е изд.	М.: Высшая школа: 1986...
...

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/ сайты электронных масс медиа The Guardian https://www.theguardian.com/uk The BBC https://www.bbc.com/
Э2	...
...	...

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word
--------	---

	- Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
--	---

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	... Электронный этимологический словарь https://www.etymonline.com/ Электронный словарь American Heritage https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/ Электронный словарь новых слов https://public.oed.com/updates/
6.4.2.	
...	...

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

!формулировки строго из стандартов 3+ (или 3++ при наличии)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории...
7.2	Например: Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
...	...

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Лексикология английского языка» лекционные и практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

В случае, если студент отсутствует на лекции, он может использовать как основной лекционный материал, так дополнительные мультимодальные тексты, размещенные на платформе Moodle.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков лингвистического анализа текста. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - Формирование научного понимания лексических процессов, происходящих в современном иностранном языке, представления о сходствах и различиях в лексических системах иностранного и родного языков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- выполнение практических заданий по различным разделам курса, включая лингвистический анализ текста
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;

- Самостоятельная работа предполагает обширное использование лексикографических источников, вычленение релевантной информации о семантике и структуре языковых единиц, определение их

функциональных характеристик в тексте.

- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно)
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

История английского языка (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность)	<u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u>
	Профиль подготовки (специализация)	<u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>
Квалификация	бакалавр (специалист, магистр)	<u>бакалавр</u>
Форма обучения	очная (очно-заочная, заочная)	<u>очная</u>
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ	

Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах(на курсах)	
в том числе:		<u>Зачет</u>	<u>6</u>
аудиторные занятия	<u>36</u>		
самостоятельная работа	<u>35,7</u>		
часов на контроль	<u>0,3</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (курс для заочной формы обучения)	6		...	...	ИТОГО		
	18		...	...	
Неделя (для очной формы обучения)	18		...	...	
Вид занятий	УП	РПД		РПД	УП	РПД	УП
Лекции	18	18				18	18
Практические (в том числе интеракт.)							
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18				18	18
Итого ауд.	36	36				36	36
Часы на контроль	0,3	0,3				0,3	0,3
Контактная работа	36,3	36,3				36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7				35,7	35,7
Итого	72	72				72	72

Программу составил(и):
д.ф.н., проф. А.В. Иванов

Рецензент:
К.ф.н., проф. О.В. Петрова

Рабочая программа дисциплины
История первого иностранного (английского) языка и введение в спецфилологию

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденный Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О.*)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____ (В.В. Сдобников)

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____ (В.В. Сдобников)

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от __ _____ 20__ г. № __

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от __ _____ 20__ г. № __

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Освоение студентами основных понятий исторической лингвистики, концепции диахронного и синхронного развития языков, а также краткое ознакомление студентов с историей возникновения и развития английского языка в связи с историей народа, с развитием культуры, с социальными и политическими событиями в стране
1.2	Задачи освоения дисциплины: 1. Сформировать у обучающихся научное представление об исторических изменениях в системе английского языка как о частном проявлении общих закономерностей и тенденций развития германской группы языков; дать историческое объяснение основных особенностей современной системы английского языка на фонетическом, грамматическом, лексическом уровнях, сложившихся в результате многовекового развития языка; 2. Выработать у студентов умение проводить анализ исторических текстов на английском языке, выявляя при этом фонетические и грамматические признаки, позволяющие определять принадлежность текста к тому или иному периоду развития английского языка; 3. Выработать умение самостоятельно выявлять и анализировать факты языка, интересные с точки зрения истории английского языка, а также применять свои знания и умения в профессиональной деятельности

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1. В.05
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение студентами данного курса осуществляется с опорой на практические знания фонетики, грамматики и лексики, сформированные у студентов при изучении практического курса современного английского языка, а также на теоретические знания, полученные студентами при изучении курсов «Введение в языкознание», «Древние языки и культуры», «История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности», «Лексикология», «Систематизирующий курс грамматики» с опорой на систему лингвистических понятий, усваиваемых студентами при изучении данных учебных дисциплин. Приступая к изучению истории языка, студенты должны иметь представление о языке как системе единиц различных уровней, связанных между собой определенными отношениями, об особенностях строения и функционирования этих языковых единиц, о фонологической системе, составе частей речи и грамматических категориях основных частей речи английского языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Знание основных закономерностей исторического преобразования фонологической системы, грамматического строя, лексического состава английского языка, причин и следствий изменения языковой системы необходимо студентам для более успешного освоения курсов «Теоретическая грамматика», «Стилистика английского языка». Они составляют необходимые теоретические предпосылки для формирования у студентов научно-исторического представления о становлении, устройстве и функционировании современного английского языка, его территориальных и национальных вариантов

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимание их значения для будущей профессиональной деятельности</i>	
Знать: - историю древних германцев и их языков; - генеалогическую классификацию языков и место германских языков в ней; - историю становления фонологической системы современного английского языка, ее исторически обусловленные особенности по сравнению с фонемным составом других германских языков; - тенденции развития грамматического строя английского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с современным языковым состоянием; - хронологию возникновения и особенности формирования лексического состава английского языка, способы обогащения словарного состава в культурно-историческом контексте и с учетом сформировавшихся межъязыковых связей	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - знает историю древних германцев и их языков; - знает генеалогическую классификацию языков и место германских языков в ней; - знает историю становления фонологической системы современного английского языка, ее исторически обусловленные особенности по сравнению с фонемным составом других германских языков; - знает тенденции развития грамматического строя английского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с современным языковым состоянием; - знает хронологию возникновения и особенности формирования лексического состава английского языка, способы обогащения словарного состава в культурно-историческом контексте и с учетом сформировавшихся межъязыковых связей

Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями): - знает историю древних германцев и их языков; - знает генеалогическую классификацию языков и место германских языков в ней; - знает историю становления фонологической системы современного английского языка, ее исторически обусловленные особенности по сравнению с фонемным составом других германских языков; - знает тенденции развития грамматического строя английского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с современным языковым состоянием; - знает хронологию возникновения и особенности формирования лексического состава английского языка, способы обогащения словарного состава в культурно-историческом контексте и с учетом сформировавшихся межъязыковых связей
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - знает историю древних германцев и их языков; - знает генеалогическую классификацию языков и место германских языков в ней; - знает историю становления фонологической системы современного английского языка, ее исторически обусловленные особенности по сравнению с фонемным составом других германских языков; - знает тенденции развития грамматического строя английского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с современным языковым состоянием; - знает хронологию возникновения и особенности формирования лексического состава английского языка, способы обогащения словарного состава в культурно-историческом контексте и с учетом сформировавшихся межъязыковых связей
Уметь: - использовать знания закономерностей исторического развития системы английского языка в профессиональной деятельности; - выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней английского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - умеет использовать знания закономерностей исторического развития системы английского языка в профессиональной деятельности; - умеет выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней английского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями): - умеет использовать знания закономерностей исторического развития системы английского языка в профессиональной деятельности; - умеет выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней английского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - умеет использовать знания закономерностей исторического развития системы английского языка в профессиональной деятельности; - умеет выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней английского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития
Владеть: - опытом анализа и перевода текстов, относящихся к различным периодам истории языка с учетом лингвогеографической и историко-лингвистической специфики; - всеми видами речевой деятельности на английском языке в объеме, необходимом для обеспечения профессиональной деятельности	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - владеет опытом анализа и перевода текстов, относящихся к различным периодам истории языка с учетом лингвогеографической и историко-лингвистической специфики; - владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке в объеме, необходимом для обеспечения профессиональной деятельности
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями): - владеет опытом анализа и перевода текстов, относящихся к различным периодам истории языка с учетом лингвогеографической и историко-лингвистической специфики; - владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке в объеме, необходимом для обеспечения профессиональной деятельности
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - владеет опытом анализа и перевода текстов, относящихся к различным периодам истории языка с учетом лингвогеографической и историко-лингвистической специфики; - владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке в объеме, необходимом для обеспечения профессиональной деятельности

ОПК-1:	
Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их

	функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач...
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации

ОПК-3	
владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет создавать текст в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет базовыми навыками создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений.
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет базовыми навыками создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет базовыми навыками создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений и закономерностей функционирования английского языка.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет навыками уверенного создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний, грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений и закономерностей функционирования английского языка.
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет навыками уверенного создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений и закономерностей функционирования английского языка и его функциональных разновидностей.
ОПК-14	
владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает правила поиска в каталогах и библиотеках; правила цитирования и оформления ссылок

Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает правила поиска в каталогах и библиотеках; правила цитирования и оформления ссылок
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает правила поиска в каталогах и библиотеках; правила цитирования и оформления ссылок
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет искать необходимую информацию и источники согласно поставленной цели
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет искать необходимую информацию и источники согласно поставленной цели
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет искать необходимую информацию и источники согласно поставленной цели
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет инструментарием библиографирования, поиска в электронных и физических справочных системах
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет инструментарием библиографирования, поиска в электронных и физических справочных системах
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет инструментарием библиографирования, поиска в электронных и физических справочных системах
ПК-23	
способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает базовую терминологию и основные понятия дисциплины; понятие грамматической категории и оппозиции в морфологии; основные классификации грамматических средств английского языка; альтернативные подходы к грамматическим категориям; особенности грамматических средств.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает базовую терминологию и основные понятия дисциплины; понятие грамматической категории и оппозиции в морфологии; основные классификации грамматических средств английского языка; альтернативные подходы к грамматическим категориям.
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает базовую терминологию и основные понятия дисциплины; понятие грамматической категории и оппозиции в морфологии; основные классификации грамматических средств английского языка; альтернативные подходы к грамматическим категориям.
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет логично и последовательно излагать определенные проблемы теоретической грамматики английского языка; находить использованные в тексте грамматические формы и соотносить их с определенными группами в классификациях грамматических средств.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет логично и последовательно излагать определенные проблемы теоретической грамматики английского языка; находить использованные в тексте грамматические формы и соотносить их с определенными группами в классификациях грамматических средств.
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет логично и последовательно излагать определенные проблемы теоретической грамматики английского языка; находить использованные в тексте грамматические формы и соотносить их с определенными группами в классификациях грамматических средств.
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет представлением о грамматике как подсистеме языка, ее компонентах, структуре и месте в общей системе, а также о принципах ее функционирования.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет представлением о грамматике как подсистеме языка, ее компонентах, структуре и месте в общей системе, а также о принципах ее функционирования.
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет представлением о грамматике как подсистеме языка, ее компонентах, структуре и месте в общей системе, а также о принципах ее функционирования
ПК-25	
владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает основные методы исследования, принципы поиска в электронных сетях и физических справочных системах
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает основные методы исследования, принципы поиска в электронных сетях и физических справочных системах
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает основные методы исследования, принципы поиска в электронных сетях и физических справочных системах
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет определять методологию исследования и подбирать материал в соответствии с поставленными целями
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет определять методологию исследования и подбирать материал в соответствии с поставленными целями
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет определять методологию исследования и подбирать материал в соответствии с поставленными целями
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет понятийно-терминологическим аппаратом науки, инструментарием поиска в различных источниках
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет понятийно-терминологическим аппаратом науки, инструментарием поиска в различных источниках

Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет понятийно-терминологическим аппаратом науки, инструментарием поиска в различных источниках
------------------------	--

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1 Знать:	
3.1.1	- историю древних германцев и их языков
3.1.2	- генеалогическую классификацию языков и место германских языков в ней
3.1.3	- историю становления фонологической системы современного английского языка, ее исторически обусловленные особенности по сравнению с фонемным составом других германских языков
3.1.4	- тенденции развития грамматического строя английского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с современным языковым состоянием
3.1.5	- хронологию возникновения и особенности формирования лексического состава английского языка, способы обогащения словарного состава в культурно-историческом контексте и с учетом сформировавшихся межязыковых связей
3.1.6	- лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития английского языка
3.1.7	- основные процессы, приводящие к изменениям в области фонетики, грамматики и лексики английского языка
3.1.8	- исторические и лингвистические условия возникновения и развития английского языка, периодизацию его истории
3.1.9	- законы и тенденции исторического развития разных уровней системы английского языка
3.1.10	- основные понятия и терминологию исторической фонетики, исторической лексикологии, исторической грамматики
3.1.11	- основные принципы и методы сравнительно-исторического языкознания
3.2 Уметь:	
3.2.1	- использовать знания закономерностей исторического развития системы английского языка в профессиональной деятельности
3.2.2	- выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней английского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития
3.2.3	- определять период создания текста на английском языке по его фонетическим и грамматическим особенностям
3.2.4	- объяснять происхождение диалектов и национальных вариантов английского языка, а также исторический характер соотношения литературного английского языка и его диалектов
3.2.5	- соотносить языковые явления различных уровней с культурно-историческим контекстом их возникновения
3.2.6	- оперировать терминами и понятиями, связанными с процессами исторического изменения системы английского языка
3.2.7	- характеризовать изучаемые лингвистические явления с точки зрения системности и историчности языка
3.2.8	- применять принципы сравнительно-исторического языкознания в ходе историко-лингвистического анализа текстов, относящихся к различным периодам истории языка
3.3 Владеть:	
3.3.1	- опытом лингвистического анализа и перевода текстов, относящихся к различным периодам истории языка с учетом лингвогеографической и историко-лингвистической специфики
3.3.2	- правилами чтения текстов древнеанглийского, среднеанглийского и раннеанглийского периодов, а также правилами чтения текстов на готском языке
3.3.3	- опытом сопоставления языковых явлений разного уровня в английском и других германских языках
3.3.4	- всеми видами речевой деятельности на английском языке в объеме, необходимом для обеспечения профессиональной деятельности
3.3.5	- методологией сравнительно-исторического языкознания
3.3.6	- понятийным аппаратом исторической лингвистики

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
-------------	---	----------------	---------------	-------------	------------	------------

1	Раздел 1. Место германских языков в индоевропейской языковой семье. Английский язык в семье индоевропейских языков					
1.1	<i>Л.1. Цели и задачи дисциплины. Связь истории языка и истории народа. Классификации языков мира. Место германских языков в индоевропейской языковой семье</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1	
2	Раздел 2. Лингвистические особенности германских языков					
2.1	<i>Л. 2. История древних германцев и их языки. Место готского языка в германской группе языков. Лингвистические особенности германских языков. Периодизация истории английского языка. Памятники письменности английского языка</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1	
2.2	<i>Сем. 1. История древних германцев и их языки. Место готского языка в германской группе языков. Лингвистические особенности германских языков. Периодизация истории английского языка. Памятники письменности английского языка</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1	
	Самостоятельная работа	6/3	4	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1	
3	Раздел 3. Историческое развитие системы английского языка					
3.1.	<i>Л. 3. Графическая и фонетическая система древнеанглийского языка. Правила чтения древнеанглийских текстов</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2	
3.2.	<i>Сем. 2. Графическая и фонетическая система древнеанглийского языка. Правила чтения древнеанглийских текстов</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2	
3.3	<i>Л. 4. Морфология древнеанглийского языка</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2	
3.4	<i>Сем. 3. Морфология древнеанглийского языка</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2	
3.5	<i>Л. 5. Синтаксис древнеанглийского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2	

				23, ПК-25		
3.6	<i>Сем. 4. Синтаксис древнеанглийского языка</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2	
3.7	<i>Л. 6. Графическая и фонетическая система среднеанглийского языка. Правила чтения среднеанглийских текстов</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	
3.8	<i>Сем. 5. Графическая и фонетическая система среднеанглийского языка. Правила чтения среднеанглийских текстов</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	
3.9	<i>Л. 7. Морфология и синтаксис среднеанглийского языка</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	
3.10	<i>Сем. 6. Морфология и синтаксис среднеанглийского языка</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	
3.11	<i>Л. 8. Графическая и фонетическая система ранненовоанглийского языка. Правила чтения ранненовоанглийских текстов</i>	5/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	
3.12	<i>Сем. 7. Графическая и фонетическая система ранненовоанглийского языка. Правила чтения ранненовоанглийских текстов</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	
3.13	<i>Л. 9. Морфология и синтаксис ранненовоанглийского языка. Историческое развитие словарного состава</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	
3.14	<i>Сем. 8. Морфология и синтаксис ранненовоанглийского языка</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	
3.15	<i>Сем. 9. Историческое развитие словарного состава английского языка</i>	6/3	2	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	
	Самостоятельная работа	6/3	29,7	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1	

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

- 1) Proto-Indo-European and Proto-Germanic vowel systems.
 - 2) Proto-Indo-European and Proto-Germanic consonant systems.
 - 3) Phonetic peculiarities of Germanic languages (consonants, Grimm's Law).
 - 4) Phonetic peculiarities of Germanic languages (vowels, Germanic fracture).
 - 5) Stress in the Germanic languages (Verner's Law).
 - 6) Old English phonetic system.
 - 7) Old English palatalization of consonants.
 - 8) Old English diphthongization processes.
 - 9) Old English front mutation (i-Umlaut). Survivals of mutated forms in Modern English.
 - 10) Old English lengthening and its impact on the development of vowels.
 - 11) Middle English vowel changes.
 - 12) Evolution of the diphthong system from Old English to Late Middle English.
 - 13) Middle English consonant changes.
 - 14) New English vowel changes. The Great Vowel Shift.
 - 15) New English consonant changes.
 - 16) New English voicing of consonants.
 - 17) The Old English noun declension system.
 - 18) The Old English adjective declension system.
 - 19) Development of adjectives from Old English to modern English (degrees of comparison).
 - 20) The system of personal pronouns in Old English and its further development.
 - 21) Development of demonstrative pronouns from Old English to modern English.
 - 22) Rise of the article system.
 - 23) The system of weak verbs in Old English.
 - 24) Old English Preterite-present verbs and their further development.
 - 25) Old English minor group of verbs (suppletive, anomalous) and their further development.
 - 26) The conjugation system in Old English.
 - 27) The origin and development of perfect forms.
 - 28) The category of aspect in Old English.
 - 29) The origin and development of participle I and gerund.
 - 30) Old English infinitive and its further development.
 - 31) The subjunctive mood in Old English and its further development.
 - 32) Changes in the nominal system in Middle English.
 - 33) Rise of possessive pronouns in Middle English.
 - 34) Changes in the strong verb system in Middle English.
 - 35) Rise of new grammatical forms and categories of the verb in Middle English.
 - 36) Changes in the alphabet and spelling in Middle English.
 - 37) Survivals of the Old English paradigmatic forms of nouns, pronouns and adjectives in Modern English.
 - 38) New grouping of verbs in Modern English.
 - 39) Types of syntactical bond and ways of expressing subordination in Old English.
 - 40) Word order in Old English simple and composite sentences.
 - 41) Composite sentences in Old English.
 - 42) Types of syntactical bond and ways of expressing subordination in Middle English.
 - 43) Development of complex sentence members (syntactical complexes with verbals) from Old English to modern English.
 - 44) Syntactical changes in Middle English and New English.
 - 45) Composite sentences in Middle English and New English.
 - 46) Development of the Old English vocabulary.
 - 47) Development of the Middle English vocabulary.
- Темы рефератов:
1. Влияние французского/латинского языков на развитие английского языка.
 2. Происхождение местоимений современного английского языка.
 3. Развитие неличных глагольных форм английского языка.
 4. Особенности современной английской орфографии и их объяснение с точки зрения исторического развития.
 5. Изобретение книгопечатания и его роль в становлении современного английского языкового стандарта.
- Темы курсовых работ:
1. Происхождение глагольной системы современного английского языка.
 2. Происхождение именной системы современного английского языка.
 3. Развитие грамматических категорий современного английского языка (на материале различных классов слов).
 4. Экспорт английского языка (варианты английского в различных странах).
 5. Территориальные диалекты современного английского языка и их происхождение.
 6. Социальные диалекты современного английского языка и их происхождение.

Темы ВКР:

1. Особенности развития современного английского национального литературного языка.
2. Взаимовлияние языков в процессе их исторического развития.
3. Аналитизм современного английского языка как закономерный результат исторического развития.
4. Номинативность и глагольность в современном английском языке: тенденции исторического развития.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Тестовые материалы.
2. Задания к семинарским занятиям.
3. Перечень вопросов к зачету.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Аракин В.Д.	История английского языка.	— М., 2001.
Л1.2	Расторгуева Т.А.	История английского языка.	— М., 2001
Л1.3	Резник Р.В. и др.	История английского языка.	— М., 2001
Л1.4	Арсеньева М.Г. и др.	Введение в германскую филологию.	— М., 1998
Л1.5	Иванов А.В.	Тестовые материалы по истории германских языков.	— Н. Новгород.: НГЛУ, 2011

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смирницкий А.И.	Хрестоматия по истории английского языка (С VII по XVII в.).	— М., 2000
Л2.2	Ярцева В.Н.	Историческая морфология английского языка.	— М.; Л., 1960
Л2.2	Ярцева В.Н.	Исторический синтаксис английского языка.	— М.; Л., 1961

6.1.3. Методические разработки

(включают в себя методические указания для обучающихся по освоению дисциплины, в том числе обязательный перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Гришкун Ф.С. и др.	Учебные материалы по истории английского языка (среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды)	— Н.Новгород: НГЛУ, 2007.
Л3.2	Гришкун Ф.С. и др.	Фонетическая и грамматическая системы древнеанглийского и среднеанглийского языков: Уч. пособие по истории английского языка	— Н.Новгород: НГЛУ, 2013.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1 Onlineetymology: <https://www.etymonline.com/search?q=a>

6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1 Microsoft Windows 7, 10.

6.3.1.2 Программа с инсталлированным CD-ROM «Duden Deutsches Universalwörterbuch, 2001».

6.3.1.3 Программа Microsoft Office Word

6.3.1.4 Программа Microsoft PowerPoint

6.3.1.5 Программа Adobe Acrobat Reader

6.3.1.6 Программа Mozilla Firefox

6.3.1.7 Программы Zoom/Skype

6.3.1.8 Образовательная платформа moodle

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

6.3.2.1 Сайт цифровых архивов <https://archive.org/>

6.3.2.2 Электронная версия английского словаря С. Джонсона <https://johnsonsdictionaryonline.com/>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1 Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.

7.2 Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.

7.3 Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Лекция: является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.

Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.

Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.

Семинар: Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Опрос: проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.

В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.

Тестирование: проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов.

При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.

Самостоятельная работа: проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу. Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).
Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.

Подготовка к зачету: При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.

Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию.

Подготовка обучающегося к зачету включает самостоятельную работу в течение семестра; непосредственную подготовку в дни, предшествующие зачету по темам курса. В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на индивидуальной консультации, четко обозначив суть затруднений. Зачет проводится в тестовой форме. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляска, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и

соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

Итого ауд.	36	36	-	-	-	-	36	36
Часы на контроль	0,3	0,3	-	-	-	-	0,3	0,3
Контактная работа	36,3	36,3	-	-	-	-	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	-	-	-	-	35,7	35,7
Итого	72	72	-	-	-	-	72	72

Программу составил:
к.ф.н., доцент Львов Лев Анатольевич

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Систематизированный курс грамматики английского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 № 940

составлена на основании учебного плана по программе бакалавриата, направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**, направленность (профиль) подготовки: **Перевод и переводоведение (английский язык)**, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020, протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 учебный год.

Зав. кафедрой: д-р филологических наук, доцент Сдобников Вадим Витальевич _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1.	<p>Целью освоения дисциплины является систематизация разрозненных знаний нормативной грамматики английского языка, усвоенных ранее в процессе овладения продуктивными и рецептивными видами речевой деятельности, формирование системы научных знаний о грамматическом строе иностранного языка на коммуникативно-функциональной основе, предполагающей совершенствование грамматических навыков.</p>
1.2.	<p>Задачи освоения систематизирующего курса грамматики английского языка состоят в том, чтобы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • упорядочить, углубить и расширить знания в области нормативной грамматики английского языка - знания, полученные и освоенные практически в течение первых двух лет обучения в университете; • создать широкую и прочную научную основу для совершенствования умений и навыков во всех видах речевой деятельности, включая перевод, и повышения уровня практического владения английским языком; • подготовиться к восприятию курса теоретической грамматики английского языка и других теоретико-лингвистических курсов, а также к самостоятельному научному анализу проблем строя английского языка. <p>Таким образом, данный курс тесно связан с практическим курсом английского языка, курсом теоретической грамматики английского языка и переводоведческими курсами, он содержит и практическую, и теоретическую стороны.</p>

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.06
2.1	<p>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</p> <p>Систематизирующий курс грамматики английского языка программы бакалавриата (далее – СКГ) входит в вариативную часть базового блока профессионального цикла дисциплин учебного плана Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (далее – НГЛУ, Университет) по направлению подготовки «Лингвистика», направленность (профиль) «Перевод и переводоведение (английский язык)». Данная дисциплина составляет неотъемлемую часть преподавания английского языка в программе подготовки переводчиков, консультативно-коммуникативных и научно-исследовательских работников.</p> <p>Курс преподается полностью на английском языке. Это предполагает, что обучающиеся владеют основами продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности на этом языке.</p> <p>Для освоения СКГ требуются знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении следующих дисциплин данной образовательной программы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Введение в языкознание (первый год обучения); • Древние языки и культуры (первый год обучения); • Стилистика русского языка и культура речи (первый и второй годы обучения); • Практический курс первого иностранного (английского) языка (первый и второй годы обучения); • Лексикология английского языка (второй год обучения).
2.2.	<p>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующие:</p> <p>Знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении СКГ, потребуются при освоении следующих дисциплин данной образовательной программы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка; • Теоретическая грамматика английского языка; • Стилистика; • Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый язык); • Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного языка на русский); • Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на 1-й иностранный); • Профессиональные подязыки 1-го иностранного языка. <p>Кроме того, знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении СКГ, потребуются при прохождении учебной и производственной практики и при выполнении научно-исследовательской работы.</p>

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной

<i>коммуникации для решения профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать основные понятия и термины СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Хорошо знать основное содержание СКГ, понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Отлично знать все изученное содержание СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь использовать часть изученного материала СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Уметь использовать большую часть изученного материала СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Уметь использовать весь изученный материал СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть частью изученного материала СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Владеть большей частью изученного материала СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Владеть всем изученным материалом СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
<i>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Высокий	Хорошо знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Повышенный	Отлично знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь использовать часть изученного материала СКГ и знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Высокий	Уметь использовать большую часть изученного материала СКГ и знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Повышенный	Уметь использовать весь изученный материал СКГ и знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть частью изученного материала СКГ и знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Высокий	Хорошо владеть большей частью изученного материала СКГ и знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Повышенный	Отлично (свободно) владеть всем изученным материалом СКГ и знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
<i>ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время,</i>	

	основная часть, заключение), сверхфразовыми единицами, предложениями
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать основные понятия и термины СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Хорошо знать основное содержание СКГ, понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Отлично знать все изученное содержание СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь использовать часть изученного материала СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Уметь использовать большую часть изученного материала СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Уметь использовать весь изученный материал СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть частью изученного материала СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Владеть большей частью изученного материала СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Владеть всем изученным материалом СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
0.	Введение. Части речи и члены предложения. Общая характеристика	5	4	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.4; Л2.1; Л2.2.	
	Аудиторная работа		2			
	Самостоятельная работа		2			
	Раздел 1. Существительное. Прилагательное /Пр/	5	12	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.3; Л1.4; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5.	
1.1.	Значение, форма, синтаксические функции существительного. Классификация субстантивных лексем					
1.2.	Грамматическая категория числа существительного. Грамматическая категория падежа. Контекстуальные значения родительного падежа					
1.3.	Значение, форма, синтаксические функции прилагательного. Классификация адъективных лексем.					
	Аудиторная работа		6			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 2. Глагол. Личные	5	12	ОПК-1; ОПК-3;	Л1.1; Л1.4; Л2.2;	

	формы /Пр/			ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л2.3; Л2.4; Л2.5.	
2.1.	Значение, форма и синтаксические функции глагола. Личные формы глагола. Классификация глагольных лексем.					
2.2.	Грамматические категории глагола: вид, время, временная соотнесенность, залог, лицо и число.					
2.3.	Грамматическая категория наклонения. Сослагательное наклонение.					
	Аудиторная работа		6			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 3. Неличные формы глагола/Пр/	5	12	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.2; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5.	
3.1.	Неличные формы глагола: морфологические, семантические и синтаксические особенности					
3.2.	Инфинитив: формы, значения, функции.					
3.3.	Герундий, причастие: формы, значения, функции					
	Аудиторная работа					
	Самостоятельная работа					
	Раздел 4. Простое предложение. Главные члены предложения/Пр/	5	12	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.4; Л2.5.	
4.1	Дефиниция предложения. Структурная и функциональная классификации предложений. Синтаксическое (структурное) членение предложения					
4.2	Подлежащее: дефиниция, способы выражения. Структурно-семантическая классификация.					
4.3.	Сказуемое: дефиниция, структурно-семантическая классификация. Согласование сказуемого с подлежащим.					
	Аудиторная работа		6			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 5. Второстепенные члены предложения/Пр/	5	12	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.2; Л1.4; Л2.2.	
5.1	Дефиниция и классификация дополнения					
5.2	Дефиниция и классификация обстоятельства					
5.3.	Дефиниция и классификация определения. Грамматический статус определения в предложении					
	Аудиторная работа		6			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 6. Сложное предложение/Пр/	5	8	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.2; Л1.4; Л2.1; Л2.2.	
6.1.	Дефиниция, идентификация и					

	классификация сложного предложения. Типы сложносочиненного предложения				
6.2.	Дефиниция, идентификация и классификация сложноподчиненного предложения				
	Аудиторная работа		4		
	Самостоятельная работа		3,7		
	Часы на контроль		0,3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Введение. Части речи и члены предложения

1. Что такое часть речи, что такое член предложения?
2. Какие части речи и члены предложения вы знаете?
3. Выполните прилагаемые упражнения:
 - расчлените каждое предложение на словоформы;
 - определите, какой части речи принадлежит каждая словоформа;
 - разделите те же предложения на члены предложения;
 - определите, какие члены предложения вы получили.

Раздел 1. Существительное. Прилагательное

1. Каковы грамматическое значение, формы и функции существительного?
2. Как классифицируются существительные по морфологическому составу и семантическим характеристикам?
3. Как образуются формы множественного числа существительных различных типов?
4. Как образуются формы родительного падежа существительных различных типов?
5. Каково инвариантное значение родительного падежа и речевые значения его вариантов?
6. Как употребляется существительное в родительном падеже?
7. Каковы грамматическое значение, формы и функции прилагательного?
8. Какие семантические типы прилагательного вы знаете? Различаются ли они по своим грамматическим свойствам?
9. Как образуются сравнительная и превосходная степени сравнения прилагательного? Все ли прилагательные употребляются в сравнительной и превосходной степенях сравнения?
10. Выполните упражнения на идентификацию подклассов существительного и прилагательного, на определение речевых значений родительного падежа, на образование множественного числа различных существительных.

Раздел 2. Глагол. Личные формы глагола

1. Каковы грамматическое значение, формы и функции глагола?
2. Как классифицируются глаголы по морфологическому составу и по семантико-синтаксическим характеристикам?
3. Приведите примеры каждого из подклассов глагольных лексем.
4. Сколько грамматических категорий глагола вы знаете? Назовите их.
5. Что выражают грамматические категории вида, времени, соотносительности, залога, лица и числа и на какой оппозиции каждая из них базируется?
6. Каково инвариантное значение маркированной формы категории вида в английском языке?
7. Каково инвариантное значение маркированной формы категории времени?
8. Каково инвариантное значение маркированной формы категории соотносительности?
9. Каково инвариантное значение маркированной формы категории залога?
10. Каково инвариантное значение маркированной формы категории лица и числа английского глагола?
11. Что выражает грамматическая категория наклонения? Какие наклонения вы знаете? Каково значение сослагательного наклонения?
12. Выполните упражнения на идентификацию различных подклассов глагола в предложении, форм различных грамматических категорий глагола и на употребление форм наклонения в сложных предложениях с придаточным условия.

Раздел 3. Неличные формы глагола

1. Какие неличные формы глагола вы знаете? Назовите их.
2. Каковы морфологические, семантические и синтаксические особенности неличных форм глагола?
3. Чем отличаются неличные формы глагола от личных? Дайте примеры.
4. Каковы формы, значения и функции инфинитива?

5. Каковы формы, значения и функции герундия?
6. Каковы формы, значения и функции причастия-1?
7. Какова форма, значения и функции причастия-2?
8. Чем отличается герундий от причастия?
9. Выполните упражнения на идентификацию различных неличных форм глагола в предложении, их синтаксической функции и на их употребление в различных лексико-синтаксических контекстах.

Раздел 4. Простое предложение. Главные члены предложения

1. Что такое предложение, в чем его отличие от словосочетания и минимального высказывания?
2. Как классифицируются предложения в зависимости от своей структуры?
3. Как классифицируются предложения в зависимости от своей функции?
4. Какие типы вопросительных предложений вы знаете?
5. Выполните упражнения на идентификацию различных структурных и функциональных типов предложения.
6. Как членится предложение? В чем различие между главными и второстепенными членами предложения?
7. Что такое подлежащее, каковы его основные признаки?
8. Как классифицируется подлежащее? Какие типы подлежащего вы знаете? Дайте примеры.
9. Что такое сказуемое? Каковы его основные признаки?
10. Как классифицируется сказуемое? Какие типы сказуемого вы знаете? Дайте примеры.
11. Что вы знаете о формальном и семантическом согласовании подлежащего и сказуемого в английском языке?
12. Выполните упражнения на идентификацию и классификацию подлежащего и сказуемого в предложении, на (семантическое) согласование подлежащего и сказуемого.

5. Второстепенные члены предложения.

1. Какие второстепенные члены предложения вы знаете? Назовите их. Дайте примеры.
2. Чем различаются дополнение, обстоятельство и определение?
3. Что обозначает дополнение, как оно выражается?
4. Как классифицируется дополнение? Какие типы дополнения вы знаете. Дайте примеры.
5. Чем выражается различие между прямым и косвенным дополнением в английском языке? Есть ли аналогия с русским языком?
6. Что такое сложное дополнение в английском языке? Какова структура предикативного комплекса, которым выражается сложное дополнение? Есть ли аналогичный тип дополнения в русском языке? Как передается содержание предложений со сложным дополнением английского языка на русском языке?
7. Что обозначает обстоятельство? Чем оно выражается?
8. Как классифицируется обстоятельство? Какие типы обстоятельства вы знаете?
9. Каков статус определения в предложении? Как оно классифицируется?
10. Выполните упражнения на идентификацию и классификацию дополнения, обстоятельства и определения.

Раздел 6. Сложное предложение

1. Как определяется и классифицируется сложное предложение? Каковы типы коннекторов в сложном предложении?
2. Что такое сложносочиненное предложение? В чем его отличие от сложноподчиненного предложения? Каковы типы сложносочиненного предложения? Как распознаются типы сложносочиненного предложения?
3. Что такое сложноподчиненное предложение? Каков традиционный критерий классификации сложноподчиненных предложений?
4. Какие типы сложноподчиненных предложений вы знаете? Приведите примеры.
5. Какие типы сложноподчиненных предложений с придаточным субстантивным (Nominal Clause) вы знаете? Приведите примеры.
6. Какие типы сложноподчиненных предложений с придаточным определительным вы знаете? Приведите примеры.
7. Какие типы сложноподчиненных предложений с адвербиальным придаточным вы знаете? Приведите примеры.
8. Выполните упражнения по синтаксическому анализу сложного предложения. Подготовьте графические схемы подобных предложений, используя рекомендованные на аудиторном занятии условные обозначения и схему анализа.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Видами оценочных средств по дисциплине СКГ являются: еженедельный (устный) опрос, устная и

письменная проверка выполненных домашних заданий; рубежные тесты по каждому из 6 разделов дисциплины с выставлением оценки в баллах; промежуточная аттестация (зачет по билетам).

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1.	Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л., Кожевникова О.Н. и др.	Грамматика английского языка. Пособие для студентов ... (на английском языке)	СПб: Изд. "Союз", 2006 <i>lib.lunn.ru</i> и <i>http://biblioclub.ru</i>
Л1.2.	Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л., Кожевникова О.Н. и др.	Сборник упражнений по грамматике английского языка	Л.: Изд. "Просвещение", 1973 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л1.3.	Крутиков Ю.А., Кузьмина И.С., Рабинович Х.В.	Упражнения по грамматике современного английского языка.	М.: Изд. "Высшая школа" 1964 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л1.4.	Львов Л.А.	Учебные материалы по СКГ (на английском языке)	Нижний Новгород, 2012, рукопись, в электронной форме, высылается студентам по e-mail вместе с домашним заданием

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1.	Кобрина Н.А., Корнеева Е.А., Оссовская М.И., Гузеева К.А.	Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис. Учебное пособие (на английском языке)	СПб: Изд. "Союз", 2006 <i>lib.lunn.ru</i> и <i>http://biblioclub.ru</i>
Л2.2.	Емельянова О.В., Зеленщиков А.В., Петрова Е.С. и др.	Грамматика современного английского языка. Учебник для студентов вузов (на английском языке)	СПб., Изд. центр "Академия", 2003 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л2.3.	Лич Дж., Свартвик Я.	Коммуникативная грамматика английского языка (на английском языке). Учебное пособие ...	М., Изд. "Просвещение", 1983 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л2.4.	Суон М.	Английский язык в современном употреблении (на английском языке)	М., Изд. "Высшая школа", 1984 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л2.5.	Alexander L.G.	Longman English Grammar	Longman., 2003 <i>www.longman.com</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<i>http://biblioclub.ru</i>
Э2	<i>Компьютерная тестовая система Moodle (НГЛУ)</i>

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Google Chrome
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Skype
6.3.8.	Другое программное обеспечение в случае возникновения необходимости

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Российская государственная библиотека : [сайт]. – URL : <i>http://rsl.ru</i>
6.4.2.	Научная электронная библиотека : [сайт]. – URL: <i>http://elibrary.ru</i>
6.4.3.	Россия: университетская информационная система : [сайт]. – URL : <i>https://uisrussia.msu.ru</i>
6.4.4.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам : [сайт]. – URL : <i>http://window.edu.ru</i>
6.4.5.	Cambridge University Press : [сайт]. – URL: <i>https://www.cambridge.org/ru/cambridgeenglish</i>
6.4.6.	Oxford Academic: журналы : [сайт]. – URL: <i>https://academic.oup.com/journals</i>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ СКГ

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации аудитории
------	--

7.2.	Для проведения занятий лекционного типа (в случае необходимости) – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации
7.3.	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ СКГ

В целях освоения дисциплины "Систематизирующий курс грамматики английского языка" (бакалавриат) студент использует следующие виды деятельности: участие в практических занятиях и письменных опросах, выполнение рубежных тестов, проведение самостоятельной работы по подготовке к практическим занятиям, опросам и рубежным тестам, специальной подготовки к промежуточной аттестации (зачету).

Целью **практических** занятий является контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках практического занятия, как правило, предусмотрены краткие устные ответы студентов на вопросы преподавателя по теоретическим аспектам домашнего задания, сопровождаемые обсуждением и пояснениями преподавателя (в случае необходимости); устная проверка практических письменных домашних заданий (упражнений), выполненных студентами, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе; пояснения преподавателем типичных трудностей (ошибок).

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, включая присланные материалы, специально подготовленные преподавателем, и самостоятельно выполнять заданные письменные упражнения, отмечая трудные случаи и проблемные явления для дальнейшего разбора на занятии.

Письменный **опрос** проводится в целях контроля за самостоятельной работой студента по освоению СКГ, особенно в условиях дистанционного формата обучения. Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины. В процессе опроса проверяются базовые знания обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.

Для успешного прохождения опроса необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, включая материалы, специально подготовленные преподавателем, и повторять изученный материал.

Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по одной или нескольким темам изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов. Наиболее значимым видом тестирования знаний по СКГ является проведение "рубежных" тестов, т.е. тестов, проводимых после завершения изучения одного раздела (серии тем). Подробно система рубежных тестов по СКГ представлена в Приложении (ФОСы).

При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов и рекомендаций, заранее присланных на адрес электронной почты групп студентов преподавателем.

Самостоятельная работа в целом проводится с целью систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

К числу форм и видов самостоятельной работы обучающихся относятся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к практическому занятию, опросу, рубежному тесту, к зачету).

Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу, включая материалы, специально подготовленные и присылаемые на адрес электронной почты групп студентов.

Перед выполнением обучающимися самостоятельной работы преподаватель обычно дает указания и пояснения по выполнению задания - разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).

Формы контроля самостоятельной работы - просмотр и проверка преподавателем выполнения самостоятельной работы; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на практическом занятии; проведение опроса; проведение рубежных тестов.

Заключительным видом деятельности по освоению дисциплины СКГ является **подготовка к промежуточной аттестации – зачету**. При подготовке к зачету следует ориентироваться на рекомендуемую литературу, включая материалы, специально подготовленные и присланные на адрес электронной почты групп, а также на материалы выполненных рубежных тестов. Основное в подготовке к зачету — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать зачет. При подготовке к сдаче зачета обучающийся должен распределять весь объем работы равномерно по дням, отведенным для подготовки к нему, каждый день контролировать выполнение намеченной работы.

Вся подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение учебного года; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по разделам и темам курса; подготовка к ответу на зачете по заранее полученной схеме анализа сложного предложения.

В ходе самостоятельной подготовки к зачету по СКГ можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы по схеме анализа, произвольно выбрав для этого несколько сложных предложений из соответствующего раздела рекомендуемого сборника упражнений. Это позволит лучше систематизировать материал.

Зачет по СКГ проводится в письменно-устной форме – структура сложного предложения изображается и представляется студентом экзаменатору письменно, характеристика его в целом и всех его частей дается устно. Вопросы зачета, связанные с практическим анализом одного сложного предложения, охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, изученные в течение учебного года, нужно знать, т.е. понимать их смысл. Это понимание, свидетельствующее о сформированности соответствующих компонентов компетенций, указанных в рабочей программе дисциплины должно быть продемонстрировано обучающимся в процессе его ответа.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и

материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём);

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.);

в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*;

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме);

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими

адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Теоретическая грамматика английского языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки(специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 35,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах(на курсах):
Зачет III курс 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	16			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	20	20	20	20
Итого ауд.	36	36	36	36
Часы на контроль				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7

Итого	72	72	72	72
--------------	-----------	-----------	-----------	-----------

Программу составил(и):
канд. филол. наук _М.Ю. Родионова

Рецензент(ы):
Д.ф.н., проф. Т.Н. Синеокова

Рабочая программа дисциплины
Теоритическая грамматика английского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02. ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол №11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с процедурой теоретического анализа грамматических явлений, грамматических категорий, морфологии, синтаксиса английского языка в сравнении с русским на основе различных научных школ.
1.2	Задачи освоения дисциплины: сформировать научное представление о формальной и содержательной структуре единиц, образующих грамматический строй иностранного языка, о сходствах и различиях между грамматическими категориями иностранного и родного языков.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.07
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: до освоения данной дисциплины студенты должны ознакомиться с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание», «Практикум по культуре общения первого иностранного языка».	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: освоение дисциплины «Теоретическая грамматика английского языка» необходимо для дальнейшего успешного освоения таких дисциплин как «Стилистика английского языка», «Основы профессионального общения переводчика»	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-1	
способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, грамматические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, грамматические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, грамматические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет использовать понятийный аппарат теоретической грамматики для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет использовать понятийный аппарат теоретической грамматики для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет использовать понятийный аппарат теоретической грамматики для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет основными понятиями и терминологическим аппаратом дисциплины, навыками определения грамматических характеристик языковых единиц, а также закономерностями их функционирования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет основными понятиями и терминологическим аппаратом дисциплины, навыками определения грамматических характеристик языковых единиц, а также закономерностями их функционирования
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет основными понятиями и терминологическим аппаратом дисциплины, навыками определения грамматических характеристик языковых единиц, а также закономерностями их функционирования
ОПК-3	
владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет создавать текст в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет базовыми навыками создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений.
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет базовыми навыками создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений.
Владеть:	

Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет базовыми навыками создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений и закономерностей функционирования английского языка.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет навыками уверенного создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний, грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений и закономерностей функционирования английского языка.
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет навыками уверенного создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных грамматических, словообразовательных и синтаксических явлений и закономерностей функционирования английского языка и его функциональных разновидностей.

ОПК-14

владение основами современной информационной и библиографической культуры

Знать:

Уровень Пороговый	обучающийся частично знает правила поиска в каталогах и библиотеках; правила цитирования и оформления ссылок
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает правила поиска в каталогах и библиотеках; правила цитирования и оформления ссылок
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает правила поиска в каталогах и библиотеках; правила цитирования и оформления ссылок

Уметь:

Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет искать необходимую информацию и источники согласно поставленной цели
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет искать необходимую информацию и источники согласно поставленной цели
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет искать необходимую информацию и источники согласно поставленной цели

Владеть:

Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет инструментарием библиографирования, поиска в электронных и физических справочных системах
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет инструментарием библиографирования, поиска в электронных и физических справочных системах
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет инструментарием библиографирования, поиска в электронных и физических справочных системах

ПК-23

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Знать:

Уровень Пороговый	обучающийся частично знает базовую терминологию и основные понятия дисциплины; понятие грамматической категории и оппозиции в морфологии; основные классификации грамматических средств английского языка; альтернативные подходы к грамматическим категориям; особенности грамматических средств.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает базовую терминологию и основные понятия дисциплины; понятие грамматической категории и оппозиции в морфологии; основные классификации грамматических средств английского языка; альтернативные подходы к грамматическим категориям.
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает базовую терминологию и основные понятия дисциплины; понятие грамматической категории и оппозиции в морфологии; основные классификации грамматических средств английского языка; альтернативные подходы к грамматическим категориям.

Уметь:

Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет логично и последовательно излагать определенные проблемы теоретической грамматики английского языка; находить использованные в тексте грамматические формы и соотносить их с определенными группами в классификациях грамматических средств.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет логично и последовательно излагать определенные проблемы теоретической грамматики английского языка; находить использованные в тексте грамматические формы и соотносить их с определенными группами в классификациях грамматических средств.
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет логично и последовательно излагать определенные проблемы теоретической грамматики английского языка; находить использованные в тексте грамматические формы и соотносить их с определенными группами в классификациях грамматических средств.

Владеть:

Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет представлением о грамматике как подсистеме языка, ее компонентах, структуре и месте в общей системе, а также о принципах ее функционирования.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет представлением о грамматике как подсистеме языка, ее компонентах, структуре и месте в общей системе, а также о принципах ее функционирования.
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет представлением о грамматике как подсистеме языка, ее компонентах, структуре и месте в общей системе, а также о принципах ее функционирования

ПК-25

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

Знать:

Уровень Пороговый	обучающийся частично знает основные методы исследования, принципы поиска в электронных сетях и физических
-------------------	---

Пороговый	справочных системах
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает основные методы исследования, принципы поиска в электронных сетях и физических справочных системах
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает основные методы исследования, принципы поиска в электронных сетях и физических справочных системах
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет определять методологию исследования и подбирать материал в соответствии с поставленными целями
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет определять методологию исследования и подбирать материал в соответствии с поставленными целями
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет определять методологию исследования и подбирать материал в соответствии с поставленными целями
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет понятийно-терминологическим аппаратом науки, инструментарием поиска в различных источниках
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет понятийно-терминологическим аппаратом науки, инструментарием поиска в различных источниках
Уровень Продвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет понятийно-терминологическим аппаратом науки, инструментарием поиска в различных источниках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Грамматика, как раздел науки о языке.	6/3	19	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-14; ПК-23; ПК-25.	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
1.1	Занятие 1. Лекция: Предмет, задачи и основные понятия теоретической грамматики английского языка. Морфология. Понятие грамматической категории. Оппозиции в морфологии.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
1.2	Занятие 2. Лекция: Части речи в современном английском языке. Семантический критерий. Морфологический критерий. Синтаксический критерий.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
1.3	Занятие 3. Семинар: Имя существительное и его категории. Категория числа. Категория падежа. Альтернативные подходы к вопросу о категории числа и категории падежа имени существительного в английском языке.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
1.4	Занятие 4. Семинар: Другие части речи и их грамматические категории: имя прилагательное.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
1.5	Занятие 5. Семинар: Другие части речи и их грамматические категории: слова категории состояния, местоимение.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
	Самостоятельная работа		9			
	Раздел 2 Части речи. Знаменательные части речи.	6/3	21	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-14; ПК-23; ПК-25.	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
2.1	Занятие 1. Лекция: Глагол и его грамматические категории. Классификации глаголов.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
2.2	Занятие 2. Лекция: Категория лица. Категория числа.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
2.3	Занятие 3. Лекция: Категория вида. Категория времени.		2			
2.4	Занятие 4. Семинар: Статус формы future-in-the-past. Категория временной отнесенности.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
2.5	Занятие 5. Семинар: Категория залога. Категории наклонения.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	
2.6	Занятие 6. Семинар: Неличные формы глагола. Инфинитив. Причастие I и герундий. Причастие		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1	

	II.				
	Самостоятельная работа		13		
	Раздел 3 Части речи. Служебные части речи.	6/3	11	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-14; ПК-23; ПК-25.	Л1.1; Л1.2; Л2.1
3.1	Занятие 1. Лекция: Проблема знаменательных и служебных частей речи.		2	//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1
3.2	Занятие 2. Семинар: Артикль. Предлоги. Союзы.		2	//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1
	Самостоятельная работа		7		Л1.1; Л1.2; Л2.1
	Раздел 4. Синтаксис.	6/3	19	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-14; ПК-23; ПК-25.	Л1.1; Л1.2; Л2.1
4.1	Занятие 1. Лекция: Словосочетание: определение, классификации словосочетаний (по типу синтаксической связи, по количеству компонентов, по характеру главного компонента).		2	//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1
4.2	Занятие 2. Лекция: Предложение: проблема определения предложения.		2	//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1
4.3	Занятие 3. Семинар: Классификации предложений (по цели высказывания, по структуре).		2	//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1
4.4	Занятие 4. Семинар: Вторичная предикативность в английском языке.		2	//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1
4.5	Занятие 5. Семинар: Актуальное членения предложения.		2	//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1
	Самостоятельная работа		9		Л1.1; Л1.2; Л2.1

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Предмет теоретической грамматики. Грамматическая категория.
2. Оппозиционная система грамматической категории. Типы оппозиций в лингвистике.
3. Части речи как традиционные грамматические классы слов. Критерии выделения частей речи в отечественном и зарубежном языкознании.
4. Имя существительное и его семантическая, морфологическая и функциональная характеристика.
5. Имя существительное. Категория числа. Категория падежа. Эволюция теоретических интерпретаций падежа в англистике. Проблема категории рода.
6. Имя прилагательное. Степени сравнения имен прилагательных.
7. Проблема слов категории состояния.
8. Глагол. Категория лица и числа.
9. Глагол. Категория вида.
10. Глагол. Категория времени.
11. Глагол. Категория временной соотнесенности.
12. Глагол. Категория залога. Проблема возвратного, взаимного и среднего залогов.
13. Глагол. Категория наклонения.
14. Неличные формы глагола.
15. Предлог как служебное слово. Подклассы предлогов.
16. Союз как служебное слово. Сочинительные союзы и их подклассы. Подчинительные союзы и их подклассы.
17. Словосочетание: определение, классификация словосочетаний.
18. Предложение: проблема определения предложения. Классификации предложений.
19. Простое предложение. Двусоставные и

<p>односоставные простые предложения. Полные и неполные предложения.</p> <p>20. Традиционная модель членения предложения. Главные члены предложения. Второстепенные члены предложения.</p> <p>21. Сложноподчиненное предложение. Главное предложение. Придаточное предложение.</p> <p>22. Сложносочиненное предложение.</p> <p>23. Понятие актуального членения предложения. Компоненты актуального членения предложения. Средства актуального членения предложения.</p>
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
<p>1. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.</p> <p>2. Выполнение тестов по каждому разделу дисциплины.</p>

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература(не старше 15 лет)			
6.1.1. Основная литература			
<i>(из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дмитриева И.В., Петрашкевич Н.П.	Theory of English Grammar	РИПО, 2017, ЭБС «IPRbooks» http://www.iprbookshop.ru/84893.html
Л1.2	Гриценко Е.С.	Теоретическая грамматика английского языка	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2016. (электронная версия: lib.lunn.ru)
6.1.2. Дополнительная литература			
<i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Науменко М.Г.	Theoretical Grammar of the English Language	Издательство Южного федерального университета, 2017, ЭБС «IPRbooks» http://www.iprbookshop.ru/87502.html
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Университетская библиотека ONLINE (http://biblioclub.ru)		
Э2	система Moodle https://tests.lunn.ru/		
...			
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 10		
6.3.2.	Microsoft Office		
6.3.3.	Google Chrome		
6.3.4.	ZOOM		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/ Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
...	...

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Теоретическая грамматика английского языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий теоретической грамматики, иллюстративных фактов; • тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; • участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; 	

- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров, иллюстрирующих теоретические положения;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности;
- использование онлайн-словарей и другими толковыми и нормативными словарями английского языка.

На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к семинарскому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений по теме.

Участие в семинаре включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Специальные теории перевода

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **теории и практики английского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**
Профиль подготовки (специализация) **Перевод и переводоведение (английский язык)**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **5 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **180**
в том числе:
аудиторные занятия **74,5**
самостоятельная работа **72**
часов на контроль **33,5 (+2,5)**

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	72	72	72	72
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.	72	72	72	72
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	74,5	74,5	74,5	74,5
Самостоятельная работа	72	72	72	72
Итого	180	180	180	180

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. А.С. Бубнова

Рабочая программа дисциплины *Специальные теории перевода*

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: познакомить студентов с сущностью и спецификой профессиональной деятельности переводчика и способствовать формированию у них базовых общепрофессиональных и профессиональных компетенций.
1.2	Задача освоения дисциплины: формирование и развитие навыков осуществления перевода специальных текстов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.08</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Профессионально ориентированный перевод; Коммерческий перевод; Перевод с английского языка на русский	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)*ОПК-18*

способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)

Знать:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования
Высокий уровень	Достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме принципы составления резюме и проведения собеседования

Уметь:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Высокий уровень	Достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Повышенный уровень	В полном объеме ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности

Владеть:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования

ОПК-19:

владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Знать

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода

Уметь

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
<i>ПК-7</i> <i>Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-8:</i> <i>владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках специального перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках специального перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках специального перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом специальных текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом специальных текстов
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом специальных текстов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Виды специальных текстов. Языковая специфика специальных текстов	5/3	2	ОПК-18, ОПК-19, ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.2.	
1.1	Практическое занятие. Вводная беседа		2			
	Самостоятельная работа		4		Э3	
	Раздел 2. Коммуникативные ситуации с использованием специального перевода		6	ОПК-18, ОПК-19, ПК-7, ПК-8	Л.2.1; Л2.2	
2.1	Практическое занятие 1. Типология коммуникативных ситуаций с использованием специального перевода		2			
2.2	Практическое занятие 2. Возможные способы соотношения целей создания оригинала и целей перевода		2			
2.3	Практическое занятие 3. Зависимость языковых особенностей переводного текста от цели перевода		2			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 3. Основные проблемы при переводе специальных текстов	5/3	18	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л.2.1; Л.2.2	
3.1	Практическое занятие 1. Особенности композиционной структуры специального текста на английском языке		2		"	
3.2	Практические занятия 2-3. Лексические особенности научно-популярного текста		4		"	
3.3	Практические занятия 4-5. Способы передачи специальной терминологии		4			
3.4	Практические занятия 6-7. Особенности синтаксической организации английского предложения в специальном тексте и проблемы перевода		4			
3.5	Практические занятия 8-9. Типы внутритекстовых связей в специальном тексте		4			
	Самостоятельная работа		18		Э1, Э2, Э3	
	Раздел 4. Роль контекста при переводе	5/3	8	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.4; Л2.5	
4.1	Практические занятия 1-2 Виды контекстов		4		"	
4.2	Практические занятия 3-4. Выявление контекстуального значения слова		4		"	
	Самостоятельная работа		8		"	
					Э1, Э2, Э3	
	Раздел 5. Основные проблемы на первом этапе переводческого процесса	5/3	12	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1	
5.1	Практические занятия 1-2. Анализ предметной ситуации, описанной в оригинале		4		"	
5.2	Практические занятия 3-4. Необходимость в дополнительной информации, необходимой для полного понимания текста		4		"	

5.3	Практическое занятие 5-6. Способы нахождения необходимой информации		4			
	Самостоятельная работа		12		"	Э1, Э2, Э3
	Раздел 6. Прагматические аспекты перевода специальных текстов	5/3	8	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
6.1	Практическое занятие 1. Отражение особенностей национального менталитета в специальных текстах		2		"	
6.2	Практическое занятие 2. Культурная адаптация научно-популярного текста		2			
6.3	Практические занятия 3-4. Использование способов прагматической адаптации текста в специальном переводе		4		"	
	Самостоятельная работа		8		"	Э1, Э2, Э3
	Раздел 7. Обеспечение когерентности переводного текста	5/3	4	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.3	
7.1	Практическое занятие 1. Установление логических связей между отдельными сегментами текста		2		"	
7.2	Практическое занятие 2. Использование логических коннекторов при переводе на русский язык		2		"	
	Самостоятельная работа		4		"	Э1, Э2, Э3
	Раздел 8. Обеспечение соответствия переводного текста нормам и узусу переводящего языка	5/3	12	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.3; Л2.4; Л2.5	
8.1	Практические занятия 1-2. Основные виды стилистических ошибок		4		"	
8.2	Практическое занятие 3-4. Использование поисковых систем Интернет в процессе редактирования перевода		4		"	
8.3	Практическое занятие 5-6. Использование корпусов текстов в процессе редактирования перевода		4		"	
	Самостоятельная работа		12		"	Э1; Э2; Э3
	Раздел 9. Основные правила оформления текста перевода	5/3	2	ПК-7, ПК-8	Л2.1	
9.1	Практическое занятие 1. Соблюдение правил оформления текста перевода		2		"	
	Самостоятельная работа		2		"	Э1, Э2, Э3

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для экзамена

Переведите текст с английского языка на русский

ARCTIC SEA ICE & CLIMATE CHANGE

Sea ice is an integral part of the Arctic Ocean and an important indicator of climate change. During winter's dark months, sea ice will typically cover the majority of the Arctic Ocean. In the summer, the ice will melt due to warmer temperatures and longer exposure to the sun. During the summer, when sea ice will reach its thinnest by mid-September, the area covered by ice is about half the size of the winter maximum. As the sun moves south and the winter months return, the ice begins expanding once again.

The area covered by Arctic sea ice is an important indicator of global climate change because as global temperatures rise, the rate at which warmer air and warmer water temperatures reduce the amount of existing sea ice can be measured.

Sea ice plays an important role maintaining the Earth's energy balance while helping keep polar regions cool due to its ability to reflect more sunlight back to space. Sea ice also keeps air cool by forming an insulating barrier between the cold air

above it and the warmer water below it.

As the melting sea ice turns to warmer seawater, the Arctic region grows warmer, which may initiate a “feedback loop” where the increased amount of warm seawater melts the sea ice at a faster rate than before. The age of sea ice acts as an important indicator of Arctic conditions. As sea ice accumulates over many years, it is generally stronger and thicker than younger ice. The loss of older sea ice suggests the Arctic ice cover is becoming thinner.

There is also evidence to suggest the sea ice melt season is becoming longer, meaning sea ice is melting earlier in the year and freezing later than it used to.

The compounding effects of global warming on Arctic sea ice directly impact the health of Arctic ecosystems. Polar bears and walrus rely on sea ice for hunting, breeding and migrating. Polar bears and walrus face the threat of declining birth rates and restricted access to food sources due to decreased sea ice coverage and thickness. Impacts on Arctic wildlife, as well as the loss of sea ice itself, restricts traditional subsistence hunting for indigenous Arctic populations, like the Yup'ik, Iñupiat, and Inuit.

While diminished sea ice has a negative ecological effect, it also presents commercial opportunities. Reducing sea ice could create new shipping lanes and could increase access to natural resources in the Arctic region.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Практическое задание по переводу текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода.	М.: ВКН, 2016. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. Пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.2	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода: коммуникативно-функциональный подход. Учебник	М.: ВКН, 2019. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11714
Л2.3	Сдобников В.В.	Оценка качества перевода: коммуникативно-функциональный подход	М.: ФЛИНТА : Наука, 2015.
Л2.4	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие	М.: Р.Валент, 2017.
Л2.5	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие. Кн. 2	М.: Р.Валент, 2018.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь Multitran: www.multitran.com
Э2	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru
Э3	Поисковая система Google: www.google.com
Э4	Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э5	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY Fine Reader 11
6.3.5.	MozilaFirefox
6.3.6.	GoogleChrome
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»

6.3.9.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>Курс <i>Специальные теории перевода</i> состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных другими студентами вариантов выполненных заданий, собственные предложения по их выполнению.</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них; – наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.). <p>В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:</p> <ol style="list-style-type: none"> а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём). б) <i>ИКТ технологии</i>: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.). в) <i>Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета</i>: г) <i>технологии индивидуализации обучения</i>: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций. <p>Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в печатной форме, - в форме электронного документа, - в форме аудиофайла. <p>Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).</p> <p>В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем:</p>	

индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Специальный перевод (английский язык) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 52
самостоятельная работа 55,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	18	18	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	34	34	18	18	52	52
Часы на контроль						
Контактная работа	34	34	18,3	18,3	52,3	52,3
Самостоятельная работа	38	38	17,7	17,7	55,7	55,7
Итого	72	72	36	36	108	108

Программу составил(и):

К.ф.н.. Разина И.С.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Специальный перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, специализация «Перевод и переводоведение (английский язык)»,
утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников _____
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (технических, экономических, юридических и т. п.) текстов с английского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на английский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменное английское языка на русский тексты технической, экономической, юридической и т.п. тематики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.09
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	«Общая теория перевода», «Специальные теории перевода», «Информационные технологии в переводческой деятельности»
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
	Дисциплина не является основой для каких-либо других дисциплин.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-13	
способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уметь	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо необходимыми навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов
Уровень высокий	Достаточно хорошо необходимыми навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов
Уровень повышенный	В полном объеме необходимыми навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов
ПК-8	
владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации, необходимые для решения переводческих задач
Уровень высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации, необходимые для решения переводческих задач
Уровень повышенный	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации, необходимые для решения переводческих задач

Уметь:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем
Уровень повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем
ПК-11	
способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень высокий	Достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень повышенный	В полном объеме основные компьютерные текстовые редакторы
Уметь:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста перевода
Уровень высокий	Достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста перевода
Уровень повышенный	В полном объеме применять текстовые редакторы для оформления текста перевода
Владеть:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень повышенный	В полном объеме навыками компьютерного редактирования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Двигатель внутреннего сгорания. Транспортные средства	6/3	14	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1	
1.1	Практические занятия		8			
1.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3	
	Раздел 2. Электротехника и электрооборудование	6/3	12	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1	
2.1	Практические занятия		6			
2.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3	
	Раздел 3. Основная математическая терминология	6/3	12	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1	
3.1	Практические занятия		6			

3.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3
	Раздел 4. Радио и радиолокационная техника	6/3	14	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
4.1	Практические занятия		6		
4.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3
	Раздел 5. Органическая и неорганическая химия. Углеводороды	6/3-7/4	14	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
5.1	Практические занятия		6		
5.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3
	Раздел 6 Нефтепереработка	7/4	12	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
6.1	Практические занятия		6		
6.2	Самостоятельная работа		4		Л2.2, Л2.3
	Раздел 7 Атомная энергетика	7/4	12	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
7.1	Практические занятия		6		
7.2	Самостоятельная работа		4		Л2.2, Л2.3
	Раздел 8. Техническая документация. Патенты	7/4	17,7	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
8.1	Практические занятия		8		
8.2	Самостоятельная работа		7,7		Л2.2, Л2.3

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Выполните перевод текста на русский язык:

In organic chemistry, a hydrocarbon is an organic compound consisting entirely of hydrogen and carbon. Hydrocarbons are generally colourless and hydrophobic with only weak odours. Because of their diverse molecular structures, it is difficult to generalize further. Most anthropogenic emissions of hydrocarbons are from the burning of fossil fuels including fuel production and combustion. Natural sources of hydrocarbons such as ethylene, isoprene, and monoterpenes come from the emissions of vegetation. There is potential to harvest hydrocarbons from plants as an alternative and renewable energy source for vehicles that use diesel.

Hydrocarbons can be gases (e.g. methane and propane), liquids (e.g. hexane and benzene), waxes or low melting solids (e.g. paraffin wax and naphthalene) or polymers.

The predominant use of hydrocarbons is as a combustible fuel source. They are collected and widely utilized as roofing compounds, pavement composition, wood preservatives and as extremely high viscosity shear-resisting liquids.

Hydrocarbons are generally of low toxicity, hence the widespread use of gasoline and related volatile products. Aromatic compounds such as benzene are narcotic and chronic toxins and are carcinogenic. Hydrocarbons are highly flammable.

5.2. Фондооценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текста в соответствии с тематикой раздела

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Смекаев В.П.	Введение нового материала и работа с текстом урока. Технический перевод: английский язык: учеб. пособие	ФГБОУ ВО НГЛУ, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11761

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смекаев В.П.	Учебник технического перевода (английский язык)	Н.Новгород: Вектор-ТиС, 2006
Л2.2	Смекаев В.П.	Современный технический перевод: учеб. пособие	М.: П.Валент, 2014

		английский язык	
Л2.3	Шамилов Р.М.	Тактики осуществления специального перевода в КССП // Проблемы языка, перевода и литературы. С.122-141.	ФГБОУ ВО НГЛУ, 2016
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru		
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/multi/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 8.1, 10 Microsoft Office - Word - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf		
6.4.2	Справочная система «Консультант плюс»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «Специальный перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы. Для успешного усвоения материала дисциплины учащиеся должны систематически посещать практические занятия. На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков переводов текстов соответствующей тематики. Предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных вариантов перевода, дополнения к ним. Подготовка к практическим занятиям включает:

- изучение тематического текста раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия, а также:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица и другие точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательной

корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Специальный перевод (второй иностранный (немецкий) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 52

самостоятельная работа 56

часов на контроль

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

Зачет (7 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	6		7		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	18	18	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	34	34	18	18	52	52
Часы на контроль						
Контактная работа	34	34	18	18	52	52
Самостоятельная работа	36	36	20	20	56	56

Итого	70	70	38	38	108	108
--------------	-----------	-----------	-----------	-----------	------------	------------

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины
Специальный перевод (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного перевода специальных и научно-популярных текстов
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	изучение специального материала соответствующей области, её понятийно-терминологического аппарата на русском и немецком языках, определение его внутрисистемных отношений; установление межъязыковых и межкультурных соответствий; выявление лагун, их причин, определение способов их преодоления; изучение нормативно-узуальных особенностей специального дискурса в русскоязычной и немецкоязычной культуре; совершенствование умений поиска и обработки информации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.18.ДВ.01.02</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Общая теория перевода
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)
2.2.4	Технический / юридический / экономический перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7	
Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Высокий	достаточно хорошо производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Повышенный	в полном объеме производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
Уровень Повышенный	свободно навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
ПК-8	
Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода

Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
ПК-9	
Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой
ПК-10	
Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень Повышенный	в полном объеме нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации

Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
ПК-11	
Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	достаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	в полном объеме использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Высокий	достаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Повышенный	свободно необходимым компьютерным инструментарием

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов
3.1.2	особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
3.1.3	нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
3.1.4	принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
3.2	Уметь:
3.2.1	производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
3.2.2	принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
3.2.3	выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
3.2.4	использовать компьютер для достижения профессиональных целей
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
3.3.2	методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
3.3.3	соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
3.3.4	необходимым компьютерным инструментарием

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Особенности специальных текстов.	6/3		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2,	

				ПК-12	Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10
1.1	Пр.		6		
1.2	С/р		6		
	Раздел 2. Человек и его среда	6/3		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10
2.1	Пр.		8		
2.2	С/р		10		
	Раздел 3. Жизнь известных людей	6/3		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10
3.1	Пр.		8		
3.2	С/р		10		
	Раздел 4. Образование	6/3		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10
4.1	Пр.		10		
4.2	С/р		10		
	Раздел 5. Достижения науки и техники	6/3		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10
5.1	Пр.		10		
5.2	С/р		10		
	Раздел 6. Медицина и здоровье	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10
6.1	Пр.		10		
6.2	С/р		10		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец текста для зачета с выполнением анализа коммуникативной ситуации и анализа текста:

Spritspartipps: So kommen Sie mit Ihrer Tankfüllung weiter

Der Kraftstoff ist für Autofahrer einer der größten Kostenfaktoren. Autofahrer können den Kraftstoffverbrauch am besten beeinflussen, indem sie einige Grundregeln beachten.

Motor ausschalten

Ist abzusehen, dass ein Ampelstopp länger dauert oder sich im Stau nichts bewegt, dann sollte man den Motor abstellen. Es gibt jedoch unterschiedliche Ansichten, ab welcher Standzeit sich das lohnt. Manche Experten halten zehn Sekunden für angemessen, andere sprechen von 20 Sekunden.

Viele modernen Autos nehmen dem Piloten den Schlüsseldreh ab, denn sie verfügen über eine Start-Stopp-Automatik: Legt der Fahrer im Stillstand den Leerlauf ein, geht der Motor automatisch aus. Tritt er die Kupplung, um vor dem Losfahren den ersten Gang einzulegen, springt das Auto von selbst wieder an. Bei Modellen mit Automatikgetriebe passiert dies, sobald man den Fuß von der Bremse nimmt.

Kurzstrecken möglichst meiden

Ein Motor braucht etwa fünf Kilometer, um auf Betriebstemperatur zu kommen. Bis es soweit ist, verbraucht er ungleich mehr Sprit - umgerechnet zwischen 30 bis 40 Liter auf 100 Kilometer. Zudem ist der Motorverschleiß bei kalten Temperaturen sehr hoch. Deshalb gilt: Wenn möglich, kurze Strecken lieber zu Fuß, mit dem Fahrrad oder öffentlichen Verkehrsmitteln zurücklegen.

Regelmäßige Wartung

Wer sein Auto regelmäßig warten lässt, begrenzt auch den Spritverbrauch. Denn bei einer Inspektion können Mängel wie eine falsche Motoreinstellung, eine verschlissene Zündanlage, defekte Zündkerzen oder ein verdreckter Luftfilter behoben werden, was sich positiv auf den Kraftstoffverbrauch auswirkt.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.

Выполнение практического задания на письменный перевод специального текста (с последующим участием в обсуждении)

Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений

Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе

Терминологический тест.

Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Банман П.П., Леглер А.А., Матвейчева Т.В.	Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П.П. Банман, А.А. Леглер, Т.В. Матвейчева ; Северо-Кавказский федеральный университет. –	Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2017. – 212 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=4948 (дата обращения: 11.11.2020). – Текст : электронный.
Л1.2	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0413-0. – Текст : электронный.
Л1.3	Исакова Л.Д..	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 19.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
Л1.4	Ситникова И. О., Гузь М. Н.	Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467519 (дата обращения: 07.11.2020).

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лысакова, Л.А.	Немецкий язык для бакалавров экономических специальностей : учебник / Л.А. Лысакова, Е.Н. Лесная, Г.С. Завгородняя. – 2-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2017. – 374 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115087 (дата обращения: 11.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1054-8. – Текст : электронный.
Л2.2	Н. И. Дзенс, И. Р. Перевышина	Дзенс, Н.И. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий : учебное пособие / Н.И. Дзенс, И.Р. Перевышина..	– Санкт-Петербург : Антология, 2012. – 560 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213028 (дата обращения: 12.11.2020). – ISBN 978-5-94962-211-7. – Текст : электронный
Л2.3	Гильченко Н.Л.	Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский : учебное пособие	Санкт-Петербург : КАРО, 2008. – 350 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461869 (дата обращения: 12.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9925-0176-6. – Текст : электронный.
Л2.4	Соколов С.В.	Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа : учебное пособие / С.В. Соколов ;	М.: МПГУ, 2015. - 72 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0230-3 ; URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471265

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных отраслевых стандартов www.standartgost.ru
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба www.adac.de
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/
Э4	Онлайн-портал автотехники kfz-tech.de (kfz-tech.de)
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» www.hydrroteh.ru
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ Gesetze im Internet (gesetze-im-internet.de)
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э8	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э10	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook

6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Специальный перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Специальный перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>На практические занятия по дисциплине «Специальный перевод (второй иностранный (немецкий) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, 	

контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ (ИТАЛЬЯНСКИЙ) ЯЗЫК)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	108		Виды контроля в семестрах (<i>на</i>
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	52		зачет 7
самостоятельная работа	55,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	6		7		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	18	18	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	34	34	18	18	52	52
Часы на контроль						
Контактная работа	34	34	18,3	18,3	52,3	52,3
Самостоятельная работа	38	38	17,7	17,7	55,7	55,7

Итого	72	72	36	36	108	108
--------------	-----------	-----------	-----------	-----------	------------	------------

Программу составил(и):
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
Васенева Е.В.

Рабочая программа дисциплины

Специальный перевод (второй иностранный (итальянский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного перевода научно-популярных и публицистических текстов. Знания приобретаются студентами из сообщений преподавателя и чтения рекомендованной литературы, а умения и навыки – в ходе работы над переводом связанных текстов и выполнения предваряющих или последующих упражнений.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с итальянского языка на русский и с русского языка на итальянский научно-популярные тексты и публицистические тексты различной тематики и сложности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Владение в достаточном объеме итальянским и русским языками, а также знакомство с особенностями функциональных стилей итальянского и русского языков, в том числе научного (научно-популярного подстиля) и публицистического стилей.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Русский язык и культура речи», «Введение в языкознание» «Общая теория перевода», «Информационные технологии в переводческой деятельности», «Современные системы автоматизации перевода», «Практический курс второго иностранного (итальянского) языка»

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм предпереводческого анализа текста
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Повышенный	В полном объеме основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст как объект перевода
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках научно-популярного и публицистического перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках научно-популярного и публицистического перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках научно-популярного и публицистического перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения

Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом научно-популярных и публицистических текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом научно-популярных и публицистических текстов
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом научно-популярных и публицистических текстов
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления перевода научно-популярного и публицистического текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления перевода научно-популярного и публицистического текстов
Уровень Повышенный	В полном объеме применять переводческие трансформации в процессе осуществления перевода научно-популярного и публицистического текстов
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст научно-популярного и публицистического перевода на предмет его адекватности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст научно-популярного и публицистического перевода на предмет его адекватности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст научно-популярного и публицистического перевода на предмет его адекватности
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме критерии оценки качества перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками саморедактирования
ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень Повышенный	В полном объеме основные компьютерные текстовые редакторы
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста научно-популярного и публицистического перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста научно-популярного и публицистического перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме применять текстовые редакторы для оформления текста научно-популярного и публицистического перевода
Владеть: навыками компьютерного редактирования	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками компьютерного редактирования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Человек и его среда	6/III	8	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
1.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
1.3	Практическое занятие № 3		2			
1.4	Практическое занятие № 4		2			
	Самостоятельная работа		9	//-//-//	Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 2. Медицина и здоровье	6/III	10	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
2.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Практическое занятие № 3		2			
2.4	Практическое занятие № 4		2			
2.5	Практическое занятие № 5		2			
	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л.2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 3. Образование	6/III	8	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
3.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Практическое занятие № 3		2			
3.4	Практическое занятие № 4		2			
	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л2.1, Л2.2, Л2.3	

	Раздел 4. Спорт	6/III	8	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
4.1	Практическое занятие № 1		2			
4.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
4.3	Практическое занятие № 3		2	//-//-//	//-//-//	
4.4	Практическое занятие № 4		2			
	Самостоятельная работа		9	//-//-//	Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 5. Достижения науки и техники	7/IV	8	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
5.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
5.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
5.3	Практическое занятие № 3		2			
5.4	Практическое занятие № 4		2			
	Самостоятельная работа		8,7	//-//-//	Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 6. Жизнь известных людей	7/IV	10	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
6.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
6.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
6.3	Практическое занятие № 3		2			
6.4	Практическое занятие № 4		2			
6.5	Практическое занятие № 5		2			
	Самостоятельная работа		9	//-//-//	Л2.1, Л2.2, Л2.3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

Traducete il testo dall'italiano in russo

Come combattiamo le infezioni

Iniziamo dalle basi. I patogeni infettano il nostro corpo per replicarsi nelle cellule e invadere l'organismo. È così che provocano i sintomi di una malattia come Covid-19, e fortunatamente il nostro sistema immunitario ha diverse armi a sua disposizione per difenderci: le principali sono i globuli bianchi, un gruppo di cellule del sistema immunitario che, con compiti e caratteristiche diverse, contribuiscono a riconoscere e neutralizzare il virus (o il batterio) e le cellule infette. Il processo avviene per gradi, e impiega del tempo. Se tutto va come sperato, dopo giorni, o settimane, l'infezione viene sconfitta, e nell'organismo rimane traccia del patogeno che l'ha provocata sotto forma di cellule di memoria, globuli bianchi (in particolare linfociti T e B) in grado di riconoscere un antigene presente sulla superficie del virus o del batterio in questione, e di reagire prontamente non appena torna a presentarsi nel nostro organismo, riattivando i meccanismi di difesa che si erano rivelati più efficaci. E così come ci vuole tempo perché il sistema immunitario prepari le sue armi e sconfigga un'infezione, per farsi poi trovare pronto per un eventuale secondo round, lo stesso accade quando utilizziamo un vaccino per ottenere l'immunità ad un patogeno.

Un vaccino infatti non è altro che un mezzo per sviluppare *artificialmente* quell'immunità che nasce naturalmente in seguito a un'infezione. Oggi i vaccini sfruttano molte tecniche differenti per arrivare all'obiettivo. Ma che si tratti di vaccini a mRNA (come quello di Pfizer che stiamo inoculando proprio in questi giorni), vaccini basati su vettori virali, su virus attenuati o altro, quello che fanno è presentare l'antigene virale di Sars-Cov-2 al nostro sistema immunitario senza bisogno di un'infezione vera e propria, così che l'organismo monti una risposta immunitaria, affini le sue armi e si tenga pronto per neutralizzare il virus in caso di un futuro contatto.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу научно-популярного и/или публицистического текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Карулин Ю.А., Черданцева Т.З.	Основной курс итальянского языка (для начинающих): учебник и практикум для вузов.	М.: Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/viewer/osnovnoy-kurs-italyanskogo-yazyka-dlya-nachinayuschih-449793#page/1
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324

6.1.2. Дополнительная литература*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96097&sr=1
Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л2.3	Табаринцева-Романова К.М., Кортези Л., Кузьминых Н.Е.	Итальянский язык в международных отношениях: практика общественно-политического перевода: учебное пособие.	Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016
Л2.4	Щекина И.А.	Итальянский язык: Устный перевод: учебное пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.	М.: Высшая школа, 1984
Л2.5	Василевская Д., Завадская С.	Учебник итальянского языка.	СПб.: Лань, 1999

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э4	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
--------	--

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «**Специальный перевод (второй иностранный (итальянский) язык)**» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение тематического текста того или иного раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронно-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверок заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
 - б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
 - в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
 - г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
- Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:
- в печатной форме,
 - в форме электронного документа,
 - в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Специальный перевод (второй иностранный (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 52

самостоятельная работа 56

часов на контроль

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

зачет (7 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	6		7		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		17			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	18	18	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	34	34	18	18	52	52

Часы на контроль						
Контактная работа	34	34	18	18	52	52
Самостоятельная работа	36	36	20	20	56	56
Итого	70	70	38	38	108	108

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Специальный перевод (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. завкафедрой к.ф.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного перевода специальных и научно-популярных текстов
1.2	Задачи освоения дисциплины: <ul style="list-style-type: none"> • изучение специального материала соответствующей области, её понятийно-терминологического аппарата на русском и японском языках, определение его внутрисистемных отношений; • установление межъязыковых и межкультурных соответствий; • совершенствование умений поиска и обработки информации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП		
Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.18.ДВ.01.03</i>
2.1	2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Общая теория перевода	
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык)	
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Профессионально-ориентированный перевод	
2.2.2	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык)	
2.2.3	Технический / юридический / экономический перевод	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Высокий	достаточно хорошо производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Повышенный	в полном объеме производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
Уровень Повышенный	свободно навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами)

Пороговый	данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень Повышенный	в полном объеме нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	достаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	в полном объеме использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Высокий	достаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Повышенный	свободно необходимым компьютерным инструментарием

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Особенности специальных текстов.	6/3				
1.1	<i>Пр.</i>	6		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12	<i>Л1.1; Л2.1; Э2</i>	
1.2	<i>С/р</i>	6		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		
	Раздел 2. Транскрипция. Системы транскрипции.	6/3				
2.1	<i>Пр.</i>	8		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		
2.2	<i>С/р</i>	10		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		
	Раздел 3. Культурные реалии и методы их перевода	6/3				
3.1	<i>Пр.</i>	8		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		
3.2	<i>С/р</i>	10		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		
	Раздел 4. Перевод туристических текстов	6/3				
4.1	<i>Пр.</i>	10		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		
4.2	<i>С/р</i>	10		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		
	Раздел 5. Перевод общественно-политических текстов	6/3				
5.1	<i>Пр.</i>	10		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		

5.2	C/p	10		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		
	Раздел 6. Перевод документации	7/4				
6.1	Пр.	10		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		
6.2	C/p	10		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11 ПК-12		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец текста для зачета с выполнением анализа коммуникативной ситуации и анализа текста:

5つの国と地域との間で8日から長期滞在者の往来を再開へ

2020年9月1日 12時27分

新型コロナウイルスの感染拡大に伴う入国制限措置の緩和について、茂木外務大臣は記者会見で、マレーシアやカンボジア、それに台湾など、5つの国と地域との間で、今月8日から企業の駐在員など長期滞在者の往来を再開させることで合意したと明らかにしました。

新型コロナウイルスの水際対策として行っている外国人の入国制限措置について、政府は、感染状況が落ち着いている国や地域からの入国を段階的に認める方針で、これまでに、ベトナムとタイとの間で企業の駐在員など長期滞在者を対象に往来を再開しています。

これに関連し茂木外務大臣は、閣議のあとの記者会見で、新たにマレーシア、カンボジア、ラオス、ミャンマー、それに台湾の5つの国と地域との間で、今月8日から長期滞在者の往来を再開することで合意したと明らかにしました。

また、茂木大臣は、出張など短期滞在者の早期の往来再開に向けても各国と調整を進めていく考えを示しました。

茂木大臣は「世界各国の経済が大きく落ち込む中、経済の一日も早い回復は国民生活に極めて重要になってくる。防疫上の措置を維持しながら人の往来を再開することで、感染拡大の防止と経済の回復の両立を図っていきたい」と述べました。

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.

Выполнение практического задания на письменный перевод специального текста (с последующим участием в обсуждении)

Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений

Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе

Терминологический тест.

Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Иванова Н. С. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578423	Японский язык в ситуациях межкультурного общения: аудиоиздание	КАРО, 2011
Л1.2	Хронопуро Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.3	Фесюн А.Г. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=227278	Язык японских СМИ : учебное пособие	Издательский дом Высшей школы экономики, 2013
Л1.4	Алпатов В. М. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=498341	Японистика. Теория языка. Социоллингвистика. История языкознания : статьи	Языки славянской культуры (ЯСК), 2017
Л1.5	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574693	Японский язык для всех: аудиоиздание	Gakken Co Ltd., 2017

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л12.1	Коуама С.	УМК «JBridge».Т.1-2.	Токио, Bonjinsha, 2005
Л12.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Токио, Bonjinsha, 2001
Л12.3	Икэда И., Чекаев А.	Разговорный японский в диалогах	КАРО, 2010

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle и т.д.: Курс: Специальный перевод (японский язык). Кострова М.А. (lunn.ru)		
Э2	Ежеквартальный веб-журнал... НИППОНИЯ (web-japan.org)		
Э3	https://tobiraweb.9640.jp/link/日本のテレビニュースが見られるサイト/		

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)
6.4.2	Kanji alive Web Application
6.4.3.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по

	практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Специальный перевод (второй иностранный (японский) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо ознакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.

На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Письменный перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	53ЕТ		
Часов по учебному плану	180	Виды контроля в семестрах (на курсах):	Экзамен 5
в том числе:			
аудиторные занятия	70		
самостоятельная работа	74		
часов на контроль	33,5 (2,5)		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	70	70	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.				
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	72,5	72,5	72,5	72,5
Самостоятельная работа	74	74	74	74

Итого	180	180	180	180
--------------	------------	------------	------------	------------

Программу составил(и):
к. ф. н., доцент О.В.Петрова

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины **Письменный перевод (английский язык)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель курса заключается в формировании профессионального переводческого подхода к тесту как целостной структурно-семантической единице перевода.
1.2	Задачи курса состоят в выработке умений и навыков предпереводческого анализа текста и реализации выявленной в ходе анализа информации в переводе, а также в осознании студентами меры необходимости и достаточности переводческих трансформаций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.10
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации...	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Практический курс специального перевода (первый иностранный язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного языка на русский), Практический курс письменного делового перевода (с 1-го иностранного языка на русский), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-9 Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.

Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенны й	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
<i>ПК-10 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенны й	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенны й	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенны й	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
<i>ПК-11 Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать общие требования и правила оформления перевода.
Уровень Высокий	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с ГОСТ.
Уровень Повышенны й	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word, в том числе оформления иллюстративных материалов, в соответствии с ГОСТ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь оформлять стандартный текст в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Уметь оформлять текст перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ
Уровень Повышенны й	Уметь оформлять в текстовом редакторе MicrosoftWord текст перевода, содержащий иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть приемами оформления и редактирования текста в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Владеть навыками оформления текста перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ.
Уровень Повышенны й	Владеть навыками оформления в текстовом редакторе MicrosoftWord текста перевода, содержащего иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Текст как целостная единица перевода	5/3	144	ПК-7, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3	
1.1	Практическое занятие 1. Предпереводческий анализ текста		2	"		
1.2	Практические занятия 2-4. Перевод текста 1 Л1.1		6	"	"	

1.3	Практические занятия 5-7. Перевод текста 2 Л1.1	6	"	"	
1.4	Практические занятия 8-10. Перевод текста 3 Л1.1	6	"	"	
1.5	Практические занятия 11-13. Перевод текста 4 Л1.1	6	"	"	
1.6	Практические занятия 14-16. Перевод текста 5 Л1.1	6	"	"	
1.7	Практическое занятие 17. Контрольный перевод.	2			
1.8	Практические занятия 18-20. Перевод текста 6 Л1.1	6	"	"	
1.9	Практические занятия 21-23. Перевод текста 7 Л1.1	6	"	"	
1.10	Практические занятия 24-26. Перевод текста 8 Л1.1	6	"	"	
1.11	Практические занятия 27-29. Перевод текста 9 Л1.1	6	"	"	
1.12	Практические занятия 30-32. Перевод текста 1 (раздел 3 Л1.3)	6	"	Л1.2	
1.13	Практические занятия 33-35. Перевод текста 2 (раздел 3 Л1.3)	6	"	Л1.2	
	Самостоятельная работа	74		Л1.1; Л1.2; Э1; Э2; Э3.	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец типового текста для экзамена

THE UNITED NATIONS

The United Nations is an international organization founded in 1945 after the Second World War by 51 countries committed to maintaining international peace and security, developing friendly relations among nations and promoting social progress, better living standards and human rights.

The UN has 4 main purposes

- *To keep peace throughout the world;*
- *To develop friendly relations among nations;*
- *To help nations work together to improve the lives of poor people, to conquer hunger, disease and illiteracy, and to encourage respect for each other's rights and freedoms;*
- *To be a centre for harmonizing the actions of nations to achieve these goals.*

Due to its unique international character, and the powers vested in its founding Charter, the Organization can take action on a wide range of issues, and provide a forum for its 192 Member States to express their views, through the General Assembly, the Security Council, the Economic and Social Council and other bodies and committees.

The work of the United Nations reaches every corner of the globe. Although best known for peacekeeping, peacebuilding, conflict prevention and humanitarian assistance, there are many other ways the United Nations and its System (specialized agencies, funds and programmes) affect our lives and make the world a better place. The Organization works on a broad range of fundamental issues, from sustainable development, environment and refugees protection, disaster relief, counter terrorism, disarmament and non-proliferation, to promoting democracy, human rights, gender equality and the advancement of women, governance, economic and social development and international health, clearing landmines, expanding food production, and more, in order to achieve its goals and coordinate efforts for a safer world for this and future generations.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текста

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	М.Ю.Родионова, О.В.Петрова	Практический курс перевода (английский язык) Учебное пособие для бакалавров	Нижний Новгород 2017 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11696/DR277211.pdf
Л1.2	Петрова О.В.	Общественно-политический перевод.	Нижний Новгород 2015 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11686/DR257176.pdf

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода.	Москва: ВКН, 2016

			http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875
Л2.2	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.3	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие	М.: Р.Валент, 2017.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	MicrosoftWindows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	AdobeAcrobatReader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	MicrosoftEdge
6.3.6.	MozilaFirefox
6.3.7.	GoogleChrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	AdobeinDesigncs 6
6.3.10.	AdobePhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	<i>Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п.7.3.1)</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс **Письменный перевод (английский язык)** состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных другими студентами вариантов выполненных заданий, собственные предложения по их выполнению.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по

курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Русский язык и культура речи

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	– Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика , Профиль подготовки (специализация) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>6</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	216		Виды контроля в семестрах (на
в том числе:		курсах):	
аудиторные занятия	84		Экзамен 2
самостоятельная работа	96		
часов на контроль	33,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр Неделя	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	20		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	12	12			12	12
Практические (в том числе интеракт.)						
Семинарские (в том числе интеракт.)	20	20	52	52	72	72
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Итого ауд.	32	32	52	52	84	84
Контактная работа			2,5	2,5	2,5	2,5
Самостоятельная работа	40	40	56	56	96	96
Итого	72	72	144	144	216	216

Программу составил(и):
Ст. преп. Винник Нина Константиновна _____

Рецензент(ы):
д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева _____

Рабочая программа дисциплины
Русский язык и культура речи

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика ПП (англ.), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика ПП (англ.), профиль подготовки "Перевод и переводоведение" (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28.08.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: создание системы знаний и умений в области современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка, воспитание сознательного отношения к языку как явлению культуры.
1.2	Задачи освоения дисциплины: изучение основных свойств русского языка как средства общения и передачи информации;
1.3	формирование представлений об устройстве и функционировании русского языка в различных сферах и ситуациях общения, о языковых и речевых нормах, о стилистической системе и стилистических ресурсах;
1.4	выработка умений опознавать, классифицировать и оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения нормативности и соответствия условиям и целям коммуникации;
1.5	выработка понимания коммуникативных последствий, связанных с использованием говорящими литературного языка или явлений, находящихся за его пределами.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Школьные знания
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Введение в языкознание
2.2.1	Русский язык как иностранный

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; законы, способы и средства обеспечения успешной коммуникации, создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства;

	ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; законы, способы и средства обеспечения успешной коммуникации, создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; законы, способы и средства обеспечения успешной коммуникации, создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые факты с точки зрения их соответствий в сфере, ситуации общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценивать языковые факты с точки зрения их соответствий в сфере, ситуации общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые факты с точки зрения их соответствий в сфере, ситуации общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, в том числе навыками делового общения, редактирования текстов, исследовательской работы, основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, в том числе навыками делового общения, редактирования текстов, исследовательской работы, основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Повышенный	(свободно) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, в том числе навыками делового общения, редактирования текстов, исследовательской работы, основами мастерства публичных выступлений.
ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой документации.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой документации.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой документации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-

	стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Повышенный	(свободно) использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
ОПК-15: способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) стилевые нормы научного стиля речи, организации научного текста., виды аргументов; методы научно-исследовательской работы
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) стилевые нормы научного стиля речи, организации научного текста., виды аргументов; методы научно-исследовательской работы
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) стилевые нормы научного стиля речи, организации научного текста, виды аргументов; методы научно-исследовательской работы
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
Уровень Повышенный	(свободно) выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками исследовательской работы; способностью логично строить научный текст, последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками исследовательской работы; способностью логично строить научный текст, последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками исследовательской работы; способностью логично строить научный текст, последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы.
ПК-27: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Уровень Повышенный	(свободно) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Культура речи					
1.1	Понятие современный русский литературный язык /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.1	Понятие современный русский литературный язык /Ср/	1	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.2	Культура речи как понятие, наука и учебная дисциплина. Коммуникативные качества речи. Норма. /Лек/	1	4	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.3	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Сем зан/	1	8	ОК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.3	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Ср/	1	26	ОК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.4	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Сем зан/	1	2	ОК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.4	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Ср/	1	4	ОК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.5	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Сем зан/	1	6	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.5	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Ср/	1	8	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.6	Языковые нормы и речевые ошибки: грамматика. /Сем зан/	2	12	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.6	Языковые нормы и речевые ошибки: грамматика. /Ср/	2	6	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
	Раздел 2. Стилистические ресурсы русского языка					
2.1	Стилистическая окраска языковых единиц. /Лек/	2	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.1	Стилистическая окраска языковых единиц. /Сем зан/	1	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Сем зан/	2	6	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Сем зан/	2	6	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Сем зан/	2	8	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
	Раздел 3. Основы публичных выступлений. Стилистика текста					
3.1	Ораторское искусство. /Сем зан/	2	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.1	Ораторское искусство. /Ср/	2	4	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Сем зан/	2	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Ср/	2	4	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.3	Логичность речи. /Сем зан/	2	2	ОК-7, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.3	Логичность речи. /Ср/	2	2	ОК-7, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	

				ПК-27	Л2.1-Л2.9, Э1	
3.4	Изобразительно-выразительные средства языка. /Сем зан/	2	4	ОК-7, ОПК-5	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.4	Изобразительно-выразительные средства языка. /Ср/	2	4	ОК-7, ОПК-5	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
Раздел 4. Функциональные стили современного русского литературного языка						
4.1	Система функциональных стилей. /Ср/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.2	Официально-деловой стиль. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.2	Официально-деловой стиль. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.3	Научный стиль. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.3	Научный стиль. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.4	Публицистический стиль. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.4	Публицистический стиль. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.5	Разговорный стиль. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.5	Разговорный стиль. /Ср/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.6	Стиль художественной литературы. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.6	Стиль художественной литературы. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.7	/КЭ/	2	2,5			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

- Предмет курса «Русский язык и культура речи». Современный русский литературный язык, его функциональные разновидности. Языковая норма и кодификация. Варианты нормы. Коммуникативные и этические нормы как базовый уровень культуры речи.
- Орфоэпические нормы русского литературного языка. Редукция гласных и ассимиляция согласных. Вариативность произношения. Благозвучие речи. Стилистические недочеты в звуковой организации речи. Основные приемы усиления звуковой выразительности речи.
- Лексическая система русского языка: системные связи между словами. Лексическое значение слова. Экспрессивность и эмоциональная оценочность слова. Многозначность слова. Ошибки, связанные с употреблением слова без учета его семантики. 4. Лексическая норма и ее отражение в словарях русского языка. Паронимы. Омонимы. Синонимы. Антонимы. Их использование в речи для достижения точности и выразительности.
- Стилистическая окраска слова. Смешение стилей. Канцеляризмы и речевые штампы. Использование лексики, имеющей ограниченную сферу употребления: диалектизм, профессионализм, жаргонизм.
- Устаревшие слова и неологизмы. Заимствованная и исконно русская лексика. Их использование как одно из средств достижения богатства и выразительности речи. Возможные речевые ошибки.
- Чистота и правильность как коммуникативные качества речи. Основные типы лексических речевых ошибок.
- Фразеология и ее отражение в словарях русского языка. Понятие о фразеологической системе. Стилистическая окраска фразеологизмов. Основные типы фразеологических речевых ошибок.
- Нормы словообразования. Способы словообразования в русском языке. Функционально-стилевая закрепленность словообразовательных средств языка. Оказиональное словообразование.
- Морфологические нормы. Имя существительное. Разряды существительных, их использование в речи. Варианты падежных форм и форм числа. Род несклоняемых существительных.
- Морфологические нормы. Имя прилагательное, наречие. Разряды, степени сравнения, категория субъективной оценки. Стилистические возможности. Вариативность форм прилагательных и наречий. Синонимия прилагательных и существительных в косвенных падежах.
- Морфологические нормы. Имя числительное, разряды числительных. Употребление числительных разных разрядов. Склонение числительных. Стилистическая характеристика вариантных форм. Возможные речевые ошибки.
- Местоимение, разряды местоимений. Вариативность форм местоимений и их оценка с точки зрения культуры речи. Роль местоимений в разных стилях речи. Возможные речевые ошибки.
- Морфологические нормы. Глагол: вид и время. Синонимия глагольных времен. Возможные речевые ошибки.
- Синонимия глагольных наклонений. Использование инфинитива в значении различных наклонений. Стилистические возможности глагола.
- Глагол: переходность, возвратность, залог. Стилистическая характеристика вариантных форм глагола.
- Образование причастий и деепричастий. Их стилистическая характеристика. Вариативность форм причастий и деепричастий и их оценка с точки зрения культуры речи. Возможные ошибки при их использовании в предложениях.
- Понятие о словосочетании. Типы словосочетаний и виды синтаксической связи в словосочетаниях. Возможные ошибки в словосочетаниях.

19. Понятие о предложении. Стилистическое использование различных типов простого предложения. Односоставные, неполные и нечленимые предложения: их типы, функционально-стилевая закрепленность и экспрессивная окраска.
20. Способы выражения подлежащего и сказуемого. Типы сказуемого, их стилистическая характеристика. Возможные речевые ошибки при координации подлежащего и сказуемого.
21. Второстепенные члены предложения. Варианты согласования определений. Согласованные и несогласованные приложения. Разряды обстоятельств. Пунктуационные нормы при обособлении второстепенных членов предложения.
22. Актуальное членение предложения. Стилистическое использование порядка слов. Порядок слов в словосочетаниях. Возможные речевые ошибки.
23. Осложненное предложение. Стилистическое использование однородных членов предложения, обращений, вводных и вставных конструкций. Возможные ошибки при использовании осложненных предложений.
24. Сложноподчиненное предложение. Типы придаточных частей сложноподчиненного предложения. Стилистическое использование различных типов сложноподчиненного предложения.
25. Сложносочиненное и бессоюзное предложение. Стилистическое использование различных типов сложносочиненных и бессоюзных предложений. Синонимия союзных и бессоюзных предложений. Понятие о сложной синтаксической конструкции. Возможные ошибки при употреблении сложных предложений. Параллельные синтаксические конструкции.
26. Понятие о функциональном стиле. Системность и взаимодействие функциональных стилей в русском языке. Книжные стили в их отграниченности от разговорного стиля. Стиль художественной литературы. Уместность речи с точки зрения стиля. Другие параметры уместности речи.
27. Научный стиль. Основные функции, сфера использования, подстили и жанры. Языковые и речевые особенности научного стиля.
28. Официально-деловой стиль. Основные функции, сфера использования, подстили и жанры. Языковые и речевые особенности. Деловой этикет. Правила оформления документов.
29. Публицистический стиль. Основные функции, сфера использования, языковые и речевые особенности. Основные жанры публицистического стиля.
30. Разговорный стиль. Основные функции, сфера использования, языковые и речевые особенности. Этикетные формулы.
31. Ораторская речь. Правила построения ораторской речи. Основные виды аргументов. Логичность как одно из коммуникативных качеств речи. Основные логические ошибки.
32. Текст. Сложное синтаксическое целое. Межфразовые средства связи. Цепная и параллельная связь. Абзац и сложное синтаксическое целое.
33. Украшение речи. Лексические образные средства. Характеристика основных тропов. Их роль в достижении выразительности как одного из коммуникативных качеств речи. Стилистически не оправданное употребление тропов.
34. Синтаксические средства экспрессивной речи. Стилистические фигуры. Парцелляция и сегментируемые конструкции. Их использование в речи.

Образец практического задания к экзамену:

- Проанализируйте текст. Определите функциональный стиль текста, тип текста (способ изложения). Назовите особенности функционального стиля, проявившиеся в данном тексте.
 - Поставьте ударение в словах.
 - Напишите числительное словами, вставьте пропущенные буквы, определите слитное, раздельное и дефисное написание.
 - Выберите правильный вариант из данных в скобках. Свое мнение аргументируйте.
 - Назовите ошибку. Исправьте предложение.
1. В конце XIX в. выяснилось, что выводы классической механики противоречат некоторым опытным данным, в частности при изучении движения быстрых заряженных частиц оказалось, что их движение не подчиняется законам механики.
- Для объяснения этих и некоторых других опытных данных необходимо было создать новую механику, которая, объясняя эти факты, содержала бы ньютоновскую механику как предельный случай для малых скоростей. Это и удалось сделать Энштейну (Т. Н. Трофимова. Курс физики).
- Баловать, квартал, начать, занял, обеспечение, новорожденный, повторим, красивее, инсульт, пена.
 - Библиотека пополнилась 5674 книгами.
- Ак(к)омпан...мент, гал(л)ерея, гостепр...мный, (не)прошен(н)ый, (по)очереди, (по)видимому, (в)связи с
- Для тушения пожара были (приняты, предприняты) все меры. Необходимо было вовремя доставить (двадцать двух, двадцать два пассажира). (По окончании, окончательно) спектакля было устроено его обсуждение.
 - Наряду с достижениями был отмечен ряд недостатков. Когда в университет приходит новое пополнение, они показывают разный уровень подготовки. Каждый, желающий выступить на совещании, получит слово.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос
Практические задания
Эссе
Тесты
Контрольная работа

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Голуб И.Б., Неклюдов В.Д.	Русская риторика и культура речи: учебное пособие	Москва: Логос, 2011. – 328 с. – (Новая университетская

			библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84998 – ISBN 978-5-98704-603-6. – Текст: электронный.
Л1.2	Голуб И.Б.	Литературное редактирование: учебное пособие	Москва: Логос, 2010. – 432 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84873 – ISBN 978-5-98699-106-1. – Текст: электронный.
Л1.3	Мистюк Т.Л.	Стилистика русского языка и культура речи: практикум	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2018. – 52 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575243 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3514-4. – Текст: электронный.
Л1.4	Голуб И.Б., Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.	Современный русский язык.	Москва: АЙРИС-пресс, 2010. – 447 с. – (от А до Я). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79031 – ISBN 978-5-8112-4098-2. – Текст: электронный.
Л1.5	Черняк В.Д.	Русский язык и культура речи. Учебник и практикум для бакалавров./ Под общ.ред. В.Д. Черняк.	Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 363 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/412788

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Араева Л.А.	Русский язык и культура речи: этический аспект изучения	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 131 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495257 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2238-1. – Текст: электронный.
Л2.2	Вяткина, И.В.	Русский язык и культура речи: (основные аспекты современной речевой культуры)	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 136 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258753 – Текст: электронный.
Л2.3	Голованова Д.А.	Русский язык и культура речи: шпаргалка	Саратов: Научная книга, 2020. – 40 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578437 – ISBN 978-5-9758-1982-6. – Текст: электронный.
Л2.4	Локтева М.Е.	Современный русский язык и риторика: учебник	Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2017. – 443 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567264 – ISBN

			978-5-7972-2398-6. – Текст: электронный.
Л2.5	Даль В.И.	Толковый словарь живого великорусского языка	Москва: Директ-Медиа, 2014. – 7602 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253990 – ISBN 978-5-4475-0719-0. – Текст: электронный.
Л2.6	Хазагеров Г.Г.	Убеждающая речь : учебное пособие	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2010. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241099 – ISBN 978-5-9275-0758-0. – Текст: электронный.
Л2.7	Былинский К.И., Розенталь Д.Э.	Литературное редактирование : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 395 с. – (Стилистическое наследие). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103355 – ISBN 978-5-9765-0987-0. – Текст: электронный.
Л2.8	Волошинова Т.Ю.	Русский язык и культура речи : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т.Ю. Волошинова [и др.] ; под редакцией А.В. Голубевой, В.И. Максимова	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 306 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06066-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431103
Л2.9	Рябкова Н.И.	Основы культуры русской речи : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 314 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595567 – Библиогр.: с. 297-298. – ISBN 978-5-4499-1196-4. – DOI 10.23681/595567. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru/
Э2	http://www.krugosvet.ru ...
Э3	http://cyberleninka.ru
Э4	http://www.philology.ru
Э5	http://window.edu.ru
Э6	http://www.gumer.info/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия

6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Словарь методических терминов http://www.gramota.ru/slovari/info/az/
6.4.3.	Словарь русских синонимов. — © Jeck labs 2008–2013.
6.4.4.	Словарь РКИ https://www.pinterest.ru/pin/820921838309337160/
6.4.5.	Словарь русского языка под ред. А.П. Евгеньевой http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=240
6.4.6.	Семантический словарь под ред Н.Ю. Шведовой http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=235
6.4.7.	Словарь методических терминов http://www.gramota.ru/slovari/info/az/
6.4.8.	Толковый словарь живого великорусского языка https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253990

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Русский язык и культура речи» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по

курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Стилистика английского языка (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 40

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Зачет IV курс 7 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	...		Итого	
	16			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16	16	16
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32	32	32	32
Самостоятельная работа	40	40	40	40

Итого	72	72	72	72
--------------	-----------	-----------	-----------	-----------

Программу составил(и):
канд. филол. наук _М.Ю. Родионова

Рецензент(ы):
Д.ф.н., проф. Т.Н. Синеокова

Рабочая программа дисциплины
Стилистика английского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014г., №940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02. ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с общей проблематикой и основными понятиями лингвистической стилистики на материале языка их специальности, научить студентов рассматривать все богатство стилистики сквозь призму переводческой специфики, требующей постоянного сопоставления норм и требований иностранного и родного языков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: состоят в том, чтобы научить студентов-переводчиков не только понимать коннотации высказываний и квалифицировать языковые формы как уместные или неуместные в конкретной речевой ситуации (в экономических, коммерческих, научно-технических, официально-деловых, художественных, обиходно-разговорных и т.п. текстах), но и уметь профессионально и грамотно проанализировать, назвать, охарактеризовать и передать на родном или иностранном эти формы с учетом стилистических коннотаций, соответствующих требованиям теории и практики перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.11
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: до освоения данной дисциплины студенты должны ознакомиться с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание», «Теория перевода», «Практикум по культуре общения первого иностранного языка».	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: освоение дисциплины «Стилистика английского языка» необходимо для дальнейшего успешного освоения таких дисциплин как «Основы профессионального общения переводчика», «Профессионально ориентированный перевод» (английский яз.)	
2.2.1		

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-1	
способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач	
Знать:	
УровеньПороговый	обучающийся частично знает основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, стилистические особенности языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
УровеньВысокий	обучающийся с незначительными ошибками знает основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, стилистические особенности языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, стилистические особенности языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уметь:	
УровеньПороговый	обучающийся частично умеет использовать понятийный аппарат стилистики для решения профессиональных задач
УровеньВысокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет использовать понятийный аппарат стилистики для решения профессиональных задач
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет использовать понятийный аппарат стилистики для решения профессиональных задач
Владеть:	
УровеньПороговый	обучающийся частично владеет основными понятиями и терминологическим аппаратом дисциплины, навыками определения стилистических особенностей языковых единиц, а также закономерностями их функционирования
УровеньВысокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет основными понятиями и терминологическим аппаратом дисциплины, навыками определения стилистических особенностей языковых единиц, а также закономерностями их функционирования
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет основными понятиями и терминологическим аппаратом дисциплины, навыками определения стилистических особенностей языковых единиц, а также закономерностями их функционирования
ОПК-2	
способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности	
Знать:	
УровеньПороговый	обучающийся частично знает основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей; алгоритм стилистического анализа текста/дискурса
УровеньВысокий	обучающийся с незначительными ошибками знает основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей функции, выполняемые этими средствами в текстах различных типов; алгоритм стилистического анализа

	текста/дискурса
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей, функции, выполняемые стилистическими средствами в текстах различных типов, зависимость общего стилистического эффекта и характером использованных в тексте стилистических средств; алгоритм стилистического анализа текста/дискурса
Уметь:	
УровеньПороговый	обучающийся частично умеетраспознавать использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски
УровеньВысокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет распознавать использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски; определять функции, выполняемые стилистическими средствами в анализируемом тексте
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет распознавать использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски; определять функции, выполняемые стилистическими средствами в анализируемом тексте; определять связь между характером использованных стилистических средств и коммуникативным заданием анализируемого текста
Владеть:	
УровеньПороговый	обучающийся частично владеет навыком извлечения стилистической информации из анализируемого текста; навыком логичного представления извлеченной из текста информации в виде письменного или устного текста; навыком аргументированного доказывания представленных положений.
УровеньВысокий	обучающийся с незначительными ошибкамивладеет навыком извлечения стилистической информации из анализируемого текста; навыком логичного представления извлеченной из текста информации в виде письменного или устного текста; навыком аргументированного доказывания представленных положений
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точностивладеет навыком извлечения стилистической информации из анализируемого текста; навыком логичного представления извлеченной из текста информации в виде письменного или устного текста; навыком аргументированного доказывания представленных положений
ОПК-8	
владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
УровеньПороговый	обучающийся частично знает основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
УровеньВысокий	обучающийся с незначительными ошибками знает основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические, средства формирования специфики каждого регистра общения
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические, средства формирования специфики каждого регистра общения; сферы использования каждого регистра общения
Уметь:	
УровеньПороговй	обучающийся частично умеет использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения
УровеньВысокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений; соотносить регистр общения с характером ситуации, в которой создается текст
Владеть:	
УровеньПороговый	обучающийся частично навыком создания текста в регистре, заданным коммуникативной ситуацией
УровеньВысокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет навыком создания текста в регистре, заданным коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет навыком создания текста в регистре, заданным коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации, навыком анализа стилистических

	параметров каждого регистра общения
ОПК-17	
способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает основные методы исследования, принципы поиска в электронных сетях и физических справочных системах
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает основные методы исследования, принципы поиска в электронных сетях и физических справочных системах
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает основные методы исследования, принципы поиска в электронных сетях и физических справочных системах
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет определять методологию исследования и подбирать материал в соответствии с поставленными целями
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет определять методологию исследования и подбирать материал в соответствии с поставленными целями
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет определять методологию исследования и подбирать материал в соответствии с поставленными целями
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет понятийно-терминологическим аппаратом науки, инструментарием поиска в различных источниках, а также навыками логичного и последовательного изложения результатов собственного исследования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет понятийно-терминологическим аппаратом науки, инструментарием поиска в различных источниках, а также навыками логичного и последовательного изложения результатов собственного исследования
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет понятийно-терминологическим аппаратом науки, инструментарием поиска в различных источниках, а также навыками логичного и последовательного изложения результатов собственного исследования
ПК-23	
способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает стилистическую терминологию, основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей; алгоритм стилистического анализа текста
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает основную стилистическую терминологию, основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей функции, выполняемые этими средствами в текстах различных типов; алгоритм стилистического анализа текста
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает основную стилистическую терминологию, способы номинации базовых понятий стилистики, основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей, функции, выполняемые стилистическими средствами в текстах различных типов, зависимость общего стилистического эффекта от характера использованных в тексте стилистических средств; алгоритм стилистического анализа текста
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет находить использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет находить использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски; определять функции стилистических средств в анализируемом тексте
Уровень Продвинутой	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет находить использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски; определять функции, выполняемые стилистическими средствами в анализируемом тексте; определять связь между характером использованных стилистических средств и коммуникативным заданием анализируемого текста
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично владеет навыком определения стилистической информации из анализируемого текста
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет навыком определения стилистической

	информации из анализируемого текста с последующим логическим анализом этой информации
УровеньПродвинутый	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет навыком извлечения стилистической информации из анализируемого текста с последующим логическим анализом этой информации и аргументированным доказательством представленных положений.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Кодзанятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.Подсистемы национального языка	7/4	12	ОПК-1;ОПК-2;ОПК-8; ОПК-17, ПК-23.		
1.1	Занятие 1. Лекция: Выделение подязыков в рамках национального языка. Проблема определения стиля.		2	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4. Л2.1; Л2.2.	
1.2	Занятие 2. Семинар: Проблема определения стиля. Связь стилистики с фонетикой, семасиологией, лексикологией, грамматикой		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 2. Стилистическая семасиология		16	ОПК-1;ОПК-2;ОПК-8; ОПК-17, ПК-23.	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4. Л2.1; Л2.2.	
2.1	Занятие 1. Лекция: Стилистическая семасиология и ее предмет.		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Занятие 2. Лекция: Принципы классификации фигур речи		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Занятие 3. Семинар: Виды фигур речи. Фигуры замещения. Их функции.		2	//-//-//	//-//-//	
2.4	Занятие 4. Семинар: Виды фигур речи. Фигуры совмещения. Их функции.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 3. Стилистическая лексикология		16	ОПК-1;ОПК-2;ОПК-8; ОПК-17, ПК-23.	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4. Л2.1; Л2.2.	
3.1	Занятие 1. Лекция: Стилистическая лексикология и ее предмет		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Занятие 2. Лекция: Принципы стилистической классификации словарного состава языка		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Занятие 3. Семинар: Классификации стилистически маркированной лексики		2	//-//-//	//-//-//	
3.4	Занятие 4. Семинар: Функции стилистически окрашенной лексики в разных типах текстов. Взаимодействие стилистически маркированной лексики и контекста		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 4. Стилистический синтаксис		16	ОПК-1;ОПК-2;ОПК-8; ОПК-17, ПК-23.	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4. Л2.1; Л2.2.	
4.1	Занятие 1. Лекция: Стилистический синтаксис и его предмет.		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Занятие 2. Лекция: Принципы классификации синтаксических экспрессивных средств		2	//-//-//	//-//-//	
4.3	Занятие 3. Семинар: Синтаксические экспрессивные средства, основанные на отсутствии ожидаемых компонентов, избытке компонентов, изменении порядка их следования.		2			
4.4	Занятие 4. Семинар: Синтаксические экспрессивные средства, основанные на взаимодействии структур предложений в тексте, переосмыслении синтаксических категорий. Обособление. Взаимодействие совместно встречающихся структур		2	//-//-//	//-//-//	

	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 5. Перевод и стилистика		12			
5.1	Занятие 1. Лекция: Воспроизведение коммуникативно релевантных особенностей оригинала в переводе		2			
5.2	Занятие 2. Семинар: Воссоздание общей стилистической окраски оригинала в переводе с учетом стилистических конвенций переводящего языка		2			
	Самостоятельная работа		8			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Стилистика, ее предмет. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Основные разделы стилистики.
2. Понятия стиля и коннотации.
3. Стилистическая семасиология, ее предмет. Общая классификация фигур речи.
4. Фигуры замещения, их функции.
5. Фигуры совмещения, их функции.
6. Стилистическая лексикология, ее предмет. Общая классификация стилистически окрашенной лексики.
7. Супернейтральная лексика и ее функции в текстах разных функциональных стилей.
8. Субнейтральная лексика и ее функции в текстах разных функциональных стилей.
9. Соотношение супернейтральной и субнейтральной лексики.
10. Стилистический синтаксис и его предмет. Общая классификация синтаксических экспрессивных средств.
11. Экспрессивные средства, основанные на отсутствии ожидаемых синтаксических компонентов.
12. Экспрессивные средства, основанные на избытке синтаксических компонентов.
13. Экспрессивные средства, основанные на изменении порядка следования синтаксических компонентов.
14. Экспрессивные средства, основанные на взаимодействии синтаксических структур.
15. Экспрессивные средства, основанные на переосмыслении синтаксических категорий.
16. Стилистическая фонетика, ее предмет. Основные фонетические экспрессивные средства.
17. Общая классификация функциональных стилей.
18. Лингвистические характеристики художественного стиля.
19. Лингвистические характеристики научного стиля.
20. Лингвистические характеристики газетно-публицистического стиля.
21. Лингвистические характеристики официально-делового стиля.
22. Проблемы, возникающие при передаче функций фигур речи в переводе.
23. Особенности воспроизведения функций стилистически окрашенной лексики в переводе.
24. Особенности воспроизведения функций синтаксических экспрессивных средств в переводе.
25. Проблема воспроизведения общей стилистической окраски текста при переводе.

Образец теста

1. Stylistic semasiology deals with
 - a) shifts of meanings and their stylistic functions;
 - b) stylistic functions of shifts of meanings and combinations of meanings;
 - c) shifts of meanings and combinations of meanings.

2. Figures of replacement fall into the following groups:
 - a) figures of quantity and figures of quality;
 - b) figures of quantity and figures of quality and irony;
 - c) figures of similarity, figures of inequality and figures of contrast.
3. Periphrasis is based upon
 - a) transfer by similarity;
 - b) transfer by contiguity;
 - c) transfer by contrast.
4. Epithet belongs to
 - a) the metonymic group;
 - b) the metaphorical group;
 - c) the ironic group.
5. Synonyms of variation are used
 - a) to characterize the object spoken about precisely;
 - b) to produce humorous effect;
 - c) to make the speech less monotonous;
6. Archaisms may be used in a literary text
 - a) to show that the speaker is attached to usage of unusual words;
 - b) to create the historic atmosphere;
 - c) to produce humorous effect.
7. Terms belong to
 - a) super-neutral vocabulary;
 - b) the bulk of neutral words;
 - c) sub-neutral vocabulary.
8. Jargon words are used within a certain professional group
 - a) to facilitate the communication;
 - b) to show that the speaker also belongs to the group;
 - c) to stress the informal character of communication.
9. Jargon words and slang words
 - a) are characterized by the same degree of degradation;
 - b) differ in their degree of degradation.
10. Vulgar words are subdivided into
 - a) lexical vulgarisms and semantic vulgarisms;
 - b) lexical vulgarisms and stylistic vulgarisms;
 - c) semantic vulgarisms and stylistic vulgarisms.
11. Elliptical sentences and nominative sentences
 - a) perform the same functions;
 - b) perform different functions.
12. Asyndeton is used
 - a) to accelerate the tempo of the speech;
 - b) to characterize the emotional state of the speaker;
 - c) to impart expressiveness to the speech.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Указываются виды оценочных средств из Паспорта фонда оценочных средств по данной дисциплине.

1. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.
2. Выполнение тестов по каждому разделу дисциплины.
3. Выполнение стилистического анализа в письменной форме.
4. Выполнение упражнений из учебного пособия.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Байдикова, Н. Л., Слюсарь О.В.	Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456894
ЛП.2	Крохалева Л.С.,	Стилистика английского языка. English	РИПО, 2018 (IPRBOOKS)

	Бурлак Т.Ф., Чистая С.Ф.	Stylistics	http://www.iprbookshop.ru/84892.html
Л1.3	Гриценко Е.С.	Стилистика английского языка	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2016. – 165с. (электронная версия: lib.lunn.ru)
Л1.4	Шимановская Л.А.	English Stylistics for Translators	Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2008 (IPRBOOKS http://www.iprbookshop.ru/61802.html)

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шимановская Л.А.	English Stylistics for Translators	Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2008 (IPRBOOKS http://www.iprbookshop.ru/61802.html)
Л2.2	Ivashkin M.P.Sdobnikov V.V. Seliaev A.V.	A Manual of English Stylistics: Практикум по стилистике английского языка	НГЛУ им. Н.А.Добролюбова. – 2-е изд. – Н.Новгород, 2002. – 97с.
Л2.3	Screbnev Y.M	Fundamentals of English Stylistics: Основы стилистики английского языка	М.: Астрель; АСТ, 2003. – 220с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Университетская библиотека ONLINE (http://biblioclub.ru)
...	

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 10
6.3.2.	Microsoft Office
6.3.3.	Google Chrome
6.3.4.	ZOOM

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь АБВY LINGVO https://www.lingvo.ru/ Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
-------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

!формулировки строго из стандартов 3+ (или 3++ при наличии)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
...	...

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Стилистика английского языка*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий стилистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения стилистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности;
- использование онлайн-словарей и другими толковыми и нормативными словарями английского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений по теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций

с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

КОММЕРЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 5	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	30		
самостоятельная работа	41,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	30	30
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	30	30	30	30
Часы на контроль				

Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3
Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. А.С. Бубнова

Рабочая программа дисциплины
Коммерческий перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой письменного перевода коммерческой документации с английского языка на русский язык и с русского языка на английский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по английскому языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с английского языка на русский и с русского языка на английский коммерческие письма и основные коммерческие документы, а также прочие тексты официально-делового стиля.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.12
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Владение в достаточном объеме английским и русским языками, а также знакомство с особенностями функциональных стилей английского и русского языков, в том числе и официально-делового стиля.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Общая теория перевода», «Информационные технологии в переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)», «Основы профессионального общения переводчика (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм предпереводческого анализа текста
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Повышенный	В полном объеме основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст как объект перевода
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть: навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме критерии оценки качества перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками саморедактирования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Правила оформления делового письма на английском языке	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1, Л1.2	
1.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	

1.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		5,7	//-//-	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 2. Основные этикетные формы, используемые в коммерческом письме (обращения, приветствия, завершающие фразы, выражение благодарности и т.п.)	5/Ш	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
2.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
2.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3,	
	Раздел 3. Перевод простых коммерческих писем	5/Ш	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
3.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
3.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3,	
	Раздел 4. Перевод писем-запросов	5/Ш	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1, Л1.2	
4.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
4.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3,	
	Раздел 5. Перевод писем – коммерческих предложений	5/Ш	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
5.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
5.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 6. Перевод коммерческих заказов	5/Ш	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
6.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
6.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 7. Перевод претензий и рекламаций	5/Ш	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
7.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
7.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
7.3	Практическое занятие №3		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. Translate from Russian into English:

Уважаемые господа!

Настоящим доводим до Вашего сведения, что в дополнение к гидромоторам, упомянутым в нашем запросе от 01 августа с.г., нам бы хотелось приобрести у Вас также 50 единиц гидронасосов DBT30500.

Мы остались крайне довольны качеством пробной единицы этой модели. Однако учитывая запросы нашего клиента, просим рассмотреть возможность незначительной модификации конструкции этих гидронасосов. Чертежи с указанием требующихся модификаций прилагаем к настоящему письму.

Просим сообщить цену за единицу и сроки поставки. Поставку гидронасосов желательно бы осуществить вместе с партией заказанных гидромоторов к 15 октября на условиях «франко-перевозчик». Но в любом случае сроки отгрузки мы оставляем на ваше усмотрение.

Просим в письме указать, какие из следующих условий оплаты для вас наиболее предпочтительны: в форме инкассо, аккредитивом, предоплата, постоплата.

Мы готовы разместить заказ в вашей компании сразу же по получении вашего ответа.

В ожидании вашего скорого ответа.

С уважением, <...>

2. Переведите с английского языка на русский:

Dear Sirs,

We are obliged to you for your enquiry of August 17, 2017 on the question of supplying you with 50 units of DBT30500 hydraulic pumps. We are pleased to hear that the trial of this pump model has convinced you of the quality which we claim for our products.

Having carefully studied the drawings with the modifications your client would like to get applied to the pumps, we are happy to confirm you that we are capable of carrying out this request, though it would lead to a slight rise in the unit price. A modified pump will cost 75 pounds per unit. But we can make you a quantity discount if you increase your order by 50 units. The products can be delivered to you within 3 weeks from the date of the order. If you place an order within next 5 days, we will be able to deliver the goods within the time stipulated by you and at your suggestion the shipment will be effected on FCA terms of delivery.

As for the terms of payment, we would prefer the advance payment two days prior to the confirmed date of shipment.

Please, find attached hereto our offer and the technical sheet relating to the modified pumps. If our offer meets your requirements, we kindly ask you to place an order immediately.

We look with interest to your prompt and kind reply.

With best wishes, <...>

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текст коммерческой корреспонденции

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Сдобников В.В., Селяев А.В., Чекунова С.Н.	Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык. Учебное пособие.	М.: ВКН, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11793
ЛП.2	Матвеева Л.А., Мутовкина Т.П.	Коммерческая корреспонденция и документация на английском языке = Commercial correspondence and documentation in English. Учебно-методическое пособие.	Омск: Изд-во Ом. гос. ун-та, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=563028

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Пестова М.С.	Английский язык. Перевод коммерческой документации (B2). Учебное пособие для вузов.	М.: ЮРАЙТ, 2019 https://www.urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-perevod-kommercheskoy-dokumentacii-b2-447000#page/2
ЛП.2	Кузнецова И.К.	Practice of Writing Business Letters. Практикум	М.: Изд. Центр ЕАОИ, 2010 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=90618

Л2.3	Преображенская А.А.	Деловая переписка на английском языке	М.: Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=429121
Л2.4	Овчинникова И.М., Лебедева В.А.	The Course of Business English for the Linguistic Department. Учебное пособие.	М.: Евразийский открытый институт, 2010
Л2.5	Раицкая Л.К., Коровина Л.В., Арупова Н.Р.	Деловая корреспонденция на английском языке. Учебное пособие.	М.: Аспект Пресс, 2015

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э4	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
--------	--

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «**Коммерческий перевод (английский язык)**» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение тематического текста того или иного раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Коммерческий перевод (второй иностранный (немецкий) язык
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики немецкого языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72		
в том числе:		курсах):	Виды контроля в семестрах (на
аудиторные занятия	30		зачет 6
самостоятельная работа	41,7		
часов на контроль	(+0,3)		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции			
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	30	30
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	30	30	30	30
Часы на контроль				

Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3
Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода, канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Рабочая программа дисциплины

Коммерческий перевод (второй иностранный (немецкий) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой оформления и письменного перевода коммерческой документации с немецкого языка на русский язык и с русского языка на немецкий с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами при изучении теории перевода и практического курса второго иностранного языка, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода и обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий коммерческую документацию.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.20.ДВ.01.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Общая теория перевода, Практический курс второго иностранного (немецкого) языка, Специальные теории перевода, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Специальный перевод (второй иностранный (немецкий) язык), Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный (немецкий) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7:	
владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-8:	
владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	
Уровень Пороговый	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Повышенный	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; достоинства и недостатки определенных электронных источников информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа
Уровень Высокий	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов)

Уровень Повышенный	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов); анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем
Уровень Высокий	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов
Уровень Повышенный	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов; методикой определения степени достоверности полученной информации и ее релевантности для решения профессиональных задач
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать один компьютерный текстовый редактор, применяемый для оформления текста перевода
Уровень Высокий	Знать несколько компьютерных текстовых редакторов, применяемых для оформления текста перевода
Уровень	Знать несколько компьютерных текстовых редакторов, применяемых для оформления текста перевода, их

Повышенный	достоинства и недостатки
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь применять один текстовый редактор для оформления текста коммерческого перевода
Уровень Высокий	Уметь применять несколько текстовых редакторов для оформления текста коммерческого перевода
Уровень Повышенный	Уметь уверенно применять несколько текстовых редакторов для оформления текста коммерческого перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми навыками компьютерного редактирования
Уровень Высокий	Владеть базовыми навыками компьютерного редактирования с использованием нескольких текстовых редакторов
Уровень Повышенный	Уверенно владеть навыками компьютерного редактирования с использованием нескольких текстовых редакторов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Правила оформления делового письма на немецком языке	6/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2	
1.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		5,7	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Л2.3	
	Раздел 2. Основные этикетные формы, используемые в коммерческом письме (обращения, приветствия, завершающие фразы, выражение благодарности и т.п.)	6/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Л2.3	
2.1	Практическое занятие № 3		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Практическое занятие № 4		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 3. Перевод простых коммерческих писем	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л2.1	
3.1	Практическое занятие № 5		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Практическое занятие № 6		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 4. Перевод писем-запросов	6/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л2.1	
4.1	Практическое занятие № 7		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Практическое занятие № 8		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 5. Перевод писем – коммерческих предложений	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л2.1	
5.1	Практическое занятие № 9		2	//-//-//	//-//-//	
5.2	Практическое занятие № 10		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	

	Раздел 6. Перевод коммерческих заказов	6/Ш	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л2.1	
6.1	Практическое занятие № 11		2	//-//-//	//-//-//	
6.2	Практическое занятие № 21		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 7. Перевод претензий и рекламаций	6/Ш	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л2.1	
7.1	Практическое занятие № 13		2	//-//-//	//-//-//	
7.2	Практическое занятие № 14		2	//-//-//	//-//-//	
7.3	Практическое занятие № 15		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

Переведите на немецкий язык. Оформите письмо в соответствии с правилами деловой переписки, принятыми в Германии.

**Открытое акционерное общество
«Термика»**

123123 г. Москва,
Пр. Кирова, д. 31
Россия
Тел. (495) 123-45-67
Факс: (495) 123-45-68
<http://www.termika.ru>
e-mail: info@termika.ru

Генеральному директору
«Шмидт ГмбХ»
Г-ну Рудольфу Шмидту
18055 Берн
Баумштрассе 85
Швейцария

29.01.2020

Запрос коммерческого предложения

Уважаемый г-н Шмидт!

Ваш адрес мы получили от г-на Шварца, который представлял продукцию Вашей компании на выставке в Москве в декабре 2019 года. Нас чрезвычайно заинтересовали изделия Вашей компании как ведущего производителя наручных часов в Швейцарии. Поскольку часы швейцарских производителей пользуются в России большим спросом, мы обычно размещаем крупные заказы.

Просим Вас выслать иллюстрированный каталог, содержащий подробное описание Вашей продукции, в особенности новых моделей, и прайс-лист. Просим также указать отдельно стоимость упаковки и маркировки, а также сроки и условия поставки до Москвы. Будем признательны, если Вы сможете предложить нам несколько вариантов доставки на выбор. Также просим Вас уточнить, предоставляете ли Вы скидку на первый заказ.

Все сведения просим направлять на электронный адрес info@termika.ru. В случае, если Вы по каким-то причинам не сможете разработать предложение, мы будем признательны за Ваше сообщение об этом в кратчайшие сроки.

Будем рады установить с Вашей компанией деловые отношения. Мы готовы ответить на Ваши вопросы по телефону (495) 123-45-67.

С уважением,

Генеральный директор

А.В. Симонов

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текста коммерческой корреспонденции

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа	Московский педагогический государственный университет. – Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471265
Л1.2	Падалко О.Н.	Деловая корреспонденция (немецкий язык): учебно-практическое пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2011. Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93266

6.1.2. Дополнительная литература*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Оберемченко Е.Ю.	Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие по дисциплине «Устный перевод второго иностранного языка»	Министерство науки и высшего образования РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2018. Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561199
Л2.2	Вшивков А.П., Старцева Т.В.	Деловая корреспонденция	Пермь, 1991. Текст: электронный http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1
Л2.3	Sachs R.	Deutsche Handelskorrespondenz : Der Briefwechsel in Export und Import: Немецко-русский словарь	Max Hueber Verlag, 1992. Текст: электронный http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь Multitran: www.multitran.com
Э2	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э3	Поисковая система Google: www.google.com
Э4	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
Э5	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э6	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru
Э7	Brockhaus Nachschlagewerke: https://brockhaus.de/info/privat/lexika-online/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п.7.3.1)
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п.7.3.1)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина **«Коммерческий перевод (второй иностранный (немецкий) язык)»** состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение тематического текста того или иного раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для

самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

КОММЕРЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ (ИТАЛЬЯНСКИЙ) ЯЗЫК)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
<i>в том числе:</i>		зачет 6	
аудиторные занятия	30		
самостоятельная работа	41,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	20			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	30	30
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	30	30	30	30
Часы на контроль				

Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3
Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Коммерческий перевод (второй иностранный (итальянский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н. Е.В. Васенева _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой письменного перевода коммерческой документации с итальянского языка на русский язык и с русского языка на итальянский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по итальянскому языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с итальянского языка на русский и с русского языка на итальянский коммерческие письма и основные коммерческие документы, а также прочие тексты официально-делового стиля.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Владение в достаточном объеме итальянским и русским языками, а также знакомство с особенностями функциональных стилей итальянского и русского языков, в том числе и официально-делового стиля.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	«Современные информационные технологии», «Практический курс второго иностранного (итальянского) языка», «Общая теория перевода», «Основы теории второго иностранного (итальянского) языка», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык)».	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм предпереводческого анализа текста
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Повышенный	В полном объеме основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст как объект перевода
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть: навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме критерии оценки качества перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками саморедактирования
ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень Повышенный	В полном объеме основные компьютерные текстовые редакторы
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста коммерческого перевода

Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста коммерческого перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме применять текстовые редакторы для оформления текста коммерческого перевода
Владеть: навыками компьютерного редактирования	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками компьютерного редактирования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Коммерческое письмо (Unità I. La Lettera Commerciale)	6/III	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2	
1.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
1.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
1.3	Практическое занятие № 3		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8,7	//-//-	Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 2. Письмо-запрос (Unità II. Richieste)	6/III	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2	
2.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
2.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
2.3	Практическое занятие № 3		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	//-//-	Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 3. Оферта (Unità III. Offerte)	6/III	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2	
3.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
3.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
3.3	Практическое занятие № 3		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	//-//-	Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 4. Заказ и подтверждение заказа (Unità IV. Ordini e Conferme d'Ordine)	6/III	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2	
4.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
4.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
4.3	Практическое занятие № 3		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	//-//-	Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 5. Договор купли-продажи (Unità V. Contratto di Compravendita)	6/III	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2	
5.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
5.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
5.3	Практическое занятие № 3		2	//-//-	//-//-	

	Самостоятельная работа		9	//-//-//	Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
--	------------------------	--	---	----------	------------------------------------	--

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. Traducete la seguente lettera in russo :

Niznij Novgorod, 19 febbraio 2018

Spett. Di Natale-Bertelli SPA
Via San Pietro, 120
25077 – Roé Volciano (BS)

Oggetto: richiesta di materiale illustrativo

Spett. Di Natale-Berlelli SPA,

A seguito della segnalazione del Vostro nominativo da parte di un Vostro cliente qui in Russia, in cui ci è stato riferito che Voi siete produttori di cilindri telescopici impiegati in molteplici ambiti produttivi tra cui i settori agricolo, industriale e movimento terra, ed essendo noi interessati ai prodotti di Vostra commercializzazione Vi siamo grati se potete inviarci del materiale illustrativo sui seguenti prodotti:

1. cilindri telescopici con 2, 3 e 4 sfilate;
2. cilindri di appoggio con ritorno a molla;
3. cilindri stabilizzatori doppio effetto.

Oltre alle caratteristiche qualitative, Vi siamo grati se potete farci conoscere la modalità e le condizioni di pagamento.

Al ricevimento del materiale richiesto Vi sarà nostra cura metterci direttamente in contatto con Voi al fine di ottenere un colloquio con il Vostro responsabile commerciale e, sulla base di quanto da noi già acquisito, valutare operativamente l'inizio di un rapporto commerciale con Voi.

Confidando in una sollecita risposta e rimanendo a Vostra completa disposizione, cordialmente salutiamo.

2. Переведите следующее письмо на итальянский язык:

22.02.2019

Компании «ПЪЯТТИ-БИККИЕРИ С.р.л.»

20021, Италия, провинция Милан,
г. Барандзате, Виа Фальцарего, 17/A

Оферта на запрос от 15.02.2019

Уважаемые господа!

Благодарим за ваш запрос от 15 февраля с.г., в котором вы сообщаете нам о вашем желании разместить в нашей компании пробный заказ на моющее средство для посуды, представленное в нашем текущем каталоге под артикулом С34735-L. Учитывая размер пробной партии товара, который составляет 300 бутылок, предлагаем вам наши выгодные условия продажи:

Цена:	7,00 € за бутылку 0,75 л. Цена включает НДС и упаковку.
Условия поставки:	«Сиф» Дзержинск
Условия оплаты:	50% предоплата за день до отгрузки + 50% в течение 60 дней с даты поставки партии товара.

В ответ на вопрос о возможности предоставления вам небольшой скидки, сообщаем, что мы готовы сделать вам скидку в 2% от общей стоимости и гарантировать поставку до конца текущего месяца, если заказ будет размещен в течение ближайших двух дней.

С уважением,

Начальник отдела продаж
ООО «ЧИСТЫЙ БЛЕСК»

Е.В. Назаров

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Карулин Ю.А., Черданцева Т.З.	Основной курс итальянского языка (для начинающих): учебник и практикум для вузов.	М.: Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/viewer/osnovnoy-kurs-italyanskogo-yazyka-dlya-nachinayuschih-449793#page/1
Л1.2	Карлова А.А., Константинова И.Г.	Интенсивный курс итальянского языка. Учебник	СПб.: КАРО, 2012 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=462095
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Тюленева Т.Е.	Практический курс итальянского языка: учебное пособие	СПб.: КОРОНА принт, КАРО, 2012 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=462864
Л2.2	Салимов П.В.	Грамматика итальянского языка в упражнениях: учебное пособие	СПб.: КАРО, 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=574437
Л2.3	Табаринцева-Романова К.М., Кортези Л., Кузьминых Н.Е.	Итальянский язык в международных отношениях: практика общественно-политического перевода: учебное пособие.	Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016
Л2.4	Щекина И.А.	Итальянский язык: Устный перевод: учебное пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.	М.: Высшая школа, 1984
Л2.5	Василевская Д., Завадская С.	Учебник итальянского языка.	СПб.: Лань, 1999
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru		
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)		
Э4	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf		
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»		
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «*Коммерческий перевод (второй иностранный (итальянский) язык)*» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение тематического текста того или иного раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронно-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
 - б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
 - в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
 - г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
- Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:
- в печатной форме,
 - в форме электронного документа,
 - в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

КОММЕРЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 30

самостоятельная работа 41,7

часов на контроль 0,3

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	5		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции			
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	30	30
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	30	30	30	30
Часы на контроль				
Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3

Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н. Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Коммерческий перевод (японский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1А

Срок действия программы: 2020-2025 уч. г.

И.о. завкафедрой к.и.н., Н.В.Костенюк _____
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1А

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой письменного перевода коммерческой документации с японского языка на русский язык и с русского языка на японский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по японскому языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с японского языка на русский и с русского языка на японский коммерческие письма и основные коммерческие документы, а также прочие тексты официально-делового стиля.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.20.ДВ.01.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Владение в достаточном объеме японским и русским языками, а также знакомство с особенностями функциональных стилей японского и русского языков, в том числе и официально-делового стиля.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	«Общая теория перевода», «Информационные технологии в переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (японский язык)», «Основы профессионального общения переводчика (японский язык)».	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм предпереводческого анализа текста
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Повышенный	В полном объеме основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст как объект перевода
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения

Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть: навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме критерии оценки качества перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками саморедактирования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Правила оформления делового письма на японском языке	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1, Л1.2	
1.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		5,7	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2,	
	Раздел 2. Основные этикетные формы, используемые в коммерческом письме (обращения, приветствия, завершающие фразы, выражение благодарности и т.п.)	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
2.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2	
	Раздел 3. Перевод простых коммерческих писем	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
3.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2,	
	Раздел 4. Перевод писем-запросов	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1, Л1.2	
4.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
	Раздел 5. Перевод писем – коммерческих предложений	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
5.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
5.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2	
	Раздел 6. Перевод коммерческих заказов	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
6.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
6.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2	
	Раздел 7. Перевод претензий и рекламаций	5/III	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
7.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	
7.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-//	//-//-//	

7.3	Практическое занятие №3		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. ロシア語から日本語に訳してください。

Общество с ограниченной ответственностью «Шаман»

ИНН 52....., г. Нижний Новгород, ул., 2

Генеральному директору Miyazaki Ltd.

г-ну Танака Ёсио

Исх. №22 от «30» марта 2020 года

Между нашими организациями подписан договор поставки конфет №222 от 10.03.2020 г. В соответствии с условиями договора ООО «Некрасов» выполнило все условия в полном объеме, товар поставлен в соответствии с накладной от 10.03.2020 г., претензий по качеству нет. Оплату ООО «Шаман» должно было произвести до 20.03.2020 г. К сожалению, из-за финансовых трудностей и иных непредвиденных обстоятельств ООО «Шаман» не может выполнить в срок свои обязательства.

Просим Вас пойти нам навстречу и отсрочить дату платежа на месяц без предъявления штрафных санкций. Гарантируем полностью оплатить долг не позднее 20.04.2020 года.

Директор Константинов Петр Иванович

2. Переведите с японского языка на русский:

件名：「BT-□□」在庫状況について

株式会社〇〇 野中様

先日はご注文ありがとうございます。

お問い合わせいただいた在庫状況について、¹ご回答申し上げます。

工場からの連絡によると、本日現在200台でしたらすぐにご用意できる²とのことです。

ですので、³最短では、明後日の水曜日に工場発、今週金曜日には納品可能です。

⁴よろしくご検討いただけますよう、お願い申し上げます。

高木

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текст коммерческой корреспонденции

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.2	Фесюн А.Г. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=227278	Язык японских СМИ : учебное пособие	Издательский дом Высшей школы экономики, 2013
Л1.3	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574693	Японский язык для всех: аудиоиздание	Gakken Co Ltd., 2017

6.1.2. Дополнительная литература*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Koyama S.	УМК «JBridge».Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э 1	Компьютерная тестовая система Moodle: Курс: Коммерческий перевод (японский язык). Кострова М.А. (lunn.ru)
--------	---

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
--------	--

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»

--	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>Дисциплина «Коммерческий перевод (японский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение тематического текста того или иного раздела пособия; - поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела; - подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела; - выполнение заданий, предложенных по теме раздела. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие в обсуждении конкретных вопросов; - критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - собственное предложение по выполнению заданий. <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам - совершенствованию полученных профессиональных навыков. 	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них; – наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.). <p>В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:</p> <p>а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).</p> <p>б) <i>ИКТ технологии</i>: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).</p> <p>в) <i>Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета</i>:</p> <p>г) <i>технологии индивидуализации обучения</i>: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.</p>	

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Основы теории второго иностранного языка (немецкий язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план

Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **72**

в том числе:

аудиторные занятия **32**

самостоятельная работа **39,7**

часов на контроль **0,3**

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

зачеты 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	8 (4.2)		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции	22	22	22	22
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Итого ауд	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. _ канд..психол.наук, Шурыгина Ольга Васильевна

Рецензент(ы):

канд.филол.наук, доцент Божайкин Н.Е.

Рабочая программа дисциплины

Основы теории второго иностранного языка (немецкий язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ (приказ от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (английский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08.2020 № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н. Парина И.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин немецкого языка (истории языка, теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии, стилистики).
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	- формирование умений профессионально и грамотно анализировать, характеризовать и передавать на родном или иностранном языковые формы с учетом стилистических коннотаций, соответствующих специфике коммуникативной ситуации
1.4	- формирование понимания особенностей лексического состава немецкого языка на основе изучения его этимологических, словообразовательных и семантических характеристик.
1.5	- формирование знаний о системе языка, правил функционирования языка в речи

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.19.ДВ.01.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс второго иностранного (немецкого) языка
2.1.2	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (немецкий) язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	Свободно умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	Свободно владеет навыками понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
ОПК-3: способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уровень Высокий	С затруднениями знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уровень Повышенный	В полном объеме знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач
Уровень Высокий	С затруднениями умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач

Уровень Повышенный	Свободно умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;
Уровень Высокий	С затруднениями владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 История языка	8/4		ОПК-1,ОПК-3, ПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1 Э1 Э2	
1.1	Лек. Предмет и задачи истории языка.Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории немецкого языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности.		4			
1.2	Сем. Предмет и задачи истории языка.Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории немецкого языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности		2			
	Самостоятельная работа		10			
2.0	Раздел 2 Теория грамматики	8/4		ОПК-1ОПК-3, ПК-1, ПК-23	Л1.5 Э1 Э2 Э3	
2.1	Лек. Предмет теории грамматики. Основные разделы : морфология, синтаксис, текст.Основные понятия "части речи", "грамматические формы", "грамматические категории"		4			
2.2	Сем. Предмет теории грамматики. Основные разделы: морфология, синтаксис, текст.Основные понятия "части речи", "грамматические		2			

	формы", "грамматические категорий"					
	Самостоятельная работа		10			
3.0	Раздел 3 Лексикология	8/4			Л1.3, Л2.2, Э1 Э2 Э3	
3.1	Лек. Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.		2			
3.2	Сем. Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.		2			
3.3	Лек. Основные типы значения слова		2			
	Самостоятельная работа		12			
4.0	Раздел 4 Стилистика	8/4		ОПК-1,ОПК-3, ПК-3	Л1.4, Э1 Э2 Э3	
4.1	Лек. Средства образности		4			
4.2	Сем. Средства образности					
4.3	Лек. Стили текстов		2			
	Самостоятельная работа		10			
5.0	Раздел 5 Теория фонетики			ОПК-1,ОПК-3, ПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л1.6 Э1 Э2 Э3	
5.1	Лек. Особенности артикуляционной базы немецкого языка. Система гласных и согласных в немецком языке. Фонетика и фонология.	8/4	4			
5.2	Сем. Особенности артикуляционной базы немецкого языка. Система гласных и согласных в немецком языке. Фонетика и фонология		2			
5.3	Самостоятельная работа		6			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы

1. Gegenstand der theoretischen Grammatik, Grundbegriffe: Morphologie und Syntax.
2. Die Wortarten und ihre Klassifikation.
3. Das Verb : allgemeine Charakteristik. Morphologische und strukturell-semantische Klassifikationen der Verben.
4. Grammatische Kategorien des Verbes.
5. Allgemeine Charakteristik der Genera. Bildung des Passivs. Ersatzformen des Passivs.
6. Allgemeine Charakteristik der Modi. Bildung des Imperativs. Bildung des Konjunktivs.
7. Das Substantiv: allgemeine Charakteristik. Grammatische Kategorien des Substantivs.
8. Das Adjektiv: allgemeine Charakteristik. Grammatische Kategorien des Adjektivs.
9. Gegenstand der Syntax: Satzdefinition, Besonderheiten des Satzes im Deutschen.
10. Komplexer Satz: das Satzgefüge und die Satzreihe (allgemeine Charakteristik)
11. Das Wort als sprachliche Grundeinheit.
12. Wortdefinition. Wesensmerkmale des Wortes und speziell des deutschen Wortes.
13. Wortbedeutung. Struktur der Wortbedeutung.
14. Semantische Struktur des Wortes. Bedeutungstypen.
15. Komponentenanalyse als Wortforschungsmethode.
16. Ursachen und Wege der Entlehnung fremden Wortgutes. Arten und Formen der Entlehnungen.
17. Ursachen und Arten des Bedeutungswandels.
18. Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantischen System. Wortfeld: Begriffsbestimmung. Arten von Wortfeldern.
19. Das Problem der Synonymie. Klassifikation der Synonyme.
20. Explizite (affixale) Ableitung als produktive Wortbildungsart der deutschen Gegenwartssprache.
21. Entlehnungen im lexikalisch-semantischen System des Deutschen.
22. Sozial-berufliche Differenzierung des deutschen Wortbestandes. Sonderwortschätze sozialer Gruppen

und Altersgruppen. 23. Zeitliche Markierung der Lexik: Archaismen und Neologismen. 24. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik. Stellung der Stilistik im System der Wissenschaft. 25. Grundbegriffe der Stilistik: Stil, Funktionalstil, Sprache-/Redestil, Stilzug. 26. Absolute stilistische Bedeutung einer sprachlichen Einheit. Stilistische Opposition. 27. Wortwahl. Thematische Gruppen und Reihen. Synonymische Reihen. 28. Gemeinsprachliche und kontextuale Synonyme. 29. Mittel des historischen Kolorits: Historismen, Neologismen, Archaismen, Anachronismen. 30. Begriff der Bildkraft. Bildhaftigkeit und Bildlichkeit. 31. Mittel der Bildhaftigkeit. 32. Vergleiche. Vergleichsbasis, oder tertium comparationis. 33. Mittel der Bildlichkeit (Tropen) und ihre Klassifikation.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
<i>Тесты, опросы на семинарах, устный зачет</i>

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Чемоданов, Н. С.	Хрестоматия по истории немецкого языка / Н. С. Чемоданов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 328 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08612-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/454842
Л1.2	Иванов, А. В.	История германских языков: тесты : учебное пособие для вузов	2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 416 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00293-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/453046
Л1.3	Гусева, А. Е.	Лексикология немецкого языка : учебник и практикум для вузов	2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 428 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09476-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/455411 (дата обращения: 17.01.2021).
Л1.4	Брандес М.П.	Стилистика текста. Теоретический курс: учебник для вузов	Москва: КДУ, 2014 http://opac.hse.ru/absopac/app/webroot/index.php?url=/notices/index/IdNotice:270106/Source:default
Л1.5	Бутусова А.С.	Теоретическая грамматика немецкого языка: учебник	Ростов-на-Дону, Таганрог: Южный Федеральный Университет, 2017.

			http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=499522
Л1.6	Лесняк, М.В.	Фонетика немецкого языка : учебник	М.В. Лесняк ; отв. ред. А.С. Бугусова ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 146 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499723 (дата обращения: 24.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2653-6. – Текст : электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Иванов, А. В.	История германских языков: тесты : учебное пособие для вузов	2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 416 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00293-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/453046
Л2.2	Учурова С.А.	Лексикология немецкого языка=Lexikologie der deutschen Sprache : Vorlesungsskripten: конспект лекций.	Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2014. Текст: электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276009

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://files.school-collection.edu.ru/dlrstore/4dce0bf7-cd18-f336-c8ad-ac699f3ba342/1008101A.htm		
Э2	http://homepages.tversu.ru/~ips/Indoeuropean.htm		
Э3	http://norse.ulver.com/les/phonetics/phonology.html		
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		

6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	IC:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Duden Universalwörterbuch www.duden.de
6.4.2.	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache www.dwds.de

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Основы теории второго иностранного (немецкого) языка» лекционные занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды

(окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Основы теории второго иностранного языка (итальянский язык) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.03.02 Лингвистика</i> , Профиль подготовки (специализация) <i>Перевод и переводоведение (английский язык)</i>		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (<i>на</i>	
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	32	Зачет (8 семестр)	
самостоятельная работа	39.7		
часов на контроль	0.3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	8 (4.2)		Итого	
	15 3/6			
Неделя				
Вид занятий	УП	РГД	УП	РГД
Лекции	22	22	22	22
Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	0,3	0,3	0,3	0,3

Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32.3	32,3	32.3
Сам. работа	39,7	39.7	39,7	39.7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):
_____ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Основы теории второго иностранного языка (итальянский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ (приказ от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (английский язык)
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин итальянского языка (истории языка, теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии, стилистики).
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	-формирование умений профессионально и грамотно анализировать, характеризовать и передавать на родном или иностранном языковые формы с учетом стилистических коннотаций, соответствующих специфике коммуникативной ситуации
1.4	- формирование понимания особенностей лексического состава итальянского языка на основе изучения его этимологических, словообразовательных и семантических характеристик.
1.5	- формирование знаний о системе языка, правил функционирования языка в речи

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс второго иностранного (итальянского) языка
2.1.2	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (итальянский) язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (итальянского) языка на русский)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	Свободно умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	Свободно владеет навыками понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
ОПК-3: способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уровень Высокий	С затруднениями знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уровень Повышенный	В полном объеме знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы

Уметь:						
Уровень Пороговый	Слабо умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач					
Уровень Высокий	С затруднениями умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач					
Уровень Повышенный	Свободно умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач					
Владеть:						
Уровень Пороговый	Слабо владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;					
Уровень Высокий	С затруднениями владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;					
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач						
Знать:						
Уровень Пороговый	Слабо знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;					
Уровень Высокий	С затруднениями знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;					
Уровень Повышенный	В полном объеме знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;					
Уметь:						
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;					
Уровень Высокий	С затруднениями умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;					
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;					
Владеть:						
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;					
Уровень Высокий	С затруднениями владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;					
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 История языка	8/4		ОПК-1,ОПК-3, ПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1 Э1 Э2	
1.1	Лек. Предмет и задачи истории языка. Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории итальянского языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности.		4			
1.2	Сем. Предмет и задачи истории языка. Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории итальянского языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности		2			
	Самостоятельная работа		10			
2.0	Раздел 2 Теория грамматики	8/4		ОПК-1ОПК-3, ПК-1, ПК-23	Л1.1, Л2.2 Э1 Э2	

					Э3	
2.1	Лек. Предмет теории грамматики. Основные разделы : морфология, синтаксис, текст. Основные понятия "части речи", "грамматические формы", "грамматические категории"		4			
2.2	Сем. Предмет теории грамматики. Основные разделы: морфология, синтаксис, текст. Основные понятия "части речи", "грамматические формы", "грамматические категории"		2			
	Самостоятельная работа		10			
3.0	Раздел 3 Лексикология	8/4			Л1.2, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.1	Лек. Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.		2			
3.2	Сем. Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.		2			
3.3	Лек. Основные типы значения слова		2			
	Самостоятельная работа		12			
4.0	Раздел 4 Стилистика	8/4		ОПК-1,ОПК-3, ПК-3	Л1.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.1	Лек. Средства образности		4			
4.2	Сем. Средства образности					
4.3	Лек. Стили текстов		2			
	Самостоятельная работа		10			
5.0	Раздел 5 Теория фонетики			ОПК-1,ОПК-3, ПК-3	Л1.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
5.1	Лек. Особенности артикуляционной базы итальянского языка. Система гласных и согласных в итальянском языке. Фонетика и фонология.	8/4	4			
5.2	Сем. Особенности артикуляционной базы итальянского языка. Система гласных и согласных в итальянском языке. Фонетика и фонология		2			
5.3	Самостоятельная работа		6			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Rispondete alle domande.

1) Che significato ha l'articolo come parte del discorso? _____

2) Quali sono le funzioni dell'articolo? _____

3) Cosa indica l'articolo determinativo(date degli esempi) ? _____

4) Cosa indica l'articolo indeterminativo(date degli esempi)? _____

5) Quando ai nomi si premettono le forme lo e uno? (Elencate tutti i casi e date un esempio) _____

6) Elencate i casi nei quali l'articolo viene omissa: _____

2. Mettete gli articoli o le preposizioni (semplici o articolate) dove è necessario.

1) ___ Monte Bianco è ___ cima più alta ___ catena alpina. 2) ___ Etna è ___ vulcano più alto ___ Italia e ___ Europa. 3) ___ Sicilia è ___ più grande isola italiana. 4) ___ Como è ___ profondo lago italiano. 5) ___ Adige è ___ secondo ___ fiumi italiani. 6) ___ Italia occupa ___ penisola che si estende ___ Mar Mediterraneo ___ nord-ovest ___ sud-est. 7) Sono noti ___ tutto ___ mondo ___ tre vulcani italiani: ___ Etna, ___ Stromboli, ___ Vesuvio. 8) ___ Canada è più grande ___ Grecia. 9) Nella sua vita Marco ha visto tantissimi bei posti: ___ Appenini, ___ Urali, ___ Alpi, ___ Mediterraneo, ___ Po, ___ Neva e ___ Volga. Ha visitato ___ Africa, ___ Messico, ___ Cuba, ___ Capri, ___ Ischia, ___ Caraibi. Poco fa è stato ___ Giappone e ___ Stati Uniti. E la settimana scorsa è tornato ___ Cina e fra poco parte ___ Londra e poi ___ Aia.

Aggettivo

1. Traducete

1. Il ladro interrogato si rifiuto' a dire il proprio nome. 2. Mi e' stato chiesto un esempio di nome proprio e io ho detto: Giovanni. 3. Il pover'uomo gravemente ferito fu raccolto e condotto all'ospedale. 4. Il nostro vicino e' sempre cosi' decorosamente vestito che non si direbbe che e' un uomo povero. 5. Queste calze sono spaiate; vedi che sono di colori diversi? 6. I cavalli ornati a festa avevano un pennacchio fatto di nastri di diversi colori. 7. Paolo cresce a vista d'occhio: presto avra' bisogno di nuovo vestito. 8. Lo sposo uscì di chiesa assai impacciato nel suo vestito nuovo. 9. Purtroppo la supposizione che tutti siano periti nella sciagura aerea e' diventata una notizia certa.

2. Alcuni aggettivi cambiano significato a seconda che precedano o seguano il nome. Collegare ogni frase della colonna di sinistra con l'equivalente nella colonna di destra.

1. a. Sull'accaduto ho sentito notizie diverse.
b. Sull'accaduto ho sentito diverse notizie.

1. Molte notizie.
2. Notizie contrastanti.

2. a. Quell'edizione di Arlecchino e'
uno spettacolo unico.
b. Oggi fano un unico spettacolo.

1. Un solo spettacolo.
2. Uno spettacolo bellissimo.

3. a. Le famiglie numerose sono ormai rare.
b. In questo palazzo abitano numerose famiglie.

1. Molte famiglie.
2. Famiglie con molti figli.

4. a. Ho avuto informazioni certe
sulla situazione attuale.
b. Ho avuto certe informazioni sulla
situazione attuale.

1. Alcune informazioni.
2. Informazioni sicure.

5. a. E' una semplice domanda.
b. E' una domanda semplice.

1. E' soltanto una domanda.
2. Non e' complicata.

6. a. E' un alto magistrato.
b. E' un magistrato alto.

1. Di statura alta.
2. Di alto grado.

7. a. Ha comprato una moto nuova.
b. Ha comprato una nuova moto.

1. Una moto costruita da poco.
2. Un'altra moto.

8. a. Ho incontrato due vecchi amici.
b. Ha vent'anni ma ha tutti amici vecchi.

1. Amici che conosco da molto tempo.
2. Amici che hanno una certa eta'.

3. Mettete l'aggettivo bello nella forma giusta.

1) E' un _____ uomo.

5) Ho tanti _____ ricordi dell'estate passata.

2) E' un _____ film.

6) Che _____ spaventi che ho avuto!

3) E' un _____ spettacolo.

7) In quel negozio ci sono tanti _____ orologi.

4) C'era _____ tempo.

8) Mi presenti le tue _____ amiche.

3. Mettete al posto dei puntini: piu'...di, meno...di, cosi'...come.

1. L'oro e' prezioso argento. 2. L'arancio e' aspro limone. 3. Il giglio e' bianco neve. 4. I giorni lavorativi sono numerosi festivi. 5. Gli aeroplani sono veloci autocarri. 6. Il cotone e' caldo lana. 7 La luna e' lontna sole. 8. Il pane e' caro carne. 9. Ha gli occhi celesti il cielo. 10 La storia e' interessante geografia. 11. L'estate e'lungal'inverno.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Нарымов В.Х.	Полный курс итальянской грамматики [Текст]: учебник / В. Х. Нарымов.	Москва: Директ-Медиа , 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=235649
ЛП.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка : учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: https://urait.ru/bcode/449793

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.2.1	Зеленецкий А. Л.	Сравнительная типология основных европейских языков : учебное пособие для вузов / А. Л. Зеленецкий.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-13020-1. URL: https://urait.ru/bcode/448759
ЛП.2.2	Томашпольский, В. И	Романское языкознание в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / В. И. Томашпольский.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05741-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453279

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.scudit.net
Э2	www.riminiacademy.it
Э3	www.torredibabele.com

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Онлайн словарь итальянского языка Dizi.it - online/dict/">Studyitalian.ru
6.4.2.	Большой итальяно-русский и русско-итальянский словарь big-it-rus-dict.slovaronline.com
6.4.3.	Словарь Мультитран | Русско-итальянский multitran.com
6.4.4.	Большой итальянско-русский словарь | Слова на букву А classes.ru
6.4.5.	Электронные словари русско-итальянские — Италия...

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Основы теории второго иностранного (итальянского) языка» лекционные занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

СЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и

средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Основы теории второго иностранного (японского) языка (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39.7

часов на контроль 0.3

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

зачеты 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	8 (4.2)		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	22	22	22	22
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3

Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Основы теории второго иностранного (японского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1..

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28.08.2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин японского языка (истории языка, теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии, стилистики).
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	- формирование умений профессионально и грамотно анализировать, характеризовать и передавать на родном или иностранном языковые формы с учетом стилистических коннотаций, соответствующих специфике коммуникативной ситуации
1.4	- формирование понимания особенностей лексического состава японского языка на основе изучения его этимологических, словообразовательных и семантических характеристик.
1.5	- формирование знаний о системе языка, правил функционирования языка в речи

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.19.ДВ.01.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс второго иностранного (японского) языка
2.1.2	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (японский) язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (японского) языка на русский)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	Свободно умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	Свободно владеет навыками понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уровень Высокий	С затруднениями знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уровень Повышенный	В полном объеме знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уметь:	

Уровень Пороговый	Слабо умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач
Уровень Высокий	С затруднениями умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач
Уровень Повышенный	Свободно умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;
Уровень Высокий	С затруднениями владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. История языка	8/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-3		
1.1	Лек. Предмет и задачи истории языка. Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории японского языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности.		4		Л1.1; Л2.1; Э2	
1.2	Сем. Предмет и задачи истории языка. Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории японского языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности.		2			

1.3	Самостоятельная работа		10		
	Раздел 2. Теория грамматики	8/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-23	Л1.5, Э1, Э2, Э3
2.1	Лек. Предмет теории грамматики. Основные разделы : морфология, синтаксис, текст. Основные понятия "части речи", "грамматические формы", "грамматические категории"		4		
2.2	Сем. Предмет теории грамматики. Основные разделы: морфология, синтаксис, текст. Основные понятия "части речи", "грамматические формы", "грамматические категории"		2		
2.3	Лек. Основные типы значения слова		2		
2.4	Самостоятельная работа		10		
	Раздел 3. Лексикология	8/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-3	Л1.3, Л2.2, Э1, Э2, Э3
3.1	Лек. Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.		2		
3.2	Сем. Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.		2		
3.3	Самостоятельная работа		12		
	Раздел 4. Стилистика	8/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-3	Л1.4, Э1, Э2, Э3
4.1	Лек. Средства образности		4		
4.2	Сем. Средства образности		2		
4.3	Лек. Стили текстов		2		
	Самостоятельная работа		10		
	Раздел 5. Теория фонетики	8/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.6, Э1, Э2, Э3
5.1	Лек. Особенности артикуляционной базы японского языка. Система гласных и согласных в японском языке. Фонетика и фонология.		4		
5.2	Сем. Особенности артикуляционной базы японского языка. Система гласных и согласных в японском языке. Фонетика и фонология.		2		
5.3	Самостоятельная работа		6		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Система фонем японского языка. Вопросы транскрипции.
2. Исторические изменения системы фонем японского языка.
3. Происхождение и основные этапы развития японского языка.
4. Система письменности японского языка.
5. Просодия в японском языке.
6. Именное словоизменение в японском языке.
7. Глагольное изменение в японском языке.
8. Приименные служебные элементы.
9. Приглагольные служебные элементы.
10. Способы выражения вежливости.
11. Коммуникативные частицы.
12. Личные местоимения в японском языке.
13. Синтаксис простого предложения.

14. Полипредикативные конструкции.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тесты, опросы на семинарах, устный зачет

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Монография https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574499	Введение в востоковедение	Каро, 2017
Л1.2	Алпатов В.М. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=498341	Японистика. Теория языка. Социолнгвистика.История языкознания: статьи	Языки славянской культуры (ЯСК), 2017
Л1.3	Алпатов В.М. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=73280	Япония: язык и культура	Языки славянской культуры (ЯСК), 2008
Л1.4	Арутюнов С. А. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=241848	Современный быт японцев: научно-популярное издание	Директ-Медиа, 2014
Л1.5	Алпатов В.М. https://urait.ru/book/storiya-lingvisticheskikh-ucheniy-452259	История лингвистических учений	Юрайт, 2020

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Икэда И., Чекаев А.	Разговорный японский в диалогах	КАРО, 2010

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	lib.lunn.ru
Э2	http://biblioclub.ru
Э3	http://urait.ru
Э4	https://tests.lunn.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия

6.3.15	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	理解com -- 英語のインターネットが読めるように (rikai.com)
6.4.2.	Jisho.org: Japanese Dictionary
6.4.3.	Kanji alive Web Application
6.4.4.	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «<i>Основы теории второго иностранного (японского) языка</i>» лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляска, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; 	

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Основы профессионального общения переводчика (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавриат**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **14 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **504**

Виды контроля в семестрах (на

в том числе:

курсах):

аудиторные занятия **216**

Экзамен 6,8

самостоятельная работа **215,4**

Зачет 5,7

часов на контроль **67**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5	6	7	8	Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20	17	20	12		
Вид занятий	уп	уп	уп	уп	уп	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	40	34	96	46	216	216
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	40	34	96	46	216	216
Часы на контроль		33,5		33,5	67	67
Контактная работа	40,3	36,5	96,3	48,5	221,6	221,6
Самостоятельная работа	31,7	38	83,7	62	215,4	215,4
Итого	72	108	180	144	504	504

Программу составил(и):
ассистент С.В. Пшеничная

Рецензент(ы):
К.ф.н., ст. преп. Н.Л. Шевченко

Рабочая программа дисциплины
Основы профессионального общения переводчика (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940

составлена на основании учебного плана:

по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, специализация «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Первый проректор
_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода
Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____ 20__ г. № __
Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____ 20__ г. № __
Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____ 20__ г. № __
Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1.1	Цель освоения дисциплины заключается в систематизации и углублении знаний по иностранному языку на старшем этапе обучения.
1.2	Задачи освоения дисциплины состоят в развитии и совершенствовании навыков работы с различными типами текстов, дальнейшем развитии всех навыков речевой деятельности и навыков взаимодействия в различных коммуникативных ситуациях общения с носителями иноязычной культуры.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.13</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка, Практикум по культуре речевого общения (английский язык), Лексикология английского языка.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Стилистика английского языка, Профессионально ориентированный перевод (английский язык), Устный перевод (английский язык).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме знает понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	Свободно умеет частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	Свободно владеет навыками понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
ОПК – 6: Владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
Знать:	
Уровень повышенный	Признаки всех композиционных элементов текста
Уровень высокий	Признаки базовых композиционных элементов текста
Уровень пороговый	Признаки как минимум одного композиционного элемента текста
Уметь:	
Уровень повышенный	Выделять все композиционные элементы предлагаемого текста
Уровень высокий	Выделять основные элементы предлагаемого текста
Уровень пороговый	Выявлять как минимум один композиционный элемент в предлагаемом тексте
Владеть:	
Уровень повышенный	Терминами из области композиционной организации текста
Уровень	Основными терминами из области композиционной организации текста

высокий	
Уровень пороговый	Базовыми терминами из области композиционной организации текста
ОПК-7: Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Высокий	Знать в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску.
Уровень Высокий	Уметь в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Уровень Повышенный	Уметь на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка.
Уровень Высокий	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка и его нестандартных диалектов.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного английского и нестандартных диалектов, включая особенности нескольких региональных вариантов языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать основные отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Повышенный	Уметь определять стилистически маркированную лексику, а также их функцию в тексте, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Повышенный	Уметь определять стилистически маркированную лексику, а также их функцию в тексте, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.

ОПК-18	
способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	
Знать:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования

Высокий уровень	Достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме принципы составления резюме и проведения собеседования
Уметь:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Высокий уровень	Достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Повышенный уровень	В полном объеме ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Владеть:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования

ПК-8	
Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.

ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме знает возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Владеть:	

Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	С затруднениями владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Путешествие поездом и водным транспортом	5/3	72	ОПК-1, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-18, ПК-8, ПК-23	Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2	
1.1	Пр		40			
	Самостоятельная работа		31,7			
	Раздел 2. Путешествие самолетом	6/3	36	ОПК-1, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-18, ПК-8, ПК-23	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2	
2.1	Пр		14			
	Самостоятельная работа		19			
	Раздел 3. Экология и защита окружающей среды	6/3	72	ОПК-1, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-18, ПК-8, ПК-23	Л1.1; Э1; Э2	
3.1	Пр		20			
	Самостоятельная работа		19			
4.1	Раздел 4. Политическое устройство стран изучаемого языка (Великобритания и США)	7/4	180	ОПК-1, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-18, ПК-8, ПК-23	Э1; Э2	
	Пр		96			
	Самостоятельная работа		83,7			
	Раздел 5. Юриспруденция	8/4	72	ОПК-1, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-18, ПК-8, ПК-23	Л1.5; Э1; Э2	
5.1	Пр		23			
	Самостоятельная работа		31			
	Раздел 6. Медицина	8/4	72	ОПК-1, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-18, ПК-8, ПК-23	Л2.2; Э1; Э2	
6.1	Пр		23			
	Самостоятельная работа		31			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы и задания к экзаменам:	
3 курс	
1. Чтение художественного текста объемом 2000-2500 печатных знаков с последующей смысловой интерпретацией. Развернутый комментарий по следующим пунктам: определение темы, сюжетных линий, логическое членение текста, выражение основных мыслей, существенных деталей, собственная оценка прочитанного, характеристика основных композиционных особенностей текста, характеристика персонажей текста, анализ проблематики прочитанного текста, вычленение основных идей.	
2. Беседа с преподавателем по кругу тем, пройденных в рамках курса.	
- The best and the worst ways to travel	
- Airport procedures and security	
- Modern trains and the future of railway travel	
- Travelling by train in Russia	
- Types of ships and types of cruises	
- Your idea of a perfect journey	

- The environmental problems of today
- Global cooperation in environmental protection
- A zero waste lifestyle
- Types of pollution and solutions to the problem
- Preserving the biodiversity
- Climate change
- Sustainability and ecotourism

4 курс

Экзамен состоит из реферирования публицистической статьи и рассуждения на одну из изученных тем. Предлагаемые к обсуждению темы:

- Ways of classifying the law
- Your attitude to capital punishment
- Institutions of the public international law
- Legal systems in Britain and the USA
- Legal profession in Britain and in the USA
- Laymen amongst the personnel of the law
- Political parties and organizations
- Legislation and lawmaking process
- Elections and voting systems
- The health care system in Russia, health care provision in Britain and the USA
- Your idea of a healthy lifestyle
- Participation in clinical trials
- Your attitude to euthanasia
- What the average person should know about their health and medical treatment

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного или звучащего текста
4. Написание изложения звучащего текста
5. Написание эссе по пройденной тематике
6. Проведение дискуссии
7. Составление глоссария по теме
8. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
9. Осуществление смыслового анализа текста

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Денисова В.В.	Экология : учеб. пособие: английский язык / В.В. Денисова, Н.П. Кудрявцева; ГОУ ВПО НГЛУ им. Н.А.Добролюбова, ФМОЭУ, каф. иностр. языков. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR204670.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2011
Л1.2	Павлина С.Ю.	Путешествие поездом : Учебно-метод.матер.для студ.3 курса отд.англ.яз.пер.фак-та / С.Ю. Павлина; ГОУ ВПО НГЛУ им. Н.А.Добролюбова. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR166163.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2011
Л1.3	Павлина С.Ю.	Путешествие морем. Путешествие самолетом : учебно-метод.матер.для студ. 3 курса отд.англ.яз.пер.фак-та / С.Ю. Павлина, Э.Д. Шапиро; ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR186123.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2010
Л1.4	Павлина С.Ю., Ульянов А.В.	Анализируем британские и американские рассказы [Текст] = Analyzing British and American Short Stories : учебно-метод. матер. для студ. 3 курса отд. англ. яз. пер. фак-та / С.Ю. Павлина, А.В. Ульянов; ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ).	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2016
Л1.5	Петрова О.В.	Учебно-методические материалы по теме "Юриспруденция" для студентов 5 курса (переводческого факультета) / О.В. Петрова; ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова.	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2008

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Павлина С.Ю.	Путешествие = Focus on Travel : Учебное пособие для студентов 3 курса отделения английского языка переводческого факультета / С.Ю. Павлина. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274733.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019
Л2.2	Павлина С.Ю.	Medical issues = Проблемы медицины. УМП	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ,

		http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR266174.pdf	2017
Л2.3	Maugham W.S.	Theatre = Театр : Кн.для чтения на англ.яз. / W. S. Maugham ; Коммент.М.В.Дьячкова.	М. : Менеджер, 2005.
Л2.4	Fitzgerald F.S	The Great Gatsby [Текст] / F. S. Fitzgerald.	М. : Эксмо, 2017.
Л2.5	Родионова М.Ю.	John Cheever. Selected Prose = Джон Чивер. Рассказы ; учебно-метод.пособие по домашн. чт. / М.Ю. Родионова; ФГБОУ ВО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR270255.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2018

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	СМИ и медиаресурсы: https://www.voanews.com/ https://learningenglish.voanews.com/ https://economictimes.indiatimes.com/ https://www.ft.com/ https://www.economist.com/ https://www.bloomberg.com https://www.economist.com/podcasts/ https://edition.cnn.com/business https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nq0gn/episodes/downloads

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.4	ZOOM
6.3.5	KMP Player или любые другие проигрыватели медиафайлов различных форматов
6.3.6	Google Chrome или любые другие веб-браузеры
6.3.7	Антивирус Касперского
6.3.8	Adobe Acrobat Reader DC

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь АБВУЯ LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/
6.4.2	Электронный словарь American Heritage https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms
6.4.3	Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/
6.4.4	Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/
6.4.5	Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/
6.4.6	Электронный словарь Legal Dictionary https://dictionary.law.com/
6.4.7	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: http://www.consultant.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Основы профессионального общения переводчика (английский язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и в самоподготовке. Посещаемость занятий является обязательным требованием.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;

- выполнение практических заданий по указанию преподавателя;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
 - формированию интереса к познавательной деятельности;
 - овладению приемами процесса познания;
 - развитию познавательных способностей.
- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронно-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровья и сохранения здоровья*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) Практикум по культуре речевого общения (второй иностраный (немецкий) язык)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика	
	Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (английский язык)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	108	Виды контроля в семестрах: Зачет (8 семестр)
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	46	
самостоятельная работа	61,7	
часов на контроль	=	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	7		8		Итого	
	Неделя 16		7			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	14	14	46	46
Часы на контроль					.	
Итого ауд.	32	32	14	14	46	46
Контактная работа	32	32	14,3	14,3	46,3	46,3
Самостоятельная работа	40	40	21,7	21,7	61,7	61,7

Итого	72	72	36	36	108	108
--------------	----	----	----	----	-----	-----

Программу составил:

к.филол.н., доц. Зиновьева И.Ю., к.п.н. Леонова А.С., старш. преп. Иванова Т.В.

Рецензент(ы):

к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки (специализация: Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08.2020 г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

и.о. зав. кафедрой, к.филол.н., доц. Парина И.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия, стимулирующие становление профессиональной языковой личности будущего специалиста путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	формирование профессионально-языковой личности;
1.2.2.	формирование и развитие умений во всех видах иноязычной речевой деятельности;
1.2.3.	обучение литературно-разговорной норме немецкого языка;
1.2.4.	подготовка к профессиональной межкультурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.21.ДВ.01.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	“Практический курс второго иностранного (немецкого) языка” (3-6 семестр);
2.1.2.	“Профессиональные подязыки второго иностранного (немецкого) языка” (5-8 семестр).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	<i>Дисциплины по выбору:</i> Устный экономический перевод (второй иностранный (немецкий) язык) // Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык) // Устный юридический перевод (второй иностранный (немецкий) язык) // Устный двусторонний перевод (второй иностранный (немецкий) язык) (7 семестр);
2.2.2.	<i>Дисциплины по выбору:</i> Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык) // Перевод на международной конференции (второй иностранный (немецкий) язык) (8 семестр).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-7: владение культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уровень Повышенный	детально способы научного рассуждения (индукция, дедукция)

Уметь:

Уровень Пороговый	частично работать с текстом, отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями работать с текстом, отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Уровень Повышенный	детально работать с текстом, отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее

Владеть:

Уровень Пороговый	слабо навыками построения текстов с разными способами изложения материала
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками построения текстов с разными способами изложения материала
Уровень Повышенный	свободно навыками построения текстов с разными способами изложения материала

ОК-11: стремление к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способен критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки
-------------------	--

	профессионального мастерства
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства
Уровень Повышенный	детально основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность
Уровень Повышенный	детально применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо основными учебными стратегиями и приемами самостоятельной работы с учебным материалом, навыками профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными учебными стратегиями и приемами самостоятельной работы с учебным материалом, навыками профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства
Уровень Повышенный	свободно основными учебными стратегиями и приемами самостоятельной работы с учебным материалом, навыками профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства
ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно

	применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Повышенный	свободно выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Повышенный	свободно слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
ОПК-4: формирование представления об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Повышенный	детально специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Уровень Повышенный	детально определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности виды публичной речи, ее композицию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности виды публичной речи, ее композицию
Уровень Повышенный	детально виды публичной речи, ее композицию
Уметь:	

Уровень Пороговый	частично логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с текстом - отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с текстом - отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее
Уровень Повышенный	детально логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с текстом - отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7: умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи немецкого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи немецкого языка
Уровень Повышенный	детально дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи немецкого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи
Уровень Повышенный	детально использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками создания и редактирования текстов разных жанров и стилей
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками создания и редактирования текстов разных жанров и стилей
Уровень Повышенный	свободно навыками создания и редактирования текстов разных жанров и стилей
ОПК-10: умение использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники
Уровень Повышенный	детально основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники
Уметь:	

Уровень Пороговый	частично вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями вести дискуссию по проблемной ситуации, выразить согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Уровень Повышенный	детально вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо этикетными формулами в устной и письменной коммуникации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями этикетными формулами в устной и письменной коммуникации
Уровень Повышенный	свободно этикетными формулами в устной и письменной коммуникации
ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	основы и этапы предпереводческого анализа, приемы анализа композиции, форм выражения мысли
Уровень Высокий	особенности интерпретации публицистического текста
Уровень Повышенный	базовые приемы анализа публицистического текста: определение темы, смысла заглавия, точки зрения автора
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Повышенный	детально производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	способами интерпретации семантической, коммуникативной и структурной связи компонентов текста
Уровень Высокий	техникой анализа текста и обсуждения изучаемых проблем
Уровень Повышенный	приемами вычленения базовых композиционных элементов текста
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, из профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, из профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях
Уровень Повышенный	детально виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, из профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и определять степень релевантности найденной информации для перевода

	конкретного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста
Уровень Повышенный	детально находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов
Уровень Повышенный	свободно навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности лексические, грамматические, стилистические нормы немецко языка и узуальные характеристики языковых единиц
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности лексические, грамматические, стилистические нормы немецко языка и узуальные характеристики языковых единиц
Уровень Повышенный	детально лексические, грамматические, стилистические нормы немецкого языка и узуальные характеристики языковых единиц
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично находить в немецком языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями находить в немецком языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности
Уровень Повышенный	свободно находить в немецком языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками построения текста на немецком языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками построения текста на немецком языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане
Уровень Повышенный	свободно навыками построения текста на немецком языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.2-Л1.4; Л2.2-Л2.2; Э1-Э12.	
1.1	/Пр/ Система образования.	7/4	8			
	Самостоятельная работа		8			

1.2	/Пр/ Профориентация. Выбор профессии. Профессия переводчика.	7/4	6			
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 2			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.2-Л1.4; Л2.2-Л2.2; Э1-Э12.	
2.1	/Пр/: Средства массовой информации.	7/4	6			
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 3			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.1-Л1.4; Л2.1-Л2.2; Э1-Э12.	
3.1	/Пр/ Здоровый образ жизни. Медицинское обслуживание.	7/4	6			
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 4			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.1-Л1.4; Л2.1-Л2.2; Э1-Э12.	
4.1	/Пр/ Охрана окружающей среды. Экологические проблемы немецкоязычных стран и России.	7/4	6			
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 5			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.1-Л1.4; Л2.1-Л2.2; Э1-Э12.	
5.1	/Пр/ Терроризм. Виды терроризма. Особые формы. Борьба с терроризмом.	8/4	8			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 6			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.1-Л1.4; Л2.1-Л2.2; Э1-Э12.	
6.1	/Пр/ Международные организации: ООН, ОБСЕ, ВТО, НАТО. Структура, цели, основные институты.	8/4	6			
	Самостоятельная работа		11,7			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

Монологическое высказывание и беседа с экзаменатором по изученным темам.

1. Sie haben ein Semester in Deutschland studiert und erklären Ihrem russischen Freund den Unterschied zwischen den Begriffen „Hochschule“ und „Fachhochschule“.
2. „Studium an den Privaten Hochschulen in Deutschland wird immer beliebter“ ist das Thema Ihres Vortrags.
3. Sie haben sich für ein Duales Studium an einer Hochschule entschieden. Erklären Sie, warum Sie diese Entscheidung getroffen haben.
4. Sie halten einen Vortrag vor den Schulabgängern über die Institutionen und Strukturen an der deutschen Hochschule.
5. Sie erklären den Schulabgängern Unterschiede verschiedener Leistungsnachweise an der deutschen Hochschule.
6. Sie kommen aus dem EU-Land und informieren sich über die Studienfinanzierungsmöglichkeiten in Deutschland.
7. Sie kommen aus Russland, haben schon 4 Semester studiert und möchten weiter in Deutschland studieren. Welche Voraussetzungen müssen erfüllt werden?
8. Sie halten einen kurzen Vortrag über die Presselandschaft der BRD vor Ihren Mitstudenten
9. Ihre Freundin bevorzugt Boulevardpresse und versucht auch Sie zu überzeugen diese Zeitungen und Zeitschriften zu lesen
10. Sie haben eine jüngere Schwester, die den ganzen Tag vor dem Kisten sitzt. Sie möchten ihr beitragen, dass Fernsehen Nachteile hat.
11. Sie studieren an der Universität, aber haben noch keinen Computer. Überzeugen Sie Ihre Eltern, dass Sie ihn als Hilfsmittel beim Studium brauchen
12. Sie sind Psychologin und arbeiten am Thema Wirkungen von Massenmedien. Ihre Untersuchungen zeigen, dass Massenmedien Kinder und Jugendliche negativ beeinflussen. Berichten Sie darüber in der Schule.
13. Seit Wochen wird Julia von ihren Kollegen und Bekannten mit intimen Details aus ihrem Leben verspottet. Endlich hat sie den Grund dafür entdeckt den „Julia-Hate-Blog“, verfasst von ihrer ehemals besten Freundin Katharina. Versuchen Sie das Motiv des Mobbingtäters, typische Mobbingattacken herauszufinden
14. Sie sind Psychologin und beraten oft Mobbingopfer. Halten Sie Vortrag über die Konsequenzen und die Wege, diese Spannungen abzubauen.
15. Ich habe zwar keinen Fernseher, gucke die Tagesschau oder das heute Journal aber manchmal im Stream und gezielt einige Sendungen in Mediatheken. Aber wenn ich mal irgendwo bin, wo es einen Fernseher gibt, dann lasse ich mich davon sehr gern berieseln. Es gibt immer mal wieder Sendungen, die mir gefallen (...).
16. Arten des Dolmetschens
17. Dolmetscherjargon: aktive / passive Sprache, A-Sprache, B-Sprache, C-Sprache
18. Konsekutivdolmetschen: Begriff, Vorteile, Nachteile
19. Simultandolmetschen: Begriff, Vorteile, Nachteile
20. Flüsterdolmetschen „Chuchotage“
21. Gebärdensprach-Dolmetscher
22. Verhandlungsdolmetschen
23. Dolmetscher für Film
24. Dolmetscher bei Gericht
25. Schriftliche Unterlagen
26. Bewerbung
27. Lebenslauf
28. Nukleare Energie und alternative Energiequelle
29. Ökologische Probleme in Europa und unserem Land
30. Erklären Sie am Beispiel Deutschlands, warum die Industriestaaten im Müll zu versinken drohen
31. Luftverschmutzung in Deutschland und in den Staaten der EU
32. Nachhaltige Mobilität: Wie kann man umweltfreundlich unterwegs sein?
33. „Fridays für Future“: Wie engagieren sich die deutschen Jugendlichen für Klimaschutz?
34. Terrorismus: Was macht Menschen zu Terroristen?
35. Terrorismus: Hat der Schrecken eine lange Geschichte oder ist er eine moderne Erscheinung?
36. Cyber-Kriminalität und Cyber-Terrorismus: Wie geht man mit der Gefahr um?
37. Terrorismus bekämpfen: Wie arbeiten Staaten und internationale Organisationen zusammen?
38. Ziele des Terrorismus: Das terroristische Kalkül
39. Charakteristika des Terrorismus: Strategie und Vorgehen
40. Arten von Terrorismus
41. Terroranschläge
42. Terroristische Vereinigungen
43. Smarte Medizin.
44. Die Zahl der Suchtkranken hat in den letzten Jahren besonders in den Großstädten zugenommen. Welche Erklärung können Sie als Experte dafür geben und was könnte man dagegen tun.
45. Sie sind Journalist und müssen einen Artikel über Volkskrankheiten in Deutschland schreiben.

46. In der Zeitung haben Sie gelesen, dass das Rauchen in Deutschland nicht mehr zum Lebensgefühl junger Menschen gehört. Sie machen sich darüber Gedanken.
47. Sie halten einen Vortrag über die Sterbehilfe und Sterbetourismus in Europa.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

- реферирование статьи;
- составление монологического и/или диалогического высказывания по теме;
- лексико-грамматические тест;
- описание диаграммы, инфографики;
- написание изложения звучащего текста;
- проведение дискуссии.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Зиновьева И.Ю., Шестопад А.Ю.	Umweltschutz. Nachhaltige Entwicklung: обучение профессиональному переводческому чтению и аудированию на мультимедийном материале по тематике «Экология. Устойчивое развитие»: учебное пособие	Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2020. - 109 с. - url: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=597421 Текст: электронный
Л1.2	Ситникова И. О., Гузь М. Н	Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467519 Текст: электронный
Л1.3	Точилина Ю.Н.	Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Кемеровский государственный университет. Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов.	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. – 160 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481640 Текст: электронный
Л1.4	Логинова Е.А.	Иностранный язык (немецкий). Язык и культура (Kultur & sprache): учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов 2-4 курсов гуманитарных направлений и студентов направления 45.03.02 Лингвистика. – 2-е изд. доп.	Тюмень : Тюменский государственный университет, 2018. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573680 Текст: электронный

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Керимов Р.Д.	Gesundheit: учебное пособие: 2-е изд., испр. и доп.	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. – 228 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232327 Текст: электронный
Л2.2	Винтайкина Р. В., Новикова Н. Н., Саклакова Н. Н.	Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 377 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07759-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451016

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Deutsche Welle: https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055

Э3	Erklärvideos explainity: https://www.youtube.com/c/explainity-erklaert/featured
Э4	derdieDaF-Portal: https://www.derdiedaf.com
Э5	Podcast zum Deutschlernen: https://slowgerman.com
Э6	ARD-Mediathek: https://www.ardmediathek.de/ard/
Э7	Politik: https://www.bpb.de/politik/grundfragen/politik-einfach-fuer-alle/278891/einfach-politik-hoerbuecher-einzelkapitel
Э8	https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b1/sb1_uebungen_index.htm
Э9	https://www.vitamine.de/
Э10	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Deutsch Basiskurs: Deutsch (lsi.online)
Э11	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Германия 360: Deutsch (lsi.online)
Э12	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Первое знакомство Deutsch (lsi.online)
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic
6.3.6	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7	ZOOM
6.3.8	Система «Антиплагиат»
6.3.9	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.2	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.3	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com
6.4.4	Онлайн-словарь АБВУЯ Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5	Онлайн-версия справочника “Факты о Германии”: https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные
6.4.6	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: https://www.deutsch-perfekt.com
6.4.7	Интернет-портал со справочными материалами по грамматике: https://mein-deutschbuch.de/startseite.html

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как ролевая игра, дискуссия необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второй иностранный (немецкий) язык» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: реферирование актуальных публицистических текстов, которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Древние языки и культуры

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	истории и зарубежного регионоведения	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 – Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) __Перевод и переводоведение (англ. яз)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	144	
<i>в том числе:</i>	Виды контроля в семестрах	
аудиторные занятия	50	экзамены 2
самостоятельная работа	58	
часов на контроль	33,5	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8			8	8
Практические (в том числе интеракт.)	22	22	20	20	42	42
Итого ауд.	30	30	20	20	50	50
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	30	30	22,5	22,5	52,5	52,5
Самостоятельная работа	6	6	52	52	58	58
Итого	36	36	108	108	144	144

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Елена Вадимовна Соболева

Рецензент(ы):
Д.и.н., доц. Вашева И.Ю.

Рабочая программа дисциплины
Древние языки и культуры

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 № 940

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика, профиль подготовки перевод и переводоведение_(англ.яз.),
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Истории и зарубежного регионоведения _____

Протокол от 28.08. 2020_ г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021_ уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.и.н., доцент А.М. Брагова

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от 04.09.2020г. № 2_

Зав. Кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. Кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. Кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. Кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Овладение базовыми знаниями по античной культуре и латинскому языку, формирования и умения применять эти знания при изучении дисциплин профессионального цикла и в педагогической
1.2	Задачи освоения дисциплины: Задачи освоения дисциплины: Реализация образовательного потенциала курса латинского языка на основе ориентации его на лексическую и фразеологическую доминанту (словообразование, крылатые выражения); расширение лингвокультурологического кругозора студентов; освоение латинских основ лингвистической терминологии; приобретение навыков чтения, анализа, перевода статичного текста в сопоставлении с динамическим (т.е. на функционирующем языке); формирование на этой основе профессионального понимания языкового дискурса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.04
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Русский язык и культура речи
2.1.2	Философия
2.1.3	История
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Философия
2.1.2	История стран первого изучаемого языка
2.1.3	Культура англоязычных стран
2.1.4	Русский язык и культура речи
2.1.5	Литература античности, средних веков и Возрождения
2.1.6	Введение в теорию межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает об особенностях античной культуры
Уровень Высокий	Обучающийся знает с незначительными ошибками об особенностях античной культуры
Уровень Повышенный	Свободно знает об особенностях античной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма
Уровень Высокий	Обучающийся умеет с незначительными ошибками руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма
Уровень Повышенный	Свободно умеет руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками демонстрации уважения к своеобразию античной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума
Уровень Высокий	с незначительными ошибками владеет навыками демонстрации уважения к своеобразию античной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума
Уровень Повышенный	Свободно навыками демонстрации уважения к своеобразию античной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума
<i>ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает о значении античной культуры в формировании межкультурного разнообразия общества
Уровень Высокий	Обучающийся знает с незначительными ошибками о значении античной культуры в формировании межкультурного разнообразия общества
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о значении античной культуры в формировании межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет использовать реалии античной культуры в восприятии межкультурного разнообразия общества
Уровень Высокий	Обучающийся с незначительными ошибками умеет использовать реалии античной культуры в восприятии межкультурного разнообразия общества
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет использовать реалии античной культуры в восприятии межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Владеть:	
Уровень	Обучающийся частично владеет способностью воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-

Пороговый	исторической, этической коммуникации
Уровень Высокий	Обучающийся с незначительными ошибками владеет способностью воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-исторической, этической коммуникации
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет способностью воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-исторической, этической коммуникации
<i>ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о значении ценностей античной культуры для сохранения и развития современной цивилизации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знает значении ценностей античной культуры для сохранения и развития современной цивилизации
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает значении ценностей античной культуры для сохранения и развития современной цивилизации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет осуществлять межкультурную коммуникацию, в том числе с использованием и пониманием слов латинского происхождения
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет осуществлять межкультурную коммуникацию, в том числе с использованием и пониманием слов латинского происхождения
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет осуществлять межкультурную коммуникацию, в том числе с использованием и пониманием слов латинского происхождения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет способностью умением осуществлять социальные и профессиональные контакты
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет умением осуществлять социальные и профессиональные контакты
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет умением осуществлять социальные и профессиональные контакты
<i>ОК-11: готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает, как повышать свое мастерство в области античной культуры и латинского языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает, как повышать свое мастерство в области античной культуры и латинского языка
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает, как повышать свое мастерство в области античной культуры и латинского языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет критически оценить свои достоинства и недостатки
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет критически оценить свои достоинства и недостатки
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет критически оценить свои достоинства и недостатки
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет способностью наметить пути и выбрать средства саморазвития
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет способностью наметить пути и выбрать средства саморазвития
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет способностью наметить пути и выбрать средства саморазвития
<i>ОК-12: способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о социальной значимости своей будущей профессии, о важности знания античной культуры для переводчика
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о социальной значимости своей будущей профессии, о важности знания античной культуры для переводчика
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о социальной значимости своей будущей профессии, о важности знания античной культуры для переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет использовать знания об античной культуре и латинском языке в своей профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет использовать знания об античной культуре и латинском языке в своей профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет использовать знания об античной культуре и латинском языке в своей профессиональной деятельности
Владеть:	

Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и употребления лексики и фразеологии латинского происхождения в текстах основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками распознавания и употребления лексики и фразеологии латинского происхождения в текстах основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет навыками распознавания и употребления лексики и фразеологии латинского происхождения в текстах основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения
<i>ОПК-2: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о междисциплинарных связях между античной культурой, классическими языки и другими преподаваемыми дисциплинами
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о междисциплинарных связях между античной культурой, классическими языки и другими преподаваемыми дисциплинами
Уровень Повышенный	Отлично знает о междисциплинарных связях между античной культурой, классическими языки и другими преподаваемыми дисциплинами
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет осознать важность данной дисциплины для будущей профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет осознать важность данной дисциплины для будущей профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Отлично умеет осознать важность данной дисциплины для будущей профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично навыками использования знаний античной культуры для понимания культурных процессов в мире
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками использования знаний античной культуры для понимания культурных процессов в мире
Уровень Повышенный	Отлично владеет навыками использования знаний античной культуры для понимания культурных процессов в мире
<i>ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования латинского языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования латинского языка
Уровень Повышенный	Отлично знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования латинского языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет систематизировать лингвистические знания
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет систематизировать лингвистические знания
Уровень Повышенный	Отлично умеет систематизировать лингвистические знания
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично лексикой, грамматикой, фразеологией латинского языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет лексикой, грамматикой, фразеологией латинского языка
Уровень Повышенный	Отлично владеет лексикой, грамматикой, фразеологией латинского языка
<i>ПК-25: владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о современных методах научного исследования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о современных методах научного исследования
Уровень Повышенный	Отлично знает о современных методах научного исследования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет извлекать информацию из различных источников, в том числе информацию о латинском языке и античной культуре
Уровень Высокий	С незначительными ошибкам умеет извлекать информацию из различных источников, в том числе информацию о латинском языке и античной культуре
Уровень	Отлично умеет извлекать информацию из различных источников, в том числе информацию о латинском языке и

Повышенный	античной культуре
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет библиографической культурой
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет библиографической культурой
Уровень Повышенный	Отлично владеет библиографической культурой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1 Античная культура						
1.1	Понятие и значение античной культуры. Определение значения античной культуры. Хронологические и территориальные рамки античной культуры. Периодизация греческой истории и культуры. Периодизация римской истории и культуры. Шесть основных периодов, их название хронологические рамки, краткая характеристика. Основные черты античной мифологии. /Лек/	1	2	ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25	Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1;Э2	
1.2	Культура Архаической Греции. Греция в начале архаического периода. Явления и события, Явления и события, способствовавшие развитию технической основы античного общества. Скульптура, архитектура, развитие письменности. Краткие сведения о литературе архаического периода. Архитектура и скульптура классической Греции. Хронологические рамки классического периода. Персидские войны. «Золотой век» Перикла. Крупнейшие архитекторы, живописцы (вазописцы), скульпторы эпохи классики. Их основные творения. /Лек/	1	2	ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25	Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1;Э2	
1.3.	Достижения эпохи Эллинизма. Новые формы культуры, политических и экономических отношений. Накопление научных знаний; потребность в их классификации как стимул дальнейшего прогресса науки. Основные черты искусства и наиболее значительные памятники эпохи эллинизма. Культура этрусков. Три гипотезы происхождения этрусков. Ранняя история Рима. Архаический Рим. Хронологические рамки. Основание Рима. Основные особенности римского искусства I века до н.э. Принципат Августа и его культура. Хронологические рамки правления Августа. Определение понятия «принципат». Август как общественный и политический деятель. Строительная деятельность Августа. «Золотой век» римской поэзии. Установление республики и ее характер. Сенат и народное собрание. Главные магистраты. Краткая история побед римского оружия. Возникновение римского права. Гражданские войны. Искусство республиканского периода и его	1	2	ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25	Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1;Э2	

	памятники. /Лек/				
1.4	Культура принципата после правления Августа. Деятельность таких принцевов как Веспасиан, Тит, Адриан и др. Превращение Римского государства в Великую Средиземноморскую рабовладельческую державу. «Золотой век» римской империи II века до н.э. Римская империя в эпоху домината и ее падение. Время прихода к власти Диоклетиана. Определение понятия «доминат» Правление Константина. Легализация христианства. Политическое разделение римской империи на две части. Падение Западной Римской империи. Памятники поздней античности. Античный театр и античная музыка. /Лек/	1	2	ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25	Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2
	Раздел 2. Латинский язык				
2.1	История латинского языка и ее периодизация. Фонетика, правила чтения и ударения. Флексивный характер латинского языка и соотношение его грамматического строя с грамм. строем новых языков. грамм. категории имени сущ. Пять склонений существительных. Первое склонение. Второе склонение. Третье, четвертое и пятое склонения. Имя прилагательное и его категории. Синтаксическая роль прилагательного. Общие сведения о глаголе. Основы и основные типы спряжения. Система личных окончаний. Неправильный глагол esse. /Пр/	1	12	ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25	Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2
2.2	Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола в активном и пассивном залоге. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. /Пр/	1	10	ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25	Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2
2.3	Понятие и значение античной культуры. Основные черты античной мифологии. Значение античной мифологии. Культура Архаической Греции. Развитие основных феноменов античной культуры. Культура Классической Греции. «Золотой век» Перикла. Новые формы культуры политических и экономических отношений эпохи эллинизма. Культура этрусков. Ранняя история Рима. Культура республиканского Рима. Возникновение римского права. Искусство республиканского периода и его памятники. Принципат и его культура. «Золотой век» римской поэзии. Античный театр. Греческая трагедия как основа античной драматургии. Римская империя в эпоху домината. Падение Западной римской империи и конец античной цивилизации. /Ср/	1	2	ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25	Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2
2.4	История латинского языка и ее периодизация. Фонетика, правила чтения и ударения. Флексивный характер латинского языка и соотношение его грамматического	1	4	ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25	Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2

	<p>строю с грамм. строем новых языков. Грамм. Категории имени сущ. Склонений. Имя прилагательное и его категории. Синтаксическая роль прилагательного. Местоимения. Особенности их склонения и употребления. Общие сведения о глаголе. Основы и основные типы спряжения. Система личных окончаний. Неправильный глагол esse. Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола в активном и пассивном залоге. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. Аналитические формы латинского глагола. Конъюнктив. Система инфекта и перфекта 2-х залогов. Значение конъюнктива. /Ср/</p>				
2.5	<p>Местоимения, личные, возвратное, относительное, указательные, вопросительные, особенности склонения. Местоимения отрицательные, неопределенные. Словообразование; виды морфем; производящие основы. Виды синтаксических оборотов. Неличные формы глагола. Образование, употребление. Причастные обороты. Инфинитивные обороты. /Пр/</p>	2	10	<p>ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25</p>	<p>Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2</p>
2.6	<p>Конъюнктив. Система инфекта и перфекта 2-х залогов. Значение конъюнктива. Простое предложение и его члены, способы выражения, порядок слов. Синтаксис сложного предложения. Индикативные и конъюнктивные придаточные. Правило согласования времен. Придаточные с ut, cum. Лексическое богатство латинского языка. Латинская лексика как основа интернациональной терминологии. Создание новейших терминов на базе латинских и греческих корней и словообразовательных аффиксов. /Пр/</p>	2	10	<p>ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25</p>	<p>Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2</p>
2.7	<p>Синтаксис сложного предложения. Индикативные и конъюнктивные придаточные. Правило согласования времен. Придаточные с ut, cum. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. Аналитические формы латинского глагола. Неличные формы глагола. Образование, употребление. /Ср/</p>	2	26	<p>ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25</p>	<p>Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2</p>
2.8	<p>Синтаксис простого предложения. Порядок слов. Употребление падежей и их семантика. Виды синтаксических оборотов. Способы их распознавания и перевода. Лексическое богатство латинского языка. Латинская лексика как основа интернациональной терминологии. Создание новейших терминов на базе латинских и греческих корней и словообразовательных аффиксов. /Ср/</p>	2	26	<p>ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25</p>	<p>Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2</p>
2.9	КЭ	2	2,5	<p>ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25</p>	<p>Л1.1., Л1.2, Л2.1; Л2.2.; Л2.3; Э1; Э2</p>

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Понятие и значение античной культуры
2. Периодизация античной культуры
3. Основные черты античной мифологии
4. Культура крито-микенского периода
5. Культура архаической Греции
6. Архитектура и скульптура классической Греции
7. Достижения культуры эллинизма
8. Культура этрусков
9. Периодизация римской истории и ранняя история Рима
10. Культура республиканского периода
11. Быт и культура римлян I в. до н.э.
12. Принципат Августа и его культура
13. Римская империя в эпоху домината и ее падение
14. Античный театр
15. Периодизация греческой истории и культуры
16. Культура принципата после правления Августа
17. Историческая справка о латинском языке. Периодизация истории развития латинского языка
18. Страдательный залог латинского глагола. Синтетический и аналитический способы выражения страдательного залога
19. Пути проникновения лексики латинского происхождения в новые языки. Значение изучения латинского языка
20. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний
21. Общая характеристика латинского имени существительного I склонения. Признаки склонения
22. Второе склонение имен существительных. Признаки склонения
23. Третье склонение имен существительных, общие сведения. Согласный тип третьего склонения
24. Гласный и смешанный типы третьего склонения имен существительных
25. Четвертое и пятое склонения имен существительных. Признаки склонения, род, падежные окончания
26. Общая характеристика имен прилагательных. Прилагательные первой группы. Местоимения прилагательные
27. Основные формы и основы латинского глагола. Назначение основ глагола. Типы спряжения.
28. Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола. Морфологические показатели вида, времени, лица и числа
29. Система перфекта изъявительного наклонения действительно и страдательного залогов. Морфологические показатели вида, времени, лица и числа
30. Функции падежей в латинских предложениях
31. Сослагательное наклонение латинского глагола. Временные формы, их образование в двух залогах
32. Герундив. Определение, формы, функции в предложении. Способы перевода на русский язык
33. Степени сравнения имен прилагательных. Синтетический, аналитический и супплетивный способы выражения степеней сравнения
34. Герундий. Определение, формы, функции в предложении. Способы перевода на русский язык
35. Косвенный вопрос. Употребление времени и наклонения в косвенном вопросе
36. Синтаксический оборот «Винительный с неопределенной формой». Виды инфинитивов
37. Функции конъюнктива в независимом предложении. Способы перевода форм конъюнктива на русский язык
38. Страдательная конструкция латинского предложения
39. Характеристика латинских местоимений (личные, притяжательные, возвратное, указательные)
40. Обзор причастий латинского языка. Функции причастия в предложении
41. Синтаксический оборот «Творительный самостоятельный». Значение времени причастия в обороте
42. Правило согласования времен. Случаи его применения
43. Характеристика латинских местоимений (относительные, вопросительные, отрицательные)
44. Глагол «esse» и сложные с ним
45. Характеристика латинских прилагательных второй группы
46. Повелительное наклонение латинского глагола и его сравнение с *conjunctivus imperativus*
47. Словообразовательные суффиксы латинских существительных
48. Формы и функции латинского инфинитива.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос, тестирование, контрольные работы

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Солопов А.И, Антонец Е.В.	Латинский язык : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт 2020. — 458 с. ISBN 978-5-534 00291-1. URL: https://urait.ru/bcode/449687
Л1.2	Титов, О. А.	Латинский язык : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт

			2020. — 189 с. ISBN 978-5-534-09503-6. URL: https://urait.ru/bcode/452468
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Тронский, И. М.	История античной литературы : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 564 с. ISBN 978-5-534-11268-9. URL: https://urait.ru/bcode/454378
Л2.2		История и теория культуры : учебное пособие для среднего профессионального образования / под общей редакцией В. П. Большакова	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 289 с. ISBN 978-5-534-11902-2. URL: https://urait.ru/bcode/457194
Л2.3	Ильина Т.В., Фомина М.С.	История искусства Западной Европы. От Античности до наших дней	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 346 с. ISBN 978-5-534-07318-8. URL: https://urait.ru/bcode/454692

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Moodle [Электронный ресурс]: система дистанционного обучения/ НГЛУ им. Н.А.Добролюбова. Доступ после регистрации из сети НГЛУ. Режим доступа: https://tests.lunn.ru/login/index.php
Э2	Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	В рамках дисциплины студенты должны самостоятельно осмысливать и закреплять материал путем усвоения, объясненного на занятиях, самостоятельной работы с основной и дополнительной учебной литературой, ресурсами
6.4.1.1	eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная научная библиотека. Режим доступа: https://elibrary.ru/defaultx.asp
6.4.1.2	http://www.philol.msu.ru – кафедра классической филологии МГУ им. М.В. Ломоносова
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.4	Библиотека университета работает в сетевой автоматизированной информационно-библиотечной системе «МАРК-SQL», все отделы библиотеки подключены в локальную библиотечную сеть, автоматизированы и реализованы на

практике технологические процессы, связанные с комплектованием, учетом, научной и технической обработкой документов, информационным и библиотечным обслуживанием читателей. Все фонды библиотеки отражены в Электронном каталоге (ЭК). Доступ к базе данных книг и статей возможен не только из локальной сети библиотеки, но и с любого другого компьютера через Internet по адресам <http://www.lunn.ru> (сайт университета) с выходом на домашнюю страницу библиотеки или напрямую по <http://lib.lunn.ru>.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине *«Древние языки и культуры»* практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины *«Древние языки и культуры»* обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины,

профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

з) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) **45.03.02 лингвистика**,
Профиль подготовки (специализация): **Перевод и переводоведение
(английский язык)**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 46

самостоятельная работа 61.7

часов на контроль 0.3

Виды контроля в семестрах (*на*

курсах):

зачет 8/ IV

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		8		...		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)							
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	34	34			66	66
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд.	32	32	34	34			66	66
Часы на контроль			0.3	0.3			0.3	0.3
Контактная работа	32	32	34.3	34.3			66.3	66.3
Самостоятельная работа	40	40	21.7	21.7			61.7	61.7

Итого	72	72	36	36			108	108
--------------	-----------	-----------	-----------	-----------	--	--	------------	------------

Программу составил(и):
Кандидат филологических наук Валери Марта

Рецензент(ы):
Е.В. Васенева

Рабочая программа дисциплины
Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: активное пополнение словарного состава и освоение грамматического материала более сложного характера, необходимые для развития навыков и умений интерпретации богатого лексикой и идиоматикой художественного текста и разных ситуаций общения
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование следующих основных умений - выступать перед группой или курсом с сообщением по теме; - оценить языковую и содержательную стороны устного монологического высказывания других студентов, замечать ошибки и давать рекомендации по их исправлению; - оформлять запись на доске и оценивать запись или диктант, написанный другими студентами; - адаптировать оригинальные тексты; - составлять лексико-грамматические работы по пройденному материалу; - организовывать и проводить отдельные виды учебной работы: упражнения, проверку заданий по домашнему чтению и пр.; - подбирать страноведческий материал по темам программы; - работать со справочной литературой (лингвистическими и энциклопедическими словарями, справочниками и др.). - обеспечить взаимосвязанного развития всех видов речевой деятельности и формирование общеучебных и лингвометодических умений, соответствующих продвинутому этапу обучения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.21.ДВ.01.02</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	являющийся логическим продолжением «Практического курса итальянского языка», курс предназначен для студентов, которые уже овладели основами итальянского языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
	Курс планирует обеспечить студентов формированием определенных навыков в проведении научно-исследовательской проектной работы в таких научных областях как лингвистика, страноведение, культурология, образование: поиск и работа с источниками, планирование исследовательской деятельности, использование общих и специальных методов исследования, структурирование и оформление научных текстов, представлению результатов научной работы в письменной и устной форме, а также участию в научной дискуссии.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК-7 владение культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уровень Высокий	С незначительными ошибками способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уровень Повышенный	Уверенно способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Уровень Повышенный	Уверенно работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).
Уровень Повышенный	Уверенно навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).
<i>ОК-11 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить</i>	

пути и выбрать средства саморазвития

Знать:

Уровень Пороговый На базовом уровне основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства;

Уровень Высокий С незначительными ошибками основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства;

Уровень Повышенный Уверенно основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства;

Уметь:

Уровень Пороговый На базовом уровне применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность; грамотно с методической точки зрения провести фрагмент урока в рамках самостоятельной работы;

Уровень Высокий С незначительными ошибками применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность; грамотно с методической точки зрения провести фрагмент урока в рамках самостоятельной работы;

Уровень Повышенный Уверенно применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность; грамотно с методической точки зрения провести фрагмент урока в рамках самостоятельной работы;

Владеть:

Уровень Пороговый На базовом уровне опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства

Уровень Высокий С незначительными ошибками опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства

Уровень Повышенный Уверенно опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства

ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

Уровень Пороговый На базовом уровне содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка;

Уровень Высокий С незначительными ошибками содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка

Уровень Повышенный Уверенно содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка

Уметь:

Уровень Пороговый На базовом уровне использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла;

Уровень Высокий С незначительными ошибками использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла

Уровень Повышенный Уверенно использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла

Владеть:

Уровень Пороговый На базовом уровне навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка

Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка
Уровень Повышенный	Уверенно навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка
<i>ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Повышенный	Уверенно специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Уровень Высокий	С незначительными ошибками определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Уровень Повышенный	Уверенно определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Повышенный	Уверенно навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
<i>ОПК-6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне виды публичной речи, ее композицию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками виды публичной речи, ее композицию
Уровень Повышенный	Уверенно виды публичной речи, ее композицию
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне логически, верно, выстраивать устную и письменную речь; работать с Текстом-отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее
Уровень Высокий	С незначительными ошибками логически, верно, выстраивать устную и письменную речь; работать с Текстом-отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее
Уровень Повышенный	Уверенно логически, верно, выстраивать устную и письменную речь; работать с Текстом-отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Высокий	С незначительными ошибками основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Повышенный	Уверенно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
<i>ОПК-7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	

Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного русского литературного языка;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного русского литературного языка
Уровень Повышенный	Уверенно дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного русского литературного языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы русского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы русского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения
Уровень Повышенный	Уверенно работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы русского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыком создания и редактирования письменных текстов и устных ситуаций общения разных жанров и стилей
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыком создания и редактирования письменных текстов и устных ситуаций общения разных жанров и стилей
Уровень Повышенный	Уверенно навыком создания и редактирования письменных текстов и устных ситуаций общения разных жанров и стилей
<i>ОПК-10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне основы итальянской культуры письменной и устной речи
Уровень Высокий	С незначительными ошибками основы итальянской культуры письменной и устной речи
Уровень Повышенный	Уверенно основы итальянской культуры письменной и устной речи
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне создать, редактировать и переводить разные тексты, вступать и поддерживать устное общение о разных темах
Уровень Высокий	С незначительными ошибками создать, редактировать и переводить разные тексты, вступать и поддерживать устное общение о разных темах
Уровень Повышенный	Уверенно создать, редактировать и переводить разные тексты, вступать и поддерживать устное общение о разных темах
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыком создания и редактирования письменных текстов и устных ситуаций общения разных жанров и стилей
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыком создания и редактирования письменных текстов и устных ситуаций общения разных жанров и стилей
Уровень Повышенный	Уверенно навыком создания и редактирования письменных текстов и устных ситуаций общения разных жанров и стилей
<i>ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

Уровень Повышенный	Уверенно основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание
Уровень Высокий	С незначительными ошибками адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание
Уровень Повышенный	Уверенно адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне методикой предпереводческого анализа исходного текста или высказывании
Уровень Высокий	С незначительными ошибками методикой предпереводческого анализа исходного текста или высказывании
Уровень Повышенный	Уверенно методикой предпереводческого анализа исходного текста или высказывании
Знать:	
<i>ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне способы подготовки к выполнению письменного и устного перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками способы подготовки к выполнению письменного и устного перевода
Уровень Повышенный	Уверенно способы подготовки к выполнению письменного и устного перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне ориентироваться в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для осуществления перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками ориентироваться в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для осуществления перевода
Уровень Повышенный	Уверенно ориентироваться в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для осуществления перевода
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне методом ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в процессе подготовки к выполнению перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками методом ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в процессе подготовки к выполнению перевода
Уровень Повышенный	Уверенно методом ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в процессе подготовки к выполнению перевода
<i>ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне правила Оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке.
Уровень Высокий	С незначительными ошибками правила Оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке
Уровень Повышенный	Уверенно правила Оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы
Уровень Высокий	С незначительными ошибками грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы
Уровень Повышенный	Уверенно грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне основами письменного и устного перевода
Уровень	С незначительными ошибками основами письменного и устного перевода

Высокий	
Уровень Повышенный	Уверенно основами письменного и устного перевода

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	Туризм Организация туристических поездок Как получить визу в Италию? Как сделать путешествие безопасным? Экзотические страны: за и против. Гостиничный бизнес /Пр.	7/IV	12	ОК-7 ОК-11 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-10	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4	
	Самостоятельная работа Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление кроссворда по теме «Образование». Составление глоссария по теме «Школа». Составление глоссария по теме «Университет». Составление глоссария по теме «Трудоустройство». Подготовка к презентация проекта «Современный рынок труда». Индивидуальное чтение.	7/IV	20	ОК-7 ОК-11 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-10		
	Раздел 2					
2.1	Медицина. Проблемы в сфере здравоохранения Системы здравоохранения в Италии и в России Инфекционные болезни: симптомы и лечение Профилактика заболеваний. Здоровый образ жизни. /Пр.	7/IV	20	ОК-7 ОК-11 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-10	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4	
	Самостоятельная работа Составление монологов и	7/IV	20	ОК-7 ОК-11		

	диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление глоссария по теме «Туризма». Составление глоссария по теме «Части тела». Составление глоссария по теме «Больница. Прием у врача». Составление глоссария по теме «Болезни».			ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-10		
	Раздел 3					
3.1	Образование в Италии и России: последние реформы. Проблемы обучения иностранным языкам. /Пр.	8/IV	6	ОК-7 ОК-11 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-10	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4	
	Самостоятельная работа Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление кроссворда по теме «Образование». Составление глоссария по теме «Школа». Составление глоссария по теме «Университет». Составление глоссария по теме «Трудоустройство». Подготовка к презентации проекта «Современный рынок труда». Индивидуальное чтение.	8/IV	9	ОК-7 ОК-11 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-10		
	Раздел 4					
4.1	Проблемы молодежи /Пр.	8/IV	4	ОК-7 ОК-11 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-10	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4	
	Самостоятельная работа Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление кроссворда по теме	8/IV	9	ОК-7 ОК-11 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7		

	«Образование». Составление глоссария по теме «Школа». Составление глоссария по теме «Университет». Составление глоссария по теме «Трудоустройство». Подготовка к презентации проекта «Современный рынок труда». Индивидуальное чтение.			ПК-8 ПК-10		
	Раздел 5					
5.1	Проблемы трудоустройства. Современный рынок занятости /Пр.	8/IV	4	ОК-7 ОК-11 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-10	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4	
	Самостоятельная работа Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление кроссворда по теме «Образование». Составление глоссария по теме «Школа». Составление глоссария по теме «Университет». Составление глоссария по теме «Трудоустройство». Подготовка к презентации проекта «Современный рынок труда». Индивидуальное чтение.	8/IV	9.7	ОК-7 ОК-11 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10 ПК-7 ПК-8 ПК-10		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Туризм.

Аудирование текста

Видео

Монолог

2. Медицина. Проблемы в сфере здравоохранения.

Аудирование текста

Видео

Монолог

3. Образование в Италии и России: последние реформы. Проблемы обучения иностранным языкам.

Аудирование текста

Видео

Монолог

4. Проблемы молодежи.

Аудирование текста

Видео Монолог
5. Проблемы трудоустройства. Современный рынок занятости. Аудирование текста Видео Монолог
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
1. Тестирование 2. Зачет

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Нарымов В.Х.	Полный курс итальянской грамматики [Текст]: учебник / В. Х. Нарымов.	Москва: Директ-Медиа , 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=235649
Л1.2	Фалвино А.	L'italiano. A1–A2: учебное пособие / А. Фалвино, В.С. Масляков ; Томский государственный университет.	Томск: Томский государственный университет , 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=466471

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Воронец С.М.	Tutto l'italiano : практикум по грамматике и устной речи итальянского языка : уровень обучения А1/А2: учебник.	Санкт-Петербург: Антология , 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=258192
Л2.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка: учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: https://urait.ru/bcode/449793

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Итальянский язык = Lingua italiana in pratica: практикум Алекберова И. Э. читать онлайн и в мобильном приложении ЭБС Университетская Библиотека Онлайн. (biblioclub.ru)		
Э2	Tutto l'italiano : практикум по грамматике и устной речи итальянского языка : уровень обучения А1/А2: учебник Воронец С. М., Павлова А. Н. читать онлайн и в мобильном приложении ЭБС Университетская Библиотека Онлайн. (biblioclub.ru)		
Э3	Tutto l'italiano : практикум по грамматике и устной речи итальянского языка : уровень обучения А1/А2 : ключи к		

	упражнениям: учебное пособие Воронец С. М., Павлова А. Н. читать онлайн и в мобильном приложении ЭБС Университетская Библиотека Онлайн. (biblioclub.ru)
Э4	Интенсивный курс итальянского языка: аудиоиздание Карлова А. А., Константинова И. Г. читать онлайн и в мобильном приложении ЭБС Университетская Библиотека Онлайн. (biblioclub.ru)
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	<i>Указываются электронные словари и энциклопедии, сайты, содержащие тексты законов, указов, постановлений и т. д. Обязательно указывается ссылка на источник и полное название справочной системы.</i>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Практикум по культуре речевого общения итальянского языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; 	

- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации процессов конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлении дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться,

прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 46

самостоятельная работа 61,7

часов на контроль =

Виды контроля в семестрах:

Зачет (8 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	7		8		Итого	
	16		7			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	14	14	46	46
Часы на контроль					.	
Итого ауд.	32	32	14	14	46	46

Контактная работа	32	32	14,3	14,3	46,3	46,3
Самостоятельная работа	40	40	21,7	21,7	61,7	61,7
Итого	72	72	36	36	108	108

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1..

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28.08.2020 г. №1а

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. завкафедрой к.и.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия, стимулирующие становление профессиональной языковой личности будущего специалиста путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	формирование профессионально-языковой личности;
1.4	формирование и развитие умений во всех видах иноязычной речевой деятельности;
1.5	обучение литературно-разговорной норме японского языка;
1.6	подготовка к профессиональной межкультурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.21.ДВ.01.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (японского) языка”	
2.1.1	“Профессиональные подязыки второго иностранного (японского) языка” (5-8 семестр).	
2.1.2.		
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	<i>Дисциплины по выбору:</i> Устный экономический перевод (второй иностранный (японский) язык) // Устный технический перевод (второй иностранный (японский) язык) // Устный юридический перевод (второй иностранный (японский) язык) // Устный двусторонний перевод (второй иностранный (японский) язык) (7 семестр);	
2.2.2.	<i>Дисциплины по выбору:</i> Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык) // Перевод на международной конференции (второй иностранный (японский) язык) (8 семестр).	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-7: владение культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уровень Повышенный	детально способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично работать с текстом, отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями работать с текстом, отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Уровень Повышенный	детально работать с текстом, отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками построения текстов с разными способами изложения материала
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками построения текстов с разными способами изложения материала
Уровень Повышенный	свободно навыками построения текстов с разными способами изложения материала
ОК-11: стремление к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способен критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства
Уровень	детально основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с

Повышенны й	учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства
Уметь:	
Уровень Порогов ый	частично применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность
Уровень Высоки й	с незначительными затруднениями применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность
Уровень Повышенны й	детально применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность
Владеть:	
Уровень Порогов ый	слабо основными учебными стратегиями и приемами самостоятельной работы с учебным материалом, навыками профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства
Уровень Высоки й	с незначительными затруднениями основными учебными стратегиями и приемами самостоятельной работы с учебным материалом, навыками профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства
Уровень Повышенны й	свободно основными учебными стратегиями и приемами самостоятельной работы с учебным материалом, навыками профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Порогов ый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Высоки й	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Повышенны й	детально основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уметь:	
Уровень Порогов ый	частично выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Высоки й	с незначительными пробелами выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Повышенны й	свободно выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Владеть:	
Уровень Порогов ый	слабо слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Высоки й	с незначительными затруднениями слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Повышенны й	свободно слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого

	иностранный язык
ОПК-4: формирование представления об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Повышенный	детально специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Уровень Повышенный	детально определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности виды публичной речи, ее композицию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности виды публичной речи, ее композицию
Уровень Повышенный	детально виды публичной речи, ее композицию
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с текстом - отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с текстом - отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее
Уровень Повышенный	детально логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с текстом - отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7: умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи японского языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи японского языка
Уровень Повышенный	детально дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи японского языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи
Уровень Повышенный	детально использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками создания и редактирования текстов разных жанров и стилей
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками создания и редактирования текстов разных жанров и стилей
Уровень Повышенный	свободно навыками создания и редактирования текстов разных жанров и стилей
ОПК-10: умение использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники
Уровень Повышенный	детально основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Уровень Повышенный	детально вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо этикетными формулами в устной и письменной коммуникации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями этикетными формулами в устной и письменной коммуникации
Уровень Повышенный	свободно этикетными формулами в устной и письменной коммуникации
ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	основы и этапы предпереводческого анализа, приемы анализа композиции, форм выражения мысли

й	
Уровень Высокий	особенности интерпретации публицистического текста
Уровень Повышенный	базовые приемы анализа публицистического текста: определение темы, смысла заглавия, точки зрения автора
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Повышенный	детально производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	способами интерпретации семантической, коммуникативной и структурной связи компонентов текста
Уровень Высокий	техникой анализа текста и обсуждения изучаемых проблем
Уровень Повышенный	приемами вычленения базовых композиционных элементов текста
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, из профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, из профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях
Уровень Повышенный	детально виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, из профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста
Уровень Повышенный	детально находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов
Уровень Повышенный	свободно навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности лексические, грамматические, стилистические нормы японского языка и узуальные характеристики языковых единиц
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности лексические, грамматические, стилистические нормы японского языка и узуальные характеристики языковых единиц
Уровень Повышенный	детально лексические, грамматические, стилистические нормы японского языка и узуальные характеристики языковых единиц
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично находить в японском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями находить в японском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности
Уровень Повышенный	свободно находить в японском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками построения текста на японском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками построения текста на японском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане
Уровень Повышенный	свободно навыками построения текста на японском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.2-Л1.4; Л2.2-Л2.2; Э1-Э12.	
1.1	/Пр/ Политическая система Японии.	7/4	8			
	Самостоятельная работа		8			
1.2	/Пр/ Выборы.	7/4	6			
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 2			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.2-Л1.4; Л2.2-Л2.2; Э1-Э12.	
2.1	/Пр/: Проблемы экологии. Утилизация мусора	7/4	6			
	Самостоятельная работа		8			

	Раздел 3			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.1-Л1.4; Л2.1-Л2.2; Э1-Э12.	
3.1	/Пр/ Промышленность и технологии.	7/4	6			
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 4			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.1-Л1.4; Л2.1-Л2.2; Э1-Э12.	
4.1	/Пр/ Экономика Японии.	7/4	6			
	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 5			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.1-Л1.4; Л2.1-Л2.2; Э1-Э12.	
5.1	/Пр/ Японские предприятия	8/4	8			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 6			ОК-7, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-10	Л1.1-Л1.4; Л2.1-Л2.2; Э1-Э12.	
6.1	/Пр/ Международные организации. Структура, цели, основные институты.	8/4	6			
	Самостоятельная работа		11,7			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

Монологическое высказывание и беседа с экзаменатором по изученным темам.

1. 日本の政治体系について話してください。
2. 日本の経済体系について話してください。
3. 日本が輸出/輸入している商品の例を挙げてください。
4. 日本は世界でどの役割を果たしていますか。
5. 世界が100人の村だったら、どうなっていたでしょうか。日本は？ロシアは？
6. 日本企業の特徴について話してください。
7. ロボットは現在どの役割を果たしていますか。将来についても推測してください。

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

- реферирование статьи;
- составление монологического и/или диалогического высказывания по теме;
- лексико-грамматические тест;
- описание диаграммы, инфографики;
- написание изложения звучащего текста;
- проведение дискуссии.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	КАРО	Японский язык для всех: аудиоиздание	Gakken Co Ltd., 2017
Л1.2	Хронопуло Л.	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.3	Буракова, А. А.	Японский язык для начинающих. Практикум : учебное пособие для вузов	Издательство Юрайт, 2020
Л1.4	Алпатов В. М. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=73280	Япония: язык и культура	Языки славянской культуры (ЯСК), 2008
Л1.5	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574491	Японский язык для всех: функциональный подход к ежедневному общению	Gakken Co Ltd., 2016
Л1.6	Смирнова Н.В. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462645	1000 базовых иероглифов. Японский язык: иероглифический минимум: учебное пособие	Каро, 2016
Л1.7	Гирия М. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=363070	Говорим на японском, планируем по-японски: учебно-методическое пособие	Антология, 2015
Л1.8	Иванова Н. С. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578423	Японский язык в ситуациях межкультурного общения: аудиоиздание	КАРО, 2011
Л1.9	Буракова, А. А. https://urait.ru/book/yaponskiy-yazyk-dlya-nachinayuschih-praktikum-453319	Японский язык для начинающих. Практикум : учебное пособие для вузов	Юрайт, 2020

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Koyama S.	УМК «JBridge». Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001
Л2.3	Икэда И., Чекаев А.	Разговорный японский в диалогах	КАРО, 2010

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Курс: Практикум по КРО (2 ИЯ). Кострова М.А., Морозова М.В. (lunn.ru)
Э2	内閣府ウェブサイトの常時音声化による「https:」への切り替え - 内閣府(cao.go.jp)
Э3	宮内庁(kunaicho.go.jp)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome

6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	理解.com -- 英語のインターネットが読めるように (rikai.com)
6.4.2.	Jisho.org: Japanese Dictionary
6.4.3.	Kanji alive Web Application
6.4.4.	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.

На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (немецкий язык)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах: <u>Зачет 8</u>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	32	
самостоятельная работа	39,7	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8 (4.2)	Итого
Неделя	9 1/6	9

Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	22	22	22	22
Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	0,3		0,3	
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32	32,3	32
Сам. Работа	39,7	40	39,7	40
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

д.ф.н., профессор, Аверкина Светлана Николаевна

Рецензент(ы):

К.ф.н., доцент Парина И.С.

Рабочая программа дисциплины

Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование страноведческой компетенции, целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка (ФРГ, Австрия и Швейцария).
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.2.1	получение необходимых знаний: о путях формирования немецкой, австрийской и швейцарской идентичности;
1.2.2	государственном и политическом строе;
1.2.3	культуре и искусстве;
1.2.4	экономики и образования,
1.2.5	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают; использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе; развивает познавательные навыки студентов, умение самостоятельно ориентироваться в информационном страноведческом пространстве.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
2.1.3	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык)
2.2.2	Прецедентные тексты немецкоязычных стран
2.2.3	Выпускная квалификационная работа
2.2.4	Государственный экзамен

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.

Уровень Повышенный	детально специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	совершенно правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Повышенный	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Повышенный	детально основы культуры мышления, обобщения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Высокий	в высокой степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Повышенный	свободно кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень	с достаточной степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития

Пороговый	
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Повышенный	детально методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	детально использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Повышенный	детально культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Повышенный	детально воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень	детально способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно

Повышенный	относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Повышенный	детально самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Повышенный	детально приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Повышенный	детально понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	детально составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме

Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Повышенный	детально принципы международного этикета
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Повышенный	детально обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	детально правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей немецкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей немецкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей немецкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями немецкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями немецкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями немецкоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности немецкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности немецкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности немецкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Лекционные занятия						
1.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Лек/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.4	Система социального обеспечения. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.6	Праздники и обычаи в Германии. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	

				15, ПК-16, ПК-17		
1.8	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2</i>	
1.9	Германия и ЕС. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2</i>	
1.10	Германия и Россия: свое и чужое Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2</i>	
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	Партийная и избирательная система. Четвертая власть: СМИ /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2</i>	
2.2	Федеральные земли Германии. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2</i>	
2.3	Проблема идентичности и система ценностей /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2</i>	
2.4	Образовательная система в Германии, Австрии и Швейцарии /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2</i>	
2.5	Экологическое сознание: зеленые технологии /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2</i>	

				4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17		
	Раздел 3. Самостоятельная работа					
3.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л.2.5;Э1;Э2</i>	
3.4	Система социального обеспечения. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.6	Праздники и обычаи в Германии. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.8	Экономика Германии.	8	4	ОК-1, ОК-2,	<i>Л1.3;</i>	

	Энергетический поворот. /Ср/			ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л2.5;Э1;Э2	
3.9	Германия и ЕС. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
3.10	Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. Германия и Россия: свое и чужое /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

- 1) Die Geschichte Deutschlands bis zum 2. Weltkrieg.
- 2) Ende des III. Reiches. Zwei deutsche Staaten.
- 3) Deutschland in den Jahren 1945 bis 1990.
- 4) Die Wiedervereinigung Deutschlands.
- 5) Geographische Übersicht.
- 6) Staatsaufbau in Deutschland.
- 7) Das politische System Deutschlands.
- 8) Soziale Versorgung in Deutschland.
- 9) Das Schulsystem in Deutschland.
- 10) Die Hochschulausbildung in Deutschland.
- 11) Der Lebensstandard der Deutschen.
- 12) Massenmedien in Deutschland.
- 13) Sitten und Bräuche das deutschen Volkes.
- 14) Die demographische Situation in Deutschland.
- 15) Nationale Charakterzüge der Deutschen.
- 16) Die Industrie der BRD und ihre Zweige.
- 17) Essen und Trinken bei den Deutschen.
- 18) Bundesland Schleswig – Holstein.
- 19) Bundesland Niedersachsen.
- 20) Bundesland Nordrhein – Westfalen.
- 21) Bundesland Rheinland – Pfalz.
- 22) Bundesland Hessen.
- 23) Bundesland Baden – Württemberg.
- 24) Der Freistaat Bayern.
- 25) Weihnachten in Deutschland.
- 26) Bundesland Mecklenburg – Vorpommern.
- 27) Bundesland Brandenburg.
- 28) Bundesland Sachsen – Anhalt.
- 29) Der Freistaat Sachsen.
- 30) Der Freistaat Thüringen.
- 31) Bundesland Saarland.
- 32) Berlin – Hauptstadt und Bundesland.
- 33) Bundesländer Bremen und Hamburg.

5.2. Темы письменных работ

Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы

1. Die Deutschen und ihr Witz
2. Die Deutschen in der Welt
3. Kriminalität in Deutschland
4. Die Deutschen und ihr Geld
5. Die Deutschen und die Gesundheit
6. Die Deutschen und ihre Erinnerungen

7.	Deutsche Urlaubsträume
8.	Die Deutschen und der Sport
9.	Die Deutschen und die Freizeit
10.	Jugend in Deutschland
11.	Die Deutschen und der gute Ton
12.	Die Deutschen und ihre Küche
13.	Die Deutschen und ihre Kleidung
14.	Wohnen in Deutschland
15.	Die Deutschen und ihre Familien
16.	Männer in Deutschland
17.	Frauen in Deutschland
18.	Ausländer in Deutschland
19.	Die Deutschen und das Kino
20.	Die Deutschen und das Auto

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, индивидуальное домашнее задание, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
Л1.2	<i>Родин О.Ф.</i>	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	<i>Родин О.Ф.</i>	История Германии : учебник и практикум для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 398 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07593-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453294
Л2.2	<i>Лебедев В.Б.</i>	Знакомьтесь: Германия! [РФ]: Пособие по страноведению: Учеб. пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки дипломир. специалистов «Лингвистика и межкультур. коммуникация»	Москва: Высш. шк., 2003. — 285,[2] с. — Рекомендовано МО РФ.
Л2.3	<i>Козьмин О.Г.</i>	Германия. История и современность. Учебное пособие по страноведению на немецком языке.	Москва: Высшая школа, 2006. — 390с. Рекомендовано МО РФ.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.tatsachen.de
----	--

Э2	www.deutschland.de
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe Photoshop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальному дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной

теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- г) технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в

письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

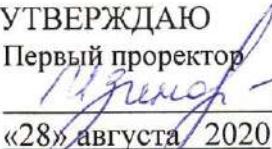
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Теория и практика французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) **45.05.02 Лингвистика**
Профиль подготовки (специализация) **перевод и переводоведение
(английский язык)**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39.7
часов на контроль

Виды контроля в семестрах (*на курсах*):
Зачет 8/IV

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	8		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	22	22	22	22
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	10	10

Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	32.3	32.3	32.3	32.3
Самостоятельная работа	39.7	39.7	39.7	39.7
Итого	72	72	72	72

Программу составила:
Кандидат филологических наук Валери Марта

Рецензент(ы):
К.ф.н., доцент Е.В. Васенева

Рабочая программа дисциплины
Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, традициях, нравах и обычаях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран второго изучаемого языка
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Ознакомить студентов с географией и культурными особенностями Италии; с краткой историей страны; с важнейшими культурными достижениями и спецификой национальной культуры Италии

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	курс предназначен для студентов, которые уже овладели основами итальянского языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Курс планирует обеспечить студентов формированием определенных навыков в проведении научно-исследовательской проектной работы в таких научных областях как лингвистика, страноведение, культурология, перевода и переводоведения: поиск и работа с источниками, планирование исследовательской деятельности, использование общих и специальных методов исследования, структурирование и оформление научных текстов, представлению результатов научной работы в письменной и устной форме, а также участию в научной дискуссии, владение речевым и культурным этикетом общения в исполнении переводческой работы.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК-1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне систему общечеловеческих ценностей.
Уровень Высокий	С незначительными ошибками систему общечеловеческих ценностей
Уровень Повышенный	Уверенно систему общечеловеческих ценностей
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне учитывать в процессе взаимодействия с людьми ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Высокий	С незначительными ошибками учитывать в процессе взаимодействия с людьми ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Повышенный	Уверенно учитывать в процессе взаимодействия с людьми ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне способами реализации общечеловеческих ценностей в деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками способами реализации общечеловеческих ценностей в деятельности
Уровень Повышенный	Уверенно способами реализации общечеловеческих ценностей в деятельности
<i>ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне культурные и этнические нормы иноязычного социума
Уровень Высокий	С незначительными ошибками культурные и этнические нормы иноязычного социума
Уровень Повышенный	Уверенно культурные и этнические нормы иноязычного социума
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры

Уровень Высокий	С незначительными ошибками отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры
Уровень Повышенный	Уверенно отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне принципами культурного релятивизма
Уровень Высокий	С незначительными ошибками принципами культурного релятивизма
Уровень Повышенный	Уверенно принципами культурного релятивизма
<i>ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта
Уровень Высокий	С незначительными ошибками значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта
Уровень Повышенный	Уверенно значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки
Уровень Высокий	С незначительными ошибками пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки
Уровень Повышенный	Уверенно пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы
Уровень Повышенный	Уверенно умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы
<i>ОК-7 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уровень Высокий	С незначительными ошибками способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уровень Повышенный	Уверенно способы научного рассуждения (индукция, дедукция)
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Уровень Высокий	С незначительными ошибками работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Уровень Повышенный	Уверенно работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический)
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический)
Уровень Повышенный	Уверенно навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический)
<i>ОК-8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического совершенствования</i>	
Знать:	
Уровень	На базовом уровне методы и средства познания

Пороговый	
Уровень Высокий	С незначительными ошибками методы и средства познания
Уровень Повышенный	Уверенно методы и средства познания
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции
Уровень Высокий	С незначительными ошибками применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	Уверенно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции
Уровень Высокий	С незначительными ошибками опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	Уверенно опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции
<i>ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уровень Повышенный	Уверенно специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Уровень Высокий	С незначительными ошибками определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Уровень Повышенный	Уверенно определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
Уровень Повышенный	Уверенно навыками общения в типичных сценариях взаимодействия
<i>ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи
Уровень Высокий	С незначительными ошибками основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи
Уровень Повышенный	Уверенно основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата

Уровень Высокий	С незначительными ошибками варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата
Уровень Повышенный	Уверенно варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах: социально-бытовой, научно-практической, официально-деловой, профессиональной
Уровень Высокий	С незначительными ошибками приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах: социально-бытовой, научно-практической, официально-деловой, профессиональной
Уровень Повышенный	Уверенно приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах: социально-бытовой, научно-практической, официально-деловой, профессиональной
<i>ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросноответные техники
Уровень Высокий	С незначительными ошибками речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросноответные техники
Уровень Повышенный	Уверенно речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросноответные техники
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Уровень Высокий	С незначительными ошибками вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Уровень Повышенный	Уверенно вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень Повышенный	Уверенно опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
<i>ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне основы современной информационной и библиографической культуры
Уровень Высокий	С незначительными ошибками основы современной информационной и библиографической культуры
Уровень Повышенный	Уверенно основы современной информационной и библиографической культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне формировать библиографию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками формировать библиографию
Уровень	Уверенно формировать библиографию

Повышенный	
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками работы с библиографией
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками работы с библиографией
Уровень Повышенный	Уверенно навыками работы с библиографией
<i>ОПК-17 способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне основные методы исследования в лингвистике
Уровень Высокий	С незначительными ошибками основные методы исследования в лингвистике
Уровень Повышенный	Уверенно основные методы исследования в лингвистике
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне соотнести новую информацию с уже имеющейся
Уровень Высокий	С незначительными ошибками соотнести новую информацию с уже имеющейся
Уровень Повышенный	Уверенно соотнести новую информацию с уже имеющейся
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками представления результатов собственного исследования жанров и стилей.
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками представления результатов собственного исследования жанров и стилей.
Уровень Повышенный	Уверенно навыками представления результатов собственного исследования жанров и стилей.
<i>ПК-15 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	Уверенно международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне использовать нормы этикета поведения переводчика в различных ситуациях
Уровень Высокий	С незначительными ошибками использовать нормы этикета поведения переводчика в различных ситуациях
Уровень Повышенный	Уверенно использовать нормы этикета поведения переводчика в различных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
Уровень Высокий	С незначительными ошибками международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
Уровень Повышенный	Уверенно международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
<i>ПК-16 владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</i>	
Знать:	

Уровень Пороговый	На базовом уровне языковые и культурные нормы речевого общения
Уровень Высокий	С незначительными ошибками языковые и культурные нормы речевого общения
Уровень Повышенный	Уверенно языковые и культурные нормы речевого общения
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
Уровень Высокий	С незначительными ошибками адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
Уровень Повышенный	Уверенно адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке
Уровень Повышенный	Уверенно навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке
<i>ПК-17 способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне историю и культуру стран изучаемого иностранного языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками историю и культуру стран изучаемого иностранного языка
Уровень Повышенный	Уверенно историю и культуру стран изучаемого иностранного языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	Уверенно осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения
Уровень Повышенный	Уверенно навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	Элементы страноведения и лингвострановедения в контексте переводческой деятельности /Лек	8/IV	4	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	

				ПК-17		
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме	8/IV	4.7	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		
	Раздел 2					
2.1	Географическое расположение Италии, природные и климатические особенности /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		
	Раздел 3					
3.1	Краткая история страны /Лек	8/IV	4	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
3.2	Этапы развития итальянской цивилизации/ Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	

				ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		
	Раздел 4					
4.1	Население. Национальный характер /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Что значит быть итальянцем/ Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		
	Раздел 5					
5.1	Государственный и политический строй	8/IV	2	ОК-1 ОК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4	

	/Лек			ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17	Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Итальянская конституция/ Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		
	Раздел 6					
	Экономика /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Итальянские «Макрорегионы» /Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	

				ПК-16 ПК-17		
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		
	Раздел 7					
	Пресса, телевидение и радио. Культура и искусство/Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	СМИ и соц. сети/Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		
	Раздел 8					
	Образовательная система /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	

				ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-7 ОК-8 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-9 ОПК-14 ОПК-17 ПК-15 ПК-16 ПК-17		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1. Quali sono le caratteristiche principali dal punto di vista geografico e climatico dell'Italia?
2. Indicate le tappe fondamentali dello sviluppo della cultura italiana
3. Quali sono i valori fondanti e condivisi della civiltà italiana? Quali rapporti intercorrono tra le regioni italiane?
4. Quali sono secondo la Costituzione gli organi fondanti dello Stato italiano e come operano?
5. Che cosa si intende per macroregioni economiche e in che cosa si differenziano tra loro?
6. Quali sono i termini e i requisiti per l'iscrizione a un corso universitario italiano?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Тестирование
2. Зачет

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 1.1	Погребная, Я.В	Сравнительно-историческое литературоведение : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2016. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83463
Л 1.2	Петрович-Белкин, О. К.	История и культура Европы : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 URL : https://urait.ru/bcode/454137
Л1.3	Л.А. Никитич, Н.Д. Амаглобели, А.Л. Золкин и др.	Культурология : учебник	Москва : Юнити, 2015 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115379
Л 1.4	Стурова, Е.А.	Актуальное страноведение=Topical countrystudy : учебное пособие	Липецкий государственный педагогический университет имени П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2019. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576893

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л.А. Борботько, Л.Г. Викулова, Л.А. Воробьева и др	Основы межкультурной коммуникации: государственные и национально-культурные символы	Москва : ФЛИНТА, 2019. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607471
Л2.2	<i>Овetti, A.</i>	Итальянская литература	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL : https://urait.ru/bcode/456231

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru
Э2	www.italianoperstranieri.loescher.it
Э3	www.unistrasi.it
Э4	www.italiano.rai.it
Э5	www.italianoperstraniei.mondadorieducation.it
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь www.multitran.com
6.4.2.	Электронный онлайн толковый словарь итальянского языка De Mauro www.dizionario.internazionale.it
6.4.3	Электронный словарь синонимов и антонимов, электронный словарь итальянского языка, электронная энциклопедия Treccani www.treccani.it

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «Культура стран второго изучаемого языка в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач;

- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Восточных языков</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (английкий язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>72</u>
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,7
	Виды контроля в семестрах: <u>Зачет 8</u>

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8 (4.2)	Итого
Неделя	9 1/6	9

Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	22	22	22	22
Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	0,3		0,3	
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32	32,3	32
Сам. Работа	39,7	40	39,7	40
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

*Д.ист.н., доцент Сеньюткина Ольга Николаевна, д.ф.н., профессор, Аверкина Светлана Николаевна, к.ф.н.
Кострова Мария Алексеевна*

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.ист.н., Костенюк Н.В. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование страноведческой компетенции, целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве страны изучаемого языка (Японии).
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.2.1	получение необходимых знаний: о путях формирования японской идентичности;
1.2.2	государственном и политическом строе;
1.2.3	культуре и искусстве;
1.2.4	экономики и образования,
1.2.5	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о стране, язык которой они изучают; использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе; развивает познавательные навыки студентов, умение самостоятельно ориентироваться в информационном страноведческом пространстве.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (японский язык)
2.1.3	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод (японский язык)
2.2.2	Выпускная квалификационная работа
2.2.3	Государственный экзамен

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы японской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Японии, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы японской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Японии, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы японской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Японии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Японии
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Японии
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Повышенный	детально специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уметь:	

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	совершенно правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Повышенный	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Повышенный	детально основы культуры мышления, обобщения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Высокий	в высокой степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Повышенный	свободно кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития

Уровень Повышенный	детально методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	детально использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Повышенный	детально культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Повышенный	детально воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Повышенный	детально способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Повышенный	детально самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Повышенный	детально приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Повышенный	детально понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	детально составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного	

перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Повышенный	детально принципы международного этикета
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Повышенный	детально обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	детально правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей японоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей японоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей японоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями японоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями японоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями японоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности японоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности японоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности японоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение в курс. Дописьменный этап в японской культуре					
1.1	<p>Специфика развития различных сфер культуры в Японии. Факторы, влияющие на развитие культуры японского общества. Соотношение понятий «материальная культура», «социальная культура», «духовная культура» (на примере Японии). Роль и значение классических памятников в современной духовной культуре страны. Эстетические принципы японской культуры. Специфика религиозной ситуации в современной Японии. Особенности рецепции Японией инокультурных достижений. Формирование японской этнической общности. Источники для реконструкции культуры Японии периода первобытности. Материалы археологии, сравнительной этнографии. Географо-этнографические описания древних провинций. Эпиграфические источники по ранней истории Японии. Бронзовые и железные мечи с надписями. Бронзовые зеркала. Деревянные таблички моккан и тексты на лакированной бумаге урусигами-бунсё. Период древних курганов. Ранние формы религиозного сознания/Лек/</p>	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1</i>	
1.2	<p>Специфика развития различных сфер культуры в Японии. Факторы, влияющие на развитие культуры японского общества. Соотношение понятий «материальная культура», «социальная культура», «духовная культура» (на примере Японии). Роль и значение классических памятников в современной духовной культуре страны. Эстетические принципы японской культуры. Специфика религиозной ситуации в современной Японии. Особенности рецепции Японией инокультурных достижений. Формирование японской этнической общности. Источники для реконструкции культуры Японии периода первобытности. Материалы археологии, сравнительной этнографии. Географо-этнографические описания древних провинций. Эпиграфические источники по ранней истории Японии. Бронзовые и железные мечи с надписями. Бронзовые зеркала. Деревянные таблички моккан и тексты на лакированной бумаге урусигами-бунсё. Период древних курганов. Ранние формы религиозного</p>	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1</i>	

	сознания/Сем/					
1.3	<p>Специфика развития различных сфер культуры в Японии. Факторы, влияющие на развитие культуры японского общества. Соотношение понятий «материальная культура», «социальная культура», «духовная культура» (на примере Японии). Роль и значение классических памятников в современной духовной культуре страны. Эстетические принципы японской культуры. Специфика религиозной ситуации в современной Японии. Особенности рецепции Японией инокультурных достижений. Формирование японской этнической общности. Источники для реконструкции культуры Японии периода первобытности. Материалы археологии, сравнительной этнографии. Географо-этнографические описания древних провинций. Эпиграфические источники по ранней истории Японии. Бронзовые и железные мечи с надписями. Бронзовые зеркала. Деревянные таблички моккан и тексты на лакированной бумаге урусигами-бунсё. Период древних курганов. Ранние формы религиозного сознания /Ср/</p>	8	8	<p>ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17</p>	<p>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1</p>	
	Раздел 2. Человек и природа в Японии					
2.1	<p>Традиционное жилище: формы, способы и технологии обустройства жилого дома японцев. Традиционные архитектурные формы. Основы традиционной философии архитектурных форм. Связь конструктивных особенностей жилища и сакральной архитектуры с доминантами картины мира. Особенности японского градостроительства. Структура и функциональные особенности японского города. Социально-экономические и социокультурные факторы формирования города как системы. Структурные элементы градостроительства. Семиотика города. Дворцовая архитектура. Планировка дворца. Семиотика дворца. Композиционные и стилистические особенности строительства и эксплуатации дворцовых построек. Сакральная архитектура. Храмы. Пагоды и мемориальная архитектура. Годы наивысшего развития городской культуры – период Гэнроку (1688-1704). Жилище как важный элемент материальной культуры. Функции жилища. Стиль сёин – конец XVI в. Человек и пространство: скользящие деревянные двери (амадо), скользящие деревянные стены (сёдзи), внутренние раздвижные перегородки (фусума). Маты из рисовой соломы (татами).</p>	8	2	<p>ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17</p>	<p>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1</p>	

	<p>Вещи ежедневного быта. Икэнобо из Киото – родоначальник национальной школы икэбана. Монах Муса Кокуси – мастер садового искусства. Икэбана как самостоятельная область декоративного искусства. Строительство крепостных сооружений. Замки-крепости в центрах провинций (XVI в.). Резиденция Хидэёси в Осака (1583 г.). Замок «Белой цапли» (XIV-конец XVI вв.). Мавзолеи сёгунов Токугава. Никко – комплекс синтоистских и буддийских храмов. Современные тенденции в японском строительстве. Архитектура и садовое искусство. Древнекитайская и древнекорейская архитектурные традиции. Древнеяпонские сооружения. Хорюдзи – монастырь Благоденственного закона, основанный в 607 г. в окраинной части современного города Нара. Пагода Годзююто, золотой павильон Кондо. Статуи Будды. Фрески Хорюдзи. Монастырь «Великий храм Востока» («Тодайдзи»), построенный в 759 г. Вайрочана-Будда. XIV-XV вв. Монастыри Нандзэндзи, Дайтокудзи, Токуфукудзи. Резиденции сёгунов Асикага Кинкакудзи и Гинкакудзи. Золотой и Серебряный павильоны. Сады киотских монастырей. Особенности традиционной японской ландшафтной архитектуры. Синтез утилитарного и символического в японской ландшафтной архитектуре. Семиотика садово-паркового пространства. Эстетические принципы организации садово-паркового пространства. Элементы ландшафта: архитектура, сооружения из камней, водные ландшафты, пространственные границы. Компоненты архитектурно-ландшафтного комплекса. Сюжетность японского сада. Сад камней при монастыре Рёандзи (XVI в.) /Лек/</p>					
2.2	<p>Традиционное жилище: формы, способы и технологии обустройства жилого дома японцев. Традиционные архитектурные формы. Основы традиционной философии архитектурных форм. Связь конструктивных особенностей жилища и сакральной архитектуры с доминантами картины мира. Особенности японского градостроительства. Структура и функциональные особенности японского города. Социально-экономические и социокультурные факторы формирования города как системы. Структурные элементы градостроительства. Семиотика города. Дворцовая архитектура.</p>	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	

	<p>Планировка дворца. Семиотика дворца. Композиционные и стилистические особенности строительства и эксплуатации дворцовых построек. Сакральная архитектура. Храмы. Пагоды и мемориальная архитектура. Годы наивысшего развития городской культуры – период Гэнроку (1688-1704). Жилище как важный элемент материальной культуры. Функции жилища. Стил сёин – конец XVI в. Человек и пространство: скользящие деревянные двери (амадо), скользящие деревянные стены (сёдзи), внутренние раздвижные перегородки (фусума). Маты из рисовой соломы (татами). Вещи ежедневного быта. Икэнобо из Киото – родоначальник национальной школы икэбана. Монах Муса Кокуси – мастер садового искусства. Икэбана как самостоятельная область декоративного искусства. Строительство крепостных сооружений. Замки-крепости в центрах провинций (XVI в.). Резиденция Хидэёси в Осака (1583 г.). Замок «Белой цапли» (XIV-конец XVI вв.). Мавзолеи сёгунов Токугава. Никко – комплекс синтоистских и буддийских храмов. Современные тенденции в японском строительстве. Архитектура и садовое искусство. Древнекитайская и древнекорейская архитектурные традиции. Древнеяпонские сооружения. Хорюдзи – монастырь Благоденственного закона, основанный в 607 г. в окраинной части современного города Нара. Пагода Годзююто, золотой павильон Кондо. Статуи Будды. Фрески Хорюдзи. Монастырь «Великий храм Востока» («Тодайдзи»), построенный в 759 г. Вайрочана-Будда. XIV-XV вв. Монастыри Нандзэндзи, Дайтокудзи, Токуфукудзи. Резиденции сёгунов Асикага Кинкакудзи и Гинкакудзи. Золотой и Серебряный павильоны. Сады киотских монастырей. Особенности традиционной японской ландшафтной архитектуры. Синтез утилитарного и символического в японской ландшафтной архитектуре. Семиотика садово-паркового пространства. Эстетические принципы организации садово-паркового пространства. Элементы ландшафта: архитектура, сооружения из камней, водные ландшафты, пространственные границы. Компоненты архитектурно-ландшафтного комплекса. Сюжетность японского сада. Сад камней при монастыре Рёандзи (XVI в.) /Сем/</p>					
2.3	Традиционное жилище: формы,	8	8	ОК-1, ОК-2,	Л1.2; Л2.1;	

<p>способы и технологии обустройства жилого дома японцев.</p> <p>Традиционные архитектурные формы. Основы традиционной философии архитектурных форм.</p> <p>Связь конструктивных особенностей жилища и сакральной архитектуры с доминантами картины мира. Особенности японского градостроительства.</p> <p>Структура и функциональные особенности японского города.</p> <p>Социально-экономические и социокультурные факторы формирования города как системы.</p> <p>Структурные элементы градостроительства. Семиотика города. Дворцовая архитектура. Планировка дворца. Семиотика дворца. Композиционные и стилистические особенности строительства и эксплуатации дворцовых построек. Сакральная архитектура. Храмы. Пагоды и мемориальная архитектура. Годы наивысшего развития городской культуры – период Гэнроку (1688-1704). Жилище как важный элемент материальной культуры. Функции жилища. Стиль сёин – конец XVI в.</p> <p>Человек и пространство: скользящие деревянные двери (амадо), скользящие деревянные стены (сёдзи), внутренние раздвижные перегородки (фусума). Маты из рисовой соломы (татами). Вещи ежедневного быта. Икэнобо из Киото – родоначальник национальной школы икэбана. Монах Муса Кокуси – мастер садового искусства. Икэбана как самостоятельная область декоративного искусства.</p> <p>Строительство крепостных сооружений. Замки-крепости в центрах провинций (XVI в.). Резиденция Хидэёси в Осака (1583 г.). Замок «Белой цапли» (XIV-конец XVI вв.). Мавзолеи сёгунов Токугава. Никко – комплекс синтоистских и буддийских храмов.</p> <p>Современные тенденции в японском строительстве.</p> <p>Архитектура и садовое искусство. Древнекитайская и древнекорейская архитектурные традиции.</p> <p>Древнеяпонские сооружения.</p> <p>Хорюдзи – монастырь Благоденственного закона, основанный в 607 г. в окраинной части современного города Нара.</p> <p>Пагода Годзююто, золотой павильон Кондо. Статуи Будды.</p> <p>Фрески Хорюдзи. Монастырь «Великий храм Востока» («Тодайдзи»), построенный в 759 г.</p> <p>Вайрочана-Будда. XIV-XV вв.</p> <p>Монастыри Нандзэндзи, Дайтокудзи, Токуфукудзи.</p> <p>Резиденции сёгунов Асикага Кинкакудзи и Гинкакудзи. Золотой и Серебряный павильоны. Сады киотских монастырей.</p>			<p>ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17</p>	<p><i>Л2.2;Э1</i></p>	
--	--	--	---	-----------------------	--

	Особенности традиционной японской ландшафтной архитектуры. Синтез утилитарного и символического в японской ландшафтной архитектуре. Семиотика садово-паркового пространства. Эстетические принципы организации садово-паркового пространства. Элементы ландшафта: архитектура, сооружения из камней, водные ландшафты, пространственные границы. Компоненты архитектурно-ландшафтного комплекса. Сюжетность японского сада. Сад камней при монастыре Рёандзи (XVI в.) /Ср/					
	Раздел 3. Традиционные приспособления японцев для ориентации во времени и пространстве. Японская городская культура					
3.1	Транспорт и традиционные приспособления для ориентации во времени и пространстве и для перемещения человека и грузов в контексте традиционной японской культуры и культурно-исторического развития. Основные исторические этапы развития транспорта. Виды традиционного транспорта. Виды японских традиционных сухопутных транспортных средств. Морской и речной транспорт. Сферы и способы использования транспортных средств. Дороги, каналы, мосты, порты. Транспорт и социокультурные ценности. Традиционные японские приспособления для облегчения переноски грузов. Носилки и паланкины. Транспорт как предмет изображения в японском искусстве. Эпоха сёгуната /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	
3.2	Транспорт и традиционные приспособления для ориентации во времени и пространстве и для перемещения человека и грузов в контексте традиционной японской культуры и культурно-исторического развития. Основные исторические этапы развития транспорта. Виды традиционного транспорта. Виды японских традиционных сухопутных транспортных средств. Морской и речной транспорт. Сферы и способы использования транспортных средств. Дороги, каналы, мосты, порты. Транспорт и социокультурные ценности. Традиционные японские приспособления для облегчения переноски грузов. Носилки и паланкины. Транспорт как предмет изображения в японском искусстве. Эпоха сёгуната /Сем/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	
3.3	Транспорт и традиционные приспособления для ориентации во времени и пространстве и для перемещения человека и грузов в	8	8	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5,	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	

	<p>контексте традиционной японской культуры и культурно-исторического развития. Основные исторические этапы развития транспорта. Виды традиционного транспорта. Виды японских традиционных сухопутных транспортных средств. Морской и речной транспорт. Сферы и способы использования транспортных средств. Дороги, каналы, мосты, порты. Транспорт и социокультурные ценности. Традиционные японские приспособления для облегчения переноски грузов. Носилки и паланкины. Транспорт как предмет изображения в японском искусстве. Эпоха сёгуната /Ср/</p>			ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
	Раздел 4. Мифы и религии в жизни японцев. Культура Японии в эпоху Мэйдзи					
4.1	<p>Формы религиозного сознания в Японии. Общая характеристика. Человек и природа в японской мифологии. Солярный культ. Миф о «Женщине-Солнце». Синтоистская концепция «истинного слова» (макото). Буддизм в Японии (с V-VI вв. до наших дней). Раннеяпонский буддизм как «придворный буддизм». «Простонародный буддизм» (с XIII в.). Сокращение влияния буддизма и потеря общественно-политических позиций буддийской церковью (с XIV в.). Создание статуй Будд народными скульпторами: монах Энку (1628-1695) и проповедник Мокудзика (1718-1810). Конфуцианство в Японии (с V в. до наших дней). Активная поддержка конфуцианства токугавским правительством (с XVII в.). Мифы и традиции императорского дома. Первые летописи, укрепляющие императорскую власть. Мифологическо-летописные своды «Кодзика» и «Нихон сёки». Формирование жанра «хроник». «Шесть национальных историй» – «Риккокуси». Суть перемен в Эпоху Мэйдзи /Лек/</p>	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1</i>	
4.2	<p>Формы религиозного сознания в Японии. Общая характеристика. Человек и природа в японской мифологии. Солярный культ. Миф о «Женщине-Солнце». Синтоистская концепция «истинного слова» (макото). Буддизм в Японии (с V-VI вв. до наших дней). Раннеяпонский буддизм как «придворный буддизм». «Простонародный буддизм» (с XIII в.). Сокращение влияния буддизма и потеря общественно-политических позиций буддийской церковью (с XIV в.). Создание статуй Будд народными скульпторами: монах Энку (1628-1695) и проповедник Мокудзика (1718-1810). Конфуцианство в Японии (с V в. до</p>	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1</i>	

	<p>наших дней). Активная поддержка конфуцианства токугавским правительством (с XVII в.). Мифы и традиции императорского дома. Первые летописи, укрепляющие императорскую власть. Мифологическо-летописные своды «Кодзики» и «Нихон сёки». Формирование жанра «хроник». «Шесть национальных историй» – «Риккокуси». Суть перемен в Эпоху Мэйдзи /Сем/</p>					
4.3	<p>Формы религиозного сознания в Японии. Общая характеристика. Человек и природа в японской мифологии. Солярный культ. Миф о «Женщине-Солнце». Синтоистская концепция «истинного слова» (макото). Буддизм в Японии (с V-VI вв. до наших дней). Раннеяпонский буддизм как «придворный буддизм». «Простонародный буддизм» (с XIII в.). Сокращение влияния буддизма и потеря общественно-политических позиций буддийской церковью (с XIV в.). Создание статуй Будд народными скульпторами: монах Энку (1628-1695) и проповедник Мокудзика (1718-1810). Конфуцианство в Японии (с V в. до наших дней). Активная поддержка конфуцианства токугавским правительством (с XVII в.). Мифы и традиции императорского дома. Первые летописи, укрепляющие императорскую власть. Мифологическо-летописные своды «Кодзики» и «Нихон сёки». Формирование жанра «хроник». «Шесть национальных историй» – «Риккокуси». Суть перемен в Эпоху Мэйдзи /Ср/</p>	8	8	<p>ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17</p>	<p>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1</p>	
	Раздел 5. Японская культура в мировом культурном процессе					
5.1	<p>Японская культура в сфере межкультурных коммуникаций народов Восточной Азии. Особенности культурного строительства в современной Японии. Оценка культурной дипломатии Японии. Место культуры во внутренней и внешней политике государства. Государственная политика в отношении творческой интеллигенции. Наука и образование в современной Японии. Особенности развития науки и техники; механизмы государственного управления развитием науки, техники и образования. Российско-японское научно-техническое сотрудничество /Лек/</p>	8	2	<p>ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17</p>	<p>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1</p>	
5.2	<p>Японская культура в сфере межкультурных коммуникаций народов Восточной Азии. Особенности культурного строительства в современной Японии. Оценка культурной дипломатии Японии. Место</p>	8	6	<p>ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-</p>	<p>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1</p>	

	культуры во внутренней и внешней политике государства. Государственная политика в отношении творческой интеллигенции. Наука и образование в современной Японии. Особенности развития науки и техники; механизмы государственного управления развитием науки, техники и образования. Российско-японское научно-техническое сотрудничество /Сем/			15, ПК-16, ПК-17		
5.3	Японская культура в сфере межкультурных коммуникаций народов Восточной Азии. Особенности культурного строительства в современной Японии. Оценка культурной дипломатии Японии. Место культуры во внутренней и внешней политике государства. Государственная политика в отношении творческой интеллигенции. Наука и образование в современной Японии. Особенности развития науки и техники; механизмы государственного управления развитием науки, техники и образования. Российско-японское научно-техническое сотрудничество /Ср/	8	7,95	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	
5.4	/КЗ/	8	0,05	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы к зачету / Темы эссе / Темы опроса на семинарах

Вопросы к зачету

1. Понятие «культура». Соотношение понятий «материальная культура», «социальная культура», «духовная культура» (на примере Японии). Дописьменный этап в японской культуре.
2. Элементы материальной культуры японского общества. Общая характеристика традиционной сельскохозяйственной деятельности.
3. Человек и природа в Японии. Основы традиционной философии культурных форм. Мифы и религии в жизни японцев
4. Особенности японского города. Социально-экономические и социокультурные факторы формирования города как системы.
5. Особенности традиционной японской ландшафтной архитектуры.
6. Традиционные приспособления японцев для ориентации во времени и пространстве
7. Государственная политика Японии в области культуры
8. Наука и образование в Японии
9. Развитие различных сфер культуры на современном этапе
10. Место и роль достижений японской культуры в сфере межкультурных коммуникаций народов Восточной Азии и в мировом историко-культурном процессе.33)

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

выступления на семинарах, эссе

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дацышен, В.Г.	Новая история Японии : учебное пособие	М. : Директ-Медиа, 2014. 193 с. - ISBN 978-5-4458-8826-0 ; URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235146
Л1.2	Л1.2	Малинина Е. Е.	Культура Японии. Искусство буддизма дзэн : учебное пособие для вузов
6.1.2. Дополнительная литература			
Л2.1	Л2.1	Денике Б. П.	Архитектура Японии. Японская цветная гравюра
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: https://tests.lunn.ru/enrol/index.php?id=950		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6		
6.3.10	Adobe Photoshop		
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12	ZOOM		
6.3.13	Система «Антиплагиат»		
6.3.14	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»		
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»		
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека		
6.4.4	https://urait.ru		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок

определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;

- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Перевод с английского языка на родной

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **теории и практики английского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**
Профиль подготовки (специализация) **Перевод и переводоведение (английский язык)**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **ЗЕТ**

Часов по учебному плану **108**
в том числе:
аудиторные занятия **50**
самостоятельная работа **57,7**
часов на контроль

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	50	50	50	50
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Часы на контроль	-	-	-	-
Итого ауд.				
Контактная работа	50,3	50,3	50,3	50,3
Самостоятельная работа	57,7	57,7	57,7	57,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к. ф. н., доцент О.В.Петрова

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины **Перевод с английского языка на родной**

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: познакомить студентов с сущностью и спецификой профессиональной деятельности переводчика и способствовать формированию у них базовых общепрофессиональных и профессиональных компетенций.
1.2	Задача освоения дисциплины: овладение технологией перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.15
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации...	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Специальный перевод (английский яз.), Коммерческий перевод (английский язык), Профессионально ориентированный перевод (английский яз.).	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ОПК-6 Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста(введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	общие правила построения текста на рабочих языках языке, основные композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
Владеть	
Уровень Пороговый	навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
<i>ОПК-7Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	содержание понятия релевантная информация.
Уровень Высокий	средства выделения релевантной информации в высказывании на исходном и переводящем языках.
Уровень Повышенный	разные способы выделения релевантной информации в рабочих языках.
Уметь:	
Уровень Пороговый	строить высказывание в соответствии с нормами актуального членения.
Уровень Высокий	выделять релевантную информацию в исходном высказывании и перефразировать это высказывание с сохранением релевантной информации.
Уровень Повышенный	выделять релевантную информацию в исходном высказывании и воспроизводить это высказывание в разных форматах с сохранением релевантной информации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками построения высказывания в соответствии с нормами актуального членения.
Уровень Высокий	навыками перефразирования высказываний с сохранением релевантной информации.
Уровень Повышенный	навыками выделять релевантную информацию в исходном высказывании и воспроизводить это высказывание в разных форматах с сохранением релевантной информации.
<i>ОПК-8Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</i>	
Знать:	

Уровень Пороговый	стилистическую стратификацию словаря рабочих языков.
Уровень Высокий	стилистическую стратификацию словаря и регистровые характеристики грамматических форм и конструкций в рабочих языках.
Уровень Повышенный	стилистическую стратификацию словаря, регистровые характеристики грамматических форм и конструкций в рабочих языках и степень их уместности в разных коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	определять регистр высказывания.
Уровень Высокий	строить высказывание, руководствуясь заданными регистровыми характеристиками ситуации общения.
Уровень Повышенный	строить и варьировать форму высказывания в пределах заданного регистра общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками построения высказываний в соответствии с заданным регистром общения.
Уровень Высокий	навыками определения регистровых характеристик ситуации общения и построения высказываний, стилистически уместных в данной ситуации.
Уровень Повышенный	навыками определения регистровых характеристик ситуации общения, построения и варьирования высказываний, стилистически уместных в данной ситуации.
<i>ПК-10 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики.
Уровень Повышенный	навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Сущность перевода. Перевод как процесс и результат. Основные задачи и принципы перевода	5/3	6	ОПК-6	Л1.2; Л2.1; Л2.2	
1.1	Практическое занятие. Вводная беседа		2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 2. Общие принципы перевода лексических единиц. Типы лексических соответствий между ИЯ и ПЯ	5/3	17	ОПК-8, ПК-10	Л1.1; Л1.2	
2.1	Практические занятия 1-2. Эквиваленты и безэквивалентная лексика		4		"	
2.2	Практические занятия 3-4. Частичные (вариантные) соответствия		4		"	
	Самостоятельная работа		9		"	
					Э1, Э2, Э3	
	Раздел 3. Роль контекста при	5/3	16	ПК-10	Л1.1; Л1.2;	

	перевод				Л2.1; Л2.3	
3.1	Практические занятия 1-2 Виды контекстов		4		"	
3.2	Практические занятия 3-4. Выявление контекстуального значения слова		4		"	
	Самостоятельная работа		8		" Э1, Э2, Э3	
	Раздел 4. Перевод безэквивалентной лексики	5/3	17	ОПК-8	Л1.1; Л1.2	
4.1	Практические занятия 1-2. Передача имен собственных при переводе		4		"	
4.2	Практические занятия 3-4 Способы передачи реалий		4		"	
	Самостоятельная работа		9		" Э1, Э2, Э3	
	Раздел 5. Перевод свободных и связанных словосочетаний	5/5	8	ОПК-7	Л1.1; Л1.2	
5.1	Практическое занятие 1. Перевод препозитивных атрибутивных словосочетаний		2		"	
5.2	Практическое занятие 2. Перевод устойчивых словосочетаний и образной фразеологии		2		"	
	Самостоятельная работа		4		" Э1, Э2, Э3	
	Раздел 6. Лексические трансформации при переводе	5/3	17	ОПК-8	Л1.1; Л1.2	
6.1	Практическое занятие 1 Конкретизация, генерализация		2		"	
6.2	Практическое занятие 2 Смысловое развитие		2		"	
6.3	Практическое занятие 3 Антонимический перевод		2		"	
6.4	Практическое занятие 4. Компенсация		2		"	
	Самостоятельная работа		9		" Э1, Э2, Э3	
	Раздел 7. Грамматические трансформации при переводе	5/3	17	ОПК-7	Л1.1; Л1.2	
7.1	Практическое занятие 1 Перестановки		2		"	
7.2	Практическое занятие 2 Замены		2		"	
7.3	Практическое занятие 3 Добавления		2		"	
7.4	Практическое занятие 4 Опушения		2		"	
	Самостоятельная работа		9		" Э1, Э2, Э3	
	Раздел 8. Специфически английские грамматические конструкции и способы передачи их значения при переводе	5/3	9,7	ОПК-7, ОПК-8	Л1.1; Л1.2	
8.1	Практическое занятие 1. Выявление значений специфических грамматических форм и конструкций английского языка		2		"	
8.2	Практическое занятие 2. Выражение грамматического значения английских форм и конструкций средствами русского языка		2		"	
	Самостоятельная работа		5,7		" Э1, Э2, Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета

Укажите, какие приемы использованы при переводе следующих предложений:

1. The doors flew open. The windows flew up. The children worked off their wool clothes.

- Двери распахнулись. Окна открылись. Дети скинули свитера.
2. Her voice was low and clear.
У нее был звучный, низкий голос.
3. A rolling stone gathers no moss.
Кому дома не сидится, тот добра не наживет.
4. "I ought to have made it, perhaps, but I couldn't a zackly", - that was always the substitute for exactly in Peggoty's militia of words, - "bring my mind to it".
«Может быть, я должна была это сделать, но китагорически – на языке Пегготи это всегда означало «категорически», - не могла собраться с духом».
5. All the international "news", plus the editorial, should have been given in the space devoted to one heavily illustrated item – the engagement of a son of one of the minor princesses.
Все международные «новости» вместе с передовой статьей могли бы уместиться на том пространстве, которое занимала богато иллюстрированная статья о помолвке сына одной из принцесс боковой ветви королевского дома.
6. ...he would cheer up somehow, begin to laugh again, and drew skeletons all over the slate, before his eyes were dry.
... он снова приободрялся, начинал смеяться и рисовал на своей грифельной доске фигурки, хотя на глазах у него еще стояли слезы.
7. I wanted him to take part in this work.
Я хотел, чтобы он принял участие в этой работе.
8. Besides, as we all know from our own experience, it is never unpleasant to talk about oneself.
Кроме того, как всем нам хорошо известно из собственного опыта, всегда приятно поговорить о самом себе.
9. The rain came in torrents.
Полил сильный дождь.
10. The city was built on terraces rising from the lake.
Город построен на террасах, спускавшихся к озеру.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тест на распознавание переводческих приемов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	М.Ю.Родионова, О.В.Петрова	Практический курс перевода (английский язык) Учебное пособие для бакалавров	Нижний Новгород 2017 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11696/DR277211.pdf
ЛП.2	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода.	Москва: ВКН, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) : Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	М.: Изд-во ВКН, 2019. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf
Л2.2	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.3	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие	М.: П.Валент, 2017.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>: В дисциплине «Перевод с английского языка на родной» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания; - участия в обсуждениях, инициированных преподавателем; - подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов; <p>На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки. Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы.</p> <p>Участие в практическом занятии включает активное участие студентов в обсуждении предъявляемых членами группы переводов.</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них; – наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.). <p>В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:</p> <p>а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).</p>	

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Профессионально ориентированный перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Кафедра теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавриат**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	10			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.				
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н.Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Профессионально ориентированный перевод англ.яз.

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины заключается в ознакомлении учащихся с особенностями составления и перевода коммерческой корреспонденции на английском языке и с правилами перевода с русского на английский и английского на русский следующих коммерческих и юридических документов: контрактов, документов по страхованию, форм платежа и иных текстов официально-делового стиля; приобретение и закрепление новых профессиональных навыков письменного перевода; дальнейшее обогащение словарного запаса.
1.2	Задачи освоения дисциплины: выработка переводческих умений и навыков в объеме, необходимом для перевода коммерческих и юридических документов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.16
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации, Коммерческий перевод, Основы профессионального общения переводчика.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	---	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

ПК-8 Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Знать:

Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет ресурсы с достоверной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет ресурсы с достоверной информацией, алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет ресурсы с достоверной информацией, их профильную направленность, алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях.
Уровень Высокий	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях, их грамматические свойства и лексическую сочетаемость.
Уровень Повышенный	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях, их грамматические свойства и лексическую сочетаемость, определять степень релевантности использования найденных слов и выражений в конкретной ситуации.

Владеть:

Уровень	Владеть навыками быстрого поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных
---------	---

Пороговый	сетях для решения переводческих проблем и трудностей.
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей, учитывая степень релевантности употребления найденных слов и выражений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками быстрого поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей, учитывая степень релевантности употребления найденных слов и выражений, навыками сопоставления, сравнения и анализа информации, полученной в разных источниках.
<i>ПК-9 Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять релевантность применения разных видов трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Уметь определять релевантность применения разных видов трансформаций при переводе и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять релевантность любых переводческих преобразований текста, учитывая их специфику и ограничения на их применения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций при переводе текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста при переводе.
<i>ПК-10 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотной русской письменной речи с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками грамотного построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Перевод договоров	4/8	8	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Э2,	

					Э3, Э4, Э5, Э6	
1.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
1.2	Практическое занятие №2. Практическое задание №2		2	"	"	
1.3	Практические занятия 3-4. Практическое задание №3		4	"	"	
	Самостоятельная работа		8,5	"	"	
	Раздел 2. Перевод документов по морскому страхованию	4/8	6	"	"	
2.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
2.2	Практические занятия 2-3. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		8,5	"	"	
	Раздел 3. Перевод официально-деловых текстов с формами платежа	4/8	6	"	"	
3.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
3.2	Практические занятия 2-3. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		7,5	"	"	
	Раздел 4. Перевод документов совместного предприятия	4/8	6	"	"	
4.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
4.2	Практические занятия 2-3. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		7,5	"	"	
	Раздел 5. Перевод текстов про федеральный закон об Акционерных обществах	4/8	6	"	"	
5.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
5.2	Практические занятия 2-3. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		7,7	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

I. Render the following into English:

Общество с ограниченной ответственностью «Камелия»
Смоленский пер., 21, г. Тверь, 170000

25.09.2008

ОАО «Вента»

О рекламации на поставку персональных компьютеров
Направляем вам рекламацию 27-005/40289. Согласно Контракту №238К, ваша фирма обязалась поставить нам партию персональных компьютеров с соответствующими техническими характеристиками.

Однако полученные нами персональные компьютеры не соответствуют указанным в контракте техническим характеристикам. Несоответствие полученных нами компьютеров указанным характеристикам подтверждено актом экспертизы № 49, который мы направляем вам с данным письмом.

Согласно контракту, мы имеем право отказаться от приемки данной партии персональных компьютеров. Однако, принимая во внимание наши длительные деловые отношения, мы согласны принять эту партию компьютеров, если ваша фирма предоставит нам 20%-ю скидку.

В противном случае мы будем вынуждены расторгнуть контракт.

Приложение: акт экспертизы № 49 на 2 л. в 1 экз.

подпись

Генеральный директор И.А. Савельев

II. Render the following into English:

ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ

3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1. Товар будет поставлен Покупателю (или по его поручению представителю Покупателя) указанному в п. 3.8., на условиях поставки DES порт _____, согласно ИНКОТЕРМС–2000, в соответствии с Приложениями.

3.2. Поставка товаров по настоящему контракту должна быть произведена частями в сроки, указанные в Приложениях к данному контракту, и первая партия Товара должна прибыть в пункт назначения, указанный в п. 3.1 не позднее 45 дней с момента получения Поставщиком предоплаты в размере 100% методом Т\Т (TelegraphTransfer).

3.3. Поставщик обязан не позднее 10 календарных дней до предполагаемой отгрузки партии Товара письменно (факсом) уведомить Покупателя о своей готовности поставить Товар, а также уведомить письменно о количестве мест, весе и габаритах каждого места.

3.4. После согласования наименования, количества, цены и срока поставки Товара, Поставщик и Покупатель подписывают Приложение (по факсу, или просканированной копией, переданной посредством электронной почты), которое является неотъемлемой частью настоящего контракта.

3.5. Поставщик обязан составить упаковочный лист, в котором указывается наименование Товара, номер Приложения, инвойс, количество мест, вес каждого места, общий вес груза.

3.6. Поставка Товара осуществляется со следующими товаросопроводительными документами:

- приложение к контракту (факсокопия, подписанная Поставщиком и Покупателем)
- инвойс на поставляемый Товар
- сертификаты происхождения Товара
- сертификат качества товара.
- упаковочный лист
- коносамент

3.7. Страхование груза осуществляется Покупателем с момента получения груза (партии) у Поставщика, каждой партии отдельно, согласно Приложения и в стоимость контракта не входит.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Коммерческое задание по переводу официально-делового текста коммерческой и юридической направленности.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Селяев А.В., Чекунова С.Н.	Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык. Учебное пособие.	М.: ВКН, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaPr oWeb2019/Download/MObjec t/11793

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Пестова М. С.	Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/456168
Л2.2	Караулова Ю. А.	Английский язык для юристов (B2-C1) : учебник для вузов	Москва : Издательство

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс «**Профессионально ориентированный перевод**» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Также необходимо осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления об его содержании, а также ознакомиться с образцами текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. Студент должен принимать активное участие в практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной коррективкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный (немецкий) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет (8 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции			
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3

Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: приобретение компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода текстов различной направленности с немецкого языка на русский в рамках различных предметных областей
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	знакомство с максимально возможным количеством релевантных с переводческой точки зрения предметных областей на примере отдельных текстов (предъявляемых либо до, либо после ознакомления с предметной областью)
1.2.2	обучение понятийно-терминологической (поисковой, систематизирующей, классифицирующей) работе по каждой области
1.2.3	обучение исследованию параллельных текстов для выявления нормативно-узусных особенностей предметной сферы
1.2.4	обучение созданию текстов в рамках тематики данной предметной сферы
1.2.5	обучение предварительной подготовке к потенциальной переводческой работе в данной сфере
1.2.6	обучение работе в рамках переводческого проекта для группового освоения предметной области и создания единого текста по тематике этой сферы

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Общая теория перевода
2.1.2	Специальные теории перевода
2.1.3	Специальный перевод
2.1.4	Практический курс немецкого языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Устный перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7	
Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Высокий	достаточно хорошо производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Повышенный	в полном объеме производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
Уровень Повышенный	свободно навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
ПК-8	
Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода

Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
ПК-9	
Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой
ПК-10	
Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень Повышенный	в полном объеме нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики

Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов общие принципы подготовки к осуществлению перевода
3.1.2	особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
3.1.3	нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
3.2	Уметь:
3.2.1	производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
3.2.2	принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
3.2.3	выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
3.2.4	использовать компьютер для достижения профессиональных целей
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
3.3.2	методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
3.3.3	соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
3.3.4	необходимым компьютерным инструментарием

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Общие особенности знакомства с предметной областью. Разнообразие предметных областей. Более и менее специальные предметные области.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
1.1	Пр.		4			
1.2	С/р		4			
	Раздел 2. Партнёрские отношения, сотрудничество. Соглашения о сотрудничестве.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
2.1	Пр.		4			
2.2	С/р		4			
	Раздел 3. Переговоры, торжественные мероприятия в ознаменование стадий партнёрских отношений.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
3.1	Пр.		4			
3.2	С/р		6			
	Раздел 4. Экономика предприятия; организационная структура, организация производства, баланс, отчётность.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
4.1	Пр.		4			

4.2	<i>С/р</i>		6		
	Раздел 5. Нормативно-правовая документация: законодательная (общая и конкретизирующая), рабочая, пенитенциарная и т. п.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10
5.1	<i>Пр.</i>		4		
5.2	<i>С/р</i>		6		
	Раздел 6. Перевод в административной сфере: документация (свидетельства, прочие удостоверяющие документы), заявления, отзывы и рекомендации; заключения компетентных органов. Апостилирование.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10
6.1	<i>Пр.</i>		4		
6.2	<i>С/р</i>		6		
	Раздел 7. Медицина: анализы, заключения, анамнезы, катамнезы, эпикризы и т. п. Публицистика: характер описываемых событий, авторская интенция, позиция, языковые средства; характер издания.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10
7.1	<i>Пр.</i>		4		
7.2	<i>С/р</i>		6		
	Раздел 8. Публицистика: характер описываемых событий, авторская интенция, позиция, языковые средства; характер издания.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10
8.1	<i>Пр.</i>		4		
8.2	<i>С/р</i>		2		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец текста для текущего и рубежного зачета

Fast alle Läden sind geschlossen, an größere Anschaffungen denken in Zeiten der Coronakrise wohl die wenigsten. Der Verkauf von Autos ist im März wegen der Corona-Krise eingebrochen. Neu zugelassen wurden knapp 215.120 Pkw, das waren 37,7 Prozent weniger als im März 2019, wie das Kraftfahrt-Bundesamt (KBA) und der Verband der Automobilindustrie (VDA) mitteilten.

Dies sei der stärkste Rückgang in einem Monat seit der Wiedervereinigung. Als Hauptgrund wurden die Einschränkungen des öffentlichen Lebens während der Corona-Krise genannt.

"Wir haben das Problem, dass der Kfz-Handel nicht geöffnet werden darf und viele Zulassungsstellen nicht geöffnet sind", sagte ein Branchenvertreter. In Krisenzeiten denke ohnehin kaum jemand an den Kauf eines Autos. Experten erwarten, dass sich der Rückgang noch beschleunigen wird.

Fast alle Pkw-Marken betroffen

Von dem Einbruch sind laut Kraftfahrt-Bundesamt alle größeren Hersteller betroffen. Die Spanne reichte von minus 20,7 Prozent beim BMW-Mini bis zu 84,4 Prozent beim Kleinwagen Smart von Daimler. Praktisch alle Pkw-Marken verbuchten ein dickes Zulassungsminus.

Nur E-Autos weiter stark gefragt

Kräftige Zuwächse erzielten dagegen Elektroautos, die wegen der staatlichen Förderung gefragt sind. So verdreifachten sich die Neuanmeldungen von Plug-in-Hybriden, deren Akkus an der Steckdose aufgeladen werden können. Rein batteriegetriebene Wagen legten um 56 Prozent zu. Entsprechend stark sank der durchschnittliche CO₂-Ausstoß aller neu zugelassenen Fahrzeuge um 4,9 Prozent auf 149 Gramm pro Kilometer.

Auch Produktion und Export sinken

Auch die Produktion und der Export von Fahrzeugen haben extrem nachgelassen. Der Auftragseingang aus dem Inland sank laut VDA im März binnen Jahresfrist um 30 Prozent. Noch stärker war der Rückgang bei den Auslandsbestellungen, die um 37 Prozent schrumpften.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.

Выполнение практического задания на письменный перевод специального текста (с последующим участием в обсуждении)

Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений

Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Исакова Л.Д..	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.01.2021). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
ЛП.2	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0413-0. – Текст : электронный.
ЛП.3	Евсеева Л.А., Кукина Н.В., Милыева Н.Н., Чурзина Е.Ю. Отв. ред. Зиновьева А. Ф.	Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева.	М.: Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/411950 (дата обращения: 07.11.2020).
ЛП.4	Левитан, К. М.	Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 299 с. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449803 (дата обращения: 07.11.2020).

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Анохина С.П.	Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие / С.П. Анохина, О.А. Кострова. – 3-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2021. – 214 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114476 (дата обращения: 12.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1123-1. – Текст : электронный.
ЛП.2	Винтайкина Р. В., Пахомов Н. В.	Немецкий язык для политологов (С1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. В. Пахомов. — 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 174 с. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452542 (дата обращения: 07.11.2020).
ЛП.3	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (А2—С1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450826 (дата обращения: 07.11.2020). https://urait.ru/book/nemeckiy-yazyk-dlya-ekonomistov-a2-c1-450826

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных отраслевых стандартов www.standartgost.ru
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба www.adac.de
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/
Э4	Онлайн-портал автотехники kfm-tech.de (kfm-tech.de)
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» www.hydrotech.ru
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ Gesetze im Internet (gesetze-im-internet.de)
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э8	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э10	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook

6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1).</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1).</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>На практические занятия по дисциплине «Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; 	

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ (ИТАЛЬЯНСКИЙ) ЯЗЫК)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и итальянского языков	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ	

Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 8
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	32	
самостоятельная работа	39,7	
часов на контроль	0,3	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)				18
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

к. ф. н., Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный (итальянский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н. Е.В. Васенева

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: приобретение компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода текстов различной направленности с итальянского языка на русский в рамках различных предметных областей.
1.2	Задача освоения дисциплины: овладение технологией перевода, преимущественно в области общественно-политического и экономического перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ОД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение следующих курсов: «Практический курс второго иностранного (итальянского) языка», «Русский язык и культура речи», «Введение в языкознание», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Современные информационные технологии», «Общая теория перевода», «Основы теории второго иностранного языка».
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: «Специальный перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», «Коммерческий перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», «Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности», «Устный технический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», «Устный экономический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», «Устный юридический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7: Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	
Уровень Пороговый	Основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь	
Уровень Пороговый	Соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-8: Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	
Уровень Пороговый	Виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией.
Уровень Высокий	Виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, из профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уметь	
Уровень Пороговый	Находить значения слов в словарях разных типов, в том числе электронных.
Уровень Высокий	Находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах.
Уровень Повышенный	Находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и уметь определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста.
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыками быстрого поиска информации в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Навыками быстрого поиска в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации с учетом степени ее релевантности.
Уровень Повышенный	Навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов.
ПК-9:	

Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь	
Уровень Пороговый	Определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	
Уровень Пороговый	Лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь	
Уровень Пороговый	Находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лингвистические особенности текстов на итальянском языке, выступающих объектами общественно-политического и экономического перевода	8/4	2	ПК-7, ПК-8, ПК-9	Л1.2; Л1.2;	
1.1	Практическое занятие. Вводная беседа		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		4	//-//-	Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5	
	Раздел 2. Основные проблемы на первом этапе переводческого процесса	8/4	8	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2	
2.1	Практические занятия 1-2. Анализ		4	//-//-	//-//-	

	предметной ситуации, описанной в оригинале.					
2.2	Практические занятия 3-4. Необходимость в дополнительной информации, необходимой для полного понимания текста, и способы ее нахождения.		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5	
	Раздел 3. Прагматические аспекты перевода текстов общественно-политической и экономической направленности	8/4	8	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2	
3.1	Практическое занятие 1. Отражение особенностей национального менталитета в общественно-политических и экономических текстах на итальянском языке.		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Практическое занятие 2. Культурная адаптация общественно-политического и экономического текстов.		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Практические занятия 3-4. Использование прагматической адаптации текста в общественно-политическом и экономическом переводе.		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		14	//-//-//	Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5	
	Раздел 4. Обеспечение когерентности переводного текста	8/4	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2	
4.1	Практическое занятие 1. Установление логических связей между отдельными сегментами текста.		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Практическое занятие 2. Использование логических коннекторов при переводе на русский язык.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5	
	Раздел 5. Обеспечение соответствия переводного текста нормам и узусу переводящего языка	8/4	8	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2	
5.1	Практические занятия 1-2. Основные виды стилистических ошибок.		4	//-//-//	//-//-//	
5.2	Практические занятия 3-4. Использование поисковых систем Интернет в процессе редактирования перевода		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5	
	Раздел 6. Основные правила оформления текста перевода	8/4	2	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2	
6.1	Практическое занятие 1. Соблюдение правил оформления текста перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3,7	//-//-//	Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета

Переведите текст с итальянского языка на русский:

I 4 problemi che impediscono all'Italia di uscire dalla trappola della crescita lenta

Il Financial Times ha dedicato una inchiesta al nostro Paese per capire i motivi che da anni ci fanno crescere meno dei partner europei e degli altri paesi avanzati.

I dati economici parlano chiaro: tra i paesi avanzati l'Italia è quello che cresce di meno. In termini assoluti il Pil (prodotto interno lordo) rimane ancora al di sotto del valore registrato nel 2008 (l'ultimo anno prima dello scoppio della crisi finanziaria che poi ci ha travolto). Oltre a noi solo la Grecia non è riuscita a tornare ai livelli di dieci anni fa. Il quotidiano economico britannico, *Financial Times*, si è occupato di noi intervistando una serie di economisti e imprenditori italiani per capire le ragioni della nostra bassa crescita. Dalle interviste sono emerse quattro principali cause strutturali che non hanno niente a che fare con la moneta unica e l'Unione europea, capri espiatori preferiti dei partiti populistici.

Causa 1: bassa produttività delle aziende

A detta degli esperti sentiti dal *Financial Times* il più grave dei problemi italiani è la bassa produttività. Le ragioni sono due. La prima è che il 95% delle aziende italiane ha meno di dieci dipendenti. La piccola dimensione limita gli investimenti in ricerca e sviluppo e nel capitale umano e dunque la competitività nei mercati globali. Ma anche le aziende con dimensioni maggiori hanno responsabilità, a causa di una diffusa gestione familiare poco aperta ai cambiamenti. Un dato è particolarmente esemplificativo del ritardo delle nostre imprese: meno di una su dieci, escluse quelle finanziarie, vende online. Secondo le rilevazioni di Eurostat, nella Ue peggio di noi fanno solamente Romania e Bulgaria.

Causa 2: istruzione inadeguata

Di tutte le aree di debolezza indicate questa è quella che presenta gli indicatori più drammatici. Da una valutazione delle competenze condotta dall'Ocse è emerso che i 15enni italiani hanno capacità di lettura e competenze in scienze e matematica inferiori a quelle dei coetanei degli altri paesi avanzati. Sempre l'Ocse ha poi evidenziato che l'Italia ha uno dei tassi di abbandono scolastico più alti. Nella fascia di età 15-34 anni, circa uno su quattro non studia e non lavora. Dato più alto all'interno dell'Unione Europea. Infine, meno di un italiano su tre ha una laurea in una fascia di età compresa tra 25 e 34 anni, rispetto a una media Ocse del 44%. Dati che certificano le carenze del nostro sistema educativo e dunque l'incapacità di fornire le giuste risposte ad una economia sempre più basata sulla conoscenza.

Causa 3: efficienza dello Stato e del sistema legislativo

L'Italia paga poi l'inefficienza della pubblica amministrazione e il peso della burocrazia. Secondo uno studio della Banca Mondiale, il nostro Paese si colloca al 111esimo posto su 190 nazioni monitorate, nella facilità di avviare o sviluppare una attività imprenditoriale. Il sistema di giustizia civile è al penultimo posto tra i paesi ad alto reddito presi in considerazione dal World justice project. Problemi che non si traducono solo in maggiori costi per le aziende ma anche in minore attrattività per gli investitori esteri.

Causa 4: costo del debito pubblico

Infine l'ultimo grande problema indicato da economisti ed imprenditori è il peso del debito pubblico, che nel 2017 ha richiesto risorse pari al 3,7% per Pil per il pagamento degli interessi. L'aumento dello spread degli ultimi mesi dovrebbe far salire l'esborso fino al 3,9%. Somme che ovviamente vengono sottratte agli investimenti pubblici in infrastrutture e altre iniziative di stimolo alla crescita.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Карулин Ю.А., Черданцева Т.З.	Основной курс итальянского языка (для начинающих): учебник и практикум для вузов.	М.: Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/viewer/osnovnoy-kurs-italyanskogo-yazyka-dlya-nachinayuschih-449793#page/1
Л1.2	Карлова А.А., Константинова И.Г.	Интенсивный курс итальянского языка. Учебник	СПб.: КАРО, 2012 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=462095

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Тюленева Т.Е.	Практический курс итальянского языка: учебное пособие	СПб.: КОРОНА принт, КАРО, 2012 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=462864
Л2.2	Салимов П.В.	Грамматика итальянского языка в упражнениях: учебное пособие	СПб.: КАРО, 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=574437
Л2.3	Табаринцева-Романова К.М., Кортези Л., Кузьминых Н.Е.	Итальянский язык в международных отношениях: практика общественно-политического перевода: учебное пособие.	Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016

Л2.4	Щекина И.А.	Итальянский язык: Устный перевод: учебное пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.	М.: Высшая школа, 1984
Л2.5	Василевская Д., Завадская С.	Учебник итальянского языка.	СПб.: Лань, 1999
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru		
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)		
Э4	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf		
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс «*Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный (итальянский) язык)*» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных другими студентами вариантов выполненных заданий, собственные предложения по их выполнению.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорана определенных и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для

самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Профессионально ориентированный перевод (второй иностранн^{ый} (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

Зачет (8 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	8		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32

Часы на контроль				
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1..

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. завкафедрой к.и.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: приобретение компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной
-----	---

	коммуникации и выполнения письменного перевода текстов различной направленности с японского языка на русский в рамках различных предметных областей.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	знакомство с максимально возможным количеством релевантных с переводческой точки зрения предметных областей на примере отдельных текстов (предъявляемых либо до, либо после ознакомления с предметной областью)
1.2.2	обучение понятийно-терминологической (поисковой, систематизирующей, классифицирующей) работе по каждой области
1.2.3	обучение исследованию параллельных текстов для выявления нормативно-узуальных особенностей предметной сферы
1.2.3	обучение созданию текстов в рамках тематики данной предметной сферы
1.2.5	обучение предварительной подготовке к потенциальной переводческой работе в данной сфере
1.2.6	обучение работе в рамках переводческого проекта для группового освоения предметной области и создания единого текста по тематике этой сферы

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (ра)	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Общая теория перевода
2.1.2	Практический курс перевода первого иностранного языка)
2.1.3	Специальный перевод второго иностранного языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее
2.2.1	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы и назначение переводческого анализа, а также лингвистическую и экстралингвистическую специфику перевода нехудожественных текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Высокий	достаточно хорошо производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Уровень Повышенный	в полном объеме производить предпереводческий анализ с учетом всех коммуникативно-значимых факторов, определять, какую информацию необходимо отыскать с задействованием внешних источников для корректного понимания текста и адекватного выполнения поставленной перед переводчиком задачи и строить переводческую стратегию и намечать пути решения переводческих трудностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
Уровень Повышенный	свободно навыками целостного подхода к коммуникативной ситуации и тексту
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода
Уметь:	
Уровень	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками,

Пороговый	базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и умением применять основные приемы перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень Повышенный	в полном объеме нормативные аспекты перевода и соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме выполнять на основе проведенного анализа перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров, добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
Уровень	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых

Высокий	стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой и определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Общие особенности знакомства с предметной областью. Разнообразие предметных областей. Более и менее специальные предметные области.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
1.1	<i>Пр.</i>		4			
1.2	<i>С/р</i>		4			
	Раздел 2. Партнёрские отношения, сотрудничество. Соглашения о сотрудничестве.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
2.1	<i>Пр.</i>		4			
2.2	<i>С/р</i>		4			
	Раздел 3. Переговоры, торжественные мероприятия в ознаменовании стадий партнёрских отношений.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
3.1	<i>Пр.</i>		4			
3.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 4. Экономика предприятия; организационная структура, организация производства, баланс, отчётность.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
4.1	<i>Пр.</i>		4			
4.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 5. Нормативно-правовая документация: законодательная (общая и конкретизирующая), рабочая, пенитенциарная и т. п.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
5.1	<i>Пр.</i>		4			
5.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 6. Перевод в административной сфере: документация (свидетельства, прочие удостоверяющие документы), заявления, отзывы и рекомендации; заключения компетентных органов. Апостилирование.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
6.1	<i>Пр.</i>		4			
6.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 7. Медицина: анализы, заключения, анамнезы, катамнезы,	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4;	

	эпикризы и т. п. Публицистика: характер описываемых событий, авторская интенция, позиция, языковые средства; характер издания.				Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
7.1	Пр.		4			
7.2	Ср		6			
	Раздел 8. Публицистика: характер описываемых событий, авторская интенция, позиция, языковые средства; характер издания.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1, Э2, Э3, Э4 Э5, Э6, Э7, Э8 Э9, Э10	
8.1	Пр.		4			
8.2	Ср		2			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец текста для текущего и рубежного зачета

出生数減少 結婚支援へ有効な施策が要る

2021/03/01 05:00

急速な少子化に手をこまねてはいられない。出生数の減少を食い止めるためにも、まずは若者が安心して結婚できるように、効果的な施策を講じていくことが大切である。

厚生労働省が公表した人口動態統計の速報値によると、2020年に生まれた子供の数は、前年比2.9%減の87万2683人とどまり、過去最少だった。

初めて100万人を割り込んだ16年以降、出生数は減少が続いている。急激な人口減は、経済や社会の活力の低下につながる。政府は、腰を据えて少子化対策に取り組まなければならない。

今回の速報値は日本在住の外国人らを含んでおり、日本人に絞り込んで発表される確定数でも、19年の86万人をさらに下回る可能性が高いという。

20~30代の女性の人口は年々減っている。出生数の減少は予想されていたとはいえ、これほどスピードが速まることは政府も想定していなかったのではないかと懸念されている。

出生率に関する政府の見通しは甘すぎると言われて久しい。楽観論を戒め、足元の厳しい現実を踏まえた政策立案を行うべきだ。

新型コロナウイルスの感染拡大が少子化に拍車をかけるのではないかと、という懸念も出ている。

昨年の婚姻数は53万件で、前年より12%減少した。終戦後の結婚ブームが一段落した1950年以来、70年ぶりの大幅な落ち込みだ。結婚式を自粛し、結婚自体を先送りした人が少なくないという。

日本では結婚と出産が強く結びついており、現状のままでは出生数はさらに低下しかねない。一過性のものか、注視が必要だ。

政府が果たすべき役割は、若者が経済的な理由で結婚や出産をためらうことがないよう、生活の基盤を安定させることである。

国立社会保障・人口問題研究所の調査では、結婚の障害になっているものとして、資金や住居面の不安を挙げる人が目立った。

若い世代は非正規雇用の割合が高く、コロナ禍で打撃を受けた飲食業や観光業で働く人も多い。若者へのしわ寄せは避けたい。

政府は、積極的な採用や賃金の底上げを企業に働きかけるとともに、仕事に役立つ知識や技術を習得しやすくし、安定した雇用を広げることが重要だ。若い世代が住みやすい、良質な住宅を確保することも有効だろう。

男女の出会いを促す事業を展開する自治体もある。若者が将来に希望を持てるように、国と自治体は工夫を重ねてもらいたい。

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.
Выполнение практического задания на письменный перевод специального текста (с последующим участием в обсуждении) Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений
Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
Терминологический тест
Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Иванова Н. С. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578423	Японский язык в ситуациях межкультурного общения: аудиоиздание	КАРО, 2011
Л1.2	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.3	Фесюн А.Г. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=227278	Язык японских СМИ : учебное пособие	Издательский дом Высшей школы экономики, 2013
Л1.4	Алпатов В. М. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=498341	Японистика. Теория языка. Социолнгвистика. История языкознания : статьи	Языки славянской культуры (ЯСК), 2017

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кояма S.	УМК «JBridge». Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001
...

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Курс: Проф. ориентир. перев. (2 ИЯ). Кострова М.А. (lunn.ru)
Э2	読売新聞オンライン: ニュース&お得意サイト (yomiuri.co.jp)
Э3	産経ニュース (sankei.com)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop

6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)
6.4.2.	Kanji alive Web Application
6.4.3.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине <i>«Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный (японский) язык)»</i> практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрению наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.</p> <p>В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.</p> <p>На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них; 	

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Введение в языкознание

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра страноведения России и славистики	
Учебный план	45.03.02 Лингвистика направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	108	Виды контроля в семестрах: экзамены 3
в том числе:		
аудиторные занятия	36	
самостоятельная работа	36	
часов на контроль	33,5	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>. <Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	20			
Неделя	уп	рп	уп	рп
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	16	16	16	16
Контактная работа на экзамен	2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	38,5	38,5	38,5	38,5
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

Д.фил.н., проф. Грачев М.А. _____

Рецензент(ы):

К.фил.н., доц. Маркова Т.Д. _____

Рабочая программа дисциплины

Введение в языкознание

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. Богачева А.В. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с основными разделами и терминологией лингвистической науки, дать представление о методах анализа языкового материала, ввести слушателей в круг основных идей и проблем современного языкознания.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Рассмотреть статус языкознания как науки, наметить его связи с другими науками.
1.4	Проанализировать философские проблемы, связанные с языком как объектом научного изучения.
1.5	Описать основные формы существования языка.
1.6	Охарактеризовать язык как систему знаков.
1.7	Выделить основной круг проблем, связанных с выделением языковых единиц различных уровней, и описать эти единицы.
1.8	Рассмотреть проблемы, связанные с классификацией языков и историей письма.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.05</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Курс «Введение в языкознание», прежде всего, опирается на систему лингвистических знаний, полученных студентами в период обучения в средней школе.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Подготовка и сдача государственного экзамена	
2.2.2	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи

Знать:

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает методы анализа, обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения, нормы устной и письменной речи
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает методы анализа, обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения, нормы устной и письменной речи
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает методы анализа, обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения, нормы устной и письменной речи

Уметь:

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет анализировать, обобщать информацию, выбирать пути достижения целей, соблюдать речевую культуру
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет анализировать, обобщать информацию, выбирать пути достижения целей, соблюдать речевую культуру
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет анализировать, обобщать информацию, выбирать пути достижения целей, соблюдать речевую культуру

Владеть:

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками анализа, обобщения информации, выбора путей достижения целей, соблюдения норм речевой культуры
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками анализа, обобщения информации, выбора путей достижения целей, соблюдения норм речевой культуры
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками анализа, обобщения информации, выбора путей достижения целей, соблюдения норм речевой культуры

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает общую теорию фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает общую теорию фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает общую теорию фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка

Уметь:

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выделять и анализировать фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования языка
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выделять и анализировать фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования языка
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выделять и анализировать фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования языка
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками применения лингвистических знаний
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками применения лингвистических знаний
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками применения лингвистических знаний

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1...					
1.1	Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.2	Природа и сущность языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.3	Происхождение и развитие языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.4	Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.5	Литературный язык. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.6	Территориальная дифференциация языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.7	Социальная дифференциация языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.8	Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.9	Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.10	Языковой знак. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.11	Учение о фонеме. Фонология. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.12	Лексика. Учение о слове. Лексическое значение. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.13	Грамматика. Грамматические значения и грамматические категории. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.14	Морфология. Части речи. Проблемы классификации. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.15	Происхождение и основные этапы письма /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.16	Сравнительно-исторический метод. Этимология. Языковые классификации. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.17	Природа и сущность языка. Язык и мышление /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.18	Классификации языков /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа					
1.19	Языкознание как наука. Основные	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1;	

	функции языка. Язык и мышление /Ср/				Э1, Э2, Э3	
1.20	Природа и сущность языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.21	Происхождение и развитие языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.22	Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.23	Литературный язык. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.24	Территориальная дифференциация языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.25	Социальная дифференциация языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.26	Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.27	Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
Раздел 2. Подготовка к экзамену						
	Консультация /КЭ/	3/2		ОК-7, ОПК-3	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление
2. Природа и сущность языка.
3. Происхождение и развитие языка.
4. Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка.
5. Литературный язык.
6. Территориальная дифференциация языка.
7. Социальная дифференциация языка.
8. Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь.
9. Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения.
10. Языковой знак.
11. Учение о фонеме. Фонология.
12. Лексика. Учение о слове. Лексическое значение.
13. Грамматика. Грамматические значения и грамматические категории.
14. Морфология. Части речи. Проблемы классификации.
15. Происхождение и основные этапы письма
16. Сравнительно-исторический метод. Этимология. Языковые классификации.
17. Природа и сущность языка. Язык и мышление
18. Классификации языков.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

тест

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Камчатнов, А.М.	Введение в языкознание: учебное пособие / А.М. Камчатнов, Н.А. Николина.	Москва: ФЛИНТА, 2016. – 231 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83379
Л1.2		Введение в языкознание: практикум / сост. Е.Л. Березович, Н.В. Кабинина, О.В. Мищенко; науч. ред. Э.М. Рут и др.	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. – 101 с.

			URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276017
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	...	Влавацкая, М.В. Введение в языкознание: учебное пособие: [16+] / М.В. Влавацкая ; Новосибирский государственный технический университет.	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 416 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575297
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Сайт библиотеки НГЛУ http://lib.lunn.ru		
Э2	Фундаментальная электронная библиотека http://feb-web.ru/		
Э3	Русская виртуальная библиотека https://rvb.ru/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10	Adobe PhotoShop		
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12	ZOOM		
6.3.13	Система «Антиплагиат»		
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: http://www.consultant.ru/		
6.4.3.	Универсальная научно-популярная энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет» : https://www.krugosvet.ru/		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Введение в языкознание» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; 	

- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем:

индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышью (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	43ЕТ		
Часов по учебному плану	<u>144</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
в том числе:		<u>Экзамен 8</u>	
аудиторные занятия	<u>46</u>		
самостоятельная работа	<u>62</u>		
часов на контроль	<u>33,5 (2,5)</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		7			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	14	14	14	14
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
Итого ауд.						
Часы на контроль	-	-	33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	32	32	14	14	46	46
Самостоятельная работа	40	40	22	22	62	62

Итого	144	144	144	144	144	144
--------------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н. Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Устный перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»,
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: познакомить студентов со спецификой и особенностями устного последовательного перевода и перевода с листа и способствовать формированию у них умений и навыков устного последовательного перевода и перевода с листа с английского на русский язык и с русского на английский язык.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение технологией устного перевода и перевода с листа.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.17</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языковедение, Теория межкультурной коммуникации, Перевод с английского языка на родной, Общая теория перевода, Специальные теории перевода, Основы профессионального общения переводчика	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	---	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Знать:

Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.

ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере

Высокий	осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Деловые поездки, визиты, переговоры	4/7	10	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6,	

					Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	"	2	"	"	
1.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1	"	4	"	"	
1.3	Практическое занятие №4-5. Практическое задание №2	"	4	"	"	
	Самостоятельная работа	"	14	"	"	
	Раздел 2. Сотрудничество и международные соглашения	4/7	10	"	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э12	
2.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.		2	"	"	
2.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1		4	"	"	
2.3	Практическое занятие №4-5. Практическое задание №2	"	4	"	"	
	Самостоятельная работа	"	13	"	"	
	Раздел 3. Конфликты и примирение	4/7	10	"	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
3.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	"	2	"	"	
3.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1	"	4	"	"	
3.3	Практическое занятие №4-5. Практическое задание №2	"	4	"	"	
	Самостоятельная работа	"	13	"	"	
	Раздел 4. Военная деятельность, военные действия и терроризм	4/7 4/8	10	"	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э12	
4.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	4/7	2	"	"	
4.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1	4/8	4	"	"	
4.3	Практическое занятие №4-5. Практическое задание №2	"	4	"	"	
	Самостоятельная работа	"	11,7	"	"	
	Раздел 5. Перевод новостных текстов, интервью и выступлений по пройденным темам	4/8	6	"	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э13, Э14	
5.1	Практическое занятие №1. Практическое задание №1	"	2	"	"	
5.2	Практическое занятие №2. Практическое задание №2	"	2	"	"	
5.3	Практическое занятие №3. Практическое задание №3	"	2	"	"	
	Самостоятельная работа	"	10	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Translate from English into Russian

Two weeks after Biden named President-elect, Trump faces stinging setbacks

NOVEMBER 21, 2020

WASHINGTON (Reuters) - Joe Biden on Saturday reached the two-week mark since becoming president-elect, with President Donald Trump stinging from back-to-back setbacks in his desperate, unprecedented bid to undo his election defeat.

Biden, a Democrat, is preparing to take office on Jan. 20, but Trump, a Republican, has refused to concede and is seeking to invalidate or overturn the results through lawsuits and recounts in a number of states, claiming - without proof - widespread voter fraud.

That effort, which critics call an unparalleled push by a sitting president to subvert the will of voters, has met with little success. Trump's campaign has suffered a string of legal defeats and appears to have failed to convince key fellow Republicans in states that he lost, such as Michigan, to buy into his unfounded conspiracy theories.

Trump's bid to cling to power appeared ever more tenuous on Friday after Georgia Secretary of State Brad Raffensperger announced a manual recount and audit of all ballots cast in the southern state had confirmed Biden as the winner there.

A pair of Michigan Republican leaders delivered another blow when they declared on Friday night after a White House meeting with Trump: "We have not yet been made aware of any information that would change the outcome of the election in Michigan."

Trump, in his first public comments in days about the election outcome, again asserted "I won" during a White House event on lowering drug prices earlier on Friday.

After a series of court defeats, the Trump team is resting its hopes on getting Republican-controlled legislatures in battleground states won by Biden to set aside the results and declare Trump the winner, according to three people familiar with the plan.

It is a long-shot effort focusing on Michigan and Pennsylvania for now, but even if both those states flipped to the president he would need to overturn the vote in another state to vault ahead of Biden in the Electoral College.

Such an event would be unprecedented in modern U.S. history.

2. Translate from Russian into English

Главы МИД Азербайджана и Франции обсудили ситуацию вокруг Нагорного Карабаха

БАКУ, 21 ноября. /ТАСС/. Министры иностранных дел Азербайджана и Франции Джейхун Байрамов и Жан-Ив ЛеДриан по телефону обсудили выполнение трехстороннего заявления о полном прекращении военных действий в непризнанной Нагорно-Карабахской республике. Об этом сообщила пресс-служба азербайджанского МИД.

"Стороны обменялись мнениями о ситуации в регионе, реализации трехстороннего заявления от 9 ноября, решении гуманитарных вопросов. Министры подчеркнули важность изучения состояния и защиты исторических, религиозных памятников в Нагорном Карабахе и прилегающих к нему районах, сотрудничества в этом направлении", - говорится в сообщении.

27 сентября в Нагорном Карабахе обострилась ситуация, на спорной территории начались активные бои. Баку и Ереван оспаривают принадлежность региона с февраля 1988 года, когда он объявил о выходе из состава Азербайджанской ССР. Во время вооруженного конфликта 1992-1994 годов Азербайджан утратил контроль над Нагорным Карабахом и семью прилегающими к нему районами.

Президент России Владимир Путин, президент Азербайджана Ильхам Алиев и премьер-министр Армении Никол Пашинян 9 ноября подписали совместное заявление о полном прекращении военных действий в Нагорном Карабахе. Как сообщил российский лидер, азербайджанская и армянская стороны останутся на занятых позициях, а в регионе будут размещены российские миротворцы.

3. Translate the following interview

<https://www.euronews.com/2020/07/06/laura-codruta-kovesi-corruption-exists-in-almost-all-countries>

4. Translate the following speech

https://www.youtube.com/watch?v=L0fIpoXBdCw&feature=emb_logo

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод с листа с ИЯ на русский и с русского на ИЯ, перевод интервью, перевод выступления

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л1.1	Пивень И.В.	Учебно-методическое пособие для студентов 4-5 курсов отделения английского языка переводческого факультета	Мин-во науки и высшего образования РФ; ФГБОУ ВО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019 http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274494.pdf
Л1.2	Купцова А. К.	Английский язык: устный перевод : учебное пособие для	Москва : Издательство

		вузов	Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/454209
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Бродский М. Ю.	Устный перевод : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/452002
Л2.2	Латышев Л. К.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/450082

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	Reuters https://www.reuters.com/news/world
Э8	CNN world news https://edition.cnn.com/world
Э9	BBC news https://www.bbc.com/news/world
Э10	РИА новости https://ria.ru/world/
Э11	ТАСС Международная панорама https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama
Э12	World Economic Forum founder says Joe Biden 'will boost multilateralism' https://www.youtube.com/watch?v=dYUsJfy15mA&feature=emb_logo
Э12	Выступление Постоянного представителя В.А.Небензи на заседании Совета Безопасности по Сирии https://www.youtube.com/watch?feature=emb_logo&v=JDm-937_Vq8&app=desktop
Э13	В.А.Небензи в ходе торжественного заседания ГА ООН в память обо всех жертвах Второй мировой войны https://www.youtube.com/watch?v=Bmng2-6RSlo
Э14	Secretary Michael R. Pompeo With Martha MacCallum of The Story with Martha MacCallum https://www.state.gov/secretary-michael-r-pompeo-with-martha-maccallum-of-the-story-with-martha-maccallum/

6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/

6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
--------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>Курс «Устный перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Самостоятельная работа студента в процессе изучения данного курса способствует углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной деятельности, развитию познавательных способностей. Подготовка к практическим занятиям включает в себя изучения основного словаря изучаемой темы, необходимого для производства качественного перевода на занятиях. Кроме этого, студент дополнительно должен проявлять интерес к последним новостям в политической, общественной и иных сферах, тем самым расширяя свой кругозор, обогащая свой словарный запас. Студент должен принимать активное участие на практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся, из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное

изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ДВ: Понятийный терминологический аппарат экономики

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 «Лингвистика»</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>«Перевод и переводоведение (английский язык)»</u>		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>1</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>36</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
в том числе:		<u>Зачет 3</u>	
аудиторные занятия	<u>18</u>		
самостоятельная работа	<u>17,95</u>		
часов на контроль	—		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95

Итого	36	36	36	36
--------------	-----------	-----------	-----------	-----------

Программу составил(и):
ассистент С.В. Пшеничная

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Понятийный терминологический аппарат экономики

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся всех необходимых в рамках осваиваемой ими специальности навыков по работе с понятийным терминологическим аппаратом экономики.
1.2	Задачи освоения дисциплины состоят в освоении обучающимися англоязычного терминологического аппарата экономики, формировании навыков распознавания терминологических единиц в тексте, а также развитие навыков построения высказываний и порождения текстов на изучаемом языке с корректным использованием терминологических единиц относительно заданной коммуникативной ситуации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Знание базовой школьной программы по экономике, успешное освоение дисциплины «Практический курс английского языка».	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Коммерческий перевод (английский язык), Подъязык экономики (английский язык), Устный экономический перевод (английский язык).	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные элементы понятийного терминологического аппарата экономики на изучаемом языке.
Уровень Высокий	Знать все составляющие понятийного терминологического аппарата экономики на изучаемом языке.
Уровень Повышенный	Знать все составляющие понятийного терминологического аппарата экономики на изучаемом языке, в том числе элементы профессионального экономического подъязыка, идиомы и фразеологические сочетания, входящие в профподъязык экономической сферы.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь выявлять в тексте на изучаемом языке терминологические единицы, составляющие понятийный аппарат экономики.
Уровень Высокий	Уметь выявлять в тексте на изучаемом языке терминологические единицы, составляющие понятийный аппарат экономики, правильно соотнести обнаруженные единицы с той или иной сферой экономики.
Уровень Повышенный	Уметь выявлять в тексте на изучаемом языке терминологические единицы, составляющие понятийный аппарат экономики, в том числе элементы профессионального экономического подъязыка, идиомы и фразеологические сочетания, входящие в профподъязык экономической сферы.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками отбора терминологических единиц на изучаемом языке для дальнейшего поиска способа их корректной передачи на родном языке.
Уровень Высокий	Владеть навыками корректной передачи терминологических единиц на родном языке.
Уровень Повышенный	Владеть навыками корректной передачи терминологических единиц на родном языке, в том числе в тех случаях, когда обучающихся сталкивается с элементами профессионального экономического подъязыка, идиомами и фразеологическими сочетаниями, а также навыками свободно строить адекватные суждения и высказывания, используя понятийные терминологический аппарат экономики.

ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные способы поиска информации при работе с текстами экономической тематики.
Уровень Высокий	Знать основные способы поиска информации при работе с текстами экономической тематики, а также способы отбора русскоязычных эквивалентов.
Уровень Повышенный	Знать основные способы поиска информации при работе с текстами экономической тематики, а также способы отбора русскоязычных эквивалентов и дальнейшей их проверки, в том числе в тех случаях, когда обучающийся сталкивается с элементами профессионального экономического подъязыка, идиомами и фразеологическими сочетаниями.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь проводить информационный поиск в компьютерных сетях.
Уровень Высокий	Уметь проводить информационный поиск в компьютерных сетях, справочной литературе, в том числе одно- и двуязычных словарях.
Уровень Повышенный	Уметь проводить информационный поиск в компьютерных сетях, справочной литературе, в том числе одно- и двуязычных словарях, а также в специальной литературе как на родном, так и на иностранном языке.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками поиска и уточнения значений терминологических единиц на изучаемом языке с помощью информационно-справочных ресурсов в рамках подготовки к выполнению перевода текста экономической тематики.
Уровень	Владеть навыками поиска и уточнения значения терминологических единиц как на иностранном, так и на

Высокий	родном языке с помощью информационно-справочных ресурсов в рамках подготовки к выполнению перевода текста экономической тематики.
Уровень Повышенный	Владеть навыками составления полного и адекватного двуязычного глоссария по тексту в рамках подготовки к выполнению перевода текста экономической тематики.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение в экономический дискурс. Основные понятия и разделы экономической науки.	3/2	36	ОПК-7; ПК-8		
1.1	Лек		2		Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1	
1.2	Пр		2		Л1.2; Э2	
	Самостоятельная работа		3,59			
	Раздел 2. Экономические системы.			ОПК-7; ПК-8		
2.1	Лек		2		Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1	
2.2	Пр		2		Л1.2; Э2	
	Самостоятельная работа		3,59			
	Раздел 3. Микроэкономика.			ОПК-7; ПК-8		
3.1	Лек		2		Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1	
3.2	Пр		2		Л1.2; Э2	
	Самостоятельная работа		3,59			
	Раздел 4. Макроэкономика и макроэкономические показатели.			ОПК-7; ПК-8		
4.1	Лек		2		Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1	
4.2	Пр		2		Л1.2; Э2	
	Самостоятельная работа		3,59			
	Раздел 5. Экономические проблемы. Экономическая политика.			ОПК-7; ПК-8		
5.1	Пр		2		Л1.2; Э2	
	Самостоятельная работа		3,59			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
<p>В качестве контрольного задания к зачету обучающимся предлагается:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выполнить лексический тест на проверку усвоения терминологического материала; - прочесть англоязычный текст экономической тематики объемом 1500 печатных знаков, изложить его содержание. <p>Примеры заданий лексического теста:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Provide Russian equivalents to the following. <ol style="list-style-type: none"> a. Aggregate demand b. Supply c. Stock exchange d. Revenue e. Production chain 2. Provide English equivalents to the following. <ol style="list-style-type: none"> a. Третичный сектор экономики b. Акционер c. Амортизация d. Фактор производства e. Обрабатывающая промышленность 3. Define the following terms. <ol style="list-style-type: none"> a. GDP b. An economic bubble c. Inflation d. A bond e. Command economy 4. Explain the concepts listed. <ol style="list-style-type: none"> a. A bull market b. A bear market c. A blue chip d. Black Tuesday

e. a bailout
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
<ol style="list-style-type: none"> 1. Теоретический опрос обучающихся. 2. Лексический тест на проверку усвоения материала. 3. Реферирование текста экономической тематики.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	И.Б. Кошеварова, Е.Н. Мирошниченко, Е.А. Молодых и др.	Иностранный язык профессионального общения (английский язык) : учебное пособие Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=488007 (дата обращения: 30.11.2020).	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018.
ЛП.2	А.П. Севостьянов	Англо-русский толковый глоссарий ключевой терминологической лексики бизнеса: экономика, финансы, менеджмент : [16+] / А.П. Севостьянов. Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573304 (дата обращения: 30.11.2020).	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019.
ЛП.3	Н.М. Чилиевич	Английский язык. Профессиональная лексика экономиста = The English Language. Professional Economist Vocabulary : учебное пособие : [12+] Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=487904 (дата обращения: 30.11.2020).	Минск : РИПО, 2017.

6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	MacKenzie I.	English for Business Studies [Текст] : A Course for Business Studies and Economics Students: Student's Book / I. MacKenzie. - 2nd ed., 9th printing.	Cambridge : Cambridge University Press, 2007
ЛП.2	Сост. М.А. Савоницева	Basic Macroeconomic Concepts = Основные макроэкономические концепции : English Reader For the Students of Economics: Хрестоматия для изучающих экономику: Учеб. пособие	М. : Менеджер, 2004

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	СМИ и медиаресурсы: https://www.voanews.com/ https://learningenglish.voanews.com/ https://economictimes.indiatimes.com/ https://www.ft.com/ https://www.economist.com/ https://www.bloomberg.com

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 8, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Microsoft Edge, Mozilla Firefox, Google Chrome или любой другой веб-браузер
6.3.5.	Windows Media Player, KMPlayer или любая другая программа для проигрывания различных файлов мультимедиа
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.8.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Definitions, Meanings, Synonyms, and Grammar by Oxford Dictionary on Lexico.com: www.lexico.com
6.4.2.	Oxford Learner's Dictionaries: www.oxfordlearnersdictionaries.com
6.4.3	Cambridge Dictionary: www.dictionary.cambridge.org
6.4.4	Dictionary by Merriam-Webster: www.merriam-webster.com
6.4.5	The Economist Economics A-Z Terms: https://www.economist.com/economics-a-to-z
6.4.6	A Dictionary of Economics (5 ed.) – Oxford Reference:

	https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780199237043.001.0001/acref-9780199237043
6.4.7	Economy Terms | The Economic Times: https://economictimes.indiatimes.com/definition/category/Economy

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, оснащенные наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающими тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «<i>Понятийный терминологический аппарат экономики</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование онлайн словарей и других толковых и нормативных словарей иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий – закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной литературой, навыков устной профессиональной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них; <ul style="list-style-type: none"> – наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.). 	

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Английский экономический дискурс (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>«Перевод и переводоведение»</u>
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	8 ЗЕТ

Часов по учебному плану	288
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	125,55
самостоятельная работа	127,95
часов на контроль	33,5 (+2,8)

Виды контроля в семестрах (*на курсах*):

Зачет	6 семестр
Экзамен	8 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	5		6		7		8		Итого	
Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)	24		23		25		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции										
Практические (в том числе интеракт.)	40	40	36	36	32	32	16	16	124	124
Семинарские (в том числе интеракт.)										
Итого ауд.	40	40	36	36	32	32	16	16	124	124

Часы на контроль			0,3	0,3			36	36	36,3	36,3
Контактная работа										
Самостоятельная работа	32	32	35,95	35,95	40	40	20	20	127,95	127,95
Итого	72	72	72,25	72,25	72	72	72	72	288,25	288,25

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Профессиональные подъязыки (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование представлений об особенностях английского экономического дискурса, об экономической структуре англоязычных стран.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному экономическому дискурсу, для дальнейшего использования в переводческой деятельности. - совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.07.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
<i>ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Повышенный	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.

Уровень Повышенный	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере соответствующим основным языковым материалом.
<i>ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Повышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Повышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Повышенный	В полной мере формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
<i>ОПК – 16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих.
Уровень Высокий	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований.
Уровень Повышенный	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований; основные методы исследования в отечественной и зарубежной лингвистике.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Определять научный метод своего научного исследования; раскрыть особенности каждого метода лингвистических исследований.
Уровень Высокий	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе.
Уровень Повышенный	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе; применять знания в процессе решения образовательной и профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыками самостоятельного поиска и анализа научной литературы.
Уровень Высокий	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование).
Уровень Повышенный	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование), навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля.
<i>ПК – 26: Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих.
Уровень Высокий	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований.
Уровень Повышенный	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований; основные методы исследования в отечественной и зарубежной лингвистике.

Уметь:	
Уровень Пороговый	Определять научный метод своего научного исследования; раскрыть особенности каждого метода лингвистических исследований.
Уровень Высокий	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе.
Уровень Повышенный	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе; применять знания в процессе решения образовательной и профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыками самостоятельного поиска и анализа научной литературы.
Уровень Высокий	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование).
Уровень Повышенный	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование), навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Английский экономический дискурс как один из основных видов институционального дискурса					
1.1	Понятие дискурса, классификации, история развития дискурсивной парадигмы, основные дискурсивные практики / <i>Пр</i>	5 / 3	16	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л 1.1, Л 2.1, Л 2.2, Э 2	
1.2	Основные дискурсивные понятия, дискурсивные и речевые жанры, институциональные дискурсы, экономический дискурс / <i>Пр</i>	5 / 3	14	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л 1.1- Л 1.3, Э 2, Л 2.1, Л 2.2.	
1.3.	Участники экономического процесса / <i>Пр</i>	5 / 3	10	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л 1.1 – Л 1.3, Э 2	
	Самостоятельная работа 1	5 / 3	12		Э1, Э2	
	Самостоятельная работа 2	5 / 3	12		Э1, Э2	
	Самостоятельная работа 3	5 / 3	8		Э 1, Л 2.1.	
	Раздел 2 Жанровые разновидности экономического дискурса					
2.1	Статьи, комментарии, обозрения / <i>Пр</i>	6 / 3	12	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л 1.3, Э 2, Л.2.1, Л 2.2	
2.2	Финансовая документация предприятий / <i>Пр</i>	6 / 3	12	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л 1.1, Л.2.2, Э 2	
2.3	Финансовое равновесие / <i>Пр</i>	6 / 3	12	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л 1.1 – Л 1.3, Э 2	
	Самостоятельная работа 1	6 / 3	12		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 2	6 / 3	12		Э 1, Л 2.2.	
	Самостоятельная работа 3	6 / 3	11,95		Э 2	
	Раздел 3 Лингвистические особенности английского экономического дискурса					
3.1	Терминологическая система / <i>Пр</i>	7 / 4	16	ОПК – 5 ОПК – 8	Л 1.1, Л 2.2, Э 2,	

				ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26		
3.2	Ценные бумаги: акции, облигации, опционы / <i>Пр</i>	7 / 4	16	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26		
	Самостоятельная работа 1	7 / 4	20		Э 1, Л 2.1.	
	Самостоятельная работа 2	7 / 4	20		Э 1, Л 2.1.	
	Раздел 4 Налоги и налогообложение					
4.1	Налоговая система Великобритании / <i>Пр</i>	8 / 4	8	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л 1.1, Э 2, Л 1.2, Л 2.2	
4.2	Налоговая система США / <i>Пр</i>	8 / 4	8	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Э 2, Л 2.2.	
	Самостоятельная работа 1	8 / 4	10		Э 1, Л 2.1.	
	Самостоятельная работа 2	8 / 4	10		Э 1, Л 2.1.	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. What are the specific features of the English Economic Discourse?
2. What is the institutional discourse? What other classifications exist?
3. What is the most likely cause of an increase in supply?
4. What is a recession?
5. How can you describe finance?
6. What is interest the reward for?
7. Name the main types of business ownership.
8. What are the main types of financial assets?
9. Explain the difference between bonds and shares.
10. What is a business cycle?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Комплексные задания с элементами профессиональной задачи;
2. Выполнение заданий;
3. Выступление;
4. Тест;
5. Дискуссия.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Д.Р. Гайнанова, А.А. Хафизова	English for Economists URL: https://studfile.net/preview/5991576/	Казань: Изд-во Казанск. гос. архитектур.-строит. ун-та, 2015. – 154 с.
ЛП.2	А.П. Севостьянов	Англо-русский толковый глоссарий ключевой терминологической лексики бизнеса: экономика, финансы, менеджмент : [16+] / А.П. Севостьянов. Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573304 (дата обращения: 20.01.2021).	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019.
ЛП.3	О. Н. Стогниева	Английский язык для экономистов (B1–B2). English for Business Studies in Higher Education : учебное пособие для вузов / О. Н. Стогниева. URL: https://urait.ru/bcode/456076 (дата обращения: 22.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л2.1	Моисеева, Т. В.	Английский язык для экономистов : учебное пособие для среднего профессионального образования / Т. В. Моисеева, А. Ю. Широких, Н. Н. Цаплина. URL: https://ura.it.ru/bcode/455277 (дата обращения: 27.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л2.2	Арутюнян В.С., Копусь Т.Л., Широких А.Ю.	Английский язык для специальных целей: экономический дискурс = ESP: Economic discourse. (Бакалавриат). Учебник. URL: https://www.litres.ru/a-u-shirokih/angliyskiy-yazyk-dlya-specialnyh-celey-ekonomicheski-63368937/	М.: КноРус, 2021. – 266 с.
...

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Moodle		
Э2	BBC Podcasts: Business world BBC News: Running a business. BBC World Service: Money BBC News: Financial glossary. BBC Economics with subtitles. The Economist radio. Investopedia. CBS Moneywatch.	Режим доступа: https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads Режим доступа: https://www.bbc.com/news/business-16611973 Режим доступа: https://www.bbc.co.uk/sounds/categories/factual-money Режим доступа: https://www.bbc.com/news/business-15060411 Режим доступа: https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads Режим доступа: http://radio.economist.com/ Режим доступа: https://www.investopedia.com/ Режим доступа: https://www.cbsnews.com/moneywatch/	
...

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант плюс» http://www.consultant.ru/about/sps/
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
-----	---

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Английский экономический дискурс» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения курса;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо ознакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех

видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Введение в профессиональный дискурс

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 «Лингвистика»</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>«Перевод и переводоведение (английский язык)»</u>		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>36</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах):	<u>Зачет 3</u>
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>18</u>		
самостоятельная работа	<u>17,95</u>		
часов на контроль	—		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
ассистент С.В. Пшеничная

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Введение в профессиональный дискурс

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью освоения дисциплины является приобретение обучающимися всех необходимых в рамках осваиваемой ими специальности навыков работы с профессиональным дискурсом.
1.2	Задачи освоения дисциплины состоят в знакомстве обучающихся с понятием и основными характеристиками профессионального дискурса, формировании навыков активной речевой деятельности в рамках изучаемого типа дискурса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Освоение дисциплины «Введение в языкознание», «Практический курс английского языка»	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Английский юридический дискурс, Профессиональные подязыки науки и техники (английский язык), Подязык экономики (английский язык), Подязык юриспруденции (английский язык).	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Повышенный	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование

Повышенный	должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере соответствующим основным языковым материалом.
<i>ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Повышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Повышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Повышенный	В полной мере формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
<i>ОПК – 16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих.
Уровень Высокий	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований.
Уровень Повышенный	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований; основные методы исследования в отечественной и зарубежной лингвистике.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Определять научный метод своего научного исследования; раскрыть особенности каждого метода лингвистических исследований.
Уровень Высокий	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе.
Уровень Повышенный	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе; применять знания в процессе решения образовательной и профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыками самостоятельного поиска и анализа научной литературы.
Уровень Высокий	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование).
Уровень Повышенный	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование), навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля.
<i>ПК – 26: Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих.
Уровень Высокий	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований.
Уровень Повышенный	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований; основные методы исследования в отечественной и зарубежной лингвистике.
Уметь:	

Уровень Пороговый	Определять научный метод своего научного исследования; раскрыть особенности каждого метода лингвистических исследований.
Уровень Высокий	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе.
Уровень Повышенный	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе; применять знания в процессе решения образовательной и профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыками самостоятельного поиска и анализа научной литературы.
Уровень Высокий	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование).
Уровень Повышенный	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование), навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Понятие профессионального дискурса. Характеристика и специфика профессионального дискурса.	3/2	8	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	
1.1	Лек		2			
1.2	Пр		2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 2. Цели профессионального дискурса.	3/2	10	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	
2.1	Лек		2			
2.2	Пр		4			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 3. Жанры, нормы и прецедентные феномены профессионального дискурса	3/2	8	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	
3.1	Лек		2			
3.2	Пр		2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 4. Институциональность профессионального дискурса	3/2	9,95	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1	
4.1	Лек		2			
4.2	Пр		2			
	Самостоятельная работа		5,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольное задание к зачету представляет собой подготовку обучающимися доклада на одну из тем, входящих проблематику дисциплины, по предложению преподавателя.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Теоретический опрос обучающихся.	
2. Доклады (презентации) на предложенные преподавателем темы.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Н.Н. Белозерова, Л.Е. Чуфистова	Когнитивные модели дискурса : учебное пособие (2-е изд.)	Тюмень : Тюменский государственный университет,

			2013 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571912 (дата обращения: 30.11.2020).
Л1.2	Прохоров, Ю.Е.	Действительность. Текст. Дискурс : учебное пособие (5-е изд., стер.) URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83467 (дата обращения: 30.11.2020).	Москва : ФЛИНТА, 2016
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Власенко С.В.	Переводческий дискурс на рубеже веков: к 90-летию со дня рождения д-ра филологии, проф. А.Д. Швейцера // Мир русского слова. 2014. № 3. С. 16–28.	Мир русского слова: 2014
Л2.2	Власенко С.В.	Переводческий дискурс как метадискурсивная практика: дилеммы определения и унификации понятия / С.В. Власенко // Вестник Московского университета. Сер. 22. Теория перевода. 2015. № 2 – С.124-144.	Издательство Московского университета: 2015
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: https://tests.lunn.ru/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 8, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	Microsoft Edge, Mozilla Firefox, Google Chrome или любой другой веб-браузер		
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.6.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Электронная библиотека НГЛУ: http://lib.lunn.ru/		
6.4.2	Университетская библиотека ONLINE: http://biblioclub.ru/		
6.4.3	Образовательная платформа Юрайт: https://urait.ru/		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специальной-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, оснащенные наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающими тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Введение в профессиональный дискурс» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций, на практических занятиях и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование онлайн словарей и других толковых и нормативных словарей иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий – закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной литературой, навыков устной профессиональной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; 	

- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
 - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Лингвострановедение англоязычных стран

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>36</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	18
самостоятельная работа	17,95
	Виды контроля в семестрах: <u>Зачет 2</u>

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2(1.2)		Итого	
	Неделя	17		17
Вид занятий	УП	РП	УП	РП

Лекции	18	18	18	18
Семинарские занятия				
Контактная работа на зачет	0,05		0,05	
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18,0 5	18,0 5	18,0 5	18,0 5
Сам. работа	17,9 5	17,9 5	17,9 5	17,9 5
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):

Доктор филологических наук, профессор Бронич Марина Карповна

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Лебедева Марина Владимировна

Рабочая программа дисциплины

Лингвострановедение англоязычных стран

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины – формирование, развитие и систематизация знаний студентов по истории, географии, экономике и культуре стран изучаемого языка. Расширение коммуникационных, межкультурных, переводческих возможностей студентов.
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.02.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Английские реалии в аспекте теории языка и перевода	
2.1.2	Иностранный язык	
2.1.3	Практический курс английского языка	
2.1.4	История	
2.1.5	Английские реалии в аспекте теории языка и перевода	
2.1.6	Иностранный язык	
2.1.7	Практический курс английского языка	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Иностранный язык	
2.2.2	Практический курс английского языка	
2.2.3	Философия	
2.2.4	История английского языка	
2.2.5	Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности	
2.2.6	Выпускная квалификационная работа	
2.2.7	Государственный экзамен	
2.2.8	Преддипломная практика	
2.2.9	Иностранный язык	
2.2.10	Практический курс английского языка	
2.2.11	Философия	
2.2.12	История английского языка	
2.2.13	Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности	
2.2.14	Выпускная квалификационная работа	
2.2.15	Государственный экзамен	
2.2.16	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культурного взаимодействия
-------------------	---

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культурного взаимодействия
-----------------	---

Уровень Повышенный	детально основы культурного взаимодействия
--------------------	--

Уметь:

Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
-------------------	--

Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
-----------------	---

Уровень Повышенный	свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
--------------------	---

Владеть:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
-------------------	--

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
-----------------	--

Уровень Повышенный	детально способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
--------------------	---

ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
Уровень Повышенный	детально основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Уровень Повышенный	совершенно правильно применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
Уровень Повышенный	в совершенстве способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры.
Уровень Повышенный	свободно понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры.
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	в высокой степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	свободно составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления

Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Лекционные занятия						
1.1	Введение в лингвострановедение. Роль лингвострановедческой компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания разных культур. Языковые реалии со страноведческой направленностью. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Основные этапы истории Великобритании. Памятники культуры, сохранившиеся на территории страны. Британия в доисторические времена. Англосаксонская Британия. Британия в средние века. Династии Тюдоров и Ланкастеров. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Историческое и социально-политическое развитие Британии в XVII-XIX вв. Британская империя и ее распад в XX в. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	География Великобритании. Климат. Флора и фауна. Население. Этнические группы. Иммигранты. Языковые реалии, связанные с географическими понятиями,	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

	особенностями национальной культуры. /Лек/					
1.5	Экономика Великобритании. Место Великобритании в мировой экономике. Государственная система. Содружество наций. Языковые реалии, связанные с особенностями общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой страны. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Культура и искусство Великобритании. Пресса и телевидение. Праздники и традиции. Национальные концепты и языковые реалии, связанные с традициями и обычаями страны /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	Открытие и история колонизации Америки. Война за независимость. Американская конституция. Образование США. Социально-экономическое и политическое развитие США в XIX-XX вв. Американский империализм и история XX в. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	География. Климат. Население. Американский регионализм. Промышленность. Сельское хозяйство. Проблемы постиндустриального общества. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.9	Государственное устройство США. Правовая система. Национальные символы США /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Система образования в Великобритании. Начальное, среднее и высшее образование. Британские университеты. Система образования и культурный обмен в рамках Содружества.
2. Британский менталитет. Стереотипы национального характера. Национальные ценности и традиции Англии, Шотландии, Уэльса, Ирландии. Языковые концепты, связанные с историческими и национальными традициями.
3. Культурное наследие Великобритании. Английская живопись, архитектура, музыка, театр. Лондон - столица Великобритании.
4. Особенности быта и образ жизни британцев. Британские дома. Особенности национальной кухни. Спорт в жизни британцев. Британская молодежная субкультура. Фестивали и форумы. Особенности британской культуры в эпоху постколониализма и глобализации.
5. Система образования в США. Начальное, среднее и высшее образование. Молодежные организации. Проблемы массовой культуры. Ведущие культурные центры. Нью-Йорк и Вашингтон.
6. Особенности развития американской культуры. Американская живопись, архитектура. Народные региональные традиции. Американский фольклор.
7. Американский театр. Американская музыка. Роль американской культуры в XX в. Концепты американской культуры и англоязычные культурологические реалии.
8. Национальные ценности. Семья и дом. Бытовая культура. Религия в Америке. Международная роль США в эпоху глобализации.

5.2. Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы

1. Введение в лингвострановедение. Языковые реалии со страноведческой направленностью.
2. Основные этапы истории Великобритании. Памятники культуры.
3. Историческое и социально-политическое развитие Британии в XVII-XIX вв. Культурно-исторические и социальные ассоциации.
4. География Великобритании. Климат. Природные условия.
5. Экономика Великобритании. Государственная система. Содружество наций.
6. Культура и искусство Великобритании. Праздники и традиции. Британский менталитет. Национальные концепты и языковые реалии.
7. Открытие и история колонизации Америки. Социально-экономическое и политическое развитие США в XIX-XX вв.
8. География. Климат. Население. Американский регионализм. Промышленность.
9. Государственное устройство США. Правовая система. Национальные символы США.
10. Американские праздники и традиции. Бытовая культура. Национальные концепты и языковые культурологические реалии.

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, эссе, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
Л1.2	<i>Крупа, Т. А.</i>	История англоязычных стран : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453077

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	<i>Мальков, В. Л.</i>	Америка в первой половине XX века : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 568 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-08930-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455961
Л2.2	<i>Савин, А. Н.</i>	Лекции по истории английской революции	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457230
Л2.3	<i>Осьмухина, О.Ю.</i>	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.3	<i>Кузнецова, Т. Ф.</i>	История американской культуры : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07952-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455325

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	История Великобритании. http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/
Э2	Бурова И. И., Силинский С. В. США. http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Лингвострановедение англоязычных стран» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций

с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Английские реалии в аспекте теории языка и перевода
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена кафедрой Кафедра английского языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18,05

самостоятельная работа 17,95

Виды контроля в семестрах (на курсах):
зачет 2

часов на контроль

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	2 семестр, 1 курс		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		УП	РПД
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.				
Часы на контроль	-	-	-	-
Контактная работа	0,05	0,05	0,05	0,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
ассистент Малютина Е.А., к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рецензент(ы):
_зав.каф. теории и практики английского языка и перевода Сдобников В.В._____

Рабочая программа дисциплины
Базовая часть: Английские реалии в аспекте теории языка и перевода

разработана в соответствии с ФГОС: 3+

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 3.06.2013 г., № 466.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой и.о.зав.каф АЯ ВШП Лебедева М.В.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Формирование представлений о национально-культурной специфике речевого общения в англоязычных странах
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление учащихся с реалиями стран изучаемого языка непосредственно в учебном процессе

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.02.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Б1.В.ДВ.02.01 «Лингвострановедение англоязычных стран»
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Б1.В.ДВ.01.03 «Введение в профессиональный дискурс»

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	

Знать:	
УровеньПороговый	частично культурные и этнические нормы иноязычного социума
УровеньВысокий	с незначительными ошибками культурные и этнические нормы иноязычного социума
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности культурные и этнические нормы иноязычного социума
Уметь:	
УровеньПороговый	частично уметь отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры.
УровеньВысокий	с незначительными пробелами уметь отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры.
УровеньПовышенный	свободно отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры.
Владеть:	
УровеньПороговый	базовыми принципами культурного релятивизма;
УровеньВысокий	с незначительными затруднениями принципами культурного релятивизма;
УровеньПовышенный	свободно владеть принципами культурного релятивизма;

ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
--	--

Знать:	
УровеньПороговый	частично знать значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта
УровеньВысокий	с незначительными ошибками знать значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта
Уметь:	
УровеньПороговый	частично уметь пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки;
УровеньВысокий	с незначительными пробелами пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки;
УровеньПовышенный	свободно уметь пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки;
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо владеть умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы.
УровеньВысокий	с незначительными затруднениями владеть умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы.
УровеньПовышенный	свободно владеть практическими умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы.

ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии	
---	--

взаимодействия участников межкультурной коммуникации**Знать:**

Уровень Пороговый	частично знать специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации;
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации;

Уметь:

Уровень Пороговый	частично уметь определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения;
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения;
Уровень Повышенный	свободно уметь определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения;

Владеть:

Уровень Пороговый	слабо владеть навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.

ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур**Знать:**

Уровень Пороговый	частично знать языковые и культурные нормы речевого общения;
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать языковые и культурные нормы речевого общения;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать языковые и культурные нормы речевого общения;

Уметь:

Уровень Пороговый	частично уметь адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
Уровень Повышенный	свободно уметь адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

Владеть:

Уровень Пороговый	слабо владеть навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке.
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке.

ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов**Знать:**

Уровень Пороговый	частично знать историю и культуру стран изучаемого иностранного языка;
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать историю и культуру стран изучаемого иностранного языка;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать историю и культуру стран изучаемого иностранного языка;

Уметь:

Уровень Пороговый	частично уметь осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации;
Уровень Повышенный	свободно уметь применять языковое сопровождение международных форумов и переговоров

Владеть:

Уровень Пороговый	слабо владеть навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Лингвострановедение как аспект языка	2/1		ОК-2; ОК-3; ОПК-4; ПК-16; ПК-17	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1	Подтемы: Кумулятивная функция языка. Лингвострановедческая теория слова. Культурный компонент значения слова. Национальные реалии (этнографические лакуны, безэквивалентная лексика) и их характеристика. Фоновые знания, их роль в изучении лингвострановедческого аспекта языка. Фоновая лексика и ее характеристика. Информационный запас слова. Уровни эквивалентности.
5.1	/Лекции/		18			
5.2	/Самостоятельная работа/		17,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
1. Взаимосвязь языка и культуры, их соотношение между собой. Лингвострановедение как аспект языка. 2. Основные лингвострановедческие понятия. 3. Понятие «диалога культур». Характер взаимодействия иноязычной и родной культур. 4. Межэтническая коммуникация, ее основные черты. 5. Язык как система. Функции языка. Характеристика кумулятивной функции языка. 6. Иноязычное слово, характеристика структуры его значения. Информационный запас слова и его измерение. 7. Уровни эквивалентности понятий в зависимости от семантических долей. Характеристика культурного компонента значения иноязычного слова. 8. Лингвострановедческая наглядность, ее роль в раскрытии значений семантических долей. 9. Культурные стереотипы и их функционирование в реальном этносоциокультурном сообществе. Формирование образа нации. 10. Характеристика языковых единиц, содержащих культурный компонент значения (лексика, грамматика, фонетика, языковая афористика). 11. Национальные реалии и их характеристика.	
5.2. Фондооценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Критериально-ориентированное тестирование. 2. Устная презентация.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Бессонова Е.В., Кириллова И.К.	Диалог культур: концепции развития лингвистики и лингводидактики.	Москва : МГСУ, 2015. – 216 с. : схем. – (Библиотека научных разработок и проектов НИУ

			МГСУ). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491798
Л1.2	Колкова М.К.	Современная методика соизучения иностранных языков и культур : методическое пособие	Санкт-Петербург : КАРО, 2011. – 200 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462674
Л1.3	Диалектика современного межкультурного иноязычного образования: векторы и смыслы=DIALECTIC SOFINTERCULTURALAPPROACHTOFOREIGNLANGUAGELEARNINGANDTEACHING: VECTORSANDIMPLICATIONS	Москва : Библио-Глобус, 2018. – 254 с. : табл., схем., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498955	Диалектика современного межкультурного иноязычного образования: векторы и смыслы=DIALECTIC SOFINTERCULTURALAPPROACHTOFOREIGNLANGUAGELEARNINGANDTEACHING: VECTORSANDIMPLICATIONS
Л1.4	Моисеев М.В., Гичева Н.Г.	Сопоставительная лингвокультурология английского и русского языков : учебное пособие	Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. – 2-е изд., испр. и доп. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2018. – 272 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563041
Л1.5	Воевода Е.В.	Великобритания : история и культура=Great Britain: Culture Across History: учебное пособие по лингвострановедению для высших учебных заведений (на английском языке)	Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Аспект Пресс, 2018. – 224 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496031
Л1.6	Луткова Е.С	Культуросообразное обучение английскому языку в школе: опыт лингвокультурологического элективного курса=Culturally-oriented learning: implementing linguacultural approach to teaching English in high school by means of elective course	Москва : Библио-Глобус, 2019. – 138 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599521

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Оберемко О.Г.	Лингвострановедческий аспект в обучении иностранным языкам.	Н.Новгород : НГЛУ, 2010.
Л2.2	Тер – Минасова С.Г.	Язык и межкультурная коммуникация	М.: Слово/Slovo, 2008 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1
Л2.3	Оберемко О.Г., Миронова О.А.	Лингвострановедение: язык, культура мир : учеб. пособие для студ. фак-тов очно-заоч. (вечернего) обучения	ФГБОУ ВПО "НГЛУ им. Н.А. Добролюбова". - 2-е изд., перераб. и доп. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017. - 68 с. http://lib.lunn.ru:8086/Mega

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1 Ресурсы ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: www.biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Англо-русский словарь .WoordHunt: https://woordhunt.ru/dic/content/en_ru
6.4.2.	Англо-русский словарь. Prompt- One: https://www.translate.ru/dictionary/
6.4.3.	Lingvouniversal: Академик (dic.academic.ru): https://translate.academic.ru/lingvouniversal/xx/ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий практического типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основными аспектами практических занятий при изучении дисциплины «Факультатив Английские реалии в аспекте теории языка и перевода» являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе новейших результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверок заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Тайм-менеджмент

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой международногo менеджмента и управления

Учебный план Направление подготовки (специальность)

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

направленность (профиль):

Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация Бакалавр

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 ЗЕТ

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах (на курсах):

зачет 2 (1)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Неделя (для очной формы обучения)	Итого			
	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе инеракт.)				
Семинарские (в том числе инеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	18	18	18	18

Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
канд. экон. наук, доцент Чурсина Нина Федоровна

Рецензент(ы):

канд. экон. наук Галушкина А.И.

Рабочая программа дисциплины

Тайм-менеджмент

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Международного менеджмента и управления

Протокол от _____ 20__ г. №__

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

Зав. кафедрой __ к.т.н. доцент Акатьев Д.Ю. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель дисциплины: Формирование у обучающихся основных знаний по тайм-менеджменту, а также базовых навыков организации и управления временем в профессиональной деятельности..
1.2	Задачи дисциплины: предоставить слушателям научную и практическую информацию по проблеме управления временем; методические средства, обеспечивающие диагностику, оценку и анализ особенностей индивидуального восприятия времени, характерных способов управления временем и распределения временных приоритетов; методические материалы для практического освоения техник и приемов тайм-менеджмента..

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел)	Дисциплина по выбору входит в часть Блока 1 «Дисциплины (модули)», формируемую участниками образовательных отношений (элективные дисциплины). Б1.В.ДВ.02.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплина «Тайм-менеджмент» имеет практико-ориентированный характер. Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям студента формируются на основе среднего (полного) общего образования, а также на основе программ социальных и экономических дисциплин, предусмотренных федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата),
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Данная дисциплина связана со следующими дисциплинами ООП подготовки специалиста: «Философия», «Общая теория перевода» и др..

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-8	
Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	сущность понятий «тайм-менеджмент», «личная система тайм-менеджмента», «временные ресурсы», «временная компетентность менеджера»
Уровень Высокий	исторически сложившееся и современные отечественные и зарубежные концепции управления временем
Уровень Повышенный	методы тайм-менеджмента, алгоритм планирования
Уметь:	
Уровень Пороговый	проводить аудит своего времени и анализировать причины дефицита времени
Уровень Высокий	Принимать адекватные решения при возникновении критических, спорных ситуаций
Уровень Повышенный	оценивать свои реальные резервы времени и рационально их использовать
Владеть:	
Уровень Пороговый	методами и средствами обобщения и использования информации
Уровень Высокий	осознанным выбором способов и методов тайм-менеджмента
Уровень Повышенный	знаниями и определенными умениями в разработке личной системы тайм- менеджмента
ПК-23	
способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	цели и функции и тайм-менеджмента
Уровень Высокий	инструменты тайм-менеджмента
Уровень Повышенный	процессы планирования времени на личном, командном и корпоративном уровне
Уметь:	
Уровень Пороговый	с позиций правовых норм анализировать конкретные ситуации, возникающие в повседневной практике
Уровень	различать на практике понятия «управление временем» и «руководство временем»,

Высокий	
Уровень Повышенный	выбирать наиболее эффективные способы управления временем
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыками определения приоритетов в жизнедеятельности.
Уровень Высокий	Навыками планирования программы тренинга по тайм менеджменту.
Уровень Повышенный	Навыками организовывать и проводить в доступных формах научные исследования в сфере профессиональной деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение в тайм-менеджмент и его значение в планировании работы	2(1)	4	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
1.1	<i>Лекция:</i>		2			
1.2	<i>Семинарские занятия:</i>					
1.3.	<i>Самостоятельная работа:</i> Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		2			
	Раздел 2. Целеполагание. Виды, инструменты и методы планирования и распределения времени.	2(1)	8	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
2.1	<i>Лекция:</i>		4			
2.2	<i>Семинарские занятия:</i>					
2.3	<i>Самостоятельная работа:</i> Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		4			
	Раздел 3. Поглотители времени. Ресурсы времени.	2(1)	8	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
3.1	<i>Лекция:</i>		4			
3.2	<i>Семинарские занятия:</i>					
3.3	<i>Самостоятельная работа:</i> Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		4			
	Раздел 4. Мотивация в тайм-менеджменте.	2(1)	4	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
4.1	<i>Лекция:</i>		2			
4.2	<i>Семинарские занятия:</i>					
4.3	<i>Самостоятельная работа:</i> Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		2			
	Раздел 5. Стресс. Традиционные и нетрадиционные способы борьбы со стрессом.	2(1)	8	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
5.1	<i>Лекция:</i>		4			
5.2	<i>Семинарские занятия:</i>					
5.3	<i>Самостоятельная работа:</i> Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		4			

	Раздел 6. Отдых как условие успешного тайм-менеджмента.	2(1)	4	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
6.1	Лекция:		2			
6.2	Семинарские занятия:					
6.3	Самостоятельная работа: Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		2			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Тайм-менеджмент как составляющая самоменеджмента.
2. Две концепции контроля времени: управление и руководство временем.
3. «Советский ТМ». Система хронометража А.А. Любищева, Теории решения изобретательских задач (ТРИЗ) Г.С. Альтшуллера, система организации времени А.Н. Гастева, П.М. Керженцева.
4. Тайм-менеджмент, его значение в планировании работы.
5. Принципы, правила и критерии постановки целей. КИНДР, 8МАКГ-цели.
6. Определение приоритетов в планировании рабочего времени. Жесткий – гибкий алгоритм планирования.
7. Концепция Ст. Кови о достижении личностной зрелости.
8. Принципы и инструменты успешного тайм-менеджмента.
9. Ассертивность в тайм-менеджменте. Модели ассертивного и блокирующего поведения.
10. Оценка использования времени. Аудит времени.
11. Хронофаги: понятие и их виды. Анализ и работа с «поглотителями» времени.
12. Современный тайм-менеджмент (конец XX - начало XXI), основные характеристики.
13. Преобразование «цели» в «путь» достижения цели-мечты. Правила формулы успеха.
14. Планирование как фактор внедрения технологий тайм-менеджмента.
15. Самомотивация. «Маленькие хитрости» самомотивации. Роль эмоций в процессе самомотивации.
16. Оптимизация персональной деятельности менеджера.
17. Влияние индивидуальных особенностей характера на способы организации деятельности.
18. Отдых как условие успешного тайм-менеджмента.
19. Стресс. Способы противостояния стрессу менеджера с использованием техник ТМ. ГЭД личности.
20. Система личного тайм-менеджмента.
21. Сущность, содержание и предпосылки возникновения тайм-менеджмента, основные этапы его зарождения и развития.
23. Основные принципы системы Б. Франклина.
24. Теория личностного развития творческой личности А.А.Любищева.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тесты, контрольные вопросы, практические занятия

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

6.1.1. Основная литература

(только из библиотеки НГЛУ им. Н.А. Добролюбова) (из библиотек lib.lunn.ru и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Г.А. Архангельский, М.А. Лукашенко, Т.В. Телегина, С.В. Бехтерев ; под ред. Г.А. Архангельского	Тайм-менеджмент. Полный курс : учебное пособие	Москва : Альпина Паблишер, 2016. – 311 с. : https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=269985

Л1.2	Горелов Н. А., Круглов Д. В., Мельников О. Н. ; Под ред. Горелова Н.А.	УПРАВЛЕНИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ: СОВРЕМЕННЫЙ ПОДХОД. Учебник и практикум для вузов	М.: Издательство Юрайт, 2020. - 270 с. Научная школа: Санкт-Петербургский государственный экономический университет (г. Санкт-Петербург). https://biblio-online.ru/book/upravlenie-chelovecheskimi-resursami-sovremennyy-podhod-451300
Л1.3	Медведева, В.Р.	Тайм-менеджмент. Развитие навыков эффективного управления временем: учебное пособие	М.: Издательство Юрайт, 2017. - 92 с. Научная школа: Казанский национальный исследовательский технологический университет https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560859

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кеннеди Д.	Жесткий тайм-менеджмент : возьмите свою жизнь под контроль: практическое пособие	Москва: Альпина Паблишер, 2018. - 176 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=495610
Л2.2	Савина Н. В., Лопанова Е. В.	Тайм-менеджмент в образовании: учебное пособие для вузов	М.: Издательство Юрайт, 2020. - 162 с. Научная школа: Омский государственный педагогический университет https://urait.ru/bcode/447962

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1793
Э2	Электронная библиотека : http:// www.biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

Указываются электронные словари и энциклопедии, сайты, содержащие тексты законов, указов, постановлений и т. д. Обязательно указывается ссылка на источник и полное название справочной системы.

6.3.2.1	КонсультантПлюс - http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home:rnd=0.10178984228168675
6.3.2.2	Информационно-правовое обеспечение Гарант - http://ivo.garant.ru/#/startpage:0
6.3.2.3	. http://www.uecs.ru/ - Управление экономическими системами
6.3.2.4	Сайт Правительства Российской Федерации: http://правительство.рф .
6.3.2.5	Банк готовых документов Госкомстата РФ - http://www.gks/bo-1.asp
6.3.2.6	сайт ТМ-сообщества www.improvement.ru сайт компании «Организация Времени» www.ov1.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации выбираются в
-----	---

	зависимости от содержания проведения занятий, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Тайм-менеджмент» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий налогов и налоговой системы РФ, иллюстративных примеров;
 - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
 - самостоятельного решения практических задач;
 - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях
- использование он-лайн справочно-консультационных систем.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия;
- решение практических заданий по теме занятия;
- выполнение контрольных работ.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных

компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Правовое регулирование переводческой деятельности (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36,5

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 18

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (*на курсах*):

Зачет 4 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	4		...		...		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		9		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	18	18					18	18
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд	18	18					18	18
Часы на контроль	0,3	0,3					0,3	0,3
Контактная работа	18,3	18,3					18,3	18,3
Самостоятельная работа	18	18					18	18
Итого	36,3	36,3					36,3	36,3

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.В. Пивень

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Рабочая программа дисциплины
Правовое регулирование переводческой деятельности
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол №11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры _____

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры _____

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры _____

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Овладение стратегиями освоения и обогащения юридического вокабуляра для
-----	---

	дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	приобретение знаний в сфере юриспруденции, знакомство с номинациями базовых юридических понятий, которые существуют в английском и русском языках
1.4	формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения ...
...	...
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.03.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка и Терминологический аппарат экономики ...
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессиональные подязыки науки и техники и Профессионально ориентированный перевод
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	

ОК-9	
<i>Обладать способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных ситуациях</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	- слабо знать систему общественных и гражданских ценностей;
Уровень Высокий	- знать с незначительными ошибками систему общественных и гражданских ценностей; - особенности конфликтных ситуаций
Уровень Повышенный	- свободно знать систему общественных и гражданских ценностей; - особенности конфликтных ситуаций - сущность и специфику гражданской позиции
Уметь:	
Уровень Пороговый	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;
Уровень Высокий	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - регулировать конфликтные ситуации
Уровень Повышенный	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - регулировать конфликтные ситуации - ориентироваться в систему общественных и гражданских ценностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	- слабо владеет навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности;
Уровень Высокий	- владеет с незначительными ошибками навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности в конфликтных ситуациях.
Уровень Повышенный	- владеет свободно навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности в конфликтных ситуациях.

ОК-10	
<i>Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии.</i>	
Знать:	
Уровень Повышенный	свободно знать закономерности взаимодействия государства, человека и общества; признаки государства; признаки права; принципы конституционного права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; порядок реализации конституционных прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты конституционных прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы конституционного права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; порядок реализации конституционных прав и обязанностей человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Пороговый	слабо знать признаки государства; признаки права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; основы правотворческого процесса; отдельные приемы и способы толкования норм права
Уметь:	
Уровень Повышенный	уверенно осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни
Уровень Пороговый	слабо осознавать свои права и обязанности.
Владеть:	
Уровень Повышенный	уверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; готовностью и стремлением к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство
Уровень Пороговый	неуверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны

Пороговый	
ОПК-18	
способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	
Знать:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования
Высокий уровень	Достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме принципы составления резюме и проведения собеседования
Уметь:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Высокий уровень	Достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Повышенный уровень	В полном объеме ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Владеть:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования

ПК-27: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Уровень Повышенный	(свободно) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

д тия	Наименование разделов и тем	Семестр / Курс	Объем в	Компетенции	Литература	Примечание
----------	-----------------------------	----------------	---------	-------------	------------	------------

	/вид занятия/		часов		
	Раздел 1...		8		
1.1	Области права Пр 4			ОК-9, ОК-10, ОПК-18, ПК- 27	Э1
1.2					
...					
	Самостоятельная работа 4				
	Раздел 2...		4		Э1
2.1	Правовая система Великобритании Пр 2...			ОК-9, ОК-10, ОПК-18, ПК- 27	
2.2					
	Самостоятельная работа 2				
	Раздел 3...		8		Э1
3.1	Правовая система США			ОК-9, ОК-10, ОПК-18, ПК- 27	
3.2	Пр 4				
	Самостоятельная работа 4				
	Раздел 4...		8		Э1
4.1	Юридические профессии в США и Великобритании 4			ОК-9, ОК-10, ОПК-18, ПК- 27	
4.2					
	Самостоятельная работа 4				
	Раздел 5...		8	ОК-9, ОК-10, ОПК-18, ПК- 27	Э1
5.1	Анализ примеров правоприменения...				
5.2	Пр 4				
	Самостоятельная работа 4				

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. What is the difference between civil law and criminal law?
2. What type of law do they practice in the UK and the USA?
1. What are the basic human rights?
2. What is the difference between barristers and solicitors?
3. What is the role of a jury?
4. Comment on the court structure in the UK.
5. What do they call the top court in the USA?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного текста
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме
6. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
7. Выполнение смыслового анализа текста юридической тематики

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	...	...	...
Л1.2	...	...	...
...
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	...	...	...
Л2.2	...	...	...
...
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/ сайты электронных масс медиа The Guardian https://www.theguardian.com/uk The BBC https://www.bbc.com/ The CBS https://www.cbs.com/ The CNN https://edition.cnn.com/ The Economist Video https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ		
Э2	...		
...	...		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	... Информационный портал Закон и правосудие https://www.gov.uk/browse/justice Словарь финансовых и юридических терминов Консультант Плюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html ,		
6.4.2.	Электронный словарь АБВУЙ LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/		
...	...		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>!формулировки строго из стандартов 3+ (или 3++ при наличии)</i>	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории....
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
...	...

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Правовое регулирование переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; 	

- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

ОПК-7:

Способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.

Знать:

Уровень 1 В полном объеме терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования в англоязычном юридическом дискурсе для решения профессиональных задач

Уровень 2 Достаточно хорошо терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования в англоязычном юридическом дискурсе для решения профессиональных задач

Уровень 3 Не достаточно хорошо терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования в англоязычном юридическом дискурсе для решения профессиональных задач

Уметь:

Уровень 1 В полном объеме оформлять суждения в рамках тематической области «юриспруденция» с учетом норм и узуса английского языка

Уровень 2 Достаточно хорошо оформлять суждения в рамках тематической области «юриспруденция» с учетом норм и узуса английского языка

Уровень 3 Не достаточно хорошо оформлять суждения в рамках тематической области «юриспруденция» с учетом норм и узуса английского языка

Владеть:

Уровень 1 В полном объеме методами речевого воздействия в рамках юридического дискурса с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации

Уровень 2 Достаточно хорошо методами речевого воздействия в рамках юридического дискурса с

	использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень 3	Не достаточно хорошо методами речевого воздействия в рамках юридического дискурса с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
ОПК-8	
Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень 1	В полном объеме функционально-стилистические характеристики лексических единиц английского языка в рамках тематической области «юриспруденция»
Уровень 2	Достаточно хорошо функционально-стилистические характеристики лексических единиц английского языка в рамках тематической области «юриспруденция»
Уровень 3	Не достаточно хорошо функционально-стилистические характеристики лексических единиц английского языка в рамках тематической области «юриспруденция»
Уметь:	
Уровень 1	В полном объеме определять набор лингвистических средств, необходимых для осуществления коммуникации в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации.
Уровень 2	Достаточно хорошо. определять набор лингвистических средств, необходимых для осуществления коммуникации в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень 3	Не достаточно хорошо определять набор лингвистических средств, необходимых для осуществления коммуникации в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень 1	В полном объеме навыками оформления высказывания в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками оформления высказывания в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень 3	Не достаточно хорошо навыками оформления высказывания в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
ОПК-13	
способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать:	
Уровень 1	В полном объеме типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уровень 2	Достаточно хорошо типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уровень 3	Не достаточно хорошо типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень 1	В полном объеме ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
Уровень 2	Достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной

	информации из лексикографических источников
Уровень 3	Не достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
Владеть:	
Уровень 1	В полном объеме навыками поиска и извлечения информации в рамках тематической области «юриспруденция» из печатных и электронных лексикографических источников
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников
Уровень 3	Не достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1...		8			
1.1	Области права Пр 4			ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13	Э1	
1.2						
...						
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 2...		4		Э1	
2.1	Правовая система Великобритании Пр 2...			ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13		
2.2						
	Самостоятельная работа 2					
	Раздел 3...		8		Э1	
3.1	Правовая система США			ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13		
3.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 4...		8		Э1	
4.1	Юридические профессии в США и Великобритании 4			ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13		
4.2						
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 5...		8	ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13	Э1	
5.1	Анализ примеров правоприменения...					
5.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 4					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):	
3. What is the difference between civil law and criminal law? 4. What type of law do they practice in the UK and the USA? 6. What are the basic human rights? 7. What is the difference between barristers and solicitors? 8. What is the role of a jury? 9. Comment on the court structure in the UK. 10. What do they call the top court in the USA?	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
<i>Указываются виды оценочных средств из Паспорта фонда оценочных средств по данной дисциплине. Макет в разработке</i>	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)			
6.1.1. Основная литература <i>(из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	...	...	...
Л1.2	...	...	...
...
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	...	...	...
Л2.2	...	...	...
...
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/ сайты электронных масс медиа The Guardian https://www.theguardian.com/uk The BBC https://www.bbc.com/ The CBS https://www.cbs.com/ The CNN https://edition.cnn.com/ The Economist Video https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ		
Э2	...		
...	...		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	... Информационный портал Закон и правосудие https://www.gov.uk/browse/justice Словарь финансовых и юридических терминов Консультант Плюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html ,		
6.4.2.	Электронный словарь АБВУЯ LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/		

	Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/
...	...

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

!формулировки строго из стандартов 3+ (или 3++ при наличии)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории....
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
...	...

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Макет в разработке

Итого ауд.	40	40	36	36	32	32	16	16	124	124
Часы на контроль			0,3	0,3			36	36	36,3	36,3
Контактная работа										
Самостоятельная работа	32	32	35,95	35,95	40	40	20	20	127,95	127,95
Итого	72	72	72,25	72,25	72	72	72	72	288,25	288,25

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Профессиональные подязыки (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному юридическому дискурсу для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - приобретение определенных знаний в сфере юриспруденции; знакомство с номинациями юридических понятий, которые существуют в английском и русском языках; - формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения; - ознакомление студентов с лексикой и стилистическими особенностями юридических устных и письменных текстов. В ходе занятий студенты усваивают терминологию и профессиональную лексику изучаемого дискурса, учатся оформлять свои высказывания в соответствии с лексическими и стилистическими нормами юридического дискурса.
1.3	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, составлять монологическое высказывание, а также обсуждать воспринимаемую зрительно или на слух информацию, исходя из ситуации общения и с соблюдением узуса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.07.05</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть)	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику юридического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (юридическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональные юридические), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику юридического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (юридическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональные юридические), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику юридического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (юридическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональные юридические), этикетные формулировки.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному юридическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному юридическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному юридическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально

Повышенный	значимых коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере соответствующим основным языковым материалом.
<i>ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Повышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Повышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Повышенный	В полной мере формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
<i>ПК – 26: Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих.
Уровень Высокий	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований.
Уровень Повышенный	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований; основные методы исследования в отечественной и зарубежной лингвистике.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Определять научный метод своего научного исследования; раскрыть особенности каждого метода лингвистических исследований.
Уровень Высокий	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе.
Уровень Повышенный	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе; применять знания в процессе решения образовательной и профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыками самостоятельного поиска и анализа научной литературы.
Уровень Высокий	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование).
Уровень Повышенный	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование), навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля.
<i>ПК – 27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</i>	
Знать:	

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне основные подходы к построению современного научного знания.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные подходы к построению современного научного знания.
Уровень Повышенный	В полной мере основные подходы к построению современного научного знания.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне ориентироваться в предметных областях современного научного знания, соотносить новую информацию с имеющейся.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в предметных областях современного научного знания, соотносить новую информацию с имеющейся.
Уровень Повышенный	В полной мере ориентироваться в предметных областях современного научного знания, соотносить новую информацию с имеющейся.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне приемами представления результатов познания.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо приемами представления результатов познания.
Уровень Повышенный	В полной мере приемами представления результатов познания.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Жанры юридического дискурса					
1.1	Конституция и другие законы / <i>Пр</i>	3 / 5	12	<i>ОПК 5</i> <i>ОПК 8</i> <i>ОПК 9</i> <i>ПК 26</i> <i>ПК 27</i>	Л 1.1, Э 2, Л 2.2	
1.2	Указы и поправки / <i>Пр</i>	3 / 5	12	<i>ОПК 5</i> <i>ОПК 8</i> <i>ОПК 9</i> <i>ОПК 10</i> <i>ПК 26</i> <i>ПК 27</i>	Э 2, Л 2.2	
1.3	Иск, жалоба / <i>Пр</i>	3 / 5	10	<i>ОПК 5</i> <i>ОПК 8</i> <i>ОПК 9</i> <i>ОПК 10</i> <i>ПК 26</i> <i>ПК 27</i>	Э 2, Л 2.2	
	Самостоятельная работа 1	3 / 5	12		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 2	3 / 5	12		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 3	3 / 5	8		Э 1, Э 2	
	Раздел 2 Судебная система					
2.1	Судебная система Великобритании / <i>Пр</i>	3 / 6	10	<i>ОПК 5</i> <i>ОПК 8</i> <i>ОПК 9</i> <i>ОПК 10</i> <i>ПК 26</i> <i>ПК 27</i>	Л 1.1, Л 2.1, Э 2	
2.2	Судебная система США / <i>Пр</i>	3 / 6	10	<i>ОПК 5</i> <i>ОПК 8</i> <i>ОПК 9</i> <i>ОПК 10</i> <i>ПК 26</i> <i>ПК 27</i>	Л 2.1, Э 2	
2.3	Верховные судебные органы Великобритании и США / <i>Пр</i>	3 / 6	16	<i>ОПК 5</i> <i>ОПК 8</i> <i>ОПК 9</i> <i>ОПК 10</i> <i>ПК 26</i> <i>ПК 27</i>	Л 1.1, Л 2.2, Э 2	
	Самостоятельная работа 1	4 / 7	10		Э 1, Л 2.2	
	Самостоятельная работа 2	4 / 7	10		Э 1, Л 2.2	

	Самостоятельна работа 3	4 / 8	15.95		Э 1	
	Раздел 3 Защита и обвинение					
3.1	Lawyer, attorney, counsellor, barrister, solicitor, процесс защиты / Пр	4 / 7	16	ОПК 5 ОПК 8 ОПК 9 ОПК 10 ПК 26 ПК 27	Э 2	
3.2	Обвинение, иск / Пр	4 / 7	16	ОПК 5 ОПК 8 ОПК 9 ОПК 10 ПК 26 ПК 27	Э 2	
3.3	Право в области защиты окружающей среды / Пр	4 / 8	16	ОПК 5 ОПК 8 ОПК 9 ОПК 10 ПК 26 ПК 27	Л 2.1, Л 2.2	
	Самостоятельная работа 1	4 / 7	20		Э 1, Л 2.1	
	Самостоятельная работа 2	4 / 7	20		Э 1, Л 2.2	
	Самостоятельная работа 3	4 / 8	20		Э 1, Л 2.2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

Экзамен включает ответ на вопрос в виде подготовленной монологической речи длительностью 5-7 минут.

Примерные вопросы:

What are the specific features of the English Legal discourse?

What are the genres of the judicial discourse?

What does the Judicial Branch of the UK include?

What is the Supreme court of the UK? What are its functions?

What are the three major components of the criminal justice system of the USA?

What types of police are there in the US?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Осуществление смыслового анализа текста
2. Составление монологического высказывания по теме
3. Составление диалогического высказывания по теме
4. Компрессия печатного или звучащего текста
5. Проведение дискуссии
6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Караулова, Ю. А.	Английский язык для юристов (B2-C1): учебник для вузов URL: https://urait.ru/bcode/450566	Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 302 с.
Л 1.2.	Ступникова, Л. В.	Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. URL: https://urait.ru/bcode/450102 (дата обращения: 27.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л 1.3	М. А. Югова Е. В. Тросклер С. В. Павлова Н. В. Садыкова	Английский язык для юристов (A2-B2) : учебник для среднего профессионального образования /; под редакцией М. А. Юговой. URL: https://urait.ru/bcode/467023 (дата обращения: 27.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Е.Б. Попов	Legal English: Advanced Level=Английский язык для юристов : углубленный курс : учебное пособие : в 3 кн / Е.Б. Попов. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494761 (дата обращения: 24.01.2021)	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018.
Л2.2	Е.Б. Попов	Legal English : Check Yourself=Английский язык для юристов: сборник тестовых заданий (с ключами) к учебнику	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018.

		«Legal English: Quick Overview : Английский язык в сфере юриспруденции» для студентов бакалавриата / Е.Б. Попов. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494795 (дата обращения: 24.01.2021).	
--	--	--	--

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Сайты электронных масс медиа: Legal English Learning – https://learnenglish.britishcouncil.org/ The Guardian Law News – https://www.theguardian.com/law https://www.british-legal-centre.com https://www.uscourts.gov/ https://www.judiciary.uk/ Электронный словарь АБВУЙ LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь Longman https://www.ldoceonline.com/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс» http://www.consultant.ru/about/sps/
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
------	---

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Английский юридический дискурс» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из английского и русского языков, иллюстрирующих использование лексических и грамматических единиц;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы и способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета;
- г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;- увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Информационные технологии в переводе

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u> ,
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>1 ЗЕТ</u>

Часов по учебному плану	<u>36</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>18</u>
самостоятельная работа	<u>17,95</u>
часов на контроль	<u>0,05</u>

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	20		уп	РПД
Неделя (для очной формы обучения)	уп	РПД	уп	РПД
Вид занятий				
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,5	0,5
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95

Итого	36	36	36	36
--------------	----	----	----	----

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины *Информационные технологии в переводе*

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель дисциплины – ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и обучение практическому применению информационно-коммуникационных технологий для решения переводческих задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление студентов с современными информационно-коммуникационными технологиями; ознакомление студентов с возможностями, предоставляемыми поисковыми системами Интернет; обучение студентов использованию электронных словарей и энциклопедий.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.04.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Русский язык и культура речи; Введение в языкознание; Современные информационные технологии	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Специальный перевод; Письменный перевод; Коммерческий перевод; Профессионально ориентированный перевод	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы работы с компьютером
УровеньВысокий	принципы работы с основными программными приложениями
УровеньПовышенный	принципы работы с компьютерными приложениями и сетевыми средами
Уметь:	
УровеньПороговый	пользоваться компьютером для получения, обработки и управления информацией
УровеньВысокий	пользоваться компьютером для получения справочной информации, создания файлов разных форматов и их объединения
УровеньПовышенный	пользоваться компьютером и компьютерными системами для получения справочной информации, создания мультимедийного содержимого, поддержания групповых проектов
Владеть:	
УровеньПороговый	инструментарием основных программных приложений (MSOffice), необходимых для переводчика, иметь представление о конфигурации компьютера
УровеньВысокий	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, основными навыками создания конфигурации компьютера для работы в групповых проектах
УровеньПовышенный	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, навыками создания конфигурации компьютера для сетевой работы и навыками работы с компьютерными средами
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
УровеньПороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
УровеньВысокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
УровеньПовышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
УровеньПороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
УровеньВысокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
УровеньПовышенный	работать с электронными системами для достижения оптимальных результатов профессиональной деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
УровеньВысокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящих применение в современной переводческой деятельности
УровеньПовышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач, возникающих в ходе профессиональной деятельности	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
УровеньВысокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
УровеньПовышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки

Уметь:	
УровеньПороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
УровеньВысокий	находить в том числе трудно находимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
УровеньПовышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
УровеньВысокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
УровеньПовышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы и понятия современной информационной и библиографической культуры
УровеньВысокий	принципы обращения с информацией во всех сферах жизни и правила библиографирования
УровеньПовышенный	значение различных типов информации для различных сфер жизни и правила систематизации и поиска различных источников информации независимо от носителя
Уметь:	
УровеньПороговый	находить основную требуемую информацию, в том числе по библиографическим правилам
УровеньВысокий	осуществлять точный поиск требуемой информации, в том числе по библиографическим правилам, и систематизировать используемые источники
УровеньПовышенный	использовать все возможности справочно-библиографического поиска и библиографирования источников для профессиональных целей
Владеть:	
УровеньПороговый	основными инструментами электронного и библиографического поиска
УровеньВысокий	инструментами электронного и библиографического поиска и изученными правилами библиографирования
УровеньПовышенный	дополнительными инструментами (надстройками) электронного и библиографического поиска и правилами библиографирования в соответствии с ГОСТами
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы современного поиска и обработки информации
УровеньВысокий	принципы устройства и действия систем современного поиска и обработки информации
УровеньПовышенный	принципы устройства и действия систем современного поиска и обработки информации, их дополнительные опции
Уметь:	
УровеньПороговый	находить и преобразовывать для профессиональных целей основную информацию
УровеньВысокий	осуществлять точный поиск необходимой информации и её грамотное и корректное использование при создании переводческого продукта
УровеньПовышенный	находить необходимую информацию и противодействовать существующим дефицитам, создавая функционально полноценный продукт
Владеть:	
УровеньПороговый	инструментами поиска и обработки
УровеньВысокий	разнообразными инструментами поиска и обработки
УровеньПовышенный	разнообразными и альтернативными инструментами поиска и обработки
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
УровеньВысокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
УровеньПовышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования
Уметь:	
УровеньПороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования
УровеньВысокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое
УровеньПовышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы
Владеть:	
УровеньПороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников
УровеньВысокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников
УровеньПовышенный	методами научного исследования, в том числе изучения источников для формирования полной концепции исследования
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы поиска и обработки научно-исследовательского материала
УровеньВысокий	методики поиска и обработки научно-исследовательского материала
УровеньПовышенный	методики поиска и обработки научно-исследовательского материала для формирования полной

	концепции исследования
Уметь:	
УровеньПороговый	находить первичный теоретический материал для будущего исследования
УровеньВысокий	находить теоретический материал для обоснования собственного исследования
УровеньПовышенный	выстраивать исследование на основе существующего материала и собственных гипотез
Владеть:	
УровеньПороговый	основными методиками поиска информации и построения научного текста
УровеньВысокий	методиками поиска информации и построения научного текста
УровеньПовышенный	методиками выявления дефицитов современного состояния научного исследования проблемы
ПК-27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы подбора и изучения теоретического материала по проблеме
УровеньВысокий	принципы подбора, классификации и оценки релевантности материала по проблеме
УровеньПовышенный	виды источников для изучения состояния исследования проблемы, ожидаемые результаты и методы оценивания источников
Уметь:	
УровеньПороговый	сформировать представление о проблеме и ее изученности
УровеньВысокий	определить меру изученности проблемы и пути исследования
УровеньПовышенный	сформировать полную концепцию исследования на основании теоретических источников и собственных представлений о требующих изучения областях
Владеть:	
УровеньПороговый	механизмами извлечения научно-практического смысла из теоретической работы, понимания проблемы и направления ее исследования
УровеньВысокий	методиками оценки релевантности научной работы для исследования проблемы
УровеньПовышенный	методиками соотнесения существующего научно-практического опыта с собственными гипотезами и результатами их проверки в рамках одного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Виды информационных технологий, используемых в переводе	5/3	2	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16	Л1.1	
1.1	Лекция 1. Виды информационных технологий, используемых в переводе		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа				Л2.1; Л2.2;	
	Раздел 2. Использование поисковых систем Интернет в переводе	5/3	24	ОПК-12, ОПК-13, ПК-25, ПК-26, ПК-27	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
2/1	Лекция 1. Типы переводческих задач, для решения которых требуется поиск информации		2	//-//-	//-//-	
2/2	Лекция 2. Виды информации, поиск которой необходим в процессе перевода		2	//-//-	//-//-	
2/3	Лекция 3. Основные алгоритмы поиска информации в процессе перевода		2	//-//-	//-//-	
2.4	Семинар 1. Виды переводческих задач, решаемых при помощи поисковых систем		2	//-//-	//-//-	
2.5	Семинар 2. Алгоритм и способы поиска информации при помощи поисковых систем		2	//-//-	//-//-	
2.6	Семинары 3-4. Решение различных переводческих задач путем поиска информации при помощи поисковых систем Интернет		4	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		10	//-//-	Э1; Э2; Э3	
	Раздел 3. Проверка степени достоверности найденной информации	5/3	9,95	//-//-	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
3.1	Семинар 1. Способы проверки степени достоверности найденной информации		2	//-//-	//-//-	

	Самостоятельная работа		7,95	//-//-//	Э1, Э2, Э3
--	------------------------	--	------	----------	------------

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета:

1. Найдите английские соответствия следующих терминов и аббревиатур:

Кореопсис крупноцветковый; бересклет японский; амарант хвостатый; АЗ реактора; НОТПиУ.

2. Найдите высказывание В.В. Путина на русском языке:

The Russian president, Vladimir Putin, waded into the debate over meldonium by saying the banned substance should not be considered a performance-enhancing drug.

“This substance was never considered as doping,” Putin said during a phone-in on Russian television. **“It doesn’t influence the result. That’s totally certain. It just keeps the heart muscles in good condition under high load.”**

3. Используя поисковые системы, выполните перевод следующего фрагмента буклета:

Брейгель Младший, Питер (прозванный Адским)

около 1564, Брюссель - 1638, Антверпен

Платеж налога (Деревенский юрист)

Дерево, масло 55,3 x 85 см.

Подпись и дата в левом нижнем углу 'P.BREUGHEL.162(?)'

Провенанс:

Коллекция семьи Вей-Пикард (Veil-Picard). Данная картина приобретена предками семьи в XIX-ом веке;

Частная коллекция, Швейцария.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

Макет в разработке

5.3. Перечень видов оценочных средств

Указываются виды оценочных средств из Паспорта фонда оценочных средств по данной дисциплине.

Макет в разработке

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернета в переводе	М.: П.Валент, 2016. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М.	Арсенал современного переводчика: информационные технологии и Интернет-ресурсы // Переводчик XXI века / Под общ. ред. В.А. Митягиной, А.А. Гуресовой	М.: ФЛИНТА : Наука, 2016.
Л2.4	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М., Шовгенина Е.А.	Интернет-ресурсы и САТ-системы в переводе: учебно-методическое пособие.	М.: П.Валент, 2018.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Поисковая система Google: www.google.com
Э2	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Adobe PhotoShop
6.3.9.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10.	ZOOM
6.3.11.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – https://www.dokipedia.ru/document/5332688
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине **Информационные технологии в переводе** практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания;
- участия в обсуждениях, инициированных преподавателем;
- подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов;

На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки. Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы. Участие в практическом занятии включает активное участие студентов в обсуждении предъявляемых членами группы переводов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Иностранный язык (английский) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	английского языка Высшей школы перевода
Учебный план	Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение» (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	58 ЗЕТ
Часов по учебному плану	2088
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	975,3
самостоятельная работа	1045,7
часов на контроль	67
	Виды контроля в семестрах:
	Экзамен 2,4
	Зачет 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	1		2		3		4		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		17		20		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции										
Практические (в том числе интеракт.)	308	308	238	238	220	220	204	204	970	970
Семинарские (в том числе интеракт.)										
Итого ауд.	308	308	238	238	220	220	204	204	970	970
Часы на контроль			33,5	33,5			33,5	33,5	67	67
Контактная работа	308,3	308,3	240,5	240,5	220	220	206,5	206,5	975,3	975,3
Самостоятельная работа	339,7	339,7	230	230	248	248	228	228	1045,7	1045,7
Итого	648	648	504	504	468	468	468	468	2088	2088

Программу составили:
К.ф.н., доц.т, Борисов Д.А, к.ф.н., доц. Кохан Н.А.

Рецензент:
канд. филол. наук А.В. Жиганова

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (английский)
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. пед, наук, доцент Лебедева М.В.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия, стимулирующие становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций: лингвистической, семантической, интерпретативной, текстовой и межкультурной.
	Задачи освоения дисциплины:
1.2	сформировать навыки и умения повседневного иноязычного устного и письменного общения
1.3	заложить основы иноязычной текстовой деятельности
1.4	подготовить студентов к овладению профессиональной межкультурной коммуникацией на старшем этапе обучения

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.Б.11.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Школьная программа	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	
2.2.2.	Основы профессионального общения переводчика (английский язык)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-12: способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности

Знать:

Уровень Пороговый	слабо (частично) знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства имировогообщества.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства имировогообщества.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства имировогообщества.

Уметь:

Уровень Пороговый	частично умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.

Владеть:

Уровень Пороговый	слабо (частично) владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика

ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

Уровень Пороговый	слабо (частично) артикуляционные особенности звуков английского языка; особенности слогаделения; правила чтения и фонетический алфавит (знаки транскрипции); морфологические особенности словарного состава; лексическо-грамматический минимум в объеме 1-го и 2-го годов обучения; формальные признаки и способы связи предложений.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) артикуляционные особенности звуков английского языка; особенности слогаделения; правила чтения и фонетический алфавит (знаки транскрипции); морфологические особенности словарного состава; лексическо-грамматический минимум в объеме 1-го и 2-го годов обучения; формальные признаки и способы связи предложений.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) артикуляционные особенности звуков английского языка; особенности слогаделения; правила чтения и фонетический алфавит (знаки транскрипции); морфологические особенности словарного состава; лексическо-грамматический минимум в объеме 1-го и 2-го годов обучения; формальные признаки и способы связи предложений.

Уметь:

Уровень Пороговый	слабо (частично) оформлять свою речь в соответствии с нормами английского литературного произношения; читать текст в орфографическом написании; определять части речи по формальным
-------------------	---

	признакам; различать коммуникативные типы предложений и пользоваться графическим изображением интонации; писать диктанты с соблюдением правил каллиграфии и орфографии; определять интонационные модели; обнаруживать особенности английской орфографии, формулировать основные орфографические правила: обнаруживать и формулировать основные правила чтения; определять значение слова на основе сопоставительного, словообразовательного анализа, по контексту; подбирать к слову антоним, синоним, родовидовое понятие, однокоренные слова, различать омонимы; характеризовать грамматическое значение и синтаксическую роль частей речи в предложении; различать виды предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске; различать официальный и разговорный стили в диалогической речи.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) оформлять свою речь в соответствии с нормами английского литературного произношения; читать текст в орфографическом написании; определять части речи по формальным признакам; различать коммуникативные типы предложений и пользоваться графическим изображением интонации; писать диктанты с соблюдением правил каллиграфии и орфографии; определять интонационные модели; обнаруживать особенности английской орфографии, формулировать основные орфографические правила: обнаруживать и формулировать основные правила чтения; определять значение слова на основе сопоставительного, словообразовательного анализа, по контексту; подбирать к слову антоним, синоним, родо-видовое понятие, однокоренные слова, различать омонимы; характеризовать грамматическое значение и синтаксическую роль частей речи в предложении; различать виды предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске; различать официальный и разговорный стили в диалогической речи.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) оформлять свою речь в соответствии с нормами английского литературного произношения; читать текст в орфографическом написании; определять части речи по формальным признакам; различать коммуникативные типы предложений и пользоваться графическим изображением интонации; писать диктанты с соблюдением правил каллиграфии и орфографии; определять интонационные модели; обнаруживать особенности английской орфографии, формулировать основные орфографические правила: обнаруживать и формулировать основные правила чтения; определять значение слова на основе сопоставительного, словообразовательного анализа, по контексту; подбирать к слову антоним, синоним, родо-видовое понятие, однокоренные слова, различать омонимы; характеризовать грамматическое значение и синтаксическую роль частей речи в предложении; различать виды предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске; различать официальный и разговорный стили в диалогической речи.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично) базовыми фонетическими и лексико-грамматическими знаниями и элементарными умениями для создания основ устного и письменного общения. интонационными моделями (вопрос, восклицание, утверждение, отрицание и т.п.), правилами чтения, базовыми навыками устного и письменного общения; способами преодоления фонетических и лексико-грамматических трудностей в процессе речепорождения
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) базовыми фонетическими и лексико-грамматическими знаниями и элементарными умениями для создания основ устного и письменного общения. интонационными моделями (вопрос, восклицание, утверждение, отрицание и т.п.), правилами чтения, базовыми навыками устного и письменного общения; способами преодоления фонетических и лексико-грамматических трудностей в процессе речепорождения
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) базовыми фонетическими и лексико-грамматическими знаниями и элементарными умениями для создания основ устного и письменного общения. интонационными моделями (вопрос, восклицание, утверждение, отрицание и т.п.), правилами чтения, базовыми навыками устного и письменного общения; способами преодоления фонетических и лексико-грамматических трудностей в процессе речепорождения
ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично) типологию и жанры текстов (информативный, повествовательный, описательный, аргументативный) основные композиционные особенности построения типовых описательных и повествовательных текстов в пределах тематики 1-го года обучения; композиционные требования к изложению текстов, осложненных прямой речью и предполагающих собственное умозаключение в пределах тематики 2-го года обучения.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) типологию и жанры текстов (информативный, повествовательный, описательный, аргументативный) основные композиционные особенности построения типовых описательных и повествовательных текстов в пределах тематики 1-го года обучения; композиционные требования к изложению текстов, осложненных прямой речью и предполагающих собственное умозаключение в пределах тематики 2-го года обучения.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) типологию и жанры текстов (информативный, повествовательный, описательный, аргументативный) основные композиционные особенности построения типовых описательных и повествовательных текстов в пределах тематики 1-го года обучения; композиционные требования к изложению текстов, осложненных прямой речью и предполагающих собственное умозаключение в пределах тематики 2-го года обучения.
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично) различать тип, жанр и стиль текста; конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии; выбрать адекватные лингвистические средства и средства связи для построения сверхфразового единства; создать текст по заданному образцу с соблюдением правил композиции; определять признаки текста: членимость, смысловую цельность (предложения объединены общей темой и основной мыслью), связность; определять способы связи предложений, выявлять их

	формальные признаки; определять функциональный стиль (литературный, публицистический, официально-деловой, разговорный), тип (описание, повествование, информация, рассуждение, диалог), жанр (рассказ, сказка, интервью, информационная заметка, проспект, статья, эссе и др.) текста; использовать различные стратегии освоения текста; определять тему и основную мысль текста его структуру; передавать полученную информацию; комментировать извлеченную информацию.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) различать тип, жанр и стиль текста; конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии; выбрать адекватные лингвистические средства и средства связи для построения сверхфразового единства; создать текст по заданному образцу с соблюдением правил композиции; определять признаки текста: членимость, смысловую цельность (предложения объединены общей темой и основной мыслью), связность; определять способы связи предложений, выявлять их формальные признаки; определять функциональный стиль (литературный, публицистический, официально-деловой, разговорный), тип (описание, повествование, информация, рассуждение, диалог), жанр (рассказ, сказка, интервью, информационная заметка, проспект, статья, эссе и др.) текста; использовать различные стратегии освоения текста; определять тему и основную мысль текста его структуру; передавать полученную информацию; комментировать извлеченную информацию.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) различать тип, жанр и стиль текста; конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии; выбрать адекватные лингвистические средства и средства связи для построения сверхфразового единства; создать текст по заданному образцу с соблюдением правил композиции; определять признаки текста: членимость, смысловую цельность (предложения объединены общей темой и основной мыслью), связность; определять способы связи предложений, выявлять их формальные признаки; определять функциональный стиль (литературный, публицистический, официально-деловой, разговорный), тип (описание, повествование, информация, рассуждение, диалог), жанр (рассказ, сказка, интервью, информационная заметка, проспект, статья, эссе и др.) текста; использовать различные стратегии освоения текста; определять тему и основную мысль текста его структуру; передавать полученную информацию; комментировать извлеченную информацию.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично) основами текстовой деятельности, профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках стратегиями освоения текста, навыками его переформулирования и структурирования монологического высказывания
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основами текстовой деятельности, профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках стратегиями освоения текста, навыками его переформулирования и структурирования монологического высказывания
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) основами текстовой деятельности, профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках стратегиями освоения текста, навыками его переформулирования и структурирования монологического высказывания
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции;

	выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Модуль 1					
1.1	Вводно-коррективный курс /Пр/	1	174	ОК-12 ОПК-3	Л1.1; Л2.2	
	Самостоятельная работа					
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения.	1	30	ОК-12 ОПК-3	Л1.1	
	Работа с лексическим материалом	1	20	ОК-12 ОПК-3 ОПК-7	Л1.1	
	Работа с грамматическим материалом	1	20	ОК-12 ОПК-3 ОПК-7	Л1.1	
	Работа с аудиоматериалом	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-7	Э1	
	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами	1	30	ОК-12 ОПК-3	Э3	

				ОПК-7		
	Раздел 2. Модуль 2					
2.1	Семья, внешность, характер /Пр/	1	50	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.2	Дом, жилищные условия /Пр/	1	50	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.3	Распорядок дня студента /Пр/	1	34	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа					
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6	Э1	
	Работа с лексическим материалом	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л2.1; Л2.2	
	Работа с грамматическим материалом	1	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л2.1; Л2.2	
	Работа с аудиоматериалом	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э1; Э2	
	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э3	
	Индивидуальная работа с книгой	1	50	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л2.4; Л2.5	
2.4	Национальные праздники /Пр/	2	42	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2	
2.5	Обучение в университете /Пр/	2	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2	
2.6	Библиотека, книги и писатели /Пр/	2	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2	
2.7	Медицинские услуги /Пр/	2	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2	
2.8	Национальная кухня /Пр/	2	38	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа					
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения	2	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6	Э1	
	Работа с лексическим материалом	2	30	ОК-12	Л2.1; Л2.2	

				ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7		
	Работа с грамматическим материалом	2	50	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л12.1; Л12.2	
	Работа с аудиоматериалом	2	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э1; Э2	
	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами	2	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э3	
	Индивидуальная работа с книгой	2	60	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э1; Э2	
	Раздел 3. Модуль 3					
3.1	Почта. Интернет. /Пр/	3	80	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.2	Банковские услуги /Пр/	3	80	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.3	Телефон /Пр/	3	80	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Самостоятельная работа					
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения.	3	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с лексическим материалом	3	60	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с грамматическим материалом	3	66	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с аудио- и видеоматериалом	3	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами.	3	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Индивидуальная работа с книгой	3	28	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.4	Телевидение и радио /Пр/	4	60	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.5	Отель /Пр/	4	62	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.6	Покупки. Бытовые услуги /Пр/	4	62	ОК-12	Л1.3., Л1.4,	

				ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Самостоятельная работа					
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения.	4	10	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с лексическим материалом	4	52	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с грамматическим материалом	4	52	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с аудио- и видеоматериалом	4	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами.	4	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Индивидуальная работа с книгой	4	28	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. What is your idea of an ideal family?
2. What do you think of the families in which there are more than 4 children?
3. What can you say about your family?
4. Who would you want to be like and why?
5. Which is better: a flat or a house?
6. What is your idea of a well-furnished flat?
7. What is the flat / house of your dream like?
8. Are your daily routines of a student different from those you used to have at school?
9. Does being good at time management help you to be a well-organized person?
10. What is your favourite Russian holiday and why?
11. Which English or American holiday would you like to celebrate abroad?
12. What do you know about LUNN?
13. Why is students' life not a bed of roses?
14. Is exam anxiety really a curse or a blessing?
15. Why are libraries important?
16. Why is reading useful?
17. Why can't we do without doctors?
18. What was it like to go down with flu last time?
19. What was your last visit to the dentist like?
20. Are you good at cooking?
21. Is there a dish you like to cook yourself?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Вопросы и задания по текущему контролю

2. Вопросы к промежуточной аттестации

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Борисов Д.А.	«Вводно-коррективный курс английского языка»: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (английский язык как вторая специальность). http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11698	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2010
Л1.2	Борисов Д.А.	Я и мое окружение http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274438.pdf	НГЛУ, 2019
Л1.2	Левченко В.В.	Английский язык. General and Academic English https://urait.ru/bcode/451032	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л1.3	Аитов В. Ф., Аитова В. М., Кади С. В.	Английский язык (А1—В1+): учебное пособие для вузов https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-a1-v1-452816	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.4	Поплавская Т. В., Сысоева Т. А.	Английский язык. Проблемы коммуникации: учебное пособие для вузов https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-problemy-kommunikacii-455595	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.5	Минаева Л. В.	Английский язык. Навыки устной речи (I am all Ears!) + аудиоматериалы в ЭБС: учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/453696	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.6	Евсюкова Е. Н.	Английский язык. Reading and Discussion: учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/454160	Москва: Издательство Юрайт, 2020.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Борисов Д.А.	My Background = Я и мое окружение: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (английский язык как вторая специальность). http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/12219	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2018
Л2.2	Градская Т.В.	Времена активного и пассивного залога: сб. упражнений по англ. Грамматике http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/10921	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2013

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Lesson plans site based on short films https://film-english.com/
Э3	Everyday Grammar https://learningenglish.voanews.com/z/4456
Э4	Voice of America https://learningenglish.voanews.com/programs/radio
Э5	Great Short Stories https://americanliterature.com/100-great-short-stories

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Материалы на базе обучающей платформы Moodle https://tests.lunn.ru
6.4.2	Обучающий интернет-портал https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/
6.4.3	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.4	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине **Иностранный язык (английский)** практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время аудиторных занятий и вне аудитории, а именно:

- тщательной проработки учебного материала (письменные тексты и аудиотексты, учебные и аутентичные видеоматериалы по изучаемым темам, тексты художественной литературы);
- добросовестного выполнения заданий и упражнений, направленных на закрепление пройденного материала и формирование компетенций, необходимых для осуществления профессионального общения на иностранном (английском) языке;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- выполнения индивидуальных и групповых творческих заданий, предполагающих самостоятельную творческую деятельность обучающихся, направленную на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта;
- участия в ролевых играх, имитирующих реальные ситуации и позволяющих каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия;
- использования онлайн словарей и других толковых и нормативных словарей иностранного языка.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих учебников, дополнительной литературы, в том числе периодических изданий, рекомендуемых Интернет-ресурсов;
- выполнение заданий и упражнений.
- подготовку устных и письменных сообщений, диалогов и полилогов.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- формированию самостоятельности мышления;
- развитию познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опораноопределенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровья сбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины,

профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

з) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Информационно-поисковые системы в переводе

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>1 ЗЕТ</u>

Часов по учебному плану	<u>36</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>18</u>
самостоятельная работа	<u>17,95</u>
часов на контроль	<u>0,05</u>

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	20		УП	РПД
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,5	0,5
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95

Итого	36	36	36	36
--------------	----	----	----	----

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины *Информационно-поисковые системы в переводе*

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02. ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины – ознакомление студентов с основными поисковыми интернет-системами, возможностями их использования в процессе перевода и обучение практическому применению поисковых систем для решения переводческих задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление студентов с современными информационно-коммуникационными технологиями, с возможностями, предоставляемыми поисковыми системами Интернет в процессе перевода, с типами переводческих проблем, которые могут решаться с использованием поисковых систем, с алгоритмами эффективного поиска информации, необходимой для понимания оригинала и создания текста перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.04.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Иностранный язык (английский), История стран первого изучаемого языка, Практикум по культуре речевого общения (английский язык), Общая теория перевода.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Специальный перевод (английский язык), Коммерческий перевод (второй иностранный язык), Профессионально ориентированный перевод (английский язык).	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы работы с компьютером
УровеньВысокий	принципы работы с основными программными приложениями
УровеньПовышенный	принципы работы с компьютерными приложениями и сетевыми средами
Уметь:	
УровеньПороговый	пользоваться компьютером для получения, обработки и управления информацией
УровеньВысокий	пользоваться компьютером для получения справочной информации, создания файлов разных форматов и их объединения
УровеньПовышенный	пользоваться компьютером и компьютерными системами для получения справочной информации, создания мультимедийного содержимого, поддержания групповых проектов
Владеть:	
УровеньПороговый	инструментарием основных программных приложений (MSOffice), необходимых для переводчика, иметь представление о конфигурации компьютера
УровеньВысокий	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, основными навыками создания конфигурации компьютера для работы в групповых проектах
УровеньПовышенный	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, навыками создания конфигурации компьютера для сетевой работы и навыками работы с компьютерными средами
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
УровеньПороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
УровеньВысокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
УровеньПовышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
УровеньПороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
УровеньВысокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
УровеньПовышенный	работать с электронными системами для достижения оптимальных результатов профессиональной деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
УровеньВысокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящих применение в современной переводческой деятельности
УровеньПовышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач, возникающих в ходе профессиональной деятельности	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
УровеньВысокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
УровеньПовышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования,

	назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
УровеньПороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
УровеньВысокий	находить в том числе трудно находимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
УровеньПовышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
УровеньВысокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
УровеньПовышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы и понятия современной информационной и библиографической культуры
УровеньВысокий	принципы обращения с информацией во всех сферах жизни и правила библиографирования
УровеньПовышенный	значение различных типов информации для различных сфер жизни и правила систематизации и поиска различных источников информации независимо от носителя
Уметь:	
УровеньПороговый	находить основную требуемую информацию, в том числе по библиографическим правилам
УровеньВысокий	осуществлять точный поиск требуемой информации, в том числе по библиографическим правилам, и систематизировать используемые источники
УровеньПовышенный	использовать все возможности справочно-библиографического поиска и библиографирования источников для профессиональных целей
Владеть:	
УровеньПороговый	основными инструментами электронного и библиографического поиска
УровеньВысокий	инструментами электронного и библиографического поиска и изученными правилами библиографирования
УровеньПовышенный	дополнительными инструментами (надстройками) электронного и библиографического поиска и правилами библиографирования в соответствии с ГОСТами
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы современного поиска и обработки информации
УровеньВысокий	принципы устройства и действия систем современного поиска и обработки информации
УровеньПовышенный	принципы устройства и действия систем современного поиска и обработки информации, их дополнительные опции
Уметь:	
УровеньПороговый	находить и преобразовывать для профессиональных целей основную информацию
УровеньВысокий	осуществлять точный поиск необходимой информации и её грамотное и корректное использование при создании переводческого продукта
УровеньПовышенный	находить необходимую информацию и противодействовать существующим дефицитам, создавая функционально полноценный продукт
Владеть:	
УровеньПороговый	инструментами поиска и обработки
УровеньВысокий	разнообразными инструментами поиска и обработки
УровеньПовышенный	разнообразными и альтернативными инструментами поиска и обработки
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
УровеньВысокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
УровеньПовышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования
Уметь:	
УровеньПороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования
УровеньВысокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое
УровеньПовышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы
Владеть:	
УровеньПороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников
УровеньВысокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников
УровеньПовышенный	методами научного исследования, в том числе изучения источников для формирования полной концепции исследования
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы поиска и обработки научно-исследовательского материала
УровеньВысокий	методики поиска и обработки научно-исследовательского материала

УровеньПовышенный	методики поиска и обработки научно-исследовательского материала для формирования полной концепции исследования
Уметь:	
УровеньПороговый	находить первичный теоретический материал для будущего исследования
УровеньВысокий	находить теоретический материал для обоснования собственного исследования
УровеньПовышенный	выстраивать исследование на основе существующего материала и собственных гипотез
Владеть:	
УровеньПороговый	основными методиками поиска информации и построения научного текста
УровеньВысокий	методиками поиска информации и построения научного текста
УровеньПовышенный	методиками выявления дефицитов современного состояния научного исследования проблемы
ПК-27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы подбора и изучения теоретического материала по проблеме
УровеньВысокий	принципы подбора, классификации и оценки релевантности материала по проблеме
УровеньПовышенный	виды источников для изучения состояния исследования проблемы, ожидаемые результаты и методы оценивания источников
Уметь:	
УровеньПороговый	сформировать представление о проблеме и ее изученности
УровеньВысокий	определить меру изученности проблемы и пути исследования
УровеньПовышенный	сформировать полную концепцию исследования на основании теоретических источников и собственных представлений о требующих изучения областях
Владеть:	
УровеньПороговый	механизмами извлечения научно-практического смысла из теоретической работы, понимания проблемы и направления ее исследования
УровеньВысокий	методиками оценки релевантности научной работы для исследования проблемы
УровеньПовышенный	методиками соотнесения существующего научно-практического опыта с собственными гипотезами и результатами их проверки в рамках одного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Виды информационно-поисковых систем, используемых в переводе	5/3	16	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
1.1	Лекция 1. Роль информационно-поисковых систем в переводческой деятельности		2	//-//-	//-//-	
1.2	Лекция 2. Основные виды поисковых систем		2	//-//-	//-//-	
1.3	Лекция 3. Алгоритмы поиска информации в поисковых системах в процессе перевода		2	//-//-	//-//-	
1.4	Лекция 4. Способы проверки достоверности полученной информации		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.7 Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2. Практическое применение информационно-поисковых систем в переводе	5/3	19,95	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16, ПК-25, ПК-26, ПК-27	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.7 Э1, Э2, Э3	
2.1	Семинар 1. Критерии выбора поисковых систем в переводе		2	//-//-	//-//-	
2.2	Семинар 2. Определение переводческих проблем, для решения которых необходим поиск информации		2	//-//-	//-//-	
2.3	Семинар 3. Виды информации, подлежащей поиску в поисковых системах		2	//-//-	//-//-	
2.4	Семинар 4. Использование алгоритмов поиска информации		2	//-//-	//-//-	
2.5	Семинар 5. Проверка достоверности найденной информации		2	//-//-	//-//-	

	Самостоятельная работа		9,95	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16, ПК-25, ПК-26, ПК-27	Л1.1; Л2.1; Э1	
--	------------------------	--	------	---	----------------	--

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета:

1. Найдите английские соответствия следующим терминам и аббревиатур:

Кореопсис крупноцветковый; бересклет японский; амарант хвостатый; АЗ реактора; НОТПиУ.

2. Найдите высказывание В.В. Путина на русском языке:

The Russian president, Vladimir Putin, waded into the debate over meldonium by saying the banned substance should not be considered a performance-enhancing drug.

“This substance was never considered as doping,” Putin said during a phone-in on Russian television. **“It doesn’t influence the result. That’s totally certain. It just keeps the heart muscles in good condition under high load.”**

3. Используя поисковые системы, выполните перевод следующего фрагмента буклета:

Брейгель Младший, Питер (прозванный Адским)

около 1564, Брюссель - 1638, Антверпен

Платеж налога (Деревенский юрист)

Дерево, масло 55,3 x 85 см.

Подпись и дата в левом нижнем углу 'P.BREUGHEL.162(?)'

Провенанс:

Коллекция семьи Вей-Пикард (Veil-Picard). Данная картина приобретена предками семьи в XIX-ом веке;

Частная коллекция, Швейцария.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Выполнение упражнений на поиск информации определенного типа.
2. Выполнение тестового задания практической направленности.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернета в переводе	М.: Р.Валент, 2016. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М., Шовгенина Е.А.	Интернет-ресурсы и САТ-системы в переводе: учебно-методическое пособие.	М.: Р.Валент, 2018.
Л2.4	Орёл М.А.	Словарь переводчику – друг, товарищ и Брут // Перевод: информационные технологии / Под общ. ред. И.И. Убина	М.: ВЦП, 2009. – 79-105
Л2.5	Семенов А.Л.	Информационные технологии в переводе // Перевод:	М.: ВЦП, 2009. – С.45-64

		информационные технологии / Под общ. ред. И.И. Убина	
Л2.6	Пушнов И.А., Семенов А.Л., Убин И.И.	Перевод: проблемы и решения	М.: ВЦП, 2009
Л2.7	Козина А.Е.	Интернет в помощь переводчику // Перевод: традиции и современные технологии / Отв. ред. И.И. Убин	М.: ВЦП, 2002

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Поисковая система Google: www.google.com
Э2	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Adobe PhotoShop
6.3.9.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10.	ZOOM
6.3.11.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – https://www.dokipedia.ru/document/5332688
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине **Информационно-поисковые системы в переводе** практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания;
- участия в обсуждениях, инициированных преподавателем;
- подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов;

На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки. Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы. Участие в практическом занятии включает активное участие студентов в обсуждении предъявляемых членами группы переводов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные

понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Статистические методы в переводе (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 5	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,95		
часов на контроль	0,05		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05

Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
Д.ф.н., доц. В.В. Сдобников

Рецензент:
к.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Статистические методы в переводе

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02. ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой: д.ф.н., доц. В.В. Сдобников _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 2020__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от _28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными особенностями информационно-поисковых систем и обучение их применению для решения профессиональных задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение основных особенностей информационно-поисковых систем,
1.2.2	приобретение навыков работы с информационно-поисковыми системами для решения профессиональных задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.04.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Уровень владения немецким языком, близкий к В1, умение работать с разными типами словарей для языковых целей, владение основами официально-делового, публицистического стиля и актуальными дискурсами в русском языке, владение общетеоретическими и практическими знаниями, полученными и получаемыми в курсах Общей теории перевода и Специальных теорий перевода в 5-м – 6-м семестрах.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Общая теория перевода
2.2.2	Специальные теории перевода

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы работы с компьютером
Уровень Высокий	принципы работы с основными программными приложениями, их статистическими инструментами
Уровень Повышенный	принципы работы с компьютерными приложениями и сетевыми средами, их статистическими инструментами
Уметь:	
Уровень Пороговый	пользоваться компьютером для получения, статистической обработки и управления информацией
Уровень Высокий	пользоваться компьютером для получения справочной информации, создания файлов разных форматов, их объединения и статистической обработки
Уровень Повышенный	пользоваться компьютером и компьютерными системами для получения справочной информации, создания мультимедийного содержимого, поддержания групповых проектов включая статистическое обеспечение
Владеть:	
Уровень Пороговый	инструментарием основных программных приложений (MSOffice), необходимых для переводчика, включая статистические инструменты
Уровень Высокий	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, включая статистические инструменты, основными навыками создания конфигурации компьютера для работы в групповых проектах
Уровень Повышенный	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, навыками создания конфигурации компьютера для сетевой работы и навыками работы с компьютерными средами включая статистическое сопровождение
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
Уровень Пороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, статистической обработки, хранения информации
Уровень Высокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее статистической обработки и хранения
Уровень Повышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования и статистической обработки для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	работать с электронными системами, в том числе статистическими, для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	работать с электронными системами, в том числе статистическими, для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
Уровень Повышенный	работать с электронными системами, в том числе статистическими, для достижения оптимальных результатов профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами, в том числе статистическими
Уровень Высокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, в том числе статистическими, находящих применение в современной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	средствами практической работы с электронными системами, в том числе статистическими, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач, возникающих в ходе профессиональной деятельности	

Знать:	
Уровень Пороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и статистическими инструментами, их возможности
Уровень Высокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и статистическими инструментами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
Уровень Повышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, статистических инструментов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным, в том числе статистическим, схемам
Уровень Высокий	находить в том числе трудно находимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников, в том числе статистических
Уровень Повышенный	полноценно использовать все доступные источники, в том числе статистические, для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, включая статистические, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы и понятия современной информационной и библиографической культуры
Уровень Высокий	принципы обращения с информацией во всех сферах жизни и правила библиографирования
Уровень Повышенный	значение различных типов информации для различных сфер жизни и правила систематизации и поиска различных источников информации независимо от носителя
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить основную требуемую информацию, в том числе по библиографическим правилам
Уровень Высокий	осуществлять точный поиск требуемой информации, в том числе по библиографическим правилам, и систематизировать используемые источники
Уровень Повышенный	использовать все возможности справочно-библиографического поиска и библиографирования источников для профессиональных целей
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными инструментами электронного и библиографического поиска
Уровень Высокий	инструментами электронного и библиографического поиска и изученными правилами библиографирования
Уровень Повышенный	дополнительными инструментами (надстройками) электронного и библиографического поиска и правилами библиографирования в соответствии с ГОСТами
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы современного поиска и статистической обработки информации
Уровень Высокий	принципы устройства и действия систем современного поиска и статистической обработки информации
Уровень Повышенный	принципы устройства и действия систем современного поиска и статистической обработки информации, их дополнительные опции
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить и преобразовывать для профессиональных целей основную информацию
Уровень Высокий	осуществлять точный поиск необходимой информации и её грамотное и корректное использование при создании переводческого продукта
Уровень Повышенный	находить необходимую информацию и противодействовать существующим дефицитам, создавая функционально полноценный продукт
Владеть:	
Уровень Пороговый	инструментами поиска и статистической обработки
Уровень Высокий	разнообразными инструментами поиска и статистической обработки
Уровень Повышенный	разнообразными и альтернативными инструментами поиска и статистической обработки
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках, включая основные статистические параметры

Уровень Высокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках, с учетом статистических параметров
Уровень Повышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования, с учетом статистических параметров
Уметь:	
Уровень Пороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования
Уровень Высокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое
Уровень Повышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы
Владеть:	
Уровень Пороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников и статистики
Уровень Высокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников и статистики
Уровень Повышенный	методами научного исследования, в том числе изучения источников и статистики для формирования полной концепции исследования
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы поиска и статистической обработки научно-исследовательского материала
Уровень Высокий	методики поиска и статистической обработки научно-исследовательского материала
Уровень Повышенный	методики поиска и статистической обработки научно-исследовательского материала для формирования полной концепции исследования
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить первичный теоретический материал для будущего исследования
Уровень Высокий	находить теоретический и статистический материал для обоснования собственного исследования
Уровень Повышенный	выстраивать исследование на основе существующего материала и собственных гипотез
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными методиками поиска информации, статистической обработки и построения научного текста
Уровень Высокий	методиками поиска информации, статистической обработки и построения научного текста
Уровень Повышенный	методиками, в том числе статистическими, выявления дефицитов современного состояния научного исследования проблемы
ПК-27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	принципы подбора и изучения теоретического материала по проблеме
Уровень Высокий	принципы подбора, классификации и оценки релевантности материала по проблеме, в том числе статистическими методами
Уровень Повышенный	виды источников для изучения состояния исследования проблемы, ожидаемые результаты и методы оценивания источников, в том числе статистическими методами
Уметь:	
Уровень Пороговый	сформировать представление о проблеме и ее изученности
Уровень Высокий	определить меру изученности проблемы и пути исследования, в том числе на статистической основе
Уровень Повышенный	сформировать полную концепцию исследования на основании теоретических источников и собственных представлений о требующих изучения областях, в том числе на статистической основе
Владеть:	
Уровень Пороговый	механизмами извлечения научно-практического смысла из теоретической работы, понимания проблемы и направления ее исследования
Уровень Высокий	методиками оценки релевантности научной работы для исследования проблемы, в том числе статистическими
Уровень Повышенный	методиками, в том числе статистическими, соотнесения существующего научно-практического опыта с собственными гипотезами и результатами их проверки в рамках одного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Стандартные	5/3	8			

	статистические средства, их использование в переводе					
1.1	<i>Лекция.</i> Офисные приложения (Word, Excel, Access, PPT)	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6</i>	
1.2	<i>Семинар.</i> Офисные приложения (Word, Excel, Access, PPT)	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6</i>	
	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6</i>	
	Раздел 2. Статистические инструменты электронных сред	5/3	8			
2.1	<i>Лекция.</i> Электронные словари, корпуса, системы переводческой памяти	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6</i>	
2.2	<i>Семинар.</i> Электронные словари, корпуса, системы переводческой памяти	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6</i>	
	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6</i>	
	Раздел 3. Элементы математической статистики	5/3	8			
3.1	<i>Лекция.</i> Описание опытных данных при изучении величин	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	<i>Л1.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6</i>	
3.2	<i>Семинар.</i> Описание опытных данных при изучении величин	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	<i>Л1.1; Л.2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6</i>	
	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-11 ОПК-12	<i>Л1.1; Л.2.1; Э1; Э2; Э3;</i>	

				ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	Э4; Э5; Э6	
	Раздел 4. Методы статистической обработки исследовательских данных	5/3	12			
4.1	<i>Лекция.</i> Основные статистические критерии	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
4.2	<i>Семинар.</i> Основные статистические критерии	5/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
	Самостоятельная работа	5/3	6	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Как измерить статистические параметры в MSWord?
2. Как измерить статистические параметры в PPT?
3. Какие преимущества с точки зрения статистической обработки имеет приложение MSExcel?
4. Каковы функции статистической обработки исследовательских данных?
5. Что позволяют определить основные критерии статистической обработки данных?
6. Какую роль играют статистические методы обработки больших данных для практики перевода?

Темы курсовых работ (курсовых проектов):

Тенденции установления переводческих соответствий в текстах определенной тематики в паре языков немецкий – русский

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Посещение занятия

Выполнение статистического исследования двуязычного материала

Ответ на вопросы преподавателя о применении статистических методов

Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Стефанова Н.Л., Кочуренко Н.В., Снегурова В.И., Харитоновна О.В.	Основы математической обработки информации	М.: Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/osnovy-matematicheskoy-obrabotki-informacii-390881
Л1.2	Н. И. Гендина, Е. В. Косолапова, В. А. Рябцева	Информационная культура личности в 2 ч. Часть 1. Среды	Москва : Издательство Юрайт, 2021 URL: https://urait.ru/bcode/477569
Л1.3	Нагаева И.А., Кузнецов И.А.	Алгоритмизация и программирование. Практикум : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. – 168 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL:

			https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=570287
--	--	--	---

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гусякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет, 2016. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675
Л2.2	Гильченко Н.Л.	Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2008 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461869

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.google.com
Э2	Urkunden-online https://www.urkunden-online.de/urkunden-beispiele/
Э3	Kostenlose Musterbriefe und Vorlagen. Briefvorlagen mit Formulierungshilfen. https://www.die-wirtschaftsexperten.de/mandanten_6_30_vorlagen-und-support_vorlagen-und-musterbriefe.php
Э4	Warenverzeichnis A-Z https://www.landhaus-meister.de/speisen-getraenke/speisekarte.php
Э5	Warenverzeichnis für die Außenhandelsstatistik https://www.destatis.de/DE/Methoden/Klassifikationen/Aussenhandel/WA2020-3200300-20700-4.pdf;jsessionid=4EFC74DEB6A4FDAAD842704E0F04D6BB.internet8731?__blob=publicationFile
Э6	https://www.de-bediungsanleitung.de/1-computer-buro

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.2	Словарь МультиТран http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.3	Словарь Abbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2.	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и подключение к сети «Интернет», обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе аудиторных занятий преподаватель с использованием компьютерной демонстрации знакомит студентов со статистическими инструментами офисных приложений, систем переводческой памяти, других систем, статистического представления всех вариантов контекстуального перевода (Google). Студенты параллельно опробуют данные средства на персональных компьютерах, делают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации.

На практических занятиях студенты производят статистическую обработку лингвистического и переводческого материала,

закрепляя действия со статистическими инструментами и статистической обработкой и добиваясь конкретных результатов в изучении тенденций к употреблению определенного языкового, стилистического, терминологического материала, характерных переводческих соответствий на примере параллельных текстов.

В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимые приемы на практике, знакомятся с теоретическими источниками по тематике, а также выполняют практическое задание по исследованию массива текстов на предмет представленности определенного языкового, стилистического, транслятологического материала и его потенциального учета в переводческой деятельности.

На зачете студенты должны обосновать свои выводы и проследить их потенциальное влияние на переводческую деятельность. При необходимости преподавателем могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим темам, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и представления результатов выполненного микроисследования.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;
возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Синтаксис английского языка

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>«Перевод и переводоведение»</u>
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>72</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>34,05</u>
самостоятельная работа	37,95
часов на контроль	—

Виды контроля в семестрах (на курсах):
Зачет 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34,05	34,05	34,05	34,05
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	34,05	34,05	34,05	34,05

Часы на контроль				
Контактная работа				
Самостоятельная работа	37,95	37,95	37,95	37,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Дальнейшее совершенствование лингвистической компетенции на синтаксическом уровне.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - определение основных единиц синтаксиса; - формирование навыка определения типа предложения в английском языке; - изучение специфических английских синтаксических конструкций; - изучение логико-синтаксических типов высказываний.
1.3	По окончании курса студент должен уметь разграничивать предложение и высказывание, определять типы предложений (простое, сложное, придаточное), выявлять основные синтаксические обороты, тему и ремю, свободно применять полученные знания в устной и письменной речи.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.В.ДВ.05.01</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Данная дисциплина <i>опирается</i> на следующие:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть), Практикум по культуре речевого общения (английский язык) (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)»
2.2.2.	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Стилистика английского языка».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОПК – 3: Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень повышенный	В полном объеме об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень высокий	Достаточно хорошо об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень пороговый	Общие закономерности построения английских высказываний и предложений
Уметь:	
Уровень повышенный	Составлять и активно использовать в устной и письменной речи любой тип предложений или оборотов
Уровень высокий	Составлять и использовать в устной и письменной речи основные виды предложений и высказываний
Уровень пороговый	Составлять основные виды предложений и высказываний
Владеть:	
Уровень повышенный	В полном объеме системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень высокий	Достаточно хорошо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
<i>ОПК – 6: Владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</i>	
Знать:	
Уровень повышенный	Признаки всех композиционных элементов текста
Уровень высокий	Признаки базовых композиционных элементов текста
Уровень пороговый	Признаки как минимум одного композиционного элемента текста
Уметь:	
Уровень повышенный	Выделять все композиционные элементы предлагаемого текста
Уровень высокий	Выделять основные элементы предлагаемого текста
Уровень пороговый	Выявлять как минимум один композиционный элемент в предлагаемом тексте
Владеть:	
Уровень	Терминами из области композиционной организации текста

повышенный	
Уровень высокий	Основными терминами из области композиционной организации текста
Уровень пороговый	Базовыми терминами из области композиционной организации текста
ПК – 7: Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне алгоритм предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста.
Уровень Повышенный	В полной мере алгоритм предпереводческого анализа текста.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия.
Уровень Повышенный	На высоком уровне определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне способностью анализировать письменный текст как объект перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода.
Уровень Повышенный	В полной мере способностью анализировать письменный текст как объект перевода.
ПК – 10: Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне критерии оценки качества перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества перевода.
Уровень Повышенный	В полной мере критерии оценки качества перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне осуществлять контрольное редактирование текста перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода.
Уровень Повышенный	На высоком уровне осуществлять контрольное редактирование текста перевода.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками саморедактирования.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками саморедактирования.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками саморедактирования.
ПК – 12: Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур.
Уровень Повышенный	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира

	представителей разных культур; конвенции построения устного текста в различных предметных областях, принятые в разных культурах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке.
Уровень Высокий	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях устного перевода; оценивать коммуникативные потребности получателей перевода в обозначенной предметной сфере.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой.
Уровень Высокий	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи; механизмами компрессии и декомпрессии при осуществлении устного перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1 Phrases						
1.1	/Пр	3 / 6	6	ОПК – 3 ОПК – 6 ПК – 7 ПК – 10 ПК – 12	Л 1.1, Л 1.3, Л 2.1, Э 2	
1.2	/Пр	3 / 6	2		Л 1.1, Л 1.2, Л 2.1.	
	Самостоятельная работа 1	3 / 6	2		Э 1	
	Самостоятельная работа 2	3 / 6	4		Э 1; Л 2.2.	
	Самостоятельная работа 3	3 / 6	2		Л 2.2.	
	Самостоятельная работа 4	3 / 6	2		Л 1.2.; Л 2.1.	
Раздел 2 Sentences						
2.1	Пр	3 / 6	6	ОПК – 3 ОПК – 6 ПК – 7 ПК – 10 ПК – 12	Л 1.1; Л 1.2, Л 1.3.	
2.2	Пр	3 / 6	8		Л 2.1.; Л 2.1.	
2.3	Пр	3 / 6	8		Л 1.1.; Л 1.2.; Л 2.1.	
2.4	Пр	3 / 6	4		Л 2.2.	
	Самостоятельная работа 1	3 / 6	6		Э 1; Л 2.1.	
	Самостоятельная работа 2	3 / 6	8		Э 1; Л 2.1	
	Самостоятельная работа 3	3 / 6	10		Э 2; Л 1.2.; Л 1.1.	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Примеры контрольных вопросов к зачету:	
<ul style="list-style-type: none"> - Open the brackets. Comment on structural types of sentences in which cases of substitution and representation are used. - Point out subjects, analyse types and state by what they are expressed. - Consider the predicates and sort them out into simple and compound. - Point out all objects, classify them as direct and indirect and single out the words to which they are subordinated. 	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в <i>Приложении 1</i>	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Проведение дискуссии 2. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера 3. Выполнение письменных упражнений, представленных в учебнике 	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)		
6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)		
6.1.1. Основная литература		
Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год

Л 1.1	Левицкий Ю.А.	Синтаксис английского языка: учебное пособие. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241217	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014. – 166 с.
Л 1.2	Сост. Погорелова И.В.	Сборник упражнений по синтаксису английского языка: учебное пособие для практических занятий. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577380	Липецк: Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017. – 64 с.
Л 1.3	Кабанова И.Н. [et al.]	Систематизирующий курс грамматики английского языка: Глагол. Синтаксис: учеб. пособие для студ. фак-тов заоч. и вечер. обучения. Ч. 2 URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR262092.pdf	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А. Добролюбова". – Н. Новгород: Изд-во НГЛУ, 2016. – 101 с.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Сергеева Ю.М., Сыресина И.О.	Синтаксис английского языка: от слова к тексту: A Students' Guide to English Syntax: from Word to Discourse. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599105	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 204 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
----	--

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь Longman https://www.ldoceonline.com/
-------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
-----	---

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Синтаксис английского языка» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения курса;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
 - обобщение языковых фактов;
 - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
 - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
 - формированию интереса к познавательной деятельности;
 - овладению приемами процесса познания;
 - развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (ограждающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Грамматика английского языка

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 34,05

самостоятельная работа 37,95

часов на контроль —

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

Зачет 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34,05	34,05	34,05	34,05

Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа				
Самостоятельная работа	37,95	37,95	37,95	37,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Дальнейшее совершенствование лингвистической компетенции на грамматическом уровне.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - закрепление, расширение и совершенствование практического владения грамматическим материалом английского языка; - формирование навыка определения основных грамматических форм и конструкций в английском языке; - изучение частей речи, наклонений, ознакомление с классификациями.
1.3	По окончании курса студент должен уметь выявлять стилистико-грамматические особенности английского текста, грамматические средства обеспечения когезии и целостности текста, морфологические формы и синтаксические конструкции как носители разного вида информации в тексте.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.05.02</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Данная дисциплина <i>опирается</i> на следующие:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть), Практикум по культуре речевого общения (английский язык) (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)».
2.2.2.	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Стилистика английского языка».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОПК – 3: Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень повышенный	В полной мере о формах и функционировании различных частей речи, членов предложений и предложений в современном английском языке
Уровень высокий	Достаточно хорошо о формах и функционировании различных частей речи, членов предложений и предложений в современном английском языке
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне о формах и функционировании различных частей речи, членов предложений и предложений в современном английском языке
Уметь:	
Уровень повышенный	В полной мере применять в устной и письменной речи и переводческой деятельности знания о грамматическом строе английского языка

Уровень высокий	Достаточно хорошо применять в устной и письменной речи и переводческой деятельности знания о грамматическом строе английского языка
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне применять в устной и письменной речи и переводческой деятельности знания о грамматическом строе английского языка
Владеть:	
Уровень повышенный	В полной мере системой знаний о грамматическом строе английского языка
Уровень высокий	Достаточно хорошо системой знаний о грамматическом строе английского языка
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне системой знаний о грамматическом строе английского языка
<i>ОПК – 6: Владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</i>	
Знать:	
Уровень повышенный	Признаки всех композиционных элементов текста
Уровень высокий	Признаки базовых композиционных элементов текста
Уровень пороговый	Признаки как минимум одного композиционного элемента текста
Уметь:	
Уровень повышенный	Выделять все композиционные элементы предлагаемого текста
Уровень высокий	Выделять основные элементы предлагаемого текста
Уровень пороговый	Выявлять как минимум один композиционный элемент в предлагаемом тексте
Владеть:	
Уровень повышенный	Терминами из области композиционной организации текста
Уровень высокий	Основными терминами из области композиционной организации текста
Уровень пороговый	Базовыми терминами из области композиционной организации текста
<i>ПК – 7: Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне алгоритм предпереводческого анализа текста.
Уровень	Достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста.

Высокий	
Уровень Повышенный	В полной мере алгоритм предпереводческого анализа текста.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия.
Уровень Повышенный	На высоком уровне определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне способностью анализировать письменный текст как объект перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода.
Уровень Повышенный	В полной мере способностью анализировать письменный текст как объект перевода.
<i>ПК – 10: Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень повышенный	На удовлетворительном уровне критерии оценки качества перевода.
Уровень высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества перевода.
Уровень пороговый	В полной мере критерии оценки качества перевода.
Уметь:	
Уровень повышенный	На удовлетворительном уровне осуществлять контрольное редактирование текста перевода.
Уровень высокий	Достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода.
Уровень пороговый	На высоком уровне осуществлять контрольное редактирование текста перевода.
Владеть:	
Уровень повышенный	На удовлетворительном уровне навыками саморедактирования.
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыками саморедактирования.
Уровень	В полной мере навыками саморедактирования.

пороговый	
<i>ПК – 12: Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень повышенный	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.
Уровень высокий	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур.
Уровень пороговый	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур; конвенции построения устного текста в различных предметных областях, принятые в разных культурах.
Уметь:	
Уровень повышенный	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке.
Уровень высокий	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях устного перевода.
Уровень пороговый	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях устного перевода; оценивать коммуникативные потребности получателей перевода в обозначенной предметной сфере.
Владеть:	
Уровень повышенный	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой.
Уровень высокий	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи.
Уровень пороговый	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи; механизмами компрессии и декомпрессии при осуществлении устного перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Parts of Speech					
1.1	<i>Пр</i>	3 / 6	4	ОПК – 3 ОПК – 6	<i>Л 1.1., Л 1.3., Л 2.1, Л 2.3</i>	
1.2	<i>Пр</i>	3 / 6	4	ПК – 7	<i>Л 1.1. Л 1.3, Л</i>	

				ПК – 10 ПК – 12	2.2, Л 2.3	
	Самостоятельная работа 1	3 / 6	2		Э 1, Э 3.	
	Самостоятельная работа 2	3 / 6	2		Э 1, Э 2, Э 3	
	Самостоятельная работа 3	3 / 6	2		Э 3	
	Самостоятельная работа 4	3 / 6	2		Э 2	
	Раздел 2 Characteristics of Verbs					
2.1	<i>Пр</i>	3 / 6	8	ОПК – 3 ОПК – 6	Л 1.1., Л 1.2., Л 2.1, Л 2.3.	
2.2	<i>Пр</i>	3 / 6	6	ПК – 7 ПК – 10 ПК – 12	Л 1.1., Л 1.2., Л 1.3	
	Самостоятельная работа 1	3 / 6	4		Э 1, Э 3	
	Самостоятельная работа 2	3 / 6	6		Э 1, Э 2, Э 3	
	Самостоятельна работа 3	3 / 6	4		Э 2	
	Раздел 3 Non-finite Verb Phrases					
3.1.	<i>Пр</i>	3 / 6	4	ОПК – 3 ОПК – 6	Л 1.1., Л 2.1., Л 2.2.	
3.2.	<i>Пр</i>	3 / 6	4	ПК – 7 ПК – 10	Л 1.1., Л 2.1., Л 2.2.	
3.3.	<i>Пр</i>	3 / 6	4	ПК – 12	Л 1.1., Л 2.1., Л 2.2, Л 2.3	
	Самостоятельная работа 1	3 / 6	6		Э 2, Э 3	
	Самостоятельная работа 2	3 / 6	4		Э 1, Э 3	
	Самостоятельная работа 3	3 / 6	4		Э 1, Э 3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Примерные вопросы к зачету

1. Point out notional, auxiliary, modal and link verbs.

2. Comment on the use of the Present Indefinite/Past Indefinite/Future Indefinite tense.
3. Explain the use of conditional mood in the following sentences.
4. Insert Subjunctive I or the appropriate form of the Suppositional Mood.
5. Insert MUST, SHOULD, OUGHT TO, HAVE TO, NEED, TO BE TO.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Проведение дискуссии;
2. Выполнение тестовых заданий по грамматике;
3. Выполнение письменных упражнений, представленных в учебнике;
4. Выполнение тестов на платформе Moodle.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 1.1	Комаров А.С.	A Practical Grammar of English for Students=Практическая грамматика английского языка для студентов : учебное пособие / 3-е изд., стер. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 246 с.
Л 1.2	Оторошко Л.М.	Систематизирующий курс грамматики английского языка. Учебник. Ссылка для РПД: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275082.pdf	Н. Новгород: НГЛУ, 2019. – 230 с.
Л 1.3	Курьшева В.И., Лисенкова Н.Н.	ГЛАГОЛ: Учебное пособие по систематизирующему курсу грамматики английского языка. Ссылка для РПД: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR276972.pdf	Н. Новгород, 2019. – 115 с.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Грибова П.Н., Птушко С.В.	The Participle = Причастие: Практикум по грамматике английского языка. 3-е изд., стер. Ссылка для РПД: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273946.pdf	Н. Новгород, НГЛУ, 2019. – 31 с.
Л 2.2	Птушко С.В., Трусова А.Ю.	The Gerund = Герундий: Практикум по грамматике английского языка. Ссылка для РПД: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR271090.pdf	Н. Новгород, НГЛУ, 2018. – 30 с.

Л 2.3.	Качалова К.Н., Израилевич Е.Е.	Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами: учебник. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574452	Санкт-Петербург: КАРО, 2018. – 608 с.
--------	-----------------------------------	--	---------------------------------------

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	English Grammar Tests https://www.englishtestsonline.com/
Э3	Grammar on The British Council Site https://learnenglish.britishcouncil.org/grammar

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь Longman https://www.ldoceonline.com/
-------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п. 7.3.).
-----	--

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Грамматика английского языка» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и

самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения курса;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам.

На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с

обязательной корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере,

устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Риторика и академическое письмо рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**
Учебный план 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль): Перевод и переводоведение
(английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 34

в том числе:

аудиторные занятия 34

самостоятельная работа 37,95

часы на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах:

зачёт 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		Итого	
	УП	РП		
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	34	34	34	34
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34,05	34,05	34,05	34,05
Сам. работа	37,95	37,95	37,95	37,95

Итого	72	72	72	72
-------	----	----	----	----

Программу составил(и):
к.фил.н., доцент. Шибаета Н.Б. _____

Рецензент(ы):
К.фил.н., доц. Иванова О.В. _____

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1__

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой Макшанцева Наталия Вениаминовна

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель изучения дисциплины – ознакомление с основами ораторского мастерства, правилами употребления речевых средств, в зависимости от стиля и речевой ситуации, овладение речевыми особенностями научного дискурса, логикой изложения; осуществление письменной коммуникации, работа с информационными источниками, критическая оценка информации, выдвижение собственных идей и создание профессиональных текстовых документов.
1.2	Задачи освоения дисциплины: <ul style="list-style-type: none"> - ознакомить студентов с теоретическими основами курса, с понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины; - дать представление о современном риторическом каноне и теории аргументации; - сформировать практические умения в овладении основными элементами ораторского мастерства и публичной речи; - развить навыки эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.05
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Русский язык и культура речи
2.1.3	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.4	Введение в профессиональный дискурс
2.1.5	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Лингвистические основы переводческой деятельности
2.2.2	Психологические аспекты межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-11: готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	
Знать:	
Уровень пороговый	(частично) стратегии и технологии публичного выступления; требования, предъявляемые к тексту и мультимедийной презентации речи
Уровень высокий	(не в полном объеме) стратегии и технологии публичного выступления; требования, предъявляемые к тексту и мультимедийной презентации речи
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) стратегии и технологии публичного выступления; требования, предъявляемые к тексту и мультимедийной презентации речи
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) создавать и реализовывать высказывание в речевой практике; совершенствовать свой риторический инструментарий; анализировать публичные выступления и свою речь (с риторических позиций)
Уровень высокий	(не в полном объеме) создавать и реализовывать высказывание в речевой практике; совершенствовать свой риторический инструментарий; анализировать публичные выступления и свою речь (с риторических позиций)
Уровень повышенный	(свободно) создавать и реализовывать высказывание в речевой практике; совершенствовать свой риторический инструментарий; анализировать публичные выступления и свою речь (с риторических позиций)
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) техникой подготовки и произнесения устного публичного выступления; приемами анализа и самоанализа выступлений перед аудиторией с точки зрения их эффективности и соответствия требованиям эффективной коммуникации; навыком совершенствования собственной информационной и коммуникативной компетентности
Уровень высокий	(почти в полном объеме) техникой подготовки и произнесения устного публичного выступления; приемами анализа и самоанализа выступлений перед аудиторией с точки зрения их эффективности и соответствия требованиям эффективной коммуникации; навыком совершенствования собственной информационной и коммуникативной компетентности
Уровень повышенный	(свободно) техникой подготовки и произнесения устного публичного выступления; приемами анализа и самоанализа выступлений перед аудиторией с точки зрения их эффективности и соответствия требованиям эффективной коммуникации; навыком совершенствования собственной информационной и коммуникативной компетентности
ОПК-6: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями)	
Знать:	

Уровень пороговый	(частично) единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные принципы нелинейного построения научного текста как целостной системы в письменной и устной коммуникации
Уровень высокий	(не в полном объеме) единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные принципы нелинейного построения научного текста как целостной системы в письменной и устной коммуникации
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные принципы нелинейного построения научного текста как целостной системы в письменной и устной коммуникации
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) пользоваться различными моделями и технологиями академического письма в работе над текстом; выражать свои мысли ясным и точным языком; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в соответствии с данной ситуацией
Уровень высокий	(не в полном объеме) пользоваться различными моделями и технологиями академического письма в работе над текстом; выражать свои мысли ясным и точным языком; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в соответствии с данной ситуацией
Уровень повышенный	(свободно) пользоваться различными моделями и технологиями академического письма в работе над текстом; выражать свои мысли ясным и точным языком; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в соответствии с данной ситуацией
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), навыками анализа содержания научного текста
Уровень высокий	(почти в полном объеме) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), навыками анализа содержания научного текста
Уровень повышенный	(свободно) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), навыками анализа содержания научного текста
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень пороговый	(частично) языковые нормы и систему функциональных стилей современного русского литературного языка; основные закономерности функционирования языка в профессиональном общении
Уровень высокий	(не в полном объеме) языковые нормы и систему функциональных стилей современного русского литературного языка; основные закономерности функционирования языка в профессиональном общении
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) языковые нормы и систему функциональных стилей современного русского литературного языка; основные закономерности функционирования языка в профессиональном общении
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) оценивать языковые факты с точки зрения их нормативности и эффективности; создавать собственное речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами; осуществлять речевой контроль редактировать тексты различных функциональных разновидностей, выбирая наиболее удачные для данной коммуникативной ситуации языковые средства
Уровень высокий	(не в полном объеме) оценивать языковые факты с точки зрения их нормативности и эффективности; создавать собственное речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами; осуществлять речевой контроль редактировать тексты различных функциональных разновидностей, выбирая наиболее удачные для данной коммуникативной ситуации языковые средства
Уровень повышенный	(свободно) оценивать языковые факты с точки зрения их нормативности и эффективности; создавать собственное речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами; осуществлять речевой контроль редактировать тексты различных функциональных разновидностей, выбирая наиболее удачные для данной коммуникативной ситуации языковые средства
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) навыками продуцирования связных монологических высказываний в соответствии с поставленной целью и речевой ситуацией, приемами совершенствования речи, лексическим и грамматическим разнообразием и богатством языка, основными приемами создания текстов разных стилей и жанров, отвечающих языковым, стилистическим, коммуникативным нормам; навыками построения правильной, точной и выразительной речи
Уровень высокий	((почти в полном объеме) навыками продуцирования связных монологических высказываний в соответствии с поставленной целью и речевой ситуацией, приемами совершенствования речи, лексическим и грамматическим разнообразием и богатством языка, основными приемами создания текстов разных стилей и жанров, отвечающих языковым, стилистическим, коммуникативным нормам; навыками построения правильной, точной и выразительной речи
Уровень повышенный	(свободно) навыками продуцирования связных монологических высказываний в соответствии с поставленной целью и речевой ситуацией, приемами совершенствования речи, лексическим и грамматическим разнообразием

	и богатством языка, основными приемами создания текстов разных стилей и жанров, отвечающих языковым, стилистическим, коммуникативным нормам; навыками построения правильной, точной и выразительной речи
--	--

ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

Знать:

Уровень пороговый	(частично) нормы речевого поведения; этические принципы организации публичного выступления; характеристики, условия успешности и правила организации эффективной коммуникации; особенности деловой переписки и ключевые правила оформления документов
Уровень высокий	(не в полном объеме) нормы речевого поведения; этические принципы организации публичного выступления; характеристики, условия успешности и правила организации эффективной коммуникации; особенности деловой переписки и ключевые правила оформления документов
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) нормы речевого поведения; этические принципы организации публичного выступления; характеристики, условия успешности и правила организации эффективной коммуникации; особенности деловой переписки и ключевые правила оформления документов

Уметь:

Уровень пороговый	(частично) корректно использовать речевые средства воздействия на партнера; определять культурную и этическую обусловленность делового общения; использовать формулы этикета в устной и письменной коммуникации
Уровень высокий	(не в полном объеме) корректно использовать речевые средства воздействия на партнера; определять культурную и этическую обусловленность делового общения; использовать формулы этикета в устной и письменной коммуникации
Уровень повышенный	(свободно) корректно использовать речевые средства воздействия на партнера; определять культурную и этическую обусловленность делового общения; использовать формулы этикета в устной и письменной коммуникации

Владеть:

Уровень пороговый	(частично) приемами бесконфликтного общения; основными правилами и нормами этикета в ситуациях профессионального общения; способностью корректного использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень высокий	(почти в полном объеме) приемами бесконфликтного общения; основными правилами и нормами этикета в ситуациях профессионального общения; способностью корректного использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень повышенный	(свободно) приемами бесконфликтного общения; основными правилами и нормами этикета в ситуациях профессионального общения; способностью корректного использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации

ПК-24: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.

Знать:

Уровень пороговый	(частично) основные правила и приемы логической доказательности и логического анализа в устной и письменной коммуникации; корректные и некорректные приемы публичной аргументации, способы противодействия некорректным приемам
Уровень высокий	((не в полном объеме) основные правила и приемы логической доказательности и логического анализа в устной и письменной коммуникации; корректные и некорректные приемы публичной аргументации, способы противодействия некорректным приемам
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные правила и приемы логической доказательности и логического анализа в устной и письменной коммуникации; корректные и некорректные приемы публичной аргументации, способы противодействия некорректным приемам

Уметь:

Уровень пороговый	(частично) выбирать виды и разрабатывать варианты аргументации, соответствующие коммуникативной ситуации; обосновывать эффективность предлагаемых проектов и программ публичной коммуникации; эффективно противостоять манипуляции и некорректным приемам полемики
Уровень высокий	(не в полном объеме) выбирать виды и разрабатывать варианты аргументации, соответствующие коммуникативной ситуации; обосновывать эффективность предлагаемых проектов и программ публичной коммуникации; эффективно противостоять манипуляции и некорректным приемам полемики
Уровень повышенный	(свободно) выбирать виды и разрабатывать варианты аргументации, соответствующие коммуникативной ситуации; обосновывать эффективность предлагаемых проектов и программ публичной коммуникации; эффективно противостоять манипуляции и некорректным приемам полемики

Владеть:

Уровень пороговый	(частично) навыками риторической разработки речи: составления тезисного плана и системы аргументации; способами логического упорядочивания знаний, применения их в ходе подготовки и реализации доказательных рассуждений; навыками формулирования собственных суждений и аргументов по актуальным проблемам
Уровень высокий	(почти в полном объеме) навыками риторической разработки речи: составления тезисного плана и системы аргументации; способами логического упорядочивания знаний, применения их в ходе подготовки и реализации доказательных рассуждений; навыками формулирования собственных суждений и аргументов по актуальным проблемам
Уровень повышенный	(свободно) навыками риторической разработки речи: составления тезисного плана и системы аргументации; способами логического упорядочивания знаний, применения их в ходе подготовки и

реализации доказательных рассуждений; навыками формулирования собственных суждений и аргументов по актуальным проблемам

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Предмет и задачи риторики						
1.1	Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.2	Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.3	Роды и виды красноречия /Пр./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.4	Роды и виды красноречия /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.5	Содержание и форма публичной речи /Пр./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.6	Содержание и форма публичной речи /Ср./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.7	Логическая культура выступления /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.8	Логическая культура выступления /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.9	Экспрессивность речи. Средства речевой образности и выразительности /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.10	Экспрессивность речи. Средства речевой образности и выразительности /Ср./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.11	Речевая агрессия. Теория и тактика спора /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.12	Речевая агрессия. Теория и тактика спора /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.13	Образ и личность оратора /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.14	Образ и личность оратора /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
Раздел 2. Научный стиль речи						
2.1	Нормы современного русского языка. Особенности научного стиля /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.2	Нормы современного русского языка. Особенности научного стиля /Ср./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.3	Жанры научного стиля /Пр./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.4	Жанры научного стиля /Ср./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.5	Целостность академического письма. Модели и принципы письма /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.6	Целостность академического письма. Модели и принципы письма /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.7	Особенности академического письма. Опыт создания текста научно-исследовательской работы /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	

2.8	Особенности академического письма. Опыт создания текста научно-исследовательской работы /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.9	Правила составления библиографического описания. Отечественные стандарты /Пр/	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.10	Правила составления библиографического описания. Отечественные стандарты. /Ср/	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
Раздел 3. Официально-деловой стиль.						
3.1	Нормы современного русского языка. Особенности официально-делового стиля /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
3.2	Нормы современного русского языка. Особенности официально-делового стиля /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
3.3.	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
3.4	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Ср./	6/3	3,95	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для зачета

1. Предмет и задачи риторики
2. Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия. Связь риторики с другими науками.
3. Развитие ораторского искусства в России.
4. Роды и виды красноречия.
5. Каноны риторической разработки речи.
6. Тема выступления, цель речи.
7. Образ ратора.
8. Оратор и его аудитория.
9. Приемы управления аудиторией.
10. Риторический логос как система средств аргументации.
11. Виды аргументов с точки зрения техники и задач убеждения.
12. Методы изложения материала в основной части.
13. Заключение и его роль в композиционной организации текста.
14. Правильность речи.
15. Чистота речи.
16. Ясность и уместность речи.
17. Логичность речи. Основные логические законы.
18. Языковые особенности текстов научного стиля.
19. Модели и принципы академического письма.
20. Реферат как жанр научного стиля.
21. Правила написания аннотации.
22. Средства речевой образности и выразительности.
23. Речевая агрессия.
24. Речевой этикет: виды, функции, характерные признаки.
25. Реализация речевого этикета в деловом общении.
26. Национально-культурное своеобразие русского речевого этикета.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос
Практические задания
Тест

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дзялошинский И. М., Пильгун М. А.	Риторика. Учебник и практикум	Москва : Юрайт, 2019 - 232 с. Режим доступа: https://urait.ru/book/ritorika-433052
Л1.2	Короткина И. Б.	Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452815
Л1.3	Короткина, И. Б.	Модели обучения академическому письму: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 219 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06013-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455090
Л1.4	Меняйло, В. В. // Тулякова Н. А., Чумилкин С. В.	Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов	2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452815
Л1.5	Чернышова Л.И.	Этика, и этикет делового общения: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 161 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02406-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451154

6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Химик В. В. [и др.]; под редакцией В. В. Химики, Л. Б. Волковой	Культура речи. Научная речь: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451985
Л2.2	Базылев В.Н.	Академическое «письмо»: теоретические и прикладные аспекты: в 2	Москва : ФЛИНТА, 2016. – Ч. 2. – 276 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575822
Л2.3	Базылев В.Н.	Академическое «письмо»: теоретические и прикладные аспекты: в 2 частях	Москва : ФЛИНТА, 2016. – Ч. 1. – 160 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575821

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
Э2	http://urait.ru
Э3	http://www.lib.msu.su – Каталог Научной библиотеки МГУ
Э4	ЭБД РГБ http://www.diss/rsl.ru
Э5	ЭБС «КнигаФонд» http://www.knigafund.ru
Э6	https://biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel

	-Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	http://lib.lunn.ru – сайт библиотеки НГЛУ
6.4.3.	http://elibrary.ru - Научная электронная библиотека eLibrary.Ru
6.4.4.	https://cyberleninka.ru - Научная электронная библиотека КиберЛенинка

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине *«Риторика и академическое письмо»* лекционные и практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки тематики практического занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала, для выполнения заданий, связанных с составлением и редактированием текстов научного стиля;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров тестов научного стиля речи, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики, нормы современного русского литературного языка;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам;
- использование он-лайн словарей и других толковых и нормативных словарей русского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, связанных с написанием рефератов, дипломов, научных статей и др. жанровых разновидностей текстов научного стиля; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной и письменной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Профессиональные подязыки науки и техники (английский язык) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>«Перевод и переводоведение»</u>
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	7 ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>252</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>108</u>
самостоятельная работа	108
часов на контроль	<u>33,5 (+2,5)</u>

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		6		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД		
Неделя (для очной формы обучения)	20		18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	74	74	34	34	108	108
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	74	74	34	34	108	108

Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа			70	70	38,5	38,5
Самостоятельная работа	70	70	38	38	108	108
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):
к.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № 1__

Срок действия программы: 2019-2020уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному научно-техническому дискурсу для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - приобретение определенных знаний в сфере науки и техники; знакомство с номинациями базовых научно-технических понятий, которые существуют в английском и русском языках; - формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения; - ознакомление студентов с лексикой и стилистическими особенностями научно-технических текстов. В ходе занятий студенты усваивают терминологию и профессиональную лексику изучаемого подъязыка, учатся оформлять свои высказывания в соответствии с лексическими и стилистическими нормами подъязыка науки и техники.
1.3	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, составлять монологическое высказывание, а также обсуждать воспринимаемую зрительно или на слух информацию, исходя из ситуации общения и с соблюдением узуса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.06.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Данная дисциплина <i>опирается</i> на следующие:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть), Практикум по культуре речевого общения (английский язык) (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)»
2.2.2.	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику научного/технического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (научную и техническую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику научного/технического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (и техническую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику научного/технического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (научную и техническую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному научно-техническому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>наука и техника</i> и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному научно-техническому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>наука и техника</i> и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному научно-техническому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>наука и техника</i> и коммуникативной ситуации.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК – 7: Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью

<i>выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Уровень Повышенный	В полной мере лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Уровень Повышенный	На высоком уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Повышенный	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере соответствующим основным языковым материалом.
ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Повышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Повышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.

Высокий	
Уровень Повышенный	В полной мере опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.
ПК – 18: Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1 Modes of Transport						
1.1	Путешествие поездом / <i>Пр</i>	3 / 5	24	ОПК 5 ОПК 7 ОПК 8	Л 1.1, Л 1.2, Л 2.1., Л 2.3, Э 1, Э 2	
1.2	Путешествие на корабле / <i>Пр</i>	3 / 5	24	ОПК 9 ПК 18	Л 1.1 – Л 1.3, Э 1, Э 2	
1.3	Путешествие самолетом / <i>Пр</i>	3 / 5	26		Л 1.1 – Л 1.3, Л 2.2, Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 1	3 / 5	20			
	Самостоятельная работа 2	3 / 5	22			
	Самостоятельная работа 3	3 / 5	26			
Раздел 2 Modern Technologies and Engineering						
2.1	Развитие современных информационных технологий / <i>Пр</i>	3 / 6	10	ОПК 5 ОПК 7	Л 2.1., Л 2.4., Э 1, Э 2	
2.2	Инженерные системы на службе у человечества / <i>Пр</i>	3 / 6	10	ОПК 8 ОПК 9	Л 2.1, Л 2.4, Э 1, Э 2	
2.3	Устройство механизмов / <i>Пр</i>	3 / 6	14	ПК 18	Л 2.3., Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 4	3 / 6	10			
	Самостоятельная работа 5	3 / 6	12			
	Самостоятельная работа 6	3 / 6	16			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к экзамену:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. What are the upsides of train travel? 2. What do you know about night train services in Europe? 3. How does the experience of commuters compare in different countries? 4. What is so special about the Shanghai maglev train? 5. What regulations does Eurostar impose? 6. Which company carries out most train operations in the USA and what do you know about it? 7. What train does one need to take to make a journey to the heart of Siberia? 8. What do you know about the Titanic and its maiden voyage? 9. What types of ships are fit for transporting cargo of different kinds? 	

10. What types of ships are fit for carrying passengers?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме;
2. Составление диалогического высказывания по теме;
3. Компрессия печатного или звучащего текста;
4. Проведение дискуссии;
5. Составление глоссария по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 1.1	Н.Л. Байдикова	Английский язык для технических направлений (В1–В2) : учебное пособие для вузов / Н. Л. Байдикова, Е. С. Давиденко. URL: https://urait.ru/bcode/455881 (дата обращения: 24.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л 1.2	Л. В. Полубиченко, Е. Э. Кожарская, Н. Л. Моргун, Л. Н. Шевырдяева	Английский язык для естественнонаучных направлений : учебник и практикум для вузов /; под редакцией Л. В. Полубиченко. URL: https://urait.ru/bcode/450653 (дата обращения: 24.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л.1.3	Павлина С.Ю.	Путешествие = Focus on Travel: Учебное пособие для студентов 3 курса отделения английского языка переводческого факультета Ссылка для РПД: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274733.pdf	Н. Новгород: Изд-во НГЛУ, 2019. – 82 с.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Краснова Т. И. , Вичугов В.Н.	Английский язык для специалистов в области интернет-технологий. English for Internet Technologies : учебное пособие для среднего профессионального образования URL: https://urait.ru/bcode/455045 (дата обращения: 27.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л 2.2	Стогниева О. Н.	Английский язык для ИТ-направлений. English for Information Technology : учебное пособие для вузов URL: https://urait.ru/bcode/449121 (дата обращения: 27.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л 2.3	Glendinning E.H., McEwan J.	Oxford English for Information Technology: Teacher's Guide. - 2nd Edition	Oxford: Oxford University Press, 2010
Л 2.4	Ricca-McCarthy T., Duckworth M.	English for Telecoms and Information Technology	New York: Oxford University Press, 2011

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Сайты электронных масс медиа: Voice of America Science and Health https://www.voanews.com/science-health The BBC Science Focus https://www.sciencefocus.com/ Science and Technology Daily https://scitechdaily.com/ Программы Би-Би-Си по научной тематике https://www.bbc.co.uk/programmes/genres/factual/scienceandnature/scienceandtechnology/all

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM

6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь Longman https://www.ldoceonline.com/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
------	---

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Профессиональные подязыки науки и техники» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из английского и русского языков, иллюстрирующих использование лексических и грамматических единиц;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы и способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность

доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Подъязык экономики (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **7 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 252

в том числе:

аудиторные занятия 104

самостоятельная работа 148

часов на контроль (+2,5)

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20		18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	74	74	34	34	108	108
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	74	74	34	34	108	108
Часы на контроль						
Контактная работа			70	70	38,5	38,5

Самостоятельная работа	70	70	38	38	108	108
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):
К. ф. н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык),
утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников _____
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному экономическому дискурсу для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - приобретение определенных знаний в сфере экономики; знакомство с номинациями базовых экономических понятий, которые существуют в английском и русском языках; - формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения; - формирование навыков профессиональной межкультурной коммуникации (совершенствование умений говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности); - совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.
1.3	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, составлять монологическое высказывание, а также обсуждать воспринимаемую зрительно или на слух информацию, исходя из ситуации общения и с соблюдением узуса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.06.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть), Практикум по культуре речевого общения (английский язык).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Основы профессионального общения переводчика (английский язык.)» (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза), «Систематизирующий курс грамматики английского языка» (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза), «Прецедентные тексты англоязычных стран», «Синтаксис английского языка» и «Профессиональные подязыки науки и техники (английский язык)» (дисциплины по выбору студента, определяемая ОПОП вуза).
2.2.2.	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК – 7: Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Уровень Повышенный	В полной мере лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Уровень Повышенный	Качественно выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.

ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Повышенный	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере соответствующим основным языковым материалом.

ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Повышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Повышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
-------------------	---

Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Повышенный	В полной мере формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
ПК – 18: Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы этикета в сфере экономики, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы этикета в сфере экономики, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы этикета в сфере экономики, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1 Основные экономические понятия						
1.1	Функционирование экономики / <i>Пр</i>	5 / 3	12	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9 ПК – 18	Э 2, Л 2.2, Л 1.1	
1.2	Функционирование рынка (закон спроса и предложения) / <i>Пр</i>	5 / 3	12		Л 1.1, Л 1.2, Л 2.2, Э 2	
1.3	Основные экономические теории / <i>Пр</i>	5 / 3	14		Э 2	
	Самостоятельная работа 1	5 / 3	10		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 2	5 / 3	10		Э 1, Л 2.1, Л 2.2	
	Самостоятельная работа 3	5 / 3	16		Л 1.1	
Раздел 2 Предприятие						
2.1	Предприятие как субъект экономической деятельности / <i>Пр</i>	5 / 3	12	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9 ПК – 18	Э 2	
2.2	Типы предприятий / <i>Пр</i>	5 / 3	12		Э 2	
	Самостоятельная работа 1		8			Э 1, Л 2.1
	Самостоятельная работа 2		10		Э 2	
Раздел 3 Финансовый сектор						
3.1	Деньги (определение и функции), виды финансовых активов, роль банков / <i>Пр</i>	5 / 3	12	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9 ПК – 18	Л 1.1, Л 1.3, Л 2.1, Э 2	
3.2	Типы экономических систем	6 / 3	17		Э 2, Л 1.2	
3.3	Экономическая роль государства	6 / 3	17		Э 2	
	Самостоятельная работа 1		20		Л 2.1, Л 2.2, Э 1	
	Самостоятельная работа 2		16		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 3		18		Э 2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:
<ol style="list-style-type: none"> 1. What is the most likely cause of an increase in demand? 2. How is the market price formed? 3. What is the most likely cause of an increase in supply? 4. What is a recession? 5. How can you describe finance? 6. What is interest the reward for? 7. Name the main types of business ownership. 8. What are the main types of financial assets? 9. Explain the difference between bonds and shares. 10. What is a business cycle? 11. What are the main types of economic systems? 12. Speak for and against the government involvement in economy.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
<ol style="list-style-type: none"> 1. Комплексные задания с элементами профессиональной задачи; 2. Выполнение заданий; 3. Выступление; 4. Тест; 5. Дискуссия; 6. Проект.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	И.Б. Кошеварова, Е.Н. Мирошниченко, Е.А. Молодых и др.	Иностраный язык профессионального общения (английский язык) : учебное пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=488007 (дата обращения: 22.01.2021).	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018.
Л1.2	А.П. Севостьянов	Англо-русский толковый глоссарий ключевой терминологической лексики бизнеса: экономика, финансы, менеджмент : [16+] / А.П. Севостьянов. Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573304 (дата обращения: 20.01.2021).	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019.
Л1.3	О. Н. Стогниева	Английский язык для экономистов (B1–B2). English for Business Studies in Higher Education : учебное пособие для вузов / О. Н. Стогниева. URL: https://urait.ru/bcode/456076 (дата обращения: 22.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Моисеева, Т. В.	Английский язык для экономистов : учебное пособие для среднего профессионального образования / Т. В. Моисеева, А. Ю. Широких, Н. Н. Цаплина. URL: https://urait.ru/bcode/455277 (дата обращения: 27.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л2.2	Уваров, В. И.	Английский язык для экономистов (A2-B2). English for Business + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для среднего профессионального образования / В. И. Уваров. URL: https://urait.ru/bcode/450797 (дата обращения: 27.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
...
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Moodle		
Э2	<ol style="list-style-type: none"> 1. Словарь финансовых и юридических терминов Консультант Плюс. Режим доступа: http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 2. BBC Podcasts: Business world Режим доступа: https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads 3. BBC News: Running a business. Режим доступа: https://www.bbc.com/news/business-16611973 4. BBC World Service: Money Режим доступа: https://www.bbc.co.uk/sounds/categories/factual-money 5. BBC News: Financial glossary. Режим доступа: https://www.bbc.com/news/business-15060411 6. The Economist radio. Режим доступа: http://radio.economist.com/ 		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		

6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Система «Антиплагиат»
6.3.11.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная система «Консультант Плюс» https://www.consultant.ru/online/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п. 7.3.).
-----	--

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Подъязык экономики (английский язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения курса;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Подъязык юриспруденции (английский язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **7 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 252

в том числе:

аудиторные занятия 104

самостоятельная работа 148

часов на контроль (+2,5)

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20		18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	74	74	34	34	108	108
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	74	74	34	34	108	108
Часы на контроль						
Контактная работа			70	70	38,5	38,5

Самостоятельная работа	70	70	38	38	108	108
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному юридическому для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - приобретение определенных знаний в сфере юриспруденции; знакомство с номинациями базовых юридических понятий, которые существуют в английском и русском языках; - формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения; - формирование навыков профессиональной межкультурной коммуникации (совершенствование умений говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности); - совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.
1.3	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, составлять монологическое высказывание, а также обсуждать воспринимаемую зрительно или на слух информацию, исходя из ситуации общения и с соблюдением узуса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.В.ДВ.06.03</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Данная дисциплина <i>опирается</i> на следующие:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть), Практикум по культуре речевого общения (английский язык) (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)»
2.2.2	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

***ОПК – 5:** Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)*

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику юридического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (юридическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику юридического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (юридическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику юридического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (юридическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному юридическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>юриспруденция</i> и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному юридическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>юриспруденция</i> и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному юридическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>юриспруденция</i> и коммуникативной ситуации.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

***ОПК – 7:** Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации*

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Уровень	Достаточно хорошо лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.

Высокий	
Уровень Повышенный	В полной мере лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Уровень Повышенный	На высоком уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уровень Повышенный	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
Уровень Повышенный	В полной мере соответствующим основным языковым материалом.
ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уровень Повышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Уровень Повышенный	В полной мере выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
Уровень Повышенный	В полной мере формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
ПК – 18: Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	

Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы юридического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы юридического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы юридического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Законодательная власть					
1.1	Законодательная власть в Великобритании / <i>Пр</i>	5 / 3	12	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 2.2, Э 2	
1.2	Законодательная власть в США/ <i>Пр</i>	5 / 3	12	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 1.1, Л 2.1, Л 2.2	
1.3	Правовые системы Великобритании и США / <i>Пр</i>	5 / 3	16	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 2.1, Л 2.3	
	Самостоятельная работа 1	5 / 3	10		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 2		10		Э 1	
	Самостоятельная работа 3		10		Э 1, Л 2.3	
	Раздел 2 Судебная власть					
2.1	Судебная власть в Великобритании / <i>Пр</i>	5 / 3	12	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 1.1, Л 2.1, Э 2	
2.2	Судебная власть в США / <i>Пр</i>	5 / 3	10	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 2.1, Э 2	
2.3	Правовые системы Великобритании и США / <i>Пр</i>	5 / 3	10	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 1.1., Л 2.2, Э 2	
	Самостоятельная работа 1		12		Э 1	
	Самостоятельная работа 2		14		Э 2, Э 1	
	Самостоятельная работа 3		14		Э 2	

	Раздел 3 Преступление и наказание					
3.1	Категории преступлений в Великобритании и США и типы наказаний за них/ <i>Пр</i>	5 / 3	6	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9	Л 2.1, Л 2.2, Э 1	
3.2	Особенности уголовного кодекса Великобритании и США / <i>Пр</i>	5 / 3	10	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9	Э 2	
3.3	Полиция. Уголовный кодекс / <i>Пр</i>	5 / 3	14	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9	Л 2.1., Э 2	
	Самостоятельная работа 1		8		Э 1	
	Самостоятельная работа 2		10		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 3		12		Л.2.1, Э 1	
	Раздел 4 Гражданско-процессуальное право					
4.1	Гражданско-процессуальное право в Великобритании и США / <i>Пр</i>	6 / 3	34	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9	Л.2.2, Э 2	
	Самостоятельная работа 1	6 / 3	16		Э 1	
	Самостоятельная работа 2		18		Э 2, Л 2.2.	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

Экзамен включает ответ на вопрос в виде подготовленной монологической речи длительностью 5-7 минут.

Примерные вопросы:

What does the Judicial Branch of the UK include?

What is the Supreme court of the UK? What are its functions?

What are the three major components of the criminal justice system of the USA?

What types of police are there in the US?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Осуществление смыслового анализа текста
2. Составление монологического высказывания по теме
3. Составление диалогического высказывания по теме
4. Компрессия печатного или звучащего текста
5. Проведение дискуссии
6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Лебедева А.А.	Английский для юристов : учебник / под ред. А.А. Лебедевой ; Российская правовая академия Министерства юстиции Российской Федерации. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=448305 (дата обращения: 24.01.2021).	Москва : Юнити-Дана : Закон и право, 2012.
Л1.2	Е.Б. Попов	Legal English: Advanced Level=Английский язык для юристов : углубленный курс : учебное пособие : в 3 кн / Е.Б. Попов. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494761 (дата обращения: 24.01.2021)	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018.
Л1.3	Е.Б. Попов	Legal English : Check Yourself=Английский язык для юристов: сборник тестовых заданий (с ключами) к учебнику «Legal English: Quick Overview : Английский язык в сфере юриспруденции» для студентов бакалавриата / Е.Б. Попов. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494795 (дата обращения: 24.01.2021).	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ступникова, Л. В.	Английский язык для юристов (Learning Legal English)	Москва : Издательство

		учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. URL: https://urait.ru/bcode/450102 (дата обращения: 27.01.2021).	Юрайт, 2020.
Л2.2	М. А. Югова Е. В. Тросклер С. В. Павлова Н. В. Садыкова	Английский язык для юристов (А2–В2) : учебник для среднего профессионального образования /; под редакцией М. А. Юговой. URL: https://urait.ru/bcode/467023 (дата обращения: 27.01.2021).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Moodle		
Э2	Legal English Learning – https://learnenglish.britishcouncil.org/ The Guardian Law News – https://www.theguardian.com/law https://www.british-legal-centre.com https://www.uscourts.gov/ https://www.judiciary.uk/		
...			
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2	Microsoft Office - Word - Excel		
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4	ABBYY FineReader 11		
6.3.5	Microsoft Edge		
6.3.6	Mozilla Firefox		
6.3.7	Google Chrome		
6.3.8	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.9	ZOOM		
6.3.10	Система «Антиплагиат»		
6.3.11	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс» http://www.consultant.ru/about/sps/		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Подъязык юриспруденции (английский язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения курса; - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.</p> <p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.</p> <p>При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; 	

- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

СОВРЕМЕННЫЕ СИСТЕМЫ АВТОМАТИЗАЦИИ ПЕРЕВОДА

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 6	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,95		
часов на контроль	0,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	18			
Неделя (для очной формы обучения)	уп	рпд	уп	рпд
Вид занятий				
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль				

Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины

Современные системы автоматизации перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление с современными системами автоматизации перевода, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.
1.2	Задачи освоения дисциплины: объяснение основных принципов и возможностей автоматизированных систем перевода, обучение основным навыкам и умениям работы с системами и обучению созданию текста перевода с использованием систем автоматизации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Владение общетеоретическими и практическими знаниями, полученными и получаемыми в ходе курсов по общей теории перевода и специальных теорий перевода.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Общая теория перевода», «Информационные технологии в переводе», «Использование поисковых Интернет-систем в переводе», «Информационно-поисковые системы в переводе», «Специальный перевод (английский язык)», «Коммерческий перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-12:	
способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами
ОПК-13:	
способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов

Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-19:	
владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
ОПК-20:	
способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Владеть	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Повышенный	В полном объеме выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Машинный перевод vs системы автоматизации перевода	6/III	4	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
1.1	Лекция 1. Машинный перевод. Возможности машины. Взаимодействие машины и человека, прередактирование и постредактирование, системы переводческой памяти		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Лекция 2. Современное состояние автоматизированных систем перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 2. Что такое система автоматизации перевода и как с ней работать?	6/III	4	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	

2.1	Лекция 3. Основные принципы работы с автоматизированными системами.		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Лекция 4. Обмен глоссариями и массивами текстов, принцип работы с интерфейсом, сравнения сегментов, правки		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3,5	//-//-//	Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 3. Основные особенности современных автоматизированных систем перевода	6/Ш	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л2.1, Л2.2	
3.1	Лекция 5. Системы автоматизации перевода Традос, ДежаВю, Омега-Т, MemSource и SmartCAT. Сходства и отличия		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 4. Специальный перевод и автоматизированные системы перевода. Создание базы данных, обмен данными, выполнение перевода	6/Ш	8	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л1.1, Л2.1, Л2.2	
4.1	Лекция 7. Осуществление специального перевода с использованием автоматизированной системы перевода MemSource.		4	//-//-//	//-//-//	
4.2	Лекция 8. Осуществление специального перевода с использованием автоматизированной системы перевода SmartCAT.		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	Л2.3, Л2.4, Л2.5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Перевод и последующее редактирование сегмента большого по объему специального (нехудожественного) текста в рамках командной работы обучающихся над переводческим проектом с использованием системы автоматизации перевода

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод большого по объему специального (нехудожественного) текста с использованием системы автоматизации перевода. Осуществление перевода в автоматизированной системе перевода подразумевает командную работу над единым проектом, где каждому из обучающихся отводится своя определенная роль, а именно: а) менеджера проекта; б) исполнителя (переводчика); в) редактора. Оценка выполненной работы проводится исходя из обязанностей каждого участника проекта в соответствии с его ролью.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернет в переводе. Учебное пособие	М.: П.Валент, 2015. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1

Л1.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века. Учебное пособие	М.: МПГУ, 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=469675
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М.,	Интернет-ресурсы и САТ-системы в переводе. Учебно-методическое пособие	М.: Р.Валент, 2018
Л2.4	Малявина А.Н.	Информационные технологии в переводческой деятельности. Учебно-методическое пособие	Тольятти: Изд-во ТГУ, 2014
Л2.5	Семенов А.Л.	Современные информационные технологии и перевод. Учебное пособие	М.: Издательский центр «Академия», 2008
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle		
Э2	Encyclopedia Britannica – http://www.brittanica.com		
Э3	Национальный корпус русского языка – http://www.ruscorpora.ru		
Э4	Британский национальный корпус – http://www.natcorp.ox.ac.uk		
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)		
Э6	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Демо-версия «Традос» и «ДежаВю»		
6.3.2.	Программа «Омега-Т»		
6.3.3.	Бесплатная версия программы «MemSource»		
6.3.4.	Бесплатная версия программы «SmartCAT»		
6.3.5.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf		
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Современные системы автоматизации перевода*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, используемых в области информационных технологий и автоматизированных систем перевода;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;

Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков самостоятельного ознакомления с правилами работы пользователя в автоматизированной системе перевода.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов, касающихся принципа и особенностей функционирования систем автоматизации перевода и осуществления в них перевода специальных текстов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных в той или иной системе автоматизации перевода заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий в системе автоматизации перевода;
- пополнение терминологической базы по мере осуществления перевода сегмента текста в системе автоматизации перевода;
- проверка вариантов перевода того или фрагмента текста с вариантом, уже имеющимся в базе памяти переводов автоматизированной системы перевода;
- редактирование переводов как отдельных сегментов, так и всего текста, выполненных студентами в автоматизированной системе перевода.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлении дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Системы переводческой памяти

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ
Часов по учебному плану	36
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	18
самостоятельная работа	17,95
часов на контроль	0,05

Виды контроля в семестрах (на курсах):

зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	...			
Неделя (для очной формы обучения)	уп	рпд	уп	рпд
Вид занятий				
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	26	36

Программу составил(и):
Д.ф.н., доц. В.В. Слобников

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Системы переводческой памяти
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов профессиональных компетенций, необходимых для решения задач профессиональной деятельности в избранной сфере, а именно умения использовать весь спектр актуальных программных и онлайн-сервисов, предлагающих среду переводческой памяти и позволяющих оптимизировать процесс перевода как в индивидуальной, так и в корпоративной переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: объяснение основных принципов и возможностей систем переводческой памяти, обучение основным навыкам и умениям работы с системами, обучение созданию текста перевода с использованием систем автоматизации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.07.02</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Практический курс английского языка, Современные информационные технологии, Общая теория перевода.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Специальные теории перевода, Письменный перевод (английский язык), Перевод с английского языка на родной	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**ОПК-12**

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

Знать:

УровеньПороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
УровеньВысокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
УровеньПовышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности

Уметь:

УровеньПороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
УровеньВысокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
УровеньПовышенный	работать с электронными системами для достижения оптимальных результатов профессиональной деятельности

Владеть:

УровеньПороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
УровеньВысокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящих применение в современной переводческой деятельности
УровеньПовышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности

ОПК-13

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач, возникающих в ходе профессиональной деятельности

Знать:

УровеньПороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
УровеньВысокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
УровеньПовышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки

Уметь:

УровеньПороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
УровеньВысокий	находить в том числе трудно находимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
УровеньПовышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узувального компонента продукта переводческой деятельности

Владеть:

УровеньПороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
УровеньВысокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
УровеньПовышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки

ОПК-19 <i>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные принципы организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Повышенный	в полном объеме основные принципы организации групповой и коллективной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Высокий	пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Высокий	с незначительными ошибками применять навыки мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели
ОПК-20 <i>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично):

	<ul style="list-style-type: none"> - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
Уровень Высокий	<ul style="list-style-type: none"> с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
Уровень Повышенный	<ul style="list-style-type: none"> с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности

ПК-25

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

Знать:

Уровень Пороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
Уровень Высокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
Уровень Повышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования

Уметь:

Уровень Пороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования
Уровень Высокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое
Уровень Повышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы

Владеть:

Уровень Пороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников
Уровень Высокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников
Уровень Повышенный	методами научного исследования, в том числе изучения источников для формирования полной концепции исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Машинный перевод	6/3	4			
1.1	<i>Лекция 1.</i> Возможности машины. Взаимодействие машины и человека, прерактирование и пострактирование, системы переводческой памяти (часть 1)		1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10</i>	
1.2	<i>Лекция 1.</i> Современное состояние систем переводческой памяти (часть 2)		1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10</i>	
	Самостоятельная работа		2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3</i>	
	Раздел 2. Основные принципы работы с системами переводческой памяти	6/3	8			
2.1	<i>Лекция 1.</i> Обмен глоссариями и массивами текстов.		2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10</i>	
2.2	<i>Лекция 2.</i> Принципы работы с интерфейсом, сравнения сегментов, правки.		2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3;</i>	

				ОПК-20 ПК-25	Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Самостоятельная работа		4	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Раздел 3. Основные особенности систем переводческой памяти	6/3	4			
3.1	<i>Лекция 1.</i> Традос, ДежаВю. Омега-Т, SmartCat (часть 1)		1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э2; Э3; Э4; Э5	
3.2	<i>Лекция 1.</i> Система переводческой памяти MemSource (часть 2)		1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Самостоятельная работа		2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Раздел 4. Специальный перевод с использованием систем Омега-Т, MemSource	6/3	20			
4.1	<i>Лекции 1-2.</i> Создание базы данных, обмен данными.		4	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
4.2	<i>Лекции 3-5.</i> Особенности выполнения перевода.		6		Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Самостоятельная работа		10	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Общие особенности машинного перевода.
2. Общие особенности работы с системами переводческой памяти.
3. Общие особенности наиболее известных систем перевода.
4. Создание проекта, разбивка файла. Совместимые форматы.
5. Функции участников проекта.
6. Стадии работы над проектом, переводческим заданием.
7. Хранение данных.
8. Совмещение машинного перевода и управляемого перевода в системе переводческой памяти.
9. Основные функции системы переводческой памяти.
10. База терминов и переводов.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Посещение занятия

Выполнение перевода (в форме участия в переводческом проекте в качестве переводчика/редактора/менеджера)
 Ответ на вопросы преподавателя по принятым переводческим решениям, о влиянии машинного или автоматизированного перевода, необходимости, возможности и путях преодоления этого влияния
 Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода : учебное пособие / авт.-сост. Э.В. Пиванова ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : – 115 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763 (дата обращения: 24.01.2021). – Текст : электронный.	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014
Л1.2	Головина, Е.В.	Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина. — 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999 (дата обращения: 24.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1298-7. – Текст : электронный.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015.
Л1.3	Стрельцов, А.А.	Практикум по переводу научно-технических текстов: / А.А. Стрельцов. – 381 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564673 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр.: с. 374 - 375. – ISBN 978-5-9729-0292-7. – Текст : электронный	Москва ; Вологда : Инфра-Инженерия, 2019.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Оренбургский государственный университет. – 109 с. : табл., граф., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр.: с. 104. – ISBN 978-5-7410-1736-4. – Текст : электронный.	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017
Л2.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016
Л2.3	Брандес М.П., Провоторов В.И.	Предпереводческий анализ текста	М.: КДУниверситет, 2014.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.memsource.com/ru/
Э2	http://www.omegat.org/ru/omegat.html
Э3	http://www.translationzone.com/trados.html
Э4	http://www.atril.com/
Э5	https://ru.smartcat.com/
Э6	Urkunden-online https://www.urbunden-online.de/urbunden-beispiele/
Э7	Kostenlose Musterbriefe und Vorlagen. Briefvorlagen mit Formulierungshilfen. https://www.die-wirtschaftsexperten.de/mandanten_6_30_vorlagen-und-support_vorlagen-und-musterbriefe.php
Э8	Warenverzeichnis A-Z https://www.landhaus-meister.de/speisen-getraenke/speisekarte.php
Э9	Warenverzeichnis für die Außenhandelsstatistik https://www.destatis.de/DE/Methoden/Klassifikationen/Aussenhandel/WA2020-3200300-20700-4.pdf;jsessionid=4EFC74DEB6A4FDAAD842704E0F04D6BB.internet8731?__blob=publicationFile
Э10	https://www.de-bediensanleitung.de/1-computer-buro

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC или Foxit Reader

6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	ABBYY LINGVO и Multitran
6.3.9	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10	ZOOM
6.3.11	Система «Антиплагиат»
6.3.12	Антивирус Касперского
6.3.13	Академическая версия системы переводческой памяти Memsource (в облачном сервисе)
6.3.14	Система переводческой памяти Omega-T (в облачном сервисе)
6.3.15	Система переводческой памяти SmartCat (в облачном сервисе)
6.3.16	Демонстрационная версия системы переводческой памяти Trados на компьютере преподавателя (в ближайших планах – закупка и установка на несколько компьютеров академической версии)
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Duden Universalwörterbuch http://www.duden.de/
6.4.2	Словарь Мультитран http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.3	Словарь Abbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/
6.4.4	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache http://www.dwds.de
6.4.5	Spektrum.de. Online-Lexika https://www.spektrum.de/lexikon
6.4.6	Gabler Wirtschaftslexikon https://wirtschaftslexikon.gabler.de/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования с подключением к сети «Интернет» для демонстрации систем и их функционала, текстов и переводческих продуктов, а также персональные компьютеры для практической апробации получаемых знаний.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза включая локально установленные системы переводческой памяти.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В ходе аудиторных занятий преподаватель, как правило, с использованием компьютерной демонстрации, знакомит студентов с общими особенностями машинного перевода и систем переводческой памяти. Студенты получают практические задания по установке программного обеспечения, его изучению и использованию. В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимое ПО на практике, знакомятся с теоретическими источниками по тематике, с сайтами производителей соответствующего ПО, а также выполняют практическое задание по командному переводу большого текста с использованием систем переводческой памяти (Омега-T, SmartCat, MemSource), который подвергается преподавателем анализу и правке и подлежит исправлению и доведению до требуемого качества.</p> <p>На лекциях студенты конспектируют информацию и параллельно опробуют демонстрируемые средства на персональных компьютерах, при необходимости создают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации.</p> <p>В ходе самостоятельной работы студенты закрепляют полученные знания, изучая общие и частные вопросы перевода в автоматизированных системах на основе предлагаемой теоретико-практической литературы, отрабатывая действия с соответствующими средствами на персональных компьютерах и выполняя переводческий проект со всеми его стадиями (как правило, в системе Memsource): создание проекта, создание и привязка базы терминов и базы переводов, регистрация пользователей и назначение ролей, распределение переводческих заданий, выполнение перевода с параллельным созданием базы терминов, контроль качества, соединение файла и его проверка и правка после соединения. Студенты, имеющие роли менеджеров и администратора, контролируют переводы, выполняемые переводчиками, по ходу работы, и дают рекомендации по улучшению, а также осуществляют контроль за правильностью терминов в базе. Преподаватель также контролирует как ход работы, так и окончательный вариант, и делает рекомендации по последней правке.</p> <p>На зачете студенты должны обосновать свои переводческие и редакторские решения и проследить преимущества и недостатки перевода, выполняемого с поддержкой автоматизированной системы, а также машинного перевода. При необходимости могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим системам автоматизированного или машинного перевода, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и представлении результатов выполненного и отредактированного переводческого проекта.</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на 	

определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИК технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учёт темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Иностранный язык (второй (немецкий))

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики немецкого языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.03.02 Лингвистика</i> , Профиль подготовки (специализация) <i>Перевод и переводоведение (английский язык)</i>		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	34 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	1224	Виды контроля в семестрах (на курсах): <i>зачет (2, 3, 5 семестр), экзамен (4, 6 семестр)</i>	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	546		
самостоятельная работа	605.1		
часов на контроль	67		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 семестр		3 семестр		4 семестр		5 семестр		6 семестр		Итого	
	Неделя		20 недель		17 недель		19 недель		16 недель			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Лекции												
Практические (в т.ч. интеракт.)	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Семинарские (в т.ч. интеракт.)												
Итого ауд.	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Часы на контроль					33.5	33.5			33.5	33.5	67	67
Контактная работа	104.3	104.3	120.3	120.3	122.5	122.5	100.3	100.3	104.5	104.5	551.9	551.9
Самостоятельная работа	111.7	111.7	131.7	131.7	132	132	115.7	115.7	114	114	605.1	605.1
Итого	216	216	252	252	288	288	216	216	252	252	1224	1224

Программу составил(и):

к.п.н. Леонова А.С., асс. Шестопап А.Ю.

Рецензент(ы):

к.п.н., доц., зав. кафедрой английского языка ВШП Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык (второй (немецкий))

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, профиль подготовки *Перевод и переводоведение (немецкий язык)*, утвержденный Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08.2020 г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой, канд. филол. наук, доц.

Парина И.С. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Зав. кафедрой _____ к.ф.н., доцент И.С. Парина

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создание условий, стимулирующих становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-переводчика путем формирования и развития иноязычных коммуникативно и профессионально значимых компетенций: лингвистической, межкультурной и прагматической - в различных сферах речевой коммуникации
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	формирование лингвистической компетенции: развитие произносительных навыков и фонематического слуха, формирование и автоматизация грамматических навыков; овладение лексическим минимумом в рамках изучаемой тематики;
1.2.2	формирование коммуникативной компетенции: развитие ценностно-ориентированных и коммуникативно-речевых умений, необходимых для эффективного использования немецкого языка в условиях межкультурного общения;
1.2.3	совершенствование речемыслительной деятельности студентов: обучение культуре письменной речи с элементами обобщения и анализа информации; активизация гибкости мышления студентов; формирование навыков работы с различными видами справочной литературы;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.11.ДВ.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Рабочая программа ориентирована на обучающихся, ранее не изучавших немецкий язык.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Профессиональные подязыки (второй иностранный (немецкий) язык) (5-8 семестр);	
2.2.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык) (7-8 семестр);	
2.2.3	Основы теории второго иностранного (немецкого) языка (8 семестр);	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные особенности сторон немецкого языка;
Уровень Высокий	в полном объеме особенности сторон немецкого языка применительно к различным функциональным стилям;
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности сторон немецкого языка применительно к различным функциональным стилям и их отражение в плане формы при построении письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать внутреннюю форму слова, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на немецком языке, а также адекватно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Высокий	анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на немецком языке, а также грамотно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Повышенный	анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на немецком языке, а также грамотно использовать разнообразные языковые средства для создания собственных речевых произведений в различных ситуациях общения;
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовыми теоретическими знаниями и основным конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	основными теоретическими знаниями и в полном объеме конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	системой лингвистических знаний, в полном объеме на высоком уровне конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики и различными стратегиями, тактиками, источниками и средствами расширения собственных представлений о закономерностях функционирования немецкого языка;
<i>ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	типичные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;

Уровень Высокий	в полном объеме основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уровень Повышенный	в полном объеме на высоком уровне основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уметь:	
Уровень Пороговый	в общем ориентироваться в социокультурном контексте типичной коммуникативной ситуации, в большинстве случаев адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и достаточно успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Высокий	уверенно ориентироваться в социокультурном контексте основных коммуникативных ситуаций, адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Повышенный	профессионально ориентироваться в социокультурном контексте разноплановых коммуникативных ситуаций, в полном объеме интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника и организатора эффективной коммуникации;
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными способами реализации простой коммуникационной цели и сформированными навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и базовых дискурсивных особенностей;
Уровень Высокий	в полном объеме основными способами реализации многокомпонентной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основных дискурсивных особенностей;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми способами реализации сложной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и всех дискурсивных особенностей;
<i>ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	важнейшие структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов на немецком языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на базовом уровне;
Уровень Высокий	в полном объеме основные структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов и функциональных стилей на немецком языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на высоком уровне;
Уровень Повышенный	в полном объеме все структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов, функциональных стилей и речевых жанров на немецком языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на повышенном уровне;
Уметь:	
Уровень Пороговый	выявлять и комментировать логико-семантические особенности организации текста на немецком языке, а также использовать ограниченный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Высокий	выявлять и комментировать логико-семантические и структурно-композиционные особенности организации текста на немецком языке, а также использовать обширный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Повышенный	выявлять и комментировать логико-семантические, структурно-композиционные и коммуникативные особенности организации текста на немецком языке, а также в полном объеме использовать разнообразные средства реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в целом отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Высокий	в полном объеме основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в полной мере отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Повышенный	всеми основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, максимально отвечающих требованиям когезии и когерентности;
<i>ОПК-7: умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке;
Уровень Высокий	в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке;

Уровень Повышенный	в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску;
Уровень Высокий	в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний;
Уровень Повышенный	на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний.
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на немецком языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией;
Уровень Высокий	в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на немецком языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на немецком языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводный фонетический курс	2/1	166	ОПК-3	Л1.1, Л2.1-Л2.3, Э1-Э3	
1.1	/ЛПр/		80			
1.2	Самостоятельная работа		86			
	Раздел 2. Знакомство. Ключевая информация о себе	2/1	59.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л1.1, Л2.3, Э1, Э4, Э6-Э7	
2.1	/ЛПр/		34			
2.2	Самостоятельная работа		25.7			
	Раздел 3. Семья и семейные отношения	3/2		ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7	Л1.1-Л1.3, Л2.1, Л2.3 Э1, Э4, Э8, Э15, Э18	
3.1	/ЛПр/		60			
3.2	Самостоятельная работа		64			
	Раздел 4. Дом и жилищные условия	3/2		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.4, Л2.3 Э1, Э5, Э12, Э15, Э18	
4.1	/ЛПр/		60			
4.2	Самостоятельная работа		67.7			
	Раздел 5. Распорядок дня. Повседневные привычки. Обязанности по дому	4/2	16	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.1, Л1.3, Л2.3 Э1, Э8-Э9	
5.1	/ЛПр/		8			
5.2	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 6. Погода и климат	4/2	28	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.3-Л1.4, Л1.7, Л2.3 Э1, Э4, Э9	
6.1	/ЛПр/		14			
6.2	Самостоятельная работа		14			
	Раздел 7. Здоровье. Визит к врачу. Здоровый образ жизни	4/2	56	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.4, Л2.3 Э1, Э9, Э15, Э18	
7.1	/ЛПр/		26			
7.2	Самостоятельная работа		30			
	Раздел 8. Обучение в школе. Университетские будни	4/2	151.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л1.3-Л1.4, Л1.7 Л2.1, Л2.3, Э1, Э18-Э19	
8.1	/ЛПр/		72			
8.2	Самостоятельная работа		79.7			
	Раздел 9. Свободное время и увлечения	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.7 Э1, Э13, Э15, Э17-Э18	

9.1	/Пр/		36		
9.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 10. Покупки. Магазины	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.3-Л1.5 Л2.1, Л2.3 Э1, Э4-Э6, Э8, Э17-Э18
10.1	/Пр/		36		
10.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 11. Питание. Посещение кафе и ресторанов. Национальная кухня. Традиции гостеприимства	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.5, Л2.5 Э1, Э8, Э10, Э18
11.1	/Пр/		28		
11.2	Самостоятельная работа		31.7		
	Раздел 12. Путешествия. Виды туризма	6/3	40	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л1.5-Л1.6, Л2.4 Э1, Э4-Э5, Э20
12.1	/Пр/		20		
12.2	Самостоятельная работа		20		
	Раздел 13. Гостиничная инфраструктура. Характеристики и типы отелей		66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.5-Л1.6, Л2.4 Э1, Э17-Э18, Э20
13.1	/Пр/		30		
13.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 14. Путешествие различными видами транспорта. Общественный транспорт	6/3	66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л1.5-Л1.7, Л2.4 Э1, Э4, Э9, Э12, Э18, Э20
14.1	/Пр/		30		
14.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 15. Городская среда. Экскурсия по городу. Крупнейшие города немецкоязычных стран	6/3	44	ОПК-3, ОПК-7	Л1.7, Л2.5, Э1, Э14-Э15, Э20
15.1	/Пр/		22		
15.2	Самостоятельная работа		22		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Устная часть зачета во 2 семестре включает:

1. неподготовленное чтение текста объемом до 150 слов;
2. описание картинки в рамках пройденной тематики;
3. представление модельных диалогов.

Пример текста на неподготовленное чтение:

Die typische deutsche Familie – gibt es das? Vielleicht! Ich kenne eine Familie, sie heißt Familie Wagner. Was macht die Familie in ihrer Freizeit? Die Mutter liest gern und geht viel spazieren. Sie spricht auch gut Französisch, denn sie macht einen Französisch-Kurs. Herr Wagner liebt sein Auto und wäscht es jeden Samstag. Am Sonntag nimmt er aber lieber sein Fahrrad und fährt mit einem Freund in die Berge. Sebastian, der Sohn der Familie, trifft in der Freizeit seine Freunde. Abends sieht er fern. Am Wochenende schläft er lange. Seine Schwester Marianne isst gerne Eis. Dann findet sie sich zu dick und läuft eine Stunde im Park. Manchmal hilft sie den Großeltern im Garten. Für die Arbeit bekommt sie ein bisschen Geld. Sie geht sehr gern shoppen!

Пример картинки для подготовки описания:



Пример модельного диалога:

Sommer: Hier ist Sommer. Guten Tag.

Schneider: Guten Tag, Herr Sommer. Hier ist Schneider. Kurt Schneider. Ich arbeite in der Personalabteilung und brauche einige Informationen über Sie für die Unterlagen. Ist das in Ordnung?

Sommer: Ja, natürlich. Welche Informationen brauchen Sie?

Schneider: Ihr Vorname ist Dennis. Schreibt man das mit „s“ oder mit „z“?

Sommer: Mit „s“ – D E N N I S

Schneider: Oh, danke. Wo wohnen Sie, Herr Sommer?

Sommer: Meine Adresse ist Stresemannstraße 53.

Schneider: Hier in Saarbrücken?

Sommer: Nein, nein, in Wendel. Ich fahre jeden Tag von Wendel nach Saarbrücken.

Schneider: Okay, verstehe. Und wie ist die Postleitzahl?

Sommer: Die Postleitzahl ist 66594.

Schneider: Danke schön. Und Ihre Telefonnummer ist 06847 46 56 65?

Sommer: Ähm, nein. Meine Telefonnummer ist 06847 46 55 65.

Schneider: Aha, das muss ich noch korrigieren. Na dann kommen Sie bitte in mein Büro: Wir unterschreiben die Unterlagen. Die Zimmernummer ist 318. Das Büro ist im vierten Stock. Bis dann!

Sommer: Okay, das mache ich. Danke!

Устная часть зачета в 3 семестре включает

1. составление диалогов на основе опорных пунктов (*Steckbriefe*) по кругу тем, пройденных в рамках курса;
2. беседу с преподавателем по кругу тем, пройденных в рамках курса.

Примеры опорных пунктов для составления диалогов:

PARTNER A Spielen Sie die Situation. <i>Sie suchen eine Wohnung. In der Tageszeitung haben Sie eine passende Anzeige gesehen und rufen jetzt den Vermieter / die Vermieterin an, um einige Fragen zu stellen.</i>	PARTNER B Spielen Sie die Situation. <i>Sie vermieten eine Wohnung und haben eine Anzeige in die Zeitung gesetzt. Sie bekommen einen Anruf von einem potentiellen Mieter / einer potentiellen Mieterin.</i>
den Vermieter / die Vermieterin begrüßen, sich vorstellen	den Mieter / die Mieterin begrüßen
fragen, ob die Wohnung noch frei ist	die Wohnung noch frei, aber viele Interessenten
Fragen stellen: <ul style="list-style-type: none"> ▪ die Miete inklusive Nebenkosten? Höhe der Nebenkosten? ▪ Höhe der Kaution? ▪ Stockwerk – welches? ▪ Parkplatz? ▪ Besichtigungstermin? ▪ Straßenbahn – welche? 	Auskunft geben: <ul style="list-style-type: none"> ▪ nein, 930 Euro Kaltmiete, 120 Euro Nebenkosten, 1050 Euro Gesamtmiete ▪ 3 Monatsmieten ▪ 4. Stock, keinen Lift ▪ einen Parkplatz in der Tiefgarage ▪ Freitag, 18.30 ▪ Linie 16, Haltestelle Mainzer Landstraße, 5 Minuten zu Fuß
sich bedanken, sich verabschieden	sich verabschieden

Перечень вопросов для беседы с преподавателем:

Einheit 01: Familie und Beziehungen

1. Haben Sie eine große Verwandtschaft? Erzählen Sie über Ihre Familie.
2. Möchten Sie persönlich in der Zukunft eine kleine oder eine große Familie haben? Welche Vorteile und Nachteile gibt es?
3. Wie verändert sich die Familie im Laufe der Zeit. Charakterisieren Sie die Familienformen, die besonders verbreitet sind.
4. Wie sind Ihrer Meinung nach die Beziehungen in einer idealen Familie?

5. Erzählen Sie über Ihren Freund / Freundin. Was schätzen Sie an ihm / ihr?

Einheit 02: Wohnen

6. Welche Haustypen gibt es in Deutschland? Welche Vor- und Nachteile hat jeder Typ?
7. Wie kommen Sie von Zuhause in die Universität? Beschreiben Sie.
8. Beschreiben Sie Ihre Wohnung. Was gefällt Ihnen daran und was nicht?
9. Wo möchten Sie lieber wohnen, in der Stadt oder auf dem Lande?
10. Wo möchten Sie lieber wohnen, in ein eigenem Haus oder in einer Wohnung?

Устная часть экзамена в 4 семестре включает:

1. чтение художественного текста объемом до 550 слов с последующим пересказом;
2. составление монологического высказывания по теме.

Пример художественного текста на чтение и последующий пересказ:

Anekdote aus einem bayrischen Biergarten

von Leonhardt Thoma

Ich sitze wieder einmal nach langer Zeit in meinem persönlichen Paradies. Eine halbe Stunde mit dem Fahrrad durch den Wald, dann der Kirchturm, die Wiese, das Dorf und plötzlich darf ich wieder dort sein, im Biergarten. „Zur Traube“. Einfache Holztische unter Kastanienbäumen, alles unverändert. Sogar die Kellnerinnen sind noch dieselben. Hier kann man auch gut alleine sein. Man braucht kein Buch und keine Zeitung. Ein Biergarten ist wie ein Schauspiel, es gibt so viel zu sehen.

Ich bestelle also meine Halbe Bier, lehne mich glücklich zurück und schon beobachte ich eine interessante Szene. Auf den ersten Blick nichts Besonderes. Junge Leute, eine Frau, zwei Männer, alle um die fünfundzwanzig, vielleicht noch Studenten, vielleicht schon in der großen Welt der Geschäfte: Architekten, Werbetexter, Computerhelden.

Das Grüppchen ist jedenfalls ein freundlicher Anblick, die Jungs in weiten weißen Hemden, die Frau in einem bezaubernden Sommerkleid. Aber nicht ihre Kleidung macht mich aufmerksam. Es ist ihre Unterhaltung, obwohl ich sie nicht verstehen kann. Ich erkenne aber sofort: Das hier ist kein Plaudern, das ist eine brillante Konversation.

Einer der Männer spricht. Völlig fasziniert hört die Frau zu. Die Frau folgt seinen Gesten, sieht ihm dann wieder ins Gesicht, antwortet. Es ist wie ein Duell zwischen den beiden. Der dritte, ein riesiger Kerl, sitzt nur da, überflüssig, er wirkt unkonzentriert, das Thema scheint ihm zu kompliziert zu sein. Was muss man einer Frau erzählen, dass sie einen so ansieht? Ich gebe zu, ich werde so neugierig, dass ich mich sogar ein Stück vorbeuge, um etwas zu verstehen. Das Thema, wenigstens das Thema möchte ich wissen!

Ein Wort kann genügen. Ich verstehe jetzt einige, aber was soll das bedeuten? „Schwarz“, „weißt du“, „sicher“, „gelb“ oder „Geld“? Schwarzgeld?, denke ich einen Moment. Illegale Geschäfte? Hier in meinem Paradies? Kann doch nicht sein! Ich konzentriere mich. Er sagt jetzt ein paar Mal ‚modisch, außerdem ‚Bilder‘ und ‚dekorativ‘.

„Also doch keine Mafia, beruhige ich mich. Dann verstehe ich ‚Modell‘ und ‚Fan‘ und plötzlich habe ich eine Idee: Natürlich! Sie ist Foto-Modell und er Mode-Designer und der Dritte vielleicht ihr Manager oder vielleicht doch eher ihr Chauffeur? Ich brauche noch mehr Informationen. Um jeden Preis. Ich nehme meinen Stuhl und rücke ein bisschen näher: „psychologisch“, „Effekte“ „Konflikt“ „reflektieren!“ Was zum Teufel ist hier los? Ich will mehr, ich will jetzt alles wissen. Aber ein paar Augenblicke später ist alles aus. Das Lokal wird voller und voller, und plötzlich setzen sich zwei Paare an meinen Tisch. Ohne zu fragen. Eine akustische Invasion, ein Alptraum: ein lautes, lustiges Gespräch über ihren Sommerurlaub.

Warum sitze ich hier und nicht dort? Ich sehe noch einmal hinüber, das Schauspiel geht weiter, aber ich höre nichts. Kurze Zeit später habe ich mein Bier ausgetrunken, ich kann gehen. Auch mein Trio ist schon weg. Aber als ich losfahren will, höre ich plötzlich seine Stimme. Ich drehe mich um, da sind sie wieder, die drei. Der Riese sitzt schon in einem gelben Sportwagen, die beiden anderen umarmen sich noch einmal zum Abschied.

„Und“, sagt er, „denk an meine Worte, Susi, einmal muss man sich entscheiden. Wenn dir der blaue Lampenschirm in dem Baumarkt gefällt, dann nimm ihn doch einfach.“

Was soll ich sagen? Dass ich desillusioniert war? Enttäuscht? Oder einfach nur irgendwie erleichtert.

Коммуникативные ситуации для составления монологических высказываний:

Einheit 01: Alltag und Aufgaben im Haushalt

1. Einem Kollegen von Ihnen fällt es schwer, sein Studium effektiv zu gestalten. Sie glauben, er kann das Problem anpacken, in dem er einen Tagesplan festsetzt und ihn einhält. Formulieren Sie einige Tipps.
2. Ihr/e Freund/in aus Deutschland will gerne wissen, wie sich Ihr Alltag während des digitalen Sommersemesters wegen der Corona-Krise von Ihrem gewöhnlichen Alltag unterscheidet.
3. Sie wohnen in einer WG. Zusammen mit Lisa, Nina und Sebastian planen Sie einen gründlichen Frühjahrsputz. Was brauchen Sie dafür? Welche Aufgaben müssen Sie erledigen? Worauf sollen Sie und Ihre WG-MitbewohnerInnen achten?

Einheit 02: Wetter und Klima

4. Für den nächsten Herbst haben Sie und ein/e Freund/in von Ihnen eine Reise nach Deutschland / Österreich / in die Schweiz geplant. Sie informieren sich über das Wetter zu dieser Jahreszeit.
5. Ein Freund/in aus Österreich will wissen, welche Jahreszeit in Russland am schönsten ist, um seine / ihre Reise zu planen. Was empfehlen Sie ihm / ihr? Worauf soll er / sie achten?
6. Sie haben im Radio eine Wettervorhersage fürs kommende Wochenende gehört und wollen sich mit einem/r deutschen Freund/in ausmachen, am Wochenende etwas gemeinsam zu unternehmen. Was lässt sich bei solchem Wetter machen?

Einheit 03: Körper und Gesundheit

7. Das Gesundheitssystem ist in jedem Land anders organisiert. Was sollte man über das deutsche Gesundheitssystem wissen? Berichten Sie. Gehen Sie auf die folgenden Punkte ein: Allgemeinarzt vs. Facharzt, Arztpraxen, Krankenversicherung, gesetzliche und private Krankenkassen, Apotheken, rezeptfreie und rezeptpflichtige Medikamente.
8. Ein/e Freund/in von Ihnen muss einen Arzttermin vereinbaren. Wie macht er/sie das? Was muss man mitbringen? Erklären Sie

- ihm, wie ein typischer Arztbesuch abläuft.
9. Sie haben auf dem Informationsportal „krankenkassen.de“ gelesen, dass in Deutschland ganz oben auf der Liste der häufigsten Krankheiten Rückenschmerzen, Bluthochdruck und Fehlsichtigkeit stehen. Was kann der Grund dafür sein? Wie kann man diese Krankheiten vorbeugen?
 10. Im Herbst und im Winter sind viele Leute oft erkältet oder haben eine böse Grippe. Wie schützt man sich davor? Wie wird man schneller gesund? Formulieren Sie Tipps.
 11. Gesundheit ist wie das Salz: Man merkt es, nur wenn es fehlt. Was tun Sie für Ihre Gesundheit?
 12. Ein/e Freund/in von Ihnen, den / die Sie aus Ihrem Studium kennen, will sich für einen Sportkurs anmelden. Was können Sie ihm / ihr empfehlen? Möchten Sie sich auch beim Hochschulsport einschreiben?

Einheit 04: Schule und Studium

13. Ein Freund Ihrer Eltern wird für drei Jahre nach Deutschland versetzt. Er ist verheiratet und hat einen Sohn, der zehn Jahre alt ist, und eine Tochter, die sechs Jahre alt ist. In welche Schule gehen deutsche Kinder in diesem Alter? Wie unterscheidet sich das Schulsystem in Deutschland vom russischen Schulsystem?
14. In einem Bericht lesen Sie, dass nach Angaben der Kultusministerkonferenz (KMK) in Deutschland gut die Hälfte jedes Jahrgangs die duale Ausbildung als Einstieg in den Beruf wählt. Warum entscheiden sich viele Jugendliche in Deutschland für die duale Ausbildung? Warum gilt das System international als Vorbild?
15. Sie besuchen einen internationalen DaF-Sommerkurs, in dem man das Thema „Studium“ behandelt. Nachdem die Kursleiterin den Vortrag über die Hochschulen in Deutschland gehalten hat, bittet sie alle KursteilnehmerInnen, das Hochschulsystem in Deutschland mit dem Hochschulsystem in Ihrem Land zu vergleichen.
16. Sie haben ein Auslandssemester in Deutschland gemacht und erklären einem/r Freund/in von Ihnen, welche Hochschultypen es in Deutschland gibt, wodurch sie sich unterscheiden und wie das Studium dort aufgebaut sind.
17. Ein/e Studienkollege/in von Ihnen hat vor, ein Auslandssemester in Österreich zu absolvieren, und blättert im Vorlesungsverzeichnis der Universität Wien. Erklären Sie ihm / ihr, welche Lehrveranstaltungen dort angeboten werden und was man bei verschiedenen LVAs beachten soll.
18. Ein/e Schulfreund/in von Ihnen plant, sich um einen Studienplatz an einer deutschen Universität zu bewerben. Was sollen ausländische StudienbewerberInnen beachten? Welche Regelungen gibt es?
19. Einem/r Studienkollegen/in, der / die in seinem zweiten Semester ist, fällt es nicht leicht, eine neue Fremdsprache (C-Sprache) zu lernen. Wie kann man eine Sprache effektiv lernen? Formulieren Sie ein paar Tipps.
20. Sie nehmen an einer Umfrage zum Thema „Medienkonsum von jungen Erwachsenen“ teil. Beantworten Sie die folgenden Fragen: Welche Geräte benutzen Sie normalerweise, um online zu gehen? Auf welchen Online-Portalen sind Sie aktiv? Auf welches Online-Angebot können Sie verzichten, welches ist zu wichtig für Sie? Nutzen Sie Medien für Ihr Studium?
21. Ihr jüngerer Bruder / Cousin hat mit seinen Eltern in der letzten Zeit oft Auseinandersetzung. Der Grund: Seine Eltern meinen, er verbringt zu viel Zeit online. Welche Regeln soll es bezüglich des Medienkonsums bei Kindern und Jugendlichen Ihrer Meinung nach geben?
22. Sie sind zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen und möchten Ihren Lebenslauf kurz und schlüssig schildern.

Устная часть **зачета в 5 семестре** включает составление диалогов в рамках пройденной тематики.

Пример коммуникативной ситуации для составления диалогов: Eine Person, die in Deutschland neu ist, ist von einem deutschen Kollegen / einer Kollegin zum Abendessen eingeladen. Einiges geht schief, denn sie sich mit internationalen kulturellen Gebräuchen und Höflichkeitsformen nicht auskennt.

Устная часть **экзамена в 6 семестре** включает:

1. описание инфографики;
2. составление монологического высказывания по теме.

Пример инфографики для описания:



Пример коммуникативной ситуации для составления монологического высказывания: 2021 feiert Nischni Nowgorod 800 Jahre seit seiner Gründung. Im Vorfeld dieses Ereignisses wird einen deutschsprachigen Reiseführer herausgegeben. Welche Sehenswürdigkeiten sind Ihrer Meinung nach besonders sehenswert?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- диктант;
- описание диаграммы, инфографики;
- составление монологического высказывания по теме;
- составление диалогов по теме;
- написание эссе по пройденной тематике.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Зиновьева И.Ю.	Устно-вводный курс немецкого языка: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (немецкий язык как вторая специальность) / И.Ю. Зиновьева, А.С. Леонова.	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2018. Электронный документ: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275060.pdf
Л1.2	Смирнова Т. Н.	Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Интенсивный курс для начинающих: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-00833-3. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/452360
Л1.3	Миляева Н. Н., Кукина Н. В.	Немецкий язык. Deutsch (A1—A2): учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-08120-6. — Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/450090
Л1.4	Острикова Г.Н., Гузь Ю.А., Канзюба Ю.А., Оберемченко Е.Ю.	Aller Anfang ist schwer: учебник	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2016. ISBN 978-5-9275-1996-5. Текст: электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461554
Л1.5	Винтайкина Р. В., Новикова Н. Н., Саклакова Н. Н.	Немецкий язык (B1): учебное пособие для вузов. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-07759-9. Текст : электронный URL: https://urait.ru/bcode/451016
Л1.6	Лысакова Л.А., Карпова Е.М., Лесная Е.Н.	Tourismus=Туризм : учебное пособие. – 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2020. ISBN: 978-5-9765-0816-3. Текст : электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=54569
Л1.7	Логинова Е.А.	Иностранный язык (немецкий). Язык и культура (Kultur & sprache): учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов 2-4 курсов гуманитарных направлений и студентов направления 45.03.02 Лингвистика. – 2-е изд. доп.	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2018. Текст: электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573680

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шенкнехт Т.В.	Вводно-фонетический курс по немецкому языку: учебно-методическое пособие для первого года обучения	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2018. ISBN 978-5-4475-9654-5. Текст: электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485234
Л2.2	Катаева А.Г., Катаев С.Д., Гандельман В. А.	Немецкий язык для гуманитарных вузов + аудиоматериалы в ЭБС: учебник и практикум для вузов. - 4-е изд., перераб. и доп.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-01265-1. —

			Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/449916
Л2.3	Арсеньева М.Г.	Deutsche Grammatik = Немецкая грамматика. Версия 2.0 : учебное пособие / М.Г. Арсеньева, Е.В. Нарустранг.	Санкт-Петербург: Антология, 2012. ISBN 978-5-94962-196-7. Текст: электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213020
Л2.4	Осипян Л. Г., Тканова А. В.	Немецкий язык для изучающих туризм, географию и регионоведение (А2-В2) : учебное пособие для вузов / Л. Г. Осипян, А. В. Тканова.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-10649-7. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/456690
Л2.5	Смирнова Т.Н.	Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Продвинутый уровень : учебник и практикум для вузов. - 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-02468-5. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/451666

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Цифровой справочник особенностей артикуляции звуков немецкого языка: https://soundsofspeech.uiowa.edu/main/german
Э3	Lehr- und Übungsbuch Phonetik: http://simsalabim.reinke-eb.de/index.html
Э4	Online-Plattform deutsch.info: https://deutsch.info/de/courses
Э5	derdieDaF-Portal: https://www.derdiedaf.com
Э6	Каталог интерактивных упражнений: https://lingvico.net
Э7	Alltag, Beruf & Co.: сборник интерактивных лексических упражнений издательства Hueber: https://www.hueber.de/shared/uebungen/alltag/
Э8	Учебный сериал для изучающих немецкий язык (уровень элементарного владения и самостоятельного владения, а также курс "Немецкий язык в профессиональной деятельности) на портале Deutsche Welle: https://learnrgerman.dw.com/de/overview
Э9	Podcast zum Deutschlernen: https://slowgerman.com
Э10	Deutsch-to-go: Hörtexte für Deutschlerner: https://www.deutsch-to-go.de
Э11	Deutsch lernen und üben mit Lingolia: https://deutsch.lingolia.com/de/
Э12	Audio Lingua: Tonaufnahmen von Muttersprachlern in verschiedenen Sprachen: https://www.audio-lingua.eu/?lang=de
Э13	Step into German: Musik: http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/stg/mus/cop/deindex.htm
Э14	Step into German: Deutsch(land). Städteporträts: http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/stg/ger/cip/deindex.htm
Э15	Die PASCH-Initiative: https://www.pasch-net.de/de/lermaterial.html
Э16	nachrichtenleicht: https://www.nachrichtenleicht.de
Э17	ARD-Mediathek: https://www.ardmediathek.de/ard/
Э18	Sprachmagazin Deutsch perfekt: https://www.deutsch-perfekt.com
Э19	Deutsch am Arbeitsplatz: Digitales Lernangebot vom Goethe-Institut: https://www.goethe.de/de/spr/ueb/daa.html
Э20	Deutsch lernen mit DW: https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.7.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com
6.4.4.	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Онлайн-версия справочника "Факты о Германии": https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные
6.4.6.	Интернет-портал со справочными материалами по грамматике: https://mein-deutschbuch.de/startseite.html

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения;
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины «Иностранный язык (второй (немецкий))» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как ролевая игра, дискуссия необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «Иностранный язык (второй (немецкий))» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную самостоятельную работу. Примером может служить расчитанное на семестр индивидуальное чтение: во 2-5 семестре объектом лингвистического исследования становится произведение художественной литературы. В 6 семестре работа ведется на материалах актуальных публицистических текстов, за счет чего информационно-поисковую деятельность оказывается вписанной в профессиональный контекст.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши,

большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОИСКОВЫХ ИНТЕРНЕТ-СИСТЕМ В ПЕРЕВОДЕ

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 – ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 5	
в том числе:			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,95		
часов на контроль	0,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)				20
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль				

Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
к. ф. н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины

Использование поисковых Интернет-систем в переводе

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и обучение применению поисковых систем Интернет для решения переводческих задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - выработка у студентов навыка обращения к поисковым системам Интернет в процессе осуществления перевода; - ознакомление студентов с возможностями, предоставляемыми поисковыми системами Интернет; - обучение студентов алгоритмам нахождения необходимой информации при помощи поисковых систем Интернет; - обучение студентов правилам проверки достоверности информации, найденной в поисковых системах Интернет.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Владение в достаточном объеме английским и русским языками, а также знакомство с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Введение в языкознание», «Русский язык и культура речи», «Современные информационные технологии», «Практический курс английского языка», «Общая теория перевода», «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности»

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов

Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-19:	
владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, направленной на достижение высокого качества перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Уровень Повышенный	В полном объеме выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
ОПК-20:	
способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, и находить оптимальные пути их решения
Владеть	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Повышенный	В полном объеме выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Поисковые системы Интернет в помощь переводчику. Решаемые задачи.	5/III	18	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л1.1, Л1.2	
1.1	Лекция 1. Источники информации в сети Интернет. Общие источники информации. Упражнения № 1, 2, 3		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
1.2	Лекция 2. Источники информации в сети Интернет. Специальные источники информации. Упражнения № 4, 5, 6		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.4	
1.3	Лекция 3. Электронные словари Упражнения № 7, 8, 9		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	//-//-//	
1.4	Лекция 4. Поиск информации в сети Интернет Упражнения № 10, 11		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2	
1.5	Лекция 5. Поисковые системы. Язык		3	//-//-//	//-//-//	

	запросов на материале русскоязычных поисковых систем Упражнения № 12, 13					
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	//-//-//	
1.6	Лекция 6. Поисковые системы. Язык запросов на материале англоязычных поисковых систем Упражнения № 14, 15		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		2,95	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. Найдите английские соответствия следующих терминов и аббревиатур:

Бегония клещевинелистная, раффлезия Арнольди, ВИКИЗ, ДЭМПС, парусник Алексанор.

2. Найдите высказывание Д. Трампа на английском языке:

Трамп недавно призвал Национальную футбольную лигу уволить игроков (преимущественно афроамериканцев), которые отказываются вставать во время исполнения национального гимна, традиционно исполняемого в начале большинства любительских и профессиональных спортивных мероприятий в США, а также предложил фанатам бойкотировать популярные матчи НФЛ, осенью проходящие каждое воскресенье.

«Вставание на колени не имеет никакого отношения к расе, – написал Трамп в «Твиттере». – Это вопрос уважения к нашей Стране, Флагу и Национальному гимну. НФЛ должна это уважать!»

3. Используя поисковые системы, выполните перевод следующего фрагмента буклета:

Ренуар, Пьер Огюст
1841, Лимож – 1919, Кань-сюр-Мер, близ Ниццы

Оливковые деревья в саду Коллетт (Пейзаж в Кань), около 1910-14
Холст, масло 53 x 64 см
В нижнем левом углу подпись: 'Repoir'

Провенанс:
Частая коллекция (приобретена в Париже в 1976);
Частная коллекция, Цюрих (Швейцария).

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу фрагментов текста и установления межъязыковых соответствий в отношении отдельных лексических единиц, в том числе терминологических, с помощью различных поисковых Интернет-систем

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернет в переводе. Учебное пособие	М.: Р.Валент, 2015. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/Topage/1
Л1.2	Гусякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века. Учебное пособие	М.: МПГУ, 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=469675

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823

			ge=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Малявина А.Н.	Информационные технологии в переводческой деятельности. Учебно-методическое пособие	Тольятти: Изд-во ТГУ, 2014
Л2.4	Галашев В.А.	Системы поиска и обработки информации. Учебно-методическое пособие	Ижевск: Удм. гос. ун-т, 2011

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle
Э2	Encyclopedia Britannica – http://www.brittanica.com
Э3	Национальный корпус русского языка – http://www.ruscorpora.ru
Э4	Британский национальный корпус – http://www.natcorp.ox.ac.uk
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э6	Словарь Abbyu Lingvo Dictionary (+ online version)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине *«Использование поисковых Интернет-систем в переводе»* практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, используемых в области информационных технологий и поисковых Интернет-систем;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов.

Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков самостоятельного ознакомления с правилами работы с поисковыми Интернет-системами.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов, касающихся принципа и особенностей функционирования поисковых Интернет-систем и осуществления перевода с их помощью;

- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению задания.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать

материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
– увеличение продолжительности проведения аттестации;
– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Основы проектной деятельности в профессиональной сфере (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (<i>на курсах</i>): зачет 6
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	18	
самостоятельная работа	17,95	
часов на контроль	0,05	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	6		...		...		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		...		...
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18					18	18
Практические (в том числе интеракт.)								
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд.	18	18					18	18
Часы на контроль	0,05	0,05					0,05	0,05
Контактная работа	18,05	18,05					18,05	18,05

Самостоятельная работа	17,95	17,95					17,95	17,95
Итого	36	36					36	36

Программу составил(и):
к.ф.н., ст. преп. Р.М. Шамилов

Рецензент(ы):
к.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Современные системы автоматизации перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доц. В.В. Сдобников
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление с соответствующими системами, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	объяснение основных принципов организации и реализации переводческих проектов,
1.2.2	обучение основным навыкам и умениям работы в проекте,
1.2.3	обучение созданию текста перевода в групповой проектной работе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.07.04</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Владение общетеоретическими знаниями, полученными и получаемыми в курсах Общей теории перевода и Специальных теорий перевода в 5-м – 6-м семестрах, и практическими компетенциями перевода на родной и на иностранный язык.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Общая теория перевода	
2.2.2	Специальные теории перевода	
2.2.3	Письменный перевод (английский язык)	
2.2.4	Перевод с немецкого языка на родной	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)*ОПК-11**владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией***Знать:**

УровеньПороговый	основные принципы работы с компьютером
УровеньВысокий	принципы работы с основными программными приложениями
УровеньПовышенный	принципы работы с компьютерными приложениями и сетевыми средами

Уметь:

УровеньПороговый	пользоваться компьютером для получения, обработки и управления информацией
УровеньВысокий	пользоваться компьютером для получения справочной информации, создания файлов разных форматов и их объединения
УровеньПовышенный	пользоваться компьютером и компьютерными системами для получения справочной информации, создания мультимедийного содержимого включая групповые проекты и управление ими на всех уровнях от технологического до содержательного

Владеть:

УровеньПороговый	инструментарием основных программных приложений (MSOffice), необходимых для переводчика, иметь представление о конфигурации компьютера
УровеньВысокий	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, основными навыками создания конфигурации компьютера для работы в групповых проектах
УровеньПовышенный	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, навыками создания конфигурации компьютера для сетевой работы и навыками работы с компьютерными средами

*ОПК-12**способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями***Знать:**

УровеньПороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
УровеньВысокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
УровеньПовышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности

Уметь:

УровеньПороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
УровеньВысокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
УровеньПовышенный	работать с электронными системами для оптимизации профессиональной деятельности

Владеть:

УровеньПороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
УровеньВысокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящих применение в современной переводческой деятельности
УровеньПовышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности

*ОПК-13**способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач*

Знать:	
УровеньПороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
УровеньВысокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
УровеньПовышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
УровеньПороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
УровеньВысокий	находить в том числе труднонаходимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
УровеньПовышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
УровеньВысокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
УровеньПовышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
<i>ПК-11</i>	
<i>способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	основы работы с текстовыми редакторами
УровеньВысокий	принципы работы с необходимыми переводчику функциями текстовых редакторов
УровеньПовышенный	особенности и функцииряда текстовых редакторов, необходимые для создания и обработки текста, мультимедийного содержимого, задействования автоматизированных процессов
Уметь:	
УровеньПороговый	применять знания текстового редактора на практике
УровеньВысокий	создавать и обрабатывать продукт переводческой деятельности с применением всех необходимых функций и инструментов
УровеньПовышенный	создавать и обрабатывать продукт переводческой деятельности включая мультимедийный и автоматизированные компоненты в различных текстовых редакторах и других средах
Владеть:	
УровеньПороговый	основным инструментарием текстового редактора
УровеньВысокий	всем необходимым инструментарием текстового редактора
УровеньПовышенный	всем необходимым инструментарием текстовых редакторов и других сред создания текстового и мультимедийного переводческого продукта
<i>ПК-19</i>	
<i>способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы организации и действия автоматизированных систем перевода, их возможности для совместной проектной работы
УровеньВысокий	принципы организации и действия автоматизированных систем перевода, их функции, применяемые в проектной переводческой деятельности
УровеньПовышенный	принципы организации и действия автоматизированных систем перевода, их функции, надстройки, возможности комбинирования между собой и с другими средами в проектной деятельности
Уметь:	
УровеньПороговый	создавать текст перевода с использованием автоматизированных систем в рамках переводческого проекта
УровеньВысокий	создавать переводческий продукт в автоматизированных системах включая все стадии и операции реализации переводческого проекта
УровеньПовышенный	создавать переводческий продукт в автоматизированных системах, управлять групповым проектом, в том числе обеспечивая комбинирование различных систем и сред
Владеть:	
УровеньПороговый	основным инструментарием автоматизированных систем перевода для целей переводческого проекта
УровеньВысокий	всем необходимым инструментарием изучаемых автоматизированных систем перевода для целей переводческого проекта
УровеньПовышенный	инструментарием различных автоматизированных систем перевода включая способами и методами их комбинирования между собой и с другими системами в рамках реализации переводческого проекта

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Машинный перевод: возможности использования в переводческом проекте	6/3	4			
1.1	<i>Лекция.</i> Возможности машины. Взаимодействие машины и человека, прерадктирование и постредактирование в системе переводческой памяти, унификация машинного перевода в рамках проекта (часть 1)	6/3	1	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
1.2	<i>Лекция.</i> Современное состояние автоматизированных систем перевода с точки зрения целей и задач переводческого проекта (часть 2)	6/3	1	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3</i>	
	Раздел 2. Основные принципы работы с автоматизированными системами для реализации переводческого проекта	6/3	8	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19		
2.1	<i>Лекция 1.</i> Обмен глоссариями и массивами текстов.	6/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
2.2	<i>Лекция 2.</i> Принципы совместной работы с интерфейсом, сравнения сегментов, правки. Функции переводчиков, редакторов, менеджеров и других участников проекта.	6/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
	Самостоятельная работа	6/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
	Раздел 3. Основные особенности автоматизированных систем перевода с точки зрения проектной деятельности	6/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19		
3.1	<i>Лекция.</i> Возможности совместной работы в системах Традос, ДежаВю. Омега-Т, SmartCat (часть 1)	6/3	1	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э2; Э3; Э4; Э5</i>	
3.2	<i>Лекция.</i> Совместная работа в MemSource (часть 2)	6/3	1	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э6;</i>	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	

	Раздел 4. Реализация переводческого проекта с использованием автоматизированной системы MemSource	6/3	20	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19		
4.1	<i>Лекции 1-2.</i> Создание проекта, назначение ролей, создание базы данных, обмен данными.	6/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6;</i>	
4.2	<i>Лекции 3-5.</i> Реализация переводческого проекта.	6/3	6	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6;</i>	
	Самостоятельная работа	6/3	10	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6;</i>	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Общие особенности машинного перевода с точки зрения применимости в групповом переводческом проекте.
2. Общие особенности работы с автоматизированными системами при реализации группового переводческого проекта.
3. Общие особенности наиболее известных систем перевода с точки зрения проектной работы.
4. Создание проекта, разбивка файла. Совместимые форматы.
5. Функции участников проекта.
6. Стадии работы над проектом, переводческим заданием.
7. Хранение данных, обмен данными для целей проекта.
8. Совмещение машинного перевода и управляемого перевода в автоматизированной системе, осуществление общего контроля и унификации.
9. Основные функции системы переводческой памяти как инструмента реализации переводческого проекта.
10. База терминов и переводов.

Темы курсовых работ (курсовых проектов):

1. Анализ машинного перевода немецкоязычного текста на русский язык: возможности применения в проектной работе
2. Особенности постредактирования машинного перевода немецкоязычного текста для целей переводческого проекта.
3. Сравнение факторов выполнения перевода немецкоязычного текста в обычном режиме и в автоматизированной системе в формате переводческого проекта.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении

5.3. Перечень видов оценочных средств

Посещение занятия

Выполнение перевода (в форме участия в переводческом проекте в качестве переводчика/редактора/менеджера)

Ответ на вопросы преподавателя по принятым переводческим решениям, о влиянии машинного или автоматизированного перевода, необходимости, возможности и путях преодоления этого влияния, унификации переводческих решений для нужд группового проекта

Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода: учебное пособие	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет,

			2017 http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823
Л2.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет, 2016 URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675
Л2.3	Брандес М.П., Провоторов В.И.	Предпереводческий анализ текста	М.: КДУ ниверситет, 2014.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.memsource.com/ru/
Э2	http://www.omegat.org/ru/omegat.html
Э3	http://www.translationzone.com/trados.html
Э4	http://www.atril.com/
Э5	https://ru.smartcat.com/
Э6	Orkunden-online https://www.orkunden-online.de/orkunden-beispiele/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DCили Foxit Reader
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	ABBYY LINGVO и Multitran
6.3.9	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10	ZOOM
6.3.11	Система «Антиплагиат»
6.3.12	АнтивирусКасперского
6.3.13	Академическая версия системы переводческой памяти Memsource (в облачном сервисе)
6.3.14	Система переводческой памяти Omega-T (в облачном сервисе)
6.3.15	Система переводческой памяти SmartCat (в облачном сервисе)
6.3.16	Демонстрационная версия системы переводческой памяти Tradosна компьютере преподавателя (в ближайших планах – закупка и установка на несколько компьютеров академической версии)

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.2	Словарь Мультитран http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.3	СловарьAbbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования с подключением к сети «Интернет» для демонстрации систем и их функционала, текстов и переводческих продуктов, а также персональные компьютеры для практической апробации получаемых знаний.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза включая локально установленные системы переводческой памяти.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе аудиторных занятий преподаватель, как правило, с использованием компьютерной демонстрации, знакомит студентов с общими особенностями реализации группового переводческого проекта с использованием машинного перевода и систем автоматизации перевода. Студенты получают практические задания по установке программного обеспечения, его изучению и использованию, созданию проекта в автоматизированной среде, распределению заданий и реализации переводческого проекта. В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимое ПО на практике, знакомиться с теоретическими источниками по тематике, с сайтами производителей соответствующего ПО, выполняют практическое задание по командному переводу большого текста с использованием системы автоматизации (Omega-T, SmartCat, MemSource), который подвергается преподавателем анализу и правке и подлежит исправлению и доведению до требуемого качества.

На лекциях студенты конспектируют информацию и параллельно опробуют демонстрируемые средства на персональных компьютерах, при необходимости создают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации.

В ходе самостоятельной работы студенты закрепляют полученные знания, изучая общие и частные вопросы перевода в автоматизированных системах в рамках организованного переводческого проекта на основе предлагаемой теоретико-практической литературы, отрабатывая действия с соответствующими средствами на персональных компьютерах и выполняя переводческий проект со всеми его стадиями (как правило, в системе Memsource): создание проекта, создание и привязка базы терминов и базы переводов, регистрация пользователей и назначение ролей, распределение переводческих заданий, выполнение перевода с параллельным созданием базы терминов, контроль качества, соединение файла и его проверка и правка после соединения. Студенты, имеющие роли менеджеров и администратора, контролируют переводы, выполняемые переводчиками, по ходу работы, и дают рекомендации по улучшению, а также осуществляют контроль за правильностью терминов в базе. Преподаватель также контролирует как ход работы, так и окончательный вариант, и делает рекомендации по последней правке.

На зачете студенты должны обосновать свои переводческие и редакторские решения, показать ход их унификации для целей реализации переводческого проекта и проследить ее возможности с поддержкой автоматизированной системы включая машинный перевод. При необходимости могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим системам автоматизированного или машинного перевода с точки зрения групповой проектной работы, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и представлении результатов выполненного и отредактированного переводческого проекта.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (английский язык)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>72</u>	
<i>в том числе:</i>	Виды контроля в семестрах:	
аудиторные занятия	32	<u>Зачет 7</u>
самостоятельная работа	39,95	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)	Итого
---	---------	-------

Неделя	9 1/6		9	
	уп	рп	уп	рп
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	12	12	12	12
Контактная работа на зачет	0,05		0,05	
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,0 5	32,0 5	32,0 5	32,0 5
Сам. работа	39,9 5	39,9 5	39,9 5	39,9 5
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Доктор филологических наук , профессор, Бронич Марина Карповна

Рецензент(ы):

Доктор филологических наук , профессор Сдобников Вадим Витальевич

Рабочая программа дисциплины

Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20 ____ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины сформировать у студента научно-обоснованные представления о национальной истории и культуре Великобритании и США, их современном социально-экономическом и политическом устройстве в органической взаимосвязи с развитием их государственного языка;
1.2	-сформировать у студента аналитический подход к оценке национально-культурной специфики этих стран, способствующий межкультурной коммуникации в процессе обучения и дальнейшей профессиональной деятельности.
1.3	ЗАДАЧИ изучения дисциплины получить необходимые знания о
1.4	физической географии Великобритании и США;
1.5	формировании английской и американской нации;
1.6	государственном и политическом строе;
1.7	культуре и искусстве;
1.8	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
1.9	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, ведения аргументированной дискуссии с носителями языка об особенностях демократии, о национальной экономике, о культурных традициях страны, а также использования полученных знаний в преподавании языка и при устном и письменном переводе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Повышенный	детально специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	совершенно правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Повышенный	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Повышенный	детально основы культуры мышления, обобщения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Высокий	в высокой степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Повышенный	свободно кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации

ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Повышенный	детально методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	детально использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Повышенный	детально культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Повышенный	детально воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям;

	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Повышенный	детально способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Повышенный	детально самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Повышенный	детально приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Повышенный	детально понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	детально составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления

Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Повышенный	детально принципы международного этикета
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Повышенный	детально обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	детально правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Лекционные занятия						
1.1	Географическое положение Великобритании, природные ресурсы. Население.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.2	Политическое устройство Великобритании. Институт монархии. Парламент. Судебная ветвь власти.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.3	Основные политические партии.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.4	Великобритания и современный мир. Британско-русские отношения.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.5	Обычаи, традиции и праздники англичан.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.6	Города Великобритании. Достопримечательности Лондона.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	

1.7	Географическое положение США. Природные ресурсы. Население.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Государственное устройство США. Взаимодействие ветвей власти.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.9	Образование Северных Американских Штатов. Американская конституция.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.10	Социально-экономическое развитие США в 18 –19 вв.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
Раздел 2. Семинарские занятия						
2.1	США в XX в. Российско-американские отношения.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.2	Обычаи, традиции и национальные праздники в США.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.3	Образовательная система Великобритании.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.4	Театр, кино и музыка в Великобритании. Живопись Великобритании.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

				15, ПК-16, ПК-17		
2.5	Система образования США.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9, ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.6	Театр, кино и музыка в США. Американская живопись.	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9, ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Великобритания: географическое положение, население. Проблемы Северной Ирландии.
 2. Лондон и другие крупные города Британии.
 3. Государственное устройство Великобритании. Система выборов.
 4. Основные политические партии.
 5. Расцвет и упадок Британской империи. Содружество.
 6. Великобритания: система образования. Начальное и среднее образование.
 7. Высшее образование в Великобритании. Старейшие университеты.
 8. Живопись Великобритании: старые мастера и современные тенденции.
 9. Театр и кинематограф в Великобритании. Известные театральные труппы.
 10. Музыка в Великобритании. Знаменитые британские композиторы.
 11. Обычаи, традиции и праздники англичан.
 12. США: географическое положение, население.
 13. Вашингтон, Нью-Йорк и другие крупные города США.
 14. Государственная система США. Система выборов.
 15. Основные политические партии в США.
 16. Первые американские колонии. Война за независимость.
 17. Экспансия США на Запад. Гражданская война.
 18. Первая мировая война Великая депрессия.
 19. США во второй мировой войне. Послевоенная политика страны. Русско-американские отношения.
 20. Система образования в США.
 21. Американская живопись (портретная живопись, пейзажная, жанровая; реалистическая живопись и формалистические тенденции в современной американской живописи).
 22. Американский театр. Мюзиклы.
 23. Американская музыка: этапы развития, афро-американский фольклор, джаз, блюз, кантри.
 24. Обычаи, традиции и национальные праздники в США.
-
1. Physical geography population (racial and class structure, distribution)/ The problems of Northern Ireland.
 2. London and other big cities in Britain.
 3. The British state system, elections in Britain.
 4. The main political parties in Great Britain.
 5. The rise and fall of the British empire. The Commonwealth.
 6. Great Britain: system of education. Primary and secondary education.
 7. Higher education in Great Britain. The oldest universities.
 8. Painting in Great Britain: old masters and modern tendencies.
 9. Theatre & Cinema in Great Britain. Leading English theatrical companies.
 - 10 Musical life in Great Britain. Famous British composers.
 11. Customs, traditions and holidays of the English people.
 12. The USA: physical geography, population (racial and class structure, distribution).
 13. Washington, New York and other big cities in the USA.
 14. The USA state system, elections in the USA.
 15. The main political parties in the USA.
 16. The first American colonies. The war for Independence.
 17. The expansion of the USA. The Civil War.
 18. The first World War. The Great depression.
 19. The USA in the Second World War, its post-war policy. Russian-American relations.
 20. The system of education in the USA.
 21. American painting (portrait painting, landscape painting, genre painting, realist painting and the formalistic trends in modern

- American painting).
 22. American Theatre. Musicals.
 23. American musical life: stages of development, afro-american folklore, jazz, blues, country music.
 24. Customs, traditions and federal holidays in the USA.

5.2. Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы

Великобритания

1. Географическое положение Великобритании, Природные ресурсы. Население.
2. Великобритания и современный мир. Британско-российские отношения.
3. Образовательная система. Реформы в системе образования. Типы школ. Высшее образование. Знаменитые университеты.
4. Живопись Великобритании: старые мастера и современные тенденции.
5. Театр и кинематограф в Великобритании. Известные театральные труппы.
6. Музыка в Великобритании. Знаменитые британские композиторы.

США

1. Открытие Америки. Первые английские поселения. Образование Северных Американских Штатов.
2. Война за независимость. Американская конституция. Расширение США. Новые территории.
3. Гражданская война. Послевоенный период.
4. Система образования США: школы и университеты.
5. Театр, кино и музыка в США. Известные театральные труппы, актеры, режиссеры и киностудии. Американские композиторы.

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5-ти балльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, эссе, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
Л1.2	<i>Крупа, Т. А.</i>	История англоязычных стран : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453077

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	<i>Мальков, В. Л.</i>	Америка в первой половине XX века : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 568 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-08930-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455961
Л2.2	<i>Савин, А. Н.</i>	Лекции по истории английской революции	Москва : Издательство

			Юрайт, 2020. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457230
Л2.3	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.3	Кузнецова, Т. Ф.	История американской культуры : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07952-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455325

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	История Великобритании. http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/
Э2	Бурова И. И., Силинский С. В. США. http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Культура немецкоязычных стран в контексте переводческой

деятельности

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (немецкий язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>72</u>
в том числе:	Виды контроля в семестрах:
аудиторные занятия	<u>Зачет 7</u>
самостоятельная работа	32 39,95

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)	Итого
Неделя	9 1/6	9

Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	12	12	12	12
Контактная работа на зачет	0,05		0,05	
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Сам. работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Сакулина Е.А.

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Парина И.С.

Рабочая программа дисциплины

Культура немецкоязычных стран в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование страноведческой компетенции, целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка (ФРГ, Австрия и Швейцария).
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.2.1	получение необходимых знаний: о путях формирования немецкой, австрийской и швейцарской идентичности;
1.2.2	государственном и политическом строе;
1.2.3	культуре и искусстве;
1.2.4	экономики и образования,
1.2.5	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают; использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе; развивает познавательные навыки студентов, умение самостоятельно ориентироваться в информационном страноведческом пространстве.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Повышенный	детально специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	совершенно правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Повышенный	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Повышенный	детально основы культуры мышления, обобщения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Высокий	в высокой степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Повышенный	свободно кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Повышенный	детально методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	детально использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Повышенный	детально культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Повышенный	детально воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям;

	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Повышенный	детально способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Повышенный	детально самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Повышенный	детально приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Повышенный	детально понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	детально составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Повышенный	детально принципы международного этикета
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Повышенный	детально обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	детально правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей немецкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей немецкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей немецкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями немецкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями немецкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями немецкоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности немецкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности немецкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности немецкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Лекционные занятия						
1.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Лек/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.4	Система социального обеспечения. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.6	Праздники и обычаи в Германии. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5,	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	

				ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17		
1.8	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.9	Германия и ЕС. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.10	Германия и Россия: свое и чужое Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	Партийная и избирательная система. Четвертая власть: СМИ /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
2.2	Федеральные земли Германии. /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
2.3	Проблема идентичности и система ценностей /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
2.4	Образовательная система в Германии, Австрии и Швейцарии /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	

2.5	Экологическое сознание: зеленые технологии /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.6	Немецкая национальная кухня./Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
	Раздел 2. Самостоятельная работа					
3.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
3.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
3.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
3.4	Система социального обеспечения. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
3.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
3.6	Праздники и обычаи в Германии. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	

				9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17		
3.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
3.8	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
3.9	Германия и ЕС. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
3.10	Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. Германия и Россия: свое и чужое /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

- 1) Die Geschichte Deutschlands bis zum 2. Weltkrieg.
- 2) Ende des III. Reiches. Zwei deutsche Staaten.
- 3) Deutschland in den Jahren 1945 bis 1990.
- 4) Die Wiedervereinigung Deutschlands.
- 5) Geographische Übersicht.
- 6) Staatsaufbau in Deutschland.
- 7) Das politische System Deutschlands.
- 8) Soziale Versorgung in Deutschland.
- 9) Das Schulsystem in Deutschland.
- 10) Die Hochschulausbildung in Deutschland.
- 11) Der Lebensstandart der Deutschen.
- 12) Massenmedien in Deutschland.
- 13) Sitten und Bräuche das deutschen Volkes.
- 14) Die demographische Situation in Deutschland.
- 15) Nationale Charakterzüge der Deutschen.
- 16) Die Industrie der BRD und ihre Zweige.
- 17) Essen und Trinken bei den Deutschen.
- 18) Bundesland Schleswig – Holstein.
- 19) Bundesland Niedersachsen.
- 20) Bundesland Nordrhein – Westfalen.
- 21) Bundesland Rheinland – Pfalz.
- 22) Bundesland Hessen.
- 23) Bundesland Baden – Württemberg.
- 24) Der Freistaat Bayern.
- 25) Weihnachten in Deutschland.
- 26) Bundesland Mecklenburg – Vorpommern.
- 27) Bundesland Brandenburg.

28)	Bundesland Sachsen – Anhalt.
29)	Der Freistaat Sachsen.
30)	Der Freistaat Thüringen.
31)	Bundesland Saarland.
32)	Berlin – Hauptstadt und Bundesland.
33)	Bundesländer Bremen und Hamburg.

5.2. Темы письменных работ

Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы	
1.	Die Deutschen und ihr Witz
2.	Die Deutschen in der Welt
3.	Kriminalität in Deutschland
4.	Die Deutschen und ihr Geld
5.	Die Deutschen und die Gesundheit
6.	Die Deutschen und ihre Erinnerungen
7.	Deutsche Urlaubsträume
8.	Die Deutschen und der Sport
9.	Die Deutschen und die Freizeit
10.	Jugend in Deutschland
11.	Die Deutschen und der gute Ton
12.	Die Deutschen und ihre Küche
13.	Die Deutschen und ihre Kleidung
14.	Wohnen in Deutschland
15.	Die Deutschen und ihre Familien
16.	Männer in Deutschland
17.	Frauen in Deutschland
18.	Ausländer in Deutschland
19.	Die Deutschen und das Kino
20.	Die Deutschen und das Auto

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5-ти балльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»
71 - 85 баллов - «хорошо»;
86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, эссе, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
Л1.2	<i>Родин О.Ф.</i>	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	<i>Родин О.Ф.</i>	История Германии : учебник и практикум для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 398 с. —
------	-------------------	---	---

			(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07593-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453294
Л2.2	Саможенов С.Н.	Германия - страна и люди, праздники и традиции [Текст] = Deutschland - Land und Leute, Feste und Braeche : учеб. пособие по нем. яз. в профес. сфере	ФГБОУ ВО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019. - 82 с. - (Труды ученых НГЛУ. Бакалавриат). - 378-08. Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273468.pdf
Л2.3	Кузьмичева А.А.	Германия - проблемы современности	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017. - 51 с. - (Труды ученых НГЛУ. Магистратура). - 117-36. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR266170.pdf

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.tatsachen.de
Э2	www.deutschland.de

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных

	пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура немецкоязычных стран в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляска, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий

обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Культура франкоязычных стран в контексте переводческой деятельности (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (французский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>72</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,95
	Виды контроля в семестрах: <u>Зачет 7</u>

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)	Итого
Неделя	9 1/6	9

Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	12	12	12	12
Контактная работа на зачет	0,05		0,05	
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Сам. работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Фомин С.М

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Калинин К.Е.

Рабочая программа дисциплины

Культура франкоязычных стран в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.
1.2	ЗАДАЧИ изучения дисциплины – получить необходимые знания о стране изучаемого языка, ее физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве, условиях жизни, обычаях, традициях.
1.3	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе.
1.4	Курс должен воспитывать у студентов умение вести беседу о стране и народе, язык которого они изучают, давать возможность ведения аргументированной дискуссии с носителями языка об особенностях демократии, о национальной экономике, о культурных традициях страны.
1.5	Курс читается на иностранном языке и призван развить у студентов навыки устной речи в контексте современной проблематики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.08.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:	
2.1.2	Иностранный язык	
2.1.3	История стран изучаемого языка	
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка	
2.1.5	Философия	
2.1.6	Культурология	
2.1.7	Лексикология	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	
2.2.2	Государственная итоговая аттестация	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции их развития

Уметь:

Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения

Владеть:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции

ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.

Уровень Повышенный	детально специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	совершенно правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Повышенный	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Повышенный	детально основы культуры мышления, обобщения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Высокий	в высокой степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Повышенный	свободно кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень	с достаточной степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития

Пороговый	
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Повышенный	детально методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	детально использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Повышенный	детально культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Повышенный	детально воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень	детально способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно

Повышенный	относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Повышенный	детально самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Повышенный	детально приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Повышенный	детально понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	детально составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме

Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Повышенный	детально принципы международного этикета
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Повышенный	детально обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	детально правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей франкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями франкоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности франкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Лекционные занятия						
1.1	История Французской республики рубежа 19 – начала 21 века (обзор). /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.2	Политические институты 5 Республики: исполнительная власть. Президент и его полномочия. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.3	Политические институты 5 Республики: законодательная власть. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.4	Государственное устройство Франции. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.5	Экономика Франции: промышленность, сельское хозяйство, внешнеэкономические связи. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.6	Политические партии 5 Республики /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.7	СМИ во Франции /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	

				15, ПК-16, ПК-17		
1.8	Территориально-административное деление Франции: история и современность. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.9	Система образования во Франции: дошкольное воспитание, школьное образование, профессионально-техническое образование, высшее образование. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
1.10	Особенности образа жизни французов: города, села, квартира, семья, одежда, еда и напитки, свободное времяпрепровождение. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	Религиозные праздники и обычаи во Франции. Семейные и производственные праздники и обычаи во Франции. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
2.2	Партийная система Франции. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
2.3	Экономика Франции. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
2.4	Система образования Франции. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	
2.5	Культура Франции: живопись и архитектура XX – XXI вв. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2</i>	

				4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17		
2.6	Культура Франции: визуальные искусства XX – XXI вв. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2</i>	
	Раздел 3. Самостоятельная работа					
3.1	История Французской республики рубежа 19 – начала 21 века (обзор). /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.2	Политические институты 5 Республики: исполнительная власть. Президент и его полномочия. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.3	Политические институты 5 Республики: законодательная власть. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.4	Политические партии 5 Республики /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.5	СМИ во Франции /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.6	Территориально-административное деление Франции: история и современность /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК- 4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК- 15, ПК-16, ПК-17	<i>Л1.3; Л2.5;Э1;Э2</i>	
3.7	Экономика Франции:	8	4	ОК-1, ОК-2,	<i>Л1.3;</i>	

	промышленность, сельское хозяйство, внешнеэкономические связи /Ср/			ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л2.5;Э1;Э2	
3.8	Система образования во Франции: дошкольное воспитание, школьное образование, профессионально-техническое образование, высшее образование. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
3.9	Особенности образа жизни французов: города, села, квартира, семья, одежда, еда и напитки, свободное времяпрепровождение. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
3.10	Религиозные праздники и обычаи во Франции. Семейные и производственные праздники и обычаи во Франции. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -9, ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Population française. Généralités. Histoire de la formation de la nation française: gaullois, gallo-romains, invasions barbares. Les déplacements de population. Problèmes: chômage et immigration.
 2. Institutions politiques et administratives de la France. Division historique, administrative et économique. Institutions politiques de la V-e République et sa Constitution.
 3. Partis politiques en France. Partis de la gauche (Partis Socialiste et Communiste) et de la droite (Rassemblement Pour la République, Union pour la Démocratie Française et Front National). Histoire des partis, leurs objectifs et tat actuel.
 4. Relations franco-russes. Histoire et situation actuelle dans les domaines politique, économique et culturel.
 5. Ecole maternelle, primaire et enseignement secondaire (collège et lycée). Enseignement et formation professionnelle. Baccalauréat. Problèmes et perspectives de l'école française,
 6. Enseignement supérieur. Universités et grandes écoles. Principaux centres. .
 7. Sciences en France. Centres de recherches et associations. Coopération franco-russe dans le domaine scientifique.
 8. Médias. 1. Caractéristique générale de la presse écrite. Principaux titres de la presse parisienne et régionale.
 9. Principales maisons d'édition en France (Hachette, Bordas, Larousse et autres). Prix littéraires français.
 10. Radio et télévision en France.
 11. Architecture en France..
 12. Peinture française des XIX-XX-e siècles 1. Impressionnisme. Programme et principes.
 13. Post-impionnisme. Son esthétique et ses représentants: Cézanne. Gauguin. Van Gogh. Toulouse-Lautrec.
 14. Peinture au tournant des siècles
 15. Ecoles et mouvements picturaux, leurs principes esthétiques. Fauvisme. Matisse et Wlaminck. Cubisme.. Expressionnisme. Soutine.
 16. Surréalisme. Ernst, Tanguy. Magritte. Miro.
 17. Vie et oeuvre de Dali.
 18. Musées des beaux-arts français: Louvre, Musée d'Orsay, Musée d'art moderne.
 19. Théâtre français.
 20. Cinéma français.
 21. Curiosités de France.
 22. Moeurs et coutumes françaises.
 23. Relations franco-russes.
 24. Histoire des relations franco-soviétiques et franco-russes de nos jours.
- Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы**
1. Население Франции: история формирования и структура. Эмиграция.
 2. Политические партии: президентские выборы 2016 года. Выборы в Европарламент.
 3. Русско-французские экономические связи.

4. Итоги Каннского фестиваля и русское участие в нем.
5. Русско-французские отношения в области политики и международных отношений.
5.3. Фонд оценочных средств
<p>Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.</p> <p>Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.</p> <p>Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания: 55 - 70 баллов - «удовлетворительно» 71 - 85 баллов - «хорошо»; 86 - 100 баллов - «отлично».</p> <p>Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.</p>
5.4. Перечень видов оценочных средств
Контурная карта, эссе, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. З. Акопян, В. В. Зюзин, Г. Ю. Лебедев	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 2. Франция. Испания : учебник для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 381 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10019-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455571
Л1.2	Исхакова, О. Д.	История Франции : учебник для вузов / О. Д. Исхакова. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 242 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07599-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452989

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Понятин Э.Ю.	Франция в начале третьего тысячелетия [Текст] = La France au debut du troisieme millenaire : Учеб.пособие по страноведению (на франц.яз.) с мультимедийным приложением.	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2012. - 140 с. - 80-00. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277171.pdf
Л2.2	Лядский, В.Г.	Франция и французы : учебное пособие : [16+] / В.Г. Лядский ; Институт мировых цивилизаций. – 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. – 528 с. : ил.— Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598444
Л2.3	Е.А. Назарова, Т.И. Скоробогатова	История и культура Франции (de la préhistoire jusqu'à la Ve République): учебное пособие по курсу «История и культура Франции»	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 104 с. — Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561198
Л2.4	Назарова Е. А.	Le patrimoine français (Культурное наследие Франции: от античности до современности): учебное пособие по курсу «История и культура Франции».	Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019. – 126 с. — Текст : электронный // ЭБС

			biblioclub.ru [сайт]. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577886
--	--	--	---

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=301
Э2	http://www.france.learningtogether.net/intro.html

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура франкоязычных стран в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной

коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши,

большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Прецедентные тексты англоязычных стран

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение</u>	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>144</u>	Виды контроля в семестрах: <u>экзамен 7</u>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<u>52</u>	
самостоятельная работа	<u>92</u>	
часов на контроль	<u>36</u>	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)	7 (4.1)	Итого
Неделя	11 4/6	12	

Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	24	24			24	24
Семинарские занятия	10	10	18		28	10
Контактная работа на зачет			0,05		0,05	
Итого ауд.	34	34	18		52	34
Контактная работа	34	34	18,05		52,05	34
Сам. работа	38	38	17,95		55,95	38
Итого	72	72	36		108	72

Программу составил(и):

кандидат филологических наук, доцент, Наумова Ольга Анатольевна

Рецензент(ы):

*доктор филологических наук, профессор Сдобников Вадим Витальевич, доктор филологических наук,
профессор Бронич Марина Карповна*

Рабочая программа дисциплины
Прецедентные тексты англоязычных стран

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика**, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от **07.08 2014** г., №**940**

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**, профиль подготовки **Перевод и переводоведение**, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020__г., протокол №_1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021_ уч.г.

И.о. зав. кафедрой _____
к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о литературном процессе в англоязычных странах в контексте мирового культурного развития и во взаимосвязях с развитием русской литературы.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	ознакомиться с важнейшими тенденциями и явлениями англоязычной литературы различных культурных эпох в области поэзии, драматургии и прозы;
1.4	ввести в лексикон студентов основные историко-литературные термины и литературоведческие понятия, необходимые для анализа художественных текстов;
1.5	рассмотреть становление англоязычной литературы в контексте межлитературных связей и дать параллели с русской культурой и литературой;
1.6	выработать навыки анализа художественного текста с учетом жанровой разновидности, стилевых особенностей, общекультурного и исторического контекста;
1.7	сформировать такие нравственные качества как гражданственность, толерантность, коммуникативность, организованность, трудолюбие, ответственность, и повысить общий культурный уровень бакалавров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Блок 1.2. - Вариативная часть, дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза.
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Высокий	Умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Повышенный	Хорошо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Высокий	Владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
<i>ОК – 2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Высокий	Знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные концепции теории и истории литературы
Уметь:	
Уровень	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах,

Пороговый	понимать их национальную специфику
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
<i>ОК – 7: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Английская литература Средних веков – XVIII века.	7				
1.1	Английская литература Средних веков. Общая характеристика. Англосаксонский героический эпос. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Литература английского Предвозрождения. Творчество Дж. Чосера. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Литература английского Возрождения. Творчество У. Шекспира. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Литература английского Просвещения. Творчество Д. Дефо, Дж. Свифта, Л. Стерна. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 2. Литература XIX века: романтизм и классический реализм					
2.1	Ключевые понятия романтизма. Особенности английского романтизма. Поэты озерной школы. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.2	Английский романтизм. Творчество Дж. Г. Байрона. Исторический роман В. Скотта. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.3	Английский классический реализм.	7	2	ОК-1, ОК-2,	Л1.3;	

	Общая характеристика. Творчество Ч. Диккенса.. /Лек/			ОК-7	Л.2.5;Э1;Э2	
2.4	Американский романтизм. Творчество Э.А. По. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.5	Английский реализм. Творчество У. Теккерея. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.6	Американский реализм. Творчество М. Твена. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.7	Английский эстетизм. Творчество О. Уайлда. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 3. Литература рубежа XIX-XX веков. Модернизм			ОК-1, ОК-2, ОК-7		
3.1	Английская литература последней трети XIX века. Творчество Т. Харди. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4; Э1;Э2	
3.2	Проблемы англоязычной научной фантастики. Творчество Г. Уэллса. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Э1;Э2	
3.3	Английский роман начала XX века. Творчество Дж. Голсуорси. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Э1;Э2	
3.4	Английский модернизм. Роман Дж. Джойса «Улисс». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Э1;Э2	
3.5	Английская драма. Творчество Б. Шоу. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Э1;Э2	
3.6	Английский модернизм. Творчество Дж. Джойса. /Лек. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Э1;Э2	
3.7	Англоязычный роман-антиутопия XX века. Творчество О. Хаксли и Дж. Оруэлла. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Э1;Э2	
3.8	Американский роман XX века. Творчество Т. Драйзера. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Э1;Э2	
3.9	Творчество У. Фолкнера. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		40			
	Раздел 4. Литература XX века. Постмодернизм					
4.1	Литература «потерянного поколения». Творчество Р. Олдингтона и Э. Хемингуэя. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.4;Л2.4;Э1;Э2	
4.2	Англо-американская драма XX века. Творчество Т. Уильямса. Театр «рассерженных молодых». /Лек. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.3	Постмодернизм в английской литературе. Творчество Дж. Фаулза. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.4	Американский роман второй половины XX века. Творчество Дж. Сэлинджера и Дж. Стейнбека. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.5	Английский политический роман. Творчество Г. Грина. Роман-антиробинзоида в творчестве У. Голдинга. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.6	Литература английского постмодернизма. Творчество Дж. Фаулза. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		24			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

- Средневековье как особая культурно-историческая эпоха. Этапы средневековья. Основные жанры средневековой литературы. «Беовульф» - англо-саксонский героический эпос.
- Предвозрождение в Англии. «Кентерберийские рассказы» Дж. Чосера. Особенности сюжета и композиции. Реалистическое изображение характеров.
- Характеристика английской литературы эпохи Возрождения в Англии. Английский театр. Сущность шекспировского трагизма. Трагедии «Ромео и Джульетта» и «Гамлет».
- Основные направления английской литературы XVIII века. Философско-исторические предпосылки, эстетические основания литературы Просвещения. «Приключения Робинзона Крузо» Д. Дефо и «Путешествия Гулливера» Дж. Свифта.

5.	Английский сентиментализм. Эпистолярный роман в творчестве С. Ричардсона. Роман Л. Стерна «Сентиментальное путешествие».
6.	Философские и социально-исторические истоки романтизма. Особенности романтизма в Англии. Творчество лейкестов. Жанровое своеобразие «Сказания о Старинном Мореходе» С.-Т. Кольриджа.
7.	«Паломничество Чайльд-Гарольда» как лиро-эпическая поэма. Соотношение образа героя и образа автора. Байронический герой в русской литературе.
8.	В. Скотт – создатель исторического романа. Проблематика, основные конфликты, система образов в романе «Айвенго». Характер историзма. Соотношение исторической и художественной правды.
9.	Зарождение литературы в Америке. Основные литературные регионы. Основные мотивы творчества В. Ирвинга. Новелла «Рип ван Винль»: проблематика, особенности композиции. Романтическая ирония в новелле
10.	Э. А. По – мастер психологической новеллы. Аллегорическая, детективная, сатирическая новеллы. Поэтическая теория Э.А. По.
11.	Общая характеристика классического реализма в Англии. Реалистическая типизация. Система жанров. «Жизнь Дэвида Копперфилда» Ч. Диккенса как роман воспитания.
12.	Творческий путь У. М. Теккерея. Философско-эстетическая позиция писателя. «Ярмарка тщеславия»: жанровые особенности, проблематика. Образы главных героинь. Образ кукольника.
13.	Особенности американского реализма. «Приключения Гекльберри Финна» М. Твена: проблематика, система образов, особенности жанра и композиции. Юмор и сатира в романе.
14.	Английская литература последней трети XIX века: реализм, эстетизм, неоромантизм. Творчество Т. Харди. «Тэсс из рода д’Эбервиллей» как роман-трагедия. Образ главной героини. Местный колорит. Символы в романе.
15.	Эстетическая программа в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея». Жанровое своеобразие. Тема искусства и красоты. Роль парадокса. Образ Дориана Грея.
16.	Творческий путь Б. Шоу. Понятие «интеллектуальная драма»: дискуссия, парадокс, гротеск в пьесе «Профессия миссис Уоррен».
17.	Творческий путь Дж. Голсуорси. Цельность «форсайтовского цикла». Тема собственности и образ Сомса Форсайта в романе «Собственник».
18.	Творчество Г. Уэллса. Социально-философская фантастика. Основные темы романа «Человек-невидимка». Приемы построения персонажей. Ирония в романе.
19.	Модернизм в английской литературе. Философско-эстетические основы модернизма. Своеобразие структуры романа «Улисс»: символика, мифологическое начало, «поток сознания».
20.	Литература «потерянного поколения». Проблематика романа Р. Олдингтона «Смерть героя». Особенности жанра. Сатира в романе. «Смерть героя» как «роман-джаз».
21.	Английский политический роман. Система образов, подтекст, парадокс в романе Г. Грина «Тихий американец». Социально-философский роман У. Голдинга «Повелитель мух». Проблематика, притчевое начало, детские образы.
22.	Основные тенденции драматургии США в XX веке. Драматургия «рассерженных молодых». Особенности композиции, система образов в пьесе Дж. Осборна «Оглянись во гневе». Театр абсурда С. Беккета.
23.	Постмодернизм в английской литературе. Философско-эстетические основы. Принцип игры. Художественное своеобразие романа Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта».
24.	Творческий путь Т. Драйзера. Жанровые особенности романа «Американская трагедия». Проблематика, система образов, смысл заглавия.
25.	Творческий путь Э. Хемингуэя. Антивоенная тема в романе «Прощай оружие». Особенности жанра, композиции, система образов. Подтекст, лейтмотивы в романе.
26.	Творческий путь У. Фолкнера. Социальная эпопея о Сноупсах. Социальная эпопея о Сноупсах. Система образов, особенности композиции и стиля в трилогии. Анализ одного романа на выбор («Деревушка», «Город», «Особняк»).
27.	Основные тенденции драматургии США в XX веке. «Пластический театр» Т. Уильямса. Особенности конфликта, символика в пьесе Уильямса «Орфей спускается в ад».
28.	Особенности художественного психологизма в романе Дж. Сэлинджера «Над пропастью во ржи»: смысл заглавия, детские образы, приемы языковой характеристики.
29.	Англоязычная научная фантастика. Проблематика и художественное своеобразие (одно произведение на выбор: Р. Бредбери, Р. Шекли, А. Азимов, А. Кларк)
30.	Жанровые особенности и проблематика англоязычной антиутопии. Анализ одного произведения на выбор (Р. Бредбери, Дж. Оруэлл, О. Хаксли)
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Вид промежуточной аттестации – экзамен. Форма проведения аттестации – устный ответ на два вопроса билета.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Никола М. И., Попова М. К., Шайтанов И. О.	История зарубежной литературы Средних веков : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 451 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-7038-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450182
Л1.2	Ганин В. Н., Луков В. А., Чернозёмова Е. Н. ; Под ред. Ганина В.Н.	История зарубежной литературы XVII-XVIII веков	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-

			9916-5617-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450346
Л1.3	Гиленсон Б. А.	История зарубежной литературы эпохи Романтизма (первая треть XIX века)	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 426 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01334-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450812
Л1.4	Толмачев В. М.	Зарубежная литература конца XIX - начала XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444151
Л1.5	Толмачева В.М.	Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 430 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-14126-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467813
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.2	Мандель Б.Р.	Всемирная литература : искусство слова в Средневековье и титаны эпохи Возрождения. Начало Нового времени: учебник	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 471 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253621
Л2.3	Есин, А.Б.	Литературоведение. Культурология: избранные труды : учебное	Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 352 с. - ISBN 978-5-89349-454-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94678
Л2.4	Жук М.И.	История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 225 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1019-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69138
Л2.5	Мегрон Л.	Романтизм и нравы	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 365 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-10960-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456907
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Турышева, О.Н.	Теория и методология зарубежного литературоведения : учебное пособие / О.Н. Турышева. - М. : Флинта, 2012. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-1232-0 ; То же [Электронный ресурс].	
Э2	Прозоров, В.В.	Введение в литературоведение : учебное пособие / В.В. Прозоров. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2017. - 224 с. - Библиогр.: с. 218-221. - ISBN 978-5-9765-1113-2 ; То же [Электронный ресурс].	
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word		

	- Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Литература франкоязычных стран» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; 	

- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлении дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться,

прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Прецедентные тексты немецкоязычных стран

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение</u>	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>144</u>	Виды контроля в семестрах: <u>экзамен 7</u>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<u>52</u>	
самостоятельная работа	<u>92</u>	
часов на контроль	<u>36</u>	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)	7 (4.1)	Итого
Неделя	11 4/6	12	

Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	24	24			24	24
Семинарские занятия	10		18	28	28	28
Контактная работа на зачет			0,05		0,05	
Итого ауд.	34	24	18	28	52	52
Контактная работа	34	24	18,05	28	52,05	52
Сам. работа	38	48	17,95	8	55,95	56
Итого	72	72	36	36	108	108

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Сакулина Елена Александровна

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Парина Ирина Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент Фомин Сергей Матвеевич

Рабочая программа дисциплины
Прецедентные тексты немецкоязычных стран

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика**, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от **07.08 2014 №940**

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**, профиль подготовки **Перевод и переводоведение**, утвержденного Учёным советом вуза от _____ 28.08.2020 _____ г., протокол № __1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021_ уч. г.

И.о. зав. кафедрой _____

к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о литературном процессе в немецкоязычных странах в контексте мирового культурного развития и во взаимосвязях с развитием русской литературы.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	ознакомиться с важнейшими тенденциями и явлениями немецкоязычной литературы различных культурных эпох в области поэзии, драматургии и прозы;
1.4	ввести в лексикон студентов основные историко-литературные термины и литературоведческие понятия (миннезанг, «Буря и натиск», роды литературы, жанр, сюжет, композиция, система образов, тема, мотив и т.д.), необходимые для анализа художественных текстов;
1.5	рассмотреть становление немецкоязычной литературы в контексте межлитературных связей и дать параллели с русской культурой и литературой;
1.6	выработать навыки анализа художественного текста с учетом жанровой разновидности, стилевых особенностей, общекультурного и исторического контекста.
1.7	сформировать такие нравственные качества как гражданственность, толерантность, коммуникативность, организованность, трудолюбие, ответственность, и повысить общий культурный уровень бакалавров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Блок 1.2. - Вариативная часть, дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза.
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Высокий	Умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Повышенный	Хорошо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Высокий	Владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
<i>ОК – 2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Высокий	Знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные концепции теории и истории литературы
Уметь:	

Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
<i>ОК – 7: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Литература Средних веков – XVIII века					
1.1	Литература Средних веков. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Героический эпос. Хронология и жанр. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Куртуазная литература. Миннезанг. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Литература Северного Возрождения. Гуманизм и Реформация. Эразм Роттердамский и М. Лютер. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Литература XVII века. Барокко и Классицизм. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Литература XVIII века: Просвещение. Становление национального театра (Готтшед, Лессинг). «Буря и натиск». Творчество И.В. Гёте. Основные жанры и темы. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	«Песнь о нибелунгах» как пример героического эпоса. /Сем/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Художественный мир Э.Т.А. Гофмана. «Золотой горшок» как «сказка новых времен». /Сем/	7				

	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 2. Литература XIX века: романтизм, бидермайер, поэтический реализм					
2.1	Школы немецкого романтизма. Ключевые понятия романтизма./Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3;Л2.5;Э1;Э2	
2.2	Ранний романтизм. Манифесты романтиков. Философские искания А.и В. Шлегелей и Новалиса. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.3	Творчество Г.Клейста. Драмы и прозаические произведения./Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.4	Романтическая сказка. Творчество Э.Т.А. Гофмана. /Лек./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.5	Гейдельбергский романтизм. Литература бидермайера. «Поэтический» реализм. /Лек./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.6	Швейцарская литература второй половины XIX века. /Лек./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.7	Роман Т. Фонтане «Эффи Брист» как немецкий вариант «Мадам Бовари» Г. Флобера и «Анны Карениной» Л.Н. Толстого. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		24			
	Раздел 3. Литература рубежа XIX – XX веков: натурализм, символизм			ОК-1, ОК-2, ОК-7		
3.2	Натурализм Философские истоки, эстетика и поэтика. Художественные принципы мюнхенской и берлинской школ натурализма./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4; ;Э1;Э2	
3.3	Символизм в немецкой литературе. Поэзия С.Георге, драматургия Г. фон Гофмансталя./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4; ;Э1;Э2	
3.4	Поэтика натурализма в драматургии Г. Гауптмана на примере пьесы «Перед восходом солнца» (или «Ткачи»)/Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4; ;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 4. Литература XX века: модернизм, постмодернизм					
4.1	Модернизм как историко-литературное понятие. Философские истоки, эстетика и поэтика модернизма. Творчество Ф. Кафки. /Сем/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Л2.4;Э1;Э2	
4.2	Экспрессионизм в немецкоязычных странах. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.3	Интеллектуальный роман первой половины XX столетия. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.4	«Литература в изгнании». Творчество немецкоязычных писателей во время Второй мировой войны. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.5	Творчество писателей «Группы 47»./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.6	Постмодернистские тенденции в немецкой литературе 80-90-х годов XX столетия. Черты постмодернизма в романе П. Зюскинда «Парфюмер». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.7	«Эпический театр» Б. Брехта (на примере пьесы «Трехгрошовая опера») /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4	
4.8	Проблема коллективной и индивидуальной вины в романном творчестве Г. Бёлля. Анализ романа «Бильярд в половине десятого». /Сем. /		2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4	
	Самостоятельная работа		24			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Средневековые как особый период европейской культуры. Древнейшие сказания германцев. «Песнь о Хильдебранте» как героическая песнь. Основной конфликт, аллитерационный стих.
2. «Песнь о нибелунгах» как памятник германского эпоса. Жанр и композиция, основные темы и мотивы, пространственно-временной континуум в «Песни о нибелунгах». «Песнь о нибелунгах» в литературе и музыке XIX-XX веков.
3. Общая характеристика рыцарской культуры. «Куртуазия» как один из ключевых концептов. Поклонение женщине. Поэзия трубадуров и труверов как исток миннезанга в Германии и Австрии. Различные направления в миннезанге, система лирических жанров.
4. Рыцарский роман как литературный жанр. Легенда о Тристане и Изольде и ее обработки в литературе. «Бедный Генрих» Гартмана фон Ауэ. Элементы «воспитательного романа» в «Парцифале» Вольфрама фон Эшенбаха.
5. Эпоха Возрождения: хронологические границы, «биография термина». Гуманизм и гуманисты. Особенности «Северного Возрождения». К. Цельтис, И. Рейхлин, У. фон Гуттен. «Письма темных людей» как предвестие Реформации в Германии.
6. Реформация в Германии. Деятельность М. Лютера. Лютер как переводчик Библии на немецкий язык. Религиозные песни М. Лютера.
7. Сатирические элементы в поэме С. Бранта «Корабль дураков». «Литература о глупцах» в эпоху Возрождения. Жизнь и творчество Э. Роттердамского. «Похвала глупости»: история создания, особенности жанра, образ госпожи Глупости, ирония и сатира.
8. Бюргерская литература Германии в эпоху Возрождения. Нюрнберг как центр мейстерзанга. Жизнь и творчество Ганса Сакса: шванки и фастнахтшпили. «Народные книги» о Тиле Уленшпигеле и докторе Фаусте. Образ Фауст как «мировой образ».
9. XVII век как особый этап в истории европейской культуры. Основные стили эпохи. Отражение событий немецкой истории в литературе. М. Опиц как поэт и теоретик поэзии.
10. Жизнь и творчество А. Грифиуса. Сборник «Слезы Отечества». Драмы Грифиуса.
11. Немецкая проза XVII века. Жизнь и творчество Г.Я.К. Гриммельсгаузена. Роман «Похождения Симплиция Симплициссимуса»: история публикации, жанровые особенности, система образов, образ Симплиция и тема изменчивости Фортуны, особенности стиля и языка.
12. XVIII век: концепты «свет» и «разум». Учение Г.В. Лейбница о «предустановленной гармонии». Представление о «естественном человеке». «Что такое Просвещение?» и «категорический императив» И. Канта.
13. Литературная жизнь в начале XVIII века. Гамбург и Лейпциг. Деятельность И.-К. Готшеда. Творчество Ф.-Г. Клопштока: связь с европейским сентиментализмом, поэтические жанры, новый тип лирического переживания, стилистические особенности, тип стиха. «Мессиада» как религиозный эпос.
14. Жизнь и творчество Г.-Э. Лессинга. «Лаокоон». Лессинг о Шекспире («Семнадцатое Литературное письмо»). Полемика с французским классицизмом в «Гамбургской драматургии». Анализ трагедии «Эмилия Галотти»: история создания, источники, конфликт, система персонажей. Идея веротерпимости в философской драме «Натан Мудрый».
15. Общая характеристика литературы «Бури и натиска». Жизнь и творчество И.Г. Гердера: принцип историзма, интерес к фольклору. Гердер и Гете как авторы сборника «О немецком характере и искусстве». Жизнь и творчество Г.А. Бюргера. Баллада Бюргера «Ленора» и ее переложения на русский язык.
16. И.В. Гете как национальный и мировой гений. Основные этапы жизни и творчества. Гете-штюрмер: своеобразие ранней лирики и драматургии. Анализ трагедии «Гец фон Берлихинген»: своеобразие жанра, композиции и стиля.
17. Анализ романа «Страдания юного Вертера»: история создания, жанровые особенности. Образ Вертера и европейский вертеризм. Гете в России.
18. «Воспитательный роман» Гете «Годы учения Вильгельма Мейстера»: жанровые особенности, образы Мейстера, Миньоны, арфиста. Основные темы романа. Лирические стихотворения в романе. Гете – лирик: основные этапы и жанры. Анализ одного из стихотворений.
19. Трагедия Гете «Фауст»: история создания, истоки сюжета. Проблема жанра, характеристика прологов. Образы Фауста и Мефистофеля. Символический смысл пути Фауста. Показ античного мира во второй части трагедии. Смысл финала трагедии. Переводы «Фауста» на русский язык.
20. Жизнь и творчество Ф. Шиллера. Философские и эстетические взгляды. Шиллер о театре как «моральном учреждении». Антиираннический пафос драмы «Разбойники»: конфликт, образ «благородного разбойника» Карла Моора. Шиллер и Руссо. Гимн Шиллера «К радости». «Коварство и любовь» как «бюргерская драма»: представление о «естественных правах» человека, конфликт, система персонажей.
21. Романтизм как явление европейской культуры (романтизм в науке, литературе, живописи, музыке...). Исторический фон, философские основы. Религиозные и политические взгляды романтиков. Принцип индивидуализма в философии и эстетике. Основные этапы развития и школы немецкого романтизма (Йена, Гейдельберг и Берлин как центры романтизма).
22. Своеобразие романтической эстетики: принцип воображения, лирико-музыкальное начало. Концепция «Kunstreligion». Двоемирие. Романтическая ирония. Историзм. Система жанров и их принципиальное смешение. Роль перевода в романтической эстетике. Фихте и Шеллинг как основные философы раннего романтизма. Особенности ранней драматургии Л. Тика. Сказка и сказочность в творчестве ранних романтиков (Л. Тик и Новалис). Жизнь и творчество Новалиса. Роман «Генрих фон Офтердинген». Образ Новалиса в литературе и философии XX столетия.
23. Основные черты эстетики гейдельбергского романтизма. «Волшебный рог мальчика» К. Brentano и Й. фон Арнима. Основные этапы творчества К. Brentano.
24. Жизнь и творчество Г. фон Клейста. Основные жанры его драматургии. Анализ одной из пьес. Особенности новеллистики Клейста. Анализ одной из новелл.
25. Основные этапы жизни и творчества Э.Т.А. Гофмана. Романтическое двоемирие в «Золотом горшке». Тема музыки в новелле «Советник Креспель». Роман «Житейские воззрения Кота Мурра»: жанр, композиция, игра с читателем, конфликт музыканта с миром филистеров.
26. Введение в историю австрийской литературы XIX века. Жизнь и творчество Ф. Грильпарцера. Анализ одной из

- пес.
27. Жизнь и творчество А. Штифтера. «Кроткий закон» как принцип взаимоотношения между людьми. Анализ одной из новелл из сборника «Пестрые камини». «Бабье лето» как роман воспитания.
 28. Особенности швейцарской литературы XIX века. Жизнь и творчество Г. Келлера. Анализ новеллы «Сельские Ромео и Юлия»: реалистические и романтические элементы в этом произведении.
 29. Натурализм в немецкой литературе. Философские истоки, эстетика и поэтика. Элементы натурализма в драматургии Г. Гауптмана. Анализ одной из пьес.
 30. История немецкоязычных литератур на рубеже XIX–XX веков. XX век: особенности социально-исторической и культурной парадигм. Роль науки и технизация жизни в XX веке. Фактор массы. Воздействие Ф. Ницше на культуру XX века. З. Фрейд и литература. Модернизм как историко-литературное понятие. Философские истоки, эстетика и поэтика модернизма.
 31. Основные направления в немецкоязычных литературах рубежа веков: импрессионизм, символизм, критический реализм. Основные мотивы лирики С. Георге.
 32. «Молодая Вена» как историко-литературный феномен. Архитектура, живопись и музыка в Вене на рубеже веков. Жизнь и творчество А. Шницлера. Жанровые особенности и проблематика драматургии Г. фон Гофманстала.
 33. Жизнь и творческий путь Т. Манна. Общая характеристика его раннего творчества. Т. Манн и русская литература. Образы художников и бюргеров в ранней новеллистике. Жанровые особенности и проблематика романа «Будденброки».
 34. Жизнь и творческий путь Г. Манна. Характеристика «вильгельмовской монархии» в романе «Верноподданный». Средства создания сатирических образов.
 35. Жизнь и творческий путь Р.М. Рильке. Характеристика основных сборников. Рильке и Россия.
 36. Жизнь и судьба С. Цвейга. Характеристика Австро-Венгрии в его мемуарах «Вчерашний мир». Приемы психологического анализа в новеллистике.
 37. Немецкий экспрессионизм в литературе и живописи. Основные жанры и принципы изображения. Мотивы и образы экспрессионистской поэзии (Я. ван Годдис, Г. Тракль, Г. Бенн).
 38. Общая характеристика немецкой культуры после первой мировой войны. Своеобразие немецкой литературы 20-х годов. Стиль «новой вещности». Литература «потерянного поколения». Изображение войны в романе Э.М. Ремарка «На западном фронте без перемен». Своеобразие стиля и языка.
 39. Жизнь и творчество Р. Музиля. Характеристика эпохи и образ Какании в романе «Человек без свойств». Проблематика и художественные особенности его новелл.
 40. Немецкоязычная литература Праги. Творческий путь Ф. Кафки. Проблематика и стилевые особенности новеллы «Превращение». Темы «вины» и «суда» в романе «Процесс».
 41. Общая характеристика немецкоязычной литературы в 30-е годы XX столетия. Формирование идеологии III рейха. Антифашистская тема в творчестве немецких писателей (Т.Манн, Л. Фейхтвангер, Ф. Верфель, В. Беньямин).
 42. Жизнь и творчество Б. Брехта. Теория «эпического театра». Жанровые особенности и проблематика пьесы «Матушка Кураж и ее дети».
 43. Жизнь и творчество Й. Рота. Романы Рота о закате империи Габсбургов. Философский смысл новеллы «Легенда о святом пьянице».
 44. Литературная ситуация в Германии после второй мировой войны. Жизнь и творчество В. Борхерта. Анализ одного из рассказов.
 45. «Доктор Фаустус» Т. Манна как «роман-итог» развития немецкой культуры первой половины XX века.
 46. Жизнь и творчество Г. Гессе. Образ Гарри Галлера из романа «Степной волк». «Игра в бисер» как роман воспитания.
 47. Возникновение двух немецких государств. Основные тенденции развития литературы ФРГ. Группа 47. Жизнь и творческий путь Г. Белля. Тема «осмысления прошлого» в его творчестве. Анализ одного из романов.
 48. «Урок немецкого» З. Ленца в контексте немецкой литературы 60-х годов XX столетия.
 49. «Лирика после Освенцима» и «Фуга смерти» П. Целана. Основные тенденции в немецкой поэзии после второй мировой войны. Творческий путь И. Бахман.
 50. Жизнь и творчество Г. Грасса. Значение «данцигской трилогии». Образ Оскара Мацерата в романе «Жестяной барабан»: мотив «эмбриона»; «карликовый» ракурс изображения «большой» истории в романе.
 51. Постмодернистские тенденции в немецкой литературе 80-90-х годов XX столетия. Черты постмодернизма в романе П. Зюскинда «Парфюмер».
 52. Основные этапы развития литературы ГДР. Вехи истории ГДР в творчестве Г. Канта. Официальная идеология и литература. Жизнь и творчество К. Вольф. Анализ 1 романа на выбор.
 53. Основные этапы развития австрийской литературы после второй мировой войны. Изображение истории в пьесе «Площадь героев» Т. Бернхарда.
 54. Темы отчуждения и одиночества в творчестве П. Хандке. Анализ одного из произведений.
 55. Основные этапы развития швейцарской литературы после второй мировой войны. Ф. Дюрренматт о Швейцарии и швейцарцах. Жанровые особенности и проблематика пьесы «Визит старой дамы».
 56. Жизнь и творчество М. Фриша. Проблема дегуманизации в романе «Homo faber».

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Вид промежуточной аттестации – экзамен. Форма проведения аттестации – устный ответ на два вопроса билета.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Никола М. И., Попова М. К., Шайтанов И. О.	История зарубежной литературы Средних веков : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 451 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-

			9916-7038-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450182
ЛП.2	Ганин В. Н., Луков В. А., Чернозёмова Е. Н. ; Под ред. Ганина В.Н.	История зарубежной литературы XVII-XVIII веков	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-5617-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450346
ЛП.3	Гиленсон Б. А.	История зарубежной литературы эпохи Романтизма (первая треть XIX века)	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 426 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01334-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450812
ЛП.4	Толмачев В. М.	Зарубежная литература конца XIX - начала XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444151
ЛП.5	Толмачева В.М.	Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 430 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-14126-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467813
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.2	Мандель Б.Р.	Всемирная литература : искусство слова в Средневековье и титаны эпохи Возрождения. Начало Нового времени: учебник	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 471 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253621
Л2.3	Есин, А.Б.	Литературоведение. Культурология: избранные труды : учебное	Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 352 с. - ISBN 978-5-89349-454-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94678
Л2.4	Жук М.И.	История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 225 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1019-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69138
Л2.5	Мегрон Л.	Романтизм и нравы	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 365 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-10960-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456907
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Турышева, О.Н. Теория и методология зарубежного литературоведения : учебное пособие / О.Н. Турышева. - М. : Флинта, 2012. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-1232-0 ; То же [Электронный ресурс].		

Э2	Прозоров, В.В. Введение в литературоведение : учебное пособие / В.В. Прозоров. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2017. - 224 с. - Библиогр.: с. 218-221. - ISBN 978-5-9765-1113-2 ; То же [Электронный ресурс].
----	--

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «Литература немецкоязычных стран» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Прецедентные тексты франкоязычных стран

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение</u>	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	<u>4</u> ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>144</u>	Виды контроля в семестрах: <u>экзамен 7</u>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<u>52</u>	
самостоятельная работа	<u>92</u>	
часов на контроль	<u>36</u>	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)	7 (4.1)	Итого
Неделя	11 4/6	12	

Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	24	24			24	24
Семинарские занятия	10		18	28	28	28
Контактная работа на зачет			0,05		0,05	
Итого ауд.	34	24	18	28	52	52
Контактная работа	34	24	18,05	28	52,05	52
Сам. работа	38	48	17,95	8	55,95	56
Итого	72	72	36	36	108	108

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Фомин Сергей Матвеевич

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Калинин Кирилл Евгеньевич

Рабочая программа дисциплины
Прецедентные тексты франкоязычных стран

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика**, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от **07.08.2014 №940**.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**, профиль подготовки **Перевод и переводоведение**, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г

И.о. зав. кафедрой _____
к. филол.н., доцент, Сакулина Е.А.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о развитии французской литературы от Средневековья до наших дней в контексте мировой культуры и во взаимосвязях с развитием русской литературы.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	ознакомиться с важнейшими тенденциями и явлениями французской литературы различных культурных эпох в области поэзии, драматургии и прозы (художественной и художественно-публицистической);
1.4	проанализировать важнейшие теоретические проблемы становления и развития литературы в ее национально-специфических формах;
1.5	выработать навыки анализа художественного текста с учетом жанровой разновидности, стилевых особенностей, общекультурного и исторического контекста, общих положений теории художественного перевода;
1.6	сформировать такие нравственные качества как гражданственность, толерантность, коммуникативность, организованность, трудолюбие, ответственность, и повысить общий культурный уровень бакалавров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Блок 1.2. - Вариативная часть, дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза.
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Высокий	Умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Повышенный	Хорошо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Высокий	Владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
<i>ОК – 2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Высокий	Знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные концепции теории и истории литературы
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать

Высокий	их национальную специфику
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
<i>ОК – 7: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Литература Средних веков – XVIII века					
1.1	Литература Средних веков. Литература эпохи Возрождения. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
1.2	Литература XVII века. Барокко и Классицизм. Театр Мольера. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2	
1.3	Трагедия Классицизма: Корнель и Расин. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2	
1.4	Литература XVIII века: Просвещение. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2	
1.5	Творчество Вольтера. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2	
1.6	Французская Энциклопедия. Творчество Дидро. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2	
1.7	Театр Бомарше. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 2. Литература XIX века: Романтизм – классический Реализм					
2.1	Французский романтизм XIX века. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.3; Л2.5	
2.2	Творчество Шатобриана и де Сталь. Жанр исповеди. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.3; Л2.5	
2.2	Романтическая драма. В. Гюго -	7	2	ОК-1, ОК-2,	Л1.3; Л2.5	

	создатель жанра романтической драмы во Франции. «Эрнани» («Марьон де Лорм»). /Сем./			ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37		
2.3	Классический Реализм во Франции. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.3; Л2.5	
2.4	Стендаль. Образ Жюльена Сореля в романе «Красное и черное». /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.3; Л2.5	
2.5	Оноре Де Бальзак. Идеино-художественный анализ романа «Шагреневая кожа». /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.3; Л2.5	
2.6	Творчестве Г. Флобера. Идеино-художественный анализ романа «Госпожа Бовари». /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.3; Л2.5	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 3. Литература рубежа XIX – XX веков: натурализм, модернизм			ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37		
3.1	Французский натурализм. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.4;	
3.2	Натурализм. Творчество Э. Золя. Романский цикл “Ругон-Маккары”. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.4;	
3.3	Анатоль Франс. Парадокс в романе «Остров Пингвинов». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.4;	
3.4	Марсель Пруст. Художественное время в романе «В сторону Свана». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.4;	
3.5	Символизм во Франции. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.4;	
3.6	Анри Барбюс. Идеино-художественный анализ романа «Огонь». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.4;	
3.7	Ромен Роллан. Жанровые особенности романа «Кола Брюньон». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.4;	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 4. Литература первой половины XX века					
4.1	Литература XX века. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.4; Л2.4	
4.2	Антуан Де Сент-Экзюпери. Идеино -художественное своеобразие романа «Планета людей». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.5; Л2.4	
4.3	Литература Сопротивления. Лирика П. Элюара, Л. Арагона. Роман Веркора “Молчание моря”. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.5; Л2.4	
4.4	Альбер Камю. Идеино-художественный анализ повести «Посторонний». Жан Поль Сартр. Анализ пьесы «Затворники Альтоны». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.5; Л2.4	
4.5	Анализ повестей Жоржа Перека «Вещи» и Симоны Де Бовуар «Прелестные Картинки». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	Л1.5; Л2.4	
	Самостоятельная работа		20			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Литература раннего средневековья. Французский эпос. “Песнь о Роланде”. Генезис эпической поэмы, ее художественное своеобразие. Сопоставление с древнерусским эпосом.
2. Рыцарский роман. Основные циклы куртуазных романов. «Роман и Тристане и Изольде».
3. Традиции поэзии вагантов в творчестве Франсуа Вийона.

4. Общая характеристика Возрождения. Особенность французского Возрождения. Этапы Возрождения во Франции.
5. Высокое Возрождение. Творчество Франсуа Рабле. Роман “Гаргантюа и Пантагрюэль” - гуманистические идеи, критика феодального общества. Гротеск в романе Рабле и “карнавальный” характер средневековой культуры. Язык романа. Традиции Рабле во французской литературе.
6. Система жанров в литературе классицизма. Два этапа развития классицистической трагедии. “Героическая” трагедия П. Корнеля. Трагикомедия “Сид”.
7. “Психологическая трагедия” Ж. Расина. Ее проблематика, связь с социально-историческим контекстом и философскими исканиями эпохи. Трагедия “Федра”. Особенности композиционного построения и стиля. Отличие героев Расина от персонажей Корнеля.
8. “Высокая комедия классицизма Ж.-Б. Мольера, ее истоки и поэтика. Комедия “Тартюф”, ее проблематика, особенности композиции и стиля.
9. Творчество Вольтера. Философские, политические взгляды. Жанр философской повести. Проблематика и художественные особенности повести “Кандид”.
10. Творчество П.О. Бомарше. Проблематика и художественные особенности комедий “Севильский цирюльник” и “Женитьба Фигаро”.
11. Философские и социально-исторические истоки романтизма. Эпоха конца XVIII – первой трети XIX века. Понятие романтического образа, сюжета, фона. Стилиевые особенности романтизма. Первый этап романтизма во Франции.
12. Жанр исповеди во французском романтизме. Исповедальный характер прозы Шатобриана («Атала» или «Рене»). «Исповедь сына века» А.де Мюссе.
13. Общая характеристика романтической поэзии. Характеристика основных стихотворных циклов А.де Ламартина, А.де Виньи, А.де Мюссе, В.Гюго.
14. Основные этапы творческого пути В.Гюго. Гюго – художник и общественный деятель. «Собор Парижской богородицы» - исторический романтический роман.
15. «Предисловие к Кромвелю» как манифест романтической драмы. Анализ одной из драм («Марьон Делорм», «Эрнани», «Рюи Блаз»). Романтический фон драмы, сюжет, герой. Роль страсти в развёртывании конфликта.
16. Классический реализм как метод литературы. Историческая почва его возникновения. Философские и эстетические основы. Черты метода. Понятие реалистической типизации. Предисловие Бальзака к «Человеческая комедия» как манифест критического реализма. План и замысел «Человеческой комедии».
17. Тема утраты иллюзий и образ молодого человека в творчестве Бальзака. Анализ романа «Шагреновая кожа».
18. Творческий путь П. Мериме. Новеллитика Мериме. Особенности новеллистики Мериме. Характер концовок. Анализ 2-х новелл Мериме («Матео Фальконе», «Кармен», «Двойная ошибка», «Арсен Гийо», «Венера Ильская»).
19. Творческий путь Стендаля. Роман Стендаля «Красное и чёрное». Исторический фон романа. Образ Жюльена Сореля как реалистический образ.
20. Творчество Г.Флобера. Основные этапы. Философские и эстетические взгляды писателя. Роман Г.Флобера «Мадам Бовари». Образ Эммы Бовари. Сходство и отличие от образов Бальзака.
21. Поэзия символизма. Творческий путь Верлена. Анализ одного из стихотворений. Творчество А.Рембо. Анализ поэмы «Пьяный корабль» как символистского произведения.
22. Натурализм. Его исторические, социальные и эстетические корни. План и замысел цикла романов «Ругон Макары» Э.Золя. Анализ романа «Жерминаль». Новаторство в изображении труда и борьбы рабочего класса. Образ «массы».
23. Творчество А. Франса. Идеиная и художественная эволюция. Особенности творческого метода. Анализ романа «Остров пингвинов».
24. Творческий путь А.Барбюса. Роман «Огонь». Новаторство в изображении войны. Стилиевые особенности романа.
25. Основные этапы творческого пути Р.Роллана. Идеино-художественный анализ повести «Кола Брюньон».
26. Творчество А.де Сент-Экзюпери. Роман «Земля людей». Идеи и образы. Философская сказка «Маленький принц» Черты фантастики. Этическое содержание.
27. Творчество М.Пруста. Анализ одной из частей романа «В поисках утраченного времени». Черты модернизма в романе.
28. Литература Сопротивления. Повесть Веркора «Молчание моря». Лирика Арагона Элюара. Отражение эпохи в литературе последних десятилетий.
29. Экзистенциализм в литературе. Творчество Камю. Анализ романа «Чужой» (или «Чума»).
30. Тема вещей во французской литературе 60-х годов. «Прелестные картинки» С.де Бовуар. «Вещи» Ж. Перека (на выбор).

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Вид промежуточной аттестации – экзамен. Форма проведения аттестации – устный ответ на два вопроса билета.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Никола М. И., Попова М. К., Шайтанов И. О.	История зарубежной литературы Средних веков : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 451 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-7038-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450182
Л1.2	Ганин В. Н., Луков В. А., Чернозёмова Е. Н. ;	История зарубежной литературы XVII-XVIII веков	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 415 с. — (Высшее

	Под ред. Ганина В.Н.		образование). — ISBN 978-5-9916-5617-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450346
Л1.3	Гиленсон Б. А.	История зарубежной литературы эпохи Романтизма (первая треть XIX века)	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 426 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01334-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450812
Л1.4	Толмачев В. М.	Зарубежная литература конца XIX - начала XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444151
Л1.5	Толмачева В.М.	Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 430 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-14126-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467813
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.2	Мандель Б.Р.	Всемирная литература : искусство слова в Средневековье и титаны эпохи Возрождения. Начало Нового времени: учебник	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 471 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253621
Л2.3	Есин, А.Б.	Литературоведение. Культурология: избранные труды : учебное	Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 352 с. - ISBN 978-5-89349-454-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94678
Л2.4	Жук М.И.	История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 225 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1019-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69138
Л2.5	Мегрон Л.	Романтизм и нравы	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 365 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-10960-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456907
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Турышева, О.Н. Теория и методология зарубежного литературоведения : учебное пособие / О.Н. Турышева. - М. : Флинта, 2012. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-1232-0 ; То же [Электронный ресурс].		
Э2	Прозоров, В.В. Введение в литературоведение : учебное пособие / В.В. Прозоров. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2017. - 224 с. - Библиогр.: с. 218-221. - ISBN 978-5-9765-1113-2 ; То же [Электронный ресурс].		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office		

	- Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Литература франкоязычных стран» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p>	

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Д/В Устный технический перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Зачет 7</u>	
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>32</u>		
самостоятельная работа	<u>39,95</u>		
часов на контроль	<u>0,05</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)				15
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95

Итого	72	72	72	72
--------------	----	----	----	----

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н.Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Д/В Устный технический перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»,
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (технических) текстов с английского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на английский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение приемами и правилами технического перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.10.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Профессиональные подязыки науки и техники (первый иностранный язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	---

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
<i>ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
<i>ПК-14 Владение этикой устного перевода</i>	

Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
<i>ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Химия	4/7	8	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
1.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
1.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 2. Нефтепереработка	4/7	8	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
2.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
2.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	

	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 3. Атомная энергетика	4/7	8	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э8	
3.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
3.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 4. Инструкции по эксплуатации. Патенты	4/7	8	"	Л1.1, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
4.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
4.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		9,95	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Translate from English into Russian SOLAR POWER.

The Sun's energy manifests itself as thermal, photoelectric and photochemical effects. Men have tried to use solar energy since earliest times, but no means existed to generate useful power from the Sun's heat until steam and hot-air engines were invented.

Simple devices for heating water by solar energy date back many years, and production of salt by solar evaporation of sea water is probably the most ancient of man's sun-activated processes. Photo electricity has been known for almost a century, and millions of selenium photocells have been used as light meters and in similar application.

Most fundamental of all thermal solar processes is the simple fact that, when sunlight falls upon a surface of any kind, the surface becomes warmer than the surrounding air. The extent rise of the surface temperature depends upon many factors. The most important of which are the angle between the surface and the sun's rays, the absorptivity of the surface and precautions taken to prevent the surface from losing the absorbed heat.

The angle effect is caused by the fact that the Sun's rays travel in straight lines. When a surface is perpendicular to the rays, their intensity is at its maximum; the surface being horizontal, the radiation intensity drops off and reaches its minimum.

The most effective way to minimize the loss of energy from the heated surface is to cover it with one or more sheets of a glass-like material. This material is transparent to the Sun's rays but opaque to the longer wave length emitted by the warmed surface. The air space between the surface and the glass is an effective prevention of heat loss by convection.

...

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Письменный перевод текста с ИЯ на русский объемом 1500-1800 знаков

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Фролова, В.П., Кожанова Л.В.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. – 157 с. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.2	Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В.	Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие	М.: Российский университет дружбы народов, 2013. - 330 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=128757

Л2.3	Мельник О.Г.	Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 73 с.	Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 73 с. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461027
------	--------------	--	--

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	What is Refining? https://www.youtube.com/watch?v=b3K5FevZAOU&ab_channel=EKTInteractive
Э8	Nuclear Reactor - Understanding how it works | Physics Elearnin https://www.youtube.com/watch?v=1U6Nzcv9Vws&ab_channel=Elearnin

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс «Д/В Устный технический перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Также необходимо осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании. Студент должен принимать активное участие в практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной коррективкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Д/В Устный экономический перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Зачет 7</u>	
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>32</u>		
самостоятельная работа	<u>39,95</u>		
часов на контроль	<u>0,05</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	15			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95

Итого	72	72	72	72
--------------	----	----	----	----

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Д/В Устный экономический перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»,
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (экономических) текстов с английского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на английский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение приемами и правилами экономического перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.10.02</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Подъязык экономики (первый иностранный язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	---

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
<i>ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора;

ый	линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Банки и банковские системы	4/7	8	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э8	
1.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
1.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 2. Капитал и финансы	4/7	8	"	Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
2.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	

2.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 3. Менеджмент. Маркетинг	4/7	8	"	Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
3.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
3.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 4. Экономическая глобализация	4/7	8	"	Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
4.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
4.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		9,95	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Translate from English into Russian

China's central bank hauled in executives from Ant Group over the weekend, and ordered a major shake-up of the company's operations.

The move comes about a month after regulators scuppered the company's listing on the Hong Kong and Shanghai exchanges.

Some see the move as a vengeful communist party lashing out at the company's outspoken founder Jack Ma.

But analysts note that reforming the financial sector is a long-standing policy goal, and other companies could also end up in the crosshairs of regulators.

"Ant Financial is the first cab off the rank when it comes to these new requirements and an increased level of scrutiny," said Michael Norris, research and strategy lead at AgencyChina.

"While the talk about palace intrigue between Jack Ma and his various detractors is titillating, it does ignore that policy environment where slowing up the build-up of risk is clear and resolute as a priority."

Ant Group is China's biggest payments provider, with more than 730 million monthly users on its digital payments service Alipay. But it's the company's lending practices that appears to worry the regulators more.

Ant acts as a marketplace for loans. It takes a fee to match borrowers with banks, who then take on the risk.

Over the weekend central bank officials met with executives from Ant Group, and ordered the company to "rectify" its lending, insurance and wealth management services.

According to People's Bank of China (PBOC) Vice Governor Pan Gongsheng, regulators drew attention to Ant's poor corporate governance, defiance of regulatory demands and its use of its market size to squeeze out competitors. Ant was urged to return to its origins as a payments business, and to enhance transaction transparency and avoid unfair competition.

...

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста с ИЯ на русский объемом 1500-1800 знаков

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Барановская Т. А.	Английский язык для экономистов (В1–В2) : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/466785

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Даниленко Л. П.	Английский язык для экономистов (В1–В2) : учебник и практикум для среднего профессионального образования	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/452149

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/

Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	Market leader upper intermediate dvd film 01 sonyinternatio https://www.youtube.com/watch?v=xOX5PzZ90d0
Э8	Prof. Werner brilliantly explains how the banking system and financial sector really work. https://www.youtube.com/watch?v=EC0G7pY4wRE

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс «Д/В Устный экономический перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Также необходимо осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании. Студент должен принимать активное участие на практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли

конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Иностранный язык (второй (французский)) **рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и французского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.03.02 Лингвистика</i> , Профиль подготовки (специализация) <i>Перевод и переводоведение (английский язык)</i>		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	34 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	1224	Виды контроля в семестрах (<i>на</i>	
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	546	<i>зачет (2, 3, 5 семестр), экзамен (4, 6 семестр)</i>	
самостоятельная работа	605.1		
часов на контроль	67		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 семестр		3 семестр		4 семестр		5 семестр		6 семестр		Итого	
	Неделя		Неделя		Неделя		Неделя		Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции												
Практические (в т.ч. интеракт.)	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Семинарские (в т.ч. интеракт.)												
Итого ауд.	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Часы на контроль					33.5	33.5			33.5	33.5	67	67
Контактная работа	104.3	104.3	120.3	120.3	122.5	122.5	100.3	100.3	104.5	104.5	551.9	551.9

Самостоятельная работа	111.7	111.7	131.7	131.7	132	132	115.7	115.7	114	114	605.1	605.1
Итого	216	216	252	252	288	288	216	216	252	252	1224	1224

Программу составил(и):
Ст.преп. Демешко О.В.

Рецензент(ы):
к.п.н., доцент Краснова М.А

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (второй (французский))

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, профиль подготовки *Перевод и переводоведение (английский язык)*, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: создание условий, стимулирующих становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-переводчика путем формирования и развития иноязычных коммуникативно и профессионально значимых компетенций: лингвистической, межкультурной и прагматической - в различных сферах речевой коммуникации
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	формирование лингвистической компетенции: развитие произносительных навыков и фонематического слуха, формирование и автоматизация грамматических навыков; овладение лексическим минимумом в рамках изучаемой тематики;
1.2.2	формирование коммуникативной компетенции: развитие ценностно-ориентированных и коммуникативно-речевых умений, необходимых для эффективного использования французского языка в условиях межкультурного общения;
1.2.3	совершенствование речемыслительной деятельности студентов: обучение культуре письменной речи с элементами обобщения и анализа информации; активизация гибкости мышления студентов; формирование навыков работы с различными видами справочной литературы;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.11.ДВ.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Рабочая программа ориентирована на обучающихся, ранее не изучавших французский язык.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессиональные подязыки (второй иностранный (французский) язык) (5-8 семестр);
2.2.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (французский) язык) (7-8 семестр);
2.2.3	Основы теории второго иностранного (французского) языка (8 семестр);

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные особенности сторон французского языка;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо сторон французского языка применительно к различным функциональным стилям;
Уровень Повышенный	В полном объёме особенности сторон французского языка применительно к различным функциональным стилям и их отражение в плане формы при построении письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо анализировать внутреннюю форму слова, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также адекватно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также грамотно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Повышенный	В полном объёме анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также грамотно использовать разнообразные языковые средства для создания собственных речевых произведений в различных ситуациях общения;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо базовыми теоретическими знаниями и основным конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными теоретическими знаниями и в полном объеме конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	В полном объеме системой конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики и различными стратегиями, тактиками, источниками и средствами расширения собственных представлений о закономерностях функционирования французского языка;
<i>ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типичные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уровень Высокий	Не достаточно хорошо основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;

Уровень Повышенный	в полном объеме на высоком уровне основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо ориентироваться в социокультурном контексте типичной коммуникативной ситуации, в большинстве случаев адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и достаточно успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в социокультурном контексте основных коммуникативных ситуаций, адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в социокультурном контексте разноплановых коммуникативных ситуаций, интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника и организатора эффективной коммуникации;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными способами реализации простой коммуникационной цели и сформированными навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и базовых дискурсивных особенностей;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными способами реализации многокомпонентной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основных дискурсивных особенностей;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми способами реализации сложной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и всех дискурсивных особенностей;
<i>ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо важнейшие структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов на французском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на базовом уровне;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов и функциональных стилей на французском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на высоком уровне;
Уровень Повышенный	в полном объеме все структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов, функциональных стилей и речевых жанров на французском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на повышенном уровне;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выявлять и комментировать логико-семантические особенности организации текста на французском языке, а также использовать ограниченный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выявлять и комментировать логико-семантические и структурно-композиционные особенности организации текста на французском языке, а также использовать обширный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Повышенный	В полном объеме выявлять и комментировать логико-семантические, структурно-композиционные и коммуникативные особенности организации текста на французском языке, а также в полном объеме использовать разнообразные средства реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в целом отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в полной мере отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Повышенный	В полном объеме всеми основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, максимально отвечающих требованиям когезии и когерентности;
<i>ОПК-7: умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке;
Уровень Повышенный	В полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики французского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их

	стилистическую окраску;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики французского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний;
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики французского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на французском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения устного и письменного монологического высказывания на французском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы;
Уровень Повышенный	В полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на французском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводный фонетический курс	2/1	166	ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
1.1	/Пр/		80			
1.2	Самостоятельная работа		86			
	Раздел 2. Знакомство. Ключевая информация о себе и членах семьи	2/1	59.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
2.1	/Пр/		34			
2.2	Самостоятельная работа		25.7			
	Раздел 3. Учеба и свободное время	3/2		ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
3.1	/Пр/		60			
3.2	Самостоятельная работа		64			
	Раздел 4. Мой город, ориентация в незнакомом месте	3/2		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
4.1	/Пр/		60			
4.2	Самостоятельная работа		67.7			
	Раздел 5. Путешествие: подготовка, выбор транспорта, бронь отеля	4/2	16	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
5.1	/Пр/		8			
5.2	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 6. Распорядок дня. Повседневные привычки. Обязанности по дому	4/2	28	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
6.1	/Пр/		14			
6.2	Самостоятельная работа		14			
	Раздел 7. Внешность и черты характера	4/2	56	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
7.1	/Пр/		26			
7.2	Самостоятельная работа		30			
	Раздел 8. Обучение в школе. Система образования	4/2	151.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
8.1	/Пр/		72			
8.2	Самостоятельная работа		79.7			
	Раздел 9. Профессия переводчика.	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1,	

	Карьера.				Л.2.2, Э1-Э6.
9.1	/Пр/		36		
9.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 10. Покупки. Магазины	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
10.1	/Пр/		36		
10.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 11. Питание. Посещение кафе и ресторанов. Национальная кухня. Традиции гостеприимства	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
11.1	/Пр/		28		
11.2	Самостоятельная работа		31.7		
	Раздел 12. Виды туризма. Транспортная система во Франции	6/3	40	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
12.1	/Пр/		20		
12.2	Самостоятельная работа		20		
	Раздел 13. Проблема трудоустройства.		66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
13.1	/Пр/		30		
13.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 14. Здоровье. Визит к врачу. Здоровый образ жизни. Медицинское обслуживание во Франции	6/3	66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
14.1	/Пр/		30		
14.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 15. Городская среда. Экология.	6/3	44	ОПК-3, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
15.1	/Пр/		22		
15.2	Самостоятельная работа		22		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образцы типовых практических заданий

Лексико-грамматический тест:

1. Вставьте пропущенный артикль, если это необходимо.
2. Вставьте правильный предлог.
3. Вставьте форму указательного или притяжательного прилагательного.
4. Вставьте форму ударного или приглагольного местоимения.
5. Поставьте глаголы в правильную форму / время.
6. Вставьте пропущенное слово.
7. Переформулируйте данный текст.
8. Восстановите текст в плане прошедшего времени.

Тест по аудированию:

1. Ответьте на следующие вопросы после первого прослушивания.
2. Ответьте на следующие уточняющие вопросы после второго прослушивания.

Фонематический тест:

1. Отметьте какие звуки вы слышите в следующих словах (2 задания).
2. Отметьте в каком слоге вы слышите необходимый звук (2 задания).
3. Выберите правильный интонационный рисунок услышанных фраз.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Quel âge avez-vous ?
2. Avez-vous une famille unie ?
3. Quelle est votre adresse ?
4. Où aimez -vous aimez vous promener ?
5. Qu'est-ce qu'il y a dans votre quartier ?
6. De quoi parlez-vous avec vos amis ?
7. Vous êtes dynamique ? / Etes – vous sociable ?

8. Quelle musique écoutez-vous?
9. Vous aimez lire des revues ? Quelle revue préférez – vous ?
10. Vous aimez rester seul(e) ? Qu'est-ce que vous faites ?
11. Vous avez une soeur ? Un frère ? Comment s'appelle – t – elle (il) ?
12. Comment apprenez-vous le français ?
13. Vous faites toujours vos devoirs ?
14. Quelles épreuves passez-vous cet hiver ?
15. Est-ce que vous faites du tourisme ?
16. Comment passez-vous vos week-ends ?

Примерный перечень тем монологических высказываний:

Представленный перечень является примерным, так как изучаемая тематика может дополняться подтемами, предлагаемыми самими обучающимися (в соответствии с принципами индивидуального и личностного подходов в обучении).

1. Quelles sont les tendances d'une famille d'aujourd'hui ?
2. Parlez de vos traditions familiales.
3. Le rôle de la femme a changé actuellement ?
4. Décrivez un de vos proches(apparence, caractère).
5. Comment voyez-vous votre mari (femme) futur(e) ?
6. Etes-vous content de votre vie d'étudiant ?
7. Comment travaillez-vous à la langue ?
8. Pourquoi apprenez-vous des langues étrangères?
9. Comparez votre journée de travail et votre week-end.
10. Présentez l'université où vous faites vos études.
11. Comment passez-vous vos loisirs ?
12. Surfer sur le Net. Le pour et le contre.
13. Qu'est-ce que vous préférez le cinéma ou le théâtre. Argumentez votre réponse.
14. Quels sports pratiquez-vous?
15. Décrivez votre logement.
16. Quels sont les types de logement en France et en Russie?
17. Présentez votre ville natale.
18. Quelle(s) ville(s) voulez-vous visiter?
19. Quels sont vos projets pour les vacances ?
20. Pourquoi aimez-vous voyager?

Примерный перечень тем монологических высказываний:

Представленный перечень является примерным, так как изучаемая тематика может дополняться подтемами, предлагаемыми самими обучающимися (в соответствии с принципами индивидуального и личностного подходов в обучении).

1. Où peut-on prendre un repas délicieux en France ?
2. Les étudiants français et russes, où mangent-ils pendant leurs journées d'études ?
3. Quels conseils pourriez-vous donner à votre ami qui organise une fête ?
4. Qu'est-ce que vous allez conseiller à votre ami invité à un dîner important ? Quelles règles de belles manières aura-t-il à suivre ?
5. Comment pourriez-vous caractériser le système médical de la France ? Se diffère-t-il beaucoup de celui russe?
6. Savez-vous l'histoire des Grands Magasins français ?
7. Où peut-on faire des achats en France et en Russie? Dans quels types de magasins préférez-vous faire vos achats et pourquoi ?
8. Comment choisir et offrir des cadeaux ?
9. Quels styles vestimentaires vous connaissez? Lequel est votre style de vêtement préféré et pourquoi?
10. Comment passez-vous vos vacances ?
11. Aimez-vous les voyages organisés ou autres types de voyages ?
12. Qu'est-ce que vous mettez dans votre sac de voyage en partant pour les vacances ?
13. Les Français et les Russes, comment passent-ils leurs vacances ?
14. Quel moyen de transport préférez-vous prendre lors de vos voyages ?
15. Cet été vous allez en France. Quels cadeaux vous prendrez pour offrir à vos amis français et qu'est-ce que vous pourrez rapporter de la France ?

Образцы типовых практических заданий

Лексический тест:

1. Приведите французские эквиваленты следующих русских слов.
2. Приведите французские эквиваленты следующих французских слов.
3. Приведите русские эквиваленты следующих французских слов.
4. Поставьте фразы в правильном порядке (кулинарный рецепт, рецепт врача, магазинный чек, проездной билет на поезд, посадочный купон (на самолет) и т.д.)
5. Соедините слова по парам (синонимы, антонимы, члены словосочетаний, термины и определения и т.д.)
6. Вставьте пропущенное слово.

Грамматический тест:

1. Вставьте пропущенный артикль.
2. Вставьте правильный предлог.
3. Поставьте глаголы в правильную форму / время / наклонение и т.д.
4. Восстановите текст в плане прошедшего времени.

Аудирование:

3. Ответьте на следующие вопросы после первого прослушивания.
4. Ответьте на следующие уточняющие вопросы после второго прослушивания.
5. Отметьте соответствуют ли следующие фразы содержанию прослушанного текста. Если фраза неверна, впишите правильный вариант.

Изложение:

1. Прослушайте текст первый раз и отметьте, кто является главным персонажем текста, где и когда происходит действие, основные проблемы, поднятые в тексте, основную идею.
2. Напишите изложение по прослушанному тексту, соблюдая все правила написания данного вида письменных работ.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Составление монологического высказывания по теме
Составление диалогического высказывания по теме
Лексико-грамматический тест
Написание изложения звучащего текста
Диктант
Фонематический диктант
Составление глоссария по теме
Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
Тест по аудированию
Собеседование по прочитанной книге
Описание картинки
Резюмирование научно-публицистического текста
Защита проекта
Контроль техники чтения
Написание личного письма

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Краснова М.А., Поршнева Е.Р.	Введение в мир французского языка и профессию переводчика: учеб. Пособие в 2 частях http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267282.pdf http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267281.pdf	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2017
Л1.1	И.Р. Абдулмянова, М.А. Мазанова, Е.Р. Поршнева	. Французский язык для переводчиков : учеб. пособие. Ч. 2 : Покупки и культура потребления. Транспорт и туризм - 83 с. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR259666.pdf	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород
Л1.1	И.Р. Абдулмянова, М.А. Мазанова, Е.Р. Поршнева	Французский язык для переводчиков : учеб. пособие. Ч. 1: Общественное питание и кулинарные традиции. Медицинское обслуживание и здоровье; 2018. - 84 с. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275673.pdf	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова". - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ
Л1.1	Поршнева Е.Р., Баранова Е.Г., Зеленова Н.Б., Спиридонова О.В.	Хрестоматия по практической грамматике французского языка / Е.Р. Поршнева [et al http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR165865.pdf	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2009. - 164 с.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Клеванов ич Н. Г.	Практикум по культуре речевого общения первого и второго иностранного языка (французский язык). Logement : учебно-методическое пособие Дидактические материалы для аудиторной работы https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572787	Тюменский государственный университет, 2019
Л2.	Е.Г.	Orsenna E. La grammaire est une chanson douce : Учебно-	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова

2	Баранова	метод.матер.по индивид.чтению / Е. Orsenna http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277431.pdf	;Сост. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2004. - 78 с.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	www.rfi.fr (аудирование)		
Э2	www.tv5.org Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde		
Э3	www.club-forum.com (лексические и грамматические упражнения)		
Э4	www.bonjourdefrance.com		
Э5	www.lepointdufle.net		
Э6	www.francomania.ru		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10		
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point		
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.		
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.7.	ZOOM		
6.3.8.	Система «Антиплагиат»		
6.3.9.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net . 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com/ 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france		
6.4.2.	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. ABBYY Lingvo Online. Электронный словарь. https://www.lingvolive.com/ 5. Словарь Мультитран. https://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения;
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>Практические занятия в рамках дисциплины «Иностранный язык (второй (французский))» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как ролевая игра, дискуссия необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.</p> <p>В дисциплине «Иностранный язык (второй (французский))» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся,</p>	

которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную самостоятельную работу. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: во 2-5 семестре объектом лингвистического исследования становится произведение художественной литературы. В 6 семестре работа ведется на материалах актуальных публицистических текстов, за счет чего информационно-поисковую деятельность оказывается вписанной в профессиональный контекст.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

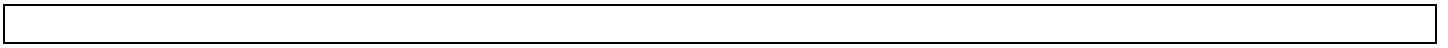
а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Д/В Устный юридический перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Зачет 7</u>	
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>32</u>		
самостоятельная работа	<u>39,95</u>		
часов на контроль	<u>0,05</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	15			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95

Итого	72	72	72	72
--------------	----	----	----	----

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н. Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Д/В Устный юридический перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»,
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (юридических) текстов с английского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на английский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение приемами и правилами юридического перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.10.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Подъязык юриспруденции (первый иностранный язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	---

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
<i>ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора;

ый	линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Право и юриспруденция	4/7	8	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1., Л1.2, Л2.1, Л2.2., Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э8	
1.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4			
1.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2. Законодательство и конституция	4/7	8		Л1.1., Л1.2, Л2.1, Л2.2., Э1, Э2, Э3, Э4, Э5,	

					Э6, Э9	
2.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4			
2.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3. Национальные судебные системы	4/7	8		Л1.1., Л1.2, Л2.1, Л2.2., Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
3.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4			
3.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 4. Гражданский процесс	4/7	8		Л1.1., Л1.2, Л2.1, Л2.2., Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
4.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4			
4.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4			
	Самостоятельная работа		9,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Translate from English into Russian

Explainer: With no self-pardon in hand, private citizen Trump faces uncertain legal future

(Reuters) - Donald Trump issued a list of pardons during his final hours as U.S. president but did not include himself, his children, or personal lawyer Rudy Giuliani, even though advisers said he had privately debated the extraordinary step of a self-pardon.

Here is how the decision could impact his potential civil and criminal liability as a private citizen:

What may have guided Trump's decision not to pardon himself and members of his inner circle?

Presidential pardons can only accomplish so much. They can shut down prosecutions by the U.S. Department of Justice, a federal agency. But investigations brought by state-level prosecutors, such as the criminal probe Manhattan District Attorney Cyrus Vance is leading into whether Trump's businesses engaged in fraud, would still be active.

Vance has not charged anyone with criminal wrongdoing and Trump has said the investigation is politically motivated.

A self-pardon would have only increased calls to prosecute Trump on a state level, said Daniel R. Alonso, a lawyer at the Buckley firm and Vance's former deputy in the Manhattan District Attorney's Office.

It could also have fueled efforts to hold Trump accountable through civil lawsuits brought by private litigants, such as family members of people who died during the Jan. 6 storming of the U.S. Capitol by Trump followers, said Jessica Levinson, a professor at Loyola Law School in Los Angeles.

...

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста с ИЯ на русский объемом 1500-1800 знаков

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Караулова Ю. А.	Английский язык для юристов (B2-C1) : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://bibli-online.ru/bcode/450566
Л1.2	Рубцова С. Ю., Шарова В. В., Винникова Т. А., Пржигодзкая О. В.	Английский язык для юристов. EnglishinLaw : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://bibli-online.ru/bcode/450112

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ступникова, Л. В.	Английский язык для юристов (LearningLegalEnglish)	Москва : Издательство Юрайт,

		учебник и практикум для среднего профессионального образования	2020 https://biblio-online.ru/bcode/451217
Л2.2	Ступникова, Л. В.	Английский язык для юристов. Книга для преподавателей. Learning Legal English. Teachers book учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/450838

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	Ethics, Morality and the Law https://www.youtube.com/watch?v=Xki2fRA0bY8
Э8	Court Shorts: Rule of Law https://www.youtube.com/watch?v=bmAKAHDsnGs
Э9	What is a Constitution? https://www.youtube.com/watch?v=0UzKD8rZCc0

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс «Д/В Юридический перевод (первый иностранный язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо ознакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Также необходимо осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании. Студент должен принимать активное участие в практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими

мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной коррективкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Д/В Устный двусторонний перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	43ЕТ		
Часов по учебному плану	<u>144</u>		Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Экзамен 8</u>
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>46</u>		
самостоятельная работа	<u>62</u>		
часов на контроль	<u>33,5 (2,5)</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	15			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95

Итого	72	72	72	72
--------------	----	----	----	----

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н. Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Д/В Устный двусторонний перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»,
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для выполнения двустороннего последовательного перевода в ситуациях общения на неспециальные темы
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение технологией устного перевода и перевода с листа.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.10.04</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации, Перевод с английского языка на родной, Общая теория перевода, Специальные теории перевода, Основы профессионального общения переводчика
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	---

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-12</i> Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
<i>ПК-13</i> Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
<i>ПК-14</i> Владение этикой устного перевода	
Знать:	

Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
<i>ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Политический перевод	4/7	24	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.1	Практическое занятие №1-2. Практическое задание №1	"	4	"	Л1.1, Л2.1, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э12	
1.2	Практическое занятие №3. Обсуждение домашнего задания и ошибок	"	2	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.3	Практическое занятие №4. Практическое задание №2	"	2	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6,	

					Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э13	
1.4	Практическое занятие №5. Обсуждение домашнего задания и ошибок		2		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.5	Практическое занятие №6. Практическое задание №3		2		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э14	
1.6	Практическое занятие №7-8. Обсуждение домашнего задания и ошибок		4		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.7	Практическое занятие №9-10. Практическое задание №4		4		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э16	
1.8	Практическое занятие №11-13. Обсуждение домашнего задания и ошибок		4		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
	Самостоятельная работа	"	29,95	"	"	
	Раздел 2. Подготовка к зачету	4/7	6	"	Л1.1, Л2.2., Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
2.1	Практическое занятие №14. Практическое задание №5		2	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э15	
2.2	Практическое занятие №15-16. Обсуждение домашнего задания и ошибок		4	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
	Самостоятельная работа	"	10	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Translate the following interview

World Economic Forum founder says Joe Biden 'will boost multilateralism'

https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=dYUsJfy15mA&feature=emb_logo

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод с листа с ИЯ на русский и с русского на ИЯ, перевод интервью, перевод выступления

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е.	Тридцать уроков устного перевода. Английский язык. Учебник.	М.: Восточная книга, 2010. – 384 с. https://fileskachat.com/file/43749_174335b25fa52e08f98f96dec1acc10f.html
Л1.1	Пивень И.В.	Практикум по синхронному переводу. Учебно-методическое пособие для студентов 4-5 курсов отделения английского языка переводческого факультета	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2019 http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274494.pdf

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Коканова Е.С.	Практикум по переводу с листа (английский и русский языки) : [Электронный ресурс] : учебное пособие	Архангельск : САФУ, 2016. - 130, [1] с. https://library.narfu.ru/catalog/ELIB?-167331212

Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л2.3	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96097&sr=1

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь AbbyyLingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	Reuters https://www.reuters.com/news/world
Э8	CNN world news https://edition.cnn.com/world
Э9	BBC news https://www.bbc.com/news/world
Э10	РИА новости https://ria.ru/world/
Э11	ТАСС Международная панорама https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama
Э12	Coronavirusexacerbating "disorderedworld" warnsEU'sstopdiploma https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=XI6nD7vypJs&t=3s&ab_channel=euronews%28inEnglish%29
Э13	Benjamin Netanyahu explains why there hasn't been peace between Israel and Palestine https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=zgdB5BcGZ08&ab_channel=AmericanEnterpriseInstitute
Э14	'Moldova is at a crossroads. It either becomes a functional state - or it fails.' https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=cOAVu4dN06w
Э15	Mike Pompeo rips Obama-Biden admin's appeasement of Iran https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=8j9E5JDJJZ8
Э16	European Commission widens its horizons in crackdown on corruption and abuse of law https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=kPOMqoXmI_0

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду

	организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс «Д/В Устный двусторонний перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Самостоятельная работа студента в процессе изучения данного курса способствует углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной деятельности, развитию познавательных способностей. Подготовка к практическим занятиям включает в себя изучение основного словаря изучаемой темы, необходимого для производства качественного перевода на занятиях. Кроме этого, студент дополнительно должен проявлять интерес к последним новостям в политической, общественной и иных сферах, тем самым расширяя свой кругозор, обогащая свой словарный запас. Студент должен принимать активное участие на практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики немецкого языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
в том числе:	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,95
часов на контроль	
	Виды контроля в семестрах (на курсах): Зачет (7 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	16			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода технических текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	глубокое изучение ряда основных технических областей для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение специального материала данных областей, понятийно-терминологического аппарата на русском и немецком языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.4	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.5	изучение нормативно-узуальных особенностей технического дискурса в русскоязычной и немецкоязычной культуре
1.2.6	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный

Высокий	текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15 Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
3.1.2	принципы скорописи
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
3.2	Уметь:

3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.3	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Особенности технических текстов и технического дискурса.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
1.1	<i>Пр.</i>		2			
1.2	<i>С/р</i>		4			
	Раздел 2. Общая механика кинематика.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
2.1	<i>Пр.</i>		6			
2.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 3. Автомобиль: устройство отдельных узлов и деталей.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
3.1	<i>Пр.</i>		6			
3.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 4. Металлургия.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
4.1	<i>Пр.</i>		6			
4.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 5. Электрика.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
5.1	<i>Пр.</i>		6			
5.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 6. Технологические принципы организации производства.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
6.1	<i>Пр.</i>		6			
6.2	<i>С/р</i>		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Текущий контроль и зачет предполагают два задания:	
1. Перевод звучащего текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с немецкого языка на русский.	
2. Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с немецкого языка на русский.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Перевод звучащего текста соответствующей тематики с немецкого языка на русский	
Перевод на слух абзацно-фразовым методом	
Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с немецкого языка на русский.	

Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений
Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
Терминологический тест
Составление глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Соколов, С.В. Курс технического перевода: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0413-0. – Текст : электронный.
Л1.2	Соколов С.В.	Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий – русский языки) : учебное пособие : [16+] / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 204 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599140 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0621-9. – Текст : электронный.
Л1.3	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер.	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
Л1.4	Барбашов В.П., Пыриков А.В.	Грамматические трудности при переводе современных экономических текстов с немецкого языка на русский (ФРГ, Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн): учебное пособие	Москва, Берлин: изд-во Директ-Медиа, 2017. 54 стр. Текст : электронный. Режим доступа: по подписке URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473259 (дата обращения: 10.11.2020).

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Окорокова Г.З.	Bauwesen : Ausgewählte Information: учебно-практическое пособие по немецкому языку для строительных вузов : [16+] / Г.З. Окорокова, Г.Г. Шаркова ; Московский государственный строительный университет. –	М/: МГСУ, 2015. – 88 с. : схем., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491884 (дата обращения: 13.11.2020). – ISBN 978-5-7264-1077-7. – Текст : электронный.
Л2.2	Лысакова Л.А.	Немецкий язык для бакалавров экономических специальностей : учебник / Л.А. Лысакова, Е.Н. Лесная, Г.С. Завгородняя. – 2-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2017. – 374 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115087 (дата обращения: 12.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1054-8. – Текст : электронный.
Л2.3	Широкова И.А. .	Теория перевода основного иностранного языка (немецкий язык). Базовые понятия и основные теории: учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата)	Тюмень : Тюменский государственный университет, 2017. – 76 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573968 (дата обращения: 23.11.2020). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных отраслевых стандартов www.standartgost.ru
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба www.adac.de
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/
Э4	Онлайн-портал автотехники kfz-tech.de (kfz-tech.de)
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» www.hydroteh.ru
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ Gesetze im Internet (gesetze-im-internet.de)
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э8	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э10	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>На практические занятия по дисциплине «Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); - предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по 	

курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

УСТНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ (ИТАЛЬЯНСКИЙ) ЯЗЫК)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	зачет 7
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	32		
самостоятельная работа	39,95		
часов на контроль	0,05		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	20			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95

Итого	72	72	72	72
--------------	-----------	-----------	-----------	-----------

Программу составил(и):
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Устный технический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (технических) текстов с итальянского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на итальянский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с итальянского языка на русский и с русского языка на итальянский специальные (технические) тексты различной тематики и сложности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Владение в достаточном объеме итальянским и русским языками, а также знакомство с особенностями функциональных стилей итальянского и русского языков, в том числе технического подстиля научно-технического стиля.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Русский язык и культура речи», «Введение в языкознание» «Общая теория перевода», «Информационные технологии в переводческой деятельности», «Современные системы автоматизации перевода», «Практический курс второго иностранного (итальянского) языка»

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12:	
способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основы устного последовательного перевода и устного перевода с листа
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основы устного последовательного перевода и устного перевода с листа
Уровень Повышенный	В полном объеме основы устного последовательного перевода и устного перевода с листа
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью соблюдать лексическую эквивалентность, а также грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью соблюдать лексическую эквивалентность, а также грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью соблюдать лексическую эквивалентность, а также грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода
ПК-13:	
владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо суть переводческой скорописи и способы ее ведения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо суть переводческой скорописи и способы ее ведения
Уровень Повышенный	В полном объеме суть переводческой скорописи и способы ее ведения
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионную лексику в адекватном фонетическом варианте

Уровень Высокий	Достаточно хорошо запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионную лексику в адекватном фонетическом варианте
Уровень Повышенный	В полном объеме запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионную лексику в адекватном фонетическом варианте
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
Уровень Высокий	Достаточно хорошо равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
Уровень Повышенный	В полном объеме равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14: владение этикой перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основы этики перевода и правила поведения устного переводчика
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основы этики перевода и правила поведения устного переводчика
Уровень Повышенный	В полном объеме основы этики перевода и правила поведения устного переводчика
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо использовать нормы этики перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать нормы этики перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать нормы этики перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо техникой устного перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо техникой устного перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме техникой устного перевода
ПК-15: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо правила и предписания международного этикета поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правила и предписания международного этикета поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме правила и предписания международного этикета поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо соблюдать правила поведения устного переводчика, предписанные международным этикетом
Уровень Высокий	Достаточно хорошо соблюдать правила поведения устного переводчика, предписанные международным этикетом
Уровень Повышенный	В полном объеме соблюдать правила поведения устного переводчика, предписанные международным этикетом
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
Уровень Высокий	Достаточно хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
Уровень Повышенный	В полном объеме международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Крепежные изделия и ручные инструменты (Fissaggi e utensili manuali)	7/IV	12	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1	
1.1	Практическое занятие № 1. Крепежные изделия (Bulloneria).		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Практическое занятие № 2. Самонарезающие и самосверлящие винты (Viti autofilettanti).		2	//-//-//	//-//-//	
1.3	Практическое занятие № 3. Гаечные ключи (Tipi di chiavi inglesi).		2			
1.4	Практическое занятие № 4. Верстак (Banco da lavoro).		2			
1.5	Практическое занятие № 5. Измерительные инструменты (Misurazione).		2			
1.6	Практическое занятие № 6. Разметочные инструменты (Tracciatura).		2			
	Самостоятельная работа		15,95	//-//-//	Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 2. Материалы и виды их обработки (Materiali e lavorazioni)	7/IV	10	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1	
2.1	Практическое занятие № 1. Металлы и сплавы (Metalli e leghe).		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Практическое занятие № 2. Древесина (Legno).		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Практическое занятие № 3. Стекло (Vetro).		2			
2.4	Практическое занятие № 4. Токарный станок (Tornio).		2			
2.5	Практическое занятие № 5. Нарезание резьбы (Filettatura).		2			
	Самостоятельная работа		12	//-//-//	Л.2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 3. Транспортные средства и двигатели (Trasporti e motori)	7/IV	10	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1	
3.1	Практическое занятие № 1. Транспортные средства (Mezzi di trasporto).		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Практическое занятие № 2. Строение автомобиля (Struttura dell'auto).		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Практическое занятие № 3. Строение самолета (Le parti di un aeroplano).		2			
3.4	Практическое занятие № 4. Двигатель внутреннего сгорания (Motore a combustione interna).		2			
3.5	Практическое занятие № 5. Роторный двигатель (Il Wankel).		2			
	Самостоятельная работа		12	//-//-//	Л2.1, Л2.2, Л2.3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. Traducete il testo dall'italiano in russo

I collegamenti realizzati con bulloni sono soggetti ad allentarsi o addirittura a svitarsi per effetto di colpi o vibrazioni. Per evitare che ciò accada si ricorre ai seguenti *dispositivi ausiliari*:

- **rosetta**: è un anello metallico che viene interposto tra il dado e il pezzo e che, grazie alla sua elasticità, impedisce lo strisciamento tra i filetti della vite e del dado; molto efficace è la *rosetta Grower*, il cui comportamento elastico è dovuto alla sua particolare conformazione. Esistono varie altre forme di rosetta elastica, ciascuna dotata di proprie caratteristiche. È detta invece **rondella piana** l'anello metallico che per la sua planarità non ha funzioni di antisvitamento, ma semplicemente di livellare e aumentare la superficie di appoggio del dado e proteggere il pezzo durante il serraggio del dado.

- **contro dado**: consiste in un secondo dado interposto tra il pezzo e il dado. È generalmente più basso del primo dado e, con la sua azione di serraggio, imprime un ulteriore sforzo sui filetti del primo dado impedendone lo svitamento;

- **coppiglia e spina**: sono elementi di forma diversa, che vengono inseriti in un foro praticato nella vite del bullone; per evitarne lo sfilamento, le coppiglie vengono ripiegate sulla vite o su una faccia del dado, mentre le spine sfruttano l'attrito dovuto alla loro forma conica.

2. Переведите текст с русского языка на итальянский

Плоскогубцы – ручной слесарный инструмент с плоскими губками, изготовленный из высокопрочной стали, и ручками из электроизолирующего материала. Плоскогубцы используют для захвата деталей, изгибания, закручивания и откусывания металлической проволоки и проводов.

Тонкогубцы и длинногубцы – разновидности плоскогубцев с тонкими губками. Используют для фиксации монтируемой детали в труднодоступных местах, а также для работы с деталями маленького размера.

Круглогубцы – модификация плоскогубцев с круглыми губками. Последние с наружной стороны округлены и утончаются от основания к краям. Их используют для захвата мелких предметов и сгибания проволоки.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу технического текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Карулин Ю.А., Черданцева Т.З.	Основной курс итальянского языка (для начинающих): учебник и практикум для вузов.	М.: Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/viewer/osnovnoy-kurs-italyanskogo-yazyka-dlya-nachinayuschih-449793#page/1
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96097&sr=1
Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754

Л2.3	Табаринцева-Романова К.М., Кортези Л., Кузьминых Н.Е.	Итальянский язык в международных отношениях: практика общественно-политического перевода: учебное пособие.	Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016
Л2.4	Щекина И.А.	Итальянский язык: Устный перевод: учебное пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.	М.: Высшая школа, 1984
Л2.5	Василевская Д., Завадская С.	Учебник итальянского языка.	СПб.: Лань, 1999
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru		
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)		
Э4	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf		
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «*Устный технический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)*» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение тематического текста того или иного раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронно-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций

с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Устный технический перевод (второй иностранный (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,95

часов на контроль

0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

зачет 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	20			
Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)	уп	рпд	уп	рпд
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				

Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Устный технический перевод (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28.08.2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.и.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода технических текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	глубокое изучение ряда основных технических областей для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение специального материала данных областей, понятийно-терминологического аппарата на русском и японском языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.4	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.5	изучение нормативно-узуальных особенностей технического дискурса в русскоязычной и японоязычной культуре
1.2.6	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.11.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:	
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык)	
2.1.2	Общая теория перевода	
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка)	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка	
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод	
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-12

Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Знать:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков

Уметь:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм

Владеть:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики

Высокий	
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14	
Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме

й	
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
3.1.2	принципы скорописи
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
3.2	Уметь:
3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.3	убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Особенности технических текстов и технического дискурса.	7/4				
1.1	<i>Пр.</i>		2	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	<i>Л1.1; Л2.1; Э2</i>	
1.2	<i>С/р</i>		4	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15		
	Раздел 2. Системы автоматизации.	7/4				
2.1	<i>Пр.</i>		10	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15		

2.2	С/р		14	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15		
	Самостоятельная работа					
	Раздел 3. Утилизация отходов. Экотехнологии.	7/4				
3.1	Пр.		10	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15		
3.2	С/р		12	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15		
	Раздел 4. Робототехника	7/4				
4.1	Пр.		8	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15		
4.2	С/р		8	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15		
	Контрольное занятие.	7/4				
5.1	Пр.		2	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15		
5.2	С/р		2	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и зачет предполагают два задания:

1. Перевод звучащего текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с японского языка на русский.
2. Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с японского языка на русский.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод звучащего текста соответствующей тематики с японского языка на русский
 Перевод на слух абзацно-фразовым методом
 Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с японского языка на русский.
 Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений
 Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
 Терминологический тест
 Составление глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.2	Фесюн А.Г. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=227278	Язык японских СМИ : учебное пособие	Издательский дом Высшей школы экономики, 2013
Л1.3	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574693	Японский язык для всех: аудиоиздание	Gakken Co Ltd., 2017

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кояма С.	УМК «JBridge». Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: Курс: ДВ: Устный технический перев. (2 ИЯ). Кострова М.А. (lunn.ru)
Э2	https://tobiraweb.9640.jp/video/
Э3	https://tobiraweb.9640.jp/link/日本のテレビニュースが見られるサイト/
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)
6.4.2	Kanji alive Web Application
6.4.3.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) <i>из файла «Методические указания»</i>	
<p>В дисциплине «Устный технический перевод (второй иностранный (японский) язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.</p> <p>В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.</p>	

На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Устный экономический перевод (второй иностранный (немецкий) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики немецкого языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,95
часов на контроль	
	Виды контроля в семестрах (на курсах): Зачет (7 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Устный экономический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода экономических текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	глубокое изучение ряда основных технических областей для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение специального материала данных областей, понятийно-терминологического аппарата на русском и немецком языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.4	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.5	изучение нормативно-узусных особенностей технического дискурса в русскоязычной и немецкоязычной культуре
1.2.6	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи
	Уметь:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15 Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков

3.1.2	принципы скорописи
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
3.2	Уметь:
3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.3	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Структура экономики Германии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
1.1	<i>Пр.</i>		2			
1.2	<i>С/р</i>		4			
	Раздел 2. Экономическое взаимодействие Германии, Австрии и Швейцарии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
2.1	<i>Пр.</i>		6			
2.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 3. Экономическое взаимодействие Германии и ЕС.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
3.1	<i>Пр.</i>		6			
3.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 4. Экономическое взаимодействие Германии и России.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
4.1	<i>Пр.</i>		6			
4.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 5. Глобальные экономические проблемы.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.6, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
5.1	<i>Пр.</i>		6			
5.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 6. Экономическое взаимодействие разноязычных стран с использованием перевода.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
6.1	<i>Пр.</i>		6			
6.2	<i>С/р</i>		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и экзамен предполагают два задания:

1. Перевод звучащего текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с немецкого языка на русский.

2. Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с немецкого языка на русский.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.	
Перевод звучащего текста соответствующей тематики с немецкого языка на русский	
Перевод на слух абзацно-фразовым методом	
Перевод с листа текста по изучаемой тематике с немецкого языка на русский.	
Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений	
Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе	
Подготовка глоссария	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Соколов С.В.	Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий – русский языки) : учебное пособие : [16+] / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 204 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599140 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0621-9. – Текст : электронный.
ЛП.2	Соколов С.В.	Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа : учебное пособие / С.В. Соколов ;	М.: МПГУ, 2015. – 72 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0230-3 ; URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471265
ЛП.3	Барбашов В.П., Пыриков А.В.	Грамматические трудности при переводе современных экономических текстов с немецкого языка на русский (ФРГ, Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн): учебное пособие	Москва, Берлин: изд-во Директ-Медиа, 2017. 54 стр. Текст : электронный. Режим доступа: по подписке URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473259 (дата обращения: 10.11.2020).
ЛП.4	Евсеева Л.А., Кукина Н.В., Миляева Н.Н., Чурзина Е.Ю. Отв. ред. Зиновьева А. Ф.	Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева.	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/411950 (дата обращения: 07.11.2020).
ЛП.5	Львова О. В., Николаева Т. Н., Махмутова Г. Н.	Немецкий язык для экономистов : учебник и практикум для вузов / О. В. Львова, Т. Н. Николаева, Г. Н. Махмутова ; под редакцией О. В. Львовой.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 461 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00762-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450577 (дата обращения: 07.11.2020).

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер.	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
ЛП.2	Дзенс Н.И.	Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий : учебное пособие / Н.И. Дзенс, И.Р. Перевышина. –	Санкт-Петербург : Антология, 2012. – 560 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213028 (дата обращения: 13.11.2020). – ISBN 978-5-94962-211-7. – Текст : электронный.
ЛП.3	Соколов С.В.	Учимся устному переводу: немецкий язык : учебное пособие / С.В. Соколов ; - 2-е изд., перераб.	М.: МПГУ, 2015. - Ч. 1 (уроки 1–14). - 248 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0229-7 ; URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471266

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных отраслевых стандартов www.standartgost.ru
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба www.adac.de

Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/
Э4	Онлайн-портал автотехники kfz-tech.de (kfz-tech.de)
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» www.hydroteh.ru
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ Gesetze im Internet (gesetze-im-internet.de)
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э8	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э10	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Устный экономический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Устный экономический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>На практические занятия по дисциплине «Устный экономический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. 	

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Устный экономический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	курсах):	Виды контроля в семестрах (на Зачет (7 семестр)
в том числе:			
аудиторные занятия	32		
самостоятельная работа	39,95		
часов на контроль	0,05		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32

Часы на контроль (контр.работы, зачет)	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):
_____ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Устный экономический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода экономических текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	глубокое изучение ряда основных технических областей для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение специального материала данных областей, понятийно-терминологического аппарата на русском и итальянском языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.4	выявление лагун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.5	изучение нормативно-узусных особенностей технического дискурса в русскоязычной и итальяноязычной культуре
1.2.6	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.11</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (итальянский) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-12

Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Знать:

Уровень: недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного

Пороговый	и русского языков;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики.
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;

Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений.
ПК-14	
Владение этикой устного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией.
ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;

	ситуации;
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках;
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
3.1.2	принципы скорописи;
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
3.2	Уметь:
3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
3.2.3	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации.
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений;
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Структура экономики Италии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
1.1	<i>Пр.</i>		2			
1.2	<i>С/р</i>		4			
	Раздел 2. Экономическое взаимодействие областей Италии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
2.1	<i>Пр.</i>		6			
2.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 3. Экономическое взаимодействие Италии и ЕС.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
3.1	<i>Пр.</i>		6			
3.2	<i>С/р</i>		6			
	Раздел 4. Экономическое взаимодействие Италии и России.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
4.1	<i>Пр.</i>		6			
4.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 5. Глобальные экономические проблемы.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
5.1	<i>Пр.</i>		6			
5.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 6. Экономическое взаимодействие разноязычных стран с использованием перевода.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
6.1	<i>Пр.</i>		6			
6.2	<i>С/р</i>		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и зачет предполагают два задания:

1.Перевод звучащего текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с итальянского языка на русский.

La banca centrale europea

<https://www.youtube.com/watch?v=3iyw0xeuMbl>

2. Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с итальянского языка на русский.

Denominazione dei diversi tipi di società.

Società di persone

Nelle società di persone almeno un socio deve avere responsabilità illimitata. Responsabilità illimitata significa che i soci rispondono anche con il loro capitale privato se il patrimonio sociale non basta pagare i debiti della società. Le società di persone si suddividono in:

a) Società semplici. Le società semplici non esercitano attività commerciali.

b) Società in nome collettivo. Questo tipo di società viene fondata da almeno due persone che rispondono con il loro capitale privato per i debiti della società (responsabilità illimitata). La loro responsabilità anche solidale. Responsabilità solidale significa che ogni singolo socio è responsabile per tutti i debiti della società.

c) Società in accomandita semplice. Questa società comprende due tipi di soci: soci accomandatari e i accomandanti. I soci accomandatari hanno responsabilità illimitata e solidale. accomandanti rispondono invece limitatamente, cioè i creditori non possono agire loro capitale privato.

Società di capitali

La società capitali è una persona giuridica. Questo significa che l'azienda è responsabile per tutti i debiti accumulati. Tutti i soci rispondono limitatamente, cioè i creditori non possono agire sul loro capitale privato.

Le società di capitali si suddividono in:

a) Società per azioni. In queste società il capitale sociale suddiviso in quote di identico valore chiamate azioni.

b) Società in accomandita per azioni. Nella società in accomandita per azioni ci sono due tipi di soci: i soci accomandanti, che rispondono solo con il capitale che hanno speso per comprare le azioni, soci accomandatari, che hanno responsabilità illimitata. Il capitale sociale è suddiviso in azioni.

c) Società a responsabilità limitata. In questo tipo di società ogni socio possiede delle quote sociali che non possono essere rappresentate da azioni e che devono avere un valore minimo di un Euro. Il capitale sociale minimo deve essere di 10.000 Euro.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.

Перевод звучащего текста соответствующей тематики с итальянского языка на русский

Перевод на слух абзацно-фразовым методом

Перевод с листа текста по изучаемой тематике с итальянского языка на русский.

Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений

Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе

Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020

			https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96097&sr=1
Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л2.3	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2019. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	www.torredibabele.com
Э3	www.scudit.net
Э4	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook

6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Устный экономический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Устный экономический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>На практические занятия по дисциплине «Устный экономический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; 	

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
 - обобщение языковых фактов;
 - формулирование выводов по теоретической проблеме;
 - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
 - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
 - формированию интереса к познавательной деятельности;
 - овладению приемами процесса познания;
 - развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный экономический перевод (второй иностранный (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,95

часов на контроль

0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

зачет 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				

Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Устный технический перевод (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28.08.2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.и.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода технических текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	глубокое изучение ряда основных технических областей для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение специального материала данных областей, понятийно-терминологического аппарата на русском и японском языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.4	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.5	изучение нормативно-узуальных особенностей технического дискурса в русскоязычной и японоязычной культуре
1.2.6	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики

Высокий	
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14	
Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме

й	
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
3.1.2	принципы скорописи
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
3.2	Уметь:
3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.3	убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Структура экономики Японии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
1.1	Пр.		2			
1.2	С/р		4			
	Раздел 2. Экономическое взаимодействие Японии и Тихоокеанского региона.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
2.1	Пр.		6			
2.2	С/р		6			
	Раздел 3. Экономическое взаимодействие Японии и западных стран.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	

3.1	Пр.		6		
3.2	С/р		6		
	Раздел 4. Экономическое взаимодействие Японии и России.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10
4.1	Пр.		6		
4.2	С/р		8		
	Раздел 5. Глобальные экономические проблемы.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.6, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10
5.1	Пр.		6		
5.2	С/р		8		
	Раздел 6. Экономическое взаимодействие разноязычных стран с использованием перевода.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10
6.1	Пр.		6		
6.2	С/р		7,95		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Текущий контроль и зачет предполагают два задания:	
1. Перевод звучащего текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с японского языка на русский.	
2. Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с японского языка на русский.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Перевод звучащего текста соответствующей тематики с японского языка на русский	
Перевод на слух абзацно-фразовым методом	
Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с японского языка на русский.	
Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений	
Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе	
Терминологический тест	
Составление глоссария	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.2	Фесюн А.Г. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=227278	Язык японских СМИ : учебное пособие	Издательский дом Высшей школы экономики, 2013
Л1.3	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574693	Японский язык для всех: аудиоиздание	Gakken Co Ltd., 2017
6.1.2. Дополнительная литература			
<i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Коуама С.	УМК «JBridge».Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	<i>Компьютерная тестовая система Moodle: Курс: ДВ: Устный технический перев. (2 ИЯ). Кострова М.А. (lunn.ru)</i>		
Э2	https://tobiraweb.9640.jp/video/		

Э3	https://tobiraweb.9640.jp/link/日本のテレビニュースが見られるサイト/
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Online Japanese Dictionary (vamaso.org)
6.4.2	Kanji alive Web Application
6.4.3.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>из файла «Методические указания»</i>	
<p>В дисциплине «<i>Устный технический перевод (второй иностранный (японский) язык)</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.</p> <p>В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.</p> <p>На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Устный юридический перевод (второй иностранный (немецкий) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики немецкого языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,95
часов на контроль	
	Виды контроля в семестрах (на курсах): Зачет (7 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции			
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Устный юридический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода юридических текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	глубокое изучение ряда основных технических областей для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение специального материала данных областей, понятийно-терминологического аппарата на русском и немецком языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.4	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.5	изучение нормативно-узуальных особенностей технического дискурса в русскоязычной и немецкоязычной культуре
1.2.6	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный

Высокий	текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14	
Владение этикой устного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
3.1.2	принципы скорописи
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика

3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
3.2	Уметь:
3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.3	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Правовая система Германии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4-Э7	
1.1	Пр.		2			
1.2	С/р		4			
	Раздел 2. Судебная система Германии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Э1, Э2, Э3, Э4-Э7	
2.1	Пр.		6			
2.2	С/р		6			
	Раздел 3. Глобальные правовые вопросы.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4-Э7	
3.1	Пр.		6			
3.2	С/р		6			
	Раздел 4. Правовые вопросы в рамках ЕС.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4-Э7	
4.1	Пр.		6			
4.2	С/р		8			
	Раздел 5. Правовые отношения между Германией и Россией.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4-Э7	
5.1	Пр.		6			
5.2	С/р		8			
	Раздел 6. Юридическое взаимодействие стран изучаемых языков.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4-Э7	
6.1	Пр.		6			
6.2	С/р		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и экзамен предполагают два задания:

1. Перевод звучащего текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с немецкого языка на русский.
2. Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с немецкого языка на русский.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.
 Перевод звучащего текста соответствующей тематики с немецкого языка на русский
 Перевод на слух абзацно-фразовым методом
 Перевод с листа текста по изучаемой тематике с немецкого языка на русский.

Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений
 Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
 Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий – русский языки) : учебное пособие : [16+] / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 204 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599140 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0621-9. – Текст : электронный.
Л1.2	Левитан К. М.	Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 299 с. — (Высшее образование). URL: https://urait.ru/bcode/449803 (дата обращения: 07.11.2020).
Л1.3	Смирнова Т. Н.	Немецкий язык для юристов. Deutsch fur Juristen + аудиозаписи в ЭБС : учебник для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 167 с. — (Высшее образование). — URL: https://urait.ru/bcode/451560 (дата обращения: 07.11.2020).
Л1.4	Точилина Ю.Н.	Немецкий язык : учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева ; Кемеровский государственный университет. –	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2015. – Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов. – 160 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481640 (дата обращения: 12.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-1804-9. - ISBN 978-5-8353-1812-4 (ч. 3). – Текст : электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер.	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
Л2.2	Соколов С.В.	Учимся устному переводу: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. – 2-е изд., перераб.	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. – Ч. 1 (уроки 1–14). – 248 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471266 (дата обращения: 07.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0229-7. – Текст : электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных образцов юридических документов https://lto.de/juristen/muster-dokumente
Э2	База данных образцов юридических документов www.wonder.legal/de
Э3	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ Gesetze im Internet (gesetze-im-internet.de)
Э4	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э5	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э6	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э7	Словари и энциклопедии на Академикe https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel

	-Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Устный юридический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Устный юридический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>На практические занятия по дисциплине «Устный юридический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; 	

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный юридический перевод (второй иностранный (итальянский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	курсах):	Виды контроля в семестрах (на Зачет (7 семестр)
в том числе:			
аудиторные занятия	32		
самостоятельная работа	39,95		
часов на контроль	0,05		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	16			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32

Часы на контроль (контр.работы, зачет)	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):
_____ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Устный юридический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода юридических текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	глубокое изучение ряда основных технических областей для компетентного выполнения переводов по этой тематике;
1.2.2	изучение специального материала данных областей, понятийно-терминологического аппарата на русском и итальянском языках, определение его внутрисистемных отношений;
1.2.3	установление межъязыковых и межкультурных соответствий;
1.2.4	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления;
1.2.5	изучение нормативно-узуальных особенностей технического дискурса в русскоязычной и итальяноязычной культуре;
1.2.6	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.11</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (итальянский) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	
	Знать:
Уровень	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного

Пороговый	и русского языков;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики.
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;

Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений.
ПК-14	
Владение этикой устного перевода.	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией.
ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной

	ситуации;
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках;
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
3.1.2	принципы скорописи;
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
3.2	Уметь:
3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
3.2.3	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации.
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений;
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код	Наименование разделов и тем	Семестр /	Объем	Компетенции	Литература	Примечание
-----	-----------------------------	-----------	-------	-------------	------------	------------

занятия	/вид занятия/	Курс	в часах			
	Раздел 1. Правовая система Италии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
1.1	Пр.		2			
1.2	С/р		4			
	Раздел 2. Судебная система Италии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
2.1	Пр.		6			
2.2	С/р		6			
	Раздел 3. Глобальные правовые вопросы.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
3.1	Пр.		6			
3.2	С/р		6			
	Раздел 4. Правовые вопросы в рамках ЕС.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
4.1	Пр.		6			
4.2	С/р		8			
	Раздел 5. Правовые отношения между Италией и Россией.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
5.1	Пр.		6			
5.2	С/р		8			
	Раздел 6. Юридическое взаимодействие стран изучаемых языков.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
6.1	Пр.		6			
6.2	С/р		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и зачет предполагают два задания:

1.Перевод звучащего текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с итальянского языка на русский.

La Costituzione Italiana - I Principi Fondamentali

<https://www.youtube.com/watch?v=mDtMg0r9-sM>

2. Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с итальянского языка на русский.

I decreti legislativi

La Costituzione (art. 76)' prevede che il Governo possa emanare, oltre ai decreti-legge, i decreti legislativi. Ciò si verifica quando la funzione legislativa gli viene delegata dal Parlamento. Lo scopo questo istituto è quello di facilitare l'emanazione di leggi che contengono una disciplina particolarmente complessa sul piano tecnico o molto dettagliata. Il Parlamento infatti poco adatto per l'elaborazione di leggi di questo genere, a causa dei tempi lunghi richiesti dal normale procedimento legislativo e della difficoltà di coordinare testi di legge notevolmente lunghi complessi (si ricorda che in Parlamento le leggi vengono votate articolo per articolo). Può quindi delegare questo compito al Governo che è in grado di agire in tempi più rapidi che dispone di uffici che hanno la competenza tecnica necessaria.

Il Parlamento conferisce la delega al Governo mediante una legge chiamata legge delega. Essa viene approvata secondo il normale procedimento legislativo ed è efficace solo nei confronti del Governo.

La Costituzione ha voluto evitare il pericolo che il Parlamento, conferendo al Governo una delega troppo ampia o senza precisi limiti, possa finire per spogliarsi del potere legislativo, snaturando così principi fondamentali del nostro ordinamento costituzionale. Ha perciò stabilito che la legge delega deve indicare obbligatoriamente:

- l'oggetto della delega in modo preciso e delimitato (è quindi vietata la "delega in bianco");
- i principi e i criteri direttivi a cui Governo deve attenersi;
- il termine entro cui il Governo deve emanare il decreto legislativo.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.

Перевод звучащего текста соответствующей тематики с итальянского языка на русский

Перевод на слух абзацно-фразовым методом

Перевод с листа текста по изучаемой тематике с итальянского языка на русский.

Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений

Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе

Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223

Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324
------	---------------	--	--

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л12.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96097&sr=1
Л12.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л12.3	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2019. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	www.torredibabele.com
Э3	www.scudit.net
Э4	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox

6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Устный юридический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Устный юридический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На практические занятия по дисциплине «Устный юридический перевод (второй иностранный (итальянский) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Иностранный язык (второй (испанский)) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и французского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.03.02 Лингвистика</i> , Профиль подготовки (специализация) <i>Перевод и переводоведение (английский язык)</i>		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	34 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	1224	Виды контроля в семестрах (на	
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	546	<i>зачет (2, 3, 5 семестр), экзамен (4, 6 семестр)</i>	
самостоятельная работа	605.1		
часов на контроль	67		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 семестр		3 семестр		4 семестр		5 семестр		6 семестр		Итого	
	Неделя		20 недель		17 недель		19 недель		16 недель			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции												
Практические (в т.ч. интеракт.)	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Семинарские (в т.ч. интеракт.)												
Итого ауд.	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Часы на контроль					33.5	33.5			33.5	33.5	67	67
Контактная работа	104.3	104.3	120.3	120.3	122.5	122.5	100.3	100.3	104.5	104.5	551.9	551.9

Самостоятельная работа	111.7	111.7	131.7	131.7	132	132	115.7	115.7	114	114	605.1	605.1
Итого	216	216	252	252	288	288	216	216	252	252	1224	1224

Программу составил(и):
Ассистент кафедры П.М. Кузнецова

Рецензент(ы):
доцент, кандидат филологических наук Е.В. Васенева

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (второй (испанский))

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, профиль подготовки *Перевод и переводоведение (английский язык)*, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. № 1.

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

Зав. кафедрой __доцент, кандидат филологических наук__ _Е.В. Васенёва__

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создание условий, стимулирующих становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-переводчика путем формирования и развития иноязычных коммуникативно и профессионально значимых компетенций: лингвистической, межкультурной и прагматической - в различных сферах речевой коммуникации
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	формирование лингвистической компетенции: развитие произносительных навыков и фонематического слуха, формирование и автоматизация грамматических навыков; овладение лексическим минимумом в рамках изучаемой тематики;
1.2.2	формирование коммуникативной компетенции: развитие ценностно-ориентированных и коммуникативно-речевых умений, необходимых для эффективного использования французского языка в условиях межкультурного общения;
1.2.3	совершенствование речемыслительной деятельности студентов: обучение культуре письменной речи с элементами обобщения и анализа информации; активизация гибкости мышления студентов; формирование навыков работы с различными видами справочной литературы;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.11.ДВ.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Рабочая программа ориентирована на обучающихся, ранее не изучавших французский язык.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессиональные подязыки (второй иностранный (испанский) язык) (5-8 семестр);
2.2.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (испанский) язык) (7-8 семестр);
2.2.3	Основы теории второго иностранного (испанского) языка (8 семестр);

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные особенности сторон французского языка;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо сторон французского языка применительно к различным функциональным стилям;
Уровень Повышенный	В полном объеме особенности сторон французского языка применительно к различным функциональным стилям и их отражение в плане формы при построении письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо анализировать внутреннюю форму слова, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также адекватно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также грамотно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Повышенный	В полном объеме анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также грамотно использовать разнообразные языковые средства для создания собственных речевых произведений в различных ситуациях общения;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо базовыми теоретическими знаниями и основным конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными теоретическими знаниями и в полном объеме конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	В полном объеме системой конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики и различными стратегиями, тактиками, источниками и средствами расширения собственных представлений о закономерностях функционирования французского языка;
<i>ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типичные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уровень Высокий	Не достаточно хорошо основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;

Уровень Повышенный	в полном объеме на высоком уровне основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо ориентироваться в социокультурном контексте типичной коммуникативной ситуации, в большинстве случаев адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и достаточно успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в социокультурном контексте основных коммуникативных ситуаций, адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в социокультурном контексте разноплановых коммуникативных ситуаций, интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника и организатора эффективной коммуникации;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными способами реализации простой коммуникационной цели и сформированными навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и базовых дискурсивных особенностей;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными способами реализации многокомпонентной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основных дискурсивных особенностей;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми способами реализации сложной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и всех дискурсивных особенностей;
<i>ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо важнейшие структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов на французском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на базовом уровне;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов и функциональных стилей на французском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на высоком уровне;
Уровень Повышенный	в полном объеме все структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов, функциональных стилей и речевых жанров на французском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на повышенном уровне;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выявлять и комментировать логико-семантические особенности организации текста на французском языке, а также использовать ограниченный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выявлять и комментировать логико-семантические и структурно-композиционные особенности организации текста на французском языке, а также использовать обширный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Повышенный	В полном объеме выявлять и комментировать логико-семантические, структурно-композиционные и коммуникативные особенности организации текста на французском языке, а также в полном объеме использовать разнообразные средства реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в целом отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в полной мере отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Повышенный	В полном объеме всеми основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, максимально отвечающих требованиям когезии и когерентности;
<i>ОПК-7: умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке;
Уровень Повышенный	В полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики французского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их

	стилистическую окраску;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики французского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний;
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики французского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на французском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения устного и письменного монологического высказывания на французском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы;
Уровень Повышенный	В полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на французском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводный фонетический курс	2/1	166	ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
1.1	/Пр/		80			
1.2	Самостоятельная работа		86			
	Раздел 2. Семья	2/1	59.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
2.1	/Пр/		34			
2.2	Самостоятельная работа		25.7			
	Раздел 3. Город	3/2		ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
3.1	/Пр/		60			
3.2	Самостоятельная работа		64			
	Раздел 4. Дом	3/2		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
4.1	/Пр/		60			
4.2	Самостоятельная работа		67.7			
	Раздел 5. Учеба	4/2	16	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
5.1	/Пр/		8			
5.2	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 6. Отдых	4/2	28	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
6.1	/Пр/		14			
6.2	Самостоятельная работа		14			
	Раздел 7. Внешность и черты характера	4/2	56	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
7.1	/Пр/		26			
7.2	Самостоятельная работа		30			
	Раздел 8. Обучение в школе. Система образования	4/2	151.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
8.1	/Пр/		72			
8.2	Самостоятельная работа		79.7			
	Раздел 9. Профессия переводчика. Карьера.	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1,	

					Л.2.2, Э1-Э6.	
9.1	/Пр/		36			
9.2	Самостоятельная работа		42			
	Раздел 10. Покупки. Магазины	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
10.1	/Пр/		36			
10.2	Самостоятельная работа		42			
	Раздел 11. Питание. Посещение кафе и ресторанов. Национальная кухня. Традиции гостеприимства	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
11.1	/Пр/		28			
11.2	Самостоятельная работа		31.7			
	Раздел 12. Виды туризма. Транспортная система в Испании	6/3	40	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
12.1	/Пр/		20			
12.2	Самостоятельная работа		20			
	Раздел 13. Проблема трудоустройства.		66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
13.1	/Пр/		30			
13.2	Самостоятельная работа		36			
	Раздел 14. Здоровье. Визит к врачу. Здоровый образ жизни. Медицинское обслуживание в Испании	6/3	66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
14.1	/Пр/		30			
14.2	Самостоятельная работа		36			
	Раздел 15. Городская среда. Экология.	6/3	44	ОПК-3, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
15.1	/Пр/		22			
15.2	Самостоятельная работа		22			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Примерные вопросы к зачёту:

Семья

1. ¿Tu familia es grande?
2. ¿Vives con tus padres?
3. ¿Quienes son tus padres? ¿Dónde trabajan?
4. ¿Cómo es tu padre?
5. ¿Y tu madre?
6. ¿Cuántos años tienes? ¿Cuándo es tu cumpleaños?
7. ¿Tienes hermanos? ¿A qué se dedican?
8. ¿Cómo te llamas? ¿Cómo te apellidas?
9. ¿Tienes hermanos o primos?
10. ¿Tienes abuelos?
11. ¿Cuántos años tienen? ¿Qué hacen?
12. ¿Qué edad tienes? ¿En qué año naciste?
13. ¿Describe tu madre/padre/hermano/hermana?
14. ¿Describe a ti mismo?

Город

1. ¿Cuál es tu ciudad natal?
2. ¿Cómo es tu ciudad natal? (nueva/antigua...)
3. ¿Qué calles y qué plazas te gustan en tu ciudad natal?
4. ¿Hay muchos lugares verdes en tu ciudad? ¿Cuáles son?
5. ¿Qué lugares de interés artístico hay en tu ciudad?
6. ¿Cómo son las calles y las plazas de tu ciudad?
7. ¿Dónde prefieres pasear en tu ciudad?
8. ¿Hay metro en tu ciudad?
9. ¿Describe el lugar donde vives? ¿Está en el barrio centrico?

10. ¿Cómo son los edificios en tu ciudad? ¿Podrías describirlos?
11. ¿Te gustaría visitar España y su capital?
12. ¿Dónde se coloca España? ¿Es un país lejano?
13. ¿Hay muchas ciudades antiguas en España?
14. ¿Cuál es la capital de España?
15. ¿Cómo es Madrid?
16. ¿Qué sabes sobre la vida artística d Madrid?
17. ¿Qué grandes museos conoces en Madrid?
18. ¿Describe las calles y las plazas de Madrid?

Дом

1. ¿En qué tipo de casa vives?
2. ¿Vives en una casa con muchos pisos ?
3. Vives en el cuarto piso en un bloque se pisos, ¿verdad?
4. ¿Cómo es tu casa?
5. ¿Tu casa es comfortable y moderna?
6. ¿Vives en una casa de madera?
7. ¿Cuándo fue construida vuestra casa?
8. ¿Donde está situada tu casa?
9. ¿Tu casa es nueva o necesita reparaciones?
10. ¿Te has trasladado a nuevo lugar alguna vez?
11. ¿Te sientes bien en tu apartamento?

Учеба

1. ¿Qué idiomas estudias?
2. ¿Por qué estudias español?
3. ¿Qué hacéis en las clases de español?
4. ¿Lees algún periódico o revista en español?
5. ¿Eprendéis algunos poemas en español?
6. ¿Sabes algunas canciones en español?
7. ¿Te gustaría hablar español bien?
8. ¿Dónde estudias?
9. ¿Te parece difícil el idioma que aprendes?
10. ¿Por qué elegiste español como el primer idioma?
11. ¿Tienes muchas clases cada día?
12. ¿Cuántas clases de español tienes por semana?
13. ¿Qué hacéis durante las clases de español?
14. ¿Tienes tiempo libre después de las clases? ¿A qué dedicas ese tiempo?
15. ¿Dónde se coloca la Universidad lingüística?
16. ¿Cuántos edificios ocupa la universidad?
17. ¿Cuántas facultades hay en la Universidad?
18. ¿Quién administra cada facultad?
19. ¿Cuánto duran los estudios en tu Universidad?
20. ¿Qué hacen los estudiantes al final de cada semestre?
21. ¿Qué hay que hacer para aprobar los exámenes?

Отдых

1. ¿Cómo prefieres descansar si tienes tiempo libre?
2. ¿Qué deportes practicas o practicabas antes? ¿Qué deportes te gustaría practicar? ¿En que edad empezaste a practicarlos?
3. ¿Qué juego deportivo prefieres?
4. ¿Has ganado alguna vez las competiciones deportivas?
5. ¿Te gusta nadar? ¿Quién te enseñó nadar? ¿En qué edad?
6. ¿Qué tipos de deporte se puede practicar en el aire libre, sin estadio ni gimnasio?
7. ¿Te gusta pasear? ¿Prefieres andar o ir en bici?
8. ¿Te gusta tomar el sol? ¿Cuánto tiempo lo haces normalmente?
9. ¿Has estado alguna vez en una discoteca? ¿Qué te pareció?
10. ¿Ves algunos programas deportivos o competiciones por la tele? ¿Eres un tipo de espectador tranquilo o animado ?
11. ¿Cómo pueden descansar los que prefieren el descanso tranquilo?
12. ¿Cómo descansas en verano?
13. ¿Te gusta ir en barquillo? ¿Dónde puedes hacerlo?
14. ¿En qué lugares se puede nadar? ¿Dónde lo prefieres hacer tú?
15. ¿Qué actividades de invierno conoces? ¿Practicas algunas?
16. ¿Prefieres pasar tu tiempo libre en casa o en el aire libre?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Барсукова В. С.	Испанский язык : начальный курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2018 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574515
Л1.2	Карповская Н. В. , Семикова М. Э. , Шевцова М. А.	Испанский язык для начинающих: учебник	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2009 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240995
Л1.3	Кузнецова Л. П.	Практикум по грамматике испанского языка : сослагательное наклонение: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2013 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462188

6.1.2. Дополнительная литература*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Е.Д. Авдошина.	Вводный курс	Н. Новгород, НГЛУ, 2018 г. http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11123
Л2.2	Е.Д. Авдошина, Э.А. Мальцева	Учебник испанского языка для 1 года обучения	Н. Новгород, НГЛУ, 2020 г. http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11115
Л2.3	Т.И. Скворцова, Е.Д. Авдошина	Питание. Покупки.	Н. Новгород, НГЛУ, 2012 г
Л2.4	Э.А. Мальцева	Здоровье	Н. Новгород, НГЛУ, 2012 г
Л2.5	Э.А. Мальцева	Город	Н. Новгород, НГЛУ, 2012 г
Л2.6	Э.А. Мальцева	Путешествие	Н. Новгород, НГЛУ, 2012 г

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Грамматический справочник Real Academia Española: www.rae.es
6.4.2.	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. АБВУЯ Lingvo Online. Электронный словарь. https://www.lingvolive.com/ 5. Словарь Мультитран. https://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения;
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины «Иностранный язык (второй (испанский))» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как ролевая игра, дискуссия необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «Иностранный язык (второй (французский))» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную самостоятельную работу. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: во 2-5 семестре объектом лингвистического исследования становится произведение художественной литературы. В 6 семестре работа ведется на материалах актуальных публицистических текстов, за счет чего информационно-поисковую деятельность оказывается вписанной в профессиональный контекст.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Устный юридический перевод (второй иностранный (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,95

часов на контроль 0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

_____ зачет _____ 7 _____

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	20			
Неделя (для очной формы обучения)	уп	рпд	уп	рпд
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32

Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Устный юридический перевод (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. завкафедрой к.и.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода юридических текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	глубокое изучение ряда основных технических областей для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение специального материала данных областей, понятийно-терминологического аппарата на русском и японском языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.4	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.5	изучение нормативно-узуальных особенностей технического дискурса в русскоязычной и японоязычной культуре
1.2.6	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.11.09</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.2	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный

Высокий	текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14: владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Правовая система Японии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
1.1	Пр.		2			
1.2	С/р		4			
	Раздел 2. Судебная система Японии.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
2.1	Пр.		6			
2.2	С/р		6			
	Раздел 3. Глобальные правовые вопросы.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
3.1	Пр.		6			
3.2	С/р		6			
	Раздел 4. Правовые вопросы в рамках международных соглашений	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
4.1	Пр.		6			
4.2	С/р		8			
	Раздел 5. Правовые отношения между Японией и Россией.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
5.1	Пр.		6			
5.2	С/р		8			
	Раздел 6. Юридическое взаимодействие стран изучаемых языков.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
6.1	Пр.		6			
6.2	С/р		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и зачет предполагают два задания:

1. Перевод звучащего текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с японского языка на русский.
2. Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с японского языка на русский.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Подготовка краткого информационного сообщения по предметной области.
 Перевод звучащего текста соответствующей тематики с итальянского языка на русский
 Перевод на слух абзацно-фразовым методом
 Перевод с листа текста по изучаемой тематике с итальянского языка на русский.
 Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений
 Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
 Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.2	Фесюн А.Г. https://biblioclub.ru/index.php?page=book	Язык японских СМИ : учебное пособие	Издательский дом Высшей школы экономики, 2013

	_red&id=227278		
Л1.3	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574693	Японский язык для всех: аудиоиздание	Gakken Co Ltd., 2017

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л12.1	Koyama S.	УМК «JBridge».Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л12.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle
Э2	https://tobiraweb.9640.jp/video/
Э3	https://tobiraweb.9640.jp/link/日本のテレビニュースが見られるサイト/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)
6.4.2	Kanji alive Web Application
6.4.3.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
	...

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Устный юридический перевод» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.

На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Устный двусторонний перевод (второй иностранный (немецкий) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики немецкого языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
в том числе:	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,95
часов на контроль	
	Виды контроля в семестрах (на курсах): Зачет (7 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	16			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Устный двусторонний перевод (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических текстов различной тематики на слух
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	развитие и совершенствование навыков последовательного двустороннего перевода бесед и переговоров общественно-политической, социально-экономической и научно-технической тематики
1.2.2	развитие и совершенствование навыков перевода с листа деловой переписки и документации, а также информационных сообщений в направлении иностранный язык – русский язык и русский язык – иностранный язык

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный

Повышенный	текст перевода по сделанным записям
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14	
Владение этикой устного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
3.1.2	принципы скорописи
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме

3.2	Уметь:
3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.3	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Обучение двустороннему переводу беседы: осознанию интенций коммуникантов, нейтральности переводчика, выполнению фатической функции, функции поддержания коммуникации в трудных ситуациях. Обучение основам скорописи при двустороннем переводе.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
1.1	Пр.		2			
1.2	С/р		4			
	Раздел 2. Обучение пониманию ключевых моментов двухсторонней беседы на основе знакомых текстов. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
2.1	Пр.		6			
2.2	С/р		6			
	Раздел 3. Обучение пониманию ключевых моментов двухсторонней беседы и грамотному формулированию на основе текстов известной тематики. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
3.1	Пр.		6			
3.2	С/р		6			
	Раздел 4. Обучение двустороннему переводу переговоров на основе знакомых текстов. Изучение и отработка прецизионной лексики. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
4.1	Пр.		6			
4.2	С/р		8			
	Раздел 5. Обучение двустороннему переводу переговоров на основе незнакомых текстов. Изучение и отработка прецизионной лексики. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
5.1	Пр.		6			
5.2	С/р		8			
	Раздел 6. Обучение двустороннему переводу переговоров на основе специальных текстов. Изучение и отработка прецизионной лексики. Совершенствование скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
6.1	Пр.		6			
6.2	С/р		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**5.1. Контрольные вопросы и задания**

Текущий контроль и зачет предполагают перевод двусторонней беседы по актуальной тематике межкультурных контактов

Двусторонняя беседа (прибл. 1800 знаков), разыгрываемая двумя коммуникантами, включает небольшое количество незнакомой лексики (5 – 10%).

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод двусторонней беседы соответствующей тематики с немецкого языка на русский

Анализ коммуникативной ситуации перевода, прогнозирование трудностей, проблем и решений

Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе

Терминологический тест

Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий – русский языки) : учебное пособие : [16+] / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 204 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599140 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0621-9. – Текст : электронный.
Л1.2	Соколов С.В.	Учимся устному переводу: немецкий язык : учебное пособие / С.В. Соколов ; - 2-е изд., перераб.	М.: МПГУ, 2015. - Ч. 1 (уроки 1–14). - 248 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0229-7 ; URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471266
Л1.3	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке = Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер.	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
Л1.4	Широкова И.А.	Теория перевода основного иностранного языка (немецкий язык). Базовые понятия и основные теории: учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата)	Тюмень : Тюменский государственный университет, 2017. – 76 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573968 (дата обращения: 23.11.2020). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.
Л1.5	Окорокова Г.З.	Bauwesen : Ausgewählte Information: учебно-практическое пособие по немецкому языку для строительных вузов : [16+] / Г.З. Окорокова, Г.Г. Шаркова ; Московский государственный строительный университет. –	М.: МГСУ, 2015. – 88 с. : схем., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491884 (дата обращения: 13.11.2020). – ISBN 978-5-7264-1077-7. – Текст : электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Соколов С.В.	Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа : учебное пособие / С.В. Соколов ;	М.: МПГУ, 2015. - 72 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0230-3 ; URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471265
Л2.2	Точилина Ю.Н.	Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Кемеровский государственный университет. Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов.	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481640
Л2.3	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие.	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2009. - 96 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	База данных отраслевых стандартов	www.standartgost.ru	
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба	www.adac.de	
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство	https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/	
Э4	Онлайн-портал автотехники	kfz-tech.de (kfz-tech.de)	
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника»	www.hydrroteh.ru	
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ	Gesetze im Internet (gesetze-im-internet.de)	
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO	https://www.lingvo.ru/	
Э8	Электронный словарь	https://www.duden.de/	
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук:	https://www.dwds.de	
Э10	Словари и энциклопедии на Академике	https://dic.academic.ru/	

6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Устный двухсторонний перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Устный двухсторонний перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>На практические занятия по дисциплине «Устный двухсторонний перевод (второй иностранный (немецкий) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. 	

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный двусторонний перевод (второй иностранный (итальянский) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	Зачет (7 семестр)
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	32		
самостоятельная работа	39,95		
часов на контроль	0,05		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				

Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль (контр. работы, зачет)	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):
_____ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Устный двусторонний перевод (второй иностранный (итальянский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических текстов различной тематики на слух
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	развитие и совершенствование навыков последовательного двустороннего перевода бесед и переговоров общественно-политической, социально-экономической и научно-технической тематики
1.2.2	развитие и совершенствование навыков перевода с листа деловой переписки и документации, а также информационных сообщений в направлении иностранный язык – русский язык и русский язык – иностранный язык

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.11</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Практический курс перевода (первого иностранного языка)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (итальянский) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
Уровень	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и

Повышенный	русского языков.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики.
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений.

ПК-14	
Владение этикой устного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией.
ПК-15	
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;

Повышенный	ситуации,
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках;
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
3.1.2	принципы скорописи;
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
3.2	Уметь:
3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
3.2.3	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации.
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений;
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках.

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Обучение двустороннему переводу беседы: осознанию интенций коммуникантов, нейтральности переводчика, выполнению фатической функции, функции поддержания коммуникации в трудных ситуациях. Обучение основам скорописи при двустороннем переводе.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
1.1	Пр.		2			
1.2	С/р		4			
	Раздел 2. Обучение пониманию ключевых моментов двухсторонней беседы на основе знакомых текстов. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
2.1	Пр.		6			
2.2	С/р		6			
	Раздел 3. Обучение пониманию ключевых моментов двухсторонней беседы и грамотному формулированию на основе текстов известной тематики. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
3.1	Пр.		6			
3.2	С/р		6			
	Раздел 4. Обучение двустороннему переводу переговоров на основе знакомых текстов. Изучение и отработка прецизионной лексики. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
4.1	Пр.		6			
4.2	С/р		8			
	Раздел 5. Обучение двустороннему переводу переговоров на основе незнакомых текстов. Изучение и отработка прецизионной лексики. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
5.1	Пр.		6			
5.2	С/р		8			
	Раздел 6. Обучение двустороннему переводу переговоров на основе специальных текстов. Изучение и отработка прецизионной лексики.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	

	Совершенствование скорописи.					
6.1	<i>Пр.</i>		6			
6.2	<i>С/р</i>		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и зачет предполагают перевод двусторонней беседы по актуальной тематике межкультурных контактов

Двусторонняя беседа (прибл. 1800 знаков), разыгрываемая двумя коммуникантами, включает небольшое количество незнакомой лексики (5 – 10%).

Интервью с министром сельского хозяйства Италии госпожой Беллановой.

Госпожа Министр, почему политическая партия «Движение 5 звезд» препятствует декрету «О Восстановление»?

«Io so soltanto che in un Paese normale, una volta raggiunta l'intesa, si sarebbe passati a discutere del problema successivo. Sinceramente non capisco il motivo alla base dell'ostruzionismo dei 5 stelle. Sto cercando di restare lontana dalle polemiche perché mi interessa trovare una soluzione al problema».

На карту поставлен политический баланс?

«Non si tratta di posizionamento politico, ma di dare una risposta a tanti lavoratori che si trovano in condizione di difficoltà inimmaginabili. Non è il momento per farne una questione di partiti o di giochi di potere: qui si tratta di diritti umani, della dignità di tantissime persone ridotte in condizioni simili alla schiavitù».

Но при чем здесь регуляризация трудящихся-иммигрантов с указом «О Восстановлении» страны после кризиса, вызванного коронавирусом?

«È fondamentale: pensiamo a tutti i lavoratori stagionali che non potranno venire dall'Est Europa per lavorare nei nostri campi. Allora bisogna dare gli strumenti agli immigrati che sono già in Italia per lavorare nell'alveo della legalità. Altrimenti o le aziende chiudono perché non c'è manodopera, oppure ci assumiamo la responsabilità di lasciare queste persone nelle maglie dell'illegalità. Così non riusciremo nemmeno a tracciare questi lavoratori per eventuali profilassi per il virus».

Почему вы предложили эту регуляризацию только для определенных категорий работников?

«Guardi, dipendesse da me la farei valere per tutti i lavoratori vista la situazione di emergenza. Poiché ci sono, però, settori più fermi di altri e bisogna portare avanti la mediazione tra tutte le forze di governo, siamo arrivati alla conclusione di regolarizzare soltanto lavoratori agricoli, badanti e colf».

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод двусторонней беседы соответствующей тематики с итальянского языка на русский

Анализ коммуникативной ситуации перевода, прогнозирование трудностей, проблем и решений

Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе

Терминологический тест

Подготовка глоссария

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96097&sr=1
Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л2.3	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2019. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	www.torredibabele.com
Э3	www.scudit.net
Э4	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point

	- Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	<i>Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Устный двухсторонний перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Устный двухсторонний перевод (второй иностранный (итальянский) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На практические занятия по дисциплине «Устный двухсторонний перевод (второй иностранный (итальянский) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
 - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
 - обобщение языковых фактов;
 - формулирование выводов по теоретической проблеме;
 - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
 - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
 - формированию интереса к познавательной деятельности;
 - овладению приемами процесса познания;
 - развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

з) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Устный двусторонний перевод (второй иностранный (японский) язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,95
часов на контроль

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

Зачет (7 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	16			
Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32

Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кострова М.А.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины

Устный двусторонний перевод (второй иностранный (японский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» (степень «бакалавр»), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1/А.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2021-2025 уч.г.

И.о. завкафедрой к.ф.н. Костенюк Н.В.

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических текстов различной тематики на слух
1.2	Задачи освоения дисциплины: <ul style="list-style-type: none"> • развитие и совершенствование навыков последовательного двустороннего перевода бесед и переговоров общественно-политической, социально-экономической и научно-технической тематики; • развитие и совершенствование навыков перевода с листа деловой переписки и документации, а также информационных сообщений в направлении иностранный язык – русский язык и русский язык – иностранный язык

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.11.12
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (японский) язык)
2.1.1	Общая теория перевода
2.1.1	Практический курс перевода первого иностранного языка)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессионально-ориентированный перевод
2.2.2	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (японский) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень	недостаточно хорошо принципы скорописи

Пороговы й	
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенн ый	в полном объеме принципы скорописи
Уметь:	
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенн ый	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Владеть:	
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенн ый	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14: владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенн ый	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенн ый	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенн ый	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенн ый	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговы й	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей

Высокий	иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Обучение двустороннему переводу беседы: осознанию интенций коммуникантов, нейтральности переводчика, выполнению фатической функции, функции поддержания коммуникации в трудных ситуациях. Обучение основам скорописи при двустороннем переводе.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
1.1	Пр.		2			
1.2	С/р		4			
	Раздел 2. Обучение пониманию ключевых моментов двухсторонней беседы на основе знакомых текстов. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
2.1	Пр.		6			
2.2	С/р		6			
	Раздел 3. Обучение пониманию ключевых моментов двухсторонней беседы и грамотному формулированию на основе текстов известной тематики. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
3.1	Пр.		6			
3.2	С/р		6			
	Раздел 4. Обучение двустороннему переводу переговоров на основе знакомых текстов. Изучение и отработка прецизионной лексики. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
4.1	Пр.		6			
4.2	С/р		8			
	Раздел 5. Обучение двустороннему переводу переговоров на основе незнакомых текстов. Изучение и отработка прецизионной лексики. Обучение основам скорописи.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
5.1	Пр.		6			
5.2	С/р		8			
	Раздел 6. Обучение двустороннему переводу переговоров на основе	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14,	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4,	

	специальных текстов. Изучение и отработка прецизионной лексики. Совершенствование скорописи.			ПК-15	Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
6.1	Пр.		6			
6.2	Ср		7,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Текущий контроль и зачет предполагают перевод двусторонней беседы по актуальной тематике межкультурных контактов	
Двусторонняя беседа (прибл. 1800 знаков), разыгрываемая двумя коммуникантами, включает небольшое количество незнакомой лексики (5 – 10%).	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Перевод двусторонней беседы соответствующей тематики с немецкого языка на русский Анализ коммуникативной ситуации перевода, прогнозирование трудностей, проблем и решений Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе Терминологический тест Подготовка глоссария	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хронопуло Л. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574534	Японский язык : грамматика в таблицах : справочник	КАРО, 2018
Л1.2	Фесюн А.Г. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=227278	Язык японских СМИ : учебное пособие	Издательский дом Высшей школы экономики, 2013
Л1.3	КАРО https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574693	Японский язык для всех: аудиоиздание	Gakken Co Ltd., 2017
6.1.2. Дополнительная литература			
<i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кояма С.	УМК «JBridge».Т.1-2.	Tokyo, Bonjinsha, 2005
Л2.2	Кано Т., Симидзу Ю., Такэнака Х.	Basic Kanji Book	Tokyo, Bonjinsha, 2001
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	<i>Компьютерная тестовая система Moodle</i>		
Э2	https://tobiraweb.9640.jp/video/		
Э3	https://tobiraweb.9640.jp/link/日本のテレビニュースが見られるサイト/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		

6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Online Japanese Dictionary (yamasa.org)
6.4.2	Kanji alive Web Application
6.4.3.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
	...

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «<i>Устный двусторонний перевод (второй иностранный (японский) язык)</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.</p> <p>В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо ознакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.</p> <p>На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляска, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, 	

контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

ПСИХОЛОГИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой английский языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 – ЛИНГВИСТИКА

Профиль

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18,05

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль

курсах):

Виды контроля в семестрах (*на*

зачет (7 семестр, 4 курс)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		УП	РПД
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. д.ф.н., проф. Синеокова Т.Н., к.ф.н. Беляева Е.И.

Рецензент(ы):

к.ф.н., доцент Петрова О.В.

Рабочая программа дисциплины

Психология профессиональной деятельности переводчика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.ф.н., доц. Лебедева М.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с психологическими основами профессиональной деятельности переводчика.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	формирование базовых знаний об основных психологических принципах работы переводчика;
1.4	формирование базовых знаний относительно психолингвистических аспектов переводческой деятельности;
1.5	формирование готовности соблюдать профессиональную этику, честь и достоинство переводчика;
1.6	формирование ответственности за точность и адекватность передачи информации при переводе, а также за ее соответствие моральным и этическим нормам современного общества;
1.7	формирование способности толерантно воспринимать социальные, культурные и мировоззренческие различия;
1.8	формирование умения ориентироваться в нестандартных профессиональных ситуациях, предупреждать и конструктивно разрешать конфликтные ситуации в процессе профессиональной деятельности;
1.9	формирование стремления к постоянному самосовершенствованию в профессиональной сфере.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.12.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Б1.В.01 История стран первого изучаемого языка
2.1.2	Б1.Б.05 Введение в языкознание
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Б1.В.03 Общая теория перевода
2.2.2	Б1.В.08 Специальные теории перевода
2.2.3	Б1.В.13 Основы профессионального общения переводчика (английский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-8: Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать способы и средства сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать способы и средства сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать способы и средства сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения делу
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения делу
Уровень Повышенный	свободно уметь выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения делу
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть умениями и навыками планирования времени и сил, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть умениями и навыками планирования времени и сил, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
Уровень Повышенный	свободно владеть умениями и навыками планирования времени и сил, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
ОК-12: Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать сущность, значение своей профессии для государства, мирового сообщества
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать сущность, значение своей профессии для государства, мирового сообщества
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать сущность, значение своей профессии для государства, мирового сообщества
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг

Уровень Повышенный	свободно уметь организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	свободно владеть приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности
ОПК-4: Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения
Уровень Повышенный	свободно уметь действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
Уровень Повышенный	свободно владеть набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
ПК-16: Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений
Уровень Повышенный	свободно уметь действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
Уровень Повышенный	свободно владеть языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Психологический аспект профессиональных компетенций переводчика.	7/4		ОК-8, ОК-12, ОПК-4, ПК-16	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	базовые психологические компоненты переводческой деятельности: когнитивный, эмоционально-

						оценочный, мотивационный, волевой, духовно-нравственный. Профессиональная пригодность переводчика и профессиональные требования. Функции переводческой деятельности.
1.1	Лекции		3,6			
1.2	Самостоятельная работа		3,59			
	Раздел 2. Психолингвистические основы переводческой деятельности.	7/4		ОК-8, ОК-12, ОПК-4, ПК-16	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Перевод как специфический вид речемыслительной деятельности. Механизмы речемыслительной деятельности при различных видах перевода, в зависимости от конкретных форм и условий его осуществления. Стратегии тренировки внимания и кратковременной и долговременной памяти. Проблемы переключения языкового кода.
2.1	Лекции		3,6			
2.2	Самостоятельная работа		3,59			
	Раздел 3. Перевод как этнопсихолингвистическое явление.	7/4		ОК-8, ОК-12, ОПК-4, ПК-16	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Национально-культурная вариативность когнитивной и коммуникативной сторон речевой деятельности. Национальная маркированность картины мира и способы ее выявления.
3.1	Лекции		3,6			
3.2	Самостоятельная работа		3,59			
	Раздел 4. Перевод как когнитивный процесс.	7/4		ОК-8, ОК-12, ОПК-4, ПК-16	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Трансформации когнитивных структур в межкультурном общении. Формирование новых познавательных структур в процессе переводческой деятельности. Проблема понимания.
4.1	Лекции		3,6			
4.2	Самостоятельная работа		3,59			
	Раздел 5. Психологическая	7/4		ОК-8, ОК-12,	Л1.1-Л1.4,	Психолингвистическ

	готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций.			ОПК-4, ПК-16	Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	ие методы выявления межэтнической напряженности. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности.
5.1	Лекции		3,6			
5.2	Самостоятельная работа		3,59			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Требования к профессиональной пригодности переводчика.
2. Функции переводческой деятельности.
3. Перевод как специфический вид речемыслительной деятельности.
4. Нейрофизиологические основы перевода.
5. Общая модель процесса перевода.
6. Механизмы речемыслительной деятельности при различных видах перевода.
7. Стратегии тренировки внимания и кратковременной и долговременной памяти.
8. Проблемы переключения языкового кода.
9. Перевод как этнопсихолингвистическое явление.
10. Национально-культурная вариативность когнитивной и коммуникативной сторон речевой деятельности.
11. Национальная маркированность картины мира и способы ее выявления.
12. Динамика и структура этнического языкового сознания.
13. Перевод как когнитивный процесс. Трансформации когнитивных структур в межкультурном общении.
14. Формирование новых познавательных структур в процессе переводческой деятельности.
15. Проблема понимания.
16. Закон вероятностной детерминации в принятии решений.
17. Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций.
18. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности.
19. Психолингвистические методы выявления межэтнической напряженности.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Теоретические вопросы по курсу.

Практические задания по курсу: темы индивидуальных докладов.

Контрольные вопросы к зачету.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Величковский Б.Б.	Рабочая память человека: Структура и механизмы. Москва: Когито-Центр, 2015. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430632 .	Москва: Когито-Центр, 2015
Л1.2	Круглова А.М.	Тренируем память. Простые упражнения для простого запоминания. Москва: Издательство «Рипол-Классик», 2013. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213373 .	Москва: Издательство «Рипол-Классик», 2013
Л1.3	Синеокова Т.Н.	Представления студентов-переводчиков о будущей профессии: результаты анкетирования // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. Вып. 1 (8). – Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013. – С. 312-320. Электронный ресурс: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=511 .	Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013.
Л1.4	Яковлев А.А.	Психолингвистические аспекты перевода: монография. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435857	Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Холодная, М.А.	Психология понятийного мышления. От концептуальных структур к понятийным способностям. М.: Институт психологии РАН, 2012. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=221122	М.: Институт психологии РАН, 2012
Л2.2	Шимановская Л.А.	Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков: учебное пособие. Казань: КНИТУ, 2011. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401 .	Казань: КНИТУ, 2011
Л2.3	Проконичев Г.И., Нечаева Е. Ф.	Тренинг будущего переводчика: английский язык: учебное пособие для вузов. Москва: Владос, 2017. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486124 .	Москва: Владос, 2017

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.thinkaloud.ru/scienceak.html
Э2	http://www.lingvoda.ru/forum/actualforum.aspx
Э3	http://www.nakedtranslations.com/
Э4	http://translations.web-3.ru/
Э5	http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/shveyz/p4.pdf
Э6	http://perevodovedcheskiy.academic.ru
Э7	http://edc.tversu.ru/f/flf/035700_68/035700_68_02/m1v2.pdf
Э8	http://cyberleninka.ru/article/n/psiholingvisticheskie-osobennosti-perevoda-spetsialnogo-diskursa-k-postanovke-problemy

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>При освоении дисциплины «Психология профессиональной деятельности переводчика» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;

- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использования он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Лингвистические основы переводческой деятельности (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена кафедрой **Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Профиль подготовки Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **36**

в том числе:

аудиторные занятия **18**

самостоятельная работа **17,95**

часов на контроль (+0,05)

курсах):

Виды контроля в семестрах(на

зачет **7**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	16			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд	18	18	18	18
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):

Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):

Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Лингвистические основы переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой доктор филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: сформировать у студентов научное понимание лексических процессов, происходящих в современном иностранном языке, представление о сходствах и различиях в лексических системах иностранного и родного языков, различиях между эквивалентностью в словаре и в тексте.
1.2	Задачи освоения дисциплины: обучить студентов теоретическому и практическому анализу словарного запаса иностранного языка с точки зрения парадигматических и синтагматических отношений, сравнения лексических систем иностранного и родного языков

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.12.02</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Введение в языкознание, Практический курс немецкого языка, Лексикология немецкого языка	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Основы теории второго иностранного языка, Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**ОК – 8**

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Знать:

Уровень Пороговый	- влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности

Уметь:

Уровень Пороговый	- выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

Владеть:

Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	- навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности - системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	- методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; - методами самоконтроля за состоянием своего организма;

ОПК-3:

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

Уровень Пороговый	На начальном уровне лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного немецкого языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного немецкого языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного немецкого языка по различным принципам

Уметь:

Уровень Пороговый	На начальном уровне находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного немецкого языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного немецкого языка по различным принципам

Уровень Повышенный	В полном объеме находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного немецкого языка по различным принципам
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотношения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного немецкого языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотношения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного немецкого языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотношения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного немецкого языка по различным принципам
ОПК-7:	
способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
ПК-10	
Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением	

грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.Общая и частная лексикография	7	8	ОК-8, ОПК-3, ОПК-7, ПК-10, ПК-12	Л1.2, Л1.3, Л2.2, Э1-Э6	
1.1	Лекция 1. Цели и задачи лексикографии как раздела языкознания. Типология словарей. Словари энциклопедические и лингвистические		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Лекция 2. Макроструктура и микроструктура словаря		2	//-//-//	//-//-//	
1.3	Лекция 3. Проблемы двуязычной лексикографии. Электронные словари.		2	//-//-//	//-//-//	
1.4	Лекция 4. История английской		2	//-//-//	//-//-//	

	лексикографии					
1.5	Самостоятельная работа		7,95	ОК-8, ОПК-3, ОПК-7, ПК-10, ПК-12	Л1.2, Л1.3, Л2.2, Э1-Э6	
	Раздел 2. Эквивалентность в словаре и тексте	7	4	ОК-8, ОПК-3, ОПК-7, ПК-10, ПК-12	Л1.1., Л1.2., Л1.3, Л2.1, Э1-Э6	
2.1	Лекция 5. Проблема эквивалентности в переводе		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Лекция 6. Перевод и словари.		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Самостоятельная работа		4	ОК-8, ОПК-3, ОПК-7, ПК-10, ПК-12	Л1.2, Л1.3, Л2.2, Э1-Э6	
	Раздел 3 Корпусный анализ в работе переводчика	7	6	ОК-8, ОПК-3, ОПК-7, ПК-10, ПК-12	Л1.2, Э1-Э6	
3.1	Лекция 7. Крупнейшие одноязычные и текстовые корпуса.		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Лекция 8. Корпусы параллельных текстов.		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Лекция 9. Применение корпусного анализа для решения переводческих задач.		2	//-//-//	//-//-//	
3.4	Самостоятельная работа		6	ОК-8, ОПК-3, ОПК-7, ПК-10, ПК-12	Л1.2, Л1.3, Л2.2, Э1-Э6	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы

1. Цели и задачи лексикографии как раздела языкознания
2. Типология словарей. Словари энциклопедические и лингвистические
3. Макроструктура словаря
4. Микроструктура словаря
5. Проблемы двуязычной лексикографии
6. История английской лексикографии
7. Электронные словари
8. Перевод и словари
9. Проблема эквивалентности в переводе
10. Одноязычные и текстовые корпуса.
11. Корпусы параллельных текстов.
12. Применение корпусного анализа для решения переводческих задач.

5.2. Фондооценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Устные выступления – ответы на контрольные вопросы по содержанию дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс]: Учебник для студ.лингв.вузов и фактов иностр.яз. / В.В. Сдобников, К.Е. Калинин. – 2-е изд., перераб.	М.: ВКН, 2019. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11714
Л1.2	Добровольский, Д.О.	Беседы о немецком слове: Studien zur deutschen Lexik	Москва : Языки славянской культуры (ЯСК), 2013.

			Текст: электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277382
Л1.3	Гончарова, Т.В.	Лексикология. Лексикография. Фразеология: контрольные задания и справочные материалы	– Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017. Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576652 .

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гарбовский Н.К.	Теория перевода. Учебник	М.: Изд-во Моск. ун-та, 2007.
Л2.2	Скорнякова Р.М.	Лексикология современного немецкого языка: учебное пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2013. Текст: электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Научная электронная библиотека – www.elibrary.ru
Э2	Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» – https://cyberleninka.ru/
Э3	Поисковая система Google: www.google.com
Э4	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э6	КорпусDeReKo https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/http://shkolazhni.ru/archive/psychology/
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Лингвистические основы переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
 - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
 - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
 - самостоятельного решения практических задач;
 - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
 - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
 - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам;
 - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечиваются следующие специальные условия:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой

программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

ДВ Психологические аспекты межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена кафедрой **Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный План 45.03.02 Лингвистика ПП (нем.яз)

Направление Подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,

Профиль Подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык),

Квалификация **бакалавр**

Форма Обучения **очная**

Общая Трудоемкость **_1_ ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль _0.05

Виды контроля в семестрах (на

курсах):

зачеты 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7 (4.1)		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид Занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого Ауд	18	18	18	18

Часы на контроль				
Контактная Работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. _канд.психол.наук Шурыгина Ольга Васильевна _

Рецензент(ы):

Доктор психол. наук Сорокоумова Г.В.

Рабочая программа дисциплины

Психологические аспекты межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ (приказ от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (английский язык)
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 10.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н. Сдобников В.В.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: развитие восприимчивости к иной культуре, совершенствование умений межкультурного устного общения. Формирование правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	овладение знаниями о взаимосвязи общения и деятельности о целях, функциях, видах и уровнях межкультурного общения;
1.4	ознакомление с основами психологии переводческой деятельности; психологическими моделями перевода
1.5	осмысление его фундаментальных психологических механизмов
1.6	осмысление психологических качеств личности переводчика; диагностических методик их оценки;
1.7	ознакомление с причинами возникновения психологических конфликтов в переводческой деятельности и в ситуациях межкультурной коммуникации.
1.8	овладение техниками и приемами эффективного общения в профессиональной деятельности; стандартными способами и приемами предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций;
1.9	овладение приемами аутотренинга; навыками психологической регуляции и саморегуляции

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Дисциплина разработана на основе интеграции современных методологических подходов и достижений в области общей психологии, психологии речевой деятельности, переводоведения, конфликтологии, лингвокультурологии и теории межъязыковой и межкультурной коммуникации.	
2.1.2	Переводческая этика	
2.1.3	Культура речевого общения	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Полученные при прохождении курса знания студенты применяют при освоении всех видов переводческой деятельности, при выстраивании траектория своего личностного развития как профессионального переводчика и становления как преподавателя перевода.	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Высокий	Не в полной мере знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Повышенный	Знает свободно систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

Уметь:

Уровень Пороговый	Частично умеет учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Высокий	С затруднениями учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полной мере умеет учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в профессиональной переводческой деятельности

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеет слабо умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Высокий	С затруднениями владеет умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Повышенный	Свободно умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика

ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо знает, этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Высокий	С значительными затруднениями знает, этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Повышенный	В полной мере знает, этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.

Уметь:

Уровень Пороговый	Не всегда умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Повышенный	В полной мере умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
Уровень Повышенный	В полной мере владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает особенности национальных культур, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур, подвержен стереотипному мышлению
Уровень Высокий	С затруднениями знает особенности национальных культур, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур, имеет фрагментарное представление о способах преодоления стереотипов
Уровень Повышенный	В полной мере знает особенности национальных культур, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур, не подвержен влиянию стереотипного мышления
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений, в малой степени умеет вести межкультурный диалог
Уровень Высокий	Не в полной мере умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений, с затруднениями умеет вести межкультурный диалог
Уровень Повышенный	Свободно умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений, умеет вести межкультурный диалог
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет способами ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
Уровень Высокий	Не в полной мере владеет способами ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
Уровень Повышенный	Свободно владеет способами ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	в высокой степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	свободно составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать :	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры

Повышенный	
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Особенности познавательных процессов, присущие разным культурам	7		ОК-1 ОК-4 ОПК-9, ПК-16, ПК-17		
1.1	Лек. Память, функции, свойства и основные закономерности памяти. Способы и технологии развития памяти	7	2		Л1.2; Л2.4; Э1 Э2	
1.2	Лек. Внимание, основные свойства внимания.	7	2			
...	Лек. Понятие об интеллекте в разных культурах	7	2			
	Самостоятельная работа	7	4			
	Раздел 2 Культура речи и невербальное общение в переводческой деятельности в межкультурном контексте	7			Л1.1 Л1.3 Л1.4 Э1 Э2 Э3	
2.1	Лек. Связь языка и культуры	7	2			
2.2	Лек. Межкультурный аспект невербального поведения в деловом мире (особенности мимики и жестов в межкультурном общении)		2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 3 Этика переводческой деятельности	7		ОК-1 ОК-4 ОПК-9, ПК-16, ПК-17	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.2 Э1 Э2 Э3	
3.1	Лек. Этический кодекс переводчика		2			
3.2	Лек. Имидж переводчика и этика профессиональной деятельности в межкультурном контексте		2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 4 Стратегии продуктивности	7		ОК-1 ОК-4 ОПК-9, ПК-16, ПК-17	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1Л2.2 Л.2.3 Э1 Э2 Э3	
4.1	Лек. Правила самоорганизации (тайм-менеджмент)		2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 5 Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций в межкультурном взаимодействии			ОК-1 ОК-4 ОПК-9, ПК-16, ПК-17	Л1.2 Л2.2 Л.2.3	
5.1	Лек. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности в аспекте межкультурного		2			

	взаимодействия.					
5.2						
	Самостоятельная работа		1.95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ						
5.1. Контрольные вопросы и задания						
Контрольные вопросы к зачету Вопросы для зачета:						
<ol style="list-style-type: none"> 1. Различия мышления, восприятия, памяти в разных культурах. 2. Теории памяти в контексте современных исследований. 3. Виды и фазы памяти. Основные технологии запоминания информации. 4. Теории внимания и основные свойства внимания. 5. Понятие внимание и его классификация. 6. Интеллект в разных культурах. 7. Стили вербального общения в разных культурах. 8. Особенности межкультурного общения в деловой сфере. 9. Когнитивные, эмоциональные, мотивационные компоненты переводческой деятельности. 10. Межкультурные конфликты, причины возникновения, стратегии управления. 11. Этический нормы и правила поведения переводчика. 12. Стратегии самоорганизации переводчика (тайм-менеджмент, целеполагание) 13. Стресс и способы регуляции стресса в ситуации устного последовательного перевода. 14. Имидж переводчика. 15. Межкультурные особенности принятия решения. 						
5.2. Фондооценочных средств						
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1						
5.3. Перечень видов оценочных средств						
<i>Тест, опрос, зачет</i>						

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Ю. В. Таратухина	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов	— Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450778
Л1.2	Немов, Р. С	Общая психология в 3 т. Том II в 4 кн. Книга 2. Внимание и память : учебник и практикум для вузов	6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02393-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451691
Л1.3...	Панфилова, А. П.	Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04378-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.4	Бороздина, Г. В.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01527-0. — Текст : электронный //

			ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.5	Собольников, В. В.	Психология профессиональной деятельности в особых и экстремальных условиях : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 192 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08656-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454620

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лавриненко, В. Н.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 408 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01353-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449749
Л2.2	Корягина, Н. А.	Социальная психология : учебник для бакалавров	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 492 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3024-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444265
Л2.3	Алтунина, И. Р.	Социальная психология : учебник для академического бакалавриата	2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08736-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431919
Л2.4	Донцов, Д. А.	Психология познавательных процессов : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06012-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454278

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.psychology.ru/
Э2	http://www.univertv.ru/video/psihologiya/
Э3	Moodle
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome

6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://shkolazhizni.ru/archive/psychology/
6.4.2.	http://psyworld.org.ru/
6.4.3.	http://www.wday.ru/psychologies/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Психологические аспекты межкультурной коммуникации» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельной работы и проверки заданий обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные

подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева
И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Профессиональный психологический тренинг переводчика (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена кафедрой **Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план 45.03.02 Лингвистика ПП (нем.яз)

Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 ЗЕТ

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль 0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

зачеты 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7 (4.1)		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд	18	18	18	18

Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. *канд.психол.наук Шурыгина Ольга Васильевна* _

Рецензент(ы):

доктор психол.наук Сорокоумова Г.В.

Рабочая программа дисциплины

Профессиональный психологический тренинг переводчика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ (приказ от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (английский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н. Слобников В.В.

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Целью данной образовательной программы является формирования представления о важнейших умственных механизмах переводческой деятельности, о становлении и развитии профессиональной личности, выявление личностных профессионально значимых качеств, овладение техникой и приемами эффективного межличностного общения и эмоционально-волевой регуляцией стрессовых состояний.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	овладение знаниями о взаимосвязи общения и деятельности о целях, функциях, видах и уровнях общения;
1.4	ознакомление с основами психологии переводческой деятельности; психологическими моделями перевода
1.5	осмысление его фундаментальных психологических механизмов
1.6	осмысление психологических качеств личности переводчика; диагностических методик их оценки;
1.7	ознакомление с причинами возникновения психологических конфликтов в переводческой деятельности и в ситуациях межкультурной коммуникации.
1.8	овладение техниками и приемами эффективного общения в профессиональной деятельности; стандартными способами и приемами предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций;
1.9	овладение приемами аутотренинга; навыками психологической регуляции и саморегуляции

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплина разработана на основе интеграции современных методологических подходов и достижений в области общей психологии, психологии речевой деятельности, переводоведения, конфликтологии, лингвокультурологии и теории межъязыковой и межкультурной коммуникации.
2.1.2	Переводческая этика
2.1.3	Культура речевого общения
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Полученные при прохождении курса знания студенты применяют при освоении всех видов переводческой деятельности, при выстраивании траектория своего личностного развития как профессионального переводчика и становления как преподавателя перевода.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы и средства саморегуляции и самоконтроля в стрессовых ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью переводчика, сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уровень Высокий	Не в полной мере знает способы и средства саморегуляции и самоконтроля в стрессовых ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью переводчика, сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уровень Повышенный	Знает все способы и средства саморегуляции и самоконтроля в стрессовых ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью переводчика, сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения
Уровень Высокий	С затруднениями умеет выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения
Уровень Повышенный	В полной мере умеет выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеет слабо умениями и навыками планирования времени и сил, не владеет инструментами тайм-менеджмента и целеполагания, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
Уровень Высокий	С затруднениями владеет слабо умениями и навыками планирования времени и сил, владеет инструментами тайм-менеджмента и целеполагания, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
Уровень Повышенный	Свободно Владеет слабо умениями и навыками планирования времени и сил, владеет инструментами тайм-менеджмента и целеполагания, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
ОК-12: способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства и мирового сообщества.
Уровень	С трудностью знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства

Высокий	мирового сообщества.
Уровень Повышенны й	В полной мере знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства мирового сообщества.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Уровень Повышенны й	Полностью умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
Уровень Высокий	Не в полной мере владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
Уровень Повышенны й	Свободно владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает , этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Высокий	С значительными затруднениями знает , этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Повышенны й	В полной мере знает , этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не всегда умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Повышенны й	В полной мере умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
Уровень Повышенны й	В полной мере владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур.
Уровень Высокий	С затруднениями знает особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур.
Уровень Повышенны й	В полной мере знает особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений.
Уровень Высокий	Не в полной мере умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений.
Уровень Повышенны й	Свободно умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широкообсуждаемым явлениям

Уровень Высокий	Не в полной мере владеет языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широкообсуждаемым явлениям
Уровень Повышенный	Свободно и без затруднений владеет всеми языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широкообсуждаемым явлениям
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает типологию ситуаций общения в деятельности переводчика; социально-национальные конвенции общения
Уровень Высокий	Не в полной мере знает типологию ситуаций общения в деятельности переводчика; социально-национальные конвенции общения
Уровень Повышенный	Свободно знает типологию ситуаций общения в деятельности переводчика; социально-национальные конвенции общения
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет прогнозировать ход общения, намерения и поведение партнёров в зависимости от ситуации общения в процессе устного перевода; корректировать свои стратегии и тактики в зависимости от хода общения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет прогнозировать ход общения, намерения и поведение партнёров в зависимости от ситуации общения в процессе устного перевода; корректировать свои стратегии и тактики в зависимости от хода общения.
Уровень Повышенный	Полностью умеет прогнозировать ход общения, намерения и поведение партнёров в зависимости от ситуации общения в процессе устного перевода; корректировать свои стратегии и тактики в зависимости от хода общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеет слабо набором психологических инструментов и языковых средств разных регистров для адекватной реакции на различные ситуации общения, социально-национальные особенности коммуникантов; • приёмами адекватного поведения в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Владеет с незначительными затруднениями набором психологических инструментов и языковых средств разных регистров для адекватной реакции на различные ситуации общения, социально-национальные особенности коммуникантов; • приёмами адекватного поведения в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Владеет в полной мере набором психологических инструментов и языковых средств разных регистров для адекватной реакции на различные ситуации общения, социально-национальные особенности коммуникантов; • приёмами адекватного поведения в различных ситуациях общения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Развитие психологических механизмов переводческой деятельности	7		ОК-8 ОК-12, ОПК-4, ПК-16, ПК-17		
1.1	Лек. Основные виды памяти, необходимые переводчику. Способы и технологии развития памяти	7	2		Л1.2; Л2.1 Л2.4; Э1 Э2	
1.2	Лек. Стратегии развития основных свойств внимания переводчика	7	2			
...	Лек. Вероятностное прогнозирование в деятельности переводчика	7	2			
	Самостоятельная работа	7	4			
	Раздел 2 Развитие фонационных навыков и постановка голоса.	7		ОК-8 ОК-12, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Э1 Э2 Э3	
2.1	Лек. Развитие фонационных навыков (фонационное дыхание, сила голоса)	7	2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 3 Этика переводческой деятельности	7		ОК-8 ОК-12, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2 Э3	
3.1	Лек. Этический кодекс переводчика		2			
3.2	Лек. Имидж переводчика и этика профессиональной деятельности		2			
3.3	Лек. Межкультурный аспект в деятельности переводчика					

	Самостоятельная работа		4		
	Раздел 4 Стресс-менеджмент в деятельности переводчика	7		ОК-8 ОК-12, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3
4.1	Лек. Понятие стресса, виды стресса, основные теории стресса.		2		
4.2	Лек. Стратегии поведения в конфликтах в ситуациях устного перевода.		2		
	Самостоятельная работа		5.95		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы

1. Назовите ключевые компоненты профессионализма переводчика по Т.С. Серовой!
2. Каковы основные психологические механизмы в переводческой деятельности?
3. Какими свойствами обладает восприятие?
4. Дайте определение понятию «вероятностное прогнозирование»! Какова его роль в переводческой деятельности?
5. Назовите основные виды памяти!
6. Охарактеризуйте кратковременную, оперативную и долговременную память и механизмы запоминания, свойственные данным видам памяти
7. Назовите основные свойства внимания и дайте им характеристику.
8. Что включает в себя культура речи?
9. Назовите основные фонационные средства и их значение!
10. Какую функцию выполняют невербальные средства общения в переводческой деятельности?
11. Каковы межкультурные особенности невербального поведения представителей разных культур?
12. Назовите основные характеристики делового этикета разных стран.
13. Назовите основные правила из этического кодекса переводчика?
14. Дайте определение понятию «конфликт». Назовите деструктивные и конструктивные функции конфликтов!
15. Какие основные стратегии поведения в конфликте вы знаете?
16. Назовите особенности межкультурных конфликтов.

5.2. Фондооценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тестирование, опрос, подготовка проектов

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Ю. В. Таратухина	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов	— Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450778
Л1.2	Немов, Р. С	Общая психология в 3 т. Том II в 4 кн. Книга 2. Внимание и память : учебник и практикум для вузов	6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02393-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451691
Л1.3...	Панфилова, А. П.	Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 231 с. —

			(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04378-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.4	Бороздина, Г. В.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01527-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.5	Собольников, В. В.	Психология профессиональной деятельности в особых и экстремальных условиях : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 192 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08656-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454620

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лавриненко, В. Н.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 408 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01353-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449749
Л2.2	Корягина, Н. А.	Социальная психология : учебник для бакалавров	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 492 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3024-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444265
Л2.3	Алтунина, И. Р.	Социальная психология : учебник для академического бакалавриата	2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08736-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431919
Л.2.4	Донцов, Д. А.	Психология познавательных процессов : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06012-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454278

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.psychology.ru/
Э2	http://www.univertv.ru/video/psihologiya/
Э3	Moodle
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel

	-Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://shkolazhizni.ru/archive/psychology/
6.4.2.	http://psyworld.org.ru/
6.4.3.	http://www.wday.ru/psychologies/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Профессиональный психологический тренинг переводчика» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
 - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
 - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
 - самостоятельного решения практических задач;
 - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
 - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
 - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальной дисциплине;
 - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и

соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельной работы и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

**Перевод на международной конференции (второй иностранный
(немецкий) язык)**
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики немецкого языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ
Часов по учебному плану	180
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	70
самостоятельная работа	74
часов на контроль	33,5
	Виды контроля в семестрах (на курсах): экзамен (8 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		10			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	48	48	22	22	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	48	48	22	22	70	70
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5

Контактная работа (КЭ)	48	48	24,5	24,5	72,5	72,5
Самостоятельная работа	60	60	14	14	74	74
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Перевод на международной конференции (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой письменного и устного перевода со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретённые студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного и устного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков; развитие и закрепление профессиональных навыков в объёме, необходимом для того, чтобы переводить письменно и устно со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный общественно-политические и специальные тексты и материалы, актуальные для международных конференций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение лексических аспектов перевода (типы лексических соответствий, перевод безэквивалентной лексики, перевод фразеологических оборотов, использование лексических трансформаций)
1.2.2	изучение грамматических аспектов перевода (грамматические трансформации, перевод специфических немецких форм и конструкций)
1.2.3	изучение документов организаций и компаний для компетентного выполнения переводов
1.2.4	изучение понятийно-терминологического аппарата на русском и немецком языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.5	изучение нормативно-узуальных особенностей производственного дискурса в русскоязычной и немецкоязычной культуре

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:	
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)	
2.1.2	Общая теория перевода	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка	
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7	
Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Высокий	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Повышенный	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой предпереводческого анализа
ПК-8	
Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода

Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
ПК 9	
Владение способами достижения эквивалентности в переводе и умение применять адекватные приемы перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой
ПК-10	
Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы лексической эквивалентности
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы лексической эквивалентности
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы лексической эквивалентности
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Уровень Высокий	достаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Уровень Повышенный	в полном объеме соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Повышенный	свободно лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
ПК-11	

Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	достаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	в полном объеме использовать компьютер для достижения профессиональных целей
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Высокий	достаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием
Уровень Повышенный	свободно необходимым компьютерным инструментарием
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений

Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
ПК-15 Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
3.1.2	общие принципы подготовки к осуществлению перевода
3.1.3	особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации
3.1.4	нормы лексической эквивалентности
3.1.5	принципы профессионально ориентированной работы с компьютером
3.1.6	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
3.1.7	принципы скорописи
3.1.8	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
3.1.9	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
3.2	Уметь:

3.2.1	связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
3.2.2	пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска
3.2.3	принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов
3.2.4	соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы
3.2.5	использовать компьютер для достижения профессиональных целей
3.2.6	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.7	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.8	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.9	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	методикой предпереводческого анализа
3.3.2	методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.
3.3.3	соответствующей переводческой техникой
3.3.4	лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
3.3.5	необходимым компьютерным инструментарием
3.3.6	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.7	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.8	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.9	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Международные организации (ООН, ЕС, ЮНЕСКО, ВОЗ, ВТО, ОБСЕ), военно-политические организации.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
1.1	<i>Пр.</i>		6			
1.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 2. Международное сотрудничество в области безопасности жизнедеятельности человека и охраны окружающей среды.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
2.1	<i>Пр.</i>		10			
2.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 3. Международное право и международная безопасность. Военные конфликты.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
3.1	<i>Пр.</i>		12			
3.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 4. Международные экономические и финансовые институты.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10	
4.1	<i>Пр.</i>		10			

4.2	<i>С/р</i>		10		
	Раздел 5. Современные экономические проблемы.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10
5.1	<i>Пр.</i>		10		
5.2	<i>С/р</i>		10		
	Раздел 6. Международное сотрудничество в области образования.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10
6.1	<i>Пр.</i>		10		
6.2	<i>С/р</i>		7		
	Раздел 7. Машиностроение и автомобилестроение.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10
7.1	<i>Пр.</i>		12		
7.2	<i>С/р</i>		7		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и экзамен предполагают два задания:

1. Перевод короткого выступления (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с иностранного языка на русский.
2. Перевод двусторонней беседы (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике, разыгрываемой двумя коммуникантами, с небольшим количеством незнакомой лексики (5 – 10%).

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод устного текста соответствующей тематики с немецкого языка на русский
 Перевод на слух абзацно-фразовым методом
 Перевод двусторонней беседы
 Анализ коммуникативной ситуации перевода данного текста, прогнозирование трудностей, проблем и решений
 Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
 Терминологический тест
 Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий – русский языки) : учебное пособие : [16+] / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 204 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599140 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0621-9. – Текст : электронный.
Л1.2	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0413-0. – Текст : электронный.
Л1.3	Соколов С.В.	Учимся устному переводу: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. – 2-е изд., перераб.	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. – Ч. 1 (уроки 1–14). – 248 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471266 (дата обращения: 07.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0229-7. – Текст : электронный.
Л1.4	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер.	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.

Л1.5	Семенюк О.В.	Deutsch im zollrechtlichen Bereich=Немецкий язык в сфере таможенного дела: учебное пособие по немецкому языку / О.В. Семенюк ; отв. ред. Н.С. Сафина. –	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. – 163 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430612 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-6923-5. – DOI 10.23681/430612. – Текст : электронный.
------	--------------	---	---

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Евсеева Л.А., Кукина Н.В., Миляева Н.Н., Чурзина Е.Ю. Отв. ред. Зиновьева А. Ф.	Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева.	М.: Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/411950 (дата обращения: 07.11.2020).
Л2.2	Лысакова, Л.А.	Tourismus=Туризм : учебное пособие : [16+] / Л.А. Лысакова, Е.М. Карпова, Е.Н. Лесная. – 3-е изд., стер.	М.: ФЛИНТА, 2020. – 145 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=54569 (дата обращения: 07.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0816-3. – Текст : электронный.
Л2.3	Львова О. В., Николаева Т. Н., Махмутова Г. Н.	Немецкий язык для экономистов : учебник и практикум для вузов / О. В. Львова, Т. Н. Николаева, Г. Н. Махмутова ; под редакцией О. В. Львовой.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 461 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00762-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450577 (дата обращения: 07.11.2020).
Л2.4	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (А2—С1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07102-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450826 (дата обращения: 07.11.2020).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных отраслевых стандартов www.standartgost.ru
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба www.adac.de
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/
Э4	Онлайн-портал автотехники kfz-tech.de (kfz-tech.de)
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» www.hydroteh.ru
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ Gesetze im Internet (gesetze-im-internet.de)
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э8	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э10	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Перевод на международной конференции (второй иностранный (немецкий) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Перевод на международной конференции (второй иностранный (немецкий) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На практические занятия по дисциплине «Перевод на международной конференции (второй иностранный (немецкий) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и

средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Перевод на международной конференции (второй иностранный (итальянский) язык)

	рабочая программа дисциплины (модуля)	
Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и итальянского языков	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	180	Виды контроля в семестрах (на курсах): Экзамен 8 семестр
в том числе:		
аудиторные занятия	70	
самостоятельная работа	74	
часов на контроль экзамен	33,5 2,5	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		10			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	48	48	22	22	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						

Итого ауд.	48	48	22	22	70	70
Часы на контроль (контр.работы, экзамен)			36	36	36	36
Контактная работа (КЭ)	48	48	58	58	106	106
Самостоятельная работа	60	60	14	14	74	74
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):
___ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Перевод на международной конференции (второй иностранный (итальянский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение студентов устному и письменному переводу текстов актуальной для современного производства тематики
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение коммерческой документации предприятия и основных производственных аспектов для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение понятийно-терминологического аппарата на русском и итальянском языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	изучение нормативно-языковых особенностей производственного дискурса в русскоязычной и италияязычной культуре
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.13</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык)
2.1.2	Общая теория перевода
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7	
Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Высокий	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Повышенный	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой предпереводческого анализа
ПК-8	
Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо общие принципы подготовки к осуществлению перевода;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы подготовки к осуществлению перевода;
Уровень Повышенный	в полном объеме общие принципы подготовки к осуществлению перевода.
	Уметь:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска;
Уровень Высокий	достаточно хорошо пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска;
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться различными источниками информации (словарями, справочниками, базами данных, Интернетом, консультациями специалистов и т.д.) и корректно задавать критерии поиска.
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.;
Уровень Повышенный	свободно методикой поиска и проверки информации, в т.ч. по интернету, а также техникой работы с терминологическими базами, специальной литературой и т.д.;
ПК 9	
Владение способами достижения эквивалентности в переводе и умение применять адекватные приемы перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности и специфику специального перевода, принципы достижения адекватности и эквивалентности в соответствии с поставленной целью в конкретной коммуникативной ситуации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов;
Уровень Повышенный	в полном объеме принимать адекватные переводческие решения в соответствии с целью перевода, оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов.
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соответствующей переводческой техникой;
Уровень Высокий	достаточно хорошо соответствующей переводческой техникой;
Уровень Повышенный	свободно соответствующей переводческой техникой.
ПК-10	
Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы лексической эквивалентности;
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы лексической эквивалентности;
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы;
Уровень Высокий	достаточно хорошо соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы;
Уровень Повышенный	в полном объеме соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
Уровень Повышенный	свободно лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта.
ПК-11	

Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы профессионально ориентированной работы с компьютером;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы профессионально ориентированной работы с компьютером.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей;
Уровень Высокий	достаточно хорошо использовать компьютер для достижения профессиональных целей;
Уровень Повышенный	в полном объеме использовать компьютер для достижения профессиональных целей.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием;
Уровень Высокий	достаточно хорошо необходимым компьютерным инструментарием;
Уровень Повышенный	свободно необходимым компьютерным инструментарием.
ПК-12	
Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Высокий	достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
Уровень Повышенный	в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики.
ПК-13	
Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы скорописи;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы скорописи.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
Уровень Повышенный	в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям.

	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;
Уровень Высокий	достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений;
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений.
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Высокий	достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
Уровень Повышенный	в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Высокий	достаточно хорошо и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
Уровень Повышенный	в полном объеме и убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
Уровень Повышенный	свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией.
ПК-15 Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Высокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
Уровень Повышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации;
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации.
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках;
Уровень Повышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранном языках.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа;
3.1.2	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
3.1.3	основные особенности иноязычной культуры, стереотипные представления носителей одной культуры о другой;
3.1.4	нормы лексической эквивалентности;
3.1.5	принципы профессионально ориентированной работы с компьютером;

3.1.6	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков;
3.1.7	принципы скорописи;
3.1.8	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика;
3.1.9	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
3.2	Уметь:
3.2.1	связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции;
3.2.2	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения;
3.2.3	прогнозировать развитие коммуникации в соответствии со стереотипными представлениями и разъяснять соответствующие особенности носителям обеих культур;
3.2.4	соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы;
3.2.5	использовать компьютер для достижения профессиональных целей;
3.2.6	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм;
3.2.7	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям;
3.2.8	убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях;
3.2.9	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации.
3.3	Владеть:
3.3.1	методикой предпереводческого анализа;
3.3.2	навыком создания текста в регистре, заданным коммуникативной ситуацией;
3.3.3	соответствующим лингвострановедческим материалом в контрастивном аспекте, формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности, сочувствия, сожаления; владеть синонимическими средствами языка;
3.3.4	лексическими, грамматическими и стилистическими конструкциями, а также выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
3.3.5	необходимым компьютерным инструментарием;
3.3.6	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики;
3.3.7	собственной системой сокращений и условных обозначений;
3.3.8	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией;
3.3.9	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Международные организации (ООН, ЕС, ЮНЕСКО, ВОЗ, ВТО, ОБСЕ), военно-политические организации.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э4.	
1.1	<i>Пр.</i>		6			
1.2	<i>С/р</i>		8			
	Раздел 2. Международное сотрудничество в области безопасности жизнедеятельности человека и охраны окружающей среды.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э4.	
2.1	<i>Пр.</i>		10			
2.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 3. Международное право и международная безопасность.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э4.	
3.1	<i>Пр.</i>		12			
3.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 4. Международные экономические и финансовые институты.	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э4.	
4.1	<i>Пр.</i>		10			
4.2	<i>С/р</i>		10			
	Раздел 5. Современные экономические	7/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-	Л 1.1, Л.1.2,	

	проблемы.			10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э4.
5.1	Пр.		10		
5.2	С/р		10		
	Раздел 6. Международные и межнациональные военные конфликты.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л.1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э4.
6.1	Пр.		10		
6.2	С/р		7		
	Раздел 7. Международное сотрудничество в области образования.	8/4		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л.1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э4.
7.1	Пр.		12		
7.2	С/р		7		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и экзамен предполагают два задания:

1. Перевод короткого выступления (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с иностранного языка на русский.

Il referendum online per l'indipendenza del Veneto

Il referendum online per l'indipendenza del Veneto dall'Italia ha conteggiato 2 milioni 360mila 235 voti, pari al 73% del corpo elettorale regionale. I sì sono stati 2 milioni 102mila 969, pari all'89%, i no 257.276 (10,9%).

Gli organizzatori esultano: "Inizieremo immediatamente a tessere le relazioni diplomatiche per assicurare l'immediato riconoscimento della Repubblica Veneta da parte della comunità internazionale". Comunque bisogna ricordare che è stata una consultazione virtuale, e, Costituzione alla mano, non ha alcun valore formale o istituzionale. Ma il voto viene salutato con toni entusiasti da più parti e dà spazio alle voci dell'indipendentismo locale anche in Lombardia e in Sardegna.

Per Luca Zaia, governatore del Veneto, l'esito "è un ottimo segnale, un segnale di un sentimento indipendentista che attraversa tutte le classi sociali dei veneti. Questi segnali non vanno sottovalutati. Per quanto riguarda la Regione - ha ricordato - c'è un progetto di legge in discussione".

Esulta anche Matteo Salvini, segretario della Lega Nord: "Bellissimo, sono 18 anni che ci battiamo per indipendenza. Per questo qualunque spinta di liberà che guarda al futuro è la benvenuta". "Siamo contenti - ha aggiunto Salvini - perché voteranno a Barcellona e in Scozia e rispettiamo il referendum della Crimea, quindi a maggior ragione un referendum, virtuale o non virtuale che sia, dobbiamo rispettarlo. Se ci saranno spinte simili in Salento o altre regioni del sud saranno le benvenute, quindi sono contento di poter condividere e sostenere questo spirito di orgoglio veneto".

Il presidente del Partito sardo d'Azione, Giacomo Sanna, fa sapere che "il successo del referendum veneto conferma la straordinaria attualità politica del tema dell'indipendenza e dell'autogoverno in Europa e in Italia.

2. Перевод двусторонней беседы (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике, разыгрываемой двумя коммуникантами, с небольшим количеством незнакомого лексики (5 – 10%).

- Ваши оппоненты продолжают настаивать на том, что Вы находитесь на закате карьеры. Что Вы можете им ответить?

- Non mi immagino di quale tramonto si tratti. Sono molto impegnato in questo periodo. Poco fa ho istituito una fondazione intitolata al nome di mio padre per costruire ospedali per bambini del mondo. Ne ho già realizzato uno in Amazzonia, un orfanotrofio in Thailandia e ne sto costruendo un altro in Africa. Quindi mi sto impegnando molto in questa direzione.

- Говорят, Вы также открыли какой-то университет. Это правда?

- Infatti sto per aprire l'Università della libertà. E' già terminata dal punto di vista degli immobili. In questa università ho impegno con tutti i più importanti leader – i miei colleghi e amici che sono stati i protagonisti degli ultimi 20 anni della politica mondiale di insegnare ai giovani come si governa un paese per garantire alla democrazia la libertà e il benessere.

- Осенью прошлого года в Вашей партии "Народ свободы" произошел раскол: несколько ее членов перешли в оппозицию и потребовали Вашего ухода с поста. Как Вы можете прокомментировать сложившуюся ситуацию по прошествии времени?

- Nel novembre di quell'anno è caduto il mio governo, ma prima è successo che per non farlo cadere avevamo dovuto sostenere alcuni provvedimenti con cui non eravamo d'accordo. E questo fatto ha allontanato molti elettori che ci avevano votato nel corso delle elezioni. E non sono andati in altre formazioni politiche, ma nella così detta area dell'astensione.

- Но сейчас Вы снова готовы вернуться в большую политику? Говорят, Вы даже перестали заниматься вашим любимым футбольным клубом «Милан».

- Il Milan mi sta sempre a cuore, ma al momento se ne occupano le altre persone. Appena è diventato chiaro che il mio movimento era caduto molto in basso, sono stato a forza richiamato con la scusa che io fossi l'unico che potevo costituire un'alternativa alla coalizione di sinistra che sembrava ormai sicura vincitrice.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод устного текста соответствующей тематики с итальянского языка на русский

Перевод на слух абзацно-фразовым методом

Перевод двусторонней беседы

Анализ коммуникативной ситуации перевода данного текста, прогнозирование трудностей, проблем и решений
 Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
 Терминологический тест.
 Подготовка глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л2.2	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие.	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2019. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.torredibabele.com
Э2	www.scudit.net
Э3	www.scuola-tricolore.it
Э4	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Перевод на международной конференции (второй иностранный (итальянский) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Перевод на международной конференции (второй иностранный (итальянский) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На практические занятия по дисциплине «Перевод на международной конференции (второй иностранный (итальянский) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

СЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменной положений тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).